叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 卡菲尔故事集：七个短篇故事(kafir Stories Seven Short Stories) 000001

2. 卡菲尔故事集：七个短篇故事(kafir Stories Seven Short Stories) 000002

3. 卡菲尔故事集：七个短篇故事(kafir Stories Seven Short Stories) 000003

4. 卡菲尔故事集：七个短篇故事(kafir Stories Seven Short Stories) 000004

5. 卡菲尔故事集：七个短篇故事(kafir Stories Seven Short Stories) 000005

6. 卡菲尔故事集：七个短篇故事(kafir Stories Seven Short Stories) 000006

7. 卡菲尔故事集：七个短篇故事(kafir Stories Seven Short Stories) 000007

8. 卡菲尔故事集：七个短篇故事(kafir Stories Seven Short Stories) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡菲尔故事集：七个短篇故事(Kafir Stories Seven Short Stories)

[prə'du:st]	[baɪ]	[tʃɑ:rlz]	['klɪŋmən]
Produced	**by**	**Charles**	**Klingman**
生产	经过	查尔斯	克林曼

由查尔斯·克林曼制作

['kæfər]	['stɔ:riz]	['sev(ə)n]	[ʃɔ:rt]	['stɔ:riz]
KAFIR	**STORIES**	**SEVEN**	**SHORT**	**STORIES**
卡菲尔	故事	七	短的	故事

卡菲尔故事集 七个短篇故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm]	[tʃɑ:rlz]	['skʌli]
WILLIAM	**CHARLES**	**SCULLY**
威廉	查尔斯	斯卡利

威廉·查尔斯·斯卡利

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

"	['poʊəmz]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**POEMS**	**,**	**"**	**ETC**	**.**	**,**	**ETC**	**.**
"	诗歌	,	"	ETC	.	,	ETC	.

“诗歌”等等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ti:]	.	['fɪʃər]	UNWIN1895
T	**.**	**FISHER**	**UNWIN1895**
T	.	渔夫	UNWIN1895

T. FISHER UNWIN1895

['kɑ:piraɪt]	[baɪ][ti:]	.	['fɪʃər]	['ɔnwɪn]	[fɔ:r; fər]	[greɪt]	['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]
COPYRIGHT	**BY**	**T**	**.**	**FISHER**	**UNWIN**	**for**	**Great**	**Britain**	**and**	**the**	**United**	**States**	**of**
版权	经过	T	.	渔夫	安温	为了	伟大的	英国	和	这	团结的	各州	的

[ə'merɪkə]	.
America	**.**
美国	.

版权归英国和美国 T. FISHER UNWIN 所有。

[tu:; tə]
TO
到

到

[keɪt]	-	['kroʊkɝ]
KATE	**FREILIGRATH**	**KROEKER**
凯特	-	克罗克

凯特·弗雷利格拉斯·克罗克

[ænd; ənd]
AND
和

和

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['maɪrɪŋ] [bek]
J . H . MEIRING BECK
J . H . 梅尔林 贝克

JH MEIRING BECK

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] .
THIS BOOK IS INSCRIBED .
这 书 是 铭文 .

这本书上有题词。

" [soʊ] [dʒi'ɑːgrəfər] , [ɪn][æ'frik][mæps] ,
" So geographers , in Afric maps ,
" 所以 地理学家 , 在 非洲 地图 ,

“所以地理学家们在非洲地图上，

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['pɪktʃərz] [fɪl] [ðer; ðər][gæps] ,
With savage pictures fill their gaps ,
和 野蛮的 图片 充满 他们的 差距 ,

用残酷的图片填补空白，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [daʊnz]
And o'er uninhabitable downs
和 超过 不适宜居住的 下坡

越过不适宜居住的丘陵

[pleɪs] ['elifənts] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [taʊnz] .
Place elephants for want of towns .
地方 大象 为了 想 的 城镇 .

由于城镇匮乏，便安置大象。

" [swɪft] .
" SWIFT .
" 迅速 .

“迅速。

['glɑːsəri]
Glossary
词汇表

词汇表

- , [ɔːl'maɪti]
Allemagtig , almighty
- , 全能的

Allemagtig，全能者

['buːmslæŋ] , [æn; ən] [ɪ'nɑːkjuəs] ['kɑːljʊbrɪn] [sneɪk]
Boomslang , an innocuous colubrine snake
树精 , 一个 无害的 哥伦比亚 蛇

树蛇，一种无害的游蛇

* ['dɔːŋgə] , [ə; eɪ] ['gʌli] [wɪð; wɪθ] [stiːp] [saɪdz]
*** Donga , a gully with steep sides**
* 东加 , 一个 沟壑 和 陡 侧面

*东加，指两侧陡峭的沟壑

[drɪft] , [ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər]
Drift , the ford of a river
漂移 , 这 福特 的 一个 河

渡口，河流的浅滩

* [iː] - [ˌhiː'eɪ] , [ɪg'zæktli][soʊ]
*** E - hea , exactly so**
* E - 头部 , 确切地 所以

*E-hea，正是如此

* [juː] , [jes]
*** Ewe , yes**
* 母羊 , 是的

*是的

['hæməl] , [ə; eɪ] ['weðər] [ʃiːp]
Hamel , a wether sheep
哈梅尔 , 一个 是否 羊

哈梅尔，一只阉羊

* - , [ə; eɪ] ['fæbjələs] ['sɜːrpənt] , [ðə; ðɪ] [mɪr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
*** Icanti , a fabulous serpent , the mere appearance of which is supposed to**
* - , 一个 太棒了 蛇 , 这 仅仅 外貌 的 哪个 是 据称 到
[kɔːz] [deθ]
cause death
原因 死亡

*伊坎蒂，一条传说中的巨蛇，据说它仅仅是出现就能致人死亡。

* - , [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [bɜːrd] .
*** Impandulu , the lightning bird .**
* - , 这 闪电 鸟 .

*闪电鸟伊姆潘杜鲁。

[ðə; ðɪ] ['kæfər] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd]
The Kafirs believe the lightning to be a bird
这 卡菲尔人 相信 这 闪电 到 是 一个 鸟

卡菲尔人认为闪电是鸟的化身。

* ['impi] , [æn; ən]['ɑːrmi][ɔːr]['eni] ['mɪlətəri] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːr] [pæθ]
*** Impi , an army or any military force on the war path**
* 伊姆皮 , 一个 军队 或者 任何 军队 力量 在 这 战争 小路

*Impi，指军队或任何处于战争状态的军事力量

* [in'duːnə] , [ə; eɪ]['zuːluː] ['kaʊnsələr] [ɔːr]['dʒen(ə)rəl]
*** Induna , a Zulu councilor or general**
* 印杜纳 , 一个 祖鲁语 议员 或者 一般的

*Induna，祖鲁族议员或将军

- , [ə; eɪ] ['weðər] [goʊt]
Kapater , a wether goat
- , 一个 是否 山羊

卡帕特，一只阉割过的山羊

['kɛriː] , [ə; eɪ] [stɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['kæfər]
Kerrie , a stick such as is almost invariably carried by a Kafir
凯莉 , 一个 戳 这样的 作为 是 几乎 总是 携带 经过 一个 卡菲尔

克里，一种几乎总是由卡菲尔人携带的棍子。

[kluːf] , [ə; eɪ][gɔːrdʒ][ɔːr] ['væli]
Kloof , a gorge or valley
克鲁夫 , 一个 峡谷 或者 谷

峡谷，指山谷或山谷

, [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːr'bɔːriəl]['æloʊ]
Kaffirboom , a large arboreal aloe
卡菲尔布姆 , 一个 大的 树栖的 芦荟

卡菲尔布姆，一种大型乔木芦荟

['kɑ:pi] , [æn; ən] [ə'brʌpt] ['hɪlək]
Kopje , an abrupt hillock
科皮杰 , 一个 突然 岗

Kopje，一座陡峭的小山丘

[krɑ:l] , ([wʌn]) [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [fɔ:r; fər] [stɑ:k] ; [ə; eɪ][foʊld][ɔ:r][pen] .
Kraal , (1) an enclosure for stock ; a fold or pen .
克拉尔 , (1) 一个 外壳 为了 库存 ; 一个 折叠 或者 笔 .

Kraal，（1）牲畜圈；围栏或畜栏。

([ˌtu:'tu:]) [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hʌt] , [ɔ:r] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hʌt]
(2) a native hut , or collection of huts
(2) 一个 本国的 小屋 , 或者 收藏 的 小屋

（2）原住民小屋，或小屋群

[krɑ:nts] , [ə; eɪ] [klɪf]
Krantz , a cliff
克兰茨 , 一个 悬崖

克兰茨，悬崖

* [lə'boʊləˌlə'bɔ:lə] ,
*** Lobola ,**
* 聘礼 ,

*聘礼，

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][baɪ][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə]
the payment of cattle by a man to the father of the girl he wants to
这 支付 的 牛 经过 一个 男人 到 这 父亲 的 这 女孩 他 想要 到
['mæri]
marry
结婚

男子向他想娶的女子的父亲支付牛作为聘礼。

* [mawoʊ] , [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz]
*** Mawo , an exclamation of surprise**
* 毛沃 , 一个 感叹 的 惊喜

“Mawo”，表示惊讶的感叹词。

['mi:lɪz] , [meɪz]
Mealies , maize
玉米 , 玉米

玉米粉，玉米

[ɑ:p][tɑ:gt] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [trɪp]
Op togt , on a trading trip
操作 togt , 在 一个 贸易 旅行

Op togt，在一次贸易旅行

[oʊ] [pɑ:] , ['grænfɑ:ðər]
Ou Pa , grandfather
你的 宾夕法尼亚州 , 祖父

欧巴，爷爷

[aʊt'spæn] , [tu:; tə] [ʌn'joʊk] [ə; eɪ] [ti:m]
Outspan , to unyoke a team
外跨 , 到 尤克 一个 团队

Outspan，解开一个团队

[rɑ:k] , [hɪt]
Raak , hit
拉克 , 打

Raak，击中

['riːm] , [ə; eɪ] ['leðər] [θɔːŋ]
Reim , a leather thong
雷姆 , 一个 皮革 丁字裤

Reim，一条皮丁字裤

- , [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv] ['fɔːrgoʊɪŋ]
Reimje , diminutive of foregoing
- , 小字 的 前文

Reimje，前述的指小词

- , [ə; eɪ] ['tɔːrtəs]
Schulpad , a tortoise
- , 一个 龟

舒尔帕德，一只乌龟

['ʃæmbɑːk] : [ə; eɪ] ['hevi] [wɪp] [meɪd] [ʌv; əv] - [haɪd]
Sjambok : a heavy whip made of rhinocerous hide
鞭子 : 一个 重的 鞭 制成 的 - 隐藏

斯詹博克鞭：一种用犀牛皮制成的重型鞭子

[stuːpˌstʊp] , [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [tuː] [jaːdz] , [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
Stoep , a space about two yards , in width along the front or side of a house
门廊 , 一个 空间 关于 二 码 , 在 宽度 沿着 这 正面 或者 边 的 一个 房子
.
:
·

门廊，指房屋正面或侧面约两码宽的空间。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [və'rændə] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['haʊzɪz]
Usually covered by a verandah in the case of South African houses
通常 涵盖 经过 一个 阳台 在 这 案件 的 南 非洲 房屋

在南非的房屋中，通常由阳台遮蔽。

- , " [tʌf] [bʊʃ] , " [ə; eɪ] [ʃrʌb] .
Taaibosch , " tough bush , " a shrub .
- , " 艰难的 衬套 , " 一个 灌木 .

Taaibosch，“坚韧的灌木”，一种灌木。

[ruːs] ['luːsidə]
Rhus lucida
漆树 明亮的

亮叶漆树

* [ˌtikɔ'lɔʃi] , [ə; eɪ]['wɔːtər]['spɪrɪt] [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [draʊnd] ,
*** Tikoloshe , a water spirit who is supposed , when people are drowned ,**
* 提科洛舍 , 一个 水 精神 WHO 是 据称 , 什么时候 人们 是 溺水 ,

*提科洛舍，一种水神，据说当人们溺水时，

[tuː; tə][hæv; həv] [poʊld] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] [fiːt]
to have pulled them under water by the feet
到 有 拉 他们 在下面 水 经过 这 脚

把他们从脚底拖到水下

" - , [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][fɜːrst] [fruːts] ; — ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][bækəs][ænd; ənd][sʌm; səm]
" Ukushwama , the feast of first fruits ; — celebrated by the Bacas and some
" - , 这 盛宴 的 第一的 水果 ; — 著名 经过 这 巴卡斯 和 一些
['ʌðər] ['bæntuː] [traɪbz]
other Bantu tribes
其他 班图 部落

“乌库什瓦玛节，初熟果实节；——由巴卡人和其他一些班图部落庆祝”

* - , ['mædʒɪk] ; — ['wɪtʃkræft]
*** Umtagati , magic ; — witchcraft**
* - , 魔法 ; — 巫术

*Umtagati，魔法；—巫术

[velt] .
Veldt .
草原 .

维尔特。

[ˌʌnɪn'kloʊzd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [lænd] .
unenclosed and uncultivated land .
未封闭的 和 未开垦的 土地 .

未围垦、未耕种的土地。

[ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri]
The open country
这 打开 国家

开阔的乡村

['vɛltˌskuːnz] , [hoʊm] - [meɪd] [buːts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] [ə'mʌŋst] [saʊθ]
Veldschoens , home - made boots such as those in general use amongst South
野马 , 家 - 制成 靴子 这样的 作为 那些 在 一般的 使用 在 南

Veldschoens，即南非人普遍使用的自制靴子。

['æfrɪkən] ['bɔrz]
African Boers
非洲 布尔人

非洲布尔人

[vɔːr] - [hwiːs] , [ðə; ði]['daɪnɪŋ][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [haʊs]
Voor - huis , the dining and sitting - room in a Dutch house
前 - huis , 这 用餐 和 坐着 - 房间 在 一个 荷兰语 房子

Voor-huis，荷兰房屋中的餐厅兼起居室

* ['jɛboʊ] , [jes]
*** Yebo , yes**
* 耶博 , 是的

*是的，耶博

* ['kæfər][tɜːrmz][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ][æn; ən]['æstərɪsk] .
*** Kafir terms are marked by an asterisk .**
* 卡菲尔 条款 是 标记 经过 一个 星号 .

*卡菲尔语词汇以星号标记。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ðə; ði] [juː'menɪˌdiz] [ɪn] -
I . THE EUMENIDES IN KAFIRLAND
我 . 这 欧墨尼得斯 在 -

一、卡菲尔兰的欧迈尼德家族

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksiəm]
THE FUNDAMENTAL AXIOM
这 基本的 公理

基本公理

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

- ['neməsɪs]
KELLSON'S NEMESIS
- 复仇女神

凯尔森的克星

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər]
THE QUEST OF THE COPPER
这 寻求 的 这 铜

铜的探寻

[viː] . -
V . GHAMBA
V . -

V. 甘巴

['vaɪ, 'viː] . -
VI . UKUSHWAMA
六年级 . -

六、乌库什瓦玛

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

-
UMTAGATI
-

乌姆塔加蒂

[ðə; ði] [juː'menɪˌdiz] [ɪn] - .
THE EUMENIDES IN KAFIRLAND .
这 欧墨尼得斯 在 - .

卡菲尔兰的欧迈尼德斯。

" [feɪt] ['liːdəθ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃoʊ]
" Fate leadeth through the garden shews
" 命运 利德斯 通过 这 花园 展示

命运引领我们穿过花园，展现出.....

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [deθ] , [ænd; ənd] [laɪf] ;
The trees of Knowledge , Death , and Life ;
这 树木 的 知识 , 死亡 , 和 生活 ;

知识之树、死亡之树和生命之树;

[ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['æp(ə)l] [grəuz] , —
On this , the wholesome apple grows , —
在 这 , 这 健康 苹果 生长 , —

在这片土地上，生长着健康的苹果——

[ɑːn] [ðæt] , [fer] [fruːt] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [raɪf] .

On	that	,	fair	fruit	with	poison	rife	.
在	那	, 公平的		水果	和	毒	普遍存在	.

上面，果实虽美，却也毒害丛生。

[jet] ['sʌmtaɪmz] ['æplz] ['dedli] [biː; bi] .

Yet	sometimes	apples	deadly	be	.
然而	有时	苹果	致命	是	.

然而，有时苹果却可能致命。

[waɪlst] ['pɔɪzn] - [fruːts] [meɪ] ['nɜːrɪʃ] [ðiː] .

Whilst	poison	-	fruits	may	nourish	thee	.
而	毒	-	水果	可能	滋养	你	.

毒果或许能滋养你。

" - [əd'vaɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪnərz] .

"	SHAGBAG'S	Advice	to	Beginners	.
"	-	建议	到	初学者	.

“SHAGBAG给初学者的建议。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

THIS	is	how	it	all	happened	.
这	是	如何	它	全部	发生	.

事情就是这样发生的。

[ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] — ['dʒɪm] - ,

They	met	at	the	canteen	on	Monday	morning	at	eight	o'clock	—	Jim	Gubo	,
他们	遇见	在	这	食堂	在	周一	早晨	在	八	点钟	—	吉姆	-	,

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] - ,

the	policeman	,	and	Kalaza	,
这	警察	,	和	-	,

星期一早上八点，警察吉姆·古博和卡拉扎在食堂见面了。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkt] ['steɪʃ(ə)n] [wer] , [fɔːr; fər] [faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz]

who	had	just	been	released	from	the	convict	station	where	,	for	five	long	years
WHO	有	只是	到过	发布	从	这	定罪	车站	在哪里	,	为了	五	长的	年

,

,

,

他刚刚从流放地获释，在那里，他被关押了整整五年。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ekspiːˌeɪtɪŋ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['kruːəl] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən]

he	had	been	expiating	a	particularly	cruel	assault	with	violence	upon	a	woman
他	有	到过	到期	一个	特别	残忍的	突击	和	暴力	之上	一个	女士

. -

: '

. -

他此前曾对一名女性实施过极其残忍的暴力袭击，以此来赎罪。

- , [ðə; ði][fæt] ['fiŋ^əj] ['bɑːrmən] , [lent] ['leɪzɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

Ntsoba	,	the	fat	Fingo	barman	,	leant	lazily	over	the	counter	,
-	,	这	胖的	芬戈	酒吧招待	,	倾斜	懒洋洋	超过	这	柜台	,

芬戈酒吧里那个胖胖的酒保恩特索巴懒洋洋地倚在柜台上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['regjələr] ['kʌstəmərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] " [nɪp] " [hæd; həd][ɔːl] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

but	as	the	regular	customers	for	the	morning	"	nip	"	had	all	departed	,
但	作为	这	常规的	顾客	为了	这	早晨	"	掐	"	有	全部	已离开	,

但是，早上来喝“小酌”的常客们都已经离开了，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [jet] [kʌm] , [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

and	no	one	else	had	yet	come	,	he	went	outside	and	sat	in	the	sunshine	,
和	不	一	别的	有	然而	来	,	他	去	外部	和	卫星	在	这	阳光	,

因为还没有其他人来，他便走到外面，坐在阳光下。

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [paɪp] [wɪð; wɪθ] ['θɜːroʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

smoking	his	oily	pipe	with	thorough	enjoyment	.
吸烟	他的	油腻的	管道	和	彻底	享受	.

他惬意地抽着沾满油污的烟斗。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] ['liːvɪŋ] ['dʒɪm] - [ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] ,

He	did	not	in	the	least	mind	leaving	Jim	Gubo	in	the	canteen	,
他	做过	不是	在	这	至少	头脑	离开	吉姆	-	在	这	食堂	,

他一点也不介意把吉姆·古博留在食堂里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

because	Jim	and	he	had	long	since	come	to	an	understanding	,
因为	吉姆	和	他	有	长的	自从	来	到	一个	理解	,

因为他和吉姆早就达成了某种默契。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] .

and	this	with	the	full	approval	of	the	proprietor	.
和	这	和	这	满的	赞同	的	这	业主	.

并且得到了业主的完全同意。

['dʒɪm][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Jim	was	,	so	to	say	,	free	of	the	house	,
吉姆	曾是	,	所以	到	说	,	自由的	的	这	房子	,

可以说，吉姆已经摆脱了那栋房子。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tɑːts][ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] " [dɑːp] " ['brændi] ['meʒərd] [aʊt] [ɪn]

and	got	his	daily	number	of	tots	of	poisonous	"	dop	"	brandy	measured	out	in
和	得到	他的	日常的	数字	的	幼儿	的	有毒	"	dop	"	白兰地	测量	出去	在

[ðə; ði] [θɪk] [glæs] ['tʌmblər] ,

the	thick	glass	tumbler	,
这	厚的	玻璃	不倒翁	,

然后，他每天要喝的那几小杯有毒的“多普”白兰地，都盛在厚厚的玻璃杯里。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]

the	massive	exterior	of	which	was	quite	out	of	proportion	to	the	comparatively
这	大量的	外部的	的	哪个	曾是	相当	出去	的	部分	到	这	比较

['lɪmɪtɪd] [ɪn'tɪriər] [speɪs] .

limited	interior	space	.
有限的	内部的	空间	.

它庞大的外形与相对有限的内部空间显得极不成比例。

[ðiːz] [tɑːts] ([ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɑːt(ə)l]) [wɜːr; wər]['dʒɪmz] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][nɑːt] ['eksəsaɪzɪŋ]

These	tots	(	and	an	occasional	bottle	)	were	Jim's	reward	for	not	exercising
这些	幼儿	(	和	一个	偶然	瓶子	)	是	吉姆的	报酬	为了	不是	锻炼

[tuː] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [kæn'tiːn] ,

too	severe	a	supervision	over	the	canteen	,
也	严重	一个	监督	超过	这	食堂	,

这些小家伙们（偶尔还有一瓶酒）是吉姆没有对食堂进行过于严格的监管所得到的奖励。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wen] [ə; eɪ] [roʊ] [tʊk] [pleɪs] .

and	for	always	happening	to	be	round	the	corner	when	a	row	took	place	.
和	为了	总是	发生	到	是	圆形的	这	角落	什么时候	一个	排	采取	地方	.

而且每次发生争吵时，他总是恰好在附近。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [tɪl] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [jet] ['nɪrli] ['empti] , [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ;

Moreover	,	the	till	,	besides	being	as	yet	nearly	empty	,	was	well	out	of	reach	;
而且	,	这	直到	,	除了	存在	作为	然而	几乎	空的	,	曾是	出色地	出去	的	抵达	;

此外，收银机除了几乎是空的之外，还远远够不着；

[ðə; ði] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] , ['spɑːrsli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

the	counter	was	high	and	broad	,	and	the	shelving	,	sparsely	filled	with
这	柜台	曾是	高的	和	广阔	,	和	这	货架	,	稀疏地	已填	和

['fɪlθi] ['lʊkɪŋ] [blæk] ['bɔtlz] ,

filthy	looking	black	bottles	,
污秽	寻找	黑色的	瓶子	,

柜台又高又宽，架子上稀稀拉拉地摆放着一些看起来很脏的黑色瓶子。

[wʌz; wəz] [fɪkst] [wel] [bæk] ,

was	fixed	well	back	,
曾是	固定的	出色地	后退	,

早就修复了，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['keri] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]

so	as	to	be	out	of	the	way	of	the	whirling	kerries	which	were	often
所以	作为	到	是	出去	的	这	方式	的	这	旋转	凯莉	哪个	是	经常

[ɪn] ['evɪdəns] ,

in	evidence	,
在	证据	,

为了躲开经常出现的旋转飞镖，

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .

especially	on	Saturday	afternoons	.
尤其	在	周六	下午	.

尤其是在周六下午。

[ðə; ði] [greɪt] [braʊn] ,

The	great	brown	,
这	伟大的	棕色的	,

大棕蝠，

['pɔɪzənəs] ['lʊkɪŋ] ['hɔːgzˌhɛdz] — [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [mʌtʃ] ['swoʊlən][ænd; ənd]

poisonous	looking	hogsheads	—	suggestive	of	those	very	much	swollen	and
有毒	寻找	大桶	—	暗示性的	的	那些	非常	很多	肿	和

[ʌn'plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['fiːkənd] ['fiːmeɪl] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neðərˌmoʊst]

unpleasant	looking	fecund	female	insects	which	are	to	be	found	in	the	nethermost
令人不快的	寻找	多产的	女性	昆虫	哪个	是	到	是	成立	在	这	最下层

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [təːmaits] ,

chamber	of	the	city	of	the	termites	,
房间	的	这	城市	的	这	白蚁	,

看起来像有毒的猪头——让人联想到白蚁城最底层巢穴中那些肿胀丑陋、繁殖力极强的雌性昆虫。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [egz] ['deɪli] — [hæd; həd] ['seɪfti] [tæps] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] -

and	which	lay	thousands	of	eggs	daily	—	had	safety	taps	,	of	which	'
和	哪个	躺	数千	的	鸡蛋	日常的	—	有	安全	水龙头	,	的	哪个	-

- ['mæstər] [kept] [ðə; ði] [kiːz] .

Ntsoba's	master	kept	the	keys	.
-	掌握	保留	这	钥匙	.

每天产下数千枚蛋——这些鸡蛋都装有安全水龙头，'Ntsoba 的主人保管着这些水龙头的钥匙。

['dʒɪm] - [ænd; ənd] - [tɔːkt] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] — [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [kən'vɪkt] ['steɪʃ(ə)n] ,

Jim	Gubo	and	Kalaza	talked	about	many	things	—	of	life	at	the	convict	station	,
吉姆	-	和	-	谈话	关于	许多	事物	—	的	生活	在	这	定罪	车站	,

吉姆·古博和卡拉扎谈了很多事情——包括在囚犯监狱的生活，

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv]['dʒɪmz] ['fɑːðɝz] ['sekənd] [waɪf] ,

for	Kalaza	was	the	nephew	of	Jim's	father's	second	wife	,
为了	-	曾是	这	侄子	的	吉姆的	父亲的	第二	妻子	,

因为卡拉扎是吉姆父亲第二任妻子的侄子，

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['kɑ:nsɪkwentli] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

and	Jim	consequently	knew	all	about	his	companion	;	of	the	decadence	of	the	times	,
和	吉姆	最后	知道	全部	关于	他的	伴侣	;	的	这	颓废	的	这	时代	,

因此，吉姆对他的同伴了如指掌，了解那个时代的颓废堕落。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['wɜ:rkɪŋ] ;

in	which	it	was	so	difficult	for	a	poor	man	to	live	without	working	;
在	哪个	它	曾是	所以	难的	为了	一个	贫穷的	男人	到	居住	没有	在职的	;

在那个年代，穷人不工作就很难生存；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪktnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃənz][wɜ:r; wər] ['mænɪdʒd] ;

of	the	strictness	with	which	the	locations	were	managed	;
的	这	严格性	和	哪个	这	地点	是	管理	;

管理场所的严格程度；

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'spektəz] [in'kwaiəd] [ˌɪnkən'vi:niəntli] [æz; əz][tu:; tə][st'reɪndʒəz] [ˌðer'ɪn] ['spɒdʒɜ:n] ,

of	how	the	inspectors	inquired	inconveniently	as	to	strangers	therein	sojourning	,
的	如何	这	检查员	询问	不方便地	作为	到	陌生人	其中	旅居	,

检查人员不合时宜地询问是否有陌生人在那里逗留，

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɪn]['dʒɪmz] [pər'tɪkjələr] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

and	chiefly	about	the	decline	in	Jim's	particular	line	of	business	.
和	主要	关于	这	衰退	在	吉姆的	特别的	线	的	商业	.

主要是关于吉姆所在行业的衰落。

" [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed] ['dʒɪm] , " [taɪmz] [ɑ:r; ər] ['veri] [bæd] [ɪn'di:d] .

"	Son	of	my	father	,	"	said	Jim	,	"	times	are	very	bad	indeed	.
"	儿子	的	我的	父亲	,	"	说	吉姆	,	"	时代	是	非常	坏的	的确	.

“我父亲的儿子，”吉姆说，“现在的情况确实很糟糕。”

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [stɑ:k] - ['sti:lɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

There	is	little	or	no	stock	-	stealing	going	on	.
那里	是	小的	或者	不	库存	-	偷窃	去	在	.

几乎没有或根本没有股票盗窃事件发生。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv] [ʃi:p] ;

The	farmers	come	to	the	office	and	report	losses	of	sheep	;
这	农民	来	到	这	办公室	和	报告	损失	的	羊	;

农民们来到办公室报告羊群损失情况；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θi:vz] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm] ,

we	are	sent	to	hunt	for	the	thieves	,	but	instead	of	catching	them	,
我们	是	发送	到	打猎	为了	这	窃贼	,	但	反而	的	捕捉	他们	,

我们奉命追捕窃贼，但非但没有抓住他们，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃi:p] [hæv; həv] ['sɪmpli] [streɪd] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɑ:rmɝz] [flɑ:k] .

we	find	that	the	sheep	have	simply	strayed	into	some	other	farmer's	flock	.
我们	寻找	那	这	羊	有	简单地	迷路了	进入	一些	其他	农民的	群	.

我们发现这些羊只是误入了其他农户的羊群。

[wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θi:f] ? "

Will	you	believe	it	;	for	two	months	we	have	not	run	in	a	single	thief	?	"
将要	你	相信	它	;	为了	二	几个月	我们	有	不是	跑步	在	一个	单身的	贼	?	"

你相信吗？两个月来，我们竟然没抓到一个小偷！

" [mawoʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [haʊ] ['veri] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] . "

"	Mawo	,	"	replied	Kalaza	,	"	how	very	discouraging	.	"
"	毛沃	,	"	回复	-	,	"	如何	非常	令人沮丧	.	"

“Mawo，”Kalaza回答说，“真是太令人沮丧了。”

" [jes] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['duːɪŋ]['aʊər; ɑːr]['duːti] ,
" Yes , and Government thinks we are not doing our duty ,
" 是的 , 和 政府 思考 我们 是 不是 正在做 我们的 责任 ,

“是的，政府认为我们没有尽到职责。”

[ænd; ənd][maɪ]['ɑːfɪsər] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] . "
and my officer says we are no good . "
和 我的 官 说道 我们 是 不 好的 . "

我的上司说我们不行。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [stiːl] , [ɔːr] [meɪk] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] ? "
" But can you not make them steal , or make the magistrate think they do ? "
" 但 能 你 不是 制作 他们 偷 , 或者 制作 这 地方法官 思考 他们 做 ? "
[rɪ'dʒɔɪnd] - ,
rejoined Kalaza ,
重新加入 - ,

“但是，你们难道不能让他们偷窃，或者让官长以为他们偷窃吗？”卡拉扎反问道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] ['dʒɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" Wait a bit , that is what I am coming to , " said Jim , in a low tone .
" 等待 一个 少量 , 那 是 什么 我 是 未来 到 , " 说 吉姆 , 在 一个 低的 语气 .

“稍等片刻，我正要说到这儿，”吉姆低声说道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] [huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][traɪd]
" There is one man whom I know to be a thief , but though I have tried
" 那里 是 一 男人 谁 我 知道 到 是 一个 贼 , 但 尽管 我 有 尝试
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“我知道有一个人是小偷，但我虽然尝试过，

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [aɪ] ['kænɑːt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "
over and over again , I cannot catch him . "
超过 和 超过 再次 , 我 不能 抓住 他 . "

我一次又一次地都抓不到他。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? "
" Who is that ? "
" WHO 是 那 ? "

“那是谁？”

" - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
" Maliwe , the son of Zangalele ,
" - , 这 儿子 的 - ,

“马利威，赞加勒勒的儿子，

[ðə; ði]['kæfər] [huːz] ['brʌðər] - [geɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [traɪd] [baɪ]
the Kafir whose brother Tambiso gave evidence against you when you were tried by
这 卡菲尔 谁 兄弟 - 给予 证据 反对 你 什么时候 你 是 尝试 经过
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
the judge .
这 法官 .

那个卡菲尔，他的兄弟坦比索在你受审时出庭作证指控你。

" [hɪr] [ðə; ði] ['biːdi] [aɪz] [ʌv; əv] - [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][snæp] ,
" Here the beady eyes of Kalaza gave a kind of snap ,
" 这里 这 珠子 眼睛 的 - 给予 一个 种类 的 折断 ,

“卡拉扎那双小眼睛突然闪了一下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lent] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] .

and	he	leant	forward	with	an	appearance	of	increased	interest	.
和	他	倾斜	向前	和	一个	外貌	的	增加	兴趣	.

他向前倾身，显得兴致勃勃。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tell	me	about	Maliwe	,	"	he	said	.
"	告诉	我	关于	-	,	"	他	说	.

“跟我说说马利维的事吧，”他说。

" - , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , " [ɪz][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv]['gɜːt]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] , [huːz] [fɑːrm][ɪz]

"	Maliwe	,	"	replied	Jim	,	"	is	the	shepherd	of	Gert	Botha	,	whose	farm	is
"	-	,	"	回复	吉姆	,	"	是	这	牧羊人	的	格特	博塔	,	谁	农场	是

[nɪr] [ðə; ði] - [hɪl] ,

near	the	Gangili	Hill	,
靠近	这	-	爬坡道	,

吉姆回答说：“马利维是格特·博塔的牧羊人，格特·博塔的农场就在甘吉利山附近。”

[wer] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [dʒɔɪn] .

where	the	two	rivers	join	.
在哪里	这	二	河流	加入	.

两条河流交汇处。

" - ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :

"	Kalaza	pondered	for	a	few	seconds	,	and	then	asked	:
"	-	沉思	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	问	:

卡拉扎沉思了几秒钟，然后问道：

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [stiːlz] ? "

"	But	what	makes	you	think	he	steals	?	"
"	但	什么	制作	你	思考	他	偷窃	?	"

“但你凭什么认为他会偷东西呢？”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['kæfər][ɪz] .

"	Well	,	you	know	what	a	Kafir	is	.
"	出色地	,	你	知道	什么	一个	卡菲尔	是	.

“嗯，你知道什么是卡菲尔。”

- [laɪvz; lɪvz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [ɔːl] [ə'loʊn] .

Maliwe	lives	alongside	the	sheep	,	in	a	hut	on	the	mountain	—	all	alone	.
-	生活	旁边	这	羊	,	在	一个	小屋	在	这	山	—	全部	独自的	.

玛莉薇独自一人住在山上的小屋里，和羊群为伴。

[ðə; ði] [krɑːl] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmsted] .

The	kraal	is	far	from	the	homestead	.
这	克拉尔	是	远的	从	这	家园	.

畜栏离家很远。

['gɜːt]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə]['nevər] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] -

Gert	Botha	never	gives	his	servants	enough	to	eat	,	and	Maliwe
格特	博塔	绝不	给予	他的	仆人	足够的	到	吃	,	和	-

[mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi] ['hʌŋgri] .

must	often	be	hungry	.
必须	经常	是	饥饿的	.

格特·博塔从来不给他的仆人足够的食物，马利韦经常挨饿。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][mæn] ['hʌŋgri] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

There	you	have	it	—	a	man	hungry	night	after	night	,
那里	你	有	它	—	一个	男人	饥饿的	夜晚	后	夜晚	,

这就是他——一个夜夜挨饿的男人。

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [krɑːl] [fɔːl] [ʌv; əv] [fæt] [ʃiːp] .

and	close	to	him	a	kraal	fall	of	fat	sheep	.
和	关闭	到	他	一个	克拉尔	落下	的	胖的	羊	.

在他附近，有一群肥羊。

[juː; jʊ] [noʊ] ！ "

You	know	!	"
你	知道	！	"

你知道！ ”

" [dʌz] - ['evər] [goʊ] [tuː; tə] [bɪr] - [drɪŋks] ? "

"	Does	Maliwe	ever	go	to	beer	-	drinks	?	"
"	做	-	曾经	去	到	啤酒	-	饮料	?	"

“马利维会去参加啤酒聚会吗？”

" [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæfər] , [ðə; ði] - [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

"	Not	often	,	for	being	a	Kafir	,	the	Fingoes	would	most	likely	beat	him	to
"	不是	经常	,	为了	存在	一个	卡菲尔	,	这	-	会	最多	可能	打	他	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

“不常发生这种情况，因为他是卡菲尔人，芬戈人很可能会把他打死。”

[noʊ] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

No	,	he	lives	quietly	and	to	himself	.
不	,	他	生活	悄悄	和	到	他自己	.

不，他过着安静的独居生活。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz] ['sɜːrvɪs] [sɪns] [dʒʌst] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrkəmsaɪz] ,

He	has	been	in	Botha's	service	since	just	after	he	was	circumcised	,
他	有	到过	在	博塔的	服务	自从	只是	后	他	曾是	包皮环切术	,

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

three	years	ago	.
三	年	前	.

三年前他接受割礼后不久就开始为博塔效力。

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [kaʊ] ['evri] [jɪr] [æz; əz] ['weɪdʒɪz] ,

He	gets	a	cow	every	year	as	wages	,
他	获得	一个	奶牛	每一个	年	作为	工资	,

他每年能得到一头牛作为工资，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kaʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [oʊld] - ,

and	each	cow	as	he	receives	it	is	given	to	old	Dalisile	,
和	每个	奶牛	作为	他	接收	它	是	给定	到	老的	-	,

他收到的每一头牛都会交给老达利西勒。

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [huːz] ['dɔːtər]

who	lives	on	another	part	of	Botha's	farm	,	and	whose	daughter
WHO	生活	在	其他	部分	的	博塔的	农场	,	和	谁	女儿

- [ɪz] ['peɪɪŋ] [ləˈboʊləˌləˈbɔːlə] [fɔːr; fər] .

Maliwe	is	paying	lobola	for	.
-	是	付费	聘礼	为了	.

他住在博塔农场的另一部分，他的女儿马利维正在支付聘礼。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ɜːrn] [tuː] [mɔːr] [kaʊz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [gɜːrl] .

They	say	he	means	to	earn	two	more	cows	and	then	to	marry	the	girl	.
他们	说	他	方法	到	赚	二	更多的	牛	和	然后	到	结婚	这	女孩	.

他们说他打算再挣两头牛，然后娶那个女孩。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [ɪz] ['hoʊpləs] .

But	I	fear	he	is	hopeless	.
但	我	害怕	他	是	绝望	.

但我担心他已经无可救药了。

" - [ə'gen] ['pɒndəd] , [hɪz; ɪz] ['biːdi] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .

"	Kalaza	again	pondered	,	his	beady	eyes	twinkling	incessantly	.
"	-	再次	沉思	,	他的	珠子	眼睛	闪烁	不已	.

卡拉扎再次陷入沉思，他那双小眼睛不停地闪烁着。

" [duː][juː; jʊ]['evər] [ɪm'plɔɪ] [dɪ'tektɪv] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	ever	employ	detectives	now	?	"	he	asked	.
"	做	你	曾经	采用	侦探	现在	?	"	他	问	.

“你们现在还会雇用侦探吗？”他问道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['dʒɪm] ['laɪtli] , " [wiː; wi][duː][soʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Jim	lightly	,	"	we	do	so	now	and	then	.
"	哦	,	是的	,	"	说	吉姆	轻轻	,	"	我们	做	所以	现在	和	然后	.

“哦，是的，”吉姆轻描淡写地说，“我们偶尔会这样做。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [haɪrd] [mʌst; məst] [pruːv] [ðæt] ['duːti][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets]

But	he	that	is	hired	must	prove	that	duty	has	been	done	before	he	gets
但	他	那	是	雇用	必须	证明	那	责任	有	到过	完毕	前	他	获得

[peɪd] . "

paid	.	"
有薪酬的	.	"

但是，被雇佣的人必须证明他已经完成了工作，才能拿到报酬。

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['gɪlti] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sentənst] [baɪ][ðə; ði]

"	By	making	some	one	guilty	,	and	causing	him	to	be	sentenced	by	the
"	经过	制作	一些	一	有罪的	,	和	导致	他	到	是	判刑	经过	这

['mædʒɪstreɪt] .

magistrate	.
地方法官	.

“通过使某人有罪，并使其受到地方法官的判决。”

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [gets] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .

When	he	has	done	this	,	the	detective	gets	fifteen	shillings	.
什么时候	他	有	完毕	这	,	这	侦探	获得	十五	先令	.

侦探完成这项工作后，将获得十五先令。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

Well	,	I	must	go	to	the	camp	.
出色地	,	我	必须	去	到	这	营	.

好吧，我必须去营地了。

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

Have	a	drink	?
有	一个	喝	?

喝一杯吗?

" - - [keɪm] ['leɪzɪli][ɪn][æt; ət]['dʒɪmz][kɔːl] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɑːt] .

"	'	Ntsoba	came	lazily	in	at	Jim's	call	,	and	handed	him	a	tot	.
"	-	-	来了	懒洋洋	在	在	吉姆的	称呼	,	和	递交	他	一个	总计	.

“吉姆叫恩索巴时，他懒洋洋地走了进来，递给他一小块东西。

[ðɪs] ['dʒɪm] [tʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

This	Jim	took	into	his	mouth	.
这	吉姆	采取	进入	他的	嘴	.

吉姆把这个放进了嘴里。

[hiː; hi] [roʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [gʌmz] , [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

He	rolled	it	round	his	gums	,	he	wagged	his	tongue	in	it	.
他	滚动	它	圆形的	他的	牙龈	,	他	摇晃	他的	舌头	在	它	.

他把它在牙龈里滚动，然后把舌头伸进去舔了舔。

[hiː; hi][let][ˌaɪ ˈtiː] [floʊ] [fɑːr] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['fɔːrwərd] [ə'gen] .

He	let	it	flow	far	back	into	his	throat	,	and	then	brought	it	forward	again	.
他	让	它	流动	远的	后退	进入	他的	喉	,	和	然后	带来	它	向前	再次	.

他让它流回喉咙深处，然后再把它吐出来。

- [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] .

Kalaza	came	and	stood	before	him	,	and	opened	his	mouth	wide	.
-	来了	和	站立	前	他	,	和	打开	他的	嘴	宽的	.

卡拉扎来到他面前，张大了嘴巴。

['ɪntuː] [ðɪs] , ['dʒɪm] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪm][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][wʌz; wəz]

Into	this	,	Jim	deliberately	,	and	with	an	aim	so	sure	that	not	a	drop	was
进入	这	,	吉姆	故意地	,	和	和	一个	目的	所以	当然	那	不是	一个	降低	曾是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

吉姆小心翼翼地将水倒入其中，目标如此明确，以至于一滴水都没浪费。

[skwɜːtid] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [tɑːt] .

squirted	about	half	the	tot	.
喷射	关于	一半	这	总计	.

喷了大约一半的量。

- [ˌðerə'pɑːn] [wægd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [roʊld] [ðə; ði] ['lɪkər] [raʊnd] ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] [gʌmz] , [ænd; ənd]

Kalaza	thereupon	wagged	his	tongue	,	rolled	the	liquor	round	ins	gums	,	and
-	于是	摇晃	他的	舌头	,	滚动	这	酒	圆形的	保险	牙龈	,	和

[ðen] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

then	swallowed	it	slowly	.
然后	吞咽	它	缓慢地	.

于是卡拉扎吐了吐舌头，把酒在牙龈里搅动了一番，然后慢慢地咽了下去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

At	the	door	of	the	canteen	they	parted	.
在	这	门	的	这	食堂	他们	分手了	.

他们在食堂门口分别了。

" [gʊd] - [baɪ] , [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] - .

"	Good	-	bye	,	son	of	my	father	,	"	said	Kalaza	.
"	好的	-	再见	,	儿子	的	我的	父亲	,	"	说	-	.

“再见了，我父亲的儿子，”卡拉扎说道。

" [jes] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pə'liːs] [kæmp] .

"	Yes	,	my	friend	,	"	replied	Jim	,	and	walked	away	slowly	towards	the	police	camp	.
"	是的	,	我的	朋友	,	"	回复	吉姆	,	和	步行	离开	缓慢地	向	这	警察	营	.

“是的，我的朋友，”吉姆回答道，然后慢慢地朝警察营地走去。

- ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

Kalaza	shouldered	his	stick	and	went	off	quickly	in	the	direction	of	the
-	肩部	他的	戳	和	去	离开	迅速地	在	这	方向	的	这

['neɪtɪv] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

native	location	.
本国的	地点	.

卡拉扎扛起棍子，迅速朝着故乡的方向走去。

[iː] .

II	.
二	.

二、

- [droʊv] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [pend] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [krɑːl] ,

Maliwe	drove	home	his	flock	at	sunset	,	and	penned	them	safely	in	the	kraal	,
-	驾驶	家	他的	群	在	日落	,	和	撰写	他们	安全	在	这	克拉尔	,

日落时分，马利韦赶着羊群回家，并将它们安全地圈入羊圈里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['hevi] [θɔːrn] [bʊʃɪz] .

which	was	constructed	of	heavy	thorn	bushes	.
哪个	曾是	建造	的	重的	刺	灌木丛	.

它由茂密的荆棘丛构成。

[ðə; ði][oʊld] - [goʊt] , [wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz] ['belweðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] , [stroʊd] ['praʊdli] ['ɪntuː]

The	old	kapater	goat	,	which	acted	as	bellwether	of	the	flock	,	strode	proudly	into
这	老的	-	山羊	,	哪个	行动	作为	风向标	的	这	群	,	大步走	自豪地	进入

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

the	enclosure	,
这	外壳	,

那只年老的卡帕特山羊是羊群的领头羊，它骄傲地大步走进围栏。

[wel] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

well	ahead	of	the	others	,
出色地	前方	的	这	其他的	,

遥遥领先于其他人，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	took	his	station	on	a	rock	which	rose	up	in	the	middle	.
和	采取	他的	车站	在	一个	岩石	哪个	玫瑰	向上	在	这	中间	.

他站在中央一块凸起的岩石上。

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌd] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪtʃ] [leɪ] ['θɪkli]

On	this	he	lay	down	,	chewing	his	cud	and	surveying	the	sheep	which	lay	thickly
在	这	他	躺	向下	,	咀嚼	他的	盘根错节	和	测量	这	羊	哪个	躺	浓密

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他躺在上面，反刍着，环顾着周围密密麻麻躺着的羊群。

- [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] , [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːm] ,

Maliwe	then	closed	the	gate	,	tied	it	securely	with	a	reim	,
-	然后	关闭	这	门	,	系	它	安全地	和	一个	雷姆	,

然后，马利韦关上了大门，并用绳子牢牢地系好。

[ænd; ənd] [pʊld] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [bʊʃɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	pulled	several	large	bushes	against	it	.
和	拉	一些	大的	灌木丛	反对	它	.

然后把几丛大灌木拉到它旁边。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hʌt] , ['sɪtʃueɪtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['dɪstənt] .

He	then	walked	on	to	his	little	hut	,	situated	only	a	few	yards	distant	.
他	然后	步行	在	到	他的	小的	小屋	,	位于	仅有的	一个	很少	码	遥远	.

然后他继续往前走，来到几码外的小屋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [velt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][draɪ] [stɪks] ,

He	had	carried	in	from	the	veldt	a	small	number	of	dry	sticks	,
他	有	携带	在	从	这	草原	一个	小的	数字	的	干燥	棍子	,

他从草原上带进来一些干树枝，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði]

and	he	now	placed	a	few	of	the	smallest	of	these	in	a	little	heap	on	the
和	他	现在	放置	一个	很少	的	这	最小	的	这些	在	一个	小的	堆	在	这

[reɪzd] [stoʊn] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]['faɪərpleɪs] .

raised	stone	which	served	as	fireplace	.
提高	石头	哪个	服务	作为	壁炉	.

然后他把其中几个最小的放在用作壁炉的凸起石头上，堆成一小堆。

[hiː; hi] [ðen] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tɪndər] - [bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leðər] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid]

He	then	drew	out	his	tinder	-	box	from	the	leather	bag	which	he	always	carried
他	然后	画	出去	他的	火种	-	盒子	从	这	皮革	包	哪个	他	总是	携带

.

:

.

然后，他从一直随身携带的皮袋里掏出了火绒盒。

[ðɪs] [bæg][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪd] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]

This	bag	was	simply	the	skin	of	a	kid	,	the	head	of	which	had	been	cut
这	包	曾是	简单地	这	皮肤	的	一个	孩子	,	这	头	的	哪个	有	到过	切

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

这个袋子其实就是一张小孩的皮，头被砍掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [drɔːn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ðʌs] [meɪd] .

and	the	body	drawn	out	through	the	aperture	at	the	neck	thus	made	.
和	这	身体	绘制	出去	通过	这	光圈	在	这	脖子	因此	制成	.

然后将尸体从颈部形成的开口处拉出。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][spɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flɪnt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tɪndər] [gləud] ,

He	struck	a	spark	with	his	flint	,	and	when	the	tinder	glowed	,
他	击	一个	火花	和	他的	燧石	,	和	什么时候	这	火种	发光	,

他用燧石擦出火花，当引火物燃烧起来时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm][draɪ] [græs] , [wɪtʃ] [suːn] [bleizd] [ʌp] ,

he	shook	out	a	little	of	it	on	to	some	dry	grass	,	which	soon	blazed	up	,
他	摇晃	出去	一个	小的	的	它	在	到	一些	干燥	草	,	哪个	很快	燃烧的	向上	,

他把一些火苗抖落在干草地上，草地很快就燃了起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [twɪgz] .

and	which	he	then	placed	under	the	twigs	.
和	哪个	他	然后	放置	在下面	这	树枝	.

然后他把它们放在树枝下面。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] ,

In	a	few	minutes	he	had	a	cheerful	fire	,
在	一个	很少	分钟	他	有	一个	快乐	火	,

几分钟后，他就生起了一堆明亮的篝火。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θriː] - [legd] [pɑːt][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [frʌm; frəm]

and	then	he	untied	his	little	three	-	legged	pot	from	where	it	hung	from
和	然后	他	解开	他的	小的	三	-	腿	锅	从	在哪里	它	悬挂	从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

one	of	the	wattles	of	the	roof	.
一	的	这	金合欢	的	这	屋顶	.

然后他解开了挂在屋顶一根木条上的那只三脚小锅。

[ðɪs] [pɑːt][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːlɪz] [ɔːl'redi] [kʊkt] ,

This	pot	was	half	full	of	mealies	already	cooked	,
这	锅	曾是	一半	满的	的	玉米	已经	煮熟	,

这个锅里装了半锅已经煮熟的玉米粉，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɪmpli] [ment] [tuː; tə][wɔːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

and	which	he	simply	meant	to	warm	for	his	supper	.
和	哪个	他	简单地	意思是	到	温暖的	为了	他的	晚餐	.

他原本只是想把它热一下当晚餐吃。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:ks] ['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] [mi:t] ([ðə; ði] ['skɪni] [rɪbz][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊt] [ðæt]

The	remainder	of	his	week's	ration	of	meat	(	the	skinny	ribs	of	a	goat	that
这	余	的	他的	本周	配给	的	肉	(	这	瘦骨嶙峋的	肋骨	的	一个	山羊	那

[hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [dɪ'bɪlətɪ] [daʊn] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['hoʊmsted]) [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['hæŋɪŋ]

had	died	of	debility	down	near	his	master's	homestead	)	was	also	hanging
有	死亡	的	虚弱	向下	靠近	他的	硕士学位	家园	)	曾是	还	绞刑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] ,

from	the	roof	,
从	这	屋顶	,

他一周剩下的肉食配给（一只在他主人家附近因病死掉的山羊的瘦骨嶙峋的肋骨）也挂在屋顶上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] [ðæt] ['delɪkəsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

but	with	a	sigh	he	determined	to	reserve	that	delicacy	for	the	morrow	,
但	和	一个	叹	他	决定	到	预订	那	美味	为了	这	明天	,

但他叹了口气，决定把这道美味留到明天享用。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [tu:] [deɪz] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [du:] .

remembering	that	two	days	would	elapse	before	a	fresh	supply	was	due	.
记住	那	二	天	会	流逝	前	一个	新鲜的	供应	曾是	到期的	.

记住，两天后才会有新的补给。

[hɪz; ɪz][dɔ:g] , ['si:bi:] — [ə; eɪ] [stɑ:rvd] ['lʊkɪŋ] ['mʌŋgrəl] ['greɪhaʊnd] — [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]

His	dog	,	Sibi	—	a	starved	looking	mongrel	greyhound	—	lay	at	his	feet	and
他的	狗	,	西比	—	一个	饥饿	寻找	杂种狗	灵缇犬	—	躺	在	他的	脚	和

[geɪzd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənt] [aɪz] ,

gazed	up	with	expectant	eyes	,
凝视	向上	和	怀孕	眼睛	,

他的狗西比——一只看起来饿极了的杂种灰狗——趴在他的脚边，用期待的眼神望着他。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [tʌf] ['mi:lɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [flʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen]

waiting	for	the	handful	of	tough	mealies	which	would	be	flung	to	him	when
等待	为了	这	少数	的	艰难的	玉米	哪个	会	是	扔	到	他	什么时候

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] .

his	master	had	finished	supper	.
他的	掌握	有	完成的	晚餐	.

等着主人吃完晚饭后扔给他的那几颗硬硬的玉米粒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['stɑ:rlɪt] [naɪt] [ɪn] [sprɪŋ] .

It	was	a	clear	starlit	night	in	Spring	.
它	曾是	一个	清除	星光	夜晚	在	春天	.

那是一个春光明媚的星空之夜。

['sʌpər] ['oʊvər] , - [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

Supper	over	,	Maliwe	sat	on	the	ground	just	outside	the	floor	of	the	hut	,
晚餐	超过	,	-	卫星	在	这	地面	只是	外部	这	地面	的	这	小屋	,

晚饭后，马利维坐在小屋地板外的地上。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][nælaɪ] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][oʊld] - , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	thought	of	Nalai	,	the	daughter	of	old	Dalisile	,	for	whom	he	was
和	想法	的	纳莱	,	这	女儿	的	老的	-	,	为了	谁	他	曾是

['peɪɪŋ] [lə'boʊlaˌlə'bɔ:lə] .

paying	lobola	.
付费	聘礼	.

他想起了老达利西勒的女儿娜莱，他正在向她支付聘礼。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [mɔ:r] , [ə'nʌðər] ['jɪrz] ['sɜ:rvɪs] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kaʊ]

In	a	month	more	,	another	year's	service	would	be	completed	,	and	another	cow
在	一个	月	更多的	,	其他	年	服务	会	是	完全的	,	和	其他	奶牛

[wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] .

would	be	his	.
会	是	他的	.

再过一个月，又一年的服务期就结束了，他又将拥有一头牛。

[ðɪs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tuː] [ɔːl'redi] [ɜːrnd] ,

This	he	meant	to	take	as	he	had	taken	the	two	already	earned	,
这	他	意思是	到	拿	作为	他	有	已采取	这	二	已经	获得	,

他打算像拿走之前挣到的两份一样拿走这份。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] .

and	deliver	to	his	prospective	father	-	in	-	law	.
和	递送	到	他的	预期	父亲	-	在	-	法律	.

并交给他的准岳父。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli] [kaʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

His	mother	had	promised	him	the	calf	of	her	only	cow	as	soon	as
他的	母亲	有	承诺	他	这	小牛	的	她	仅有的	奶牛	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wiːn] ,

it	should	be	weaned	,
它	应该	是	断奶	,

他母亲曾答应他，等她唯一的母牛的小牛断奶后就把它给他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [oʊld] - , ['skɪnflɪnt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]

and	then	he	hoped	that	old	Dalisile	,	skinflint	as	he	was	,	would	deliver	the
和	然后	他	希望	那	老的	-	,	吝啬鬼	作为	他	曾是	,	会	递送	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

然后他希望吝啬鬼达利西勒能把女孩送过来。

['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][læst] [biːst] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] .

trusting	him	for	payment	of	the	fifth	and	last	beast	in	course	of	time	.
信任	他	为了	支付	的	这	第五	和	最后的	兽	在	课程	的	时间	.

相信他会在适当的时候支付第五只也是最后一只兽的报酬。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [θriː] [mʌnθs] [ðɪs] [kæf] [wʊd] [biː; bi] [wiːn] .

In	two	or	,	at	the	outside	,	three	months	this	calf	would	be	weaned	.
在	二	或者	,	在	这	外部	,	三	几个月	这	小牛	会	是	断奶	.

再过两到三个月，这头小牛就可以断奶了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [bʊl] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [fiːt] — [hiː; hi] [nuː] ['evri] [mɑːrk] ,

It	was	a	red	bull	with	white	face	and	feet	—	he	knew	every	mark	,
它	曾是	一个	红色的	公牛	和	白色的	脸	和	脚	—	他	知道	每一个	标记	,

那是一头红毛白脸白蹄的公牛——它认得它身上的每一处特征。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] ['evri] [her] [ɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ]

and	one	might	almost	say	every	hair	on	the	animal	,	having	looked	at	it	so
和	一	可能	几乎	说	每一个	头发	在	这	动物	,	拥有	看起来	在	它	所以

['ɔːf(ə)n] .

often	.
经常	.

仔细观察过这只动物之后，人们几乎可以说它身上的每一根毛发都是仔细观察过的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [kæf] ,

It	was	a	remarkably	fine	calf	,
它	曾是	一个	非常	美好的	小牛	,

这是一头非常优秀的牛犊，

[bʌt; bət] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

but	Maliwe	thought	it	took	a	strangely	long	time	in	growing	up	.
但	-	想法	它	采取	一个	奇怪的	长的	时间	在	生长	向上	.

但马利维觉得她的成长速度异常缓慢。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [dremt] [driːmz] .

He	lit	his	pipe	,	and	dreamt	dreams	.
他	点燃	他的	管道	,	和	梦见	梦境	.

他点燃烟斗，开始做梦。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [əˈloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] .

Soon	he	would	be	no	longer	alone	in	his	hut	.
很快	他	会	是	不	更长	独自的	在	他的	小屋	.

不久之后，他的小屋里就不会再只有他一个人了。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][gɜːrl][nælaɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [soʊ][ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz]

He	loved	the	girl	Nalai	,	and	she	seemed	to	love	him	,	so	the	future	was
他	喜爱	这	女孩	纳莱	,	和	她	似乎	到	爱	他	,	所以	这	未来	曾是

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

他爱上了娜莱，娜莱似乎也爱着他，所以他们的未来一片光明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] ,

She	was	tall	and	straight	,
她	曾是	高的	和	直的	,

她身材高挑挺拔。

[stɪl] [ˌʌn'bent] [baɪ] [ðæt] [tɔɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kæfər] .

still	unbent	by	that	toil	which	is	the	portion	of	the	female	Kafir	.
仍然	未弯曲	经过	那	辛劳	哪个	是	这	部分	的	这	女性	卡菲尔	.

仍然不屈服于女性卡菲尔所要承受的苦难。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [gliːmd] ['veri] [waɪt] ,

Her	teeth	gleamed	very	white	,
她	牙齿	闪闪发光	非常	白色的	,

她的牙齿洁白闪亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [brest] [sweld] [iːtʃ] [jɪr] [mɔːr] ['temptɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ['ʌðər] [red]

and	her	breast	swelled	each	year	more	temptingly	over	the	edge	other	red
和	她	胸部	肿胀	每个	年	更多的	诱人地	超过	这	边缘	其他	红色的

['blæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

她的乳房一年比一年丰满，更加诱人地垂落在另一条红色毯子的边缘。

[æz; əz] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [təˈgeðər] ,

As	boy	and	girl	they	had	grown	up	together	,
作为	男生	和	女孩	他们	有	生长	向上	一起	,

他们从小一起长大，形影不离。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd]

and	long	before	she	was	of	a	marriageable	age	,	he	had	determined
和	长的	前	她	曾是	的	一个	婚	年龄	,	他	有	决定

[ɪˈventʃuəli] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

eventually	to	marry	her	.
最终	到	结婚	她	.

早在她到了适婚年龄之前，他就下定决心要娶她。

[soʊ][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] ; [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,

So	he	went	away	and	worked	for	three	long	years	;	his	strong	,
所以	他	去	离开	和	工作	为了	三	长的	年	;	他的	强的	,

于是他离开了，工作了整整三年；他强壮的，

[self] - [kənˈteɪnd] ['neɪtʃər] [niːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [fɪkst] [aɪˈdiːə][tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] .

self	-	contained	nature	needing	nothing	but	this	one	fixed	idea	to	steady	it	.
自己	-	包含	自然	需要	没有什么	但	这	一	固定的	主意	到	稳定的	它	.

自给自足的自然状态，只需要这一个固定的观念来稳定自身。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [skuːl] ['kæfər] .

Maliwe	was	not	what	is	known	as	a	"	School	Kafir	.
-	曾是	不是	什么	是	已知	作为	一个	"	学校	卡菲尔	.

马利维并不是所谓的“学校卡菲尔”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['hiːðn] .

"	He	was	quite	uncivilised	in	every	respect	,	and	was	utterly	heathen	.
"	他	曾是	相当	野蛮	在	每一个	尊重	,	和	曾是	完全地	异教徒	.

“他在各方面都非常野蛮，完全是个异教徒。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	could	speak	no	word	of	any	language	except	his	own	,
他	可以	说话	不	单词	的	任何	语言	除了	他的	自己的	,

除了自己的母语之外，他不会说任何其他语言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn] " [ˌtikɔ'lɔʃi] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['laɪtnɪŋ] [bɜːrd] .

and	he	believed	implicitly	in	"	Tikoloshe	"	and	the	"	Lightning	Bird	.
和	他	相信	隐式地	在	"	提科洛舍	"	和	这	"	闪电	鸟	.

他完全相信“提科洛舍”和“闪电鸟”。

" [hɪz; ɪz][paɪp] ['fɪnɪʃt] , - [ə'roʊz][ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

"	His	pipe	finished	,	Maliwe	arose	and	fetched	a	musical	instrument	from	the	hut	.
"	他的	管道	完成的	,	-	出现	和	已获取	一个	音乐	乐器	从	这	小屋	.

“马利韦吹完烟斗后，起身从小屋里拿来一件乐器。”

[ðɪs] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

This	consisted	of	a	stick	about	three	feet	long	,
这	由……组成	的	一个	戳	关于	三	脚	长的	,

这是一根大约三英尺长的棍子，

[bent] ['ɪntuː][ə; eɪ][baʊ; boʊ][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['sɪnjuːz] .

bent	into	a	bow	by	a	string	made	of	twisted	sinews	.
弯曲	进入	一个	弓	经过	一个	细绳	制成	的	扭曲	肌腱	.

用扭曲的筋腱制成的弦弯成弓。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [end][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] [smɔːl] [draɪ] [gʊrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ,

About	eight	inches	from	one	end	was	fixed	a	small	dry	gourd	,	with	a	hole	large	enough	,
关于	八	英寸	从	一	结尾	曾是	固定的	一个	小的	干燥	葫芦	,	和	一个	洞	大的	足够的	,

在距离一端约八英寸的地方固定着一个小干葫芦，葫芦上有一个足够大的孔。

[tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [piːs] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] .

to	admit	a	five	shilling	piece	cut	out	of	the	side	furthest	from	the	point	of	attachment	.
到	承认	一个	五	先令	片	切	出去	的	这	边	最远	从	这	观点	的	依恋	.

允许从远离连接点的一侧剪下一块五先令的硬币。

['mjuːzɪk][ɪz] [meɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊrd] [wer] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪz] ,

Music	is	made	on	such	an	instrument	by	holding	it	so	that	that	part	of	the	gourd	where	the	aperture	is	,
音乐	是	制成	在	这样的	一个	乐器	经过	保持	它	所以	那	那	部分	的	这	葫芦	在哪里	这	光圈	是	,

演奏这种乐器时，要握住葫芦，使葫芦开口所在的那部分朝下，才能发出音乐。

[ɪz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [brest] , [ænd; ənd] [ðen] [twæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
is pressed against the naked breast , and then twanging on the string with a
是 按下 反对 这 裸 胸部 , 和 然后 拨弦 在 这 细绳 和 一个
[smɔ:l] [stɪk] .
small stick .
小的 戳 .

将绳子压在裸露的乳房上，然后用小棍子拨动绳子。

[ə'baʊt] [fɔ:r] [noʊts] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'stræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['pleɪər] .
About four notes can be extracted by a skilful player .
关于 四 笔记 能 是 提取 经过 一个 熟练 玩家 .

熟练的演奏者大约可以演奏出四个音符。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑ:t] ['tʃɪrf(ə)l] ,
The result is not cheerful ,
这 结果 是 不是 快乐 ,

结果并不令人愉快。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['sivilaizd] [ɪr] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒu:z] [hɑ:rp][ɑ:r; ər] ['prefrəb(ə)l] .
and to the civilised ear the strains of a Jew's harp are preferable .
和 到 这 文明 耳朵 这 菌株 的 一个 犹太人的 竖琴 是 优选 .

对于文明人来说，口簧琴的旋律更令人愉悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twæŋɪŋ] [i:zd] [ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪtʃ] - [bɔ:r] ,
But the twanging eased the burthen of longing which Maliwe bore ,
但 这 拨弦 缓解 这 负担 的 渴望 哪个 - 钻孔 ,

但琴声减轻了马利维心中那份思念的重负。

[ænd; ənd][noʊ] [lu:t] - ['pleɪər] [ɪn] ['pæʃənət] [ˌændə'lu:zjə]['evər] [pɔ:d] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪn] ['meləɪdi]
and no lute - player in passionate Andalusia ever poured out his love in melody
和 不 琵琶 - 玩家 在 热情的 安达卢西亚 曾经 倾倒 出去 他的 爱 在 旋律
[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] " [ju:] - [heɪd] .
with more genuine feeling than did this savage on his " U - hade .
和 更多的 真的 感觉 比 做过 这 野蛮的 在 他的 " U - 冥王 .

在热情奔放的安达卢西亚，没有哪个鲁特琴演奏家能像这位野蛮人一样，用如此真挚的情感，用旋律倾诉他的爱。

" - [hæd; həd] ['weɪtɪd] [θru:] [ði:z] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] — [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]
" Maliwe had waited through these long years — and how long are not the
" - 有 等待 通过 这些 长的 年 — 和 如何 长的 是 不是 这
['jɪrz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?
years under such circumstances ?
年 在下面 这样的 情况 ?

“马利维已经等了这么多年——在这样的情况下，这些年该是多么漫长啊！”

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'tentɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] ,
— with a kind of contented impatience , and as time went by ,
— 和 一个 种类 的 满足 不耐烦 , 和 作为 时间 去 经过 ,

——带着一种满足的焦躁，随着时间的流逝，

[ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wækst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tentmənt] [weɪnd] .
the impatience waxed and the contentment waned .
这 不耐烦 打蜡 和 这 满意 减弱 .

焦躁不安的情绪愈发高涨，满足感则逐渐消退。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [lʌv] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv]
With the premonition of genuine love he had seen the budding woman of
和 这 预感 的 真的 爱 他 有 已见 这 萌芽 女士 的
[tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
today in the child of three years ago .
今天 在 这 孩子 的 三 年 前 .

他预感到会有真爱降临，从三年前的孩子身上看到了如今亭亭玉立的少女的影子。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	had	worked	and	waited	.
他	有	工作	和	等待	.

他一直在工作和等待。

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] , [ænd; ənd][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [swiːt] .

His	reward	was	now	near	,	and	anticipation	was	sweet	.
他的	报酬	曾是	现在	靠近	,	和	预期	曾是	甜的	.

他的回报即将到来，期待之情溢于言表。

[ɪn][ɪ˛mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['beɪbiːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːzl] - [tuːθ] ,

In	imagination	he	saw	the	little	brown	babies	with	the	weasel	-	tooth	necklets	,
在	想像力	他	锯	这	小的	棕色的	婴儿	和	这	黄鼠狼	-	齿	项链	,

在想象中，他看到了戴着鼬牙项链的小棕色婴儿。

['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hʌt][ænd; ənd] ['tɔdlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæθ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][droʊv]

tumbling	about	the	hut	and	toddling	up	the	path	to	meet	him	when	he	drove
翻滚	关于	这	小屋	和	蹒跚学步	向上	这	小路	到	见面	他	什么时候	他	驾驶

[hoʊm] [hɪz; ɪz] [nɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

home	his	nock	in	the	evening	,
家	他的	诺克	在	这	晚上	,

傍晚，当他开车回家时，她会在小屋里翻来覆去地走来，蹒跚地沿着小路去迎接他。

[waɪlst] [nælaɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd][ɑːn][ðer; ðər]['prɑːdʒəni] .

whilst	Nalai	stood	at	the	door	looking	with	pride	on	their	progeny	.
而	纳莱	站立	在	这	门	寻找	和	自豪	在	他们的	后代	.

而纳莱则站在门口，自豪地看着他们的后代。

['siːbiː] , [ðə; ði][dɔːg] , [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] ['bɑːkiŋ]

Sibi	,	the	dog	,	gave	a	low	growl	,	and	then	rushed	along	the	footpath	barking
西比	,	这	狗	,	给予	一个	低的	咆哮	,	和	然后	匆忙	沿着	这	人行道	叫声

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

狗西比低声咆哮了一声，然后沿着小路狂吠着冲了过去。

[ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɛriː]

A	man	emerged	from	the	darkness	,	keeping	the	dog	at	bay	with	his	kerrie
一个	男人	出现	从	这	黑暗	,	保持	这	狗	在	湾	和	他的	凯莉

.

:
.

一个男人从黑暗中走出来，用他的长柄刀挡住了狗。

- , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [kɔːld] [ɔːf] [ðə; ði][dɔːg] ,

Maliwe	,	seeing	nothing	suspicious	about	the	stranger	,	called	off	the	dog	,
-	,	看到	没有什么	可疑的	关于	这	陌生人	,	称为	离开	这	狗	,

马利维觉得陌生人没什么可疑的，便叫停了狗。

[wɪtʃ] [rɪ'taɪərd] [stɪl] ['graʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

which	retired	still	growling	into	the	hut	.
哪个	退休	仍然	咆哮	进入	这	小屋	.

它退进小屋时，仍然发出低沉的咆哮声。

[ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃt] .

The	man	approached	.
这	男人	接近	.

那人走了过来。

" ['griːtɪŋ] , - , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Greeting	,	Maliwe	,	"	he	cried	.
"	问候	,	-	,	"	他	哭	.

“你好，马利维，”他喊道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] ? "
" Do you not know me ? "
" 做 你 不是 知道 我 ? "

你不认识我吗?

" ['griːtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] .
" Greeting , " replied Maliwe , " but I do not know you .
" 问候 , " 回复 - , " 但 我 做 不是 知道 你 .

“你好,”马利维回答说，“但我并不认识你。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
Where are you thinking of ?
在哪里 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

" [[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪdiəm] .
" [A native idiom .
" [一个 本国的 成语 .

“一种本土习语。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? "]
It means " Where are you going to ? "]
它 方法 " 在哪里 是 你 去 到 ? "]

意思是“你要去哪里？”

" [hɪr] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd][ðə; ði]['vɪzɪtər] .
" Hear him , " cried the visitor .
" 听到 他 , " 哭 这 游客 .

“听听他说话！”来访者喊道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌem ˈiː] .
" He does not know me .
" 他 做 不是 知道 我 .

他不认识我。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] - , [ðə; ði]['oʊnli]['fiŋ^əj][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] .
He does not know Kalaza , the only Fingo his father Zangalele ever made a friend of .
他 做 不是 知道 - , 这 仅有的 芬戈 他的 父亲 - 曾经 制成 一个 朋友 的 .

他不认识卡拉扎，卡拉扎是他父亲赞加莱莱唯一结交的芬戈族朋友。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [stɪks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "
He does not know the man who used to cut sticks for him when he was a little boy . "
他 做 不是 知道 这 男人 WHO 用过的 到 切 棍子 为了 他 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 . "

他不认识小时候帮他砍柴的那个人了。

" [sɪt] [daʊn] , - , " [rɪ'plaɪd] - , " [aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] .
" Sit down , Kalaza , " replied Maliwe , " I meant no offence .
" 坐 向下 , - , " 回复 - , " 我 意思是 不 罪行 .

“坐下吧，卡拉扎，”马利维回答说，“我没有冒犯的意思。”

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['fɑːðɚz] [frend] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] .
I do not remember you , but if you were my father's friend , you are mine .
我 做 不是 记住 你 , 但 如果 你 是 我的 父亲的 朋友 , 你 是 矿 .

我不记得你了，但如果你是我父亲的朋友，那你就是我的朋友。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'freʃt] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ,

"	So	they	went	into	the	hut	,	and	they	refreshed	the	fire	,	and	they	talked	,
"	所以	他们	去	进入	这	小屋	,	和	他们	焕然一新	这	火	,	和	他们	谈话	,

于是他们进了小屋，重新生起火来，然后开始交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [sʌm; səm][draɪ] ['miːlɪz] [tuː; tə] [roʊst] [wɪð; wɪθ][fæt][ɪn][ðə; ði] [θriː] - [legd] [pɑːt] ,

and	they	put	some	dry	mealies	to	roast	with	fat	in	the	three	-	legged	pot	,
和	他们	放	一些	干燥	玉米	到	烤	和	胖的	在	这	三	-	腿	锅	,

他们把一些干玉米粒和油脂一起放在三脚锅里烤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] - [rɪ'leɪʃnz] , [ʌv; əv][oʊld] - ,

and	they	talked	of	Maliwe's	relations	,	of	old	Dalisile	,
和	他们	谈话	的	-	关系	,	的	老的	-	,

他们谈起了马利维的亲戚，谈起了老达利西勒，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [nælaɪ] [huːm] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] .

and	of	his	daughter	Nalai	whom	Maliwe	was	going	to	marry	.
和	的	他的	女儿	纳莱	谁	-	曾是	去	到	结婚	.

还有他的女儿娜莱，玛利维原本要娶她。

- [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] - [loʊ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - ,

Kalaza	said	that	he	lived	in	Kwala's	location	beyond	the	Keiskamma	,
-	说	那	他	居住地	在	-	地点	超过	这	-	,

卡拉扎说他住在凯斯卡马河以东的夸拉地区。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

that	he	was	a	very	rich	man	with	a	large	herd	of	cattle	,
那	他	曾是	一个	非常	富有的	男人	和	一个	大的	一群	的	牛	,

他是个非常富有的人，拥有一大群牛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['siːkɪŋ] [tuː] [kaʊz] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [æz; əz][lə'boʊlə,lə'bɔːlə][fɔːr; fər]

and	that	he	was	now	seeking	two	cows	lately	received	as	lobola	for
和	那	他	曾是	现在	寻求	二	牛	最近	已收到	作为	聘礼	为了

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːlbəni] ['dɪstrɪkt] ,

one	of	his	daughters	from	a	man	in	the	Albany	district	,
一	的	他的	女儿们	从	一个	男人	在	这	奥尔巴尼	区	,

他现在正在寻找两头牛，这两头牛是他最近从奥尔巴尼地区的一个男人那里收到的聘礼，是给他女儿的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [streɪd] ['hoʊmwərdz] .

and	which	were	supposed	to	have	strayed	homewards	.
和	哪个	是	据称	到	有	迷路了	回家	.

而它们本应已经迷路回家了。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['fiŋ^əj] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['kæfər] ,

He	also	said	,	that	although	a	Fingo	,	he	always	preferred	the	society	of	Kafirs	,
他	还	说	,	那	虽然	一个	芬戈	,	他	总是	首选	这	社会	的	卡菲尔人	,

他还说，虽然他是芬戈人，但他始终更喜欢卡菲尔人的社会。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] -

and	that	for	this	reason	he	had	come	to	spend	the	night	with	Maliwe
和	那	为了	这	原因	他	有	来	到	花费	这	夜晚	和	-

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

instead	of	with	the	Fingoes	in	the	village	location	.
反而	的	和	这	-	在	这	村庄	地点	.

正因如此，他才选择在马利维家过夜，而不是在村里的芬戈家过夜。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['miːlɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] " [pɑːp] " [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,

By	and	by	the	mealies	began	to	"	pop	"	in	the	pot	,
经过	和	经过	这	玉米	开始	到	"	流行音乐	"	在	这	锅	,

渐渐地，玉米粒在锅里开始“噼啪”作响。

[soʊ] [gest] [ænd; ənd][hoʊst][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [ðem; ðəm] .

so	guest	and	host	began	to	chew	them	.
所以	客人	和	主持人	开始	到	嚼	他们	.

于是，客人和主人开始咀嚼它们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][biː; bi][oʊld][ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [bæd] [tiːθ] , " [sed] - ,

"	It	is	sad	to	be	old	and	have	such	bad	teeth	,	"	said	Kalaza	,
"	它	是	伤心	到	是	老的	和	有	这样的	坏的	牙齿	,	"	说	-	,

“年纪大了牙齿这么差，真让人难过，”卡拉扎说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃuːɪŋ] .

as	he	paused	in	his	chewing	.
作为	他	暂停	在	他的	咀嚼	.

他停下了咀嚼。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] ?

"	Have	you	not	got	a	little	meat	?
"	有	你	不是	得到	一个	小的	肉	?

你们难道没有一点肉吗?

" - [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

"	Maliwe	stood	up	,	and	reaching	to	the	roof	of	the	hut	,
"	-	站立	向上	,	和	到达	到	这	屋顶	的	这	小屋	,

“马利维站起身，伸手去够小屋的屋顶，

['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [rɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] .

handed	down	the	emaciated	ribs	of	the	goat	.
递交	向下	这	瘦弱	肋骨	的	这	山羊	.

把山羊瘦骨嶙峋的肋骨传了下来。

- [tʊk] [ðə; ði] [miːt] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Kalaza	took	the	meat	,	turned	it	over	critically	,	and	handed	it	back	.
-	采取	这	肉	,	转向	它	超过	关键	,	和	递交	它	后退	.

卡拉扎接过肉，仔细地翻来覆去地看了看，然后递了回去。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [tʌf] [goʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That	is	the	meat	of	an	old	,	tough	goat	,	"	he	said	,
"	那	是	这	肉	的	一个	老的	,	艰难的	山羊	,	"	他	说	,

“那是老山羊的肉，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [tʃuː] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['miːlɪz] . "

"	I	could	no	more	chew	that	than	the	mealies	.	"
"	我	可以	不	更多的	嚼	那	比	这	玉米	.	"

“我连那玩意儿都嚼不动，就像嚼玉米一样。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [rɪ'plaɪd] - , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] ['ʌðər] .

"	I	am	very	sorry	,	"	replied	Maliwe	,	"	but	I	have	none	other	.
"	我	是	非常	对不起	,	"	回复	-	,	"	但	我	有	没有任何	其他	.

“非常抱歉，”马利维回答说，“但我没有别的办法了。”

" [æt; ət] [ðɪs] - [said] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

"	At	this	Kalaza	sighed	,	said	he	was	an	old	man	,
"	在	这	-	叹了口气	,	说	他	曾是	一个	老的	男人	,

卡拉扎叹了口气，说他已经老了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [taɪmz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

and	he	supposed	times	had	changed	since	he	was	young	,
和	他	据称	时代	有	已更改	自从	他	曾是	年轻的	,

他觉得时代已经和他年轻时大不相同了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][deɪ][noʊ][oʊld][mæn] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [frend]

but	in	his	day	no	old	man	would	be	so	treated	by	the	son	of	his	best	friend
但	在	他的	天	不	老的	男人	会	是	所以	治疗	经过	这	儿子	的	他的	最好的	朋友

.

:

.

但在他那个年代，没有哪个老人会受到自己挚友的儿子如此对待。

- [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [pə'laɪtli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Maliwe	remained	silent	for	some	time	,	and	then	said	politely	that	he	was
-	剩余	沉默的	为了	一些	时间	,	和	然后	说	礼貌地	那	他	曾是

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

a	servant	,
一个	仆人	,

马利维沉默了一会儿，然后礼貌地说道，他是一名仆人。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fuːd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

and	had	to	be	content	with	what	food	his	master	gave	him	.
和	有	到	是	内容	和	什么	食物	他的	掌握	给予	他	.

他只能吃主人给他的食物。

['breɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] - , ['æskɪŋ]

Breaking	up	some	tobacco	in	his	hand	,	he	reached	it	over	to	Kalaza	,	asking
打破	向上	一些	烟草	在	他的	手	,	他	达到	它	超过	到	-	,	问

[ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] ,

if	he	cared	,
如果	他	关心	,

他掰碎手里的烟草，递给卡拉扎，问他是否在意。

[tuː; tə] [smoʊk] .

to	smoke	.
到	抽烟	.

吸烟。

- [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['ɔːfər] ,

Kalaza	refused	the	offer	,
-	拒绝	这	提供	,

卡拉扎拒绝了这一提议。

['seɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] [bɪ'kʌmɪŋ] [oʊld][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][tə'bækoʊ][ɑːn][æn; ən]

saying	that	since	becoming	old	he	had	been	unable	to	enjoy	tobacco	on	an
说	那	自从	成为	老的	他	有	到过	无法	到	享受	烟草	在	一个

['empti] ['stʌmək] .

empty	stomach	.
空的	胃	.

他说，自从年纪大了之后，他就没办法空腹抽烟了。

[hiː; hi] [ðen] [said] ['hevɪli] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm]

He	then	sighed	heavily	,	and	sat	looking	at	the	fire	until	the	silence	became
他	然后	叹了口气	重度	,	和	卫星	寻找	在	这	火	直到	这	沉默	成为

[ə'presɪv] .

oppressive	.
压迫性的	.

他重重地叹了口气，坐在那里望着火堆，直到寂静变得令人窒息。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] - [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

By	and	by	Maliwe	asked	if	he	would	not	go	to	sleep	,
经过	和	经过	-	问	如果	他	会	不是	去	到	睡觉	,

过了一会儿，马利维问他是不是不肯睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wæks] [ɪn'dɪgnənt] .

and	then	Kalaza	began	to	wax	indignant	.
和	然后	-	开始	到	蜡	愤怒	.

然后卡拉扎开始义愤填膺。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	call	yourself	a	man	,	"	he	said	,
"	你	称呼	你自己	一个	男人	,	"	他	说	,

“你自称是男人吗？”他说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [let] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [best] [frend] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

"	and	you	let	your	father's	best	friend	die	of	hunger	.
"	和	你	让	你的	父亲的	最好的	朋友	死	的	饥饿	.

你竟然眼睁睁地看着你父亲最好的朋友饿死。

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrkəmsaɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ]

Did	I	not	know	you	had	been	circumcised	,	I	should	think	you	were	still	a	boy
做过	我	不是	知道	你	有	到过	包皮环切术	,	我	应该	思考	你	是	仍然	一个	男生

. "

: "

. "

如果我不知道你已经接受过割礼，我还会以为你是个男孩。

" [frend] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] - , " [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] .

"	Friend	of	my	father	,	"	replied	Maliwe	,	"	I	have	given	you	all	I	have	.
"	朋友	的	我的	父亲	,	"	回复	-	,	"	我	有	给定	你	全部	我	有	.

“我父亲的朋友，”马利维回答说，“我已经把我所有的一切都给了你。”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [dɔːg] ? "

Do	you	want	to	eat	my	dog	?	"
做	你	想	到	吃	我的	狗	?	"

你想吃我的狗吗?

" ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

"	Given	me	all	you	have	?
"	鉴于	我	全部	你	有	?

“把你拥有的一切都给我？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [bliːtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ? "

What	are	those	animals	that	I	hear	bleating	outside	?	"
什么	是	那些	动物	那	我	听到	咩咩叫	外部	?	"

我听到外面传来什么动物的叫声?

" [maɪ] ['mæstɚz] [ʃiːp] . "

"	My	master's	sheep	.	"
"	我的	硕士学位	羊	.	"

“我主人的羊。”

" [jʊr; jər] ['mæstɚz] [ʃiːp] ?

"	Your	master's	sheep	?
"	你的	硕士学位	羊	?

“你主人的羊？”

[hoʊ] ! [hoʊ] !

Ho	!	ho	!
何	!	何	!

嚯！嚯！

[wen] ['hʌŋgri] [men] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] , [ʃiːp] [hæv; həv] [noʊ] ['mæstər] .

When	hungry	men	are	about	,	sheep	have	no	master	.
什么时候	饥饿的	男人	是	关于	,	羊	有	不	掌握	.

当饥饿的人在场时，羊群就没有主人了。

[wʊd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæməl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɑːk]

Would	your	father	have	let	me	die	rather	than	take	a	hamel	from	the	flock
会	你的	父亲	有	让	我	死	相当	比	拿	一个	哈梅尔	从	这	群

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

of	a	rich	,
的	一个	富有的	,

你父亲会眼睁睁看着我死，而不是从富人的羊群中偷走一只小羊羔吗?

['leɪzi] [bɔːr] , [huː] ['nevər] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

lazy	boer	,	who	never	counts	his	sheep	.
懒惰的	布尔人	,	WHO	绝不	计数	他的	羊	.

懒惰的布尔人，从不数羊。

['meni] [ə; eɪ] [ʃiːp] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .

Many	a	sheep	your	father	and	I	have	lifted	in	the	old	days	.
许多	一个	羊	你的	父亲	和	我	有	抬起	在	这	老的	天	.

你父亲和我以前抓过很多羊。

[wiː; wi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [miːt] .

We	never	wanted	meat	.
我们	绝不	通缉	肉	.

我们从来都不想吃肉。

[ɪf] [maɪ] [sʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [let] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['hʌŋgər] , [aɪ] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

If	my	son	were	to	let	your	father	hunger	,	I	would	break	his	head	.
如果	我的	儿子	是	到	让	你的	父亲	饥饿	,	我	会	休息	他的	头	.

如果我儿子让你父亲挨饿，我会打爆他的头。

" [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [riˈmaːks] [ðə; ði] ['temptər] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [hɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fækt] .

"	In	the	foregoing	remarks	the	tempter	had	accidentally	hit	upon	a	fact	.
"	在	这	前文	评论	这	诱惑者	有	偶然	打	之上	一个	事实	.

“在前面的言论中，诱惑者无意中触及了一个事实。”

['gɜːt] ['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] , ['æftər] [ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] - [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] - ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]

Gert	Botha	,	after	a	three	years	'	experience	of	Maliwe's	honesty	and
格特	博塔	,	后	一个	三	年	-	经验	的	-	诚实	和

['kerflnəs] ,

carefulness	,
谨慎	,

在亲身经历了马利维三年来的诚实和谨慎之后，格特·博塔

['veri] ['seldəm] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

very	seldom	took	the	trouble	to	count	his	sheep	.
非常	很少	采取	这	麻烦	到	数数	他的	羊	.

他很少费心去数羊。

" [frend] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] , " [sed] - , " [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [jet] ['teɪkən] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

"	Friend	of	my	father	,	"	said	Maliwe	,	"	I	have	never	yet	taken	what	belonged	to
"	朋友	的	我的	父亲	,	"	说	-	,	"	我	有	绝不	然而	已采取	什么	属于	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

“我父亲的朋友，”马利维说，“我从来没有拿过属于别人的东西。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [stoʊl] ,

If	you	say	my	father	stole	,
如果	你	说	我的	父亲	偷窃	,

如果你说我父亲偷窃，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [soʊ] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

it	may	be	so	—	but	such	must	have	happened	when	he	was	young	.
它	可能	是	所以	—	但	这样的	必须	有	发生	什么时候	他	曾是	年轻的	.

也许是这样——但这事肯定发生在他年轻的时候。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ded] .
He **is** **now** **dead** **.**
他 是 现在 死的 .

他已经去世了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [stoʊl] . "
When **I** **was** **a** **lad** **he** **told** **me** **he** **would** **kill** **me** **if** **I** **stole** **.** **"**
什么时候 我 曾是 一个 小伙子 他 讲述 我 他 会 杀 我 如果 我 偷窃 . "

我小时候，他就威胁我说，如果我偷东西，他就杀了我。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] - .
" **Just** **as** **you** **say** **,** **when** **he** **was** **young** **,** **"** **rejoined** **Kalaza** **.**
" 只是 作为 你 说 , 什么时候 他 曾是 年轻的 , " 重新加入 - .

“正如你所说，当他年轻的时候，”卡拉扎重新说道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] , [oʊld] ?
" **And** **are** **you** **,** **then** **,** **old** **?**
" 和 是 你 , 然后 , 老的 ?

“那么，你年纪大了吗？”

[aɪ] [ˈwʌndər] [dʌz] [oʊld] - [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [hiː; hi][ɪz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] .
I **wonder** **does** **old** **Dalisile** **know** **what** **a** **coward** **he** **is** **giving** **his** **daughter** **to** **.**
我 想知道 做 老的 - 知道 什么 一个 懦夫 他 是 给予 他的 女儿 到 .

我真想知道老达利西勒是否知道自己要把女儿嫁给一个多么懦弱的人。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stiːl] [laɪk]
In **the** **good** **old** **days** **he** **would** **have** **sent** **you** **to** **show** **that** **you** **could** **steal** **like**
在 这 好的 老的 天 他 会 有 发送 你 到 展示 那 你 可以 偷 喜欢
[ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [waɪf] .
a **man** **—** **a** **young** **man** **—** **before** **you** **got** **your** **wife** **.**
一个 男人 — 一个 年轻的 男人 — 前 你 得到 你的 妻子 .

在过去的好日子里，他会派你去证明你有能力像个男人——一个年轻人——那样去偷东西，然后再娶你老婆。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] [təˈnaɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][oʊld] .
But **it** **does** **not** **matter** **,** **I** **shall** **not** **die** **tonight** **,** **although** **I** **am** **old** **.**
但 它 做 不是 事情 , 我 将 不是 死 今晚 , 虽然 我 是 老的 .

但这并不重要，我今晚不会死，尽管我已经老了。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] - [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] , [huː] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **All** **this** **time** **Maliwe** **sat** **looking** **fixedly** **at** **the** **speaker** **,** **who** **,** **after** **a** **pause** **,**
" 全部 这 时间 - 卫星 寻找 固定地 在 这 扬声器 , WHO , 后 一个 暂停 ,
[kənˈtɪnjuːd] :
continued **:**
持续 :

“这段时间里，马利维一直目不转睛地盯着发言者，发言者停顿了一下，继续说道：”

" [maɪ] [sʌn] - [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [waɪf] .
" **My** **son** **Tentu** **wants** **a** **wife** **.**
" 我的 儿子 - 想要 一个 妻子 .

我的儿子滕图想要个妻子。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [ˈsev(ə)n][fæt][ˈɑːksn] [wɪl] [nɑːt] [tempt]
I **will** **go** **to** **Dalisile** **tomorrow** **and** **see** **whether** **seven** **fat** **oxen** **will** **not** **tempt**
我 将要 去 到 - 明天 和 看 无论 七 胖的 牛 将要 不是 诱惑
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [jʊr; jər] [θriː] [ˈskɪni] [kaʊz] ,
him **to** **return** **your** **three** **skinny** **cows** **,**
他 到 返回 你的 三 瘦骨嶙峋的 牛 ,

我明天要去达利西勒，看看七头肥牛能不能诱惑他把你的三头瘦牛还回来。

[ænd; ənd] [send] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [maɪ] [krɑːl] [ə'krɔːs] [tuː; tə] - , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]

and	send	his	daughter	to	my	kraal	across	to	Keiskamma	,	I	have	heard	of
和	发送	他的	女儿	到	我的	克拉尔	穿过	到	-	,	我	有	听到	的

[nælaɪ] ,

Nalai	,
纳莱	,

把他的女儿送到我位于凯斯卡玛的村落来，我听说过纳莱。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːt] - ; [æt; ət] [maɪ] [krɑːl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [wɑːnt] [mɪlk] .

and	I	think	she	will	suit	Tentu	;	at	my	kraal	she	will	never	want	milk	.
和	我	思考	她	将要	套装	-	;	在	我的	克拉尔	她	将要	绝不	想	牛奶	.

我认为她很适合 Tentu；在我的畜栏里，她永远不会想喝奶。

" [hɪr] [ə'gen] [tʃæns] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['temptər] .

"	Here	again	chance	favoured	the	tempter	.
"	这里	再次	机会	受青睐	这	诱惑者	.

“这一次，机会再次眷顾了诱惑者。”

[ðə; ði] [wʌn] [dred] [ʌv; əv] - [laɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['suːtər] .

The	one	dread	of	Maliwe's	life	was	the	rivalry	of	a	rich	suitor	.
这	一	恐惧	的	-	生活	曾是	这	对抗	的	一个	富有的	求婚者	.

玛莉薇一生中最害怕的就是富有的追求者的竞争。

- [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

Maliwe	bent	his	head	over	his	knees	,	and	remained	in	this	posture	for	a	few
-	弯曲	他的	头	超过	他的	膝盖	,	和	剩余	在	这	姿势	为了	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

马利维弯下头，趴在膝盖上，保持这个姿势几分钟。

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

He	then	stood	up	suddenly	and	strode	out	of	the	hut	.
他	然后	站立	向上	突然	和	大步走	出去	的	这	小屋	.

然后他突然站起身，大步走出了小屋。

[dʒʌst] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd]

Just	afterwards	a	sound	as	of	sheep	rushing	about	might	have	been	heard
只是	然后	一个	声音	作为	的	羊	匆忙	关于	可能	有	到过	听到

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːl] .

coming	from	the	direction	of	the	kraal	.
未来	从	这	方向	的	这	克拉尔	.

随后，似乎有人听到羊圈方向传来羊群奔跑的声音。

- [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

Kalaza	heard	it	,	and	smiled	.
-	听到	它	,	和	微笑	.

卡拉扎听到了，笑了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðen] - [rɪ'tɜːrnd] ,

A	few	minutes	elapsed	,	and	then	Maliwe	returned	,
一个	很少	分钟	过去	,	和	然后	-	返回	,

几分钟后，马利维回来了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [θroʊt] [kʌt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

carrying	a	young	sheep	with	its	throat	cut	on	his	shoulder	.
携带	一个	年轻的	羊	和	它是	喉	切	在	他的	肩膀	.

他肩上扛着一只喉咙被割开的小羊。

[ðɪs] [hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] - , ['seɪɪŋ] :

This	he	flung	down	on	to	the	ground	before	Kalaza	,	saying	:
这	他	扔	向下	在	到	这	地面	前	-	,	说	:

他把这东西扔到卡拉扎面前的地上，说道：

" [frend] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] , [hɪr] [ɪz] [miːt] .

"	Friend	of	my	father	,	here	is	meat	.
"	朋友	的	我的	父亲	,	这里	是	肉	.

“我父亲的朋友，这里有肉。”

[iːt] !

Eat	!
吃	!

吃!

" - [ðen] [siːzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [kɔːld] ['siːbiː][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hʌt] .

"	Maliwe	then	seized	his	stick	,	called	Sibi	the	dog	,	and	left	the	hut	.
"	-	然后	查获	他的	戳	,	称为	西比	这	狗	,	和	左边	这	小屋	.

“马利韦随后抓起他的棍子，叫来狗西比，离开了小屋。”

- [skɪnd] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [iːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːt] , [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði]

Kalaza	skinned	the	sheep	,	and	eat	about	a	third	of	the	meat	,	selecting	the
-	去皮	这	羊	,	和	吃	关于	一个	第三	的	这	肉	,	选择	这

['tʃɔɪsəst] [pɑːrts] .

choicest	parts	.
精选	部分	.

卡拉扎剥了羊皮，吃了大约三分之一的羊肉，挑选了最好的部分。

[hiː; hi] [ðen] ['berid] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkəs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [luːs] ,

He	then	buried	the	remainder	of	the	carcase	,	with	the	skin	,	in	the	loose	,
他	然后	埋葬	这	余	的	这	尸体	,	和	这	皮肤	,	在	这	松动的	,

然后他将剩余的尸体连同皮一起埋在了松散的.....

[draɪ] [dʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːl] .

dry	dung	at	the	side	of	the	kraal	.
干燥	粪	在	这	边	的	这	克拉尔	.

畜栏边上的干粪。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Having	done	this	he	walked	off	quickly	in	the	direction	of	the	village	.
拥有	完毕	这	他	步行	离开	迅速地	在	这	方向	的	这	村庄	.

做完这一切后，他迅速朝着村庄的方向走去。

['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] , - [klaɪmd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [rɪdʒ] ,

After	leaving	the	hut	,	Maliwe	climbed	a	rocky	ridge	,
后	离开	这	小屋	,	-	攀登	一个	岩石	岭	,

离开小屋后，马利韦爬上了一段岩脊。

[wɪtʃ] [roʊz] ['stiːpli] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːl] .

which	rose	steeply	for	about	a	hundred	yards	at	the	back	of	the	kraal	.
哪个	玫瑰	陡峭地	为了	关于	一个	百	码	在	这	后退	的	这	克拉尔	.

在畜栏后方，有一段约一百码长的陡峭山坡。

[ɑːn] [ðə; ði] [koʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['boʊldər] ,

On	the	comb	of	the	ridge	stood	an	immense	boulder	,
在	这	梳子	的	这	岭	站立	一个	巨大	巨石	,

山脊顶端耸立着一块巨大的岩石，

[ænd; ənd] - [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [liː] - [wɔːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['siːbiː] , [ðə; ði] [dɔːg] ,

and	Maliwe	spent	the	rest	of	the	night	sitting	to	lee	-	ward	of	this	,	Sibi	,	the	dog	,
和	-	花费	这	休息	的	这	夜晚	坐着	到	李	-	病房	的	这	,	西比	,	这	狗	,

于是，马利维整晚都坐在西比（那条狗）的背风面。

[kɜːrld] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['graʊlɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

curled	up	at	his	feet	,	growling	at	intervals	,
卷曲	向上	在	他的	脚	,	咆哮	在	间隔	,

蜷缩在他脚边，不时发出低吼声，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [wɪtʃ]

and	every	now	and	then	looking	in	the	direction	of	the	hut	,	which
和	每一个	现在	和	然后	寻找	在	这	方向	的	这	小屋	,	哪个

[wʌz; wəz] , [laɪk] [ðə; ði] [kraːl] ,

was	,	like	the	kraal	,
曾是	,	喜欢	这	克拉尔	,

时不时地，他都会朝小屋的方向望去，那小屋就像畜栏一样，

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [wɪð; wɪθ] [kɑːrz] [kɑːkt] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] [daɪ'leɪtɪd] .

out	of	sight	,	with	cars	cocked	and	nostrils	dilated	.
出去	的	视线	,	和	汽车	上膛	和	鼻孔	扩张	.

视线之外，汽车引擎已上膛，鼻孔扩张。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , - ['sʌd(ə)nli] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [sliːp] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪg'zɔːstʃən] .

Just	before	dawn	,	Maliwe	suddenly	fell	into	the	deep	sleep	of	nervous	exhaustion	.
只是	前	黎明	,	-	突然	跌倒	进入	这	深的	睡觉	的	紧张的	疲惫	.

黎明前，马利维突然因神经衰弱而陷入沉睡。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bent] ['fɔːrwərd] , ['restɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm]

His	knees	were	drawn	up	,	and	his	head	,	bent	forward	,	rested	on	them
他的	膝盖	是	绘制	向上	,	和	他的	头	,	弯曲	向前	,	休息	在	他们

['saɪdweɪz] ,

sideways	,
侧身	,

他双膝蜷缩，头向前弯曲，侧卧在膝盖上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [lɪmz] .

He	was	still	asleep	when	the	sun	arose	and	warmed	his	chilled	limbs	.
他	曾是	仍然	睡着了	什么时候	这	太阳	出现	和	温暖	他的	冷藏	四肢	.

当太阳升起，温暖了他冰冷的四肢时，他还在沉睡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weikənd] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] ,

He	was	wakened	suddenly	by	the	loud	barking	of	the	dog	,
他	曾是	醒来	突然	经过	这	大声	叫声	的	这	狗	,

他被狗的响亮吠叫声突然惊醒。

[soʊ] [hiː; hi] [baʊndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['boʊldər] ,

so	he	bounded	to	his	feet	and	ran	round	the	boulder	,
所以	他	有界	到	他的	脚	和	跑	圆形的	这	巨石	,

于是他跳起来，绕着巨石跑了一圈。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraːl] .

to	a	spot	from	whence	he	could	see	the	hut	and	the	kraal	.
到	一个	点	从	何处	他	可以	看	这	小屋	和	这	克拉尔	.

他走到一个可以看见小屋和畜栏的地方。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [hæd; həd] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [wʌn] [dɪs'maʊntɪd]

Some	people	on	horseback	had	just	reached	the	hut	,	and	one	dismounted
一些	人们	在	马背	有	只是	达到	这	小屋	,	和	一	下马

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

and	looked	in	.
和	看起来	在	.

一些骑马的人刚刚到达小屋，其中一人下马向里张望。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

He	recognized	them	all	.
他	认可	他们	全部	.

他认出了他们所有人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['gɝːt]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə] , [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] [mer] ; [ðer; ðər]

There	was	his	master	,	Gert	Botha	,	on	his	old	grey	mare	;	there
那里	曾是	他的	掌握	,	格特	博塔	,	在	他的	老的	灰色的	母马	;	那里

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['sɑːrdʒənt] ,

was	the	European	sergeant	,
曾是	这	欧洲的	军士	,

他的主人格特·博塔骑着他那匹老灰马；还有那位欧洲中士，

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [pə'liːs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['praɪvət] ['dʒɪm] - [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] , [ænd; ənd]

of	the	Cape	Police	;	there	was	private	Jim	Gubo	of	the	same	force	,	and
的	这	岬	警察	;	那里	曾是	私人的	吉姆	-	的	这	相同的	力量	,	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ,

there	was	Kalaza	,
那里	曾是	-	,

开普敦警察局的警员中，还有同部门的二等兵吉姆·古博，以及卡拉扎。

[ðə; ði] " [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

the	"	friend	of	his	father	"	and	his	guest	of	the	previous	night	.
这	"	朋友	的	他的	父亲	"	和	他的	客人	的	这	以前的	夜晚	.

“他父亲的朋友”和他前一晚的客人。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] , [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] , " [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

As	he	stood	looking	,	some	one	called	out	,	"	There	he	is	!
作为	他	站立	寻找	,	一些	一	称为	出去	,	"	那里	他	是	!

他站在那里看着，这时有人喊道：“他在那里！”

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [ðen] ['riəlaizd][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	The	wretched	man	then	realised	his	situation	.
"	这	可怜	男人	然后	意识到	他的	情况	.

“可怜的人这才意识到自己的处境。”

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][flaɪ] — [ɔːl][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ['prɑːmptɪŋ] [tɔːrdz] [æn; ən]

His	first	impulse	was	to	fly	—	all	the	savage	in	him	prompting	towards	an
他的	第一的	冲动	曾是	到	飞	—	全部	这	野蛮的	在	他	提示	向	一个

[ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,

escape	into	the	bush	,
逃脱	进入	这	衬套	,

他最初的冲动是逃跑——他体内所有的野性都驱使他逃进丛林。

[wɪtʃ] [leɪ] ['temptɪŋli] [nɪr] .

which	lay	temptingly	near	.
哪个	躺	诱人地	靠近	.

它就近在咫尺，极具诱惑力。

[hiː; hi] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd][ræn] — [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊʃ] - [bʌk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌvər] .

He	sprang	back	and	ran	—	fleet	as	a	bush	-	buck	towards	the	cover	.
他	弹簧	后退	和	跑	—	舰队	作为	一个	衬套	-	巴克	向	这	覆盖	.

他猛地后退，像灌木丛中的雄鹿一样敏捷地跑向掩体。

[bʌt; bət]['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ded] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

But	after	running	a	few	yards	he	stopped	dead	still	,	and	then	,	turning	round	,
但	后	跑步	一个	很少	码	他	停止	死的	仍然	,	和	然后	,	转弯	圆形的	,

但跑了几码后，他突然停了下来，然后转过身来，

[wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

walked	slowly	back	over	the	ridge	in	the	direction	of	the	hut	.
步行	缓慢地	后退	超过	这	岭	在	这	方向	的	这	小屋	.

慢慢地沿着山脊往小屋的方向走去。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][koʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd]['dʒɪm] - ,

As	he	crossed	the	comb	,	he	was	met	by	the	sergeant	and	Jim	Gubo	,
作为	他	交叉	这	梳子	,	他	曾是	遇见	经过	这	军士	和	吉姆	-	,

他穿过灌木丛时，遇到了中士和吉姆·古博。

['breθləs] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] .

breathless	from	running	up	the	steep	hill	.
喘不过气	从	跑步	向上	这	陡	爬坡道	.

跑上陡坡后气喘吁吁。

[baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [hænd] - [kʌft] , [ænd; ənd] [ðen] [led] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]

By	them	he	was	promptly	hand	-	cuffed	,	and	then	led	down	to	where	his
经过	他们	他	曾是	及时	手	-	袖口	,	和	然后	引领	向下	到	在哪里	他的

['mæstər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

master	was	standing	,
掌握	曾是	常设	,

他们立即给他戴上手铐，然后把他带到他主人站着的地方。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɑːl] .

between	the	hut	and	the	kraal	.
之间	这	小屋	和	这	克拉尔	.

在小屋和畜栏之间。

[ðə; ði][oʊld][goʊt][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [krɑːl] [geɪt] ,

The	old	goat	was	walking	up	and	down	inside	the	kraal	gate	,
这	老的	山羊	曾是	步行	向上	和	向下	里面	这	克拉尔	门	,

那只老山羊在羊圈门内来回踱步。

['tɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɑːk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [let]

tinkling	his	bell	and	wondering	why	he	and	his	flock	had	not	been	let
叮叮当当	他的	钟	和	好奇	为什么	他	和	他的	群	有	不是	到过	让

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] .

out	at	the	usual	time	.
出去	在	这	通常	时间	.

他摇着铃铛，纳闷为什么他和他的羊群没有像往常一样被放出去。

- ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]['gɜːt]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

Kalaza	pointed	out	to	Gert	Botha	the	blood	stains	which	were	to	be
-	尖	出去	到	格特	博塔	这	血	污渍	哪个	是	到	是

[siːn] ['plentɪfəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

seen	plentifully	distributed	over	the	floor	and	poles	of	the	hut	,
已见	大量	分布式	超过	这	地面	和	杆子	的	这	小屋	,

卡拉扎向格特·博塔指出，小屋的地板和柱子上到处都是血迹。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [krɑːl] .

and	then	walked	round	the	kraal	.
和	然后	步行	圆形的	这	克拉尔	.

然后绕着畜栏走了一圈。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][hiː; hi] [pɔːzd] ,

When	he	reached	a	certain	spot	he	paused	,
什么时候	他	达到	一个	肯定	点	他	暂停	,

当他走到某个地方时，他停了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['proʊbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

and	began	probing	in	the	loose	dung	with	his	stick	.
和	开始	探测	在	这	松动的	粪	和	他的	戳	.

他用棍子开始在松散的粪便中探查。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['dʒɪm] - , [huː] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,

He	then	called	out	to	Jim	Gubo	,	who	joined	him	,
他	然后	称为	出去	到	吉姆	-	,	WHO	加入	他	,

然后他喊吉姆·古博过来，吉姆·古博也加入了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd]['ʌðər][rɪ'meɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['slɔ:təd]['ænɪm(ə)l][wɜ:r; wər][su:n]
and **the** **skin** **and** **other** **remains** **of** **the** **slaughtered** **animal** **were** **soon**
和 这 皮肤 和 其他 遗迹 的 这 屠杀 动物 是 很快
[brɔ:t][tu:; tə][laɪt].
brought **to** **light** **.**
带来 到 光 .

不久，被宰杀动物的皮毛和其他残骸就被发现了。

-,[wen][kən'frʌntɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər],[lʊkt][hɪm; ɪm][streɪt][ɪn][ðə; ði][feɪs].
Maliwe **,** **when** **confronted** **with** **his** **master** **,** **looked** **him** **straight** **in** **the** **face** **.**
- ,什么时候 面对 和 他的 掌握 , 看起来 他 直的 在 这 脸 .

马利维面对他的主人时，直视着他的眼睛。

['gɜ:t]['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə]['lɪftɪd][ðə; ði]['hevi]['ʃæmbɑ:k][wɪtʃ][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['kærid],
Gert **Botha** **lifted** **the** **heavy** **sjambok** **which** **he** **usually** **carried** **,**
格特 博塔 抬起 这 重的 鞭子 哪个 他 通常 携带 ,

格特·博塔举起了他平时随身携带的沉重鞭子。

[ænd; ənd][strʌk][ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['hevɪli]['oʊvər][ðə; ði][ber][hed][ænd; ənd][feɪs].
and **struck** **the** **prisoner** **heavily** **over** **the** **bare** **head** **and** **face** **.**
和 击 这 囚犯 重度 超过 这 裸 头 和 脸 .

然后狠狠地击打囚犯裸露的头部和面部。

[ə; eɪ][θɪk],[greɪ][hwi:l][ɪ'mi:diətli]['fɑ:loʊd][ðə; ði][bloʊ],[bʌt; bət]-[dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][wɪns]
A **thick** **,** **grey** **wheal** **immediately** **followed** **the** **blow** **,** **but** **Maliwe** **did** **not** **even** **wince**
一个 厚的 , 灰色的 车轮 立即地 随后 这 吹 , 但 - 做过 不是 甚至 畏缩
.
:
.

挨打之后，立刻出现了一个厚厚的灰色肿块，但马利维连眉头都没皱一下。

"[dʒu:]--,"[kraɪd][ðə; ði][aɪ'reɪt][bɔ:r].
" **Jou** **verdomde** **parmantig** **schepsel** **,** **"** **cried** **the** **irate** **Boer** **.**
" **?** verdomde - - , " 哭 这 愤怒 布尔人 .

“Jou verdomde parmantig schepsel，”愤怒的波尔喊道。

"[ɪk][nju:k][dʒu:][ɔit][dʒu:]-.
" **Ik** **neuk** **jou** **uit** **jou** **hartnakigheid** **.**
" 伊克 neuk 你的 离开 你的 - .

“Ik neuk jou uit jou Hartnakigheid。

"([ju:; jʊ][ɪn'fɜ:rn(ə)l],['ɪnsələnt]['feloʊ],[aɪ][wɪl][hæv; həv][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][stɪf]-.)
" **(** **You** **infernal** **,** **insolent** **fellow** **,** **I** **will** **have** **you** **out** **of** **your** **stiff** **-** **neckedness** **.** **)**
" (你 地狱 , 傲慢的 同伴 , 我 将要 有 你 出去 的 你的 僵硬的 - 颈部 .)

（你这个该死的、傲慢的家伙，我一定要让你改掉你那顽固不化的毛病。）

['bɑ:θə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][wʊd][hæv; həv][strʌk][hɪm; ɪm][ə'gen],[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][ˌɪntə'fiəd].
Botha **would** **have** **struck** **him** **again** **,** **had** **not** **the** **sergeant** **interfered** **.**
博塔 会 有 击 他 再次 , 有 不是 这 军士 干扰 .

如果不是中士出手干预，博塔还会再次殴打他。

[soʊ]-[wʌz; wəz]['mɑ:tʃt],['kæriɪŋ][ðə; ði]['kɔ:rpəs]['dɛlɪktaɪ],[ɪn][tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl].
So **Maliwe** **was** **marched** **,** **carrying** **the** **corpus** **delicti** **,** **in** **to** **the** **gaol** **.**
所以 - 曾是 行军 , 携带 这 语料库 犯罪行为 , 在 到 这 监狱 .

于是，马利韦被押着，带着罪证，进入了监狱。

[wɪ'ðɪn][æn; ən]['aʊər]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l],
Within **an** **hour** **after** **his** **arrival** **,**
之内 一个 小时 后 他的 到达 ,

他抵达后不到一个小时，

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['sentənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['twenti] - [lɪv; laɪv] ['læʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt][oʊ] -

the	magistrate	sentenced	him	to	receive	twenty	-	live	lashes	with	a	cat	o	'
这	地方法官	判刑	他	到	收到	二十	-	居住	睫毛	和	一个	猫	o	-

[naɪn] [teɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [bæk] ,

nine	tails	on	the	bare	back	,
九	尾巴	在	这	裸	后退	,

地方法官判处他用九尾鞭抽打裸露的背部二十鞭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] ,

and	to	pay	a	fine	of	five	pounds	,
和	到	支付	一个	美好的	的	五	磅	,

并缴纳五英镑罚款。

['biːɪŋ] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd] [ʃiːp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['gɝːt]

being	five	times	the	value	of	the	slaughtered	sheep	according	to	Gert
存在	五	时代	这	价值	的	这	屠杀	羊	根据	到	格特

['bɑːθəz, 'boʊˌtəz, 'boʊtəz][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] .

Botha's	computation	.
博塔的	计算	.

根据 Gert Botha 的计算，其价值是被宰杀绵羊价值的五倍。

[ɪn] ['leviɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ,

In	levying	the	fine	,
在	征收	这	美好的	,

在征收罚款时，

[ðə; ði] [tuː] [kaʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æz; əz][ləˈboʊləˌləˈbɔːlə][wɜːr; wər] [siːzd] — [mʌtʃ] [ə'genst]

the	two	cows	which	he	had	given	as	lobola	were	seized	—	much	against
这	二	牛	哪个	他	有	给定	作为	聘礼	是	查获	—	很多	反对

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][oʊld] - .

the	will	of	old	Dalisile	.
这	将要	的	老的	-	.

他作为聘礼送出的两头母牛被没收了——这非常违背老达利西勒的意愿。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz] , ['gɝːt]['bɑːθə, 'boʊtə, 'boʊˌtə][wʌz; wəz] [peɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ,

Out	of	the	proceeds	,	Gert	Botha	was	paid	the	value	of	the	sheep	,
出去	的	这	收益	,	格特	博塔	曾是	有薪酬的	这	价值	的	这	羊	,

从所得款项中，格特·博塔获得了羊的价值。

[ænd; ənd] - [rɪ'siːvd] [ˌfɪfˈtiːn] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] - ,

and	Kalaza	received	fifteen	shillings	,	which	he	,	in	company	with	Jim	Gubo	,
和	-	已收到	十五	先令	,	哪个	他	,	在	公司	和	吉姆	-	,

卡拉扎收到了十五先令，他和吉姆·古博一起，

[spent] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kæn'tiːn] .

spent	the	same	day	at	the	canteen	.
花费	这	相同的	天	在	这	食堂	.

当天也在食堂度过。

['siːbiː] , [ðə; ði][dɔːg] , [hʌŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][dʒeɪl] ['haʊlɪŋ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

Sibi	,	the	dog	,	hung	about	the	gaol	howling	,	until	he	was	driven	away	with
西比	,	这	狗	,	悬挂	关于	这	监狱	嚎叫	,	直到	他	曾是	驱动	离开	和

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

狗西比在监狱附近徘徊嚎叫，直到人们用石头把它赶走。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [hʌt] , [ænd; ənd] [hauld] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

He	then	returned	to	his	master's	hut	,	and	howled	there	all	the	afternoon
他	然后	返回	到	他的	硕士学位	小屋	,	和	嚎叫	那里	全部	这	下午

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	through	the	night	.
和	通过	这	夜晚	.

然后他回到主人的小屋，在那里嚎叫了一整个下午和一整夜。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['gɜːt]['bɑːθəz, 'boʊtəz, 'boʊtəz][sʌn] [ən'driːz] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

Next	morning	,	Gert	Botha's	son	Andries	shot	him	.
下一个	早晨	,	格特	博塔的	儿子	安德烈斯	射击	他	.

第二天早上，格特·博塔的儿子安德里斯开枪打死了他。

- [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['læʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,

Maliwe	received	his	twenty	-	five	lashes	,	and	was	discharged	from	prison	,
-	已收到	他的	二十	-	五	睫毛	,	和	曾是	出院	从	监狱	,

['æftər][hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] ,

after	his	back	had	,
后	他的	后退	有	,

马利韦挨了二十五鞭子后，背部痊愈，随后被释放出狱。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['sɜːrdʒən] , [bɪn] [wel] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [braɪn] ,

under	the	superintendence	of	the	District	Surgeon	,	been	well	washed	with	brine	,
在下面	这	督察	的	这	区	外科医生	,	到过	出色地	洗过	和	盐水	,

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

to	prevent	evil	results	.
到	防止	邪恶的	结果	.

在地区外科医生的监督下，用盐水彻底清洗，以防止不良后果。

['niːðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flɑːgɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['pɪklɪŋ] [dɪd] - [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv]

Neither	under	the	flogging	nor	the	pickling	did	Maliwe	exhibit	the	slightest	sign	of
两者都不	在下面	这	鞭笞	也不	这	腌制	做过	-	展览	这	丝毫	符号	的

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfərd] .

the	torture	which	he	suffered	.
这	酷刑	哪个	他	遭受	.

无论是鞭笞还是腌制，马利韦都没有表现出丝毫遭受酷刑的迹象。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] - [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [triː] ,

On	the	same	evening	Maliwe	went	to	a	certain	tree	,
在	这	相同的	晚上	-	去	到	一个	肯定	树	,

当天晚上，玛莉薇去了某棵树下。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][oʊld] - [hʌt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] ,

just	at	the	back	of	old	Dalisile's	huts	,	and	gave	a	long	,	low	whistle	,
只是	在	这	后退	的	老的	-	小屋	,	和	给予	一个	长的	,	低的	哨	,

就在老达利西勒的茅屋后面，他吹了一声长长的、低沉的口哨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɪgnəl] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][nælaɪ] .

which	was	the	established	signal	between	himself	and	Nalai	.
哪个	曾是	这	已确立的	信号	之间	他自己	和	纳莱	.

这是他和纳莱之间约定的信号。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [nælaɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tuː] [bɪg] ['brʌðərz] ,

Unfortunately	,	however	,	Nalai	did	not	hear	him	,	but	her	two	big	brothers	,
很遗憾	,	然而	,	纳莱	做过	不是	听到	他	,	但	她	二	大的	兄弟	,

[kə'wɑːnə][ænd; ənd]['ʒɔːli] , [dɪd] .

Kawana	and	Joli	,	did	.
卡瓦纳	和	乔莉	,	做过	.

然而不幸的是，娜莱没有听到他的话，但她的两个哥哥卡瓦纳和乔利听到了。

[oʊld] - , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] - ['vɪzɪt] , [hæd; həd] [kept] [nælaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

Old	Dalisile	,	anticipating	Maliwe's	visit	,	had	kept	Nalai	out	of	the	way	,
老的	-	,	预期	-	访问	,	有	保留	纳莱	出去	的	这	方式	,

老达利西勒预料到马利维会来，便让纳莱避开他。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

and	put	his	two	sons	to	watch	.
和	放	他的	二	儿子们	到	手表	.

然后让他的两个儿子观看。

[ðiːz] [fel] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['keri] ,

These	fell	upon	Maliwe	and	smote	him	so	hard	with	their	kerries	,
这些	跌倒	之上	-	和	猛击	他	所以	难的	和	他们的	凯莉	,

这些箭矢落到马利韦身上，用箭筒狠狠地击打他。

[ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['sensləs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

that	he	lay	for	a	long	time	senseless	on	the	ground	.
那	他	躺	为了	一个	长的	时间	无意义的	在	这	地面	.

他昏迷不醒地躺在地上很久。

[wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [limpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

When	he	regained	consciousness	,	he	limped	quietly	away	.
什么时候	他	恢复	意识	,	他	跛行	悄悄	离开	.

他恢复意识后，一瘸一拐地悄悄离开了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [sɪns] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

He	has	not	since	been	heard	of	in	the	neighbourhood	.
他	有	不是	自从	到过	听到	的	在	这	邻里	.

此后，附近居民就再也没有听到过他的消息。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksiəm] .

THE	FUNDAMENTAL	AXIOM	.
这	基本的	公理	.

基本公理。

[ðə; ði] [waɪld] [æs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [noʊz] ,

The	wild	ass	of	the	desert	knows	,
这	荒野	屁股	的	这	沙漠	知道	,

沙漠里的野驴知道，

[baɪ] [ˌɪn'bɔːrn] ['nɑːlɪdʒ] , [frendz] [frʌm; frəm] [foʊz] .

By	inborn	knowledge	,	friends	from	foes	.
经过	先天	知识	,	朋友们	从	敌人	.

凭借与生俱来的知识，分辨敌友。

[ðə; ði] [teɪm] [æs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [brauziz]

The	tame	ass	of	the	village	browses
这	驯服	屁股	的	这	村庄	浏览

村里那头驯服的驴子正在吃草

[kən'tentɪdli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Contentedly	between	the	houses	.
心满意足地	之间	这	房屋	.

心满意足地待在两栋房子之间。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [foʊz] , [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [frendz] ,

He	has	no	foes	,	he	has	no	friends	,
他	有	不	敌人	,	他	有	不	朋友们	,

他没有敌人，也没有朋友。

[hiː; hi] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [iːts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['ɛndz] .

He	toils	and	eats	until	he	ends	.
他	辛勤劳作	和	吃	直到	他	结束	.

他辛勤劳作，直到生命终结。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [feɪt] , [ɑːn] [grɪm] [dʒoʊks] [bent] ,

But	this	time	,	Fate	,	on	grim	jokes	bent	,
但	这	时间	,	命运	,	在	严峻	笑话	弯曲	,

但这一次，命运似乎带着一丝残酷的玩笑，

[ə; eɪ] [waɪld] [æs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sent] .

A	wild	ass	to	the	village	sent	.
一个	荒野	屁股	到	这	村庄	发送	.

派了一头野驴到村里去。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʃʊk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Oh	,	what	a	tempest	shook	the	village	,
哦	,	什么	一个	暴风雨	摇晃	这	村庄	,

哦，一场暴风雨撼动了整个村庄!

- [twʌz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [flʌd] , [ɔːr] ['faɪər] , [ɔːr] ['pɪlɪdʒ] !

'	Twas	worse	than	flood	,	or	fire	,	or	pillage	!
-	那是	更糟	比	洪水	, 或者		火	, 或者		掠夺	!

这比洪水、火灾或劫掠还要糟糕!

[naʊ] [ɪf] [æn; ən] [æs] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

Now	if	an	ass	I	needs	must	be	,
现在	如果	一个	屁股	我	需求	必须	是	,

现在，如果我需要一个驴，那一定是.....

[ðə; ði] ['dɛzərts] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [peɪnz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

The	desert's	joys	and	pains	for	me	.
这	沙漠的	喜悦	和	疼痛	为了	我	.

沙漠带给我的快乐与痛苦。

- .

Broodigrass	.

- .

育雏草。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] .

It	was	evening	.
它	曾是	晚上	.

当时已是傍晚。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [ðə; ði] ['fruːg(ə)l] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

In	the	old	mission	house	the	frugal	supper	was	over	,	and	the	missionary	,
在	这	老的	使命	房子	这	节俭	晚餐	曾是	超过	,	和	这	传教士	,

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

在老旧的传教士住所里，简朴的晚餐结束了，传教士和他的妻子，

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdi] - ['tiːtʃərz] , [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['neɪtɪv] ['fiːmeɪl] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

the	two	lady	-	teachers	,	the	eleven	native	female	boarders	and	the	native
这	二	女士	-	教师	,	这	十一	本国的	女性	寄宿生	和	这	本国的

[proʊ'beɪʃənər] , [ɔːl] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [prerz] .

probationer	,	all	knelt	down	to	prayers	.
缓刑犯	,	全部	跪下	向下	到	祈祷	.

两位女教师、11名本地女寄宿生和1名本地见习生都跪下祈祷。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['bɔ:dəz] [ænd; ənd][ðə; ði][proʊ'beɪʃənər][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	eleven	boarders	and	the	probationer	had	come	in	at	the	sound	of	the
这	十一	寄宿生	和	这	缓刑犯	有	来	在	在	这	声音	的	这

[bel] ,

bell	,
钟	,

听到铃声，11名寄宿生和1名实习生走了进来。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['bɔ:rdər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][proʊ'beɪʃənər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

the	eldest	boarder	leading	,	and	the	probationer	bringing	up	the	rear	.
这	长子	边境	领导	,	和	这	缓刑犯	带来	向上	这	后部	.

年纪最大的寄宿生在前，实习生在后。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] ,

A	few	seconds	later	,
一个	很少	秒	之后	,

几秒钟后，

[ðə; ði][oʊld] [blæk] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd] [kʊk] [kəm'baɪnd] [stroʊd] ['hevɪli] [ɪn][ænd; ənd] [nelt] [daʊn]

the	old	black	housemaid	and	cook	combined	strode	heavily	in	and	knelt	down
这	老的	黑色的	保姆	和	厨师	合并	大步走	重度	在	和	跪下	向下

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .

just	inside	the	door	.
只是	里面	这	门	.

老黑人女佣和厨娘一起迈着沉重的步伐走了进来，跪在门内。

[prerz] ['oʊvər] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [bleɪk] , [ðə; ði] ['si:niər] ['leɪdi] ['ti:tʃər] ,

Prayers	over	,	Miss	Elizabeth	Blake	,	the	senior	lady	teacher	,
祈祷	超过	,	错过	伊丽莎白	布莱克	,	这	高级的	女士	老师	,

祷告完毕，伊丽莎白·布莱克小姐，这位资深女教师。

[sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:r'moʊniəm][ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [ba:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] .

sat	down	to	the	harmonium	and	played	the	first	few	bars	of	a	hymn	.
卫星	向下	到	这	手风琴	和	玩	这	第一的	很少	酒吧	的	一个	圣歌	.

他坐到手风琴前，弹奏了一首赞美诗的前几个小节。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ] .

Then	the	little	congregation	stood	up	and	sang	.
然后	这	小的	会众	站立	向上	和	唱	.

然后，这群信徒站起来唱歌。

[ðeɪ] [kept] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn] [tu:n] ,

They	kept	good	time	,	and	their	singing	was	fairly	in	tune	,
他们	保留	好的	时间	,	和	他们的	歌唱	曾是	相当	在	调	,

他们的节奏把握得很好，歌声也相当准。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['veri] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

but	the	voices	of	some	of	the	native	girls	were	very	harsh	and	shrill	,
但	这	声音	的	一些	的	这	本国的	女孩们	是	非常	残酷的	和	尖锐	,

但有些当地女孩的声音却非常刺耳尖锐。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [spɔɪlt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

and	somewhat	spoilt	the	general	effect	.
和	有些	被宠坏了	这	一般的	影响	.

在某种程度上破坏了整体效果。

[ðə; ði] [proʊ'beɪʃənər] , ['sæmjuəl] - , [led][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]

The	probationer	,	Samuel	Gozani	,	led	the	singing	from	his	place	close	to	the
这	缓刑犯	,	塞缪尔	-	,	引领	这	歌唱	从	他的	地方	关闭	到	这

[ˌɪnstrə'mentəlɪst] .

instrumentalist	.
乐器演奏家	.

实习生塞缪尔·戈扎尼站在乐器演奏者附近，领唱。

[ðə; ði]['kwaɪər] [stʊd] ['fɛɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːr'moʊniəm] ,

The	choir	stood	facing	the	right	-	hand	end	of	the	harmonium	,
这	唱诗班	站立	面向	这	正确的	-	手	结尾	的	这	手风琴	,

合唱团成员面向风琴的右侧站立。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [stʊd] [dʒʌst][ɑːn] [mɪs] ['bleɪks] [left] [hænd] ,

and	the	leader	stood	just	on	Miss	Blake's	left	hand	,
和	这	领导者	站立	只是	在	错过	布莱克的	左边	手	,

领队就站在布莱克小姐的左边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kwaɪər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and	to	see	the	choir	he	had	to	look	over	her	head	.
和	到	看	这	唱诗班	他	有	到	看	超过	她	头	.

为了看到合唱团，他不得不越过她的头顶。

[ðə; ði] [hɪm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːθərz] " ['aɪn] [fɛst] [bɜːrg][ɪst] ['ʌnsɚ] ['gɑːt] " ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	hymn	happened	to	be	Luther's	"	Ein	feste	Burg	ist	unser	Gott	"	;	it	was
这	圣歌	发生	到	是	路德的	"	一个	节日	伯格	是	乌瑟	上帝	"	;	它	曾是

[sʌŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

sung	in	English	,
唱	在	英语	,

这首赞美诗恰好是路德的“Ein feste Burg ist unser Gott”；这首歌是用英语唱的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['revərənd] ['gɑːtˌliːb] ['ʃʊlts] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] ,

but	the	Reverend	Gottlieb	Schultz	,	the	missionary	,	forgetting	the	English	words	,
但	这	牧师	戈特利布	舒尔茨	,	这	传教士	,	遗忘	这	英语	字	,

但是传教士戈特利布·舒尔茨牧师却忘记了英语单词，

['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒɜːrmən][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] , ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt]

drifted	into	the	original	German	at	the	second	verse	,	rather	to	the	detriment
漂移	进入	这	原来的	德语	在	这	第二	诗	,	相当	到	这	损害

[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

of	the	performance	.
的	这	表现	.

在第二段歌词中，他突然转而使用德语原唱，这反而影响了表演效果。

[mɪs] [bleɪk] [sæŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [klɪr] , ['sɪmp(ə)l][sə'prænoʊ] [toʊnz] , ['veri] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [noʊts] .

Miss	Blake	sang	out	her	clear	,	simple	soprano	tones	,	very	rich	in	the	low	notes	.
错过	布莱克	唱	出去	她	清除	,	简单的	女高音	音调	,	非常	富有的	在	这	低的	笔记	.

布莱克小姐用她清澈、朴实的女高音歌唱，低音部分非常浑厚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːrl] , ['ræðər] [staʊt] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [dʌl] ['jeloʊ] [her] .

She	was	a	handsome	girl	,	rather	stout	,	with	blue	eyes	and	dull	yellow	hair	.
她	曾是	一个	英俊的	女孩	,	相当	肥硕	,	和	蓝色的	眼睛	和	乏味的	黄色的	头发	.

她是个长相漂亮的女孩，身材略显丰满，有着蓝色的眼睛和暗黄色的头发。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [peɪl] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜːrk][ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [freʃ] [er] .

Her	face	was	somewhat	pale	from	overwork	and	want	of	fresh	air	.
她	脸	曾是	有些	苍白	从	过度劳累	和	想	的	新鲜的	空气	.

由于过度劳累和缺乏新鲜空气，她的脸色有些苍白。

[ˌɔːltə'geðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['strɔːŋli] [tuː'tɑːnɪk] [lʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

Altogether	,	she	had	a	strongly	Teutonic	look	,	and	was	,	in	fact	,
共	,	她	有	一个	强烈	条顿	看	,	和	曾是	,	在	事实	,

总而言之，她有着非常典型的日耳曼人外貌，事实上，

['ɔːlmoʊst][æn; ən][ɪg'zækt] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

almost	an	exact	counterpart	of	what	her	German	mother	had	been	at
几乎	一个	精确的	对应物	的	什么	她	德语	母亲	有	到过	在

[hɜːr; hər][eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

几乎和她德国母亲在她这个年纪时的样子一模一样。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [treɪs] [ɪn] ['iːðər] [ə'pɪrəns] [ɔːr] ['kærəktər] .

Of	her	Irish	father	she	showed	absolutely	no	trace	in	either	appearance	or	character	.
的	她	爱尔兰	父亲	她	显示	绝对地	不	痕迹	在	任何一个	外貌	或者	特点	.

她的外貌和性格都完全没有遗传到她爱尔兰父亲的任何特征。

[waɪlst] [ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ,

Whilst	the	hymn	was	being	sung	,
而	这	圣歌	曾是	存在	唱	,

在唱赞美诗的时候，

[ðə; ði] [-] ['ɜːrnɪst] [aɪz] ['restɪd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði]

the	probationer's	earnest	eyes	rested	as	often	on	the	yellow	-	haired	girl	at	the
这	缓刑犯的	认真	眼睛	休息	作为	经常	在	这	黄色的	-	头发	女孩	在	这

[hɑːr'moʊniəm][æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [tʃɑːrdʒ] ,

harmonium	as	on	his	particular	charge	,
手风琴	作为	在	他的	特别的	收费	,

这位见习法官认真的目光时而落在弹奏手风琴的金发女孩身上，时而落在他负责照看的孩子身上。

[ðə; ði] ['dʌski] ['kwaɪər] .

the	dusky	choir	.
这	昏暗	唱诗班	.

暮色中的合唱团。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['gɝːlz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [sʌm; səm] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]

The	eleven	girls	stood	in	a	crescent	,	some	modest	and	demure	enough	,	but
这	十一	女孩们	站立	在	一个	新月	,	一些	谦虚的	和	端庄	足够的	,	但

['ʌðər] ['lʊkɪŋ] [boʊld] ,

others	looking	bold	,
其他的	寻找	大胆的	,

十一个女孩呈月牙形站着，有的端庄腼腆，有的则显得大胆奔放。

[ðer; ðər]['wɑːntən] , ['roʊvɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [dɪ'veləpt] ['fɪgjərz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] .

their	wanton	,	roving	eyes	and	generously	developed	figures	being	much	in	evidence	.
他们的	放肆	,	漫游	眼睛	和	慷慨地	发达	数据	存在	很多	在	证据	.

她们放荡不羁、四处游移的眼神和丰满的身材十分引人注目。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['twenti]

The	youngest	girl	might	have	been	twelve	years	of	age	,	and	the	eldest	twenty
这	最小的	女孩	可能	有	到过	十二	年	的	年龄	,	和	这	长子	二十

.

:

.

最小的女孩可能只有十二岁，最大的二十岁。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['mɑːrθə] ['kɑːwə] ,

The	latter	,	a	girl	named	Martha	Kawa	,
这	后者	,	一个	女孩	命名	玛莎	川	,

后者是一位名叫玛莎·卡瓦的女孩，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtər] ['kʌlər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌmeɪts] ,

was	of	a	much	lighter	colour	than	any	of	her	schoolmates	,
曾是	的	一个	很多	打火机	颜色	比	任何	的	她	同学	,

她的肤色比所有同学都浅得多。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['kæfər] [taɪp] .

but	her	physiognomy	was	of	the	usual	Kafir	type	.
但	她	面相学	曾是	的	这	通常	卡菲尔	类型	.

但她的面相却是典型的卡菲尔人类型。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['gaɪkə] ['kæfər] ;

Her	father	was	an	Englishman	,	and	her	mother	a	Gaika	Kafir	;
她	父亲	曾是	一个	英国人	,	和	她	母亲	一个	盖卡	卡菲尔	;

她的父亲是英国人，母亲是盖卡卡菲尔人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hʌt] , [ænd; ənd] [wen] , [faɪv] ['jɪrz]

she	had	passed	her	childhood	in	a	native	hut	,	and	when	,	five	years
她	有	通过了	她	童年	在	一个	本国的	小屋	,	和	什么时候	,	五	年

['priːviəsli] ,

previously	,
之前	,

她的童年是在一间土著小屋里度过的，五年前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['sævɪdʒri] .

she	was	sent	to	the	mission	,	she	was	in	a	condition	of	absolute	savagery	.
她	曾是	发送	到	这	使命	,	她	曾是	在	一个	状况	的	绝对	野蛮	.

她被派往执行任务，当时的处境极其恶劣。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [hɜːr; hər] ['eriən] [blʌd] [toʊld] ; [ʃiː; ʃi] [kept] ['iːzəli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

In	the	mission	school	her	Aryan	blood	told	;	she	kept	easily	ahead	of	the	other
在	这	使命	学校	她	雅利安	血	讲述	;	她	保留	容易地	前方	的	这	其他

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

在教会学校里，她的雅利安血统显露无疑；她轻松地领先于其他女孩。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [best] ['praɪzɪz] .

and	took	all	the	best	prizes	.
和	采取	全部	这	最好的	奖品	.

并包揽了所有最高奖项。

[ðə; ðɪ] [hɪm] ['oʊvər] , [ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['kɜːrtsi] " [gʊd] - [naɪt] " [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	hymn	over	,	the	girls	curtsied	"	good	-	night	"	to	the	missionary	and	his
这	圣歌	超过	,	这	女孩们	屈膝礼	"	好的	-	夜晚	"	到	这	传教士	和	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

赞美诗唱完后，女孩们向传教士和他的妻子行了屈膝礼，道了晚安。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːrmətɔːri] ['eskɔːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒuːniər] ['tiːtʃər] .

and	went	to	the	dormitory	escorted	by	the	junior	teacher	.
和	去	到	这	宿舍	护送	经过	这	初级	老师	.

在低年级老师的陪同下，他去了宿舍。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['verɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['niːtnəs] .

This	room	was	the	very	picture	of	neatness	.
这	房间	曾是	这	非常	图片	的	整洁	.

这间房间整洁得令人惊叹。

[ðə; ðɪ] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪblɪkl] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['tɛksts]

The	whitewashed	walls	were	decorated	with	Biblical	pictures	and	illuminated	texts
这	粉刷过的	墙壁	是	装饰	和	圣经	图片	和	照明	文本

, [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bedz] ,

,	and	the	beds	,
,	和	这	床	,

粉刷过的墙壁上装饰着圣经图画和手抄本，床铺上.....

[wɪð; wɪθ] [bluː] ['kauntəpeinz] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] ['lɪnɪn] , [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [kriːs] [ɔːr] ['rɪŋk(ə)l] .

with	blue	counterpanes	and	snow	-	white	linen	,	were	without	crease	or	wrinkle	.
和	蓝色的	床罩	和	雪	-	白色的	亚麻布	,	是	没有	褶皱	或者	皱纹	.

床罩是蓝色的，床单是雪白的，没有一丝褶皱。

[ɑːn] [iːtʃ] [bed] , [nɪr] [ðə; ðɪ] [fʊt] , [ðə; ðɪ] [-] [ʃɔːl] [wʌz; wəz]['foʊldɪd] ,

On	each	bed	,	near	the	foot	,	the	occupier's	shawl	was	folded	,
在	每个	床	,	靠近	这	脚	,	这	占领者的	披肩	曾是	折叠	,

每张床的床脚附近都叠放着主人的披肩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['foʊldɪŋ] ['verid] [kən'sɪdərəbli] .

and	the	manner	of	folding	varied	considerably	.
和	这	方式	的	折叠式的	多种多样	相当	.

折叠方式也大相径庭。

[smɔːl] ['praɪzɪz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['foʊldɪŋ] [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Small	prizes	were	given	for	the	best	folding	designs	,	and	considerable
小的	奖品	是	给定	为了	这	最好的	折叠式的	设计	,	和	大量

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

individuality	was	shown	in	the	competition	.
个性	曾是	所示	在	这	竞赛	.

比赛为最佳折叠设计颁发了小奖，参赛作品也展现了相当大的个性。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːətɪ] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [truː]

Several	of	the	designs	were	marvels	of	ingenuity	,	and	indicated	a	true
一些	的	这	设计	是	奇迹	的	独创性	,	和	表明的	一个	真的

[ɑːr'tɪstɪk]['fæk(ə)lti] .

artistic	faculty	.
艺术	学院	.

其中几幅设计作品堪称匠心独运，展现了真正的艺术天赋。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ɪ'lev(ə)n] ['dʌski] ['hedz] [wɜːr; wər] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn][ɪ'lev(ə)n] ['snoʊi] ['piləuz] .

In	a	few	moments	,	eleven	dusky	heads	were	reposing	on	eleven	snowy	pillows	.
在	一个	很少	时刻	,	十一	昏暗	头部	是	休息	在	十一	下雪的	枕头	.

片刻之后，十一个黝黑的脑袋安放在十一个雪白的枕头上。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] ['revərənd] ['gɑːtˌliːb] ['ʃʊlts] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	Reverend	Gottlieb	Schultz	was	far	more	intellectual	and	cultivated	than	the
这	牧师	戈特利布	舒尔茨	曾是	远的	更多的	知识分子	和	栽培	比	这

['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

average	of	his	class	.
平均的	的	他的	班级	.

戈特利布·舒尔茨牧师比他所在阶层的普通人更有学识和修养。

[sent] [tuː; tə] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['vɪnjərd] [ɪn] [rɪ'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

Sent	to	labour	in	the	Lord's	Vineyard	in	reclaiming	the	heathen	of	South	Africa	,
发送	到	劳动	在	这	主场	葡萄园	在	回收	这	异教徒	的	南	非洲	,

奉命前往主的葡萄园，为要使南非的异教徒归向神。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [tʃɜːrtʃ]

immediately	after	his	ordination	as	a	minister	of	the	German	Evangelical	Church
立即地	后	他的	授职	作为	一个	部长	的	这	德语	福音	教会

, [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ,

,	at	the	age	of	twenty	-	four	,
,	在	这	年龄	的	二十	-	四	,

在他24岁时被任命为德国福音教会牧师后，他立即.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔故事集：七个短篇故事(Kafir Stories Seven Short Stories)

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] .

he	had	spent	thirty	-	five	years	at	his	task	.
他	有	花费	三十	-	五	年	在	他的	任务	.

他从事这项工作已经三十五年了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'meiljə] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] ,

His	wife	Amalia	,	selected	for	him	by	the	Missionary	Society	,
他的	妻子	阿玛莉亚	,	已选	为了	他	经过	这	传教士	社会	,

他的妻子阿玛莉亚，是传教协会为他挑选的。

[wʌz; wəz] [sent] [aʊt] ['ʌndər] ['ɪnvɔɪs] [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

was	sent	out	under	invoice	five	years	after	his	arrival	.
曾是	发送	出去	在下面	发票	五	年	后	他的	到达	.

发票是在他抵达五年后寄出的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['helpmiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

She	had	thus	been	his	helpmeet	,	and	a	faithful	one	,	for	thirty	years	.
她	有	因此	到过	他的	帮手	,	和	一个	忠实	一	,	为了	三十	年	.

就这样，她做了他忠实的助手，长达三十年之久。

[ɔːl'ðoʊ] ['tʃaɪldləs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['plæsɪd][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

Although	childless	,	she	was	of	a	placid	and	contented	disposition	;
虽然	无子女	,	她	曾是	的	一个	平静	和	满足	处置	;

虽然没有孩子，但她性格平静满足；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['ræðər] ['wɪrisəm] [frʌm; frəm] [ɪts] ['veri] [kən'tɪnjuəsnəs] .

so	much	so	that	her	smile	became	rather	wearisome	from	its	very	continuousness	.
所以	很多	所以	那	她	微笑	成为	相当	令人厌倦的	从	它是	非常	连续性	.

以至于她那始终如一的笑容让人感到有些厌倦。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['mɪʃəneri] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] ['meni] [ɪ'luːʒnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [stɪl]

The	good	old	missionary	had	outlived	many	illusions	,	and	of	the	few	still
这	好的	老的	传教士	有	活得更久	许多	幻觉	,	和	的	这	很少	仍然

[rɪ'meɪnɪŋ] ,

remaining	,
其余的	,

这位善良的老传教士经历了许多幻想破灭，而对于仅存的少数幻想，

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

the	larger	proportion	related	to	the	Fatherland	he	had	left	so	long	ago
这	更大的	部分	有关的	到	这	祖国	他	有	左边	所以	长的	前

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [mɔːr] [wʊd] [siː] .

and	which	he	never	more	would	see	.
和	哪个	他	绝不	更多的	会	看	.

更大的一部分与他很久以前离开的祖国有关，他再也见不到那片土地了。

[hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔhənzəulən] [wʌz; wəz] , [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [naʊ]

His	passionate	loyalty	to	the	Hohenzollerns	was	,	long	after	the	events	now
他的	热情的	忠诚	到	这	霍亨索伦家族	曾是	,	长的	后	这	活动	现在

[rɪ'kɔːrdɪd] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

recorded	had	happened	,
记录	有	发生	,

他对霍亨索伦家族的忠诚，是在如今所记载的事件发生很久之后依然如此。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['bɪzmɑːrk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

the	cause	of	his	removing	a	resplendent	portrait	of	Bismarck	from	a
这	原因	的	他的	移除	一个	灿烂	肖像	的	俾斯麦	从	一个

['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

prominent	place	in	the	dining	-	room	;
著名的	地方	在	这	用餐	-	房间	;

他将俾斯麦的精美画像从餐厅显眼位置移走的原因；

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃelf] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] -

and	hiding	it	ignominiously	behind	a	book	-	shelf	,	where	it	remained	until	1893
和	隐藏	它	耻辱地	在后面	一个	书	-	架子	,	在哪里	它	剩余	直到	-

,

,

,

然后把它耻辱地藏在书架后面，一直到1893年才被取出。

[wen] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['empərər] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['tʃænslər] [tʊk] [pleɪs] .

when	the	reconciliation	between	Emperor	William	and	the	ex	-	chancellor	took	place	.
什么时候	这	和解	之间	皇帝	威廉	和	这	前任	-	校长	采取	地方	.

威廉皇帝与前首相和解之时。

[ðen] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] [fɔːrθ] ,

Then	the	portrait	was	again	brought	forth	,
然后	这	肖像	曾是	再次	带来	前进	,

然后，那幅画像再次被拿出来。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [kaʊnt] [kə'priːvi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'plæntid] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hung	next	to	that	of	Count	Caprivi	which	had	supplanted	it	.
和	悬挂	下一个	到	那	的	数数	卡普里维	哪个	有	取代	它	.

并悬挂在卡普里维伯爵的画像旁边，而卡普里维伯爵的画像已经取代了它。

[ɑːn][hɪz; ɪz][tɑːp] ['bʊkʃelf] , [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['drɪri] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

On	his	top	bookshelf	,	triumphant	over	a	dreary	jungle	of	theological
在	他的	顶部	书架	,	凯	超过	一个	凄凉	丛林	的	神学

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

在他最上层的书架上，傲然屹立于一片沉闷的神学文献丛林之上，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [goʊθ] , ['ʃɪlər] , ['lesɪŋ] [ænd; ənd] - ,

might	have	been	found	the	works	of	Goethe	,	Schiller	,	Lessing	and	Freiligrath	,
可能	有	到过	成立	这	作品	的	歌德	,	席勒	,	莱辛	和	-	,

或许能找到歌德、席勒、莱辛和弗雷利格拉特的作品，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] [rɪ'septək(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [drʌg] ['kæbɪnət] [rɪ'pəʊzd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

and	in	a	secret	receptacle	behind	his	little	drug	cabinet	reposed	a	complete
和	在	一个	秘密	容器	在后面	他的	小的	药品	内阁	安息	一个	完全的

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['haɪnə] .

edition	of	Heine	.
版	的	海涅	.

在他的小药柜后面的一个秘密容器里，存放着海涅的全集。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [riːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

He	was	very	well	read	in	English	theological	literature	.
他	曾是	非常	出色地	读	在	英语	神学	文学	.

他对英国神学文献非常精通。

[hiː; hi] [θɔːt] ['luːθər] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌθiːə'loʊdʒən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['riːdɪŋ]

He	thought	Luther	the	greatest	of	all	theologians	,	but	his	favourite	reading
他	想法	路德	这	最	的	全部	神学家	,	但	他的	最喜欢的	阅读

[wʌz; wəz] ['taʊlər] .

was	Tauler	.
曾是	陶勒	.

他认为路德是所有神学家中最伟大的，但他最喜欢的读物是陶勒的著作。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] "

He	had	an	emotional	understanding	of	,	and	sympathy	with	,	the	"
他	有	一个	情绪	理解	的	,	和	同情	和	,	这	"

[frendz] [ʌv; əv][gɑːd] .

Friends	of	God	.
朋友们	的	上帝	.

他对“上帝的朋友们”有着情感上的理解和同情。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪ'luːʒnz] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [aʊt'lɪvd] !

"	And	what	illusions	had	he	not	outlived	!
"	和	什么	幻觉	有	他	不是	活得更久	!

“他究竟经历过多少幻觉啊！”

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Had	he	not	seen	the	natives	,
有	他	不是	已见	这	本地人	,

如果他没见过土著人，

[fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ]

for	whose	benefit	his	blameless	and	strenuous	life	had	been	ungrudgingly
为了	谁	益处	他的	无责	和	费力的	生活	有	到过	毫不犹豫地

[spent] , ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

spent	,	sinking	lower	and	lower	,
花费	,	下沉	降低	和	降低	,

他无辜而辛勤的一生，毫无怨言地奉献给了谁，却一步步沉沦下去。

[eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ?

exchanging	the	virtues	of	barbarism	for	the	vices	of	civilisation	?
交换	这	美德	的	野蛮	为了	这	恶习	的	文明	?

用文明的恶习取代野蛮的优点?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [læmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sævɪdʒri]

Had	he	not	seen	the	chosen	lambs	of	his	flock	sink	back	into	the	savagery
有	他	不是	已见	这	选定	羔羊	的	他的	群	下沉	后退	进入	这	野蛮

[ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

that	surrounded	them	,
那	包围	他们	,

如果他没有亲眼目睹自己精心挑选的羔羊重新沉沦于周围的野蛮之中，

['lʊrd] [baɪ] [ðoʊz] ['traɪb(ə)l] [raɪts] [wɪtʃ] [ber] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv]

lured	by	those	tribal	rites	which	bear	a	fundamental	resemblance	to	the	ritual	of
诱饵	经过	那些	部落	仪式	哪个	熊	一个	基本的	相似	到	这	仪式	的

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪpriən] ['viːnəs] ?

the	worship	of	the	Cyprian	Venus	?
这	崇拜	的	这	塞浦路斯	金星	?

是被那些与塞浦路斯维纳斯崇拜仪式有着根本相似之处的部落仪式所吸引吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][lænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pleɪg] - [spɑːts][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

Had	he	not	seen	the	land	covered	with	plague	-	spots	in	the	shape	of
有	他	不是	已见	这	土地	涵盖	和	瘟疫	-	地点	在	这	形状	的

[kæn'tiːnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɔɪzənəs] ['lɪkər] [wʌz; wəz][set] ['floʊɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

canteens	from	which	poisonous	liquor	was	set	flowing	far	and	wide	,
食堂	从	哪个	有毒	酒	曾是	放	流动	远的	和	宽的	,

如果他没有亲眼看到大地上遍布着形状像水壶的瘟疫斑点，毒酒从这些斑点中汩汩流淌到四面八方，

['ruinɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] ?

ruining	the	natives	,	body	and	soul	?
毁坏	这	本地人	,	身体	和	灵魂	?

摧毁土著居民的身心?

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;

All	this	and	more	he	had	seen	;
全部	这	和	更多的	他	有	已见	;

这一切以及更多，他都亲眼目睹过；

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ə'genst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪri]

all	this	and	more	he	had	prayed	and	struggled	against	through	the	weary
全部	这	和	更多的	他	有	祈祷	和	挣扎	反对	通过	这	厌倦

['jɪrz] .

years	.
年	.

所有这些以及更多的事情，他在漫长的岁月里都一直在祈祷和抗争。

[hiː; hi] [stɪl] [preɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['siːst] [frʌm; frəm] ['strʌglɪŋ] .

He	still	prayed	,	but	he	had	almost	ceased	from	struggling	.
他	仍然	祈祷	,	但	他	有	几乎	停止	从	挣扎	.

他仍在祈祷，但几乎停止了挣扎。

[wʌn] [ɪ'luːʒ(ə)n][hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] .

One	illusion	he	still	retained	.
一	错觉	他	仍然	保留	.

他仍然保留着一个幻想。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɑːr'beriən][wʌz; wəz] ['fʊli] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	the	firm	belief	that	the	average	barbarian	was	fully	the	equal	of	the
这	曾是	这	公司	信仰	那	这	平均的	野蛮人	曾是	完全	这	平等的	的	这

['ævərɪdʒ] ['sivilaizd][mæn] — [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][soʊ] ['kɑːmən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [frə'tɜːrnəti] ['ɜːrli]

average	civilised	man	—	an	illusion	so	common	amongst	the	missionary	fraternity	early
平均的	文明	男人	—	一个	错觉	所以	常见的	在	这	传教士	兄弟会	早期的

[ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

in	this	century	,
在	这	世纪	,

这种信念根深蒂固，认为普通的野蛮人与普通的文明人完全平等——这种错觉在本世纪初的传教士群体中非常普遍。

[ðæt] [ðɪs] [i'kwɑːləti] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] , [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksiəm][ɪn][ɔːl] ['mɪʃəneri]

that	this	equality	was	almost	,	if	not	quite	,	a	fundamental	axiom	in	all	missionary
那	这	平等	曾是	几乎	,	如果	不是	相当	,	一个	基本的	公理	在	全部	传教士

['riːzənɪŋ] .

reasoning	.
推理	.

这种平等几乎是所有传教士推理中的一个基本公理（即便不是完全如此）。

[ɪn]['mɪstər] . [ʃʊltsɪz] [keɪs] ,

In	Mr	.	Schultz's	case	,
在	先生	.	舒尔茨的	案件	,

以舒尔茨先生为例，

[ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n][hæd; həd] [peɪld] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [iks'piəriənsiz] ,

this	illusion	had	paled	from	time	to	time	in	the	face	of	striking	experiences	,
这	错觉	有	苍白	从	时间	到	时间	在	这	脸	的	引人注目	经历	,

面对令人震撼的经历，这种错觉时不时会变得苍白无力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪn'greɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['evər] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

but	it	was	too	deeply	ingrained	in	his	character	ever	to	disappear	.
但	它	曾是	也	深	根深蒂固	在	他的	特点	曾经	到	消失	.

但这已经深深根植于他的性格中，永远无法消除。

[ɪk'spɪrɪəns] ['æftər] [ɪk'spɪrɪəns] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksɪəm]
Experience **after** **experience** **faded** **out** **of** **his** **memory** **,** **but** **the** **fundamental** **axiom**
经验 后 经验 褪色 出去 的 他的 记忆 , 但 这 基本的 公理
[rɪ'meɪnd] .
remained **.**
剩余 .

一段段经历逐渐从他的记忆中消失，但基本原则却依然存在。

[ðiːz] [iks'piərɪənsiz] [hiː; hi] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [priːtʃt] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [wen'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
These **experiences** **he** **,** **so** **to** **say** **,** **preached** **away** **,** **for** **whenever** **he** **found** **the**
这些 经历 他 , 所以 到 说 , 布道 离开 , 为了 每当 他 成立 这
[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksɪəm] ['wæksɪŋ] [dɪm] ,
fundamental **axiom** **waxing** **dim** **,**
基本的 公理 打蜡 暗淡 ,

他可以说将这些经历抛诸脑后，因为每当他发现基本原则日渐模糊时，

[hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['lɑːdʒɪk] , [əb'struːs]
he **polished** **it** **up** **with** **a** **liberal** **administration** **of** **theological** **logic** **,** **abstruse**
他 抛光 它 向上 和 一个 自由主义 行政 的 神学 逻辑 , 奥
['riːzənɪŋ] ,
reasoning **,**
推理 ,

他运用自由主义的神学逻辑和晦涩的推理对其进行了润色。

[ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] [frʌm; frəm] ['stændərd] [ə'θɔːrətɪz] .
and **illustrations** **from** **standard** **authorities** **.**
和 插图 从 标准 当局 .

以及来自权威标准的插图。

['sæmjuəl] - , [ðə; ði] [proʊ'beɪʃənər] , [wʌz; wəz][ɪn] ['sevrəl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ]
Samuel **Gozani** **,** **the** **probationer** **,** **was** **in** **several** **respects** **a**
塞缪尔 - , 这 缓刑犯 , 曾是 在 一些 尊重 一个
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kærəktər] .
remarkable **character** **.**
卓越 特点 .

受审者塞缪尔·戈扎尼在很多方面都是一个非凡的人物。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['hedmænˌhedmən][ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] , [wɪtʃ] [kən'sɪdəz] [ɪt'self] [æz; əz]
Son **of** **a** **native** **headman** **of** **the** **Gealeka** **tribe** **,** **which** **considers** **itself** **as**
儿子 的 一个 本国的 村长 的 这 - 部落 , 哪个 考虑 本身 作为
['fɔːmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
forming **,** **as** **it** **were** **,**
成型 , 作为 它 是 ,

他是盖莱卡部落一位土著首领的儿子，该部落自认为正在形成某种意义上的……

[ðə; ði]['kæfər][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['priːviəsli] , [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]
the **Kafir** **aristocracy** **;** **he** **had** **,** **fourteen** **years** **previously** **,** **been** **placed** **at** **the**
这 卡菲尔 贵族 ; 他 有 , 十四 年 之前 , 到过 放置 在 这
['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .
mission **school** **.**
使命 学校 .

卡菲尔贵族；十四年前，他被送入教会学校。

[fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bækwərd] [ɪn] [ə'kwaɪrmənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
For **six** **years** **he** **was** **as** **backward** **in** **acquirement** **as** **he** **was**
为了 六 年 他 曾是 作为 落后 在 取得 作为 他 曾是
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn] [kən'dʌkt] .
unsatisfactory **and** **troublesome** **in** **conduct** **.**
不令人满意 和 麻烦的 在 执行 .

六年来，他在学业上一直落后，行为上也令人不满意，而且十分麻烦。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] .

But	a	change	came	.
但	一个	改变	来了	.

但情况发生了变化。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [rɪ'vaɪvəlɪst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] — [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] !

A	native	revivalist	visited	the	mission	,	and	,	behold	—	a	shaking	!
一个	本国的	复兴主义者	到访	这	使命	,	和	,	看哪	—	一个	摇晃	!

一位本土复兴主义者参观了传教站，瞧——教堂震动了！

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][draɪ][boʊnz] [ðæt] [muːvd] , [nʌn] [ʃoʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][æz; əz]['sæmjuəl] .

Amongst	the	dry	bones	that	moved	,	none	showed	so	much	energy	as	Samuel	.
在	这	干燥	骨头	那	已搬	,	没有任何	显示	所以	很多	活力	作为	塞缪尔	.

在所有会动的枯骨中，没有一具像撒母耳那样充满活力。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['entərɪŋ]

His	whole	life	changed	,	and	he	at	once	declared	his	intention	of	entering
他的	所有的	生活	已更改	,	和	他	在	一次	声明	他的	意图	的	进入

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] .

the	ministry	.
这	部	.

他的一生发生了彻底的改变，他立即宣布自己打算进入神职界。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ə'vɪdəti] ,

He	took	to	theological	study	with	the	greatest	avidity	,
他	采取	到	神学	学习	和	这	最	热情	,

他对神学研究表现出极大的热情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n]

and	for	several	years	was	looked	upon	as	the	coming	man	of	the	mission
和	为了	一些	年	曾是	看起来	之上	作为	这	未来	男人	的	这	使命

.

:

.

多年来，他一直被视为这项使命的接班人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] ; [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [kən'dʌkt] [rɪ'meɪnd] [friː] [frʌm; frəm] [rɪ'proʊtʃ] ,

Suddenly	he	again	changed	;	his	moral	conduct	remained	free	from	reproach	,
突然	他	再次	已更改	;	他的	道德	执行	剩余	自由的	从	责备	,

他突然又变了；他的道德品行依然无可指摘。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][left] [hɪm; ɪm] .

but	his	faculty	for	serious	study	appeared	to	have	left	him	.
但	他的	学院	为了	严肃的	学习	出现	到	有	左边	他	.

但他似乎已经失去了认真学习的能力。

[hiː; hi] [bruːdid] ['diːpli] , [tɔːt] [ðə; ðɪ]['dʒuːniər]['pjuːp(ə)lz][ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ]

He	brooded	deeply	,	taught	the	junior	pupils	in	an	irregular	and	,	on	the
他	沉思	深	,	教授	这	初级	学生	在	一个	不规律的	和	,	在	这

[hoʊl] , ['veri] [pər'fʌŋktəri] ['mænər] ,

whole	,	very	perfunctory	manner	,
所有的	,	非常	敷衍了事	方式	,

他沉思默想，对低年级学生的教学断断续续，总体来说非常敷衍。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] ['sædnəs] .

and	seemed	to	be	consumed	by	a	deep	and	abiding	sadness	.
和	似乎	到	是	消耗	经过	一个	深的	和	遵守	悲伤	.

他似乎被一种深深的、挥之不去的悲伤所吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['deɪtɪd][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [mɪs]

It	was	afterwards	noticed	that	this	change	dated	from	about	a	year	after	Miss
它	曾是	然后	注意到	那	这	改变	日期	从	关于	一个	年	后	错过

[bleɪk] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

Blake	had	taken	up	her	residence	at	the	mission	.
布莱克	有	已采取	向上	她	住宅	在	这	使命	.

后来人们注意到，这一变化大约发生在布莱克小姐入住传教站一年之后。

['sæmjuəl] [pə'zest] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [fʊl] ['bærɪtoʊn] [vɔɪs] ,

Samuel	possessed	A	rich	,	full	baritone	voice	,
塞缪尔	拥有	一个	富有的	,	满的	男中音	嗓音	,

塞缪尔拥有浑厚、优美的男中音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][oʊld] ['vɪgər] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊnli][ɑːn] [ðoʊz]

and	he	seemed	to	regain	his	old	vigour	and	enthusiasm	only	on	those
和	他	似乎	到	恢复	他的	老的	活力	和	热情	仅有的	在	那些

[ə'keiʒənz] [wen] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] .

occasions	when	he	sang	in	the	choir	.
场合	什么时候	他	唱	在	这	唱诗班	.

只有在合唱团唱歌的时候，他似乎才能恢复往日的活力和热情。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi][led] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] ,

There	his	voice	rang	out	clear	above	the	others	as	he	led	;	his	eye	flashed	,
那里	他的	嗓音	响铃	出去	清除	多于	这	其他的	作为	他	引领	;	他的	眼睛	闪光灯	,

他的声音清晰地盖过了其他人的声音，他领头；他的眼神闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [lɪt] [ʌp] .

and	his	countenance	lit	up	.
和	他的	面容	点燃	向上	.

他脸上顿时容光焕发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['strɔːŋli] [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kæfər]

He	was	a	tall	and	strongly	built	man	,	with	a	face	unlike	the	usual	Kafir
他	曾是	一个	高的	和	强烈	建造	男人	,	和	一个	脸	与此不同	这	通常	卡菲尔

[taɪp] .

type	.
类型	.

他身材高大魁梧，长相与通常的卡菲尔人截然不同。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [θɪn] , [hɪz; ɪz][noʊz] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['prɑːmɪnənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːrdʒ]

His	lips	were	thin	,	his	nose	narrow	and	prominent	,	and	his	eyes	large
他的	嘴唇	是	薄的	,	他的	鼻子	狭窄的	和	著名的	,	和	他的	眼睛	大的

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [prə'truːdiŋ] .

and	somewhat	protruding	.
和	有些	突出	.

他的嘴唇很薄，鼻子又窄又挺，眼睛很大而且有些突出。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌfɪziˈɑːnəmi] , [hiː; hi] ['sʌmwʌt] [ri'zembld] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] .

In	point	of	physiognomy	,	he	somewhat	resembled	a	North	American	Indian	.
在	观点	的	面相学	,	他	有些	类似	一个	北	美国人	印度	.

从相貌上看，他有点像北美印第安人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] [ɪn] [leɪt] [sprɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [bleɪk] [sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði]

It	was	on	a	warm	night	in	late	Spring	that	Miss	Elizabeth	Blake	sat	under	the
它	曾是	在	一个	温暖的	夜晚	在	晚的	春天	那	错过	伊丽莎白	布莱克	卫星	在下面	这

[vəˈrændə] [wɪtʃ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [haʊs] .

verandah	which	ran	along	the	whole	front	of	the	mission	house	.
阳台	哪个	跑	沿着	这	所有的	正面	的	这	使命	房子	.

那是一个温暖的晚春夜晚，伊丽莎白·布莱克小姐坐在沿着传教所正面延伸的走廊下。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈθʌndərstɔːrm] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ɪts] [treɪl]

A	slight	thunderstorm	had	just	passed	,	and	another	was	following	on	its	trail
一个	轻微	雷雨	有	只是	通过了	,	和	其他	曾是	下列的	在	它是	踪迹

.

:

.

一场小雷暴刚刚过去，另一场雷暴紧随其后。

['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [heɪz] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['θʌndərz]

Summer	lightnings	were	gleaming	through	the	soft	haze	,	and	distant	thunders
夏天	闪电	是	闪闪发光	通过	这	柔软的	阴霾	,	和	遥远	雷声

['mʌtəd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

muttered	from	time	to	time	.
低声说道	从	时间	到	时间	.

夏日的闪电穿透薄雾，远处不时传来隆隆的雷声。

[braʊn] , ['fɜːri] ['biːtlz] [dæʃt] [ðəm'selvz] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

Brown	,	furry	beetles	dashed	themselves	violently	against	the	windows	of	the	dining	-
棕色的	,	毛茸茸的	甲虫	虚线	他们自己	暴力	反对	这	视窗	的	这	用餐	-

[ruːm] , [wer] [ə; eɪ][læmp] [stɪl] [bəːnd] ,

room	,	where	a	lamp	still	burned	,
房间	,	在哪里	一个	灯	仍然	烧伤	,

棕色的毛茸茸的甲虫猛烈地撞击着餐厅的窗户，那里的一盏灯还亮着。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [weɪld] [ðer; ðər] ['melənkɑːli] [lʌv] - ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz]

and	the	pneumoras	wailed	their	melancholy	love	-	songs	from	the	willow	trees
和	这	-	哀嚎	他们的	忧郁	爱	-	歌曲	从	这	柳	树木

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['fɜːroʊ] .

along	the	water	-	furrow	.
沿着	这	水	-	畦	.

而柳树旁的水沟边，飞蛾们哀婉地唱着它们的爱情之歌。

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə][bed] , [fɔːr; fər] [prerz] [wɜːr; wər][dʒʌst]

The	junior	teacher	was	seeing	her	charges	to	bed	,	for	prayers	were	just
这	初级	老师	曾是	看到	她	收费	到	床	,	为了	祈祷	是	只是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

那位年轻的老师正在送她的学生们上床睡觉，因为祷告刚刚结束。

[ænd; ənd] [mɪs] [bleɪk] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rest] [ɪn][ðə; ði][maɪld] [er] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ]

and	Miss	Blake	was	enjoying	a	few	moments	'	rest	in	the	mild	air	before	taking
和	错过	布莱克	曾是	享受	一个	很少	时刻	-	休息	在	这	温和的	空气	前	采取

[ʌp][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] [wɜːrk] .

up	her	task	of	preparing	the	next	day's	work	.
向上	她	任务	的	准备	这	下一个	天	工作	.

布莱克小姐在和煦的空气中享受了片刻的休息，然后开始准备第二天的工作。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][əˈweɪ] , ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] - ['neɪbərɪŋ]

The	missionary	and	his	wife	were	away	,	visiting	at	the	next	-	neighbouring
这	传教士	和	他的	妻子	是	离开	,	访问	在	这	下一个	-	邻接

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

传教士和他的妻子外出了，去邻近的传教站探访。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] .

and	were	not	expected	back	until	the	following	afternoon	.
和	是	不是	预期的	后退	直到	这	下列的	下午	.

预计要到第二天下午才能返回。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈproʊtʃɪŋ] ['futsteps] , [mɪs] [bleɪk] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː]

Hearing	the	sound	of	approaching	footsteps	,	Miss	Blake	looked	round	,	and	saw
听力	这	声音	的	接近	脚步声	,	错过	布莱克	看起来	圆形的	,	和	锯

['sæmjuəl] - [əˈproʊtʃɪŋ] .

Samuel	Gozani	approaching	.
塞缪尔	-	接近	.

听到脚步声越来越近，布莱克小姐回头一看，发现是塞缪尔·戈扎尼走过来。

[hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

He	came	slowly	up	the	steps	,	and	stood	silently	before	her	,
他	来了	缓慢地	向上	这	步骤	,	和	站立	默默	前	她	,

他缓缓走上台阶，静静地站在她面前。

['liːnɪŋ] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈrændə] [poʊlz] .

leaning	against	one	of	the	verandah	poles	.
倾斜	反对	一	的	这	阳台	杆子	.

倚靠在走廊的一根柱子上。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['sæmjuəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	evening	,	Samuel	,	"	she	said	.
"	好的	晚上	,	塞缪尔	,	"	她	说	.

“晚上好，塞缪尔，”她说。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] . "

"	Good	evening	,	Miss	Elizabeth	;	you	do	not	often	take	a	rest	.	"
"	好的	晚上	,	错过	伊丽莎白	;	你	做	不是	经常	拿	一个	休息	.	"

“晚上好，伊丽莎白小姐；您很少休息啊。”

" [aɪ] ['seldəm] [hæv; həv] [taɪm] .

"	I	seldom	have	time	.
"	我	很少	有	时间	.

我很少有时间。

" ['sæmjuəl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .

"	Samuel	remained	silent	,	and	the	girl	regarded	him	intently	.
"	塞缪尔	剩余	沉默的	,	和	这	女孩	认为	他	专注地	.

塞缪尔沉默不语，女孩专注地看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [æz; əz][tuː; tə]

She	had	long	noticed	his	demeanour	,	and	had	often	wondered	as	to
她	有	长的	注意到	他的	风度	,	和	有	经常	想知道	作为	到

[wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

what	was	on	his	mind	.
什么	曾是	在	他的	头脑	.

她早就注意到他的举止，也常常想知道他在想些什么。

" ['sæmjuəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , " [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [streɪndʒ] [ʌv; əv] [leɪt] ?

"	Samuel	,	"	she	said	,	sympathetically	,	"	why	have	you	been	so	strange	of	late	?
"	塞缪尔	,	"	她	说	,	同情地	,	"	为什么	有	你	到过	所以	奇怪的	的	晚的	?

“塞缪尔，”她同情地说，“你最近为什么这么奇怪？”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Is	anything	the	matter	with	you	?
是	任何事物	这	事情	和	你	?

你有什么事吗?

" ['sæmjuəl] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ]

"	Samuel	cleared	his	throat	as	if	to	speak	,	shifted	his	feet	,	but	said	nothing
"	塞缪尔	已清除	他的	喉	作为	如果	到	说话	,	转移	他的	脚	,	但	说	没有什么

.

:

.

塞缪尔清了清嗓子，好像要说话，挪了挪脚，但什么也没说。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [jʊr; jər] [klæs] [ɪz]['goʊɪŋ] ['bækwərd] ,

"	Do	you	not	know	,	"	she	continued	,	"	that	your	class	is	going	backward	,
"	做	你	不是	知道	,	"	她	持续	,	"	那	你的	班级	是	去	落后	,

“难道你不知道吗？”她继续说道，“你们班的水平正在退步？”

[ðæt] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [fər'get] [tuː; tə] [set] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ,

that	you	often	forget	to	set	the	lessons	,
那	你	经常	忘记	到	放	这	课程	,

你经常忘记布置课程，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ]

and	that	half	the	time	you	are	teaching	you	appear	as	if	you	do	not	know
和	那	一半	这	时间	你	是	教学	你	出现	作为	如果	你	做	不是	知道

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?

what	you	are	doing	?
什么	你	是	正在做	?

而且你教课的时候，有一半时间看起来好像自己都不知道在干什么?

[tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?

Tell	me	,	is	there	anything	on	your	mind	?
告诉	我	,	是	那里	任何事物	在	你的	头脑	?

告诉我，你有什么心事吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ?

Have	you	done	anything	you	are	sorry	for	?
有	你	完毕	任何事物	你	是	对不起	为了	?

你有没有做过什么让你感到后悔的事?

" ['sæmjuəl] [ə'gen] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['evɪdənt]

"	Samuel	again	cleared	his	throat	,	shifted	his	feet	,	and	with	an	evident
"	塞缪尔	再次	已清除	他的	喉	,	转移	他的	脚	,	和	和	一个	明显

['efərt] [rɪ'plaɪd] :

effort	replied	:
努力	回复	:

塞缪尔又清了清嗓子，挪了挪脚，明显费力地回答道:

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kə'mɪtɪd] ['eni] [sɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] ['bædli] .

"	I	have	not	committed	any	sin	,	but	I	know	my	work	is	done	badly	.
"	我	有	不是	坚定的	任何	罪	,	但	我	知道	我的	工作	是	完毕	糟糕	.

“我没有犯任何罪过，但我知道我的工作做得不好。”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ber] [ðə; ði] [weɪt] . "

My	heart	is	so	heavy	that	I	can	hardly	bear	the	weight	.	"
我的	心	是	所以	重的	那	我	能	几乎	熊	这	重量	.	"

我心里沉甸甸的，几乎难以承受。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['hevinəs] ?

"	What	is	this	heaviness	?
"	什么	是	这	沉重	?

“这是什么沉重感？”

" [ˈsæmjuəl][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [æskt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] :

"	Samuel	did	not	reply	,	but	after	a	pause	asked	this	question	:
"	塞缪尔	做过	不是	回复	,	但	后	一个	暂停	问	这	问题	:

塞缪尔没有回答，而是停顿了一下，然后问道：

" [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] , [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɔːl] [men] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ɑːr; ər][ˈiːkwəl] ?

"	Miss	Elizabeth	,	do	you	believe	that	all	men	,	white	and	black	,	are	equal	?
"	错过	伊丽莎白	,	做	你	相信	那	全部	男人	,	白色的	和	黑色的	,	是	平等的	?

伊丽莎白小姐，你认为所有男人，无论白人还是黑人，都是平等的吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	girl	paused	for	a	moment	.
"	这	女孩	暂停	为了	一个	片刻	.

女孩停顿了一下。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ,

In	her	heart	of	hearts	she	knew	she	did	not	think	so	,
在	她	心	的	心	她	知道	她	做过	不是	思考	所以	,

她内心深处知道自己并不这么认为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] ['æksiəm] [weid] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

but	the	fundamental	axiom	weighed	heavily	on	her	,
但	这	基本的	公理	称重	重度	在	她	,

但这条基本原则让她感到沉重。

[ðə; ði] [wel] - [wɔːrn]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['θretnd] [hɜːr; hər] ,

the	well	-	worn	arguments	of	the	missionary	arose	and	threatened	her	,
这	出色地	-	磨损	论点	的	这	传教士	出现	和	威胁	她	,

传教士那些老生常谈的论调再次浮现，让她感到威胁。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['skɪni] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

pointing	with	skinny	fingers	at	the	abyss	which	lay	in	the	road	of	the	opposite
指向	和	瘦骨嶙峋的	手指	在	这	深渊	哪个	躺	在	这	路	的	这	对面的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

用纤细的手指指向对面道路上的深渊，

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['mʌfld] [hɜːr; hər] ['ænsər] [ʌp] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['plætɪtuːd] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

so	she	muffled	her	answer	up	carefully	in	a	platitude	,	and	handed	it	to
所以	她	闷音	她	回答	向上	小心	在	一个	老生常谈	,	和	递交	它	到

[hɜːr; hər] ['hɪrər] ,

her	hearer	,
她	听者	,

于是她小心翼翼地用一句陈词滥调掩盖了自己的回答，然后把话递给了听者。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌflər] [wʊd] ['sʌmwʌt] [kən'siːl] [ɪts] ['neɪkɪdnəs] .

trusting	that	the	muffler	would	somewhat	conceal	its	nakedness	.
信任	那	这	围巾	会	有些	隐藏	它是	裸体	.

他相信消音器能稍微遮掩一下自己的裸露。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][bæd][ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ;

"	Of	course	,	"	she	said	,	"	the	bad	are	not	equal	to	the	good	;
"	的	课程	,	"	她	说	,	"	这	坏的	是	不是	平等的	到	这	好的	;

“当然，”她说，“坏事和好事是不一样的；

[bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd][hoʊldz] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər]['iːkwəl] ,

but	if	God	holds	that	otherwise	all	men	are	equal	,
但	如果	上帝	持有	那	否则	全部	男人	是	平等的	,

但如果上帝认为所有人都是平等的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] . "

it	would	be	wrong	of	any	one	to	think	differently	.	"
它	会	是	错误的	的	任何	一	到	思考	不同	.	"

任何人若持不同意见，都是错误的。

" [bʌt; bət] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['nevər] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [blæks] [ɑːr; ər] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [sed] [['sæmjuəl] ,

"	But	white	people	never	really	think	that	we	blacks	are	equal	to	them	,	"	said	['sæmjuəl] ,
"	但	白色的	人们	绝不	真的	思考	那	我们	黑人	是	平等的	到	他们	,	"	说	

Samuel	,
塞缪尔	,

“但白人从来不真正认为我们黑人与他们平等，”塞缪尔说。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪnd] [toʊn] , " [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

speaking	in	a	strained	tone	,	"	no	matter	what	they	say	.
请讲	在	一个	紧张	语气	,	"	不	事情	什么	他们	说	.

用紧张的语气说：“不管他们说什么。”

" [mɪs] [bleɪk] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ['sæmjuəl] [kən'tɪnjuːd] :

"	Miss	Blake	felt	unable	to	reply	,	so	after	a	short	pause	Samuel	continued	:
"	错过	布莱克	毛毡	无法	到	回复	,	所以	后	一个	短的	暂停	塞缪尔	持续	:

布莱克小姐觉得难以回答，于是短暂的沉默后，塞缪尔继续说道：

" [wen] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪts] ,

"	When	a	black	man	walks	in	the	ways	of	the	whites	,
"	什么时候	一个	黑色的	男人	散步	在	这	方式	的	这	白人	,

“当一个黑人走上白人的道路时，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːəli] [noʊ] [frendz] .

he	becomes	a	stranger	to	his	own	kind	,	and	he	has	really	no	friends	.
他	变成	一个	陌生人	到	他的	自己的	种类	,	和	他	有	真的	不	朋友们	.

他与同类变得疏远，他真的没有朋友。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] [sez] - [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

The	white	man	says	'	Come	here	to	us	,
这	白色的	男人	说道	-	来	这里	到	我们	,

白人说：“到我们这里来，

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [blæk] [mæn] [kʌmz] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

'	and	when	the	black	man	comes	as	near	as	he	can	,
-	和	什么时候	这	黑色的	男人	来	作为	靠近	作为	他	能	,

当黑人尽可能靠近时，

[ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [gʌlf] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [pæs] .

there	is	still	a	gulf	that	he	cannot	pass	.
那里	是	仍然	一个	海湾	那	他	不能	经过	.

他仍然无法跨越一道鸿沟。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [aɪ] [hæv; həv] [left] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

I	am	a	lonely	man	,	Miss	Elizabeth	;	I	have	left	my	own	people	,
我	是	一个	孤独	男人	,	错过	伊丽莎白	;	我	有	左边	我的	自己的	人们	,

伊丽莎白小姐，我是一个孤独的人；我离开了我的族人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [ə; eɪ] [frend] .

and	there	is	no	one	that	I	can	call	a	friend	.
和	那里	是	不	一	那	我	能	称呼	一个	朋友	.

我没有一个可以称之为朋友的人。

['i:v(ə)n][ju:; jʊ]['oʊnli] ['tɑ:ləreɪt] [ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ]

Even	you	only	tolerate	me	because	you	think	it	pleasing	to	God	that	you
甚至	你	仅有的	容忍	我	因为	你	思考	它	令人愉悦	到	上帝	那	你

[ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ] ;

should	do	so	;
应该	做	所以	;

甚至你容忍我也只是因为你认为这样做会取悦上帝;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər][bi:; bi][maɪ] [frend] [ɔ:r][let][ˌem 'i:][bi:; bi] [jɔ:rz] . "

but	you	would	never	be	my	friend	or	let	me	be	yours	.	"
但	你	会	绝不	是	我的	朋友	或者	让	我	是	你的	.	"

但你永远不会成为我的朋友，也不会让我成为你的朋友。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , ['sæmjuəl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [greɪt]

"	There	you	are	wrong	,	Samuel	,	"	replied	the	girl	,	moved	by	a	sense	of	great
"	那里	你	是	错误的	,	塞缪尔	,	"	回复	这	女孩	,	已搬	经过	一个	感觉	的	伟大的

['pɪti] ;

pity	;
遗憾	;

“你错了，塞缪尔，”女孩回答道，语气中充满了怜悯;

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['wɔrməst] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

"	I	have	the	warmest	friendship	and	regard	for	you	,
"	我	有	这	最温暖	友谊	和	看待	为了	你	,

“我对你怀有最真挚的友谊和敬意。”

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [waɪt] .

and	I	like	you	as	well	as	if	you	were	white	.
和	我	喜欢	你	作为	出色地	作为	如果	你	是	白色的	.

即使你是白人，我也同样喜欢你。

" ['sæmjuəl] [ðen] [dɪd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] — [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,

"	Samuel	then	did	an	unusual	thing	—	he	held	out	his	hand	to	the	girl	,
"	塞缪尔	然后	做过	一个	异常	事物	—	他	握住	出去	他的	手	到	这	女孩	,

“然后，塞缪尔做了一件不同寻常的事——他向女孩伸出了手，

[hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:rdʒəli] .

who	took	it	and	pressed	it	cordially	.
WHO	采取	它	和	按下	它	诚挚地	.

他接过它，热情地按了下去。

" [gʊd] [naɪt] .

"	Good	night	.
"	好的	夜晚	.

“晚安。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hi:; hi] [sed] .

Miss	Elizabeth	,	"	he	said	.
错过	伊丽莎白	,	"	他	说	.

“伊丽莎白小姐，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ]['du:ti] ['betər] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .

"	I	will	do	my	duty	better	,	and	try	to	be	worthy	of	your	friendship	.
"	我	将要	做	我的	责任	更好的	,	和	尝试	到	是	值得	的	你的	友谊	.

“我会更好地履行我的职责，努力不辜负你的友谊。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['laɪtnd] [maɪ] [hɑ:rt] .

You	have	lightened	my	heart	.
你	有	轻度	我的	心	.

你让我心情舒畅。

" [mɪs] [bleɪk] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [klæs] - [ruːm] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [wɜːrk] .

"	Miss	Blake	went	in	to	the	empty	class	-	room	and	arranged	the	morrow's	work	.
"	错过	布莱克	去	在	到	这	空的	班级	-	房间	和	安排	这	明天	工作	.

布莱克小姐走进空荡荡的教室，安排了明天的作业。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ,

She	was	filled	with	a	vague	sense	of	uneasiness	,
她	曾是	已填	和	一个	模糊的	感觉	的	不安	,

她心中涌起一股莫名的不安感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['sæmjuəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt]

and	she	felt	that	in	her	conversation	with	Samuel	she	had	not	been	quite
和	她	毛毡	那	在	她	对话	和	塞缪尔	她	有	不是	到过	相当

[ɪn'dʒenjuəs] ;

ingenuous	;
天真无邪	;

她觉得自己在与塞缪尔的谈话中不够坦诚；

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɜːr; hər] ['kloʊzɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .

especially	in	her	closing	remark	.
尤其	在	她	结束	评论	.

尤其是在她的总结发言中。

['sæmjuəl] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

Samuel	went	to	his	room	,	and	,	as	was	his	wont	,
塞缪尔	去	到	他的	房间	,	和	,	作为	曾是	他的	惯于	,

塞缪尔回到自己的房间，像往常一样，

[riːd] ['sevrəl] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

read	several	chapters	of	the	Bible	before	going	to	bed	.
读	一些	章节	的	这	圣经	前	去	到	床	.

睡前读几章圣经。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['sɑːləmən] .

On	this	occasion	his	choice	fell	upon	the	Song	of	Solomon	.
在	这	场合	他的	选择	跌倒	之上	这	歌曲	的	所罗门	.

这一次，他选择了《雅歌》。

[ðɪs] [hiː; hi] [riːd] [raɪt] [θruː] .

This	he	read	right	through	.
这	他	读	正确的	通过	.

他一眼就看穿了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [riːd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [blæk]

He	began	it	again	,	and	read	until	he	reached	the	words	,	"	I	am	black
他	开始	它	再次	,	和	读	直到	他	达到	这	字	,	"	我	是	黑色的

[bʌt; bət] ['kʌmli] .

but	comely	.
但	漂亮	.

他重新开始读，一直读到"我肤色黝黑，但容貌秀丽"这句话。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	He	went	to	sleep	with	these	words	on	his	lips	,
"	他	去	到	睡觉	和	这些	字	在	他的	嘴唇	,

他带着这些话入睡了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	with	a	strange	dream	at	his	heart	.
和	和	一个	奇怪的	梦	在	他的	心	.

他心中怀揣着一个奇怪的梦想。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [baɪ] [ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['sæmjuəl] .

The	**mission**	**was**	**perplexed**	**by**	**another**	**change**	**in**	**Samuel**	**.**
这	使命	曾是	困惑	经过	其他	改变	在	塞缪尔	.

塞缪尔的又一次变化让这次任务变得扑朔迷离。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ; [hiː; hi]['pɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [her] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] ,

He	**bought**	**a**	**new**	**suit**	**of**	**clothes**	**;**	**he**	**parted**	**his**	**hair**	**on**	**the**	**left**	**side**	**,**
他	买	一个	新的	套装	的	衣服	;	他	分手了	他的	头发	在	这	左边	边	,

他买了一套新衣服；他把头发分到了左边。

['tiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː] [tuː] [haɪ] , [ʌn'iːkwəl] ['rɪdʒɪz] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['redələnt] [ʌv; əv] [tʃiːp] [sent] ;

teasing	**it**	**up**	**into**	**two**	**high**	**,**	**unequal**	**ridges**	**;**	**he**	**became**	**redolent**	**of**	**cheap**	**scent**	**;**
戏弄	它	向上	进入	二	高的	,	不等	山脊	;	他	成为	芬芳的	的	便宜的	香味	;

把它挑成两个高而高不平的脊状物；他身上散发出廉价的气味；

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [ə'nuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] ,

he	**applied**	**himself**	**anew**	**to**	**his**	**studies**	**,**	**with**	**feverish**	**activity**	**,**
他	应用	他自己	重新	到	他的	研究	,	和	发烧	活动	,

他重新全身心投入到学习中，如饥似渴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərli] [klæs] [tə'geðər] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] ,

and	**he**	**pulled**	**his**	**disorderly**	**class**	**together**	**so**	**effectively**	**,**
和	他	拉	他的	乱	班级	一起	所以	有效地	,

他非常有效地将混乱的班级凝聚在一起。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn'spektər] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

that	**when**	**the**	**school**	**inspector**	**again**	**came**	**to**	**the**	**mission**	**,**
那	什么时候	这	学校	检查员	再次	来了	到	这	使命	,

当学校督学再次来到教会学校时，

[ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [delt] [aʊt]['ɔːlmoʊst] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

that	**official**	**dealt**	**out**	**almost**	**unstinted**	**praise**	**instead**	**of**	**the**	**censure**	**which**	**was**
那	官方的	已处理	出去	几乎	毫不吝啬	称赞	反而	的	这	谴责	哪个	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sæmjuːlz] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ['pɔːrʃ(ə)n] .

usually	**Samuel's**	**well**	**-**	**deserved**	**portion**	**.**
通常	塞缪尔的	出色地	-	应得的	部分	.

那位官员几乎毫不吝惜地给予了赞扬，而不是像通常那样对塞缪尔进行严厉的批评。

[mɔːr'oʊvər] , ['sæmjuəl]['nəutifaid][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kwɑːləˌfaɪɪŋ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst]

Moreover	**,**	**Samuel**	**notified**	**his**	**intention**	**of**	**qualifying**	**forthwith**	**for**	**his**	**next**
而且	,	塞缪尔	已通知	他的	意图	的	资格赛	立即	为了	他的	下一个

[step] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

step	**towards**	**the**	**ministry**	**.**
步	向	这	部	.

此外，塞缪尔还表示，他打算立即取得资格，迈向成为牧师的下一步。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['bəːd,laik] ['ræptʃər] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt]

In	**the**	**choir**	**,**	**his**	**voice**	**rang**	**out**	**with**	**an**	**almost**	**birdlike**	**rapture**	**that**	**astonished**
在	这	唱诗班	,	他的	嗓音	响铃	出去	和	一个	几乎	像鸟一样	狂喜	那	惊讶

[ɔːl] ['hɪrər] .

all	**hearers**	**.**
全部	听众	.

在合唱团中，他的声音如同鸟儿般嘹亮，充满喜悦，令所有听众惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɑːrθə] ['kɑːwə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp]

It	was	then	noticed	that	Martha	Kawa	began	to	lose	her	place	at	the	top
它	曾是	然后	注意到	那	玛莎	川	开始	到	失去	她	地方	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] .

of	the	class	.
的	这	班级	.

随后人们注意到，玛莎·卡瓦开始失去她在班级中的领先地位。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔːdəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːniər] [deɪ] ['pjuːp(ə)lz] ,

It	should	be	mentioned	that	all	the	boarders	,	as	well	as	the	senior	day	pupils	,
它	应该	是	提及	那	全部	这	寄宿生	,	作为	出色地	作为	这	高级的	天	学生	,

需要说明的是，所有寄宿生以及高年级走读生，

[wɜːr; wər] [tɔːt] [baɪ] [mɪs] [bleɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sæmjuəl] [tɔːt] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] .

were	taught	by	Miss	Blake	,	and	that	Samuel	taught	the	second	class	.
是	教授	经过	错过	布莱克	,	和	那	塞缪尔	教授	这	第二	班级	.

布莱克小姐教他们，塞缪尔教第二班。

[ðə; ði] ['veri] [smɔːl] ['pjuːp(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['leɪdi] - ['tiːtʃər] .

The	very	small	pupils	were	instructed	by	the	second	lady	-	teacher	.
这	非常	小的	学生	是	指示	经过	这	第二	女士	-	老师	.

年纪很小的学生们由第二位女老师指导。

['mɑːrθə] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] .

Martha	grew	thin	and	ill	-	tempered	.
玛莎	生长	薄的	和	患病的	-	淬火	.

玛莎日渐消瘦，脾气也变得暴躁。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [tuː; tə] [mɪs] [bleɪk] .

On	several	occasions	she	was	very	impertinent	to	Miss	Blake	.
在	一些	场合	她	曾是	非常	无礼	到	错过	布莱克	.

她曾多次对布莱克小姐非常无礼。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] [wen] ['sɪŋɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] [prerz] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['evər] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['sæmjuəl] .

In	church	,	or	when	singing	after	evening	prayers	,	she	hardly	ever	took	her	eyes	from	Samuel	.
在	教会	, 或者什么时候			歌唱	后	晚上	祈祷	,	她	几乎	曾经	采取	她	眼睛	从	塞缪尔	.

在教堂里，或者在晚祷后唱歌时，她几乎从未将目光从塞缪尔身上移开。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ri'mɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

This	was	,	of	course	,	remarked	by	the	other	girls	,
这	曾是	,	的	课程	,	评论	经过	这	其他	女孩们	,

当然，其他女孩也注意到了这一点。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʃæfɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['fjʊri] ,

but	a	chaffing	allusion	to	the	fact	was	met	by	such	a	burst	of	fury	,
但	一个	摩擦	典故	到	这	事实	曾是	遇见	经过	这样的	一个	爆裂	的	愤怒	,

但仅仅是略带嘲讽地提及此事，就激起了如此强烈的愤怒。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'piːtɪd] .

that	the	experiment	was	not	repeated	.
那	这	实验	曾是	不是	重复	.

该实验并未重复进行。

['sæmjuəl] ['hɑːrdli] ['evər] [spoʊk] [tuː; tə] [mɪs] [bleɪk] ; [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] .

Samuel	hardly	ever	spoke	to	Miss	Blake	;	in	fact	he	appeared	to	avoid	her	.
塞缪尔	几乎	曾经	辐	到	错过	布莱克	;	在	事实	他	出现	到	避免	她	.

塞缪尔几乎从不和布莱克小姐说话；事实上，他似乎在刻意躲避她。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌtæsɪ'tɜːrnəti][wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

His	usual	taciturnity	was	unchanged	,	but	it	did	not	convey	the	idea	of
他的	通常	沉默寡言	曾是	未更改	,	但	它	做过	不是	传达	这	主意	的

[mə'rɔsənɪs] .

moroseness	.
忧郁	.

他一如既往地沉默寡言，但这并不代表他闷闷不乐。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

His	general	demeanour	was	as	that	of	one	in	a	dream	,
他的	一般的	风度	曾是	作为	那	的	一	在	一个	梦	,

他神态恍惚，仿佛置身梦境之中。

[bʌt; bət][ɪn] [mɪs] ['bleɪks] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːrt] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪk'spektənt] [lʊk] ;

but	in	Miss	Blake's	presence	he	became	alert	,	with	almost	an	expectant	look	;
但	在	错过	布莱克的	在场	他	成为	警报	,	和	几乎	一个	怀孕	看	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ,

and	he	gave	,
和	他	给予	,

但在布莱克小姐面前，他变得警觉起来，眼神中带着一丝期待；然后他说道：

['dʒen(ə)rəli] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [sə'prest]

generally	,	the	idea	of	being	under	the	influence	of	strong	,	but	suppressed
一般来说	,	这	主意	的	存在	在下面	这	影响	的	强的	,	但	被抑制

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

一般来说，是指受到强烈但压抑的兴奋感的影响。

[mɪs] [bleɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

Miss	Blake	was	very	fond	of	flowers	,	and	on	the	hills	around	the	mission	,
错过	布莱克	曾是	非常	喜爱	的	花朵	,	和	在	这	丘陵	大约	这	使命	,

,

watsonias	,
沃森尼亚	,

布莱克小姐非常喜欢花，在教堂周围的山丘上，长满了沃森花。

['pɜːrp(ə)l] ['ɔːkɪdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] [gruː] ; [waɪlst] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kluːf] ,

purple	orchids	,	and	other	flowers	grew	;	whilst	on	the	edges	of	the	kloofs	,
紫色的	兰花	,	和	其他	花朵	生长	;	而	在	这	边缘	的	这	峡谷	,

[swiːt] - ['sentɪd] ['kleməˌtɪsˌkla'meɪtɪs] [treɪld] .

sweet	-	scented	clematis	trailed	.
甜的	-	香味	铁线莲	拖着	.

紫色的兰花和其他花朵竞相生长；而在峡谷边缘，散发着甜香的铁线莲垂挂其间。

['sæmjuəl][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] — ['dʒen(ə)rəli][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ,

Samuel	got	into	the	habit	of	gathering	flowers	—	generally	on	Saturday	afternoons	,
塞缪尔	得到	进入	这	习惯	的	采集	花朵	—	一般来说	在	周六	下午	,

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm]['duːti] .

when	he	was	free	from	duty	.
什么时候	他	曾是	自由的	从	责任	.

塞缪尔养成了采花的习惯——通常是在星期六下午，那时他不用值班。

['æftər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ræmbəlz] ,

After	one	of	his	rambles	,
后	一	的	他的	漫谈	,

在他的一次漫步之后，

[ə; eɪ] [buˈkeɪ] [wʊd] [ˈdʒen(ə)rəli][biː; bi][sent][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] .

a	bouquet	would	generally	be	sent	to	each	of	the	teachers	and	to	Mrs	.
一个	花束	会	一般来说	是	发送	到	每个	的	这	教师	和	到	太太	.

[ˈʃʊlts] ,

Schultz	,
舒尔茨	,

通常会给每位老师和舒尔茨夫人送一束花。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsiːniər] [ˈtiːtʃər] .

but	it	was	noticed	that	the	choicest	selection	always	reached	the	senior	teacher	.
但	它	曾是	注意到	那	这	精选	选择	总是	达到	这	高级的	老师	.

但人们注意到，最好的选题总是送到资深教师手中。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈrɑːbli] [ˈwɪlsn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwezliən; ˈwes-] [ˈmɪnɪstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːˈdeɪnd]

The	Reverend	Robley	Wilson	,	a	young	Wesleyan	minister	who	had	been	ordained
这	牧师	罗布利	威尔逊	,	一个	年轻的	卫斯理大学	部长	WHO	有	到过	受戒

[θriː] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] ,

three	years	previously	,
三	年	之前	,

罗布利·威尔逊牧师是一位年轻的卫理公会牧师，三年前被任命为牧师。

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkɑːnstənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] .

became	a	more	or	less	constant	visitor	at	the	mission	.
成为	一个	更多的	或者较少的		持续的	游客	在	这	使命	.

成了教会的常客。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .

He	was	in	charge	of	a	station	about	thirty	miles	distant	.
他	曾是	在	收费	的	一个	车站	关于	三十	英里	遥远	.

他负责管理一个距离约三十英里的站点。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [sper] [mæn] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

A	tall	,	spare	man	,	with	dark	eyes	and	hair	,	he	had	the	reputation	of
一个	高的	,	空闲的	男人	,	和	黑暗的	眼睛	和	头发	,	他	有	这	名声	的

[ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ʃruːd] .

being	extremely	shrewd	.
存在	极其	精明	.

他身材高瘦，眼睛和头发都很黑，以精明著称。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [skuːl] , [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈæksiəm][dɪd][nɑːt] [weɪ] [ˈhevɪli]

Belonging	to	the	more	modern	school	,	the	fundamental	axiom	did	not	weigh	heavily
属于	到	这	更多的	现代的	学校	,	这	基本的	公理	做过	不是	称重	重度

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

他属于较为现代的学派，因此这条基本公理对他来说并不沉重；

[ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [ˈbɜːrðən] [æt; ət][ɔːl] ,

in	fact	it	was	hardly	a	burthen	at	all	,
在	事实	它	曾是	几乎	一个	负担	在	全部	,

事实上，这几乎算不上什么负担。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kloʊk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɔnd] [ɔːr] [dɔːft] [æz; əz] [əˈkeɪʒn] [diˈmɑːndid] .

but	rather	a	cloak	that	could	be	donned	or	doffed	as	occasion	demanded	.
但	相当	一个	披风	那	可以	是	穿戴	或者	脱掉	作为	场合	要求	.

而是一件可以根据场合需要穿脱的斗篷。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsənz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsiːniər] [ˈtiːtʃər] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [mɑːrkt] .

Mr	.	Wilson's	attentions	to	the	senior	teacher	became	somewhat	marked	.
先生	.	威尔逊的	注意	到	这	高级的	老师	成为	有些	标记	.

威尔逊先生对这位资深教师的关注变得有些明显。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [fækt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ]['sæmjuəl] ,

Strange	**to**	**say**	**,**	**this**	**fact**	**appeared**	**to**	**be**	**quite**	**unnoticed**	**by**	**Samuel**	**,**
奇怪的	到	说	,	这	事实	出现	到	是	相当	未被察觉	经过	塞缪尔	,

奇怪的是，塞缪尔似乎完全没有注意到这一点。

[huː] [stɪl] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

who	**still**	**pursued**	**his**	**course**	**of**	**feverish**	**study**	**,**	**and**	**became**	**more**	**and**	**more**
WHO	仍然	追击	他的	课程	的	发烧	学习	,	和	成为	更多的	和	更多的

[æb'stræktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

abstracted	**in**	**his**	**manner**	**.**
摘要	在	他的	方式	.

他依然孜孜不倦地钻研学问，举止也变得越来越心不在焉。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] .

The	**unhappy**	**man**	**was**	**consumed**	**by**	**a**	**passionate**	**love**	**.**
这	不开心	男人	曾是	消耗	经过	一个	热情的	爱	.

这个不幸的男人被一段炽热的爱情所吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [mɪs] [bleɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ;

It	**was**	**for**	**Miss**	**Blake**	**that**	**he**	**was**	**striving**	**to**	**qualify**	**as**	**a**	**minister**	**;**
它	曾是	为了	错过	布莱克	那	他	曾是	努力	到	资格	作为	一个	部长	;

他努力考取牧师资格，就是为了布莱克小姐；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [dremt] [ɔːl] [naɪt] .

it	**was**	**of**	**her**	**that**	**he**	**thought**	**all**	**day**	**and**	**dreamt**	**all**	**night**	**.**
它	曾是	的	她	那	他	想法	全部	天	和	梦见	全部	夜晚	.

他日夜思念着她，夜夜梦见她。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] ['neɪtʃər] ,

Into	**his**	**wild**	**and**	**elemental**	**nature**	**,**
进入	他的	荒野	和	元素	自然	,

回归他狂野而原始的本性，

[ɪn] [wɪtʃ] [hə'redɪteri] ['sævɪdʒri] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [və'nɪr] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

in	**which**	**hereditary**	**savagery**	**was**	**simply**	**covered**	**by**	**a**	**thin**	**veneer**	**of**	**civilisation**	**,**
在	哪个	遗传	野蛮	曾是	简单地	涵盖	经过	一个	薄的	单板	的	文明	,

在这种文明社会中，世袭的野蛮行径仅仅被一层薄薄的文明外衣所掩盖。

[ðɪs] [strɔːŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] [hæd; həd] [strʌk] [ɪts] [ruːts] [diːp]

this	**strong**	**love**	**for**	**a**	**woman**	**of**	**an**	**alien**	**race**	**had**	**struck**	**its**	**roots**	**deep**
这	强的	爱	为了	一个	女士	的	一个	外星人	种族	有	击	它是	根	深的

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

对一位外星女性的强烈爱恋已经深深扎根于心。

[ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɔːl]['ɪntuː][ɪt'self] .

and	**absorbed**	**all**	**into**	**itself**	**.**
和	吸收	全部	进入	本身	.

并完全融入自身。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['elɪmənt] ['biːɪŋ] [træns'mjuːtid] ['ɪntuː]['dʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz] [lʌv]

But	**instead**	**of**	**the**	**savage**	**element**	**being**	**transmuted**	**into**	**gentleness**	**,**	**his**	**love**
但	反而	的	这	野蛮的	元素	存在	转变	进入	温柔	,	他的	爱

[əb'zɔːrbd] ['ɪntuː][ɪt'self][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

absorbed	**into**	**itself**	**the**	**savage**	**,**
吸收	进入	本身	这	野蛮的	,

但是，野蛮的一面并没有转化为温柔，反而被他的爱吸收了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] ['sævɪdʒ] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] .

and	**thus**	**became**	**savage**	**in**	**its**	**character**	**.**
和	因此	成为	野蛮的	在	它是	特点	.

因此，它的性格变得野蛮残暴。

[ðɪs] [rɪ'zʌltənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'sploʊsɪv] ['saɪkɪk] ['kɑːmpaʊnd] .

This	resultant	was	a	highly	explosive	psychic	compound	.
这	结果	曾是	一个	高度	爆炸物	精神	化合物	.

这种合成物是一种极易爆炸的精神化合物。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ,

He	never	spoke	to	another	being	of	what	his	mind	was	full	of	,
他	绝不	辐	到	其他	存在	的	什么	他的	头脑	曾是	满的	的	,

他从未向任何人倾诉过自己脑海中的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['eksərsaɪz][æt; ət][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [vents] [kɔːzd]

and	the	repression	which	he	had	to	exercise	at	all	natural	vents	caused
和	这	抑制	哪个	他	有	到	锻炼	在	全部	自然的	通风口	导致

['taɪd(ə)l] [weɪvz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][roʊl] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

tidal	waves	of	passion	to	roll	back	on	his	soul	,
潮汐	波浪	的	热情	到	卷	后退	在	他的	灵魂	,

他不得不压抑自己所有自然的情感宣泄，结果导致汹涌的激情如潮水般涌来，冲击着他的灵魂。

[frɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] .

fraught	with	destruction	to	himself	and	to	others	.
充满危机	和	破坏	到	他自己	和	到	其他的	.

对他自己和他人都极具破坏性。

['mɑːrθə] ['kɑːwə][wʌz; wəz][æz; əz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['sæmjuəl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

Martha	Kawa	was	as	passionately	attached	to	Samuel	,	as	he	was	to
玛莎	川	曾是	作为	热情地	随附的	到	塞缪尔	,	作为	他	曾是	到

[mɪs] [bleɪk] .

Miss	Blake	.
错过	布莱克	.

玛莎·卡瓦对塞缪尔的爱慕之情，正如塞缪尔对布莱克小姐的爱慕之情一样深沉。

[ɪn] ['mɑːrθə] , [ðə; ði] ['eriən] ['elɪmənt] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] ['meɪnli] [ɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd]

In	Martha	,	the	Aryan	element	manifested	itself	mainly	in	force	of	character	,	and
在	玛莎	,	这	雅利安	元素	表现出来	本身	主要	在	力量	的	特点	,	和

[ə'bɪlətɪ] ;

ability	;
能力	;

在玛莎身上，雅利安人的特质主要体现在她的性格和能力上；

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [teɪsts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] , [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd]

for	in	her	tastes	and	desires	,	as	in	her	physiognomy	,	she	followed
为了	在	她	口味	和	欲望	,	作为	在	她	面相学	,	她	随后

[hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [reɪs] .

her	mother's	race	.
她	母亲的	种族	.

因为她的喜好和欲望，以及她的容貌，都继承了她母亲的血统。

[waɪlst] ['sæmjuəl][wʌz; wəz] ['siːkrətɪv] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rendərd] [soʊ][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

Whilst	Samuel	was	secretive	by	nature	,	she	was	rendered	so	by	force	of
而	塞缪尔	曾是	神秘的	经过	自然	,	她	曾是	渲染	所以	经过	力量	的

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

塞缪尔生性神秘，而她则是迫于形势才变得如此；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

she	had	hardly	any	opportunities	of	communicating	with	the	man	she	loved	,
她	有	几乎	任何	机会	的	沟通	和	这	男人	她	喜爱	,

她几乎没有机会与自己心爱的男人交流。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rer] [əˈkeiʒənz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪfɪdəntli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns]

and	on	the	rare	occasions	when	she	diffidently	attempted	to	gain	his	confidence
和	在	这	稀有的	场合	什么时候	她	羞怯地	尝试过	到	获得	他的	信心

[ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] ,

and	friendship	,
和	友谊	,

而当她偶尔怯生生地试图赢得他的信任和友谊时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] ,

she	was	met	by	a	cold	and	impenetrable	indifference	,
她	曾是	遇见	经过	一个	寒冷的	和	坚不可摧	漠不关心	,

她得到的却是冷漠和难以接近的漠视。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpjuːp(ə)lz] ,

She	was	not	on	terms	of	intimacy	with	any	of	the	other	pupils	,
她	曾是	不是	在	条款	的	亲密关系	和	任何	的	这	其他	学生	,

她与其他任何学生都没有亲密关系。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːrtli][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [reɪs] [priˈventɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

the	fact	of	her	being	partly	of	another	race	preventing	anything	of	the	kind	.
这	事实	的	她	存在	部分	的	其他	种族	预防	任何事物	的	这	种类	.

她身上有部分其他种族的血统，这使得此类事情无法发生。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

It	will	be	seen	that	the	moral	and	social	atmosphere	of	the	mission	was
它	将要	是	已见	那	这	道德	和	社会的	气氛	的	这	使命	曾是

[ˈhevɪli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈtrædʒɪk] [pəˌtenʃiˈælitiz] .

heavily	charged	with	tragic	potentialities	.
重度	带电	和	悲惨	潜力	.

可以看出，这次任务的道德和社会氛围充满了悲剧的可能性。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [mɪs] [bleɪk] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz][æt; ət]

In	course	of	time	,	Miss	Blake	went	away	to	spend	her	Christmas	holidays	at
在	课程	的	时间	,	错过	布莱克	去	离开	到	花费	她	圣诞节	假期	在

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [taʊn] ,

a	distant	town	,
一个	遥远	镇	,

后来，布莱克小姐去远方的小镇过圣诞假期了。

[hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] .

her	native	place	.
她	本国的	地方	.

她的家乡。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈrɑːbli] [ˈwɪlsn] [tʊk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər]

The	Reverend	Robley	Wilson	took	a	holiday	shortly	afterwards	,	and	followed	her
这	牧师	罗布利	威尔逊	采取	一个	假期	不久	然后	,	和	随后	她

.

:
.

罗布利·威尔逊牧师随后休假，也跟随她去了那里。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhelpmiːt] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .

He	asked	her	to	be	a	helpmeet	unto	him	,	and	she	agreed	.
他	问	她	到	是	一个	帮手	到	他	,	和	她	同意	.

他请求她做他的贤内助，她答应了。

[wət'evər] [lʌv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['meɪnli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .

Whatever	love	existed	between	them	was	mainly	on	his	side	.
任何	爱	存在	之间	他们	曾是	主要	在	他的	边	.

他们之间若存在爱意，那也主要集中在他这边。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] ,

She	came	back	to	the	mission	engaged	,
她	来了	后退	到	这	使命	已订婚的	,

她带着订婚戒指回到了传教站。

[bʌt; bət][baɪ] [ə'gri:mənt] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['si:krət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

but	by	agreement	the	fact	was	to	be	kept	secret	for	a	time	,
但	经过	协议	这	事实	曾是	到	是	保留	秘密	为了	一个	时间	,

但根据协议，此事要暂时保密。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

even	from	the	Missionary	and	his	wife	.
甚至	从	这	传教士	和	他的	妻子	.

甚至连传教士夫妇也这么说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] , ['sæmjuəl][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['fi:vərɪʃ] ['stʌdi] .

During	the	holidays	,	Samuel	had	continued	his	course	of	feverish	study	.
期间	这	假期	,	塞缪尔	有	持续	他的	课程	的	发烧	学习	.

假期里，塞缪尔继续着他如饥似渴的学习。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [θɪn] [ænd; ənd] [drɔ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ʌn'nætʃrəli]

His	face	had	become	thin	and	drawn	,	and	his	eyes	looked	unnaturally
他的	脸	有	变得	薄的	和	绘制	,	和	他的	眼睛	看起来	不自然地

[braɪt] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪnənt] .

bright	and	prominent	.
明亮的	和	著名的	.

他的脸变得消瘦憔悴，眼睛显得异常明亮突出。

['mɑ:rθə] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪl] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['sʌlki] [ðæn; ðən]['evər] ,

Martha	was	more	ill	-	tempered	and	sulky	than	ever	,
玛莎	曾是	更多的	患病的	-	淬火	和	闷闷不乐的	比	曾经	,

玛莎比以往任何时候都更加暴躁易怒。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ˌdɪsə'bi:diəns] [hæd; həd][led][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'spʌlʃn] .

and	repeated	disobedience	had	led	to	talk	of	her	expulsion	.
和	重复	不服从	有	引领	到	讲话	的	她	驱逐	.

屡次违抗命令导致有人谈论要开除她。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]

During	the	holidays	she	had	volunteered	to	stay	at	the	mission	rather	than
期间	这	假期	她	有	自愿	到	停留	在	这	使命	相当	比

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [krɑ:l] .

go	back	to	her	mother's	kraal	.
去	后退	到	她	母亲的	克拉尔	.

假期期间，她自愿留在传教站，而不是回到母亲的村落。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði] [haʊs] - [wɜ:rk] , ['helpɪŋ] [ðə; ði]

She	was	allowed	to	stay	on	condition	that	she	did	the	house	-	work	,	helping	the
她	曾是	允许	到	停留	在	状况	那	她	做过	这	房子	-	工作	,	帮助	这

[oʊld] [də'mestɪk] ,

old	domestic	,
老的	国内的	,

她被允许留下来，条件是她要做家务，帮助年长的女佣。

[hu:] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [wel] .

who	was	far	from	well	.
WHO	曾是	远的	从	出色地	.

他当时身体状况很差。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [hæd; həd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['sæmjuːlz] [ə'kweɪntəns] ,

She	thus	had	many	opportunities	of	cultivating	Samuel's	acquaintance	,
她	因此	有	许多	机会	的	耕作	塞缪尔的	熟人	,

因此，她有很多机会与塞缪尔建立联系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs]

and	it	was	not	long	before	her	suspicions	as	to	his	passion	for	Miss
和	它	曾是	不是	长的	前	她	怀疑	作为	到	他的	热情	为了	错过

[bleɪk] [wɜːr; wər] ['fʊli] [kən'fɜːrmd] .

Blake	were	fully	confirmed	.
布莱克	是	完全	确认的	.

不久之后，她对他的爱慕之情的怀疑就得到了充分证实。

['sæmjuəl] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][rɪ'plaɪ] .

Samuel	allowed	her	to	talk	to	him	,	but	he	said	very	little	in	reply	.
塞缪尔	允许	她	到	讲话	到	他	,	但	他	说	非常	小的	在	回复	.

塞缪尔允许她和他说话，但他很少回应。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [mɪs] ['bleɪks] [rɪ'tɜːrn] ,

About	a	week	after	Miss	Blake's	return	,
关于	一个	星期	后	错过	布莱克的	返回	,

布莱克小姐回来大约一周后，

['mɪstər] . ['wɪlsn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

Mr	.	Wilson	managed	to	get	an	invitation	to	preach	at	the	mission	on	the
先生	.	威尔逊	管理	到	得到	一个	邀请	到	布道	在	这	使命	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] .

following	Sunday	.
下列的	星期日	.

威尔逊先生设法获得了邀请，将于下周日到教会布道。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

He	arrived	on	Friday	,	and	then	,	for	the	first	time	,
他	到达的	在	星期五	,	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

他周五抵达，然后，第一次，

['sæmjuəl][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

Samuel	began	to	suspect	the	true	state	of	affairs	.
塞缪尔	开始	到	怀疑	这	真的	状态	的	事务	.

塞缪尔开始怀疑事情的真相。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [mɪs] [bleɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

On	Saturday	evening	Miss	Blake	and	her	lover	were	sitting	together	in	a	little
在	周六	晚上	错过	布莱克	和	她	情人	是	坐着	一起	在	一个	小的

['sʌmər] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

summer	-	house	in	the	garden	,
夏天	-	房子	在	这	花园	,

星期六晚上，布莱克小姐和她的情人坐在花园里的小凉亭里。

['sæmjuəl][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]['entər][ænd; ənd] [ðen] , ['stelθɪli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [hæd; həd]

Samuel	had	watched	them	enter	and	then	,	stealthily	as	a	cat	,	had
塞缪尔	有	观看	他们	进入	和	然后	,	悄悄地	作为	一个	猫	,	有

[krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trelɪs] ,

crept	up	to	the	trellis	,
悄悄地爬	向上	到	这	棚架	,

塞缪尔看着他们进来，然后像猫一样悄悄地爬到棚架旁。

[ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜːrd]['spoʊkən] .

and	taken	a	position	where	he	could	hear	every	word	spoken	.
和	已采取	一个	位置	在哪里	他	可以	听到	每一个	单词	说	.

他找了个位置，可以听清别人说的每一个字。

[wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

What	he	heard	left	no	room	for	any	doubt	as	to	the	true	state	of	affairs	.
什么	他	听到	左边	不	房间	为了	任何	怀疑	作为	到	这	真的	状态	的	事务	.

他听到的内容让他对事情的真相毫无疑问。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːk] ,

At	first	he	felt	as	if	stunned	by	the	shock	,
在	第一的	他	毛毡	作为	如果	目瞪口呆	经过	这	震惊	,

起初他感到震惊，仿佛被吓呆了一样。

[ðə; ði] ['veri] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊ] [priˈkluːdɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

the	very	force	of	the	blow	precluding	suffering	for	the	time	being	.
这	非常	力量	的	这	吹	排除	痛苦	为了	这	时间	存在	.

这一击的威力足以暂时减轻痛苦。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

The	mention	of	his	own	name	brought	him	to	himself	,
这	提到	的	他的	自己的	姓名	带来	他	到	他自己	,

听到自己的名字，他才回过神来。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [bəːnd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	every	word	of	the	conversation	that	followed	burned	itself	into	his	brain	.
和	每一个	单词	的	这	对话	那	随后	烧伤	本身	进入	他的	脑	.

接下来的对话中的每一个字都深深地烙印在他的脑海里。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktər] [ðæt] ['sæmjuəl] - [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] ;

"	What	a	strange	character	that	Samuel	Gozani	is	,	"	said	Mr	.	Wilson	;
"	什么	一个	奇怪的	特点	那	塞缪尔	-	是	,	"	说	先生	.	威尔逊	;

“塞缪尔·戈扎尼真是个奇怪的人，”威尔逊先生说；

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [mæd] . "

"	I	have	sometimes	thought	him	slightly	mad	.	"
"	我	有	有时	想法	他	轻微地	疯狂的	.	"

“我有时觉得他有点疯。”

" [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [sketʃ] [ʌv; əv]

"	So	have	I	,	"	replied	the	girl	,	and	she	then	gave	a	rapid	sketch	of
"	所以	有	我	,	"	回复	这	女孩	,	和	她	然后	给予	一个	迅速的	草图	的

“我也是，”女孩回答道，然后她迅速地画了个草图。

['sæmjuːlz] [kə'rɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

Samuel's	career	at	the	mission	.
塞缪尔的	职业	在	这	使命	.

塞缪尔在教会的经历。

" [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

"	Has	it	never	struck	you	that	he	may	have	presumed	to	fall	in	love	with
"	有	它	绝不	击	你	那	他	可能	有	假定	到	落下	在	爱	和

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

“你难道从来没想过他可能爱上了你吗？”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ;

"	I	do	not	like	to	speak	about	such	a	thing	,	but	it	has	;
"	我	做	不是	喜欢	到	说话	关于	这样的	一个	事物	,	但	它	有	;

“我不喜欢谈论这种事，但它确实发生了；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [aɪ] [hæv; həv] ['hɑːrdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	for	some	time	back	I	have	hardly	been	able	to	bear	his	presence	.
和	为了	一些	时间	后退	我	有	几乎	到过	有能力的	到	熊	他的	在场	.

有一段时间，我几乎无法忍受他的存在。

[aɪ] ['ʃʌdər] [wen'evər] [hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] [ˌem 'iː] . "

I	shudder	whenever	he	comes	near	me	.	"
我	不寒而栗	每当	他	来	靠近	我	.	"

每当他靠近我，我都会不寒而栗。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [let] [ðiːz] ['fɛloʊz] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ɑːn][æn; ən]

"	I	think	it	is	such	a	mistake	to	let	these	fellows	think	they	can	be	on	an
"	我	思考	它	是	这样的	一个	错误	到	让	这些	伙伴们	思考	他们	能	是	在	一个

[i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

equality	with	us	,
平等	和	我们	,

“我认为让这些人觉得他们可以和我们平起平坐是个大错特错的想法。”

" [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [liːdz] [tuː; tə] [ʌn'plezntnəs] .

"	said	Mr	.	Wilson	,	after	a	pause	;	"	it	always	leads	to	unpleasantness	.
"	说	先生	.	威尔逊	,	后	一个	暂停	;	"	它	总是	线索	到	不愉快	.

威尔逊先生停顿了一下，说道：“这总是会导致不愉快的事情发生。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priˈzjʊmɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] . "

The	idea	of	his	presuming	even	to	think	of	you	in	that	way	.	"
这	主意	的	他的	假设	甚至	到	思考	的	你	在	那	方式	.	"

他竟然妄想那样看待你。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwestʃən] [wʌn] [naɪt] [læst] [jɪr] .

"	I	often	recall	his	asking	me	such	a	strange	question	one	night	last	year	.
"	我	经常	记起	他的	问	我	这样的	一个	奇怪的	问题	一	夜晚	最后的	年	.

“我经常想起去年某个晚上他问过我一个很奇怪的问题。”

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [men] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɜːr; wər] ['iːkwəl] ,

He	asked	if	I	thought	all	men	,	black	and	white	,	were	equal	,
他	问	如果	我	想法	全部	男人	,	黑色的	和	白色的	,	是	平等的	,

他问我是否认为所有男人，无论黑人还是白人，都是平等的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	not	so	much	the	question	,	as	his	manner	of	putting	it	,
它	曾是	不是	所以	很多	这	问题	,	作为	他的	方式	的	推杆	它	,

问题本身并不重要，重要的是他提问的方式。

[ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [streɪndʒ] . "

that	struck	me	as	being	strange	.	"
那	击	我	作为	存在	奇怪的	.	"

我觉得这很奇怪。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ? "

"	And	what	did	you	say	in	reply	?	"
"	和	什么	做过	你	说	在	回复	?	"

你当时是怎么回答的?

" [oʊ] , [aɪ] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ɔːl] [men] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] .

"	Oh	,	I	said	that	before	God	all	men	were	equal	.
"	哦	,	我	说	那	前	上帝	全部	男人	是	平等的	.

“哦，我说过在上帝面前人人平等。”

[hiː; hi] [ðen] [æskt] ['weðər] [aɪ] [θɔːt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [waɪt] [kʊd; kəd]['evər] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk]

He	then	asked	whether	I	thought	one	who	was	white	could	ever	look	on	a	black
他	然后	问	无论	我	想法	一	WHO	曾是	白色的	可以	曾经	看	在	一个	黑色的

[mæn][æz; əz] ['riːəli] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

man	as	really	his	equal	.
男人	作为	真的	他的	平等的	.

然后他问我，我是否认为白人有可能真正把黑人视为与自己平等的人。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [aɪ]['truːli] [θɔːt] , [ænd; ənd][felt] ,

I	did	not	like	to	say	what	I	truly	thought	,	and	felt	,
我	做过	不是	喜欢	到	说	什么	我	真的	想法	,	和	毛毡	,

我不喜欢说出我内心真正的想法和感受。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] . "

so	I	made	an	evasive	answer	.	"
所以	我	制成	一个	回避	回答	.	"

所以我含糊其辞地回答了这个问题。

" [aɪ] [noʊ] [oʊld] ['ʃʊlts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [tiːtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

"	I	know	old	Schultz	and	his	school	teach	a	lot	of	nonsense	on	that	point	,
"	我	知道	老的	舒尔茨	和	他的	学校	教	一个	很多	的	废话	在	那	观点	,

“我知道老舒尔茨和他的学校在这点上讲了很多无稽之谈，

" [sed] ['mɪstər] . ['wɪlsn] , ['skɔːrnfəli] , " [ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['truːli] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ]

"	said	Mr	.	Wilson	,	scornfully	,	"	although	none	of	them	truly	believe	what	they
"	说	先生	.	威尔逊	,	轻蔑地	,	"	虽然	没有任何	的	他们	真的	相信	什么	他们

[seɪ] .

say	.
说	.

“威尔逊先生轻蔑地说，”尽管他们中没有一个人真正相信自己所说的话。

[ðə; ði] [i'kwɑːləti] [aɪ'diːə][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][ɪk'sploʊdɪd][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['sævɪdʒ] , [ˌsuːpər'fɪʃəli]

The	equality	idea	is	quite	an	exploded	one	,	and	the	black	savage	,	superficially
这	平等	主意	是	相当	一个	爆炸了	一	,	和	这	黑色的	野蛮的	,	表面上

['sivilaizd] ,

civilised	,
文明	,

平等观念已经彻底崩塌，而表面上文明的黑人野蛮人，

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ,

is	no	more	the	equal	of	the	European	,
是	不	更多的	这	平等的	的	这	欧洲的	,

已不再与欧洲人平起平坐，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][bə'suːtəu]['poʊni][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [hɔːrs] .

than	a	Basuto	pony	is	equal	to	a	thoroughbred	horse	.
比	一个	巴苏陀	小马	是	平等的	到	一个	纯种马	马	.

巴苏陀矮种马的地位甚至不如纯种马。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ! "

But	I	hope	you	will	keep	that	fellow	in	his	place	!	"
但	我	希望	你	将要	保持	那	同伴	在	他的	地方	!	"

但我希望你能管好那个家伙！

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	of	course	I	will	.
"	是的	,	的	课程	我	将要	.

“是的，我当然会。”

[bʌt; bət][aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [ˌnevərðə'les] . "

But	I	pity	him	nevertheless	.	"
但	我	遗憾	他	尽管如此	.	"

但我仍然很同情他。

" [duː][juː; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] .

I	cannot	say	that	I	do	.
我	不能	说	那	我	做	.

我不能说我做到了。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

But	after	all	,
但	后	全部	,

但归根结底，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]

he	is	not	so	much	to	blame	as	is	the	system	which	filled	his	head	with
他	是	不是	所以	很多	到	责备	作为	是	这	系统	哪个	已填	他的	头	和

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

与其说是他的错，不如说是那个给他灌输了无稽之谈的体制的错。

[ðiːz] [oʊld] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɑːrm][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːls] ['nəʊʃnz]

These	old	missionaries	have	done	a	lot	of	harm	in	giving	the	natives	false	notions
这些	老的	传教士	有	完毕	一个	很多	的	伤害	在	给予	这	本地人	错误的	概念

[æz; əz][tuː; tə] [iˈkwɑːləti] ,

as	to	equality	,
作为	到	平等	,

这些老传教士给当地人灌输了关于平等的错误观念，造成了很大的危害。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːtɪd] .

and	making	them	generally	conceited	.
和	制作	他们	一般来说	自负	.

并使它们普遍变得自负。

" ['sæmjuəl][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .

"	Samuel	had	heard	enough	.
"	塞缪尔	有	听到	足够的	.

塞缪尔已经听够了。

[hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

He	crept	away	as	noiselessly	as	he	came	.
他	悄悄地爬	离开	作为	无声	作为	他	来了	.

他像来时一样悄无声息地溜走了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [rev] . ['rɑːbli] ['wɪlsn] [priːtʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [best] ['səːmənz] .

Next	day	the	Rev	.	Robley	Wilson	preached	one	of	his	very	best	sermons	.
下一个	天	这	牧师	.	罗布利	威尔逊	布道	一	的	他的	非常	最好的	布道	.

第二天，罗布利·威尔逊牧师发表了他最精彩的布道之一。

[hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][eks]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgər] .

His	preaching	was	ex	tempore	,	and	full	of	vigour	.
他的	布道	曾是	前任	临时	,	和	满的	的	活力	.

他的布道是即兴的，而且充满活力。

[hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ʌv; əv] ['tempərəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [kʌm]

He	discoursed	of	righteousness	,	of	temperance	,	and	of	judgment	to	come
他	谈论的	的	义	,	的	节制	,	和	的	判断	到	来

[ɑːn][ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tempərət] .

on	the	unrighteous	and	the	intemperate	.
在	这	不义的	和	这	不节制的	.

他谈到了正义、节制，以及将来对不义之人和放纵之人将要进行的审判。

[hiː; hi] [wækst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [daɪ'dæktɪk] .

He	waxed	more	and	more	didactic	.
他	打蜡	更多的	和	更多的	教学	.

他的讲话越来越说教。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][hiː; hi] ,

He	called	upon	his	hearers	to	thank	the	Lord	that	such	men	as	he	,
他	称为	之上	他的	听众	到	感谢	这	主	那	这样的	男人	作为	他	,

他呼吁听众感谢上帝，因为像他这样的人，

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈrɑːbli] [ˈwɪlsn] ,

the	Reverend	Robley	Wilson	,
这	牧师	罗布利	威尔逊	,

罗布利·威尔逊牧师

[hæd; həd] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]

had	thought	fit	to	devote	their	lives	to	the	service	of	the	children	of
有	想法	合身	到	奉献	他们的	生活	到	这	服务	的	这	孩子们	的

[hæm] ,

Ham	,
火腿	,

他们竟甘愿将自己的一生奉献给含的子孙，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈvaɪəl] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] [ˈoʊvər]

instead	of	shining	in	metropolitan	pulpits	and	pouring	vials	of	saving	grace	over
反而	的	灼灼	在	大都会	讲坛	和	浇注	小瓶	的	保存	优雅	超过

[ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ʃem] .

the	heads	of	the	elect	of	the	children	of	Shem	.
这	头部	的	这	选	的	这	孩子们	的	闪	.

而不是在都市讲坛上大放异彩，将救赎的恩典倾倒在闪的子孙选民的头上。

[hiː; hi] [dwelt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːnjənsiz] [ʌv; əv] [ˈmɪʃ(ə)n] [laɪf] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,

He	dwelt	on	the	inconveniences	of	mission	life	in	South	Africa	,
他	居住	在	这	不便之处	的	使命	生活	在	南	非洲	,

他着重讲述了在南非传教生活的种种不便，

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn]

and	drew	a	moving	picture	of	the	contrast	between	such	,	and	existence	in
和	画	一个	移动	图片	的	这	对比	之间	这样的	,	和	存在	在

[ə; eɪ] [ˈsivilaizd] ,

a	civilised	,
一个	文明	,

并生动地描绘了这种生活与文明生活之间的对比，

[ˌjʊrəˈpiːən] [ˈsɪti] — [ˈkʌmfətid] [baɪ] [ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði]

European	city	—	comforted	by	the	appliances	of	Science	and	cheered	by	the
欧洲的	城市	—	安慰	经过	这	电器	的	科学	和	欢呼	经过	这

[əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

achievements	of	Art	.
成就	的	艺术	.

欧洲城市——因科学的进步而感到舒适，因艺术的成就而感到振奋。

[hiː; hi] [əˈgen] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [hæm] [tuː; tə] [θæŋk] [ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [ˈmeɪkər] [fɔːr; fər]

He	again	called	upon	the	children	of	Ham	to	thank	their	common	Maker	for
他	再次	称为	之上	这	孩子们	的	火腿	到	感谢	他们的	常见的	制造商	为了

[ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [bi'stəu] [ɑːn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ʃem] ,

the	blessings	bestowed	on	them	by	the	children	of	Shem	,
这	祝福	授予	在	他们	经过	这	孩子们	的	闪	,

他再次呼吁含的子孙感谢他们共同的造物主，感谢闪的子孙赐予他们的祝福。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prer] [soʊ] [ɔːˈdeɪʃəsli] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] ,

and	he	wound	up	with	a	prayer	so	audaciously	comprehensive	,
和	他	伤口	向上	和	一个	祷告	所以	大胆地	综合的	,

最后，他写下了一篇内容极其详尽的祷告文。

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːl] [ˌðerˈbaɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [bɪn] [ˈgræntɪd] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n]

that	had	all	thereby	asked	for	been	granted	,	the	members	of	the	congregation
那	有	全部	从而	问	为了	到过	的确	,	这	成员	的	这	会众

,

,

,

因此，所有教友的请求都得到了满足。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] — [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhjuːmən]

and	all	their	friends	and	relations	—	to	say	nothing	of	the	whole	human
和	全部	他们的	朋友们	和	关系	—	到	说	没有什么	的	这	所有的	人类

[reɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [klɔːz] — [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]

race	which	was	included	in	a	general	clause	—	would	have	had	nothing	more
种族	哪个	曾是	包括	在	一个	一般的	条款	—	会	有	有	没有什么	更多的

[tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ,

to	hope	for	,
到	希望	为了	,

他们的所有亲朋好友——更不用说包含在总则中的全人类——都将再无希望。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [səˈkʌmd] [tuː; tə] [ʃɪr] [rɪˈpliʃən] .

and	must	have	succumbed	to	sheer	repletion	.
和	必须	有	屈服了	到	透明	补充	.

一定是吃得太饱了才倒下的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈsɜːrmən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈrefrəns] [tuː; tə]

It	was	a	rousing	sermon	,	but	it	contained	not	a	single	reference	to
它	曾是	一个	振奋人心的	讲道	,	但	它	包含	不是	一个	单身的	参考	到

[ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈæksiəm] .

the	fundamental	axiom	.
这	基本的	公理	.

这是一篇激动人心的布道，但其中却丝毫没有提及基本公理。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [kənˈfɜːd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]

Whilst	the	blessings	conferred	upon	the	natives	by	the	Europeans	were	being
而	这	祝福	授予	之上	这	本地人	经过	这	欧洲人	是	存在

[ɪˈnuːməˌreɪtɪd] ,

enumerated	,
列举	,

在列举欧洲人给予当地居民的种种恩惠时，

[mɪs] [bleɪk] ([kwaɪt] [ɪnˌvɑːlənˈterəli]) [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kænˈtiːnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [kloʊz] [æt; ət]

Miss	Blake	(	quite	involuntarily	)	thought	of	the	canteens	in	the	village	close	at
错过	布莱克	(	相当	不由自主	)	想法	的	这	食堂	在	这	村庄	关闭	在

[hænd] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

hand	,	coming	from	which	,
手	,	未来	从	哪个	,

布莱克小姐（不由自主地）想到了附近村子里的食堂，她可以从那里.....

[ˈdrʌŋkən] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːf(ə)n] [ˈstægərd] [pæst] ; [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

drunken	men	and	women	often	staggered	past	;	the	mission	,
醉	男人	和	女性	经常	交错	过去的	;	这	使命	,

醉醺醺的男男女女常常踉跄而过；这项任务，

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈsɪti] ,

and	during	the	fascinating	description	of	life	in	a	European	city	,
和	期间	这	迷人	描述	的	生活	在	一个	欧洲的	城市	,

在对欧洲城市生活进行精彩描述的过程中，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪˈkɔːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'kaʊnts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	could	not	help	recalling	certain	accounts	she	had	recently	read	of	the
她	可以	不是	帮助	回忆	肯定	账户	她	有	最近	读	的	这

[iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv] ['ventʃərsəm] ['pɝːsənz] [huː] [iksˈplɔːd] ['riːdʒənz] [kɔːld] [slʌmz] ,

experiences	of	venturesome	persons	who	explored	regions	called	slums	,
经历	的	冒险	人	WHO	探索	地区	称为	贫民窟	,

她不禁想起最近读到的一些关于冒险者探索贫民窟地区的经历的描述。

[sed] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent][ɪn][moʊst][lɑːrdʒ] ['brɪtɪʃ] ['sɪtiz] .

said	to	exist	to	a	considerable	extent	in	most	large	British	cities	.
说	到	存在	到	一个	大量	程度	在	最多	大的	英国	城市	.

据说在英国大多数大城市中普遍存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['sɜːrmən] ; [ænd; ənd] [wel] [dɪˈlɪvərd] .

But	it	was	a	rousing	sermon	;	and	well	delivered	.
但	它	曾是	一个	振奋人心的	讲道	;	和	出色地	发表	.

但这是一篇振奋人心的布道，而且讲得很好。

[ˈsæmjuəl][led][ðə; ði]['kwaɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Samuel	led	the	choir	,	and	his	voice	had	,	if	possible	,
塞缪尔	引领	这	唱诗班	,	和	他的	嗓音	有	,	如果	可能的	,

塞缪尔领唱，他的声音，如果可能的话，

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪgˈzʌltənt] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [rɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

a	more	exultant	and	triumphant	ring	than	usual	.
一个	更多的	眉飞色舞	和	凯	戒指	比	通常	.

比平时更加欢欣鼓舞、凯旋而归。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði][oʊld] ['mɪʃəneri] [priːtʃt] — [ɔːr] ['ræðər] [riːd] [hɪz; ɪz]['sɜːrmən] .

At	evening	service	,	the	old	missionary	preached	—	or	rather	read	his	sermon	.
在	晚上	服务	,	这	老的	传教士	布道	—	或者	相当	读	他的	讲道	.

在晚间礼拜中，这位老传教士布道——或者更确切地说，是朗读他的讲道词。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hʌmblər] ['efərt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['loʊkəm] ['tiːnɛnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	was	a	much	humbler	effort	than	that	of	his	locum	tenens	of	the
他的	曾是	一个	很多	谦逊	努力	比	那	的	他的	临时工	特内斯	的	这

['fɔːrnuːn] ,

forenoon	,
午前	,

他的努力远不如他上午的代班医生那样出色。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [left] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sæljəteri] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

but	it	left	a	more	salutary	and	peaceful	impression	.
但	它	左边	一个	更多的	有益的	和	和平	印象	.

但它却给人留下了更有益身心、更平和的印象。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] ['kɑːmənpleɪs] ,

None	of	the	ideas	were	original	,	the	illustrations	were	commonplace	,
没有任何	的	这	想法	是	原来的	,	这	插图	是	平凡	,

这些想法毫无新意，插图也很普通。

[ænd; ənd] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] ['ræðər] ['θredber] .

and	what	passed	for	argument	was	rather	threadbare	.
和	什么	通过了	为了	争论	曾是	相当	破旧的	.

而所谓的论点却十分站不住脚。

[ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] ['æksiəm][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈgresɪvli] [flɔːntid] : [ˌaɪ ˈtiː]

The	fundamental	axiom	was	there	,	but	was	not	aggressively	flaunted	:	it
这	基本的	公理	曾是	那里	,	但	曾是	不是	咄咄逼人	炫耀	:	它

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪmˈplaɪd] [ðæn; ðən] [ɪkˈsprest] .

was	rather	implied	than	expressed	.
曾是	相当	暗示	比	表达	.

基本原则是存在的，但并没有被大肆宣扬：而是被暗示而非明确表达出来。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] ['hɪrər] , [ɔːr][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

But	in	spite	of	all	this	,	the	hearers	,	or	most	of	them	,
但	在	尽管如此	的	全部	这	,	这	听众	,	或者	最多	的	他们	,

尽管如此，听众，或者说大多数听众，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] ,

were	the	better	of	the	discourse	,
是	这	更好的	的	这	话语	,

是讨论中比较好的部分，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði]

for	the	simple	loving	kindness	and	faith	of	the	old	man	permeated	the
为了	这	简单的	爱	仁慈	和	信仰	的	这	老的	男人	渗透	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] .

congregation	as	a	gentle	and	soothing	influence	.
会众	作为	一个	温和的	和	舒缓	影响	.

这位老人的纯朴慈爱和信仰，如同温柔的抚慰之风，感染了整个教众。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sæmjuəl] [wɪð'druː] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]

It	was	noticed	that	Samuel	withdrew	quietly	from	the	church	just	at	the
它	曾是	注意到	那	塞缪尔	退出	悄悄	从	这	教会	只是	在	这

[kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [hɪm] ,

close	of	the	last	hymn	,
关闭	的	这	最后的	圣歌	,

人们注意到，撒母耳在最后一首赞美诗唱完后悄悄地离开了教堂。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [prer] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .

and	before	the	final	prayer	and	blessing	.
和	前	这	最终的	祷告	和	祝福	.

在最后的祈祷和祝福之前。

[wen] [ðə; ði]['dʒuːniər] ['tiːtʃər] [ə'sembld] [ðə; ði]['gɜːlz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] ,

When	the	junior	teacher	assembled	the	girls	a	few	minutes	later	,	in	the	dormitory	,
什么时候	这	初级	老师	组装	这	女孩们	一个	很少	分钟	之后	,	在	这	宿舍	,

几分钟后，当这位年轻的老师在宿舍里召集女生们时，

['mɑːrθə] ['kɑːwə][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Martha	Kawa	was	missing	.
玛莎	川	曾是	丢失的	.

玛莎·卡瓦失踪了。

[ðə; ði] ['revərənd] ['rɑːbli] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [mɪs] [bleɪk] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

The	Reverend	Robley	Wilson	and	Miss	Blake	lingered	in	the	church	for	a	few
这	牧师	罗布利	威尔逊	和	错过	布莱克	徘徊不去	在	这	教会	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd][left] ,

minutes	after	the	congregation	had	left	,
分钟	后	这	会众	有	左边	,

信众离开后，罗布利·威尔逊牧师和布莱克小姐在教堂里又待了几分钟。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [tə'geðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [plɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] .

and	strolled	together	across	the	grass	plot	to	the	Mission	House	.
和	漫步	一起	穿过	这	草	阴谋	到	这	使命	房子	.

然后他们一起穿过草地，走向传教士之家。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,

At	the	door	,	Mr	.	Wilson	excused	himself	,
在	这	门	,	先生	.	威尔逊	已原谅	他自己	,

威尔逊先生在门口告辞了。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [tɔ:rdz] [ðə; ði] - [haʊs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn]

and	walked	down	through	the	shrubbery	towards	the	visitors's	house	—	a	little	one
和	步行	向下	通过	这	灌木	向	这	-	房子	—	一个	小的	一

- [rʊmd; ru:md] ['bɪldɪŋ] , [set] [ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər] [gests] .

-	roomed	building	,	set	apart	for	guests	.
-	房间	建筑	,	放	除	为了	客人	.

然后穿过灌木丛，走向客人小屋——那是一间独立的小房子，专供客人居住。

[hi:; hi] [ment] [dʒʌst][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['himbuk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [brʌʃ] [hɪz; ɪz]

He	meant	just	to	leave	his	Bible	and	hymnbook	on	the	table	,	brush	his
他	意思是	只是	到	离开	他的	圣经	和	赞美诗集	在	这	桌子	,	刷子	他的

[her] ,

hair	,
头发	,

他本打算把圣经和赞美诗集放在桌上，然后梳梳头发。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [mɪs] [bleɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer]

and	then	rejoin	Miss	Blake	and	the	others	in	the	dining	-	room	,	where
和	然后	重新加入	错过	布莱克	和	这	其他的	在	这	用餐	-	房间	,	在哪里

['sʌpər] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

supper	awaited	them	.
晚餐	等待中	他们	.

然后回到餐厅与布莱克小姐和其他人会合，晚餐已经在那里等着他们了。

[hi:; hi] ['sɔ:ftli] ['hwisld] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

He	softly	whistled	the	tune	of	a	hymn	as	he	went	along	the	path	,
他	轻轻	吹口哨	这	调	的	一个	圣歌	作为	他	去	沿着	这	小路	,

他一边沿着小路走，一边轻轻地吹着赞美诗的曲调。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði]

thinking	how	very	inconvenient	it	was	that	he	had	to	return	home	on	the
思维	如何	非常	不方便	它	曾是	那	他	有	到	返回	家	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

他心想第二天就得回家，真是太不方便了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['i:vnɪŋ]

It	had	been	agreed	that	the	engagement	was	to	be	announced	that	evening
它	有	到过	同意	那	这	订婚	曾是	到	是	宣布	那	晚上

[tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	the	kind	old	missionary	and	his	wife	.
到	这	种类	老的	传教士	和	他的	妻子	.

双方约定当晚将订婚消息宣布给那位和蔼的老传教士和他的妻子。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

He	also	thought	of	the	inevitable	opposition	to	a	short	engagement	,
他	还	想法	的	这	不可避免的	反对	到	一个	短的	订婚	,

他也考虑到了短期订婚必然会遭到的反对。

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [sək'sesər] [tu:; tə] [mɪs]

as	he	knew	how	difficult	it	would	be	to	find	a	suitable	successor	to	Miss
作为	他	知道	如何	难的	它	会	是	到	寻找	一个	合适的	接班人	到	错过

[bleɪk] .

Blake	.
布莱克	.

因为他知道要找到布莱克小姐的合适继任者是多么困难。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði]['sɜːrmən][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

He	had	just	begun	to	compare	the	sermon	he	had	just	been	listening	to
他	有	只是	开始	到	比较	这	讲道	他	有	只是	到过	聆听	到

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

with	his	own	of	the	morning	—	much	to	the	disadvantage	of	the	former	,
和	他的	自己的	的	这	早晨	—	很多	到	这	劣势	的	这	以前的	,

他刚开始将刚才听到的布道与自己早上听到的布道进行比较——结果前者远逊于后者。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksiəm] [prə'truːdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

through	which	he	could	perceive	the	fundamental	axiom	protruding	like	a
通过	哪个	他	可以	感知	这	基本的	公理	突出	喜欢	一个

['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] ,

cloven	foot	,
裂瓣	脚	,

透过这个视角，他可以看到那条基本公理像一只分蹄一样突出出来。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] ,

when	he	suddenly	ceased	thinking	for	ever	,
什么时候	他	突然	停止	思维	为了	曾经	,

当他突然永远停止思考的时候

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [nɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stɪk] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪn][ɑːn]

for	a	blow	from	the	heavy	knob	of	a	strong	stick	crushed	his	skull	in	on
为了	一个	吹	从	这	重的	旋钮	的	一个	强的	戳	碎	他的	颅骨	在	在

[hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] ,

his	brain	like	an	egg	-	shell	,
他的	脑	喜欢	一个	蛋	-	壳	,

一根粗壮木棍的厚重棍头猛击他的头部，像敲碎蛋壳一样将他的头骨砸碎在脑组织上。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] , [ə; eɪ] [lɪmp] [mæs] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	sank	,	a	limp	mass	,	to	the	ground	.
和	他	沉没	,	一个	跛行	大量的	,	到	这	地面	.

他瘫软下来，像一团软绵绵的东西，倒在了地上。

[ðen] ['sæmjuəl] - , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] ,

Then	Samuel	Gozani	,	for	it	was	his	arm	that	had	struck	the	blow	,
然后	塞缪尔	-	,	为了	它	曾是	他的	手臂	那	有	击	这	吹	,

然后是塞缪尔·戈扎尼，因为是他挥出了那一击。

[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊtpæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

sprang	from	the	footpath	into	the	thickest	part	of	the	shrubbery	,
弹簧	从	这	人行道	进入	这	最厚	部分	的	这	灌木	,

从人行道跳进灌木丛最茂密的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː]['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['mɑːrθə] ['kɑːwə] ,

and	there	came	into	violent	physical	contact	with	Martha	Kawa	,
和	那里	来了	进入	暴力	身体的	接触	和	玛莎	川	,

并与玛莎·卡瓦发生了激烈的肢体冲突。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] [diːd] .

who	had	been	a	witness	of	his	murderous	deed	.
WHO	有	到过	一个	证人	的	他的	杀人犯	契据	.

他曾亲眼目睹了他的谋杀行为。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gest] , [ænd; ənd]

They	waited	in	the	dining	-	room	,	expecting	the	arrival	of	the	guest	,	and
他们	等待	在	这	用餐	-	房间	,	期待	这	到达	的	这	客人	,	和

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

wondering	at	his	long	absence	.
好奇	在	他的	长的	缺席	.

他们在餐厅里等候，期待着客人的到来，同时也疑惑着他为何久未露面。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Suddenly	**a**	**loud**	**shriek**	**was**	**heard**	**coming**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**
突然	一个	大声	尖叫	曾是	听到	未来	从	这	方向	的	这

['ʃrʌbəri] ,

shrubbery ,

灌木 ,

突然，灌木丛方向传来一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [left] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ]

and	**the**	**missionary**	**left**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**and**	**walked**	**quickly**	**down**	**the**	**passage**
和	这	传教士	左边	这	用餐	-	房间	和	步行	迅速地	向下	这	通道

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] ,

to the front door ,

到 这 正面 门 ,

于是，传教士离开了餐厅，快步沿着走廊走向前门。

[wɪtʃ] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] .

which Stood wide open .

哪个 站立 宽的 打开 .

它敞开着。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [met] ['mɑːrθə] ['kɑːwə] , [huːz] [dɪ'miːnər] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['fræntɪk]

There	**he**	**met**	**Martha**	**Kawa**	**,**	**whose**	**demeanour**	**showed**	**signs**	**of**	**the**	**most**	**frantic**
那里	他	遇见	玛莎	川	,	谁	风度	显示	标志	的	这	最多	疯狂的

['terər] .

terror .

恐怖 .

在那里他遇到了玛莎·卡瓦，她的举止表现出极度的恐惧和惊恐。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] , [æʃ] ['kʌlər] ; [hɜːr; hər] [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Her	**face**	**was**	**of**	**a**	**dull**	**,**	**ash**	**colour**	**;**	**her**	**mouth**	**hung**	**open**	**and**	**her**
她	脸	曾是	的	一个	乏味的	,	灰	颜色	;	她	嘴	悬挂	打开	和	她

[aɪz] [wɜːr; wər] [daɪ'leɪtɪd] .

eyes were dilated .

眼睛 是 扩张 .

她的脸色暗淡如灰，嘴巴微微张开，瞳孔放大。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk]

She	**gasped**	**for**	**breath**	**,**	**pointed**	**towards**	**the**	**visitors**	**'**	**house**	**,**	**and**	**then**	**sank**
她	倒吸一口气	为了	气息	,	尖	向	这	访客	-	房子	,	和	然后	沉没

['sensləs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

senseless to the ground .

无意义的 到 这 地面 .

她喘着粗气，指了指访客的房子，然后昏倒在地。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [siːzd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

The	**missionary**	**returned**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**seized**	**a**	**candle**	**,**	**and**	**walked**
这	传教士	返回	到	这	用餐	-	房间	,	查获	一个	蜡烛	,	和	步行

['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri] [pæθ] ,

quickly down the shrubbery path ,

迅速地 向下 这 灌木 小路 ,

传教士回到餐厅，拿起一支蜡烛，快步沿着灌木丛小路走下去。

[ðə; ðɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kænd(ə)l] ['hɑːrdli] ['flɪkərɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['breθləs] [naɪt] [er] .

the	**flame**	**of**	**the**	**candle**	**hardly**	**flickering**	**in**	**the**	**breathless**	**night**	**air**	**.**
这	火焰	的	这	蜡烛	几乎	闪烁	在	这	喘不过气	夜晚	空气	.

烛光在寂静的夜空中微微摇曳。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] , [ə; eɪ] ['hʌdld] [mæs] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [feɪs] ,

There	**was**	**the**	**body**	**,**	**a**	**huddled**	**mass**	**,**	**lying**	**on**	**its**	**face**	**,**
那里	曾是	这	身体	,	一个	蜷缩着	大量的	,	说谎	在	它是	脸	,

那里躺着一具尸体，蜷缩成一团，脸朝下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðə; ði]['bændz]

with	the	arms	stretched	out	at	right	angles	,	and	the	palms	of	the	bands
和	这	武器	拉伸	出去	在	正确的	角度	,	和	这	棕榈树	的	这	乐队

[tɜːrnd] ['ʌpwərdz] .

turned	upwards	.
转向	向上	.

双臂伸直成直角，掌心向上。

[ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːrmd]

A	trickle	of	blood	ran	down	the	slope	for	a	few	inches	,	and	then	formed
一个	涓涓细流	的	血	跑	向下	这	坡	为了	一个	很少	英寸	,	和	然后	形成

[ə; eɪ] [puːl] .

a	pool	.
一个	水池	.

一股鲜血顺着斜坡流下几英寸，然后汇成一滩血泊。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [trænsˈfɪkst] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

The	poor	old	man	stood	for	a	few	moments	transfixed	with	horror	,
这	贫穷的	老的	男人	站立	为了	一个	很少	时刻	呆若木鸡	和	恐怖	,

可怜的老人愣在那里，惊恐万分，一时之间动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] ['stægərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	staggered	back	to	the	house	.
和	然后	交错	后退	到	这	房子	.

然后踉跄着走回了房子。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [blæntʃt] ['feɪsɪz] ,

Shortly	afterwards	the	shrubbery	was	full	of	blanched	faces	,
不久	然后	这	灌木	曾是	满的	的	焯水	面孔	,

不久之后，灌木丛里就布满了一张张惨白的脸。

['rendərd] ['dʌbli] ['gæstli] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] [ænd; ənd] ['kændlz] .

rendered	doubly	ghastly	by	the	faint	glimmer	of	the	lanterns	and	candles	.
渲染	双倍	阴森	经过	这	头晕的	微光	的	这	灯笼	和	蜡烛	.

灯笼和蜡烛微弱的光芒更增添了画面的恐怖气氛。

['sæmjuəl][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['tæsɪtɜːrn][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][self] - [pə'zest] ['pɜːrs(ə)n]

Samuel	was	there	,	taciturn	as	usual	,	and	the	most	self	-	possessed	person
塞缪尔	曾是	那里	,	沉默寡言	作为	通常	,	和	这	最多	自己	-	拥有	人

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

塞缪尔也在场，一如既往地沉默寡言，是场上最沉着冷静的人。

[hiː; hi] [keɪm] [də'rekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

He	came	direct	from	his	room	when	the	alarm	was	given	.
他	来了	直接的	从	他的	房间	什么时候	这	警报	曾是	给定	.

警报响起后，他直接从房间里赶了出来。

[mɪs] [bleɪk] [wʌz; wəz][led][baɪ]['mɪsɪz] . ['ʃʊlts] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Miss	Blake	was	led	by	Mrs	.	Schultz	into	the	house	.
错过	布莱克	曾是	引领	经过	太太	.	舒尔茨	进入	这	房子	.

布莱克小姐由舒尔茨太太领进了屋。

[ðen] [hændz] , ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

Then	hands	,	tremulous	with	terror	and	pity	,
然后	双手	,	颤抖的	和	恐怖	和	遗憾	,

然后是颤抖的双手，充满了恐惧和怜悯，

['lɪftɪd] ['tendərli] [wʌt] [hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['juːθfl] ,

lifted	tenderly	what	had	so	recently	been	a	human	being	brimming	with	youthful	,
抬起	温柔地	什么	有	所以	最近	到过	一个	人类	存在	充满	和	青春	,

['helθi] [laɪf] ,

healthy	life	,
健康	生活	,

他温柔地抱起那个不久前还是个充满活力、健康活泼的人。

[ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['hæpi] [lʌv] ,

and	exalted	with	anticipation	of	the	crown	of	happy	love	,
和	崇高	和	预期	的	这	王冠	的	快乐的	爱	,

并因对幸福爱情的冠冕的期盼而欣喜若狂，

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] .

and	laid	it	on	the	little	white	bed	.
和	铺设	它	在	这	小的	白色的	床	.

然后把它放在那张白色小床上。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli]

Later	,	when	the	officials	came	to	view	the	body	,	they	opened	the	door	softly
之后	,	什么时候	这	官员	来了	到	看法	这	身体	,	他们	打开	这	门	轻轻

[ænd; ənd] [ʃ'rɪŋkɪŋlɪ] ,

and	shrinkingly	,
和	萎缩地	,

后来，当官员们前来瞻仰遗容时，他们轻轻地、畏畏缩缩地打开了门。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɪp] , [drɪp] ,

and	the	drip	,	drip	,
和	这	滴	,	滴	,

滴答，滴答，

[drɪp][ɑːn][ðə; ði] [kleɪ] [flɔːr] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [tens] [breɪnz] [laɪk] [stroʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmər]

drip	on	the	clay	floor	sounded	on	their	tense	brains	like	strokes	from	the	hammer
滴	在	这	黏土	地面	听起来	在	他们的	紧张	大脑	喜欢	笔画	从	这	锤

[ʌv; əv] [duːm] .

of	doom	.
的	厄运	.

滴落在泥土地面上的声音，在他们紧张的脑海中如同末日铁锤的敲击。

[wen] ['mɑːrθə] ['kɑːwə][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ænsər]

When	Martha	Kawa	had	sufficiently	recovered	to	be	capable	of	answering
什么时候	玛莎	川	有	足够	恢复	到	是	有能力的	的	回答

['kwestʃənz] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

questions	,	she	told	a	strange	story	.
问题	,	她	讲述	一个	奇怪的	故事	.

当玛莎·卡瓦的身体恢复到能够回答问题的状态时，她讲述了一个奇怪的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [reɪzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]['æŋgər] ,

She	had	heard	,	so	she	said	,	a	voice	raised	as	though	in	anger	,
她	有	听到	,	所以	她	说	,	一个	嗓音	提高	作为	尽管	在	愤怒	,

她听到了，于是说道，声音提高得仿佛带着愤怒。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [dʌl]

but	had	been	unable	to	distinguish	the	words	,	and	just	afterwards	a	dull
但	有	到过	无法	到	区分	这	字	,	和	只是	然后	一个	乏味的

[θʌd] .

thud	.
砰的一声	.

但他没能分辨出这些词语，随后传来一声沉闷的闷响。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [wer] [ðiːz] [saʊndz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

She	then	walked	quickly	towards	where	these	sounds	had	come	from	,
她	然后	步行	迅速地	向	在哪里	这些	声音	有	来	从	,

然后她快步朝声音传来的方向走去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [tuː] [men] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

and	was	just	able	to	distinguish	two	men	running	away	.
和	曾是	只是	有能力的	到	区分	二	男人	跑步	离开	.

勉强分辨出有两个男人正在逃跑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [i'lisitid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

This	was	all	that	could	be	elicited	from	her	.
这	曾是	全部	那	可以	是	引发的	从	她	.

这就是我们能从她口中得到的全部信息。

[sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [fel] [ə'pɑːn]['sæmjuəl] .

Suspicion	at	once	fell	upon	Samuel	.
怀疑	在	一次	跌倒	之上	塞缪尔	.

人们立刻怀疑起了塞缪尔。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nɔbt] [stɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði]

In	his	room	was	found	a	large	knobbed	stick	,	such	as	might	have	caused	the
在	他的	房间	曾是	成立	一个	大的	旋钮	戳	,	这样的	作为	可能	有	导致	这

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

在他的房间里发现了一根带大球状突起的木棍，这很可能是造成伤口的原因。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːb] [stɪl] [dæmp] , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm]['riːs(ə)nt] ['wɑːʃɪŋ] .

with	the	knob	still	damp	,	apparently	from	recent	washing	.
和	这	旋钮	仍然	潮湿	,	显然	从	最近的	洗涤	.

旋钮仍然潮湿，显然是刚洗过。

[fʊt] - [maːrks] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [sə'spɪʃəs] [ləu'kælitiz] [ɪn][ðə; ði]

Foot	-	marks	corresponding	with	his	were	found	in	suspicious	localities	in	the
脚	-	标记	相应的	和	他的	是	成立	在	可疑的	地方	在	这

['ʃrʌbəri] .

shrubbery	.
灌木	.

在灌木丛中可疑的地方发现了与他相符的脚印。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

He	was	arrested	and	tried	for	the	crime	,	but	was	acquitted	on	the
他	曾是	被捕	和	尝试	为了	这	犯罪	,	但	曾是	无罪释放	在	这

['evɪdəns] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] ['kɑːwə] .

evidence	of	Martha	Kawa	.
证据	的	玛莎	川	.

他因这起罪行被捕并受审，但根据玛莎·卡瓦的证词被判无罪。

[wen] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['traɪəl] , ['sæmjuəl][ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['dɪsə'pɪrd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

When	,	shortly	after	the	trial	,	Samuel	and	Martha	disappeared	simultaneously	,
什么时候	,	不久	后	这	审判	,	塞缪尔	和	玛莎	消失	同时地	,

审判结束后不久，塞缪尔和玛莎同时失踪了。

['evri] [wʌn] [felt] [ðæt] ['sæmjuəl][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kwɪt(ə)l] , [wɪtʃ]

every	one	felt	that	Samuel	was	surely	guilty	,	and	that	his	acquittal	,	which
每一个	一	毛毡	那	塞缪尔	曾是	一定	有罪的	,	和	那	他的	开释	,	哪个

[wʌz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,

was	irrevocable	,
曾是	不可撤销的	,

每个人都认为撒母耳肯定有罪，而且他的无罪释放是不可逆转的。

[hæd; həd] [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

had	involved	a	terrible	miscarriage	of	justice	.
有	涉及	一个	糟糕的	流产	的	正义	.

这起案件涉及一起严重的司法不公。

[mɪs] [bleɪk] [left] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fæməli] .

Miss	Blake	left	the	mission	and	returned	to	her	family	.
错过	布莱克	左边	这	使命	和	返回	到	她	家庭	.

布莱克小姐离开了传教站，回到了家人身边。

['mɪstər] . ['ʃʊlts] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['æktɪv] [wɜ:rk] ,

Mr	.	Schultz	shortly	afterwards	retired	from	active	work	,
先生	.	舒尔茨	不久	然后	退休	从	积极的	工作	,

舒尔茨先生不久后便从工作岗位上退休了。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][kə'loʊniəl] [taʊnz] .

and	went	to	live	in	one	of	the	larger	colonial	towns	.
和	去	到	居住	在	一	的	这	更大的	殖民	城镇	.

然后搬到其中一个较大的殖民城镇居住。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['penʃən] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['skænti] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv]

He	drew	a	small	pension	which	,	with	the	interest	upon	the	scanty	savings	of
他	画	一个	小的	养老金	哪个	,	和	这	兴趣	之上	这	稀少	节省	的

[hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [laɪf] ,

his	charitable	life	,
他的	慈善	生活	,

他领取了一份数额不大的养老金，加上他一生行善积攒的微薄收入所产生的利息，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɑ:dərət] [ni:dz] .

was	sufficient	for	his	moderate	needs	.
曾是	充足的	为了	他的	缓和	需求	.

足以满足他中等程度的需求。

[hi:; hi] [stɪl] [hoʊldz][baɪ][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['æksiəm] .

He	still	holds	by	the	fundamental	axiom	.
他	仍然	持有	经过	这	基本的	公理	.

他仍然坚持这一基本原则。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['trædʒədi][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,

About	three	years	after	the	tragedy	just	related	,
关于	三	年	后	这	悲剧	只是	有关的	,

大约在刚才提到的那场悲剧发生三年后，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [hʌt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ]

a	native	man	and	woman	lived	together	in	a	lonely	hut	close	to	the	mouth
一个	本国的	男人	和	女士	居住地	一起	在	一个	孤独	小屋	关闭	到	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:'ʃi:] ['rɪvər] ,

of	the	Bashee	river	,
的	这	巴希	河	,

一对土著男女住在巴希河河口附近一间偏僻的小屋里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][klæd][ɪn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [gɑ:rb] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['neɪtɪvz] .

They	were	clad	in	the	savage	garb	common	to	the	uncivilised	natives	.
他们	是	覆膜	在	这	野蛮的	外衣	常见的	到	这	野蛮	本地人	.

他们身穿未开化土著居民常见的野蛮服饰。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	woman	was	of	a	much	lighter	complexion	than	the	man	,	and	she
这	女士	曾是	的	一个	很多	打火机	肤色	比	这	男人	,	和	她

['kærid] ,

carried	,
携带	,

那名女子的肤色比那名男子白皙得多，而且她还带着.....

[slʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bædli] [dɪ'fɔːrmd] [spaɪn] .

slung	on	her	back	,	an	emaciated	child	with	a	badly	deformed	spine	.
吊着	在	她	后退	,	一个	瘦弱	孩子	和	一个	糟糕	变形	脊柱	.

她背上背着一个骨瘦如柴、脊柱严重畸形的孩子。

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['meni] ['skɑːrz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hiːld] [ʌp] , [bʌt; bət]

On	her	face	and	body	were	many	scars	,	most	of	them	healed	up	,	but
在	她	脸	和	身体	是	许多	疤痕	,	最多	的	他们	已治愈	向上	,	但

[sʌm; səm] [stɪl] [rɔː] ,

some	still	raw	,
一些	仍然	生的	,

她的脸和身上有很多疤痕，大部分已经愈合，但有些仍然很浅。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪn'flɪkʃn] .

and	evidently	of	recent	infliction	.
和	显然	的	最近的	施加	.

显然是近期造成的。

['sæmjuəl] - [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['kɑːwə][hæd; həd] ['wɔndəd] [fɑːr] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

Samuel	Gozani	and	Martha	Kawa	had	wandered	far	since	leaving	the	mission	.
塞缪尔	-	和	玛莎	川	有	漫步	远的	自从	离开	这	使命	.

自从离开传教站后，塞缪尔·戈扎尼和玛莎·卡瓦已经走得很远了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] , ['sæmjuːlz] ['fɑːðər] , [ɪn]

They	had	gone	together	to	the	kraal	of	the	headman	,	Samuel's	father	,	in
他们	有	已消失	一起	到	这	克拉尔	的	这	村长	,	塞缪尔的	父亲	,	在

- ,

Gealekaland	,
-	,

他们一起去了盖尔卡兰的酋长（塞缪尔的父亲）的村落。

[bʌt; bət] ['sæmjuːlz] ['vaɪələnt] ['tempər] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

but	Samuel's	violent	temper	had	led	to	his	being	driven	away	.
但	塞缪尔的	暴力	脾气	有	引领	到	他的	存在	驱动	离开	.

但塞缪尔暴躁的脾气导致他被驱逐。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [goʊts] ,

His	father	gave	him	a	few	goats	,
他的	父亲	给予	他	一个	很少	山羊	,

他父亲给了他几只山羊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .

and	his	other	relations	told	him	to	depart	and	return	no	more	.
和	他的	其他	关系	讲述	他	到	离开	和	返回	不	更多的	.

他的其他亲戚也劝他离开，永远不要再回来。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːrθə] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [fɑːr][frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] ,

So	he	and	Martha	built	a	hut	far	from	other	men	,
所以	他	和	玛莎	建造	一个	小屋	远的	从	其他	男人	,

于是他和玛莎远离其他人，盖了一间小屋。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] [ʌv; əv] [meɪz] , ['mɪlɪt] , [ænd; ənd]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

and	cultivated	a	small	field	of	maize	,	millet	,	and	pumpkins	.
和	栽培	一个	小的	场地	的	玉米	,	粟	,	和	南瓜	.

并耕种了一小块玉米、小米和南瓜。

['sæmjuːlz] ['tempər] [gruː] [wɜːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑːlətеri] [laɪf] ,

Samuel's	**temper**	**grew**	**worse**	**under**	**the**	**stress**	**of**	**his**	**solitary**	**life**	**,**
塞缪尔的	脾气	生长	更糟	在下面	这	压力	的	他的	孤	生活	,

孤独的生活压力使塞缪尔的脾气越来越暴躁。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['triːtmənt] .

and	**Martha**	**suffered**	**much**	**from**	**his**	**ill**	**-**	**treatment**	**.**
和	玛莎	遭受	很多	从	他的	患病的	-	治疗	.

玛莎饱受他的虐待。

['ʃɔːrtli] ['æftər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [pər'tɪkjələrli] ['bruːt(ə)l] ['vaɪələns] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'faɪnd]

Shortly	**after**	**an**	**act**	**of**	**particularly**	**brutal**	**violence**	**on**	**his**	**part**	**she**	**was**	**confined**
不久	后	一个	行为	的	特别	野蛮	暴力	在	他的	部分	她	曾是	受限

,

,

,

在他实施了一起特别残暴的暴力行为后不久，她就被关了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləsli] [dɪ'fɔːrmd] .

and	**the**	**poor**	**little**	**baby**	**,**	**a**	**boy**	**,**	**was**	**found**	**to**	**be**	**hopelessly**	**deformed**	**.**
和	这	贫穷的	小的	婴儿	,	一个	男生	,	曾是	成立	到	是	绝望地	变形	.

这个可怜的小婴儿，一个男孩，被发现患有严重的畸形。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtɪv] ['kʌstəm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] [wen]

According	**to**	**native**	**custom**	**,**	**such**	**a**	**child**	**would**	**have**	**been**	**destroyed**	**,**	**but**	**when**
根据	到	本国的	风俗	,	这样的	一个	孩子	会	有	到过	损毁	,	但	什么时候

['sæmjuəl] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ,

Samuel	**suggested**	**this**	**,**
塞缪尔	建议	这	,

按照当地习俗，这样的孩子会被处死，但当撒母耳提出这个建议时，

[ðə; ði] ['mʌðər] [bleizd] [aʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ræθ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] .

the	**mother**	**blazed**	**out**	**into**	**such**	**wrath**	**that**	**he**	**did**	**not**	**refer**	**to**	**the**	**subject**	**again**	**.**
这	母亲	燃烧的	出去	进入	这样的	愤怒	那	他	做过	不是	参考	到	这	主题	再次	.

母亲勃然大怒，以至于他再也不敢提起这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['sæmjuəl] — ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [liːst] — [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .

It	**soon**	**became**	**apparent**	**that**	**Samuel**	**—**	**sometimes**	**,**	**at**	**least**	**—**	**was**	**insane**	**.**
它	很快	成为	明显	那	塞缪尔	—	有时	,	在	至少	—	曾是	疯狂的	.

很快人们就发现，塞缪尔——至少有时——精神失常了。

[hiː; hi] [siːmd] ['hɑːrdli] ['evər] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [wʌn] [deɪ] ,

He	**seemed**	**hardly**	**ever**	**to**	**sleep**	**,**	**and**	**he**	**remained**	**days**	**without**	**speaking**	**,**	**One**	**day**	**,**
他	似乎	几乎	曾经	到	睡觉	,	和	他	剩余	天	没有	请讲	,	一	天	,

他似乎几乎从不睡觉，而且常常好几天都不说话。有一天，

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] , [hiː; hi] ['sævɪdʒli] [kɪkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

on	**entering**	**the**	**hut**	**,**	**he**	**savagely**	**kicked**	**the**	**child**	**,**
在	进入	这	小屋	,	他	野蛮地	踢	这	孩子	,

他进入小屋后，残忍地踢了孩子一脚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][mæt][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

which	**was**	**lying**	**on**	**a**	**mat**	**just**	**inside**	**the**	**door**	**,**	**to**	**one**	**side**	**.**
哪个	曾是	说谎	在	一个	垫	只是	里面	这	门	,	到	一	边	.

它就放在门内一侧的垫子上。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪn] , ['pɪtiəs] [skwiːl] , [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːrd]

The	poor	little	thing	set	up	a	thin	,	piteous	squeal	,	which	,	when	the	mother	heard
这	贫穷的	小的	事物	放	向上	一个	薄的	,	可怜的	尖叫	,	哪个	,	什么时候	这	母亲	听到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

可怜的小家伙发出了一声细弱凄惨的尖叫，当它的母亲听到时，

[raʊzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['taɪgər] - [laɪk] ['fjʊri] .

roused	her	to	a	pitch	of	tiger	-	like	fury	.
唤醒	她	到	一个	沥青	的	老虎	-	喜欢	愤怒	.

这激起了她如猛虎般的愤怒。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət] ['sæmjuəl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	rushed	at	Samuel	and	flung	him	backwards	out	of	the	door	.
她	匆忙	在	塞缪尔	和	扔	他	向后	出去	的	这	门	.

她冲向塞缪尔，把他甩出了门外。

[ɪn'senst] [tuː; tə] ['mædnəs] , [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [dæʃt] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Incensed	to	madness	,	he	sprang	at	her	,	dashed	her	down	on	the	floor	,
愤怒	到	疯狂	,	他	弹簧	在	她	,	虚线	她	向下	在	这	地面	,

他怒不可遏，扑向她，将她摔倒在地。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['presɪŋ]

and	held	her	with	his	hands	at	her	throat	,	and	his	knees	pressing
和	握住	她	和	他的	双手	在	她	喉	,	和	他的	膝盖	紧迫

['vaɪələntli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['stʌmək] .

violently	on	her	stomach	.
暴力	在	她	胃	.

他双手掐住她的脖子，双膝猛烈地压在她的肚子上。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [ðʌs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [spræŋ] [ʌp] , [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

He	held	her	thus	for	some	seconds	,	then	sprang	up	,	rushed	out	of
他	握住	她	因此	为了	一些	秒	,	然后	弹簧	向上	,	匆忙	出去	的

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

他这样抱着她几秒钟，然后猛地站起来，冲出了小屋。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] .

and	disappeared	into	the	bush	.
和	消失	进入	这	衬套	.

然后消失在灌木丛中。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [leɪ] ['sensləs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

The	wretched	woman	lay	senseless	for	some	time	,
这	可怜	女士	躺	无意义的	为了	一些	时间	,

那个可怜的女人昏迷了好一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [sʌm; səm]

and	when	she	regained	consciousness	she	felt	that	she	had	sustained	some
和	什么时候	她	恢复	意识	她	毛毡	那	她	有	持续	一些

['sɪriəs] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɪndʒəri] .

serious	internal	injury	.
严肃的	内部的	受伤	.

当她恢复意识时，她感觉自己受到了严重的内伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wen] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

It	was	early	in	the	forenoon	when	the	deed	was	done	,
它	曾是	早期的	在	这	午前	什么时候	这	契据	曾是	完毕	,

事情发生在清晨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hɜːr; hər]['bɑːdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['vaɪələnt]

and	in	the	afternoon	her	body	began	to	swell	,	and	she	suffered	violent
和	在	这	下午	她	身体	开始	到	膨胀	,	和	她	遭受	暴力

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

下午，她的身体开始肿胀，并感到剧烈疼痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['rʌptʃər] .

She	had	,	as	a	matter	of	fact	,	sustained	a	severe	internal	rupture	.
她	有	,	作为	一个	事情	的	事实	,	持续	一个	严重	内部的	破裂	.

事实上，她遭遇了严重的内脏破裂。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [leɪ] , [stɪl] ['weɪlɪŋ] ,

She	managed	to	crawl	over	to	where	the	child	lay	,	still	wailing	,
她	管理	到	爬行	超过	到	在哪里	这	孩子	躺	,	仍然	哀嚎	,

她设法爬到孩子身边，孩子还在哭闹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [brest] [tuː; tə] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	gave	it	the	breast	to	still	it	.
和	她	给予	它	这	胸部	到	仍然	它	.

她把乳房喂给它，让它安静下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm]['vaɪələnt][θɜːrst] ,

Then	she	began	to	suffer	from	violent	thirst	,
然后	她	开始	到	遭受	从	暴力	口渴	,

然后她开始感到剧烈口渴，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['wɔːtər][nɔːr] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

but	there	was	neither	water	nor	milk	in	the	hut	.
但	那里	曾是	两者都不	水	也不	牛奶	在	这	小屋	.

但小屋里既没有水也没有牛奶。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['sæmjuːlz] [bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][noʊ][wʌn] ['evər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

Owing	to	Samuel's	bad	reputation	no	one	ever	came	to	his	dwelling	,
欠款	到	塞缪尔的	坏的	名声	不	一	曾经	来了	到	他的	住宅	,

由于塞缪尔名声不好，从来没有人到过他的住处。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mɑːrθə][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌkər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ]

and	thus	Martha	had	no	chance	of	succour	before	his	return	,	which	she	now
和	因此	玛莎	有	不	机会	的	救助	前	他的	返回	,	哪个	她	现在

[lɔŋd] [fɔːr; fər] .

longed	for	.
渴望	为了	.

因此，在他回来之前，玛莎没有任何机会得到帮助，而她现在正渴望着他的归来。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] ['ægəni] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['deɪlaɪt] .

The	sun	went	down	,	and	she	lay	in	agony	,	watching	the	dying	daylight	.
这	太阳	去	向下	,	和	她	躺	在	痛苦	,	观看	这	垂死	日光	.

太阳落山了，她痛苦地躺着，看着日光渐渐消逝。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [sloʊ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ʌn'eɪb(ə)l][ˌsiː 'oʊ] [muːv] ,

She	lay	through	the	long	,	slow	hours	of	the	night	,	unable	co	move	,
她	躺	通过	这	长的	,	慢的	小时	的	这	夜晚	,	无法	合作	移动	,

她躺着度过了漫长而缓慢的夜，动弹不得。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] ,

and	with	the	poor	little	child	tugging	at	her	in	vain	,
和	和	这	贫穷的	小的	孩子	拉扯	在	她	在	徒劳	,

可怜的小孩徒劳地拉着她，

[ænd; ənd] ['fɪtfəli] ['weɪlɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns]

and	fitfully	wailing	from	hunger	and	cold	,	for	the	fire	had	long	since
和	断断续续地	哀嚎	从	饥饿	和	寒冷的	,	为了	这	火	有	长的	自从

[gɔːn] [aʊt] .

gone	out	.
已消失	出去	.

他们因饥饿和寒冷而断断续续地哭泣，因为火早已熄灭了。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪriəs] ; ['leɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd]

When	morning	broke	she	became	delirious	;	later	on	she	became	unconscious	,	and
什么时候	早晨	打破	她	成为	谵妄	;	之后	在	她	成为	无意识	,	和

[rɪ'meɪnd] [soʊ][ɔːl] [deɪ] .

remained	so	all	day	.
剩余	所以	全部	天	.

天亮时她开始神志不清；后来她昏迷不醒，整天都昏迷不醒。

[wen] ['sæmjuəl] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] , ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] [goʊts] ,

When	Samuel	returned	at	sundown	,	driving	home	the	little	flock	of	goats	,
什么时候	塞缪尔	返回	在	日落	,	驾驶	家	这	小的	群	的	山羊	,

日落时分，塞缪尔赶着那群小山羊回家了。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][læst][gæsp] .

she	appeared	to	be	at	the	last	gasp	.
她	出现	到	是	在	这	最后的	喘气	.

她似乎已奄奄一息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] , [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	was	,	to	do	him	justice	,	much	shocked	at	what	he	saw	.
他	曾是	,	到	做	他	正义	,	很多	震惊	在	什么	他	锯	.

公平地说，他被眼前所见的景象震惊了。

['sæmjuəl][æt; ət][wʌns][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [fetʃt] [sʌm; səm]['wɔːtər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Samuel	at	once	ran	down	to	the	river	and	fetched	some	water	,	a	little
塞缪尔	在	一次	跑	向下	到	这	河	和	已获取	一些	水	,	一个	小的

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

撒母耳立刻跑到河边打了些水，其中一点点，

[pɔːd] [daʊn] ['mɑːrθəz] [pɑːrtʃt] [θroʊt] , [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

poured	down	Martha's	parched	throat	,	restored	her	to	consciousness	.
倾倒	向下	玛莎的	干渴	喉	,	恢复	她	到	意识	.

液体顺着玛莎干渴的喉咙流了下来，使她恢复了意识。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

He	lit	a	fire	and	sat	down	near	her	,
他	点燃	一个	火	和	卫星	向下	靠近	她	,

他点燃了一堆火，在她旁边坐了下来。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv]['wɔːtər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

giving	her	a	sip	of	water	now	and	then	.
给予	她	一个	啜饮	的	水	现在	和	然后	.

时不时给她喂一小口水。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ræpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [tænd] [kæf] [skɪn] ,

He	even	wrapped	the	child	up	in	a	tanned	calf	skin	,
他	甚至	包装	这	孩子	向上	在	一个	晒黑的	小牛	皮肤	,

他甚至用一张晒黑的小牛皮把孩子裹了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [goʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

and	then	went	out	and	caught	a	she	-	goat	,	which	he	flung	to	the	ground
和	然后	去	出去	和	捕捉	一个	她	-	山羊	,	哪个	他	扔	到	这	地面

,

,

,

然后他出去捉了一只母山羊，把它扔到地上。

[ænd; ənd] [taɪd] [baɪ] [ɪts] [ɪkˈstendɪd] [legz] [tuː; tə] [tuː] [poʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

and	tied	by	its	extended	legs	to	two	poles	of	the	hut	,
和	系	经过	它是	扩展	腿	到	二	杆子	的	这	小屋	,

它伸直的双腿被绑在小屋的两根柱子上，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [əˈpɑːrt] .

which	were	about	six	feet	apart	.
哪个	是	关于	六	脚	除	.

两者之间相距约六英尺。

[hiː; hi] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ˈstɑːrvɪŋ] [tʃaɪld] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [sʌk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	then	placed	the	chilled	and	starving	child	where	it	could	suck	one	of	the
他	然后	放置	这	冷藏	和	饥饿	孩子	在哪里	它	可以	吸	一	的	这

[tiːts] .

teats	.
乳头	.

然后他把又冷又饿的孩子放在一个可以吸吮乳头的地方。

[ðə; ði] [goʊt] [ˈstrʌgld] [ænd; ənd] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [ɪts] [mɪlk] ,

The	goat	struggled	and	withheld	its	milk	,
这	山羊	挣扎	和	隐瞒	它是	牛奶	,

山羊挣扎着，不肯产奶。

[bʌt; bət] [ˈsæmjuəl] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈʌdər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [drɑːft] [keɪm] ,

but	Samuel	held	it	down	and	kneaded	the	udder	until	the	draught	came	,
但	塞缪尔	握住	它	向下	和	揉捏	这	乳房	直到	这	草稿	来了	,

但撒母耳按住它，揉捏乳房，直到奶水流出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dræŋk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːpli] .

and	the	child	drank	long	and	deeply	.
和	这	孩子	喝	长的	和	深	.

孩子喝了很久，喝得很深。

[wen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sɔː] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈkwaɪətli]

When	the	mother	saw	this	,	she	smiled	faintly	,	and	just	afterwards	she	fell	quietly
什么时候	这	母亲	锯	这	,	她	微笑	淡淡的	,	和	只是	然后	她	跌倒	悄悄

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

母亲看到这一幕，微微一笑，随后便静静地睡着了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɔːlsoʊ] [slept] , [soʊ] [ˈsæmjuəl] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

The	child	also	slept	,	so	Samuel	released	the	goat	and	returned	to	his	seat	.
这	孩子	还	睡着了	,	所以	塞缪尔	发布	这	山羊	和	返回	到	他的	座位	.

孩子也睡着了，于是撒母耳放开了山羊，回到了自己的座位上。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈflikəd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [baɪ] [fɪts] [ænd; ənd] [ˈstɑːrts] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

The	fire	flickered	up	and	showed	by	fits	and	starts	the	inside	of	the	hut	.
这	火	闪烁	向上	和	显示	经过	适合	和	开始	这	里面	的	这	小屋	.

火苗忽明忽暗地窜起，映照出小屋内部的景象。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] ['deθˌlaɪk] [feɪs] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægərd] [frʌm; frəm]

There	lay	the	dying	woman	,	her	deathlike	face	drawn	and	haggard	from
那里	躺	这	垂死	女士	,	她	死气沉沉	脸	绘制	和	枯槁	从

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['ægəni] ,

her	long	agony	,
她	长的	痛苦	,

奄奄一息的女人躺在那里，她面容憔悴，仿佛死人一般，显然是长期遭受痛苦所致。

['briːðɪŋ] ['veri] ['ʃɔːrtli] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] ['ræt(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɔːdəbl] .

breathing	very	shortly	,	the	beginning	of	the	death	rattle	being	audible	.
呼吸	非常	不久	,	这	开始	的	这	死亡	嘎嘎作响	存在	可听见的	.

呼吸变得非常短促，可以听到临终前的喘息声。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hæf] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [skɪn] ,

There	lay	the	child	,	half	covered	by	the	skin	,
那里	躺	这	孩子	,	一半	涵盖	经过	这	皮肤	,

孩子躺在那里，半个身子被皮包裹着。

[ɪts] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæstli] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði]

its	lips	parted	in	the	ghastly	semblance	of	a	smile	which	was	due	to	the
它是	嘴唇	分手了	在	这	阴森	外表	的	一个	微笑	哪个	曾是	到期的	到	这

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [miːl] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəl] [fuːd] ,

indigestion	caused	by	a	heavy	meal	of	unusual	food	,
消化不良	导致	经过	一个	重的	一顿饭	的	异常	食物	,

它的嘴唇微微张开，露出一个狰狞的笑容，这是由于吃了一顿不寻常的大餐后消化不良所致。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] ['sæmjuəl] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt]

and	there	sat	Samuel	with	wide	open	eyes	,	looking	down	into	the	fire	without
和	那里	卫星	塞缪尔	和	宽的	打开	眼睛	,	寻找	向下	进入	这	火	没有

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

seeing	it	.
看到	它	.

撒母耳坐在那里，睁大眼睛，低头看着火，却什么也看不见。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɑːrz] ['glitəd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [kuːl] [dʒuːn] [er] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] ,

Outside	the	stars	glittered	down	through	the	cool	June	air	upon	the	lovely	valley	,
外部	这	明星	闪闪发光	向下	通过	这	凉爽的	六月	空气	之上	这	迷人的	谷	,

窗外，繁星闪烁，透过六月凉爽的空气洒落在美丽的峡谷上。

[rɪtʃ] [ɪn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['flæŋkt] [baɪ] ['dʒentli] - ['swelɪŋ] , ['græsi] [hɪlz] .

rich	in	forest	and	flanked	by	gently	-	swelling	,	grassy	hills	.
富有的	在	森林	和	侧翼	经过	轻轻地	-	肿胀	,	草丛	丘陵	.

森林茂密，两侧是缓缓隆起的草地山丘。

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] , ['æftər] ['reɪnles] [mʌnθs] ,

The	tinkling	murmur	of	the	river	which	,	after	rainless	months	,
这	叮叮当当	低语	的	这	河	哪个	,	后	无雨	几个月	,

经过数月无雨之后，河水发出叮咚的潺潺流水声。

[hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['striːmlit] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [diːp] ['riːtʃɪz] ,

had	shrunk	to	the	dimensions	of	a	streamlet	,	except	in	the	long	,	deep	reaches	,
有	缩小	到	这	方面	的	一个	流子	,	除了	在	这	长的	,	深的	到达	,

除了狭长而深邃的河段外，其余河段都已缩小到细小溪流的程度。

[stoʊl] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] , ['krɪst(ə)l] [klɪr] , ['oʊvər] [ə; eɪ] [loʊ] , ['rɑːki] [bɑːr] .

stole	up	from	where	it	ran	,	crystal	clear	,	over	a	low	,	rocky	bar	.
偷窃	向上	从	在哪里	它	跑	,	水晶	清除	,	超过	一个	低的	,	岩石	酒吧	.

它从低矮的岩石滩上悄悄地爬了上来，清晰可见。

['sʌd(ə)nli] ['mɑːrθə] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [fɑːr] - [ə'weɪ] [vɔɪs] —

Suddenly	Martha	opened	her	eyes	and	spoke	in	a	thin	,	far	-	away	voice	—
突然	玛莎	打开	她	眼睛	和	辐	在	一个	薄的	,	远的	-	离开	嗓音	—

玛莎突然睁开眼睛，用一种细弱而遥远的声音说道——

" ['sæmjuəl] .

"	Samuel	.
"	塞缪尔	.

“塞缪尔。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	He	started	,	and	,	moving	to	where	she	lay	,	bent	over	her	.
"	他	开始	,	和	,	移动	到	在哪里	她	躺	,	弯曲	超过	她	.

他猛地一惊，走到她躺着的地方，俯身看着她。

" ['sæmjuəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] — [naʊ] ! [naʊ] !

"	Samuel	,	"	she	said	,	"	I	am	dying	—	now	!	now	!
"	塞缪尔	,	"	她	说	,	"	我	是	垂死	—	现在	!	现在	!

“塞缪尔，”她说，“我要死了——现在！现在！”

" ([ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

"	(	She	spoke	English	,	a	thing	neither	of	them	had	done	since	they	had	left
"	(	她	辐	英语	,	一个	事物	两者都不	的	他们	有	完毕	自从	他们	有	左边

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .)

the	mission	.	)
这	使命	.	)

（她讲英语，这是他们俩自从离开任务后就都没说过的话。）

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] — [pər'hæps]['dʒiːzəs][dɪd][daɪ][fɔːr; fər]

"	Perhaps	it	is	true	—	what	they	used	to	teach	us	—	perhaps	Jesus	did	die	for
"	也许	它	是	真的	—	什么	他们	用过的	到	教	我们	—	也许	耶稣	做过	死	为了

[ˌjuː 'es] . — ['sæmjuəl] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][faɪnd]

us	.	—	Samuel	—	I	love	you	—	and	you	have	killed	me	—	but	if	I	find
我们	.	—	塞缪尔	—	我	爱	你	—	和	你	有	被杀	我	—	但	如果	我	寻找

— ['dʒiːzəs] — [aɪ] [wɪl] [æsk] — [hɪm; ɪm] — [tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] !

—	Jesus	—	I	will	ask	—	him	—	to	let	you	come	!
—	耶稣	—	我	将要	问	—	他	—	到	让	你	来	!

“也许这是真的——他们过去教导我们的——也许耶稣真的为我们而死。——撒母耳——我爱你——你却杀了我——但如果我找到——耶稣——我会求——他——让你回来！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd]

"	She	gasped	,	and	stopped	speaking	,	and	just	then	the	child	woke	up	and
"	她	倒吸一口气	,	和	停止	请讲	,	和	只是	然后	这	孩子	觉醒	向上	和

[weɪld] .

wailed	.
哀嚎	.

她倒吸一口凉气，停止了说话，就在这时，孩子醒了过来，嚎啕大哭。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ɪ'lektrəfaɪ][hɜːr; hər] .

This	seemed	to	electrify	her	.
这	似乎	到	通电	她	.

这似乎让她兴奋不已。

" [oʊ] , [gɑːd] !

"	Oh	,	God	!
"	哦	,	上帝	!

“哦，上帝！

[ðə; ði][tʃaɪld] !

the	child	!
这	孩子	!

孩子！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" Give him to me !
" 给 他 到 我 !

“把他给我！”

" [ˈsæmjuəl][əˈroʊz] , [ˈdʒentli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər][left] [saɪd] ,
" Samuel arose , gently lifted the wailing baby , and laid it on her left side ,
" 塞缪尔 出现 , 轻轻地 抬起 这 哀嚎 婴儿 , 和 铺设 它 在 她 左边 边 ,

塞缪尔起身，轻轻抱起啼哭的婴儿，把他放在自己的左侧。

[bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
between her arm and her body , with its head on her shoulder .
之间 她 手臂 和 她 身体 , 和 它是 头 在 她 肩膀 .

它夹在她手臂和身体之间，头枕在她的肩膀上。

" [ˈsæmjuəl] — [ˈsæmjuəl] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [aɪ][laɪd; liːd] — [tuː; tə] [seɪv] — [juː; jʊ] .
" Samuel — Samuel , " she gasped , " I lied — to save — you .
" 塞缪尔 — 塞缪尔 , " 她 倒吸一口气 , " 我 撒谎了 — 到 节省 — 你 .

“塞缪尔——塞缪尔，”她喘着气说，“我撒谎——是为了救——你。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [jʊr; jər] — [tʃaɪld] .
It is — your — child .
它 是 — 你的 — 孩子 .

这是——你的——孩子。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] — [bæd] — [bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] — [wɪl] [fərˈgɪv] .
We have been — bad — but Jesus — will forgive .
我们 有 到过 — 坏的 — 但 耶稣 — 将要 原谅 .

我们曾经作恶，但耶稣会原谅我们。

[hiː; hi] [wɪl] — [fərˈgɪv] — [juː ˈes][bəuθ] — [ɪf] [juː; jʊ] — [teɪk] [ker] — —
He will — forgive — us both — if you — take care — —
他 将要 — 原谅 — 我们 两个都 — 如果 你 — 拿 关心 — —

他会原谅我们俩的，如果你好好照顾自己——

" [hɪr] [hɜːr; hər] [breθ] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstrʌgld] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə] [spiːk] ,
" Here her breath failed , and she struggled painfully to speak ,
" 这里 她 气息 失败的 , 和 她 挣扎 痛苦地 到 说话 ,

“说到这里，她喘不过气来，痛苦地挣扎着想要说话，

[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [dɪm][ænd; ənd] [braɪt] [baɪ][tɜːrnz] .
her eyes becoming dim and bright by turns .
她 眼睛 成为 暗淡 和 明亮的 经过 转弯 .

她的眼睛时而明亮，时而昏暗。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ,
She tried to lift her right hand , but could not ,
她 尝试 到 举起 她 正确的 手 , 但 可以 不是 ,

她试图抬起右手，但却抬不起来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrfɪŋgər] .
so she turned it on its back and beckoned with the forefinger .
所以 她 转向 它 在 它是 后退 和 招手 和 这 食指 .

于是她把它翻过来，用食指招手示意。

[ˈsæmjuəl][ˈdʒentli] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsloʊli] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
Samuel gently laid his hand in hers , and she slowly grasped his fingers .
塞缪尔 轻轻地 铺设 他的 手 在 她的 , 和 她 缓慢地 抓住 他的 手指 .

塞缪尔轻轻地把手放在她的手上，她慢慢地握住了他的手指。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; ['hɑːrdli] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ,

She	lay	still	like	this	for	a	time	;	hardly	breathing	,	and	with	that	strange	,
她	躺	仍然	喜欢	这	为了	一个	时间	;	几乎	呼吸	,	和	和	那	奇怪的	,

她就这样静静地躺了一会儿，几乎没有呼吸，而且，带着一种奇怪的……

['fɪtf(ə)l] [gliːm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] [lɔːŋgər] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪmɪŋ] [aɪz] .

fitful	gleam	coming	back	at	longer	intervals	to	her	dimming	eyes	.
断断续续	闪耀	未来	后退	在	更长	间隔	到	她	调光	眼睛	.

她那双渐渐黯淡的眼睛里，时不时会闪现出断断续续的光芒。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv]

Suddenly	her	eyes	flashed	almost	fiercely	,	and	,	with	what	must	have
突然	她	眼睛	闪光灯	几乎	激烈地	,	和	,	和	什么	必须	有

[bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['efərt] ,

been	a	terrible	effort	,
到过	一个	糟糕的	努力	,

突然，她的眼神几乎凶狠地闪过一丝，而且，她似乎费了九牛二虎之力，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] .

she	drew	his	hand	across	her	body	until	it	rested	on	the	child's	head	.
她	画	他的	手	穿过	她	身体	直到	它	休息	在	这	孩子的	头	.

她将他的手拉过自己的身体，直到它落在孩子的头上。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

She	held	it	there	until	she	died	.
她	握住	它	那里	直到	她	死亡	.

她一直把它放在那儿，直到去世。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sæmjuəl] [ə'gen] [kɔːt] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [goʊt] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [leɪd]

In	the	morning	Samuel	again	caught	the	she	-	goat	,	carried	it	into	the	hut	,	laid
在	这	早晨	塞缪尔	再次	捕捉	这	她	-	山羊	,	携带	它	进入	这	小屋	,	铺设

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

it	down	,
它	向下	,

第二天早上，撒母耳又捉住了那只母山羊，把它带进小屋，放了下来。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪts] [legz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dʌn] .

and	bound	its	legs	as	he	had	previously	done	.
和	边界	它是	腿	作为	他	有	之前	完毕	.

他像之前那样，把它的腿绑了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] .

But	the	child	would	not	drink	.
但	这	孩子	会	不是	喝	.

但孩子不肯喝水。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] ['vaɪələntli] ,

About	midday	the	poor	little	thing	began	to	scream	violently	,
关于	正午	这	贫穷的	小的	事物	开始	到	尖叫	暴力	,

中午时分，这可怜的小家伙开始剧烈尖叫。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌndaʊn] [ˌaɪ 'tiː][daɪd][ɪn] [strɔːŋ] [kən'vʌlʃəŋ] , ['sæmjuəl] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] [ɪn]

and	at	sundown	it	died	in	strong	convulsions	,	Samuel	holding	it	tenderly	in
和	在	日落	它	死亡	在	强的	抽搐	,	塞缪尔	保持	它	温柔地	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

日落时分，它在剧烈的抽搐中死去，塞缪尔温柔地把它抱在怀里。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['sæmjuəl] ['berid] [ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [greɪv] ,

At	midnight	Samuel	buried	the	two	bodies	together	in	a	shallow	grave	,
在	午夜	塞缪尔	埋葬	这	二	身体	一起	在	一个	浅的	严重	,

午夜时分，塞缪尔将两具尸体合葬在一个浅坑里。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [paɪld] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['hevi] [stoʊnz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] ['dʒækəlz] .

over	which	he	piled	a	quantity	of	heavy	stones	to	keep	off	the	jackals	.
超过	哪个	他	堆积	一个	数量	的	重的	石头	到	保持	离开	这	豺狼	.

他在上面堆放了许多重石，以防止豺狼靠近。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːl] [wer] [ðə; ði] [goʊts] [wɜːr; wər] [kept] ,

He	then	went	to	the	little	kraal	where	the	goats	were	kept	,
他	然后	去	到	这	小的	克拉尔	在哪里	这	山羊	是	保留	,

然后他去了关押山羊的小羊圈。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [geɪt] , [ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns]

and	pulled	away	the	bush	which	served	as	a	gate	,	thus	leaving	the	entrance
和	拉	离开	这	衬套	哪个	服务	作为	一个	门	,	因此	离开	这	入口

['oʊpən] .

open	.
打开	.

然后移开了用作栅栏的灌木丛，使入口敞开。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] , [ænd; ənd]

He	then	divested	himself	of	every	article	of	clothing	and	ornament	,	and
他	然后	剥离	他自己	的	每一个	文章	的	衣服	和	装饰品	,	和

[pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

placed	them	in	the	hut	.
放置	他们	在	这	小屋	.

然后他脱下身上所有的衣物和饰品，把它们放在小屋里。

[ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [bʌt; bət] , ['æftər] ['reɪkɪŋ] [ə'baʊt] [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['æʃɪz]

The	fire	had	gone	out	,	but	,	after	raking	about	deep	down	in	the	pile	of	ashes
这	火	有	已消失	出去	,	但	,	后	耙草	关于	深的	向下	在	这	桩	的	灰烬

,

,
,

火已经熄灭了，但是，在灰烬堆深处翻找一番后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['embərz] [stɪl] [ə'laɪt] .

he	found	a	few	embers	still	alight	.
他	成立	一个	很少	余烬	仍然	点燃	.

他发现还有几处余烬在燃烧。

[ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] ['kerfəli] [ɑːn] [ə; eɪ] [bent] [wɪsp] [ʌv; əv] [draɪ] [græs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv]

These	he	placed	carefully	on	a	bent	wisp	of	dry	grass	which	he	pulled	out	of
这些	他	放置	小心	在	一个	弯曲	烟雾	的	干燥	草	哪个	他	拉	出去	的

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

他小心翼翼地把这些东西放在从屋顶扯下来的一缕弯曲的干草上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bleizd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	which	blazed	up	in	a	few	seconds	.
和	哪个	燃烧的	向上	在	一个	很少	秒	.

几秒钟之内就燃了起来。

[hiː; hi] [ðen] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

He	then	set	fire	to	the	hut	in	several	places	,	and	went	outside	.
他	然后	放	火	到	这	小屋	在	一些	地方	,	和	去	外部	.

然后他放火烧了小屋的几个地方，然后走了出去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hʌt] , ['biːɪŋ] [bɪlt] [ʌv; əv] ['wɔtlz] [ænd; ənd] [græs] ,

In	a	few	minutes	the	hut	,	being	built	of	wattles	and	grass	,
在	一个	很少	分钟	这	小屋	,	存在	建造	的	金合欢	和	草	,

几分钟后，用柳条和草搭建的小屋就建好了。

[ɔːl] [naʊ] [æz; əz][draɪ][æz; əz]['tɪndər] , [bleizd] [ʌp] .

all	now	as	dry	as	tinder	,	blazed	up	.
全部	现在	作为	干燥	作为	火种	,	燃烧的	向上	.

现在一切都像干柴一样，燃烧殆尽。

['sæmjuəl] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [fleɪm] ['flikəd] [aʊt] .

Samuel	stood	and	watched	the	fire	until	the	last	flame	flickered	out	.
塞缪尔	站立	和	观看	这	火	直到	这	最后的	火焰	闪烁	出去	.

塞缪尔站在那里，凝视着火焰，直到最后一簇火焰熄灭。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['embərz] ,

He	then	turned	his	back	on	the	heap	of	glowing	embers	,
他	然后	转向	他的	后退	在	这	堆	的	发光	余烬	,

然后他背对着那堆炽热的余烬，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	walked	away	in	the	direction	of	the	river	.
和	步行	离开	在	这	方向	的	这	河	.

然后朝着河的方向走去。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer]

There	is	a	deep	pool	in	the	river	a	few	hundred	yards	from	the	spot	where
那里	是	一个	深的	水池	在	这	河	一个	很少	百	码	从	这	点	在哪里

['sæmjuːlz] [hʌt] [juːst] [tuː; tə][stænd] ,

Samuel's	hut	used	to	stand	,
塞缪尔的	小屋	用过的	到	站立	,

在距离塞缪尔小屋原址几百码远的地方，河里有一个深潭。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bæŋk]['raɪzɪz] [prɪ'sɪpɪtəsli] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] .

and	at	one	side	of	it	the	bank	rises	precipitously	for	about	twenty	feet	.
和	在	一	边	的	它	这	银行	上升	骤然地	为了	关于	二十	脚	.

河岸一侧陡然上升约二十英尺。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [bæŋk] [stʊd] ['sæmjuəl] - , ['neɪkɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Upon	this	bank	stood	Samuel	Gozani	,	naked	as	he	was	born	,
之上	这	银行	站立	塞缪尔	-	,	裸	作为	他	曾是	出生	,

萨缪尔·戈扎尼赤身裸体地站在河岸上，就像他出生时一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔故事集：七个短篇故事(Kafir Stories Seven Short Stories)
第3/8页

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [speɪk] :

and	**he**	**lifted**	**up**	**his**	**voice**	**and**	**spake**	**:**
和	他	抬起	向上	他的	嗓音	和	说	:

他提高嗓门说道：

" [ðə; ði] [waɪt] [men][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt][ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] [daɪd][fɔːr; fər][ɔːl] [men] ,

"	**The**	**white**	**men**	**told**	**me**	**about**	**a**	**God**	**that**	**died**	**for**	**all**	**men**	**,**
"	这	白色的	男人	讲述	我	关于	一个	上帝	那	死亡	为了	全部	男人	,

“白人告诉我，上帝为了全人类而死，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'wɔːrdz] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn]

and	**that**	**rewards**	**the**	**good**	**and**	**punishes**	**the**	**wicked**	**,**	**but**	**the**	**white**	**man**
和	那	奖励	这	好的	和	惩罚	这	邪恶	,	但	这	白色的	男人

[laɪd; liːd] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

lied	**about**	**other**	**things**	**,**
撒谎了	关于	其他	事物	,

这样既奖善又罚恶，但白人在其他事情上却撒了谎。

[soʊ][aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

so	**I**	**cannot**	**believe**	**him**	**.**
所以	我	不能	相信	他	.

所以我无法相信他。

[maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌtikɔ'lɔʃi] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

My	**father**	**told**	**me**	**about**	**Tikoloshe**	**,**	**who**	**lives**	**in**	**the**	**water**	**,**
我的	父亲	讲述	我	关于	提科洛舍	,	WHO	生活	在	这	水	,

我父亲给我讲过住在水里的提科洛舍的故事，

[ænd; ənd] [pulz] ['piːp(ə)l] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	**pulls**	**people**	**down**	**by**	**the**	**feet**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
和	拉	人们	向下	经过	这	脚	进入	这	黑暗	.

并把人从脚上拖入黑暗中。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][laɪ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

I	**never**	**knew**	**my**	**father**	**to**	**lie**	**;**	**I**	**want**	**to**	**reach**	**the**	**darkness**	**,**
我	绝不	知道	我的	父亲	到	说谎	;	我	想	到	抵达	这	黑暗	,

我从未见过父亲说谎；我想深入黑暗。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˌtikɔ'lɔʃi] .

so	**I**	**will**	**go**	**to**	**Tikoloshe**	**.**
所以	我	将要	去	到	提科洛舍	.

所以我要去提科洛舍。

" [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [ˌtikɔ'lɔʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fiːt] ['ɪntuː]

"	**He**	**sprang**	**into**	**the**	**pool**	**,**	**and**	**Tikoloshe**	**pulled**	**him**	**down**	**by**	**the**	**feet**	**into**
"	他	弹簧	进入	这	水池	,	和	提科洛舍	拉	他	向下	经过	这	脚	进入

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	**darkness**	**.**
这	黑暗	.

“他跳进水池，提科洛舍抓住他的脚把他拖进了黑暗中。”

- ['neməsɪs] .

KELLSON'S	**NEMESIS**	**.**
-	复仇女神	.

凯尔森的克星。

" [teɪk] [sɪnz] ['empti] ['gɑːblət] , [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Take Sin's empty goblet , fling it
" 拿 罪的 空的 高脚杯 , 一扔 它

“拿起辛的空酒杯，扔掉它

['hɜːrtl] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃɪr] ['klɪfs] [haɪt] ,
Hurtling from some sheer cliff's height ,
疾驰 从 一些 透明 悬崖 高度 ,

从陡峭的悬崖顶端坠落，

['waɪndz] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Winds will bear it up and wing it
风 将要 熊 它 向上 和 翼 它

风会把它托起来，让它飞翔。

[bæk] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['diːviəs] [flaɪt] .
Back to thee in devious flight .
后退 到 你 在 狡猾的 航班 .

狡猾地飞回你身边。

[smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] — [bɪ'fɔːr] [ðiː]
Smash it against the rocks — before thee
粉碎 它 反对 这 岩石 — 前 你

把它砸向岩石——在你面前

['leɪmɪŋ] ['frægmənts] [struː] [ðaɪ] [pæθ] .
Laming fragments strew thy path .
跛行 片段 肼 你的 小路 .

跛脚的碎片散落在你的路上。

[swɑːmp] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] — [ðə; ði] [weɪvz] [rɪ'stɔːr] [ðiː]
Swamp it deep — the waves restore thee
沼泽 它 深的 — 这 波浪 恢复 你

将它深深淹没——波浪会治愈你

[wʌt] [ðaʊ] - [ðem; ðəm] , [brɪmd] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
What thou gav'st them , brimmed with wrath .
什么 你 - 他们 , 满溢 和 愤怒 .

你赐予他们的，充满了愤怒。

" - [sə'lɪləkwi] [ɑːn][ðə; ði] ['buːməræŋ] .
" SHAGBAG'S Soliloquy on the Boomerang .
" - 独白 在 这 回旋镖 .

“SHAGBAG关于回旋镖的独白。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Night had fallen , although the red glow had not yet quite faded out of the
[west] ,
west ,
夜晚 有 倒下 , 虽然 这 红色的 辉光 有 不是 然而 相当 褪色 出去 的 这
西方 ,

夜幕降临，但西方的红光尚未完全消失。

[wen] [dʒɑːn][dʒuːks] - , [ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['sɪv(ə)l] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] ['rezɪdənt]
when John Jukes Kellson , the newly appointed Civil Commissioner and Resident
什么时候 约翰 朱克斯 - , 这 新 任命 民用 专员 和 居民
['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] - ,
Magistrate of Marsonton ,
地方法官 的 - ,

约翰·朱克斯·凯尔森，新任命的马森顿民事专员兼驻地法官，

[droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ] [rɪ'zaɪd] [ænd; ənd]

drove	down	the	hill	into	the	village	in	which	he	would	henceforth	reside	and
驾驶	向下	这	爬坡道	进入	这	村庄	在	哪个	他	会	今后	居住	和

['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] .

exercise	his	official	functions	.
锻炼	他的	官方的	函数	.

他驱车下山，来到他今后将居住和履行公务的村庄。

[ðə; ði][kɑːrt] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [kən'veid] [hɪm; ɪm] ,

The	cart	drawn	by	four	horses	,	which	conveyed	him	,
这	大车	绘制	经过	四	马匹	,	哪个	传递	他	,

载着他的那辆四马拉的马车，

[hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] ['oʊvər] ['naɪnti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

had	been	hired	at	a	town	over	ninety	miles	away	,
有	到过	雇用	在	一个	镇	超过	九十	英里	离开	,

被聘用的工作地点在九十英里以外的一个小镇。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ['drɪvn] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn] [tuː] ['brɔɪlɪŋ] [hɑːt] [deɪz] .

and	Kellson	had	driven	that	distance	in	two	broiling	hot	days	.
和	-	有	驱动	那	距离	在	二	烤制	热的	天	.

凯尔森花了两个酷热的日子才驱车行驶了这段距离。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːrt] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn]

As	the	cart	went	slowly	down	the	hill	,	the	moon	was	rising	over	the	eastern
作为	这	大车	去	缓慢地	向下	这	爬坡道	,	这	月亮	曾是	上升	超过	这	东

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

马车缓缓驶下山坡，月亮正从东方的群山中升起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['breθləs] ['stɪlnəs] ['reɪnd] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]

and	a	breathless	stillness	reigned	,	broken	only	by	the	rumble	of	the	vehicle
和	一个	喘不过气	寂静	统治	,	破碎的	仅有的	经过	这	隆隆	的	这	车辆

.

:
.

四周一片死寂，只有车辆的隆隆声打破了这片寂静。

[haʊ] [fə'mɪliər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [nuː] ['evri] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['evri] [ænt] -

How	familiar	it	all	was	;	he	knew	every	curve	of	the	road	and	every	ant	-
如何	熟悉的	它	全部	曾是	;	他	知道	每一个	曲线	的	这	路	和	每一个	蚂蚁	-

[hiːp] ;

heap	;
堆	;

这一切都太熟悉了；他知道道路的每一个弯道和每一个蚁丘；

['evri] [bʊʃ] ['luːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [siːmd] [laɪk][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .

every	bush	looming	in	the	twilight	seemed	like	an	old	acquaintance	.
每一个	衬套	迫在眉睫	在	这	暮	似乎	喜欢	一个	老的	熟人	.

暮色中耸立的每一丛灌木，都像是一位老相识。

[ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] - [hæd; həd][læst] [siːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Nineteen	years	had	passed	since	Kellson	had	last	seen	the	village	.
十九	年	有	通过了	自从	-	有	最后的	已见	这	村庄	.

距离凯尔森上次见到这个村庄已经过去了十九年。

[ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][prə'moʊʃ(ə)n] ,

A	clerk	in	the	local	public	offices	,	he	had	left	it	on	promotion	,
一个	职员	在	这	当地的	民众	办公室	,	他	有	左边	它	在	晋升	,

他曾是当地政府部门的一名职员，升职后离开了这份工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] ['gʌvərnmənt] ['fʌŋkʃəneri] .

and	now	he	was	returning	as	chief	Government	functionary	.
和	现在	他	曾是	返回	作为	首席	政府	官员	.

而现在，他又以政府高级官员的身份重返岗位。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

How	strange	it	seemed	.
如何	奇怪的	它	似乎	.

真是太奇怪了。

[ðə; ði][kɑːrt] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

The	cart	reached	the	hotel	and	stopped	before	the	front	door	.
这	大车	达到	这	酒店	和	停止	前	这	正面	门	.

马车到达酒店，停在了前门前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

It	was	Sunday	night	.
它	曾是	星期日	夜晚	.

那是星期天晚上。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Having	a	constitutional	distaste	for	public	functions	of	all	kinds	,	outside	the
拥有	一个	宪法	厌恶	为了	民众	函数	的	全部	种类	,	外部	这

[ɪ'stæblɪʃt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ruː'tiːn] ,

established	official	routine	,
已确立的	官方的	常规	,

天生厌恶一切形式的公共活动，除了既定的官方惯例之外。

- [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [left] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði]

Kellson	had	purposely	left	the	inhabitants	of	the	village	and	district	in	the
-	有	故意	左边	这	居民	的	这	村庄	和	区	在	这

[dɑːrk][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ə'raɪv(ə)l] ,

dark	as	to	the	date	of	his	intended	arrival	,
黑暗的	作为	到	这	日期	的	他的	故意的	到达	,

凯尔森故意没有告诉村庄和周边地区的居民他计划何时到达。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [æn; ən] [ə'dres]

so	as	to	avoid	the	agonies	of	a	public	reception	,	involving	an	address
所以	作为	到	避免	这	痛苦	的	一个	民众	接待	,	涉及	一个	地址

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

and	a	reply	,
和	一个	回复	,

为了避免公开招待会的尴尬，包括致辞和答复，

[bəuθ] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌplætɪ'tuːdənəs] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [diːmd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɑːn] [sʌtʃ]

both	couched	in	the	irritating	platitudinous	phraseology	deemed	indispensable	on	such
两个都	卧倒	在	这	令人恼火的	老生常谈	用语	被认为	必不可少	在	这样的

[ə'keiʒənz] .

occasions	.
场合	.

两者都使用了令人厌烦的陈词滥调，而这种陈词滥调在这样的场合被认为是必不可少的。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['bɔːrdɪd] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [fɔːr; fər]

He	entered	the	hotel	at	which	he	had	formerly	boarded	and	lodged	for
他	进入	这	酒店	在	哪个	他	有	以前	登机	和	已提交	为了

['sevrəl] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələr] .

several	years	as	a	bachelor	.
一些	年	作为	一个	学士	.

他走进了这家酒店，他以前单身时曾在这里住过好几年。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

The	faces	he	saw	were	all	strange	,	but	the	building	was	just	the	same	.
这	面孔	他	锯	是	全部	奇怪的	,	但	这	建筑	曾是	只是	这	相同的	.

他看到的面孔都很陌生，但建筑物却一成不变。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] [dɔːz] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

It	was	evident	that	neither	the	doors	,	the	windows	,
它	曾是	明显	那	两者都不	这	门	,	这	视窗	,

很明显，无论是门还是窗，

[nɔːr] [ðə; ði] [və'rændə] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'nuːd] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [læst] .

nor	the	verandah	had	been	renewed	since	he	had	seen	the	place	last	.
也不	这	阳台	有	到过	更新	自从	他	有	已见	这	地方	最后的	.

自从他上次来过这里之后，走廊也没有翻新过。

[ðə; ði] [seɪm] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [mʌstenəs] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ;

The	same	atmosphere	of	mustiness	permeated	the	premises	;
这	相同的	气氛	的	霉味	渗透	这	前提	;

整个房屋都弥漫着一股霉味；

[ðə; ði] [ɪl] - [leɪd] [flægz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stuːpˌstʊp] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [leɪ]

the	ill	-	laid	flags	forming	the	floor	of	the	stoep	still	with	lifted	edges	lay
这	患病的	-	铺设	旗帜	成型	这	地面	的	这	门廊	仍然	和	抬起	边缘	躺

[ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [fiːt] .

in	wait	for	unaccustomed	feet	.
在	等待	为了	不习惯	脚	.

门廊地面上铺着歪歪扭扭的石板，边缘翘起，静静地等待着不习惯的脚步。

[hiː; hi] [nuː] [ðoʊz] [flægz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [haɪ] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn]

He	knew	those	flags	,	and	the	old	habit	of	stepping	high	when	he	walked	on
他	知道	那些	旗帜	,	和	这	老的	习惯	的	步进	高的	什么时候	他	步行	在

[ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] .

them	returned	.
他们	返回	.

他认得那些旗帜，走在上面时高高迈步的旧习惯又回来了。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

He	even	remembered	,	as	he	walked	along	,
他	甚至	记得	,	作为	他	步行	沿着	,

他边走边想，

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [tred] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

the	places	where	it	was	safe	to	tread	and	those	to	be	avoided	.
这	地方	在哪里	它	曾是	安全的	到	踏	和	那些	到	是	避免	.

哪些地方可以安全行走，哪些地方应该避开。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ['twenti]

The	servant	showed	him	to	his	room	,	the	same	he	had	occupied	twenty
这	仆人	显示	他	到	他的	房间	,	这	相同的	他	有	占领	二十

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

仆人领他到他的房间，就是他二十年前住的那间。

['twenti] ['jɪrz] ; [gʊd] [gɑːd] !

Twenty	years	;	good	God	!
二十	年	;	好的	上帝	!

二十年了；我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

what	a	long	time	.
什么	一个	长的	时间	.

好久好久啊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] — [ænd; ənd] [naʊ] .

He	was	then	twenty	-	six	years	old	—	and	now	.
他	曾是	然后	二十	-	六	年	老的	—	和	现在	.

当时他二十六岁——现在也是。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] .

How	many	things	had	happened	in	those	years	.
如何	许多	事物	有	发生	在	那些	年	.

这些年里发生了多少事啊!

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] - [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	servant	lit	the	candle	,	and	Kellson	looked	round	the	room	.
这	仆人	点燃	这	蜡烛	,	和	-	看起来	圆形的	这	房间	.

仆人点燃了蜡烛，凯尔森环顾了一下房间。

[jes] ; [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['fɜːrnɪtʃər] .

Yes	;	just	as	he	had	expected	;	there	was	the	same	furniture	.
是的	;	只是	作为	他	有	预期的	;	那里	曾是	这	相同的	家具	.

是的，正如他所料，家具还是那些。

[ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

The	wall	-	paper	was	different	,	that	was	all	.
这	墙	-	纸	曾是	不同的	,	那	曾是	全部	.

只是壁纸不一样而已。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['bedsted] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [wʌn]

He	passed	his	hand	over	the	foot	of	the	iron	bedstead	and	drew	out	one
他	通过了	他的	手	超过	这	脚	的	这	铁	床架	和	画	出去	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,

of	the	slides	of	the	old	,
的	这	幻灯片	的	这	老的	,

他把手伸到铁床架的底部，抽出了一张旧床的滑轨。

['rɪkəti] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .

rickety	chest	of	drawers	.
摇摇晃晃的	胸部	的	抽屉	.

摇摇晃晃的五斗橱。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ðæt] [bed] [sɪns] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪr]

How	many	people	had	slept	in	that	bed	since	that	morning	when	he	had	here
如何	许多	人们	有	睡着了	在	那	床	自从	那	早晨	什么时候	他	有	这里

[pækt] [hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] [bɪ'fɔːr] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [kɑːrt] .

packed	his	portmanteau	before	carrying	it	out	to	the	post	-	cart	.
包装	他的	合成词	前	携带	它	出去	到	这	邮政	-	大车	.

从那天早上他把行李箱搬到邮车上，到现在已经有多少人睡过那张床了?

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

He	went	to	supper	,	and	recognised	familiar	objects	at	every	turn	.
他	去	到	晚餐	,	和	已确认	熟悉的	对象	在	每一个	转动	.

他去吃晚饭，一路上到处都能认出熟悉的物品。

[ðiːz] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [hɜːrt][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

These	recognitions	hurt	him	so	much	that	he	could	hardly	keep	from	crying	out	.
这些	表彰	伤害	他	所以	很多	那	他	可以	几乎	保持	从	哭泣	出去	.

这些认知让他痛苦万分，几乎忍不住要哭出来。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [sʌm; səm][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]

He	feared	to	lift	his	eyes	lest	he	should	see	some	old	acquaintance	in	the
他	害怕	到	举起	他的	眼睛	免得	他	应该	看	一些	老的	熟人	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] - [bloʊn] ['pɪktʃər] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

shape	of	a	fly	-	blown	picture	grinning	at	him	.
形状	的	一个	飞	-	吹	图片	咧嘴笑	在	他	.

他不敢抬头，生怕看到某个老熟人以一张被苍蝇拍弄得面目全非的照片的形式对着他咧嘴笑。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['æbsənt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

The	proprietor	of	the	hotel	and	his	family	were	all	absent	at	church	,
这	业主	的	这	酒店	和	他的	家庭	是	全部	缺席的	在	教会	,

酒店老板和他的家人都没有去教堂。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [smɔːl] ['mɜːrsi] - [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] .

and	for	this	small	mercy	Kellson	was	devoutly	thankful	.
和	为了	这	小的	怜悯	-	曾是	虔诚地	感恩	.

凯尔森对这份小小的恩惠充满虔诚的感激。

['sʌpər] ['oʊvər] , [hiː; hi] ['stroʊld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['vɪlɪdʒ] [striːt] .

Supper	over	,	he	strolled	out	into	the	silent	village	street	.
晚餐	超过	,	他	漫步	出去	进入	这	沉默的	村庄	街道	.

晚饭后，他漫步走到寂静的村庄街道上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] , [soʊ] [hiː; hi]

He	could	not	,	however	,	endure	the	sensations	which	he	experienced	,	so	he
他	可以	不是	,	然而	,	忍受	这	感觉	哪个	他	经验丰富的	,	所以	他

['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

hurried	back	to	his	room	.
慌忙	后退	到	他的	房间	.

然而，他无法忍受自己所感受到的那种感觉，于是匆匆赶回了自己的房间。

[ðə; ði] [træns'fɪgjərɪŋ] ['muːnlaɪt] [hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

The	transfiguring	moonlight	had	conjured	up	the	ghost	of	his	youth	,
这	变形	月光	有	召唤	向上	这	鬼	的	他的	青年	,

那变幻莫测的月光唤起了他青春的回忆。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ænd; ənd] [dʒaɪbd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kruːəli] .

and	it	mocked	and	gibed	at	him	cruelly	.
和	它	嘲笑	和	嘲讽	在	他	残酷地	.

它残酷地嘲笑和讥讽他。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['sliːpər] ,

Kellson	was	a	bad	sleeper	,
-	曾是	一个	坏的	轨枕	,

凯尔森睡眠很差。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [lɪmz] .

but	he	went	to	bed	early	so	as	to	rest	his	weary	limbs	.
但	他	去	到	床	早期的	所以	作为	到	休息	他的	厌倦	四肢	.

但他早早就上床睡觉，好让疲惫的四肢休息。

[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

He	lit	his	pipe	,	and	then	tried	to	read	,
他	点燃	他的	管道	,	和	然后	尝试	到	读	,

他点燃烟斗，然后试着读书。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] ['gæðərd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,

but	the	mists	of	nineteen	years	gathered	between	his	eyes	and	the	page	,
但	这	薄雾	的	十九	年	聚集	之间	他的	眼睛	和	这	页	,

但十九年的迷雾笼罩着他的双眼和书页，

[soʊ] [hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [noʊ]

so	he	blew	out	the	candle	and	lay	still	with	his	eyes	wide	open	and	no
所以	他	吹	出去	这	蜡烛	和	躺	仍然	和	他的	眼睛	宽的	打开	和	不

[θɔːt] [ʌv; əv] [sliːp] .

thought	of	sleep	.
想法	的	睡觉	.

于是他吹灭了蜡烛，睁着眼睛静静地躺着，一刻也不想睡觉。

[ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ɑːn][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ,

The	whole	weight	of	the	past	seemed	to	press	on	and	crush	him	,
这	所有的	重量	的	这	过去的	似乎	到	按	在	和	压碎	他	,

过去的种种重担仿佛压在他身上，将他压垮。

[waɪlst] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][loʊd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] .

whilst	the	stress	of	the	present	prevented	his	dropping	the	load	and	resting	.
而	这	压力	的	这	展示	阻止	他的	下降	这	加载	和	休息	.

而眼下的压力让他无法放下重担休息。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['retʃɪd] [kɜːr][dɔːgz] [ðæt] [swɔːrm] [ɪn][moʊst] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər]

numbers	of	those	wretched	cur	dogs	that	swarm	in	most	South	African	villages	were
数字	的	那些	可怜	库尔	狗	那	蜂群	在	最多	南	非洲	村庄	是

[naʊ] ['bɑːkiŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

now	barking	in	all	directions	,
现在	叫声	在	全部	方向	,

成群结队出没于南非大多数村庄的那些可恶的野狗，此刻正朝着四面八方狂吠。

[ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrm] [naɪt] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'tɪndʒənt] .

the	full	moon	and	the	warm	night	drawing	out	more	than	the	usual	contingent	.
这	满的	月亮	和	这	温暖的	夜晚	绘画	出去	更多的	比	这	通常	队伍	.

满月和温暖的夜晚吸引了比平时更多的人。

- [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

Kellson's	official	residence	was	on	a	hill	just	beyond	the	other	end	of	the
-	官方的	住宅	曾是	在	一个	爬坡道	只是	超过	这	其他	结尾	的	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

凯尔森的官邸位于村子另一端不远处的一座小山上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wægənz] [wɪð; wɪθ]

and	he	determined	,	without	waiting	for	the	arrival	of	the	waggons	with
和	他	决定	,	没有	等待	为了	这	到达	的	这	马车	和

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ,

his	effects	,
他的	效果	,

于是，他不等运送他行李的马车到达，便下定了决心。

[tuː; tə] [baɪ] [nekst] [deɪ] [ɪ'nʌf] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][wʌn] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

to	buy	next	day	enough	furniture	for	one	small	bedroom	which	he	would
到	买	下一个	天	足够的	家具	为了	一	小的	卧室	哪个	他	会

['ɑːkjupaɪ] ,

occupy	,
占据	,

第二天去买足够布置一间小卧室的家具，他将要住的那间卧室就设这间卧室。

[stɪl] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

still	taking	his	meals	at	the	hotel	.
仍然	采取	他的	餐	在	这	酒店	.

他仍然在酒店用餐。

[hiː; hi] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][dɔːgz] .

He	would	thus	be	away	from	the	horrible	dogs	.
他	会	因此	是	离开	从	这	可怕	狗	.

这样他就能远离那些可怕的狗了。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	meant	to	board	at	the	hotel	until	the	arrival	of	his	wife	.
他	意思是	到	木板	在	这	酒店	直到	这	到达	的	他的	妻子	.

他打算在酒店住一晚，直到妻子到来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tiː] [waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] ?

His	wife	t	why	must	he	think	of	her	with	such	bitterness	?
他的	妻子	t	为什么	必须	他	思考	的	她	和	这样的	苦味	?

他为何要如此怨恨他的妻子?

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [trɪp] [tuː; tə] ['jʊrəp]

Why	must	he	look	forward	to	her	return	from	her	trip	to	Europe
为什么	必须	他	看	向前	到	她	返回	从	她	旅行	到	欧洲

[wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ?

with	uneasiness	and	dissatisfaction	?
和	不安	和	不满	?

他为何总是怀着不安和不满的心情期盼她从欧洲旅行归来?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] — [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['tempər] , [ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .

It	was	the	old	story	—	incompatibility	of	temper	,	or	rather	of	temperament	.
它	曾是	这	老的	故事	—	不兼容性	的	脾气	,	或者	相当	的	气质	.

这是老生常谈的问题——性格不合，或者更确切地说，是气质不合。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [eɪt] , [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	had	married	at	the	age	of	thirty	-	eight	,	nine	years	ago	.
他	有	已婚	在	这	年龄	的	三十	-	八	,	九	年	前	.

九年前，他38岁结婚。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [eɪt] .

His	wife	was	now	twenty	-	eight	.
他的	妻子	曾是	现在	二十	-	八	.

他的妻子当时二十八岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən][biː; bi][gɑːt][æt; ət]['oʊnli] [θruː] [ðer; ðər]

She	was	one	of	those	women	who	can	be	got	at	only	through	their
她	曾是	一	的	那些	女性	WHO	能	是	得到	在	仅有的	通过	他们的

['fiːlɪŋz] — ['nevər] [θruː] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] .

feelings	—	never	through	their	reason	.
情怀	—	绝不	通过	他们的	原因	.

她是那种只能通过情感才能打动的女人——永远无法通过理性去了解她。

[ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌðərhʊd] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] ['evri] ['ʌðər] [wɪʃ] .

In	her	a	passionate	longing	for	motherhood	had	absorbed	every	other	wish	.
在	她	一个	热情的	渴望	为了	母性	有	吸收	每一个	其他	希望	.

她心中对母爱的强烈渴望压倒了其他一切愿望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['jʊrəp]

She	had	money	of	her	own	and	had	gone	to	spend	a	year	in	Europe
她	有	钱	的	她	自己的	和	有	已消失	到	花费	一个	年	在	欧洲

.

:

.

她有自己的积蓄，并计划在欧洲待一年。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] , - [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ;

When	she	left	,	Kellson	experienced	a	deep	sense	of	relief	;
什么时候	她	左边	,	-	经验丰富的	一个	深的	感觉	的	宽慰	;

她离开后，凯尔森感到如释重负；

[ə; eɪ] [hoʊl] ['jɪrz] ['friːdəm] [siːmd] ['endləs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

a	whole	year's	freedom	seemed	endless	at	the	beginning	,
一个	所有的	年	自由	似乎	无尽的	在	这	开始	,

一开始，整整一年的自由似乎没有尽头。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ['swɪftli] ,

but	now	two	-	thirds	of	the	time	had	gone	by	swiftly	,
但	现在	二	-	三分之一	的	这	时间	有	已消失	经过	迅速地	,

但现在三分之二的时间已经迅速过去了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .

and	in	about	four	months	she	would	be	back	.
和	在	关于	四	几个月	她	会	是	后退	.

大约四个月后她就会回来。

[haʊ] [hiː; hi] ['dredɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːkə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪs'kɔːrdənt]

How	he	dreaded	her	return	and	the	recommencement	of	the	old	discordant
如何	他	令人恐惧的	她	返回	和	这	重新开始	的	这	老的	不和谐的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他多么害怕她的归来，害怕过去那种不和谐的生活再次开始。

- [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [mæn][tuː; tə]

Kellson	was	,	no	doubt	,	in	some	respects	a	difficult	man	to
-	曾是	,	不	怀疑	,	在	一些	尊重	一个	难的	男人	到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,

live	with	,
居住	和	,

毫无疑问，凯尔森在某些方面是一个难以相处的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['wʊmən]

but	he	nevertheless	would	have	made	a	reasonable	,	sympathetic	woman
但	他	尽管如此	会	有	制成	一个	合理的	,	交感神经	女士

['mɑːdərətli] ['hæpi] .

moderately	happy	.
中等程度	快乐的	.

但即便如此，他仍然会让一位通情达理、富有同情心的女性感到些许满意。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt] ['riːz(ə)nəbli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['deɪli]

His	habit	was	to	act	reasonably	according	to	his	lights	in	all	his	daily
他的	习惯	曾是	到	行为	合理	根据	到	他的	灯	在	全部	他的	日常的

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

他的习惯是在日常交往中，按照自己的理解做出合理的选择。

[bəuθ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [də'mestɪk] .

both	official	and	domestic	.
两个都	官方的	和	国内的	.

包括官方和国内的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə]

His	wife	was	an	extremely	emotional	person	,	who	could	be	persuaded	to
他的	妻子	曾是	一个	极其	情绪	人	,	WHO	可以	是	被说服	到

[duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

do	a	thing	,
做	一个	事物	,

他的妻子是个情感极其丰富的人，很容易被说服去做某件事。

[ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] , [baɪ]['ɑːrgjuːmənts] [beɪst] [ə'pɑːn]

or	leave	it	undone	,	as	the	case	might	be	,	by	arguments	based	upon
或者	离开	它	未完成	,	作为	这	案件	可能	是	,	经过	论点	基于	之上

[kən'venʃənəlˌɪzəm] [ɔːr][ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

conventionalism	or	generosity	,
约定俗成主义	或者	慷慨	,

或者，根据习俗或宽容的原则，选择不做这件事。

[bʌt; bət] ['nevər] [baɪ] [ðoʊz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['dʒʌstɪs] [ɔ:r] ['ri:znəblnəs] .

but	never	by	those	drawn	from	justice	or	reasonableness	.
但	绝不	经过	那些	绘制	从	正义	或者	合理性	.

但绝不会是出于正义或理性。

- [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] [set] [hɪm'self] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['greɪsɪz]

Kellson	had	at	first	set	himself	the	task	of	showing	her	the	saving	graces
-	有	在	第一的	放	他自己	这	任务	的	显示	她	这	保存	恩典

[ʌv; əv] ['ri:znəblnəs] ,

of	reasonableness	,
的	合理性	,

凯尔森最初的目标是向她展现理性的可贵之处。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [su:n] [geɪv] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌp] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

but	he	soon	gave	the	attempt	up	in	disgust	.
但	他	很快	给予	这	试图	向上	在	厌恶	.

但他很快就厌恶地放弃了尝试。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l] [raɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ]

But	things	would	have	come	all	right	between	them	had	there	only	been	a
但	事物	会	有	来	全部	正确的	之间	他们	有	那里	仅有的	到过	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

但如果他们之间只有一个孩子，一切都会好起来的。

- [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .

Kellson	had	not	been	a	successful	man	.
-	有	不是	到过	一个	成功的	男人	.

凯尔森并不是一个成功的人。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['prɑ:mɪst] [wel] .

At	the	beginning	,	his	career	promised	well	.
在	这	开始	,	他的	职业	承诺	出色地	.

起初，他的事业前途一片光明。

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['pri:viəsli] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [moʊst] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rm] [ʌv; əv]

Fifteen	years	previously	he	had	been	ahead	of	most	men	of	his	own	term	of
十五	年	之前	他	有	到过	前方	的	最多	男人	的	他的	自己的	学期	的

['sɜ:rvɪs] ,

service	,
服务	,

十五年前，他的成就就超过了同龄的大多数人。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʌðər] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] [hɪz; ɪz] ['dʒu:niəs] — [hæd; həd] ['fɔrdʒd]

but	now	others	—	some	of	them	considerably	his	juniors	—	had	forged
但	现在	其他的	—	一些	的	他们	相当	他的	青少年	—	有	锻造

[pæst] [hɪm; ɪm] .

past	him	.
过去的	他	.

但现在其他人——其中一些人比他年轻得多——已经超越了他。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi] ['seldəm] ['kærid] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['entərpraɪz] [tu:; tə]

He	had	noticed	all	his	life	that	he	seldom	carried	any	important	enterprise	to
他	有	注意到	全部	他的	生活	那	他	很少	携带	任何	重要的	企业	到

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

a	successful	conclusion	.
一个	成功的	结论	.

他一生都注意到，自己很少能将任何重要的事业圆满完成。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tʃiːvd] ['ræpɪd] [sək'ses] ,

Up	to	a	certain	point	,	he	usually	achieved	rapid	success	,
向上	到	一个	肯定	观点	,	他	通常	已达成	迅速的	成功	,

在一定阶段之前，他通常都能迅速取得成功。

[bʌt; bət] [ðen] ['dɪfəkəltɪz] [ˌʌn'siːn] [bɪ'fɔːr] [ə'roʊz] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['feɪljər] ,

but	then	difficulties	unseen	before	arose	one	after	the	other	,	and	failure	,
但	然后	困难	看不见	前	出现	一	后	这	其他	,	和	失败	,

但随后，前所未有的困难接踵而至，最终导致失败。

[ɔːr] [els] ['oʊnli] [sək'ses] ['veri] [mʌtʃ] ['kwɑːlɪfaɪd] , [rɪ'zʌltɪd] .

or	else	only	success	very	much	qualified	,	resulted	.
或者	别的	仅有的	成功	非常	很多	合格的	,	结果	.

或者说，只有非常合格的成功才能带来这样的结果。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

He	had	often	endeavoured	to	find	out	the	reason	of	this	,
他	有	经常	努力	到	寻找	出去	这	原因	的	这	,

他曾多次试图找出其中的原因。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

but	had	not	been	able	to	do	so	.
但	有	不是	到过	有能力的	到	做	所以	.

但他一直未能做到这一点。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːk] [strænd][ɪn][ðə; ði]['faɪbər]

He	came	to	the	conclusion	that	there	was	some	weak	strand	in	the	fibre
他	来了	到	这	结论	那	那里	曾是	一些	虚弱的	链	在	这	纤维

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

of	his	character	,
的	他的	特点	,

他得出结论，自己的性格中存在一些薄弱环节。

[bʌt; bət] [wer] [ðɪs] [leɪ] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

but	where	this	lay	,	or	how	to	strengthen	it	,	he	was	unable	to	discover
但	在哪里	这	躺	,	或者	如何	到	加强	它	,	他	曾是	无法	到	发现

[ɔːr] [dɪ'vaɪz] .

or	devise	.
或者	设计	.

但他既无法发现也无法想出这种力量究竟在哪里，或者如何加强它。

[hɪz; ɪz][træns'fɜːr][tuː; tə] - , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [noʊ] [kɜːr'teɪlmənt] [ʌv; əv] ['sæləri] ,

His	transfer	to	Marsonton	,	although	it	involved	no	curtailment	of	salary	,
他的	转移	到	-	,	虽然	它	涉及	不	削减	的	薪水	,

虽然他转会到马森顿后薪水没有减少，

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['steɪtəs; 'stætəs] .

was	really	a	reduction	in	point	of	status	.
曾是	真的	一个	减少	在	观点	的	地位	.

这实际上是一种地位的下降。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [læst] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] . [stænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

At	his	last	station	he	had	taken	a	.	stand	upon	a	matter	in	which	the
在	他的	最后的	车站	他	有	已采取	一个	.	站立	之上	一个	事情	在	哪个	这

['predʒudisiz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [klæs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

prejudices	of	a	large	and	influential	class	had	been	against	him	.
偏见	的	一个	大的	和	有影响	班级	有	到过	反对	他	.

在他最后任职期间，他曾就一件事情表明立场，而当时很大一部分有影响力的阶层对他抱有偏见。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kən'sɪdərd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [hɪm; ɪm] .

The	Government	considered	he	had	been	injudicious	,	and	transferred	him	.
这	政府	经过考虑的	他	有	到过	不明智的	,	和	转移	他	.

政府认为他的做法欠妥，于是将他调离了岗位。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [maɪnd] ; [ɔːl] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ,

He	did	not	much	mind	;	all	that	troubled	him	,
他	做过	不是	很多	头脑	;	全部	那	麻烦	他	,

他并不太在意；所有那些困扰他的事情，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['nuːs(ə)ns] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər]

was	the	nuisance	involved	in	packing	up	and	moving	his	books	and	furniture
曾是	这	滋扰	涉及	在	包装	向上	和	移动	他的	图书	和	家具

.

:

.

最麻烦的是打包和搬运他的书籍和家具。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] ; [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] : [tuː; tə][biː; bi]

His	conscience	was	quite	clear	;	he	had	done	what	he	thought	:	to	be
他的	良心	曾是	相当	清除	;	他	有	完毕	什么	他	想法	:	到	是

[hɪz; ɪz]['duːti] .

his	duty	.
他的	责任	.

他问心无愧；他做了他认为应该做的事：尽自己的职责。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [haʊ'evər] [raɪt] [ðə; ði]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)l]

Yet	he	was	honest	enough	to	admit	that	however	right	the	abstract	principle
然而	他	曾是	诚实的	足够的	到	承认	那	然而	正确的	这	抽象的	原则

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但他诚实地承认，无论这个抽象原则多么正确，

[ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn'vɑːlvd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] .

its	application	in	the	particular	circumstances	involved	may	have	been	injudicious	.
它是	应用	在	这	特别的	情况	涉及	可能	有	到过	不明智的	.

在所涉具体情况下应用此方法可能并不明智。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wʌn] ,

His	ideal	of	official	responsibility	was	a	very	high	one	,
他的	理想的	的	官方的	责任	曾是	一个	非常	高的	一	,

他对公职责任的理想非常高。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['twentɪ] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]

and	during	the	whole	twenty	-	seven	years	of	his	service	he	had	never
和	期间	这	所有的	二十	-	七	年	的	他的	服务	他	有	绝不

[dʌn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [θɪŋ] ;

done	a	shady	thing	;
完毕	一个	阴凉	事物	;

在他服役的二十七年间，他从未做过任何见不得光的事；

['niːðər] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [ə'laʊd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][dɪ'tɜːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

neither	had	he	ever	allowed	fear	of	the	consequences	to	deter	him	from
两者都不	有	他	曾经	允许	害怕	的	这	结果	到	阻止	他	从

[pər'sʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] .

pursuing	what	he	considered	to	be	the	right	course	.
追求	什么	他	经过考虑的	到	是	这	正确的	课程	.

他从未因害怕后果而放弃他认为正确的道路。

[ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

All	things	come	to	an	end	,
全部	事物	来	到	一个	结尾	,

万物终有尽头。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] [wɪtʃ] - [spent] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

and	so	did	that	Sunday	night	which	Kellson	spent	at	the	hotel	.
和	所以	做过	那	星期日	夜晚	哪个	-	花费	在	这	酒店	.

凯尔森在酒店度过的那个星期天晚上也是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [braitə] [vjuː] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

In	the	early	morning	he	took	a	brighter	view	of	things	.
在	这	早期的	早晨	他	采取	一个	更亮	看法	的	事物	.

清晨，他对事物的看法变得乐观起来。

['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði]

After	breakfast	he	went	up	to	the	Public	Offices	,	and	,	to	the
后	早餐	他	去	向上	到	这	民众	办公室	,	和	,	到	这

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] ,

astonishment	of	the	clerks	,
惊讶	的	这	职员	,

早餐后，他去了公务处，令办事员们惊讶的是，

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz][ðer; ðər] [nuː] [tʃiːf] .

introduced	himself	as	their	new	chief	.
介绍	他自己	作为	他们的	新的	首席	.

他自称是他们的新首领。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

He	had	not	mentioned	who	he	was	at	the	hotel	,
他	有	不是	提及	WHO	他	曾是	在	这	酒店	,

他在酒店里没有透露自己的身份。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	consequently	no	one	knew	of	his	arrival	.
和	最后	不	一	知道	的	他的	到达	.

因此，没有人知道他已经到来。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [roʊl][ʌv; əv]['keɪsɪz][fɔːr; fər]['traɪəl] ,

It	being	Monday	,	there	was	a	heavy	roll	of	cases	for	trial	,
它	存在	周一	,	那里	曾是	一个	重的	卷	的	案例	为了	审判	,

那天是星期一，所以有很多案件需要开庭审理。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wʌn] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['eɪdʒənts] [sɔː] - [teɪk] [ðə; ði] [bentʃ] ,

and	when	the	one	attorney	and	the	two	agents	saw	Kellson	take	the	bench	,
和	什么时候	这	一	律师	和	这	二	代理人	锯	-	拿	这	长椅	,

当那位律师和两名特工看到凯尔森走上法官席时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ʃə'grɪnd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]

they	were	much	chagrined	at	having	been	done	out	of	the	pleasure	of
他们	是	很多	懊恼地	在	拥有	到过	完毕	出去	的	这	乐趣	的

['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['flɔːrɪd] [ə'dres] .

presenting	the	usual	florid	address	.
呈现	这	通常	佛罗里达	地址	.

他们因为无法尽情发表惯常的华丽辞藻而感到非常懊恼。

[ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['keɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , ['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

Of	the	criminal	cases	to	be	heard	,	only	one	was	of	any	importance	,
的	这	刑事	案例	到	是	听到	,	仅有的	一	曾是	的	任何	重要性	,

待审理的刑事案件中，只有一起比较重要。

['neɪmli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌlərd] [mæn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrgləri] .

namely	that	of	a	young	coloured	man	charged	with	burglary	.
即	那	的	一个	年轻的	有色	男人	带电	和	入室盗窃	.

具体来说，就是一名被控入室盗窃的年轻黑人男子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] - .

His	name	was	John	Erlank	.
他的	姓名	曾是	约翰	-	.

他的名字叫约翰·厄兰克。

[hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [mɔ:r] [ʌv; əv] [jʊrə'pi:ən] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ;

He	had	evidently	more	of	European	than	of	any	other	blood	in	his	veins	;
他	有	显然	更多的	的	欧洲的	比	的	任何	其他	血	在	他的	静脉	;

显然，他血管里流淌的欧洲血统比其他任何血统都多；

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [laɪt] ['jeloʊ] .

his	hair	was	straight	and	black	,	and	his	complexion	light	yellow	.
他的	头发	曾是	直的	和	黑色的	,	和	他的	肤色	光	黄色的	.

他的头发乌黑笔直，肤色呈浅黄色。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	the	most	striking	thing	about	him	was	the	beauty	of	his	eyes	.
但	这	最多	引人注目	事物	关于	他	曾是	这	美丽	的	他的	眼睛	.

但他最引人注目的是他那双美丽的眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blæk] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [di:p] .

They	were	black	,	large	and	deep	.
他们	是	黑色的	,	大的	和	深的	.

它们又黑又大又深。

[ɔ:l'ðoʊ] ['klɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

Although	clearly	showing	signs	of	vice	and	dissipation	,	there	was	something
虽然	清楚地	显示	标志	的	副	和	耗散	,	那里	曾是	某物

[ˌpri:pə'zesɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;

prepossessing	in	his	appearance	;
令人着迷	在	他的	外貌	;

虽然他明显有恶习和放荡的迹象，但他的外表却有一种吸引人的魅力；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θru:] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]

a	kind	of	natural	refinement	was	visible	through	his	evident	degradation
一个	种类	的	自然的	精炼	曾是	可见的	通过	他的	明显	降解

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:bviəsli] ['krɪndʒɪŋ] ['mænər] .

and	in	spite	of	his	obviously	cringing	manner	.
和	在	尽管如此	的	他的	明显地	令人作呕	方式	.

尽管他明显堕落，举止也明显畏缩，但从他身上仍然能看出一种自然的优雅。

- [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [hu:z] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [sə'dʒestɪd] .

Kellson	could	not	imagine	whose	face	it	was	that	the	prisoner's	suggested	.
-	可以	不是	想象	谁	脸	它	曾是	那	这	囚犯的	建议	.

凯尔森无法想象囚犯所指认的是谁的脸。

[ɔ:l'ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læd] , - [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

Although	little	more	than	a	lad	,	Erlank	had	a	bad	record	.
虽然	小的	更多的	比	一个	小伙子	,	-	有	一个	坏的	记录	.

尽管年纪轻轻，埃兰克却劣迹斑斑。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [ju:θ] ['ʌpwərdz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

From	early	youth	upwards	he	had	been	a	criminal	,
从	早期的	青年	向上	他	有	到过	一个	刑事	,

他从少年时期就开始犯罪，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [kən'vikʃənz] [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] [kraɪmz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['fɔ:rməli] [pru:vd] [ə'genst]

and	several	convictions	for	different	crimes	were	now	formally	proved	against
和	一些	定罪	为了	不同的	犯罪	是	现在	正式地	已证实	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在，他因不同罪行被正式定罪的几项罪名均已得到证实。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	had	in	this	particular	instance	been	committed	to	take	his	trial	before	the
他	有	在	这	特别的	实例	到过	坚定的	到	拿	他的	审判	前	这

['sɜːrkɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] ['mædʒɪstreɪt] ,

circuit	judge	by	the	previous	magistrate	,
电路	法官	经过	这	以前的	地方法官	,

在本案中，他已被前任地方法官裁定由巡回法官审理此案。

[bɪ'fɔːr] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

before	whom	he	had	fully	admitted	his	guilt	,
前	谁	他	有	完全	承认	他的	有罪	,

他已向他完全承认了自己的罪行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'mɪtid] [ðə; ði] [keɪs] [hæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts]

but	the	Attorney	General	had	now	remitted	the	case	hack	to	the	magistrate's
但	这	律师	一般的	有	现在	已汇出	这	案件	黑客	到	这	地方法官的

[kɔːrt] [fɔːr; fər][dɪ'spoʊz(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] " [ɪk'stendɪd] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ækt] .

court	for	disposal	under	the	"	Extended	Jurisdiction	Act	.
法庭	为了	处理	在下面	这	"	扩展	管辖权	行为	.

但总检察长已将此案移交地方法院，依据"扩大管辖权法"进行处理。

" [gɪlt] ['biːɪŋ] ['fʊli] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

"	Guilt	being	fully	admitted	by	the	prisoner	,
"	有罪	存在	完全	承认	经过	这	囚犯	,

"被告人已完全承认有罪，

[ɔːl] - [hæd; həd][tuː; tə][duː][æz; əz]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdɛpə'zɪʃənz]

all	Kellson	had	to	do	as	magistrate	was	to	read	over	the	depositions
全部	-	有	到	做	作为	地方法官	曾是	到	读	超过	这	沉积物

[ænd; ənd] [pæs] ['sentəns] .

and	pass	sentence	.
和	经过	句子	.

作为地方法官，凯尔森只需要阅读证词并宣判即可。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [sɪ'verəti] [wʌz; wəz] [duː] ,

He	considered	the	case	to	be	one	in	which	severity	was	due	,
他	经过考虑的	这	案件	到	是	一	在	哪个	严重性	曾是	到期的	,

他认为这起案件理应受到严厉处罚。

[soʊ]['æftər] ['telɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn] [huːm] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ɔːr] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi]

so	after	telling	the	man	he	was	one	on	whom	exhortation	or	advice	would	be
所以	后	讲述	这	男人	他	曾是	一	在	谁	讲道	或者	建议	会	是

[θroʊn] [ə'weɪ] ,

thrown	away	,
抛掷	离开	,

所以，在告诉那个人他是个听不进劝告或建议的人之后，

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sentəns] [ə'laʊd] [baɪ] [lɔː] ,

he	passed	the	highest	sentence	allowed	by	law	,
他	通过了	这	最高	句子	允许	经过	法律	,

他判处了法律允许的最高刑罚。

[ðæt] [ɪz] [tuː] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['leɪbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɑːgɪŋ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks]

that	is	two	years	'	imprisonment	with	hard	labour	and	a	flogging	of	thirty	-	six
那	是	二	年	-	监禁	和	难的	劳动	和	一个	鞭答	的	三十	-	六

['læʃɪz] .

lashes	.
睫毛	.

即判处两年监禁，并处以苦役和鞭答三十六下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns]

It	was	characteristic	of	Kellson	that	the	prisoner's	prepossessing	appearance
它	曾是	特征	的	-	那	这	囚犯的	令人着迷	外貌

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ,

had	the	involuntary	effect	of	making	the	sentence	more	severe	,
有	这	非自愿	影响	的	制作	这	句子	更多的	严重	,

凯尔森的判决特点之一是，囚犯英俊的外表反而会无意中加重刑罚。

[ɔːr] ['ræðər] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [mɔːr] [stɜːrn] [ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

or	rather	,	perhaps	,	of	making	the	magistrate	more	stern	in	his	estimate	of
或者	相当	,	也许	,	的	制作	这	地方法官	更多的	船尾	在	他的	估计	的

[ðə; ði] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] .

the	criminality	.
这	犯罪	.

或者更确切地说，或许是让法官在评估犯罪程度时更加严厉。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , - [hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['keɪsɪz] ,

At	about	four	o'clock	,	Kellson	had	disposed	of	all	the	cases	,
在	关于	四	点钟	,	-	有	处置	的	全部	这	案例	,

大约四点钟，凯尔森已经处理完了所有案件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

and	was	thus	free	for	the	rest	of	the	afternoon	,
和	曾是	因此	自由的	为了	这	休息	的	这	下午	,

因此，他下午剩下的时间都空闲了。

[soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] .

so	he	left	the	office	and	walked	up	towards	his	official	residence	.
所以	他	左边	这	办公室	和	步行	向上	向	他的	官方的	住宅	.

于是他离开了办公室，朝他的官邸走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

He	had	asked	the	Chief	Constable	to	see	to	the	fitting	up	of	his	room	,
他	有	问	这	首席	警官	到	看	到	这	配件	向上	的	他的	房间	,

他曾要求警长负责安排他的房间布置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [went] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	he	now	went	to	look	over	the	premises	.
和	他	现在	去	到	看	超过	这	前提	.

于是他去巡视了一下这片区域。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] -

For	a	long	time	he	was	unable	to	dismiss	the	face	of	the	prisoner	Erlank
为了	一个	长的	时间	他	曾是	无法	到	解雇	这	脸	的	这	囚犯	-

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

from	his	memory	,
从	他的	记忆	,

很长一段时间里，他都无法将囚犯埃尔兰克的脸从记忆中抹去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	seemed	to	be	almost	as	familiar	to	him	as	the	houses	of	the
它	似乎	到	是	几乎	作为	熟悉的	到	他	作为	这	房屋	的	这

[striːt] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

street	along	which	he	was	walking	.
街道	沿着	哪个	他	曾是	步行	.

对他来说，这栋房子似乎和他正在行走的这条街上的房屋一样熟悉。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]['hɑːrdlɪ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	village	had	hardly	changed	since	he	had	last	seen	it	.
这	村庄	有	几乎	已更改	自从	他	有	最后的	已见	它	.

自他上次见到这个村庄以来，它几乎没有任何变化。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [duː][nɑːt] [groʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈhæpən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

It	is	one	of	those	places	that	do	not	grow	because	they	happen	not	to	be	on
它	是	一	的	那些	地方	那	做	不是	生长	因为	他们	发生	不是	到	是	在

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

any	one	of	the	great	highways	to	the	North	.
任何	一	的	这	伟大的	高速公路	到	这	北	.

这是那种因为不在通往北方的任何一条主要公路沿线而无法发展的地方之一。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [oʊld] ['fəugiz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['griːtɪd] - [ɪn][ðə; ði] [striːt] — [men] [hiː; hi]

One	or	two	old	fogeys	came	up	and	greeted	Kellson	in	the	street	—	men	he
一	或者	二	老的	老顽固	来了	向上	和	问候	-	在	这	街道	—	男人	他

[hæd; həd] [noʊn] [wel] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

had	known	well	in	the	old	days	,
有	已知	出色地	在	这	老的	天	,

一两个老家伙走过来跟凯尔森打招呼——他们都是他以前认识的人。

[naʊ] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʌnrekəg'naɪzəbl] .

now	so	changed	as	to	be	almost	unrecognisable	.
现在	所以	已更改	作为	到	是	几乎	无法辨认	.

如今已面目全非，几乎无法辨认。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

He	passed	the	little	room	which	had	been	used	in	the	old	days	as	a	public
他	通过了	这	小的	房间	哪个	有	到过	用过的	在	这	老的	天	作为	一个	民众

['laɪbreri][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .

library	and	reading	-	room	.
图书馆	和	阅读	-	房间	.

他经过了那间小房间，那间房间以前曾用作公共图书馆和阅览室。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn]['ruːɪnz] .

It	was	now	shut	up	,	and	almost	in	ruins	.
它	曾是	现在	关闭	向上	,	和	几乎	在	废墟	.

它现在已封闭，几乎成了废墟。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][flɜːrt][wɪð; wɪθ]

He	thought	of	how	he	used	to	run	over	from	the	office	and	flirt	with
他	想法	的	如何	他	用过的	到	跑步	超过	从	这	办公室	和	调情	和

[ðə; ði][laɪ'breriən] ,

the	librarian	,
这	图书管理员	,

他想起自己以前经常从办公室跑过来和图书管理员调情。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] , [lɔːŋ] [sɪns] ['mærid] .

a	very	pretty	girl	,	long	since	married	.
一个	非常	漂亮的	女孩	,	长的	自从	已婚	.

一位非常漂亮的姑娘，早已结婚多年。

[hiː; hi] [pæst] [ə'nʌðər] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɔːrt] .

He	passed	another	house	and	caught	his	breath	short	.
他	通过了	其他	房子	和	捕捉	他的	气息	短的	.

他经过另一栋房子时，不禁喘了口气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] — [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ]

It	was	that	in	which	she	had	lived	—	the	girl	he	had	loved	in	his	youth
它	曾是	那	在	哪个	她	有	居住地	—	这	女孩	他	有	喜爱	在	他的	青年

,

,

,

那是她曾经生活过的地方——他年轻时爱过的那个女孩，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	who	had	loved	him	.
和	WHO	有	喜爱	他	.

以及那些爱过他的人。

[hiː; hi][hæd; həd][left][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

He	had	left	her	in	a	state	of	uncertainty	as	to	his	intentions	,
他	有	左边	她	在	一个	状态	的	不确定	作为	到	他的	意图	,

他让她对他意图的判断感到不确定。

[ænd; ənd]['æftər] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd]

and	after	keeping	up	a	warm	correspondence	for	some	time	,	they	had
和	后	保持	向上	一个	温暖的	一致	为了	一些	时间	,	他们	有

['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ɪ'streɪndʒd] ,

gradually	become	estranged	,
逐步地	变得	疏远的	,

在保持了一段时间的友好通信后，他们逐渐疏远了。

[ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [kə'mensɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	estrangement	commencing	on	his	side	.
这	隔阂	开始	在	他的	边	.

疏远是从他这边开始的。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [ðɪs] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['bɪtərli] .

Why	had	he	acted	like	this	,	he	asked	himself	bitterly	.
为什么	有	他	行动	喜欢	这	,	他	问	他自己	苦涩地	.

他痛苦地问自己，他为什么要这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [dɪ'faɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	dreaded	something	or	another	,	he	could	not	quite	define	what	it
他	有	令人恐惧的	某物	或者	其他	,	他	可以	不是	相当	定义	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他一直害怕着什么，但他又说不清到底是什么。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [stiːl] [tuː; tə] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][laɪk][wæks]

He	remembered	how	she	,	who	had	been	as	Steel	to	others	,	was	like	wax
他	记得	如何	她	,	WHO	有	到过	作为	钢	到	其他的	,	曾是	喜欢	蜡

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

in	his	hands	.
在	他的	双手	.

他记得，她对别人来说像钢铁一样坚韧，但在他手中却像蜡一样柔软。

[hiː; hi] [rɪ'membər] — — [ɑː] , [gɑːd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][hiː; hi] [rɪ'membər] .

He	remembered	—	—	Ah	,	God	what	a	lot	he	remembered	.
他	记得	—	—	啊	,	上帝	什么	一个	很多	他	记得	.

他想起来了——啊，天哪，他想起来了好多事啊。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

He	arrived	at	the	residency	after	walking	up	the	hill	.
他	到达的	在	这	住院医师	后	步行	向上	这	爬坡道	.

他步行上山后到达了住所。

[ðə; ði]['eksərsaɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʌf] .

The	exercise	made	him	puff	.
这	锻炼	制成	他	噗	.

运动让他气喘吁吁。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] ['stiːpə] ['greɪdiːənts] ,

In	the	old	days	he	used	to	run	up	steeper	gradients	,
在	这	老的	天	他	用过的	到	跑步	向上	更陡峭	梯度	,

以前他经常跑上更陡的坡。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] .

now	it	sometimes	distressed	him	to	walk	on	level	ground	.
现在	它	有时	苦恼	他	到	走	在	等级	地面	.

现在，有时走在平地上都会让他感到不适。

[ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [wɜːr; wər] [nuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [və'rændə] , [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	gate	and	the	fence	were	new	,	but	the	verandah	,	the	door	and	the
这	门	和	这	栅栏	是	新的	,	但	这	阳台	,	这	门	和	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

大门和栅栏是新的，但走廊、门和窗户却是旧的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

as	in	the	case	of	the	hotel	,	were	the	same	he	had	known	in	the	old
作为	在	这	案件	的	这	酒店	,	是	这	相同的	他	有	已知	在	这	老的

[deɪz] .

days	.
天	.

就像那家酒店一样，一切都和他过去熟悉的一样。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] , [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['saʊndɪŋ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['empti]

He	opened	the	door	and	walked	in	,	his	footsteps	sounding	hollow	in	the	empty
他	打开	这	门	和	步行	在	,	他的	脚步声	听起来	空洞的	在	这	空的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他打开门走了进去，空荡荡的房子里，他的脚步声显得空洞无力。

- [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Kellson	stood	in	the	passage	.
-	站立	在	这	通道	.

凯尔森站在过道里。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən][soʊ][æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [laɪt] .

He	had	left	the	front	door	wide	open	so	as	to	admit	the	light	.
他	有	左边	这	正面	门	宽的	打开	所以	作为	到	承认	这	光	.

他把前门大开着，好让光线进来。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [haʊs] [siːmd] [dens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

The	air	of	the	empty	house	seemed	dense	with	the	essence	of	the	past	.
这	空气	的	这	空的	房子	似乎	稠密	和	这	本质	的	这	过去的	.

空荡荡的房子里，空气中仿佛弥漫着浓重的过去气息。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['evri] [ruːm] , ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] [iːtʃ] ,

He	went	into	every	room	,	pausing	for	a	few	seconds	in	each	,
他	去	进入	每一个	房间	,	暂停	为了	一个	很少	秒	在	每个	,

他走进每个房间，在每个房间停留几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['entərɪŋ] [ðə; ði][nekst][ɑːn][tɪp] - [toʊ] .

and	then	entering	the	next	on	tip	-	toe	.
和	然后	进入	这	下一个	在	提示	-	脚趾	.

然后踮着脚尖进入下一个房间。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

He	stood	in	the	dining	-	room	,	before	the	fireplace	.
他	站立	在	这	用餐	-	房间	,	前	这	壁炉	.

他站在餐厅里，壁炉前。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [ɑːn][soʊ] ['meni] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [deɪz] [huːz]

He	had	sat	where	he	now	stood	on	so	many	evenings	of	winter	days	whose
他	有	卫星	在哪里	他	现在	站立	在	所以	许多	晚上	的	冬天	天	谁

[sʌnz] [hæd; həd] [set] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [juːθ] .

suns	had	set	with	his	youth	.
太阳	有	放	和	他的	青年	.

在无数个冬日的傍晚，他都曾坐在现在他站立的地方，看着夕阳随着他的青春一同落下。

[ðə; ði] ['bærən] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['goʊstli] [fleɪmz] [wɪtʃ] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	barren	hearth	was	full	of	ghostly	flames	which	struck	a	chill	into	his	heart	.
这	荒芜	炉	曾是	满的	的	幽灵般的	火焰	哪个	击	一个	寒意	进入	他的	心	.

空荡荡的壁炉里燃着幽灵般的火焰，让他感到一阵寒意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wɪtʃ] ['meɪbəl][ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] ,

There	was	the	room	opening	to	the	left	,	which	Mabel	and	Vi	,
那里	曾是	这	房间	开幕	到	这	左边	,	哪个	梅布尔	和	维	,

左边有个房间的入口，梅布尔和薇就在那里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪn] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [tʃiːf] , [juːst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .

the	little	twin	daughters	of	his	former	chief	,	used	to	occupy	.
这	小的	双	女儿们	的	他的	以前的	首席	,	用过的	到	占据	.

他以前酋长的一对双胞胎小女儿，曾经居住在那里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf]

He	seemed	to	hear	the	laughter	of	the	children	echoing	from	some	far	-	off
他	似乎	到	听到	这	笑声	的	这	孩子们	回声	从	一些	远的	-	离开

['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

paradise	of	the	past	,
天堂	的	这	过去的	,

他仿佛听到了来自遥远过去某个天堂般的地方，孩子们欢快的笑声回荡在耳边。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][stɜːrn] - [b'raʊd] [feɪt] [stʊd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] .

before	the	portal	of	which	a	stern	-	browed	Fate	stood	to	prevent	his	entering	.
前	这	门户网站	的	哪个	一个	船尾	-	眉毛	命运	站立	到	防止	他的	进入	.

在他进入大门之前，一位眉宇间透着严肃的命运女神站在那里。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['oʊpən] .

The	shutters	of	the	dining	-	room	window	had	been	thrown	open	.
这	百叶窗	的	这	用餐	-	房间	窗户	有	到过	抛掷	打开	.

餐厅窗户的百叶窗大开着。

[ə; eɪ] ['meməri] - [goʊst] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ʌn'foʊld][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

A	memory	-	ghost	prompted	him	to	unfold	one	of	them	.
一个	记忆	-	鬼	提示	他	到	展开	一	的	他们	.

记忆的幽灵促使他展开了其中一本。

[ɑːn][ɪts] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] , ['peɪntɪd] ['oʊvər] ,

On	its	inner	surface	,	painted	over	,
在	它是	内	表面	,	绘	超过	,

在其内表面，涂有油漆，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪld] [ðə; ði] ['proʊgræm]

he	found	the	heads	of	the	tacks	with	which	he	had	nailed	the	programme
他	成立	这	头部	的	这	图钉	和	哪个	他	有	钉子	这	程序

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfer'wel] [dæns] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

of	the	farewell	dance	given	in	honour	of	his	promotion	by	his	chief	.
的	这	告别	舞蹈	给定	在	荣誉	的	他的	晋升	经过	他的	首席	.

他找到了钉在告别舞会节目单上的图钉头，那场舞会是他的上司为庆祝他晋升而举办的。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ?

Where	were	the	dancers	?
在哪里	是	这	舞者	?

舞者们在哪里?

[gɔːn] [laɪk] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [fiːt] [hæd; həd] [kept] [taɪm] .

Gone	like	the	music	to	which	their	feet	had	kept	time	.
已消失	喜欢	这	音乐	到	哪个	他们的	脚	有	保留	时间	.

就像他们曾经用脚步打着节拍的音乐一样消逝了。

[hɪz; ɪz] [bed] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

His	bed	had	been	placed	in	the	room	formerly	occupied	by	the	children	.
他的	床	有	到过	放置	在	这	房间	以前	占领	经过	这	孩子们	.

他的床被放置在了以前孩子们住的房间里。

[ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['meɪbəl] [ænd; ənd] ['vaɪ, 'viː] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['berəbl] [ðæn; ðən]

This	pleased	him	;	the	ghosts	of	Mabel	and	Vi	were	more	bearable	than
这	高兴	他	;	这	鬼魂	的	梅布尔	和	维	是	更多的	可以忍受	比

[ðə; ði] ['ʌðər] ['goʊsts] .

the	other	ghosts	.
这	其他	鬼魂	.

这让他感到高兴；梅布尔和薇的鬼魂比其他鬼魂更容易忍受。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪərd] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] ,

He	looked	in	to	see	that	all	he	required	had	been	provided	,
他	看起来	在	到	看	那	全部	他	必需的	有	到过	假如	,

他进去查看了一下，确认他需要的一切都已准备妥当。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [oʊld] [ˌrekə'lekʃənz] ['smaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	then	he	walked	over	the	premises	outside	,	old	recollections	smiting	him
和	然后	他	步行	超过	这	前提	外部	,	老的	回忆	惩罚	他

[laɪk] [wɪps] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

like	whips	at	every	turn	.
喜欢	鞭子	在	每一个	转动	.

然后他走到外面的院子里，往事如鞭子般每走一步都抽打着他。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] " [bɑːb] , " [æn; ən] [oʊld]

He	went	into	the	stable	and	touched	the	ring	to	which	"	Bob	,	"	an	old
他	去	进入	这	稳定的	和	感动	这	戒指	到	哪个	"	鲍勃	,	"	一个	老的

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

他走进马厩，摸了摸那个环，环上挂着一匹名叫“鲍勃”的老马。

[ðə; ði] [dʒɔɪnt] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] .

the	joint	property	of	the	two	little	girls	,	used	to	be	tied	.
这	联合的	财产	的	这	二	小的	女孩们	,	用过的	到	是	系	.

这两个小女孩的共同财产，以前是捆绑在一起的。

[ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊnd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] - [groʊn] [wɪð; wɪθ] [græs] — [hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsɝz] ['fæməli]

The	tennis	-	ground	was	over	-	grown	with	grass	—	his	predecessor's	family
这	网球	-	地面	曾是	超过	-	生长	和	草	—	他的	前任	家庭

['evɪdəntli] [hæd; həd] [nɑːt] [kɛəd] [ə'baʊt] ['tenɪs] .

evidently	had	not	cared	about	tennis	.
显然	有	不是	关心	关于	网球	.

网球场杂草丛生——显然，他的前任一家对网球并不感兴趣。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He	recognised	most	of	the	trees	in	the	garden	.
他	已确认	最多	的	这	树木	在	这	花园	.

他认出了花园里的大部分树木。

[ðə; ði][oʊld][vaɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌn'raɪp]

The	old	vine	at	the	side	of	the	house	was	green	and	full	of	unripe
这	老的	藤	在	这	边	的	这	房子	曾是	绿色的	和	满的	的	生

[greɪps] .

grapes	.
葡萄	.

房子旁边的老葡萄藤枝繁叶茂，挂满了未成熟的葡萄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [lʊk] .

It	was	the	only	thing	that	had	a	cheerful	look	.
它	曾是	这	仅有的	事物	那	有	一个	快乐	看	.

它是唯一看起来令人愉悦的东西。

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Kellson	returned	to	the	hotel	,
-	返回	到	这	酒店	,

凯尔森返回了酒店。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd]

and	found	that	several	of	the	inhabitants	of	the	village	had	called	and
和	成立	那	一些	的	这	居民	的	这	村庄	有	称为	和

[left] [kɑːrdz] .

left	cards	.
左边	牌	.

结果发现，村里有好几位居民都打过电话并留下了名片。

['æftər] ['sʌpər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənsi] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃiːf]

After	supper	,	he	walked	up	again	to	the	residency	,	and	found	the	Chief
后	晚餐	,	他	步行	向上	再次	到	这	住院医师	,	和	成立	这	首席

['kɑːnstəbl] [ðer; ðər] ,

Constable	there	,
警官	那里	,

晚饭后，他再次步行前往官邸，发现警长在那里。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [wɜːr; wər] [ˌsætɪs'fæktəri] .

he	having	come	to	see	whether	the	arrangements	made	were	satisfactory	.
他	拥有	来	到	看	无论	这	安排	制成	是	令人满意的	.

他前来查看所做的安排是否令人满意。

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmpəni] .

Kellson	was	much	relieved	to	find	he	had	company	.
-	曾是	很多	松了口气	到	寻找	他	有	公司	.

凯尔森发现有人陪伴，顿时松了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

He	had	dreaded	entering	the	house	alone	in	the	dark	.
他	有	令人恐惧的	进入	这	房子	独自的	在	这	黑暗的	.

他一直很害怕独自一人在黑暗中进入房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['rʌstɪk] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [və'rændə] ,

There	was	an	old	rustic	seat	under	the	verandah	,
那里	曾是	一个	老的	乡村	座位	在下面	这	阳台	,

走廊下有一张古朴的老旧座椅。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['kɑːnstəbl] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]

and	on	this	Kellson	and	the	Chief	Constable	sat	and	talked	for	half	an
和	在	这	-	和	这	首席	警官	卫星	和	谈话	为了	一半	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

于是，凯尔森和警察局长坐下来谈了半个小时。

[ðen] [ðə; ði] ['lætər] [sed] " [gʊd] [naɪt] " [ænd; ənd] [left] .

Then	the	latter	said	"	Good	night	"	and	left	.
然后	这	后者	说	"	好的	夜晚	"	和	左边	.

然后后者说了声"晚安"就离开了。

- [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

Kellson	remained	sitting	on	the	rustic	seat	,	feeling	in	a	better	frame	of	mind	.
-	剩余	坐着	在	这	乡村	座位	,	感觉	在	一个	更好的	框架	的	头脑	.

凯尔森仍然坐在那张简陋的椅子上，感觉心情好多了。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ə'baʊt]

The	Moon	rose	over	the	big	mountain	in	front	of	the	house	and	distant	about
这	月亮	玫瑰	超过	这	大的	山	在	正面	的	这	房子	和	遥远	关于

[faɪv] [maɪlz] .

five	miles	.
五	英里	.

月亮从房子前面的大山上升起，距离大约五英里。

[ðə; ði] [sɔːft] ['muːnlaɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	soft	moonlight	made	the	landscape	wonderfully	beautiful	.
这	柔软的	月光	制成	这	景观	太棒了	美丽的	.

柔和的月光使景色美不胜收。

[ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] [snoʊ] - [waɪl] , ['klɪŋɪŋ] [mɪst] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri]

The	whole	mountain	was	draped	in	snow	-	while	,	clinging	mist	,	except	the	very
这	所有的	山	曾是	垂坠的	在	雪	-	尽管	,	依恋	薄雾	,	除了	这	非常

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

整座山都被白雪覆盖，雾气缭绕，只有山顶一片澄澈。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] .

over	which	the	Moon	was	hanging	.
超过	哪个	这	月亮	曾是	绞刑	.

月亮就悬挂在它上方。

[ðə; ði] ['piːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [stoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [kɑːmd] [daʊn] .

The	peacefulness	of	the	hour	stole	into	his	heart	,	and	his	brain	calmed	down	.
这	宁静	的	这	小时	偷窃	进入	他的	心	,	和	他的	脑	平静下来	向下	.

此刻的宁静悄然渗入他的心房，他的大脑也平静了下来。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] ,

The	mountain	suggested	to	him	the	past	,	and	the	pure	,
这	山	建议	到	他	这	过去的	,	和	这	纯的	,

山峰让他想起过去，想起纯洁的……

[waɪt] [mɪst] ['ʃraudiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['veɪpər] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l]['wɔːtərz][ʌv; əv]

white	mist	shrouding	it	seemed	like	vapour	risen	from	the	merciful	waters	of
白色的	薄雾	裹尸布	它	似乎	喜欢	汽	升起	从	这	仁慈	水	的

['liːθi] .

Lethe	.
忘川	.

笼罩着它的白色薄雾，仿佛是从仁慈的忘川河水中升腾而起的蒸汽。

[ðə; ði] [muːn] [sə'dʒestɪd] [hoʊp] , [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] , [lɪnt] [stɪl] [hoʊp] .

The	Moon	suggested	hope	,	vague	and	undefined	,	lint	still	hope	.
这	月亮	建议	希望	,	模糊的	和	不明确的	,	皮棉	仍然	希望	.

月亮象征着希望，模糊不清，但依然是希望。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pendʒələm][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [swept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

With	the	swing	as	of	a	pendulum	his	consciousness	swept	back	from	the
和	这	摇摆	作为	的	一个	摆	他的	意识	扫荡	后退	从	这

[dɑːrk] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn] [laɪt] .

dark	night	of	despondency	and	bathed	its	wings	in	light	.
黑暗的	夜晚	的	沮丧	和	洗澡	它是	翅膀	在	光	.

他的意识像钟摆一样摆动，从绝望的黑夜中回荡出来，沐浴在光明之中。

[ðen] [hɪz; ɪz] [suːðd] ['spɪrɪt] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] ,

Then	his	soothed	spirit	felt	the	need	of	sleep	,
然后	他的	舒缓	精神	毛毡	这	需要	的	睡觉	,

然后，他平静下来的心灵感到困倦，需要睡觉。

[soʊ][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][bed] .

so	he	entered	the	house	and	began	to	prepare	for	bed	.
所以	他	进入	这	房子	和	开始	到	准备	为了	床	.

于是他进了屋，开始准备睡觉。

[ðə; ði] ['wægən] - [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skɑːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][sloʊp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

The	waggon	-	road	from	the	village	scarped	around	the	slope	at	the	back	of
这	车皮	-	路	从	这	村庄	刮痕	大约	这	坡	在	这	后退	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

从村里来的马车道绕过房子后面的斜坡，蜿蜒而下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wægən] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	heard	the	clatter	of	a	waggon	passing	along	it	.
和	他	听到	这	哒	的	一个	车皮	通过	沿着	它	.

他听到一辆马车经过时发出的咔嗒声。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['sɔːrli] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] .

The	noise	irritated	him	sorely	—	he	could	not	tell	why	.
这	噪音	受刺激	他	非常	—	他	可以	不是	告诉	为什么	.

这种噪音让他非常烦躁——但他却说不出为什么。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] ['wægən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [wer]

Soon	it	ceased	,	and	he	wondered	why	the	waggon	should	have	stopped	where
很快	它	停止	,	和	他	想知道	为什么	这	车皮	应该	有	停止	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

it	did	.
它	做过	.

很快，马车就停了下来，他纳闷为什么马车会停在那里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] , [soʊ][hiː; hi]

A	few	minutes	afterwards	he	heard	the	sound	of	approaching	footsteps	,	so	he
一个	很少	分钟	然后	他	听到	这	声音	的	接近	脚步声	,	所以	他

[pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'dresɪŋ] ,

paused	in	his	undressing	,
暂停	在	他的	脱衣服	,

几分钟后，他听到了靠近的脚步声，于是停止了脱衣服。

['wʌndərɪŋ] ['ɪrɪtəbli] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .

wondering	irritably	who	was	coming	to	disturb	him	.
好奇	易怒地	WHO	曾是	未来	到	打扰	他	.

他烦躁地想知道是谁来打扰他。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Then	he	heard	a	light	tap	at	the	front	door	.
然后	他	听到	一个	光	轻敲	在	这	正面	门	.

然后他听到有人轻轻敲前门。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Taking	**a**	**candle**	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**opened**	**it**	**.**
采取	一个	蜡烛	,	他	去	到	这	门	和	打开	它	.

他拿着蜡烛走到门口，打开了门。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] .

He	**saw**	**before**	**him**	**a**	**woman**	**.**
他	锯	前	他	一个	女士	.

他看到眼前站着一个女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌlərd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [mɪkst] [reɪs] , [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['elɪmənt] ['evɪdəntli]

She	**was**	**coloured**	**,**	**but**	**of**	**mixed**	**race**	**,**	**the**	**European**	**element**	**evidently**
她	曾是	有色	,	但	的	混合	种族	,	这	欧洲的	元素	显然

[pri'pɑːndəreɪtɪŋ] .

preponderating	**.**
占优势	.

她是混血儿，肤色较深，但欧洲血统明显占多数。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eldərli] — ['sɜːrt(ə)nli] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — ['veri] [θɪn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	**was**	**elderly**	**—**	**certainly**	**over**	**forty**	**years**	**of**	**age**	**—**	**very**	**thin**	**;**	**and**	**she**
她	曾是	老年	—	当然	超过	四十	年	的	年龄	—	非常	薄的	;	和	她

[stuːpt] ['sʌmwʌt] .

stooped	**somewhat**	**.**
弯腰	有些	.

她年纪大了——肯定超过四十岁——很瘦；而且有点驼背。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægərd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] —

Her	**face**	**was**	**drawn**	**and**	**haggard**	**,**	**but**	**her**	**eyes**	**were**	**still**	**beautiful**	**—**
她	脸	曾是	绘制	和	枯槁	,	但	她	眼睛	是	仍然	美丽的	—

[blæk] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [diːp] .

black	**,**	**large**	**,**	**and**	**deep**	**.**
黑色的	,	大的	,	和	深的	.

她面容憔悴，但眼睛依然美丽——黑色、大而深邃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːsntli] [bʌt; bət]['pʊrliˌpɔːrli] [drest] .

She	**was**	**decently**	**but**	**poorly**	**dressed**	**.**
她	曾是	体面地	但	差	穿着	.

她衣着得体，但略显寒酸。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [dʌtʃ] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**speaking**	**Dutch**	**.**
"	好的	晚上	,	先生	,	"	她	说	,	请讲	荷兰语	.

“晚上好，先生，”她用荷兰语说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	**Good**	**evening**	**,**	**"**	**replied**	**Kellson**	**.**
"	好的	晚上	,	"	回复	-	.

“晚上好，”凯尔森回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
"	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[sɜːr] , ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

Sir	**,**	**coming**	**at**	**this**	**time**	**to**	**trouble**	**you**	**.**
先生	,	未来	在	这	时间	到	麻烦	你	.

先生，这个时候来打扰您。

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [griːf] .

I	only	came	because	I	am	in	great	grief	.
我	仅有的	来了	因为	我	是	在	伟大的	悲伤	.

我来这里是因为我非常悲痛。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "

But	do	you	not	know	me	?	"
但	做	你	不是	知道	我	?	"

你难道不认识我吗?

" [noʊ] , " [sed] - , ['æftər] ['skænɪŋ] [hɜːr; hər] [fitʃər] ['kerfəli] ; " [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .

"	No	,	"	said	Kellson	,	after	scanning	her	features	carefully	;	"	I	do	not	remember	you	.
"	不	,	"	说	-	,	后	扫描	她	特征	小心	;	"	我	做	不是	记住	你	.

“不,”凯尔森仔细打量了她的五官后说道,“我不记得你了。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

What	is	your	name	?	"
什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字? ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['reɪtʃəl] , [sɜːr] . "

"	I	am	Rachel	,	sir	.	"
"	我	是	瑞秋	,	先生	.	"

“我是瑞秋,先生。”

" ['reɪtʃəl] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːrpli] ; " [nɑːt] ['reɪtʃəl] [ɜ'ɛndz] ? "

"	Rachel	,	"	he	said	,	sharply	;	"	not	Rachel	Arends	?	"
"	瑞秋	,	"	他	说	,	尖锐地	;	"	不是	瑞秋	阿伦兹	?	"

“瑞秋,”他厉声说道,“不是瑞秋·阿伦兹吧? ”

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['reɪtʃəl] [ɜ'ɛndz] , [bʌt; bət][aɪ] ['mærid] ['mɑːrtn] - , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʌv; əv]['reɪtəl; 'rɑːtəl] ['huːk] ,

"	Yes	,	Sir	,	I	was	Rachel	Arends	,	but	I	married	Martin	Erlank	,	the	blacksmith	of	Ratel	Hoek	,
"	是的	,	先生	,	我	曾是	瑞秋	阿伦兹	,	但	我	已婚	马丁	-	,	这	铁匠	的	速率	胡克	,

“是的,先生,我原名雷切尔·阿伦兹,但我嫁给了拉特尔胡克的铁匠马丁·厄兰克。”

[dʒʌst]['æftər][juː; jʊ] [left] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

just	after	you	left	,	long	ago	.
只是	后	你	左边	,	长的	前	.

就在你离开之后,很久以前。

" - [tɜːrnd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

"	Kellson	turned	sick	at	heart	.
"	-	转向	生病的	在	心	.

凯尔森内心感到无比痛苦。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][feɪn] [fər'gɑːtn] ,

Here	was	a	reminder	of	a	thing	he	had	fain	forgotten	,
这里	曾是	一个	提醒	的	一个	事物	他	有	欣然	被遗忘的	,

这让他想起了一件他极力想要忘记的事情。

[kʌm] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [piːs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kwaɪrd] .

come	to	drive	away	the	peace	he	had	just	acquired	.
来	到	驾驶	离开	这	和平	他	有	只是	获得	.

来驱散他刚刚获得的平静。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn][ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

Here	was	the	ghost	of	a	sin	of	long	ago	,
这里	曾是	这	鬼	的	一个	罪	的	长的	前	,

这是很久以前罪恶的幽灵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] .

which	had	put	on	flesh	and	blood	and	come	back	to	haunt	him	.
哪个	有	放	在	肉	和	血	和	来	后退	到	出没	他	.

它披上了血肉之躯，回来纠缠他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrəb(ə)l] .

It	was	horrible	.
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwʊmən] — [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈtɪmɪdli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

He	looked	at	the	woman	—	she	returned	his	gaze	timidly	for	a	moment	,
他	看起来	在	这	女士	—	她	返回	他的	目光	胆怯地	为了	一个	片刻	,

他看向那个女人——她怯生生地回望了他一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhʌmbli] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] .

and	then	humbly	drooped	her	head	.
和	然后	谦卑地	下垂	她	头	.

然后她谦卑地低下了头。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈætɪtuːd] [səˈdʒestɪd] [woʊ] [ænd; ənd] [ˈʌtər] [hjuːˈmɪləti] .

Her	manner	and	attitude	suggested	woe	and	utter	humility	.
她	方式	和	态度	建议	悲哀	和	说出	谦逊	.

她的举止和态度流露出悲伤和极度的谦卑。

[ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Then	a	wave	of	kindness	and	pity	swept	through	him	.
然后	一个	海浪	的	仁慈	和	遗憾	扫荡	通过	他	.

随后，一股善意和怜悯之情涌上心头。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [sɪn] ,

Here	was	a	fellow	-	creature	with	whom	he	had	tasted	the	sweets	of	sin	,
这里	曾是	一个	同伴	-	生物	和	谁	他	有	尝过	这	糖果	的	罪	,

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

眼前这个人，是他很久以前一起尝过罪恶滋味的同类。

[hɜːr; hər] [juːθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ˈjɪrz] .

Her	youth	,	and	all	of	her	that	he	remembered	,	had	been	left	behind	by	the	hurrying	years	.
她	青年	,	和	全部	的	她	那	他	记得	,	有	到过	左边	在后面	经过	这	匆忙	年	.

她的青春，以及他记忆中的她的一切，都已被匆匆流逝的岁月抛在了身后。

[ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [help] .

Only	one	thing	was	clear	,	she	was	in	trouble	and	she	wanted	his	help	.
仅有的	一	事物	曾是	清除	,	她	曾是	在	麻烦	和	她	通缉	他的	帮助	.

只有一件事很明确，她遇到了麻烦，需要他的帮助。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌkər] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	would	succour	her	if	he	could	.
他	会	救助	她	如果	他	可以	.

如果可以，他会帮助她。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kaɪndli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti]

"	Come	in	,	"	he	said	to	her	kindly	;	and	she	followed	him	into	the	empty
"	来	在	,	"	他	说	到	她	亲切地	;	和	她	随后	他	进入	这	空的

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

“进来吧，”他亲切地对她说；她跟着他走进了空荡荡的餐厅。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

He	closed	the	shutters	,	and	placed	the	candle	on	the	window	-	sill	.
他	关闭	这	百叶窗	,	和	放置	这	蜡烛	在	这	窗户	-	窗台	.

他关上百叶窗，把蜡烛放在窗台上。

[ðen] [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [tʃerz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Then	he	fetched	the	only	two	chairs	out	of	his	bedroom	.
然后	他	已获取	这	仅有的	二	椅子	出去	的	他的	卧室	.

然后他从卧室里搬出了仅有的两把椅子。

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪm'self] .

He	placed	one	for	her	,	and	sat	in	the	other	himself	.
他	放置	一	为了	她	,	和	卫星	在	这	其他	他自己	.

他给她放了一个座位，自己则坐在另一个座位上。

" [naʊ] , ['reɪtʃəl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Now	,	Rachel	,	"	he	said	in	a	kind	voice	,	"	what	can	I	do	for	you	?
"	现在	,	瑞秋	,	"	他	说	在	一个	种类	嗓音	,	"	什么	能	我	做	为了	你	?

“瑞秋，”他温和地说，“我能为你做些什么呢？”

" ['reɪtʃəl] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['sɒbz] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər] .

"	Rachel	tried	to	speak	,	but	sobs	choked	her	.
"	瑞秋	尝试	到	说话	,	但	啜泣	窒息	她	.

瑞秋想说话，但抽泣声让她哽咽难言。

- [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,

Kellson	sat	and	watched	her	,
-	卫星	和	观看	她	,

凯尔森坐着看着她，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [θruː] [ðə; ði]

trying	to	imagine	the	course	of	the	change	in	her	appearance	through	the
尝试	到	想象	这	课程	的	这	改变	在	她	外貌	通过	这

[ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] .

nineteen	years	.
十九	年	.

试图想象她在十九年间外貌的变化过程。

[wer] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [gɔːn] [tuː; tə] — [ðə; ði] [klɪr] ['jeloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

Where	had	her	beauty	gone	to	—	the	clear	yellow	of	her	cheeks	,
在哪里	有	她	美丽	已消失	到	—	这	清除	黄色的	的	她	脸颊	,

她的美貌去了哪里？她那清澈的黄褐色脸颊，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [raɪp] ['nɛktəˌriːnz] .

through	which	the	red	seemed	to	burn	,	making	them	look	like	ripe	nectarines	.
通过	哪个	这	红色的	似乎	到	烧伤	,	制作	他们	看	喜欢	成熟	油桃	.

红色仿佛燃烧着，使它们看起来像成熟的油桃。

[wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['greɪʃəsli] [kɜːrvd] ['bʊzəm] ?

Where	was	her	graciously	curved	bosom	?
在哪里	曾是	她	亲切地	弯曲	怀	?

她那曲线优美的胸部在哪里？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['jestə] - [jɪr] ? "
" Where are the snows of yester - year ? "
" 在哪里 是 这 雪 的 昨天 - 年 ? "

往年的雪都去哪儿了?

" [oʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" Oh , Sir , " she said at length ,
" 哦 , 先生 , " 她 说 在 长度 ,

“哦，先生，”她终于开口说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [sʌn] [huːm] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃt] [tə'deɪ] .
" I have come to you about my son whom you punished today .
" 我 有 来 到 你 关于 我的 儿子 谁 你 受到惩罚 今天 .

“我来是想告诉您我儿子今天受到您的惩罚的事。”

" - [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
" Kellson now for the first time remembered that the surname she had given
" - 现在 为了 这 第一的 时间 记得 那 这 姓 她 有 给定
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [sɪ'vɪrli]
him was the same as that of the prisoner whom he had so severely
他 曾是 这 相同的 作为 那 的 这 囚犯 谁 他 有 所以 严重
['sentənst] .
sentenced .
判刑 .

“凯尔森这才第一次想起，她给他起的姓氏，和他判处重刑的那个囚犯的姓氏一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]
He could now decipher the suggestion in the eyes , which had so
他 可以 现在 解码 这 建议 在 这 眼睛 , 哪个 有 所以
['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
puzzled him .
困惑 他 .

他现在终于能解读出那双眼睛里的含义了，这之前一直让他百思不得其解。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] ?
" Was that your son ?
" 曾是 那 你的 儿子 ?

那是你的儿子吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [sɜːr] . [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][bæd] ,
" Yes , Sir . I know he is bad ,
" 是的 , 先生 . 我 知道 他 是 坏的 ,

“是的，先生。我知道他很坏。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and it is his conduct that has made an old woman of me .
和 它 是 他的 执行 那 有 制成 一个 老的 女士 的 我 .

正是他的行为让我变成了一个老妇人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But I thought you might do something for him .
但 我 想法 你 可能 做 某物 为了 他 .

但我以为你会为他做点什么。

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrz] - [ɪmˈprɪznmənt] — [ðæt] [meɪ] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] —

I	do	not	mind	about	the	two	years	'	imprisonment	—	that	may	do	him	good	—
我	做	不是	头脑	关于	这	二	年	-	监禁	—	那	可能	做	他	好的	—

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈlæʃɪz] . "

but	the	thirty	-	six	lashes	.	"
但	这	三十	-	六	睫毛	.	"

我不介意两年监禁——这对他或许有好处——但三十六鞭笞就太重了。

" [oʊ] , [sɜːr] , [hɪz; ɪz] [skɪn] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˈtendər] , [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

"	Oh	,	Sir	,	his	skin	has	always	been	so	tender	,	ever	since	he	was	a	little
"	哦	,	先生	,	他的	皮肤	有	总是	到过	所以	投标	,	曾经	自从	他	曾是	一个	小的

[ˈbeɪbi] .

baby	.
婴儿	.

“哦，先生，他的皮肤一直都很娇嫩，从他还是个小婴儿的时候就是如此。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [sɔːft] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

It	is	quite	white	and	soft	under	his	shirt	.
它	是	相当	白色的	和	柔软的	在下面	他的	衬衫	.

衬衫下面是洁白柔软的肌肤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [duː][nɑːt][flɑːg][hɪm; ɪm] .

For	the	love	of	God	,	do	not	flog	him	.
为了	这	爱	的	上帝	,	做	不是	鞭打	他	.

看在上帝的份上，不要鞭打他。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bɪˈfɔːr]

I	did	not	know	he	was	to	be	tried	to	-	day	,	or	I	would	have	come	before
我	做过	不是	知道	他	曾是	到	是	尝试	到	-	天	,	或者	我	会	有	来	前

.

:
.

我不知道他今天受审，否则我会早点来。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈmɜːrsi] . "

When	I	heard	you	were	coming	I	felt	sure	he	would	have	had	mercy	.	"
什么时候	我	听到	你	是	未来	我	毛毡	当然	他	会	有	有	怜悯	.	"

听说你要来，我就觉得他一定会发慈悲的。

" [maɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pɪrst] [baɪ] [ˈreɪtʃəlz] [ˈægəni] , " [wʌt] [kæn; kən]

"	My	poor	woman	,	"	said	Kellson	,	his	heart	pierced	by	Rachel's	agony	,	"	what	can
"	我的	贫穷的	女士	,	"	说	-	,	他的	心	穿孔	经过	瑞秋的	痛苦	,	"	什么	能

[aɪ][duː] ?

I	do	?
我	做	?

“我可怜的女人，”凯尔森说道，瑞秋的痛苦让他心如刀绞，“我能做什么呢？”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði] [ˈsentəns] .

I	have	no	power	to	alter	the	sentence	.
我	有	不	力量	到	改变	这	句子	.

我无权更改判决。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [aɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm]

He	had	been	convicted	so	often	before	that	I	felt	bound	to	punish	him
他	有	到过	已定罪	所以	经常	前	那	我	毛毡	边界	到	惩治	他

[sɪˈvɪrli] . "

severely	.	"
严重	.	"

他之前已经多次被定罪，我觉得必须严惩他。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈlæʃɪz] .
I know he deserves it , but for the love of God , take off the lashes .
我 知道 他 值得 它 , 但 为了 这 爱 的 上帝 , 拿 离开 这 睫毛 .

我知道他罪有应得，但看在上帝的份上，把睫毛摘了吧。

[oʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [flɑːg][hɪm; ɪm] .
Oh , Sir , you cannot flog him .
哦 , 先生 , 你 不能 鞭打 他 .

哦，先生，您不能鞭打他。

[bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][best] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
Bad as he is , I love him best of all my children ,
坏的 作为 他 是 , 我 爱 他 最好的 的 全部 我的 孩子们 ,

他虽然很坏，但在我所有的孩子中，我最爱他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [gʊd] . "
and all the others are good . "
和 全部 这 其他的 是 好的 . "

其他的也都很好。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? " [sed] - , [ˈdiːpli] [dɪˈstrest] .
" What can I do ? " said Kellson , deeply distressed .
" 什么 能 我 做 ? " 说 - , 深 苦恼 .

“我能做什么呢？”凯尔森忧心忡忡地说。

" [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪz] [pæst] .
" The sentence is passed .
" 这 句子 是 通过了 .

判决已下达。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I have no power to change it . "
我 有 不 力量 到 改变 它 . "

我无力改变它。

" [oʊ] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] — [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" Oh , Sir , do you not understand — must I tell you ?
" 哦 , 先生 , 做 你 不是 理解 — 必须 我 告诉 你 ?

“哦，先生，您难道不明白吗？难道我需要告诉您吗？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] . "
I thought you would have known . "
我 想法 你 会 有 已知 . "

我以为你会知道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ˈreɪtʃəl] [əˈgen] [bɜːrst][ˈɪntuː][ˈvaɪələnt] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜːr; hər]
" Rachel again burst into violent weeping , and swayed to and fro in her
" 瑞秋 再次 爆裂 进入 暴力 哭泣 , 和 摇摆 到 和 弗 在 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .

瑞秋再次放声痛哭，在椅子上摇摇晃晃。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , - [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

For	some	time	she	could	not	speak	,	Kellson	sat	and	looked	at	her	,
为了	一些	时间	她	可以	不是	说话	,	-	卫星	和	看起来	在	她	,

她有好一会儿都说不出话来，凯尔森就坐在那里看着她。

[ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

a	vague	feeling	of	uneasiness	stirring	in	him	.
一个	模糊的	感觉	的	不安	搅拌	在	他	.

他心中涌起一股莫名的不安感。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] — [hɜːr; hər][hændz] [prest] [tuː; tə]

At	length	she	became	calmer	,	and	sat	still	—	her	hands	pressed	to
在	长度	她	成为	更平静	,	和	卫星	仍然	—	她	双手	按下	到

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

最终她平静下来，静静地坐着，双手捂着脸。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

She	stood	up	,	looked	fixedly	at	Kellson	for	a	moment	,
她	站立	向上	,	看起来	固定地	在	-	为了	一个	片刻	,

她站起身，盯着凯尔森看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ən] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	then	fell	un	her	knees	before	him	.
和	然后	跌倒	联合国	她	膝盖	前	他	.

然后她跪倒在他面前。

" [seɪv] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flɑːgɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːrsli] , " [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər]

"	Save	him	,	save	him	from	the	flogging	,	"	she	said	hoarsely	,	"	he	is	your
"	节省	他	,	节省	他	从	这	鞭答	,	"	她	说	沙哑地	,	"	他	是	你的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

“救救他，救救他，让他免受鞭答，”她沙哑地说，“他是你的儿子。”

" - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['wʊmən] ; [hɪz; ɪz]

"	Kellson	sprang	to	his	feet	and	looked	down	at	the	kneeling	woman	;	his
"	-	弹簧	到	他的	脚	和	看起来	向下	在	这	跪着	女士	;	他的

[aɪz] ['stoʊni][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

eyes	stony	with	horror	,
眼睛	石质的	和	恐怖	,

凯尔森猛地站起身，低头看着跪在地上的女人；他的眼神充满恐惧，如同石头一般。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .

and	his	face	white	and	rigid	.
和	他的	脸	白色的	和	死板的	.

他脸色苍白僵硬。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

He	knew	in	a	flash	that	what	she	said	was	true	.
他	知道	在	一个	闪光	那	什么	她	说	曾是	真的	.

他瞬间明白她说的都是真的。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

The	face	that	the	prisoner's	reminded	him	of	,	and	that	he	could	not
这	脸	那	这	囚犯的	提醒	他	的	,	和	那	他	可以	不是

['ləukəlaiz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

localise	,	was	his	own	.
本地化	,	曾是	他的	自己的	.

囚犯的脸让他想起了自己，但他却想不起来是谁的脸。

['sevrəl] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɪn][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [əˈpɪrəns] [naʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Several	**peculiarities**	**in**	**the**	**prisoner's**	**appearance**	**now**	**struck**	**him**	**.**
一些	特殊性	在	这	囚犯的	外貌	现在	击	他	.

他注意到囚犯外貌上的几个奇怪之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] — [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːbviəs] [æz; əz][hɪz; ɪz][sɪn] .

It	**was**	**quite**	**clear**	**—**	**as**	**sure**	**as**	**death**	**and**	**as**	**obvious**	**as**	**his**	**sin**	**.**
它	曾是	相当	清除	—	作为	当然	作为	死亡	和	作为	明显的	作为	他的	罪	.

这件事非常清楚——就像死亡一样确定无疑，就像他的罪行一样显而易见。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sentənst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

He	**had**	**sentenced**	**his**	**own**	**son**	**.**
他	有	判刑	他的	自己的	儿子	.

他判处了自己的儿子死刑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] . [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði]

For	**a**	**.**	**while**	**there**	**was**	**no**	**change**	**in**	**the**	**position**	**of**	**either**	**the**	**man**	**or**	**the**
为了	一个	.	尽管	那里	曾是	不	改变	在	这	位置	的	任何一个	这	男人	或者	这

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

一段时间内，男人和女人的位置都没有发生变化。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [swei] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði]['mænz] [fiːt] .

Then	**the**	**woman**	**swayed**	**forward**	**,**	**and**	**laid**	**her**	**face**	**on**	**the**	**man's**	**feet**	**.**
然后	这	女士	摇摆	向前	,	和	铺设	她	脸	在	这	男人的	脚	.

然后，女人向前倾身，把脸贴在了男人的脚上。

" [seɪv] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	**Save**	**him**	**,**	**save**	**him**	**,**	**"**	**she**	**gasped**	**.**
"	节省	他	,	节省	他	,	"	她	倒吸一口气	.

“救救他，救救他！”她喘着气说。

- [stuːpt] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

Kellson	**stooped**	**,**	**lifted**	**her**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**placed**	**her**	**in**	**the**	**chair**	**.**
-	弯腰	,	抬起	她	从	这	地面	,	和	放置	她	在	这	椅子	.

凯尔森弯下腰，把她从地上抱起来，放在椅子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['laɪtnəs] .

He	**was**	**struck**	**by**	**her**	**extreme**	**lightness**	**.**
他	曾是	击	经过	她	极端	亮度	.

他被她极度的轻盈所震撼。

" ['reɪtʃəl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	**Rachel**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**never**	**knew**	**of**	**this**	**.**
"	瑞秋	,	"	他	说	,	"	我	绝不	知道	的	这	.

“瑞秋，”他说，“我从来不知道这件事。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [bʌt; bət] , - [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es][bəuθ] — [ɔːr][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv]

What	**can**	**I**	**say**	**to**	**you**	**now**	**but**	**,**	**'**	**God**	**help**	**us**	**both**	**—**	**or**	**all**	**three**	**of**
什么	能	我	说	到	你	现在	但	,	-	上帝	帮助	我们	两个都	—	或者	全部	三	的

[ˌjuː 'es] . -

us	**.**	**'**
我们	.	-

我现在还能对你们说什么呢？只能说：“愿上帝保佑我们俩——或者我们三个。”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ][hoʊp] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]

I	**can**	**give**	**you**	**no**	**hope**	**,**	**but**	**come**	**and**	**see**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**at**
我	能	给	你	不	希望	,	但	来	和	看	我	到	-	明天	早晨	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	**Office**	**.**
这	办公室	.

我无法给你任何希望，但明天早上请到办公室来找我。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

"	This	seemed	to	comfort	her	.
"	这	似乎	到	舒适	她	.

这似乎让她感到安慰。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , ['fɔːltəd] [ə; eɪ] " [gʊd] [naɪt] , " [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

She	stood	up	,	faltered	a	"	Good	night	,	"	and	went	out	of	the	house	with
她	站立	向上	,	犹豫不决	一个	"	好的	夜晚	,	"	和	去	出去	的	这	房子	和

['fiːb(ə)l] [steps] .

feeble	steps	.
微弱	步骤	.

她站起身，结结巴巴地说了声"晚安"，然后迈着蹒跚的步伐走出了房子。

- [sæt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [θɔːt] .

Kellson	sat	down	in	his	chair	and	thought	.
-	卫星	向下	在	他的	椅子	和	想法	.

凯尔森坐在椅子上，陷入沉思。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [klɪr] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l]

His	brain	was	quite	calm	,	and	his	mind	was	clear	,	He	heard	the	rumble
他的	脑	曾是	相当	冷静的	,	和	他的	头脑	曾是	清除	,	他	听到	这	隆隆

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

of	the	waggon	,
的	这	车皮	,

他头脑清醒，思绪平静，听到了马车的隆隆声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊlək] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [tiːm]

and	the	voice	of	the	boy	shouting	to	the	bullocks	as	he	drove	the	team
和	这	嗓音	的	这	男生	喊叫	到	这	牛	作为	他	驾驶	这	团队

.

:
.

还有男孩赶着牛群时对着牛群的喊叫声。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] .

He	stood	up	,	and	mechanically	seized	his	hat	and	stick	.
他	站立	向上	,	和	机械地	查获	他的	帽子	和	戳	.

他站起身，机械地拿起帽子和手杖。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wer] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] [kept] .

He	wondered	where	the	keys	of	the	Office	were	kept	.
他	想知道	在哪里	这	钥匙	的	这	办公室	是	保留	.

他想知道办公室的钥匙放在哪里。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [faɪnd] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

He	would	go	down	to	the	Office	,	find	the	record	,
他	会	去	向下	到	这	办公室	,	寻找	这	记录	,

他会下楼去办公室，找到记录，

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['læʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] .

and	strike	the	lashes	out	of	the	sentence	.
和	罢工	这	睫毛	出去	的	这	句子	.

把句子中的鞭笞部分删掉。

[noʊ] — [ðə; ði] ['sentəns] [mʌst; məst] [stænd] .

No	—	the	sentence	must	stand	.
不	—	这	句子	必须	站立	.

不——判决必须维持。

[ðə; ði][wʌn] ['steɪnləs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [held] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ðæt]

The	one	stainless	record	which	his	conscience	held	up	to	him	,	was	that
这	一	防锈的	记录	哪个	他的	良心	握住	向上	到	他	,	曾是	那

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [laɪf] .

of	his	public	life	.
的	他的	民众	生活	.

他良心上唯一清白的记录，就是他的公共生活。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	had	never	yet	done	a	deed	in	his	official	capacity	of	which	he	was
他	有	绝不	然而	完毕	一个	契据	在	他的	官方的	容量	的	哪个	他	曾是

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

在他担任公职期间，他从未做过任何令自己感到羞愧的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnərəbl]

He	must	not	,	at	the	close	of	his	career	,	be	guilty	of	a	dishonourable
他	必须	不是	,	在	这	关闭	的	他的	职业	,	是	有罪的	的	一个	不光彩的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

在他职业生涯的末期，他绝不能犯下不光彩的行为。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

The	prisoner	richly	deserved	his	sentence	.
这	囚犯	丰富	应得的	他的	句子	.

这名囚犯罪有应得。

[let] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'goʊ][ˌaɪ 'tiː] .

Let	him	undergo	it	.
让	他	经历	它	.

让他接受检查。

" [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

"	At	the	close	of	his	career	.
"	在	这	关闭	的	他的	职业	.

“在他职业生涯的末期。”

" [jes] , [fɔːr; fər] - [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][lɪv; laɪv] .

"	Yes	,	for	Kellson	felt	that	he	could	no	longer	live	.
"	是的	,	为了	-	毛毡	那	他	可以	不	更长	居住	.

“是的，因为凯尔森觉得他再也活不下去了。”

[hɪz; ɪz]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

His	limit	of	endurance	had	been	reached	.
他的	限制	的	耐力	有	到过	达到	.

他的耐力已经达到极限了。

[laɪf] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] ['bɜːrðən] ,

Life	had	for	some	years	past	been	a	sore	burthen	,
生活	有	为了	一些	年	过去的	到过	一个	疮	负担	,

过去几年，生活一直是个沉重的负担。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

and	now	he	could	carry	it	no	longer	.
和	现在	他	可以	携带	它	不	更长	.

现在他再也背不动了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] ?

Had	he	not	longed	for	a	child	—	for	a	son	?
有	他	不是	渴望	为了	一个	孩子	—	为了	一个	儿子	?

他难道不渴望有个孩子——一个儿子吗?

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] [ænd; ənd]

Did	he	not	know	that	such	would	have	made	his	wife	a	happy	woman	and
做过	他	不是	知道	那	这样的	会	有	制成	他的	妻子	一个	快乐的	女士	和

[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [mæn] ?

him	a	contented	man	?
他	一个	满足	男人	?

难道他不知道这样做会让他的妻子幸福，让他自己感到满足吗?

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'greɪdɪd] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

To	live	,	to	know	of	that	degraded	thing	,	for	whose	existence	he	was
到	居住	,	到	知道	的	那	退化的	事物	,	为了	谁	存在	他	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

responsible	,
负责任的	,

活着，却要知道那个堕落之物的存在，而他正是造成它存在的罪魁祸首。

['biːɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['ænɪmlz] ,

being	there	at	the	convict	station	amongst	the	other	human	animals	,
存在	那里	在	这	定罪	车站	在	这	其他	人类	动物	,

和其他人类动物一起待在囚犯站里，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'greɪdɪd] ['evri] [deɪ] .

and	becoming	lower	and	more	degraded	every	day	.
和	成为	降低	和	更多的	退化的	每一个	天	.

而且每天都在变得更低劣。

[tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [θruː] [tuː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [ðə; ði]

To	look	forward	through	two	long	years	of	misery	and	apprehension	to	the
到	看	向前	通过	二	长的	年	的	苦难	和	忧虑	到	这

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] — [hɪz; ɪz] [sʌn] .

return	of	—	his	son	.
返回	的	—	他的	儿子	.

盼望着度过两年漫长的痛苦和忧虑，迎接儿子的归来。

[hɪz; ɪz] [sʌn] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['jɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kerləsli]

His	son	—	a	strange	yearning	towards	the	vicious	creature	he	had	carelessly
他的	儿子	—	一个	奇怪的	渴望	向	这	恶毒	生物	他	有	粗心大意

[glɑːnst] [æt; ət] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

glanced	at	that	morning	,
瞥了一眼	在	那	早晨	,

他的儿子——对他那天早上漫不经心瞥见的那个凶残的生物，产生了一种奇怪的渴望。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

took	possession	of	him	.
采取	拥有	的	他	.

控制了他。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hæt] .

He	started	up	again	,	and	seized	his	hat	.
他	开始	向上	再次	,	和	查获	他的	帽子	.

他重新站起身，抓起帽子。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] ,

He	would	go	down	,	even	though	it	were	nearly	midnight	,
他	会	去	向下	,	甚至	尽管	它	是	几乎	午夜	,

即使已近午夜，他也会下去。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [sel] .

and	get	the	gaoler	to	admit	him	to	the	prisoner's	cell	.
和	得到	这	看守	到	承认	他	到	这	囚犯的	细胞	.

并让狱卒允许他进入囚犯牢房。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

He	made	a	few	steps	towards	the	door	,	and	then	stopped	.
他	制成	一个	很少	步骤	向	这	门	,	和	然后	停止	.

他朝门口走了几步，然后停了下来。

[noʊ] , ['betər] [nɑːt] .

No	,	better	not	.
不	,	更好的	不是	.

不，最好不要。

[riˈæləti] [wʊd] [blæst][ðə; ði] ['delɪkət] ['glæmər] - [bluːm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd]

Reality	would	blast	the	delicate	glamour	-	bloom	with	which	his	imagination	had
现实	会	爆炸	这	精美的	魅力	-	盛开	和	哪个	他的	想像力	有

[kloʊðd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['sɔːrdɪd][fɔːrm] .

clothed	for	the	moment	that	sordid	form	.
穿着衣服	为了	这	片刻	那	肮脏的	形式	.

现实会粉碎他想象力暂时赋予那卑劣身躯的精致光鲜亮丽的外表。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

It	was	the	beauty	of	the	eyes	that	haunted	him	.
它	曾是	这	美丽	的	这	眼睛	那	闹鬼的	他	.

那双美丽的眼睛令他魂牵梦萦。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [wɜːr; wər] [fɔːls] .

He	knew	that	these	imaginings	were	false	.
他	知道	那	这些	想象	是	错误的	.

他知道这些想象都是错误的。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

In	another	moment	they	were	gone	.
在	其他	片刻	他们	是	已消失	.

转眼间，他们就消失了。

[wʌt] — ['æftər] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['krɪndʒɪŋ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [aɪz]

What	—	after	two	years	to	meet	that	horrible	cringing	creature	with	the	angel's	eyes
什么	—	后	二	年	到	见面	那	可怕	令人作呕	生物	和	这	天使的	眼睛

, [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

,	in	the	street	,
,	在	这	街道	,

什么？——两年后，竟然在街上遇到了那个有着天使般眼神、令人毛骨悚然的卑鄙生物，

[ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] — [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [gɑːd][fɔːr; fər][ɪn]

and	know	him	as	his	son	—	his	son	that	he	had	asked	God	for	in
和	知道	他	作为	他的	儿子	—	他的	儿子	那	他	有	问	上帝	为了	在

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] .

the	days	when	he	used	to	pray	.
这	天	什么时候	他	用过的	到	祈祷	.

并把他当作自己的儿子——他过去向上帝祈祷时所求得的儿子。

['betər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɛθs] .

Better	a	hundred	deaths	.
更好的	一个	百	死亡人数	.

宁死一百次。

['suːɪsaɪd] .

Suicide	.
自杀	.

自杀。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

['suːɪsaɪd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'greɪsfl] .

Suicide	**was**	**said**	**to**	**be**	**disgraceful**	**.**
自杀	曾是	说	到	是	可耻	.

自杀曾被认为是不光彩的事。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

['ʌðər] [neiʃəns] , [mɔːr] ['sivilaizd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðæn; ðən]['aʊərz] ,

Other	**nations**	**,**	**more**	**civilised**	**in**	**some**	**respects**	**than**	**ours**	**,**
其他	国家	,	更多的	文明	在	一些	尊重	比	我们的	,

[hæd; həd][held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərəb(ə)l] .

had	**held**	**it**	**to**	**be**	**honourable**	**.**
有	握住	它	到	是	光荣的	.

其他国家，在某些方面比我们更文明，都认为这是光荣的。

[nɑːt] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

Not	**if**	**one**	**has**	**responsibilities**	**.**
不是	如果	一	有	职责	.

如果肩负着责任，那就另当别论了。

[hɪz; ɪz][waɪf] — [wel] — [hiː; hi] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

His	**wife**	**—**	**well**	**—**	**he**	**shrewdly**	**suspected**	**that**	**she**	**would**	**be**	**glad**	**of**	**her**
他的	妻子	—	出色地	—	他	精明地	怀疑	那	她	会	是	高兴的	的	她

['friːdəm] .

freedom	**.**
自由	.

至于他的妻子——嗯——他敏锐地察觉到她会很高兴获得自由。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][tʃaɪld] — — [oʊ] , [gɑːd] !

He	**had**	**no**	**child**	**—**	**—**	**Oh**	**,**	**God**	**!**
他	有	不	孩子	—	—	哦	,	上帝	!

他没有孩子——哦，上帝!

[jes] [hiː; hi][hæd; həd] .

Yes	**he**	**had**	**.**
是的	他	有	.

是的，他有。

[dɪs'greɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] .

Disgrace	**to**	**his**	**wife**	**and**	**to**	**his**	**other**	**relations**	**.**
耻辱	到	他的	妻子	和	到	他的	其他	关系	.

这令他的妻子和其他亲属蒙羞。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hɪr] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

here	**came**	**in**	**the**	**beauty**	**of**	**his**	**plan**	**.**
这里	来了	在	这	美丽	的	他的	计划	.

这就是他计划的妙处所在。

['suːɪsaɪd] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [sə'spektɪd] .

Suicide	**would**	**never**	**be**	**suspected**	**.**
自杀	会	绝不	是	怀疑	.

自杀根本不会被怀疑。

-	[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] .							
Kellson	**went**	**into**	**the**	**bedroom**	**and**	**opened**	**his**	**portmanteau** **.**
-	去	进入	这	卧室	和	打开	他的	合成词 .

凯尔森走进卧室，打开了他的旅行箱。

[frʌm; frəm][ðə; ði]	['pɑːkɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]	['klɔːrəl]	['haɪdreɪt] ,
From	**the**	**pocket**	**of**	**the** **partition**	**he**	**took**	**a**	**little**	**bottle**	**of**	**chloral**	**hydrate** **,**
从	这	口袋	的	这 分割	他	采取	一个	小的	瓶子	的	氯醛	水合物 ,

他从隔板的口袋里掏出一小瓶水合氯醛，

[ə; eɪ]	[drʌg]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['juːzɪŋ]	[wen]	[ɪn'sɑːmniə]	[prest]	['hevɪli]	[ə'pɑːn]
a	**drug**	**which**	**he**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**using**	**when**	**insomnia**	**pressed**	**heavily**	**upon**
一个	药品	哪个	他	曾是	在	这	习惯	的	使用	什么时候	失眠	按下	重度	之上

[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

这是他失眠严重时经常服用的一种药物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[ˌpɪri'ɑːdɪkli]	[dɪd] .
as	**it**	**periodically**	**did** **.**
作为	它	定期	做过 .

这种情况时有发生。

[ðə; ði]	['klɔːrəl]	[wʌz; wəz][ɪn]	[faɪv]	-	[greɪn]	['tæblɔɪdz] .
The	**chloral**	**was**	**in**	**five**	**-**	**grain**	**tabloids** **.**
这	氯醛	曾是	在	五	-	粮食	小报 .

氯醛存在于五粒装的片剂中。

[hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]	[doʊs]	[wʌz; wəz]	[θriː]	['tæblɔɪdz]	[ɔːr]	[ˌfɪf'tiːn]	[greɪnz] .
His	**usual**	**dose**	**was**	**three**	**tabloids**	**or**	**fifteen**	**grains** **.**
他的	通常	剂量	曾是	三	小报	或者	十五	谷物 .

他通常的剂量是三份报纸或十五粒格令。

[hiː; hi]	[naʊ]	['kaʊntɪd]	['twenti]	['tæblɔɪdz]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['tʌmblər] ,	[wɪtʃ]	[hiː; hi][hæf]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
He	**now**	**counted**	**twenty**	**tabloids**	**into**	**a**	**tumbler** **,**	**which**	**he**	**half**	**filled**	**with**	**water** **.**
他	现在	计数	二十	小报	进入	一个	不倒翁 ,	哪个	他	一半	已填	和	水 .

他数了二十份小报放进一个玻璃杯里，然后往杯子里倒了半杯水。

[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['oʊpən] ,	[ænd; ənd]	- ,	[rɪ'membərɪŋ]	[ðɪs] ,	[went]	[tuː; tə]	[ʃʌt]
The	**front**	**door**	**was**	**still**	**open** **,**	**and**	**Kellson** **,**	**remembering**	**this** **,**	**went**	**to**	**shut**
这	正面	门	曾是	仍然	打开 ,	和	- ,	记住	这 ,	去	到	关闭

[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

前门还开着，凯尔森想起这一点，便去关门。

[ðə; ði]	[muːn]	[hæd; həd]	[naʊ]	[sɔːd]	[haɪ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n] ,	[ænd; ənd][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ,
The	**moon**	**had**	**now**	**soared**	**high**	**above**	**the**	**mountain** **,**	**and**	**a**	**spectacle** **,**
这	月亮	有	现在	飙升	高的	多于	这	山 ,	和	一个	奇观 ,

['wʌndərfəli]	[ænd; ənd]	['waɪldli]	['bjuːtɪf(ə)l] ,
wonderfully	**and**	**wildly**	**beautiful** **,**
太棒了	和	疯狂地	美丽的 ,

月亮高悬于山巅之上，呈现出一幅壮丽无比、美得令人窒息的景象。

[wʌz; wəz]	[rɪ'viːld] .
was	**revealed** **.**
曾是	揭晓 .

真相大白了。

-	[wɔːkt]	['ɪntuː][ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Kellson	**walked**	**into**	**the**	**garden**	**and**	**gazed**	**on**	**it** **.**
-	步行	进入	这	花园	和	凝视	在	它 .

凯尔森走进花园，凝视着它。

[ðə; ði] [mɪst] , [noʊ] [lɔːŋgər] [smuːð] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [drɔːn] [ænd; ənd] [kɜːrld] ['ɪntuː] [fæn'tæstɪk]

The	mist	,	no	longer	smooth	and	clinging	,	but	drawn	and	curled	into	fantastic
这	薄雾	,	不	更长	光滑的	和	依恋	,	但	绘制	和	卷曲	进入	极好的

[riθs] ,

wreaths	,
花圈	,

薄雾不再柔和粘稠，而是被拉扯卷曲成奇特的环状。

[wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndləs] [skaɪ] .

was	rising	slowly	into	the	windless	sky	.
曾是	上升	缓慢地	进入	这	无风	天空	.

缓缓升入无风的天空。

[ðə; ði] ['taɪərd] - [aʊt] [mæn] [tʊk] [wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	tired	-	out	man	took	one	lingering	look	,	and	then	walked	quickly	into	the
这	疲劳的	-	出去	男人	采取	一	挥之不去的	看	,	和	然后	步行	迅速地	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

疲惫不堪的男人回头看了一眼，然后快步走进了房子。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

He	locked	the	front	door	and	went	into	the	bedroom	.
他	已锁定	这	正面	门	和	去	进入	这	卧室	.

他锁上前门，走进卧室。

[hiː; hi] [ʌn'drest] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [bed] , ['æftər] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['taɪdɪli] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv]

He	undressed	quietly	and	got	into	bed	,	after	laying	his	clothes	tidily	on	one	of
他	脱光衣服	悄悄	和	得到	进入	床	,	后	躺下	他的	衣服	整齐地	在	一	的

[ðə; ði] [tʃerz] .

the	chairs	.
这	椅子	.

他静静地脱下衣服，把衣服整齐地放在一把椅子上，然后钻进被窝。

[ðə; ði] ['klɔːrəl] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kwaɪt] [meltid] ,

The	chloral	had	not	yet	quite	melted	,
这	氯醛	有	不是	然而	相当	融化	,

氯醛尚未完全熔化。

[soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tuːθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌmblər] [wɪð; wɪθ]

so	he	took	his	tooth	-	brush	and	stirred	the	contents	of	the	tumbler	with
所以	他	采取	他的	齿	-	刷子	和	搅拌	这	内容	的	这	不倒翁	和

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] .

the	handle	.
这	处理	.

于是他拿起牙刷，用牙刷柄搅动杯子里的东西。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [læst] ['tæblɔɪd] [hæd; həd] [dɪ'zɑːlvd] .

In	a	few	moments	the	last	tabloid	had	dissolved	.
在	一个	很少	时刻	这	最后的	小报	有	溶解	.

片刻之后，最后一份小报也消失了。

- [bluː] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɔːrəl] ['mɪkstʃər] .

Kellson	blew	the	candle	out	and	took	a	sip	of	the	chloral	mixture	.
-	吹	这	蜡烛	出去	和	采取	一个	啜饮	的	这	氯醛	混合物	.

凯尔森吹灭蜡烛，喝了一口氯醛混合液。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔːf] .

It	was	so	strong	that	it	made	him	cough	.
它	曾是	所以	强的	那	它	制成	他	咳嗽	.

气味太浓烈了，让他咳嗽起来。

[hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔːr] ['wɔːtər] .

He	lit	the	candle	and	added	more	water	.
他	点燃	这	蜡烛	和	额外	更多的	水	.

他点燃蜡烛，又加了些水。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [maɪt] [smel] [kloʊz] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː]

It	then	struck	him	that	the	room	might	smell	close	when	the	people	entered	it
它	然后	击	他	那	这	房间	可能	闻	关闭	什么时候	这	人们	进入	它

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

on	the	morrow	,
在	这	明天	,

他突然想到，第二天人们进入房间时，房间里可能会有股难闻的气味。

[soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd] .

so	he	got	up	and	opened	the	window	wide	.
所以	他	得到	向上	和	打开	这	窗户	宽的	.

于是他起身，把窗户大开。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [bed] , [dræŋk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌmblər] , [ænd; ənd] [leɪ]

He	then	returned	to	bed	,	drank	off	the	contents	of	the	tumbler	,	and	lay
他	然后	返回	到	床	,	喝	离开	这	内容	的	这	不倒翁	,	和	躺

[daʊn] .

down	.
向下	.

然后他回到床上，喝光了杯子里的水，躺了下来。

[fɔːr; fər] [wʌn] [waɪld] ['moʊmənt] ['terər] [æt; ət] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

For	one	wild	moment	terror	at	the	lowering	face	of	Death	took	possession	of
为了	一	荒野	片刻	恐怖	在	这	降低	脸	的	死亡	采取	拥有	的

[hɪz; ɪz] [soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

那一瞬间，死亡低垂的面容令他感到无比恐惧，他的灵魂也随之被恐惧占据。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sek] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fitʃər] ['teɪkɪŋ] [fɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	was	as	though	he	could	sec	the	awful	features	taking	form	out	of	the
它	曾是	作为	尽管	他	可以	秒	这	可怕	特征	采取	形式	出去	的	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他仿佛能看到黑暗中逐渐显现出的可怕面容。

[ðə; ði] [dred] [dɪ'strɔɪər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] [hænd] [raʊzd] [ʌn'siːznəbli] [frʌm; frəm]

The	dread	destroyer	that	he	had	with	daring	hand	roused	unseasonably	from
这	恐惧	驱逐舰	那	他	有	和	大胆	手	唤醒	反常地	从

[hɪz; ɪz] [ler] ,

his	lair	,
他的	巢穴	,

他大胆地将可怕的毁灭者从巢穴中唤醒，这毁灭者来得不合时宜。

[siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] — [ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [skaɪ] — [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ɪn] [toʊnz]

seemed	to	fill	the	room	—	the	house	—	the	sky	—	and	call	him	forth	in	tones
似乎	到	充满	这	房间	—	这	房子	—	这	天空	—	和	称呼	他	前进	在	音调

[ʌv; əv] ['θʌndər] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [vɔɪd] .

of	thunder	to	the	black	and	freezing	void	.
的	雷	到	这	黑色的	和	冷冻	空白	.

仿佛充满了房间、房子和天空，用雷鸣般的声音将他召唤到黑暗冰冷的虚空中。

[laɪt] !

Light	!
光	!

光!

[laɪt] !
Light !
光 !

光!

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætʃbɑːks] .
He started up in bed and began to grope for the matchbox .
他 开始 向上 在 床 和 开始 到 摸索 为了 这 火柴盒 .

他猛地从床上坐起来，开始摸索着寻找火柴盒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pæst] [ə'weɪ] .
But this passed away .
但 这 通过了 离开 .

但这一切都过去了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [gruː] [maɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] .
The face of Death grew mild , and then seemed to smile .
这 脸 的 死亡 生长 温和的 , 和 然后 似乎 到 微笑 .

死神的面容变得温和起来，然后似乎露出了微笑。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
He lay down on his side , his face turned from the open window ,
他 躺 向下 在 他的 边 , 他的 脸 转向 从 这 打开 窗户 ,

他侧身躺下，脸转向敞开的窗户。

[kəm'poʊzd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] [fel] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːpəst]
composed himself into a comfortable attitude , and fell softly into the deepest
由 他自己 进入 一个 舒服的 态度 , 和 跌倒 轻轻 进入 这 最深处
[ʌv; əv] [ɔːl] [sliːps] .
of all sleeps .
的 全部 睡觉 .

他调整好姿势，让自己放松下来，然后轻轻地进入了梦乡。

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpər] .
THE QUEST OF THE COPPER .
这 寻求 的 这 铜 .

铜的探寻。

" [ə; eɪ] [biːst] [wɪð; wɪθ] [hɔːrnz] [ðæt] [rend] [ænd; ənd] [gɔːr]
" A beast with horns that rend and gore
" 一个 兽 和 角 那 撕裂 和 血块

“一头长着撕裂和刺伤的角的野兽”

[maɪ] ['ɑːrmi] ['rʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
My army rushes through the world ;
我的 军队 冲刺 通过 这 世界 ;

我的军队横扫世界;

[ðə; ði] [waɪt] [pluːmz] ['flʌtər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːr] ,
The white plumes flutter in the fore ,
这 白色的 羽流 扑 在 这 前 ,

前方白色的羽毛飘动着，

[laɪk] [mɪsts] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tempɪst] [wɜːrl] ;
Like mists before a tempest whirled ;
喜欢 薄雾 前 一个 暴风雨 旋转 ;

如同暴风雨前的薄雾;

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [siː] [wen] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ]
The roaring sea when storms are strong
这 咆哮 海 什么时候 暴风雨 是 强的

暴风雨来临时，大海咆哮怒吼。

[ɪz][nɑːt][soʊ] [fɪrs] , [ðə; ði]['laɪənz] [ræθ]
Is not so fierce , the lion's wrath
是 不是 所以 凶猛的 , 这 狮子的 愤怒

狮子的愤怒并非那么凶猛

[ɪz] [teɪm] [wen] [swelz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [sɔːŋ]
Is tame when swells the battle - song
是 驯服 什么时候 涌浪 这 战斗 - 歌曲

当战歌高涨时，它就变得温顺了。

[ðæt] [fraɪts] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [maɪ] [pæθ] !
That frights the clouds above my path !
那 惊吓 这 云 多于 我的 小路 !

那吓坏了我头顶上的云!

" [maɪ] ['biːtn] [ʃiːldz] [tuː; tə] ['θʌndər] [θrɪl] ,
" My beaten shields to thunder thrill ,
" 我的 被打败 盾牌 到 雷 刺激 ,

“我那被击碎的盾牌令我感到雷鸣般的激动，

[maɪ] [spiə] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [bɪ'twiːn] ,
My spears like lightning flash between ,
我的 长矛 喜欢 闪电 闪光 之间 ,

我的长矛如同闪电般划破长空，

[tɪl] ['reɪnɪŋ] [blʌd] [ðer; ðər] ['braɪtnəs] [kɪl] ,
Till raining blood their brightness kill ,
直到 下雨 血 他们的 亮度 杀 ,

直到鲜血如雨般落下，夺走他们的光芒。

[ɔːr][dɪm][tuː; tə]['lʊrɪd] [red] [ðer; ðər] [ʃiːn] !
Or dim to lurid red their sheen !
或者 暗淡 到 骇人的 红色的 他们的 光泽 !

或者它们的光泽暗淡无光，甚至变成艳丽的红色!

[æt; ət][mɔːrn][ænd; ənd] [iːv] [ðə; ði] ['splendɪd] [ʃaɪn] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [klaʊdz]
At morn and eve the splendid shine of burning clouds
在 早晨 和 前夕 这 灿烂 闪耀 的 燃烧 云

清晨和傍晚，燃烧的云朵闪耀着绚丽的光芒。

[aɪ][heɪl][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] —
I hail with joy —
我 冰雹 和 喜悦 —

我满怀喜悦地欢呼——

[ðə; ði][skaɪ] [ðʌs] ['gɪvz] [ɪts] [sʌn] [ðə; ði] [saɪn]
The sky thus gives its son the sign
这 天空 因此 给予 它是 儿子 这 符号

天空由此向它的儿子发出信号

[tuː; tə][raɪz] [ʌp] ['maɪti] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] !
To rise up mighty , and destroy !
到 上升 向上 强大的 , 和 破坏 !

崛起吧，强大起来，摧毁一切!

" ['zuːluː] ['pɪktʃərz] .
" Zulu Pictures .
" 祖鲁语 图片 .

“祖鲁影业。

[ʃɑːkə] .
Tshaka .
特沙卡 .

沙卡。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ʃɑːkə] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluːz] ,

TSHAKA	,	king	of	the	Zulus	,
沙卡	,	国王	的	这	祖鲁人	,

祖鲁国王沙卡

[sæt][ɪn] [steɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [krɑːl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [maːrtʃ] , - .

sat	in	state	in	his	Royal	Kraal	one	morning	in	the	month	of	March	,	1816	.
卫星	在	状态	在	他的	皇家	克拉尔	一	早晨	在	这	月	的	行进	,	-	.

1816 年 3 月的一个早晨，他静静地坐在皇家马厩里。

[hɪz; ɪz] [θroʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg][ʌv; əv] [waɪt] ['aɪərnˌwʊd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts][end] ,

His	throne	was	a	log	of	white	ironwood	standing	on	its	end	,
他的	王座	曾是	一个	日志	的	白色的	铁木	常设	在	它是	结尾	,

他的宝座是一根竖立的白色铁木原木。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [θriː] [θɪk] ['bræntʃɪz] [ɪk'spændɪd] ,

from	the	upper	portion	of	which	the	stumps	of	three	thick	branches	expanded	,
从	这	上	部分	的	哪个	这	树桩	的	三	厚的	分支	扩展	,

从其上部延伸出三根粗壮树枝的残端，

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rʌf] ['sembləns] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .

thus	giving	it	the	rough	semblance	of	an	arm	-	chair	.
因此	给予	它	这	粗糙的	外表	的	一个	手臂	-	椅子	.

因此，它大致看起来像一把扶手椅。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmps] [wɜːr; wər] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] .

The	ends	of	the	stumps	were	rounded	and	polished	.
这	结束	的	这	树桩	是	圆润	和	抛光	.

树桩的末端被削圆并打磨光滑。

[ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] ,

The	throne	was	standing	upon	the	skin	of	a	large	,	black	-	maned	lion	,
这	王座	曾是	常设	之上	这	皮肤	的	一个	大的	,	黑色的	-	有人	狮子	,

王座立在一张巨大的黑鬃狮皮上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn] .

and	the	king's	feet	were	resting	upon	the	mane	.
和	这	国王的	脚	是	休息	之上	这	鬃毛	.

国王的脚搭在了鬃毛上。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪnduːnəz] , ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['ætitjuːdz] ,

A	number	of	indunas	,	councilors	,	and	officers	stood	around	the	king	in	respectful	attitudes	,
一个	数字	的	印度	,	议员	,	和	警官	站立	大约	这	国王	在	尊重	态度	,

许多酋长、议员和官员恭敬地站在国王周围。

[ɔːr] [muːvd] [ə'baʊt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] .

or	moved	about	quietly	,	and	silently	.
或者	已搬	关于	悄悄	,	和	默默	.

或者悄无声息地四处走动。

- ['mʌðər] , - , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

Tshaka's	mother	,	Mnande	,	sat	on	the	ground	some	distance	away	,
-	母亲	,	-	,	卫星	在	这	地面	一些	距离	离开	,

特沙卡的母亲姆南德坐在不远处地上。

[hɜːr; hər] [ɪr] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːrd] [tʃæt] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌnz] [lɪps] .

her	ear	strained	to	catch	every	word	chat	fell	from	her	son's	lips	.
她	耳朵	紧张	到	抓住	每一个	单词	聊天	跌倒	从	她	儿子的	嘴唇	.

她竖起耳朵，努力捕捉儿子嘴里说的每一个字。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [faɪv] [jʌŋ] ['gɜːlz] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] ,

A	few	yards	behind	her	five	young	girls	crouched	on	their	knees	and	elbows	,
一个	很少	码	在后面	她	五	年轻的	女孩们	蹲着	在	他们的	膝盖	和	肘部	,

在她身后几码远的地方，五个小女孩跪在地上，用手肘撑着。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrθn] [pɑːt][ʌv; əv] [bɪr] , [ɔːr][ə; eɪ][skɪn][ʌv; əv] ['kɜːdld] [mɪlk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

each	with	an	earthen	pot	of	beer	,	or	a	skin	of	curdled	milk	before	her	.
每个	和	一个	土	锅	的	啤酒	,	或者	一个	皮肤	的	凝固	牛奶	前	她	.

每人面前都放着一罐陶罐啤酒，或者一皮袋凝乳。

[æz; əz] [iːtʃ] [nuː] - ['kʌmər] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

As	each	new	-	comer	arrived	within	a	certain	distance	of	the	throne	,
作为	每个	新的	-	角	到达的	之内	一个	肯定	距离	的	这	王座	,

当每个新来者到达王座一定距离内时，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

he	flung	his	spear	and	shield	to	the	ground	,	and	then	came	forward	.
他	扔	他的	矛	和	盾	到	这	地面	,	和	然后	来了	向前	.

他将长矛和盾牌扔到地上，然后向前走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz][ʌv; əv] [ʃɑːkə] ,

When	he	reached	within	about	twenty	paces	of	Tshaka	,
什么时候	他	达到	之内	关于	二十	步幅	的	特沙卡	,

当他走到离沙卡大约二十步远的地方时，

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] " [baɪ'ɛteɪ] ,

he	held	his	right	hand	high	over	his	head	and	called	out	"	Bayete	,
他	握住	他的	正确的	手	高的	超过	他的	头	和	称为	出去	"	巴耶特	,

他高举右手过头顶，喊道：“Bayete，

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['zuːluː] ['rɔɪəl] [sə'luːt] .

"	which	is	the	Zulu	royal	salute	.
"	哪个	是	这	祖鲁语	皇家	礼炮	.

这是祖鲁王室的敬礼。

[hiː; hi] [ðen] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] .

He	then	advanced	and	prostrated	himself	before	the	King's	feet	.
他	然后	先进的	和	俯卧	他自己	前	这	国王学院	脚	.

然后他上前，匍匐在国王脚下。

[ʃɑːkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪld] .

Tshaka	was	a	man	of	magnificent	build	.
特沙卡	曾是	一个	男人	的	壮丽	建造	.

沙卡身材魁梧。

[hiː; hi][sæt] ['pɜːrfɪktli] ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['lepərd] [teɪlz] [slʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	sat	perfectly	naked	except	for	a	bunch	of	leopard	tails	slung	from	his
他	卫星	完美	裸	除了	为了	一个	束	的	豹	尾巴	吊着	从	他的

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

他一丝不挂，只在腰间挂着一串豹尾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːrmz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [kɔːrd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	a	few	charms	fastened	to	a	thin	cord	around	his	neck	.
和	一个	很少	魅力	系紧	到	一个	薄的	绳索	大约	他的	脖子	.

他的脖子上挂着一条细绳，绳子上系着几个小饰品。

- , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['redʒɪmənt] , [æn; ən][in'du:nə][ʌv; əv][ðə; ði] -
Kondwana , commander of the ' Nyatele regiment , an induna of the Abambo
- , 指挥官 的 这 - - 团 , 一个 印杜纳 的 这 -
[traɪb] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .
tribe , was called before the king .
部落 , 曾是 称为 前 这 国王 .

尼亚特勒军团的指挥官孔德瓦纳，阿班博部落的酋长，被召到国王面前。

[hi:; hi] [ə'proʊtʃt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [oʊ'bi:s(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] .
He approached , under the customary obeisance , and then stood up .
他 接近 , 在下面 这 习惯 服从 , 和 然后 站立 向上 .

他走上前去，行了惯常的行礼，然后站了起来。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] , " [sed] [ʃɑ:kə] ,
" You will take , " said Tshaka ,
" 你 将要 拿 , " 说 特沙卡 ,

“你会接受的，”特沙卡说道。

" [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['redʒɪmənt] ([ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['veri]
" what remains of the ' Nyatele regiment (a regiment that had suffered very
" 什么 遗迹 的 这 - - 团 (一个 团 那 有 遭受 非常
[sɪ'vɪrli] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [kæm'peɪn] [frʌm; frəm] ['fi:vər] [ɪn][ðə; ði] [koʊst] [swɔmps] [ə'bʌv] [ˌes 'ti:] . ['lu:sjə]
severely in a recent campaign from fever in the coast swamps above St . Lucia
严重 在 一个 最近的 活动 从 发烧 在 这 海岸 沼泽 多于 英石 . 露西亚
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

“尼亚特莱团（该团在最近的一次战役中因圣卢西亚湾沿岸沼泽地的瘟疫而遭受重创）的残余部分，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] ['slɔ:tər] [baɪ][ðə; ði] [spɪr]) ,
as well as from slaughter by the spear) ,
作为 出色地 作为 从 屠宰 经过 这 矛) ,

以及被长矛刺杀），

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and go to the country beyond the mountains of the Amaswazi ,
和 去 到 这 国家 超过 这 山脉 的 这 - ,

然后前往阿马斯瓦齐山脉以北的国度，

[wer] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] ['met(ə)l] (['kɑ:pər]) [ɪz]
where the green and yellow stones from which the red metal (copper) is
在哪里 这 绿色的 和 黄色的 石头 从 哪个 这 红色的 金属 (铜) 是
['smeltɪd] ,
smelted ,
冶炼 ,

那里出产绿色和黄色石头，从中可以冶炼出红色金属（铜）。

[ɑ:r; ər] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
are dug out of the ground .
是 挖 出去 的 这 地面 .

从地下挖出来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [stoʊnz] [æz; əz] [wɪl] ['kʌvər] , [wen] [hi:pt] [ʌp] ,
You will bring back so much of these stones as will cover , when heaped up ,
你 将要 带来 后退 所以 很多 的 这些 石头 作为 将要 覆盖 , 什么时候 堆积如山 向上 ,

你将带回足够多的石头，堆积起来足以覆盖……

[ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [θri:] [lɑ:rdʒ]['ɑ:ksn] .
the skins of three large oxen .
这 皮肤 的 三 大的 牛 .

三张大牛皮。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [reɪnz] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] .

You	will	return	before	the	Summer	rains	have	fallen	.
你	将要	返回	前	这	夏天	雨	有	倒下	.

你会在夏季雨季来临之前回来。

[goʊ] .

Go	.
去	.

去。

" - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [mæn] .

"	Kondwana	was	a	distinguished	man	.
"	-	曾是	一个	杰出的	男人	.

“康德瓦纳是一位杰出的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] , [fɔːt] [əˈgenst] [ʃɑːkə] , [bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [ðə; ði]

He	had	,	years	previously	,	fought	against	Tshaka	,	but	since	his	tribe	,	the
他	有	,	年	之前	,	战斗	反对	特沙卡	,	但	自从	他的	部落	,	这

- , [hæd; həd] [meɪd] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,

Abambo	,	had	made	submission	,
-	,	有	制成	提交	,

多年前，他曾与沙卡作战，但自从他的部落阿班博人臣服后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈzuːluː] [ˈneɪʃ(ə)n] ,

and	had	been	incorporated	into	the	Zulu	nation	,
和	有	到过	公司	进入	这	祖鲁语	国家	,

并被并入祖鲁民族。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmæstər] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪθflnəs] [ænd; ənd] [ziːl] .

he	had	served	his	new	master	with	faithfulness	and	zeal	.
他	有	服务	他的	新的	掌握	和	忠诚	和	热情	.

他忠诚而热忱地服侍他的新主人。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒri] [ɪz] [ðɪs] ,

But	one	of	the	awkward	conditions	of	savagery	is	this	,
但	一	的	这	尴尬的	状况	的	野蛮	是	这	,

但野蛮行径的尴尬之处在于：

[ðæt] [wenˈevər] [ə; eɪ] [səˈbɔːrdɪnət] [ʃoʊz] [ˈeni] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [kəˈpæsəti] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli]

that	whenever	a	subordinate	shows	any	extraordinary	capacity	,	and	consequently
那	每当	一个	下属	演出	任何	非凡的	容量	,	和	最后

[əˈteinz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] ,

attains	to	a	position	of	influence	,
达到	到	一个	位置	的	影响	,

即，每当下属展现出非凡的能力，并因此获得有影响力的地位时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔故事集：七个短篇故事(Kafir Stories Seven Short Stories)

[hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz][æpt][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [fɪr] ,

his	master	is	apt	to	regard	him	with	jealousy	and	fear	,
他的	掌握	是	易于	到	看待	他	和	妒忌	和	害怕	,

他的主人往往会对他心生嫉妒和恐惧。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ['ruːθləsli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	will	therefore	often	destroy	him	ruthlessly	on	the	first	shadow	of	a
和	将要	所以	经常	破坏	他	无情地	在	这	第一的	阴影	的	一个

['priːtekst] .

pretext	.
借口	.

因此，一旦发现任何借口，他们往往会毫不留情地除掉他。

[ɪn] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv]['keɪpəb(ə)l] [sə'bɔːdinits] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sævɪdʒ] ['poʊt(ə)nteɪt]

In	jealousy	and	mistrust	of	capable	subordinates	,	the	average	savage	potentate
在	妒忌	和	不信任	的	有能力的	下属	,	这	平均的	野蛮的	强势

[rɪ'zemblz] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

resembles	Louis	the	Fourteenth	of	France	,
类似	路易斯	这	第十四	的	法国	,

在嫉妒和不信任能干的下属方面，一般野蛮的统治者与法国的路易十四颇为相似。

[ʌv; əv] ['paɪəs] ['meməri] ,

of	pious	memory	,
的	虔诚的	记忆	,

为纪念虔诚的灵魂，

[huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] ['keɪpəb(ə)l][mæn] [nɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ]

who	could	never	bear	to	have	a	really	capable	man	near	his	throne	in	a
WHO	可以	绝不	熊	到	有	一个	真的	有能力的	男人	靠近	他的	王座	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] .

position	of	trust	.
位置	的	相信	.

他永远无法容忍一个真正有能力的人在他王位附近担任要职。

- ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv] - [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [wʌns]

Kondwana	happened	to	be	under	the	ban	of	Tshaka's	suspicion	,	which	,	once
-	发生	到	是	在下面	这	禁止	的	-	怀疑	,	哪个	,	一次

[raʊzd] , [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'leɪ] .

roused	,	was	never	allayed	.
唤醒	,	曾是	绝不	缓解	.

孔德瓦纳恰巧被沙卡怀疑，这种怀疑一旦被唤起，就永远不会消除。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['redʒɪmənt][ɑːn][ə; eɪ]

This	is	the	explanation	of	his	having	been	sent	with	his	splendid	regiment	on	a
这	是	这	解释	的	他的	拥有	到过	发送	和	他的	灿烂	团	在	一个

['juːsləs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['dedli] ['fiːvər] ['kʌntri] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌdɛlə'goʊə]

useless	expedition	through	the	deadly	fever	country	just	to	the	south	of	Delagoa
无用	远征	通过	这	致命	发烧	国家	只是	到	这	南	的	德拉戈阿

[beɪ] ,

Bay	,
湾	,

这就是他为何被派往德拉戈亚湾以南致命瘟疫肆虐的地区进行一次毫无意义的远征的原因。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] - ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

between	the	Lebomba	Mountains	and	the	sea	,
之间	这	-	山脉	和	这	海	,

在勒邦巴山脉和大海之间，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	of	his	now	having	to	go	with	the	effective	remnant	of	his
和	的	他的	现在	拥有	到	去	和	这	有效的	剩	的	他的

['vetərənz] [ɑːn][ə; eɪ] [kwest] [fɔːr; fər] ['kɑːpər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [spɑːt]['oʊnli] ['veɪgli] ['ruːmərd]

veterans	on	a	quest	for	copper	to	a	hypothetical	spot	only	vaguely	rumoured
退伍军人	在	一个	寻求	为了	铜	到	一个	假想	点	仅有的	依稀	传闻

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

现在，他不得不带领他手下仅存的几名老兵，前往一个只是坊间流传的、假想的地点寻找铜矿。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] ['veri] ['dɪstənt] ['nɔːrðərn] [reɪd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː]

Amongst	the	spoil	of	a	recent	and	very	distant	northern	raid	were	a	few
在	这	剧透	的	一个	最近的	和	非常	遥远	北方	袭击	是	一个	很少

['kɑːpər] ['bæŋglz] ,

copper	bangles	,
铜	手镯	,

在最近一次远征北方地区的战利品中，发现了一些铜手镯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðiːz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][hæd; həd]

and	the	prisoners	from	whom	these	were	taken	said	that	the	metal	had
和	这	囚犯	从	谁	这些	是	已采取	说	那	这	金属	有

[bɪn] ['smeltɪd] [frʌm; frəm] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [stoʊnz] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [fɑːr][tuː; tə]

been	smelted	from	green	and	yellow	stones	dug	out	of	a	mountain	far	to
到过	冶炼	从	绿色的	和	黄色的	石头	挖	出去	的	一个	山	远的	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

从囚犯身上缴获这些金属的囚犯说，这些金属是用从遥远的北方山上挖出的绿色和黄色石头冶炼而成的。

[ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fɔːrdʒ][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [sækt] ,

In	a	native	forge	at	one	of	the	villages	sacked	,
在	一个	本国的	锻造	在	一	的	这	村庄	被解雇	,

在其中一个被洗劫一空的村庄的一间当地铁匠铺里，

[ə; eɪ] [fjuː] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]

a	few	stones	of	the	kind	described	had	been	found	,	and	these	were
一个	很少	石头	的	这	种类	描述	有	到过	成立	,	和	这些	是

[brɔːt] [tuː; tə] [ʃɑːkə] .

brought	to	Tshaka	.
带来	到	特沙卡	.

人们发现了一些描述中的那种石头，并将这些石头带到了特沙卡。

[noʊ] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

No	other	information	on	the	subject	was	to	be	had	,
不	其他	信息	在	这	主题	曾是	到	是	有	,

关于此事，没有其他信息可查。

[jet] - [æt; ət][wʌns] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kwest] ,

yet	Kondwana	at	once	prepared	to	start	upon	his	quest	,
然而	-	在	一次	准备	到	开始	之上	他的	寻求	,

然而，孔德瓦纳立刻准备开始他的征程。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] ,

knowing	that	if	he	failed	to	carry	out	the	king's	order	to	the	very	letter	,
会心	那	如果	他	失败的	到	携带	出去	这	国王的	命令	到	这	非常	信	,

他知道，如果他不能一丝不苟地执行国王的命令，

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] .

his	life	would	inevitably	pay	the	forfeit	.
他的	生活	会	不可避免地	支付	这	丧失	.

他的生命必将为此付出代价。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]['veri] ['paʊərf(ə)l][mæn] , [dʒet] [blæk] ,

Kondwana	**was**	**a**	**tall**	**and**	**very**	**powerful**	**man**	**,**	**jet**	**black**	**,**
-	曾是	一个	高的	和	非常	强大的	男人	,	喷射	黑色的	,

孔德瓦纳身材高大，力大无穷，皮肤黝黑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wen] [nɑːt] [muːvd] [tuː; tə] [ræθ] .

but	**with**	**a**	**pleasing**	**expression**	**of**	**countenance**	**when**	**not**	**moved**	**to**	**wrath**	**.**
但	和	一个	令人愉悦	表达	的	面容	什么时候	不是	已搬	到	愤怒	.

但若不发怒，脸上则会露出和蔼可亲的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

He	**was**	**as**	**brave**	**as**	**a**	**lion**	**,**	**and**	**perfectly**	**loyal**	**to**	**the**	**king**	**.**
他	曾是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	,	和	完美	忠诚	到	这	国王	.

他像狮子一样勇敢，对国王绝对忠诚。

[ʃɑːkə] [pə'zest] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Tshaka	**possessed**	**the**	**faculty**	**of**	**inspiring**	**loyalty**	**to**	**a**	**high**	**degree**	**,**	**but**	**he**
特沙卡	拥有	这	学院	的	鼓舞人心	忠诚	到	一个	高的	程度	,	但	他

[wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .

was	**unaware**	**of**	**this**	**.**
曾是	不知情	的	这	.

沙卡拥有激发他人高度忠诚的能力，但他自己却没有意识到这一点。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] ,

Being	**of**	**a**	**highly**	**suspicious**	**nature**	**,**
存在	的	一个	高度	可疑的	自然	,

由于生性多疑，

[hiː; hi] ['sækrifaist] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['graʊndləs] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

he	**sacrificed**	**to**	**his**	**groundless**	**apprehensions**	**numbers**	**of**	**his**	**most**	**loyal**	**and**
他	牺牲	到	他的	无根据的	担忧	数字	的	他的	最多	忠诚	和

[dɪ'voʊtɪd] [əd'hɪərənts] .

devoted	**adherents**	**.**
奉献	信徒	.

他因为毫无根据的担忧而牺牲了许多最忠诚、最热忱的追随者。

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɑːl] ['æftər] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] [wɪtʃ]

Kondwana	**returned**	**to**	**his**	**kraal**	**after**	**being**	**shown**	**specimens**	**of**	**the**	**mineral**	**which**
-	返回	到	他的	克拉尔	后	存在	所示	标本	的	这	矿物	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] .

he	**had**	**to**	**seek**	**.**
他	有	到	寻找	.

孔德瓦纳在看到他要寻找的矿物标本后，回到了他的村落。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] — [sʌm; səm] ['biːɪŋ] [bluː] [ɪn] ['kʌlər]

These	**were**	**a**	**few**	**small**	**lumps**	**of**	**shining**	**stone**	**—**	**some**	**being**	**blue**	**in**	**colour**
这些	是	一个	很少	小的	肿块	的	灼灼	石头	—	一些	存在	蓝色的	在	颜色

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jeloʊ] .

and	**some**	**yellow**	**.**
和	一些	黄色的	.

这是几小块闪闪发光的石头——有些是蓝色的，有些是黄色的。

[ɪn] ['ʌðər] [bəuθ] ['kʌlərz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

In	**others**	**both**	**colours**	**were**	**present**	**.**
在	其他的	两个都	颜色	是	展示	.

另一些作品中两种颜色都存在。

[wen] ['freʃli] ['broʊkən] , [ðə; ði] [bluː] ['spesimənz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ,

When	**freshly**	**broken**	**,**	**the**	**blue**	**specimens**	**were**	**beautifully**	**iridescent**	**,**
什么时候	新鲜的	破碎的	,	这	蓝色的	标本	是	非常漂亮	彩虹色	,

刚掰开时，这些蓝色标本呈现出美丽的虹彩光泽。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [tɪnts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl] .

and	showed	tints	such	as	are	seen	in	the	peacock's	tail	.
和	显示	色调	这样的	作为	是	已见	在	这	孔雀的	尾巴	.

并呈现出类似孔雀尾羽的色调。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hedˌkwɔːrtər] ['mɪlәteri] [krɑːl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['mʌstəd] [hɪz; ɪz]

Upon	arriving	at	the	headquarter	military	kraal	next	morning	,	he	mustered	his
之上	抵达	在	这	总部	军队	克拉尔	下一个	早晨	,	他	集结	他的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

第二天早上抵达军营总部后，他召集了自己的部队。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [strɔːŋ] ([ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]) .

and	found	it	to	be	about	four	hundred	and	fifty	strong	(	effective	)	.
和	成立	它	到	是	关于	四	百	和	五十	强的	(	有效的	)	.

发现其强度约为 450 强（有效）。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [krɑːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sʌfərɪŋ]

There	were	several	hundred	more	at	the	kraal	,	but	they	were	still	suffering
那里	是	一些	百	更多的	在	这	克拉尔	,	但	他们	是	仍然	痛苦

[frʌm; frəm] ['fiːvər] .

from	fever	.
从	发烧	.

畜栏里还有几百人，但他们仍然发烧。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['vetərənz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɔːr] [hed] - [rɪŋz] , ['sɜːrkjələr]['bændz] [ə'baʊt]

The	men	were	all	veterans	,	and	thus	wore	head	-	rings	,	circular	bands	about
这	男人	是	全部	退伍军人	,	和	因此	穿着	头	-	戒指	,	圆	乐队	关于

['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

seven	inches	in	diameter	,
七	英寸	在	直径	,

这些人都是退伍老兵，因此都戴着头环，一种直径约七英寸的圆形带子。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['sʌbstəns] [kəm'poʊzd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [gʌm] .

of	a	black	substance	composed	principally	of	gum	.
的	一个	黑色的	物质	由	主要	的	胶	.

一种主要由树胶组成的黑色物质。

[ðiːz] ['bændz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

These	bands	being	about	an	inch	thick	,
这些	乐队	存在	关于	一个	英寸	厚的	,

这些带子大约一英寸厚，

[wɜːr; wər] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [her] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

were	fixed	to	the	hair	around	the	crown	of	the	head	,
是	固定的	到	这	头发	大约	这	王冠	的	这	头	,

固定在头顶周围的头发上，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [prə'tekʃn] [ə'genst] [bloʊz] .

and	thus	afforded	a	very	effective	protection	against	blows	.
和	因此	提供	一个	非常	有效的	保护	反对	打击	.

因此，它能非常有效地保护人体免受打击。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] .

The	expedition	started	.
这	远征	开始	.

探险开始了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['kærid] [strɔːŋ] ['aɪərn] ['pɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [aʊt]

A	number	of	the	men	carried	strong	iron	picks	for	the	purpose	of	digging	out
一个	数字	的	这	男人	携带	强的	铁	精选	为了	这	目的	的	挖掘	出去

[ðə; ði] [ɔːr] .

the	ore	.
这	矿石	.

许多男子携带了结实的铁镐，以便挖掘矿石。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz][æz; əz] [fuːd] ,

They	took	a	small	herd	of	cattle	for	immediate	use	as	food	,
他们	采取	一个	小的	一群	的	牛	为了	即时	使用	作为	食物	,

他们抓了一小群牛，准备立即用作食物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['prɑːksɪmət] [spɔɪl] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] ['sʌstənəns] .

but	they	depended	upon	proximate	spoil	for	future	sustenance	.
但	他们	取决于	之上	邻近的	剧透	为了	未来	维持	.

但他们未来的生存依赖于附近的腐烂物。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][pɑːŋ'goʊlə]['rɪvər] ,

After	crossing	the	Pongola	river	,
后	过境	这	蓬戈拉	河	,

渡过蓬戈拉河之后，

[ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] ['ɪnlənd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	party	made	a	detour	inland	so	as	to	avoid	a	collision	with	the
这	派对	制成	一个	車輛改道	内陆	所以	作为	到	避免	一个	碰撞	和	这

- ,

Amaswazi	,
-	,

为了避免与阿马斯瓦齐人相撞，该队绕道内陆。

[wɪð; wɪθ] [huːm] - [dɪd][nɑːt][wɑːnt] , [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə] [faɪt] .

with	whom	Kondwana	did	not	want	,	just	then	,	to	fight	.
和	谁	-	做过	不是	想	,	只是	然后	,	到	斗争	.

当时，孔德瓦纳并不想与他交战。

[ðɪs] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [sʌm; səm] ['veri] ['maʊntənəs] ['kʌntri] , [wer] [ðeɪ] ['sʌfərd]

This	took	them	through	some	very	mountainous	country	,	where	they	suffered
这	采取	他们	通过	一些	非常	多山	国家	,	在哪里	他们	遭受

['griːvəsli] [frʌm; frəm][koʊld] .

grievously	from	cold	.
严重地	从	寒冷的	.

这使他们穿越了一些山地地区，在那里他们饱受严寒之苦。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [huːz] [blʌd] [dʒəːmz][ʌv; əv]['fiːvər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

Some	of	the	men	in	whose	blood	germs	of	fever	still	remained	,	began	to
一些	的	这	男人	在	谁	血	细菌	的	发烧	仍然	剩余	,	开始	到

['sɪkən] ,

sicken	,
令人作呕	,

有些男人血液中仍残留着发热病菌，开始生病。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mɜːrsɪfəli] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

and	were	mercifully	put	to	death	.
和	是	仁慈地	放	到	死亡	.

他们被仁慈地处死了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][hæd; həd][sʌm; səm] ['veri]

But	as	it	advanced	through	the	mountains	the	little	party	had	some	very
但	作为	它	先进的	通过	这	山脉	这	小的	派对	有	一些	非常

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['luːtɪŋ] ,

enjoyable	fighting	and	looting	,
令人愉悦	斗争	和	抢劫	,

但当他们穿过群山时，这支小队经历了一些非常愉快的战斗和劫掠。

[ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən] [ə'fɔːd] ['plez(ə)nt] ['eksərsaɪz] .

the	Mantatee	tribelets	offering	no	more	resistance	than	afforded	pleasant	exercise	.
这	海牛	部落	提供	不	更多的	反抗	比	提供	令人愉快的	锻炼	.

海牛族小部落没有表现出任何抵抗，反而享受到了愉快的锻炼。

[ðə; ði] [luːt] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['sɪmpli] [fiːst] [ɑːn] [miːt] .

The	loot	was	ample	,	and	the	soldiers	simply	feasted	on	meat	.
这	抢劫	曾是	充足	,	和	这	士兵	简单地	盛宴	在	肉	.

战利品非常充足，士兵们大快朵颐地享用了肉类。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɔːmd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hʌt] .

At	night	they	often	warmed	themselves	before	the	burning	huts	.
在	夜晚	他们	经常	温暖	他们自己	前	这	燃烧	小屋	.

夜里，他们经常在燃烧的小屋前取暖。

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['meni] [sɔːft] , [wɔːrm] [skɪnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	obtained	from	the	vanquished	Mantatees	many	soft	,	warm	skins	,	for	the
他们	获得	从	这	战败者	海牛	许多	柔软的	,	温暖的	皮肤	,	为了	这

['maʊnt(ə)n] [traɪbz] ,

mountain	tribes	,
山	部落	,

他们从战败的海牛身上获得了许多柔软温暖的兽皮，供山地部落使用。

['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [koʊld] ['klaɪmət] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ekspɜːrt][ɪn] ['tænɪŋ] .

living	under	a	comparatively	cold	climate	,	had	become	very	expert	in	tanning	.
活的	在下面	一个	比较	寒冷的	气候	,	有	变得	非常	专家	在	晒黑	.

由于生活在相对寒冷的气候下，他练就了一身晒黑的本领。

[ðiːz] [skɪnz] [wɜːr; wər] ['kærid] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	skins	were	carried	for	them	by	the	good	-	looking	young	women	of	the
这些	皮肤	是	携带	为了	他们	经过	这	好的	-	寻找	年轻的	女性	的	这

[krɑːl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] " ['iːtn] [ʌp] ,

kraals	which	were	"	eaten	up	,
畜栏	哪个	是	"	吃	向上	,

这些兽皮是由村落里那些漂亮年轻的妇女为他们搬运的，然后被“吃掉了”。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [sʌtʃ] , [wen] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] , [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]

"	for	the	lives	of	such	,	when	their	services	were	required	,	were	generally
"	为了	这	生活	的	这样的	,	什么时候	他们的	服务	是	必需的	,	是	一般来说

[sperd] .

spared	.
幸存	.

“因为当需要他们的时候，他们的生命通常会被保留下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluː]['ɑːrmi] [ðæt] [wɔːr] [hed] - [rɪŋz] ,

It	was	only	the	veterans	of	the	Zulu	army	that	wore	head	-	rings	,
它	曾是	仅有的	这	退伍军人	的	这	祖鲁语	军队	那	穿着	头	-	戒指	,

只有祖鲁军队的老兵才会佩戴头环。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][wɪð; wɪθ] - [kən'tɪndʒənt] [huːz] [hed] [wʌz; wəz] ['rɪŋles] .

but	there	was	one	man	with	Kondwana's	contingent	whose	head	was	ringless	.
但	那里	曾是	一	男人	和	-	队伍	谁	头	曾是	无环	.

但孔德瓦纳的队伍中有一个人头上没有戴戒指。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ['eldər] ['brʌðər] - .

This	was	Senzanga	,	the	son	of	Kondwana's	elder	brother	Kwasta	.
这	曾是	-	,	这	儿子	的	-	长老	兄弟	-	.

这是森赞加，他是孔德瓦纳的哥哥夸斯塔的儿子。

- [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [krɑːl] [ænd; ənd]

Senzanga	had	been	spared	by	a	fortunate	accident	when	his	father's	kraal	and
-	有	到过	幸存	经过	一个	幸运	事故	什么时候	他的	父亲的	克拉尔	和

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['priːviəsli] [baɪ] - ['ɔːrdər] .

its	inhabitants	had	been	destroyed	a	few	months	previously	by	Tshaka's	order	.
它是	居民	有	到过	损毁	一个	很少	几个月	之前	经过	-	命令	.

几个月前，沙卡下令摧毁了森赞加父亲的村落和村民，森赞加侥幸逃过一劫。

['biːɪŋ] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

Being	fleet	of	foot	,	he	had	escaped	to	the	bush	,
存在	舰队	的	脚	,	他	有	逃脱	到	这	衬套	,

他身手敏捷，逃进了灌木丛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [sɪns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] ,

and	he	had	ever	since	had	a	precarious	existence	as	a	fugitive	,
和	他	有	曾经	自从	有	一个	岌岌可危	存在	作为	一个	逃犯	,

此后，他一直过着逃亡的、朝不保夕的生活。

['biːɪŋ] [fed] [baɪ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

being	fed	by	some	women	at	the	risk	of	their	lives	.
存在	美联储	经过	一些	女性	在	这	风险	的	他们的	生活	.

有些妇女冒着生命危险喂养它们。

['hɪrɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

Hearing	through	them	of	an	expedition	under	the	command	of	his	uncle	,
听力	通过	他们	的	一个	远征	在下面	这	命令	的	他的	叔叔	,

[hiː; hi] [went] , [ɑːn] [ə'hed] ,

he	went	,	on	ahead	,
他	去	,	在	前方	,

他从他们口中得知他叔叔率领一支探险队，便先行出发了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːŋ'goʊlə] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] - [prə'tekʃn] ,

and	at	the	Pongola	appeared	and	asked	for	Kondwana's	protection	,
和	在	这	蓬戈拉	出现	和	问	为了	-	保护	,

他出现在蓬戈拉，请求孔德瓦纳的庇护。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

as	well	as	for	leave	to	accompany	the	expedition	.
作为	出色地	作为	为了	离开	到	陪伴	这	远征	.

以及获准随队参加探险。

- [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪsk] [ɪn] [nɑːt] ['kɪlɪŋ] - [æt; ət] [wʌns] ,

Kondwana	knew	that	he	ran	a	serious	risk	in	not	killing	Senzanga	at	once	,
-	知道	那	他	跑	一个	严肃的	风险	在	不是	杀	-	在	一次	,

孔德瓦纳知道，如果他不立即杀死森赞加，将会面临严重的风险。

[bʌt; bət] ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði]

but	after	consulting	with	his	officers	,	he	decided	on	venturing	to	spare	the
但	后	咨询	和	他的	警官	,	他	决定	在	冒险	到	空闲的	这

[jʌŋ] ['mænz] [laɪf] ,

young	man's	life	,
年轻的	男人的	生活	,

但与部下商议后，他决定冒险饶恕这个年轻人的性命。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [ʃɑːkə] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

meaning	**to**	**deliver**	**him**	**as**	**a**	**prisoner**	**to**	**Tshaka**	**on**	**the**	**return**	**of**	**the**
意义	到	递送	他	作为	一个	囚犯	到	特沙卡	在	这	返回	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	**,**
远征	,

意思是远征队返回时将他作为俘虏交给沙卡。

[ænd; ənd] [ðen] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

and	**then**	**pray**	**that**	**he**	**might**	**be**	**pardoned**	**for**	**the**	**fault**	**he**	**had**	**not**
和	然后	祈祷	那	他	可能	是	赦免	为了	这	过错	他	有	不是

[kə'mɪtɪd] ,

committed	**,**
坚定的	,

然后祈求上帝宽恕他并未犯下的过错。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['hevɪli] ['pʌnɪʃt] .

and	**which**	**had**	**been**	**so**	**heavily**	**punished**	**.**
和	哪个	有	到过	所以	重度	受到惩罚	.

并因此受到了严厉的惩罚。

['æftər] ['getɪŋ] [wel] [pæst][ðə; ði] - ['kʌntri] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [left] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

After	**getting**	**well**	**past**	**the**	**Amaswazi**	**country**	**,**	**the**	**expedition**	**left**	**the**	**mountains**	**,**
后	获得	出色地	过去的	这	-	国家	,	这	远征	左边	这	山脉	,

[ænd; ənd] ['trævld] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] ,

and	**traveled**	**through**	**the**	**low**	**,**
和	旅行	通过	这	低的	,

探险队深入阿马斯威士兰地区后，离开了山区，进入了低地。

['wʊdɪd] [pleɪnz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['drɑːkənzb\\ː^] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ænd; ənd][ðə; ði]

wooded	**plains**	**that**	**lie**	**between**	**the**	**Drakensberg**	**on**	**the**	**north**	**-**	**west**	**,**	**and**	**the**
树木繁茂的	平原	那	说谎	之间	这	德拉肯斯堡	在	这	北	-	西方	,	和	这

- [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

Lebomba	**hills**	**on**	**the**	**south**	**-**	**east**	**.**
-	丘陵	在	这	南	-	东方	.

位于西北部的德拉肯斯山脉和东南部的勒邦巴山脉之间的林木茂盛的平原。

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][noʊ][men] [dwel] : [ɪk'sept] [ðə; ði] ['retʃɪd] " [ˌbɑːlə'lɑː] ,

In	**this**	**region**	**no**	**men**	**dwell**	**:**	**except**	**the**	**wretched**	**"**	**Balala**	**,**
在	这	地区	不	男人	住	:	除了	这	可怜	"	巴拉拉	,

这片区域无人居住：除了可怜的“巴拉拉”。

" ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['wepənlɪs] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːŋgə][ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] ,

"	**naked**	**and**	**weaponless**	**fugitives**	**from**	**the**	**Tonga**	**and**	**other**	**tribes**	**,**
"	裸	和	无武器	逃犯	从	这	汤加	和	其他	部落	,

“来自汤加和其他部落的赤身裸体、手无寸铁的逃亡者，

[huːz] ['vɪlɪdʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][wɔːr] ,

whose	**villages**	**had**	**been**	**destroyed**	**in**	**war**	**,**
谁	村庄	有	到过	损毁	在	战争	,

他们的村庄在战争中被摧毁，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	**who**	**had**	**escaped**	**to**	**lead**	**a**	**life**	**in**	**the**	**desert**	**compared**	**with**	**which**
和	WHO	有	逃脱	到	带领	一个	生活	在	这	沙漠	比较的	和	哪个

[deθ] [baɪ][ðə; ði] [spɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɜːrsɪf(ə)l] .

death	**by**	**the**	**spear**	**would**	**have**	**been**	**merciful**	**.**
死亡	经过	这	矛	会	有	到过	仁慈	.

而那些逃到沙漠中过着悲惨生活的人，与此相比，被长矛刺死都算是一种仁慈。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['tsetsi] [flai] , [huːz] [baɪt] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['eni] [də'mestɪk]

The	existence	of	the	dreaded	tsetse	fly	,	whose	bite	is	fatal	to	any	domestic
这	存在	的	这	令人恐惧的	采采蝇	飞	,	谁	咬	是	致命的	到	任何	国内的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

令人闻风丧胆的采采蝇的存在，其叮咬对任何家畜都是致命的。

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'hæbɪtənts] .

accounted	for	the	lack	of	human	inhabitants	.
已记录	为了	这	缺少	的	人类	居民	.

解释了为何这里没有人类居住。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] - [men] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] , [ænd; ənd]

The	cattle	which	Kondwana's	men	brought	with	them	began	to	droop	,	and
这	牛	哪个	-	男人	带来	和	他们	开始	到	下垂	,	和

[suːn] [kʊd; kəd] [proʊ'siːd] [noʊ] ['fɜːrðər] .

soon	could	proceed	no	further	.
很快	可以	继续	不	更远	.

孔德瓦纳的手下带来的牛群开始萎靡不振，很快就无法继续前行了。

['æftər] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['tsetsi] , ['ænɪmlz] ['grædʒuəli] [weɪst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv]

After	being	bitten	by	the	tsetse	,	animals	gradually	waste	away	,	and	sometimes	live
后	存在	被咬	经过	这	采采蝇	,	动物	逐步地	浪费	离开	,	和	有时	居住

[ɑːn][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

on	for	months	,
在	为了	几个月	,

被采采蝇叮咬后，动物会逐渐消瘦，有时也能存活数月。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

becoming	more	and	more	emaciated	.
成为	更多的	和	更多的	瘦弱	.

变得越来越消瘦。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [reɪn] ['hæpənz] [tuː; tə][fɔːl] , [ðeɪ] [daɪ] [ɔːf] ['veri] ['kwɪkli] .

If	,	however	,	rain	happens	to	fall	,	they	die	off	very	quickly	.
如果	,	然而	,	雨	发生	到	落下	,	他们	死	离开	非常	迅速地	.

但是，如果碰巧下雨，它们很快就会枯萎。

[ðə; ði][men] [set][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kæt(ə)l] .

The	men	set	to	work	and	killed	all	the	remaining	cattle	.
这	男人	放	到	工作	和	被杀	全部	这	其余的	牛	.

男人们开始动手，把剩下的牛全部宰杀了。

[ðeɪ] [eɪt] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ,

They	ate	what	they	could	of	the	meat	,
他们	吃	什么	他们	可以	的	这	肉	,

他们吃掉了能吃到的肉。

['loʊdɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

loaded	themselves	and	the	captive	women	with	as	much	of	the	remainder
已加载	他们自己	和	这	俘虏	女性	和	作为	很多	的	这	余

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] ,

as	could	be	carried	,
作为	可以	是	携带	,

他们把自己和被俘的妇女们尽可能多地背上了剩余的物品。

[ænd; ənd] [ðen] ['trævld] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	then	traveled	as	swiftly	as	they	could	in	a	north	-	easterly	direction
和	然后	旅行	作为	迅速地	作为	他们	可以	在	一个	北	-	东风	方向

, [tɔːrdz] [ðə; ði][lim'pəupəu]['rɪvər] .

,	towards	the	Limpopo	river	.
,	向	这	林波波省	河	.

然后他们以最快的速度向东北方向行进，朝着林波波河的方向前进。

[wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lim'pəupəu] , [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] - ['kʌntri] ,

Once	across	the	Limpopo	,	they	knew	they	could	easily	reach	the	Makalaka	country	,
一次	穿过	这	林波波省	,	他们	知道	他们	可以	容易地	抵达	这	-	国家	,

[wer] , ['daʊtləs] , [luːt] [ə'baʊnd] .

where	,	doubtless	,	loot	abounded	.
在哪里	,	毫无疑问	,	抢劫	大量	.

他们知道，一旦渡过林波波河，就可以轻易到达马卡拉卡地区，那里无疑到处都是财物。

[ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbɑːlə'lɑː] , [huːm] [ðeɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

They	knew	all	about	this	from	the	Balala	,	whom	they	from	time	to	time
他们	知道	全部	关于	这	从	这	巴拉拉	,	谁	他们	从	时间	到	时间

['kæptʃərd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] .

captured	and	questioned	.
捕获	和	被质问	.

他们从巴拉拉人那里了解到了这一切，他们时不时会抓捕巴拉拉人并对他们进行审问。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kɑːpər]

None	of	these	could	,	however	,	give	any	information	as	to	where	the	copper
没有任何	的	这些	可以	,	然而	,	给	任何	信息	作为	到	在哪里	这	铜

[ɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

ore	had	come	from	.
矿石	有	来	从	.

然而，这些都无法提供关于铜矿石来源的任何信息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [geɪm] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæptʃər] .

In	the	meantime	,	game	was	plentiful	,	although	somewhat	difficult	to	capture	.
在	这	与此同时	,	游戏	曾是	丰富	,	虽然	有些	难的	到	捕获	.

与此同时，猎物数量众多，但捕获起来却有些困难。

[ðer; ðər][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ;

Their	most	successful	mode	of	hunting	was	this	;
他们的	最多	成功的	模式	的	打猎	曾是	这	;

他们最成功的狩猎方式是这样的：

— [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [wʊd] [laɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]

—	about	a	hundred	men	would	lie	in	ambush	in	some	place	where	,	judging	from
—	关于	一个	百	男人	会	说谎	在	伏击	在	一些	地方	在哪里	,	评判	从

[ðə; ði] ['fʊtmɑːk] ,

the	footmarks	,
这	脚印	,

——大约一百名士兵会埋伏在某个地方，从脚印判断，

[waɪld] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] .

wild	animals	were	in	the	habit	of	passing	.
荒野	动物	是	在	这	习惯	的	通过	.

野生动物有从这里经过的习惯。

[ðiːz] [men] [wʊd] [teɪk] ['kʌvər] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

These	men	would	take	cover	wherever	they	could	,
这些	男人	会	拿	覆盖	无论	他们	可以	,

这些人会尽可能地寻找掩护。

['breɪkɪŋ] [ɔːf] ['brɑːntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [wer] ['groʊɪŋ]

breaking	**off**	**branches**	**of**	**trees**	**for**	**purposes**	**of**	**concealment**	**where**	**growing**
打破	离开	分支	的	树木	为了	目的	的	隐蔽	在哪里	生长

[riːdz] ,

reeds	**,**
芦苇	,

在芦苇丛生的地方，为了掩人耳目而折断树枝。

[ʃrʌbz] [ɔːr] [græs] [dɪd][nɑːt] [sə'faɪs] .

shrubs	**or**	**grass**	**did**	**not**	**suffice**	**.**
灌木	或者	草	做过	不是	足够了	.

灌木或草地都不够。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪ][ɔːr] [kraʊtʃ] [ə'baʊt] [faɪv] [jaːdz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	**would**	**lie**	**or**	**crouch**	**about**	**five**	**yards**	**from**	**each**	**other**	**,**
他们	会	说谎或者		蹲伏	关于	五	码	从	每个	其他	,

他们会相距大约五码远躺着或蹲着，

[ɪn] [θriː] [laɪnz] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] [ə'pɑːrt] .

in	**three**	**lines**	**about**	**ten**	**yards**	**apart**	**.**
在	三	线条	关于	十	码	除	.

分三排，每排间隔约十码。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'tɪndʒənt] [wʊd] [ðen] [dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] ,

The	**remainder**	**of**	**the**	**contingent**	**would**	**then**	**divide**	**into**	**two**	**parties**	**,**
这	余	的	这	队伍	会	然后	划分	进入	二	各方	,

其余人员随后将分成两队。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɪn]['oʊpən]

one	**of**	**which**	**would**	**extend**	**to**	**the**	**right**	**and**	**the**	**other**	**to**	**the**	**left**	**,**	**in**	**open**
一	的	哪个	会	延长	到	这	正确的	和	这	其他	到	这	左边	,	在	打开

['ɔːrdər] ,

order	**,**
命令	,

其中一条向右延伸，另一条向左延伸，呈开放顺序。

[iːtʃ] ['pɑːrti] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] ['grædʒuəli] ['stretʃiŋ] [aʊt] .

each	**party**	**forming**	**a**	**long**	**chain**	**gradually**	**stretching**	**out**	**.**
每个	派对	成型	一个	长的	链	逐步地	伸展	出去	.

各方逐渐形成一条长长的链条。

[ðə; ði] ['lidər] , ['æftər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] , [wʊd] [kɜːrv] ['ɪnwərd] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	**leaders**	**,**	**after**	**going**	**out**	**a**	**certain**	**distance**	**,**	**would**	**curve**	**inward**	**towards**	**each**	**other**
这	领导人	,	后	去	出去	一个	肯定	距离	,	会	曲线	向内	向	每个	其他

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] .

until	**they**	**met**	**.**
直到	他们	遇见	.

领头羊们走出一段距离后，会向内弯曲靠近，直到相遇。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['eriə] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [ɪn'kloʊzd] .

A	**large**	**area**	**would**	**thus**	**be**	**enclosed**	**.**
一个	大的	区域	会	因此	是	内	.

这样就能围起一大片区域。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪnz] [dʒɔɪnd] , [baɪ][ðə; ði] ['lidər] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][set]

As	**soon**	**as**	**the**	**chains**	**joined**	**,**	**by**	**the**	**leaders**	**meeting**	**,**	**the**	**grass**	**was**	**set**
作为	很快	作为	这	链条	加入	,	经过	这	领导人	会议	,	这	草	曾是	放

[ə'laɪt] ,

alight	**,**
点燃	,

当领袖们会面，锁链连接在一起时，草地立刻被点燃了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [smoʊk] [ə'roʊz] [æt; ət] ['nuːmərəs] [pɔɪnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd]

and	immediately	afterward	smoke	arose	at	numerous	points	around	the	enclosed
和	立即地	之后	抽烟	出现	在	很多的	积分	大约	这	内

[speɪs] ,

space	,
空间	,

随后，封闭空间内多处冒出烟雾。

[waɪlst] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [rʌʃt] ['ɪnwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] .

whilst	the	men	all	rushed	inwards	towards	the	ambush	.
而	这	男人	全部	匆忙	向内	向	这	伏击	.

男人们全都冲向埋伏地点。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [geɪm] , ['siːɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] ,

The	terrified	game	,	seeing	themselves	almost	surrounded	by	a	ring	of	fire	,
这	恐惧	游戏	,	看到	他们自己	几乎	包围	经过	一个	戒指	的	火	,

惊恐的游戏，看到自己几乎被一圈火焰包围，

[rʌʃt] ['mædli] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

rushed	madly	to	what	seemed	to	them	the	only	place	at	which	they	could
匆忙	疯狂地	到	什么	似乎	到	他们	这	仅有的	地方	在	哪个	他们	可以

['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] .

possibly	escape	.
可能	逃脱	.

他们疯狂地冲向他们认为唯一可能逃脱的地方。

[wen] [ðə; ði][hɜːrd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] , [ðə; ði][men] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,

When	the	herd	reached	the	ambush	,	the	men	sprang	to	their	feet	,
什么时候	这	一群	达到	这	伏击	,	这	男人	弹簧	到	他们的	脚	,

当牛群到达埋伏地点时，男人们立刻跳了起来。

[ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] ; [ðə; ði] ['skɜːrmɪʃərz] ,

and	dashed	at	it	with	their	spears	;	the	skirmishers	,
和	虚线	在	它	和	他们的	长矛	;	这	散兵游勇	,

他们挥舞着长矛向它冲去；散兵游勇，

[ɔːr][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kloʊz] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

or	as	many	as	had	been	able	to	close	in	on	the	heels	of	the	game	,
或者	作为	许多	作为	有	到过	有能力的	到	关闭	在	在	这	高跟鞋	的	这	游戏	,

或者说，像那些能够紧随比赛之后追上来的人们一样多。

['rʌʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

rushing	in	at	the	same	time	.
匆忙	在	在	这	相同的	时间	.

同时冲进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['præktɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌfəloʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['deɪndʒərəs] [geɪm]

It	was	their	practice	to	avoid	interfering	with	buffalo	or	other	dangerous	game
它	曾是	他们的	实践	到	避免	干扰	和	水牛	或者	其他	危险的	游戏

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

so	far	as	possible	,
所以	远的	作为	可能的	,

他们的做法是尽可能避免干扰野牛或其他危险猎物。

[bʌt; bət] ['pɑːlə] , - , ['kʊdʊ] , ['wɔːtərbʌk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æntlˌəʊps] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ɪn]

but	pallah	,	hartebeeste	,	koodoo	,	waterbuck	and	other	antelopes	were	slain	in
但	帕拉	,	-	,	库杜	,	水羚	和	其他	羚羊	是	被杀	在

[ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] ,

the	manner	described	,
这	方式	描述	,

但是，美洲羚羊、狷羚、库杜羚羊、水羚和其他羚羊都是以描述的方式被猎杀的。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] .
sometimes **in** **great** **numbers** **.**
有时 在 伟大的 数字 .

有时数量非常庞大。

[ðen] ['plenti] [wʊd] [reɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
Then **plenty** **would** **reign** **for** **a** **season** **.**
然后 很多 会 在位 为了 一个 季节 .

那么，许多事物将会统治一段时间。

[ðiːz] [geɪm] - ['draɪvz] [wɜːr; wər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['deɪndʒər] ,
These **game** **-** **drives** **were** **fraught** **with** **considerable** **danger** **,**
这些 游戏 - 驱动 是 充满危机 和 大量 危险 ,

这些狩猎之旅充满了相当大的危险，

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] ['æmbʊʃ] [wɜːr; wər] ['træmpld] [tuː; tə]
and **on** **several** **occasions** **some** **of** **the** **men** **in** **ambush** **were** **trampled** **to**
和 在 一些 场合 一些 的 这 男人 在 伏击 是 践踏 到
[deθ] [ɔːr] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .
death **or** **seriously** **hurt** **.**
死亡 或者 严重地 伤害 .

有好几次，一些埋伏的士兵被踩踏致死或重伤。

['evri] [naɪt] [ðə; ði]['laɪənz] [rɔːrd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
Every **night** **the** **lions** **roared** **around** **their** **encampment** **,** **attracted** **by** **the** **smell** **of**
每一个 夜晚 这 狮子 咆哮 大约 他们的 营地 , 吸引 经过 这 闻 的
[ðə; ði] [miːt] ,
the **meat** **,**
这 肉 ,

每晚，狮子们都会在营地周围咆哮，它们是被肉的香味吸引过来的。

[bʌt; bət][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði][fairz] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [slept] .
but **repelled** **by** **the** **fires** **around** **which** **the** **men** **slept** **.**
但 排斥 经过 这 火灾 大约 哪个 这 男人 睡着了 .

但却被男人们睡觉时围着的篝火吓退了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [geɪm] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][ðə; ði]['laɪənz][dɪd][nɑːt] [kʌm] [kloʊz]
It **was** **found** **that** **so** **long** **as** **game** **was** **plentiful** **the** **lions** **did** **not** **come** **close**
它 曾是 成立 那 所以 长的 作为 游戏 曾是 丰富 这 狮子 做过 不是 来 关闭
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['graʊlɪŋ] ,
enough **to** **give** **any** **serious** **trouble** **—** **they** **could** **always** **he** **heard** **growling** **,**
足够的 到 给 任何 严肃的 麻烦 — 他们 可以 总是 他 听到 咆哮 ,

人们发现，只要猎物充足，狮子就不会靠近到造成严重麻烦的程度——人们总能听到它们的咆哮声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tæk] — [bʌt; bət][ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] ['riːdʒənz] [wer] [geɪm] [wʌz; wəz]
but **they** **made** **no** **attack** **—** **but** **in** **passing** **through** **regions** **where** **game** **was**
但 他们 制成 不 攻击 — 但 在 通过 通过 地区 在哪里 游戏 曾是
[skers] , [ðə; ði]['laɪənz] ,
scarce **,** **the** **lions** **,**
稀少 , 这 狮子 ,

但它们并未发动攻击——但在途经猎物稀少的地区时，狮子们

[groʊn] [boʊld][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [wʊd] [praʊl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , ['saɪləntli] ,
grown **bold** **from** **hunger** **,** **would** **prowl** **round** **and** **round** **the** **camp** **,** **silently** **,**
生长 大胆的 从 饥饿 , 会 潜行 圆形的 和 圆形的 这 营 , 默默 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['diːpli] ['lʊrɪd] [aɪz] .
and **with** **deeply** **lurid** **eyes** **.**
和 和 深 骇人的 眼睛 .

饥饿使它们胆子变大了，它们会默默地、眼神阴森地在营地周围徘徊。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [ə; eɪ]['laɪənes] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ,

One	morning	,	just	before	dawn	,	a	lioness	dashed	into	the	camp	,
一	早晨	,	只是	前	黎明	,	一个	母狮	虚线	进入	这	营	,

一天清晨，天还没亮，一头母狮就冲进了营地。

[siːzd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

seized	a	sleeping	man	by	the	shoulder	,	and	began	dragging	him	off	.
查获	一个	睡眠	男人	经过	这	肩膀	,	和	开始	拖拽	他	离开	.

他抓住一个正在睡觉的男人的肩膀，开始把他拖走。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [mə'rɔːdər] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [spiə] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

But	in	a	moment	the	marauder	was	surrounded	by	spears	,	and	then	a
但	在	一个	片刻	这	掠夺者	曾是	包围	经过	长矛	,	和	然后	一个

['despərət] ['strʌg(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .

desperate	struggle	took	place	.
绝望的	斗争	采取	地方	.

但转眼间，劫掠者就被长矛包围，随后展开了一场殊死搏斗。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fairz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ded] .

The	night	was	dark	,	and	the	watch	fires	were	nearly	dead	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	和	这	手表	火灾	是	几乎	死的	.

夜色漆黑，守夜的篝火几乎熄灭了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [siːzd] ['faiəbrændz] ,

Some	of	the	men	seized	firebrands	,
一些	的	这	男人	查获	煽动者	,

一些人缴获了火把，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ə'lɔːft][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [siː] .

which	they	held	aloft	so	as	to	enable	their	comrades	to	see	.
哪个	他们	握住	高空	所以	作为	到	使能够	他们的	同志们	到	看	.

他们高高举起这些物品，以便让同伴们看到。

[ðə; ði] ['laɪənes] [daɪd] [hɑːrd] .

The	lioness	died	hard	.
这	母狮	死亡	难的	.

母狮死得很惨。

[ðə; ði][fɜːrst]['fræntɪk] [dæʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [broʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	first	frantic	dash	she	made	broke	the	ring	for	an	instant	,
这	第一的	疯狂的	短跑	她	制成	打破	这	戒指	为了	一个	立即的	,

她第一次疯狂冲刺时，戒指瞬间就被撞碎了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [tuː] [men] [daʊn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [nek] ,

and	she	got	two	men	down	under	her	,	one	with	a	broken	neck	,
和	她	得到	二	男人	向下	在下面	她	,	一	和	一个	破碎的	脖子	,

她把两个男人压在身下，其中一个脖子断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪp] , [waɪlst] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

and	the	other	with	a	dislocated	hip	,	whilst	a	third	,
和	这	其他	和	一个	脱臼	时髦的	,	而	一个	第三	,

另一名患者髋关节脱臼，而第三名患者，

[huː] [wʌz; wəz] [dæʃt] ['bækwərdz] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɔː] ,

who	was	dashed	backwards	by	a	blow	from	her	paw	,
WHO	曾是	虚线	向后	经过	一个	吹	从	她	爪子	,

被她爪子一击击退，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [skʌl] ['fræktʃərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['broʊkən] .

had	his	skull	fractured	and	his	shoulder	broken	.
有	他的	颅骨	破碎的	和	他的	肩膀	破碎的	.

他的颅骨骨折，肩膀也断了。

[bʌt; bət] - [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪənes] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

But	Senzanga	sprang	on	the	lioness	from	behind	,
但	-	弹簧	在	这	母狮	从	在后面	,

但森赞加从母狮身后扑了上去。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [stroʊk] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [spaɪn] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [lɔɪnz] .

and	by	a	lucky	stroke	plunged	his	spear	into	her	spine	just	over	the	loins	.
和	经过	一个	幸运的	中风	暴跌	他的	矛	进入	她	脊柱	只是	超过	这	腰肉	.

他运气不错，一矛刺入了她腰部上方的脊椎。

[ðə; ði] [spɪr] [stʌk] [fæst] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtɪbrə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ]

The	spear	stuck	fast	between	two	of	the	vertebrae	,	and	the	animal	gave	a
这	矛	卡住	快速地	之间	二	的	这	椎骨	,	和	这	动物	给予	一个

[rɔːr] [soʊ] [trə'mendəs] ,

roar	so	tremendous	,
吼	所以	巨大的	,

长矛牢牢地卡在两节脊椎骨之间，那动物发出了一声震耳欲聋的咆哮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['defnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	it	completely	deafened	for	the	moment	those	nearest	to	her	.
那	它	完全地	耳聋	为了	这	片刻	那些	最近的	到	她	.

那声音瞬间让离她最近的人完全听不见了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['helpləs] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'spætʃt] .

But	she	was	now	helpless	,	and	so	was	easily	dispatched	.
但	她	曾是	现在	无助	,	和	所以	曾是	容易地	已派出	.

但她现在无力反抗，因此很容易就被除掉了。

[deɪ] [suːn] [broʊk] .

Day	soon	broke	.
天	很快	打破	.

天很快就亮了。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪp] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ðə; ði] ['laɪənes] [wʌz; wəz] [skɪnd] [ænd; ənd]

The	man	with	the	dislocated	hip	was	killed	,	the	lioness	was	skinned	and
这	男人	和	这	脱臼	时髦的	曾是	被杀	,	这	母狮	曾是	去皮	和

[hɜːr; hər] [miːt] ['iːtn] ,

her	meat	eaten	,
她	肉	吃	,

髋关节脱臼的男子被杀，母狮被剥皮吃掉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] , [ðə; ði] [men] ['sɪŋɪŋ] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði][wɔːr] -

and	the	expedition	moved	on	,	the	men	singing	what	is	known	as	"	the	war	-
和	这	远征	已搬	在	,	这	男人	歌唱	什么	是	已知	作为	"	这	战争	-

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,

song	of	the	lion	,
歌曲	的	这	狮子	,

于是探险队继续前进，队员们唱着被称为“狮子战歌”的歌曲。

" [ɪn] [fʊl] ['kɔːrəs] .

"	in	full	chorus	.
"	在	满的	合唱	.

全体合唱。

[ðə; ði][lim'pəupəu]['rɪvər] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][hɑːt] , ['wɔːtərləs] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]

The	Limpopo	river	was	reached	one	evening	after	a	hot	,	waterless	march	of
这	林波波省	河	曾是	达到	一	晚上	后	一个	热的	,	无水	行进	的

['oʊvər] ['fɔːrti] [maɪlz] .

over	forty	miles	.
超过	四十	英里	.

一天傍晚，经过四十多英里炎热干燥、滴水未进的跋涉，他们终于到达了林波波河。

[ðə; ði] ['sʌmər] [flʌdz] [hæd; həd] [səb'saidid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] , ['fɔ:rɪst] - [frɪndʒd] [stri:m] ,

The	summer	floods	had	subsided	,	and	the	lovely	,	forest	-	fringed	stream	,
这	夏天	洪水	有	平静下来	,	和	这	迷人的	,	森林	-	流苏	溪流	,

夏季洪水已经消退，美丽的、森林环绕的小溪，

[wɪð; wɪθ] ['krɪst(ə)l] - [klɪr] ['kɜ:ənts] [swə:liŋ] [ænd; ənd] ['ediŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

with	crystal	-	clear	currents	swirling	and	eddying	amongst	the	rocks	,	lay	before	them	,
和	水晶	-	清除	电流	旋转	和	涡流	在	这	岩石	,	躺	前	他们	,

眼前是清澈见底的溪流在岩石间翻腾旋转，

[fʊl] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

full	three	hundred	yards	in	width	.
满的	三	百	码	在	宽度	.

宽度足足有三百码。

[ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['pju:trɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hi:t] ,

The	meat	was	nearly	finished	,	the	little	remaining	being	putrid	from	the	heat	,
这	肉	曾是	几乎	完成的	,	这	小的	其余的	存在	腐烂的	从	这	热	,

肉几乎烤焦了，剩下的那一点点也因为高温而腐烂了。

[bʌt; bət] - ['restɪd] [hɪz; ɪz] [men] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [tri:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] .

but	Kondwana	rested	his	men	for	a	couple	of	days	amongst	the	shady	trees	on	the	bank	.
但	-	休息	他的	男人	为了	一个	夫妻	的	天	在	这	阴凉	树木	在	这	银行	.

但孔德瓦纳让他的士兵在河岸边的树荫下休息了两天。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] - ['kæt(ə)l] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] - ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ,

They	knew	that	the	Makalaka	cattle	were	not	far	off	,	and	a	couple	of	days	'	-	hunger	was	,
他们	知道	那	这	-	牛	是	不是	远的	离开	,	和	一个	夫妻	的	天	-		饥饿	曾是	,

他们知道马卡拉卡牛群就在附近，还能饿上几天。

[tu:; tə] ['zu:lu:] ['soʊldʒərz] , [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] .

to	Zulu	soldiers	,	not	very	much	of	a	hardship	.
到	祖鲁语	士兵	,	不是	非常	很多	的	一个	困境	.

对祖鲁士兵来说，这算不上什么苦难。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] ['æftər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [krɔ:st] .

On	the	morning	of	the	third	day	after	reaching	the	river	,	the	expedition	crossed	.
在	这	早晨	的	这	第三	天	后	到达	这	河	,	这	远征	交叉	.

到达河边后的第三天早上，探险队渡河了。

[ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:zi] [wɜ:rk] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swə:liŋ] ['tʃænlz] [wɜ:r; wər] [di:p] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ;

The	crossing	was	not	easy	work	,	as	many	of	the	swirling	channels	were	deep	and	rapid	;
这	过境	曾是	不是	简单的	工作	,	作为	许多	的	这	旋转	频道	是	深的	和	迅速的	;

渡河并不轻松，因为许多漩涡状的河道又深又急；

[mɔ:r'oʊvər] , [ɑ:n] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [rɑ:k] ['krɔkədailz] [bæskt] .

moreover	,	on	almost	every	rock	crocodiles	basked	.
而且	,	在	几乎	每一个	岩石	鳄鱼	晒太阳	.

此外，几乎每块岩石上都有鳄鱼晒太阳。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [lɪŋkt] [ɑːrmz] , [fɔːr] [ə'brest] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['sɪŋɪŋ]

But	the	men	linked	arms	,	four	abreast	,	and	dashed	into	the	water	singing
但	这	男人	链接	武器	,	四	并排	,	和	虚线	进入	这	水	歌唱

[ðer; ðər][ˌredʒɪ'ment(ə)l][wɔːr] - [sɔːŋ] ,

their	regimental	war	-	song	,
他们的	团级	战争	-	歌曲	,

但士兵们四人并肩，手挽着手，一边唱着他们的团歌，一边冲进水中。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	spite	of	all	difficulties	reached	the	opposite	bank	without	the	loss	of	a
和	在	尽管如此	的	全部	困难	达到	这	对面的	银行	没有	这	损失	的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

尽管困难重重，他们还是安全抵达了对岸，而且没有损失一名队员。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərd] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ðɪs] ; — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd]

A	somewhat	awkward	circumstance	was	this	;	—	a	number	of	the	men	had
一个	有些	尴尬的	环境	曾是	这	;	—	一个	数字	的	这	男人	有

[lɔːst][ðer; ðər] [spiə] ,

lost	their	spears	,
丢失的	他们的	长矛	,

情况有些尴尬：一些士兵的长矛都丢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [baɪ][ə; eɪ]['zuːluː]['soʊldʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]

and	the	loss	of	his	weapon	by	a	Zulu	soldier	was	a	crime	admitting
和	这	损失	的	他的	武器	经过	一个	祖鲁语	士兵	曾是	一个	犯罪	承认

[ʌv; əv][noʊ] [ˌpæli'eɪʃən] [ɔːr]['pɑːrd(ə)n] .

of	no	palliation	or	pardon	.
的	不	缓和	或者	赦免	.

他的武器被祖鲁士兵夺走，这是一项不容宽恕或赦免的罪行。

[ðə; ði]['zuːluː]['soʊldʒər] ['kærid] ['oʊnli][wʌn] [spɪr] — [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['wepən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [bleɪd]

The	Zulu	soldier	carried	only	one	spear	—	a	frightful	weapon	,	with	a	broad	blade
这	祖鲁语	士兵	携带	仅有的	一	矛	—	一个	可怕	武器	,	和	一个	广阔	刀刃

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

and	a	short	,
和	一个	短的	,

这位祖鲁士兵只携带了一支长矛——一种可怕的武器，矛身宽阔，矛尖短小。

[θɪk] ['hænd(ə)l] .

thick	handle	.
厚的	处理	.

粗柄。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wepən] (-) [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [ʃɑːkə] ,

The	use	of	this	weapon	(	ikempe	)	had	been	introduced	by	Tshaka	,
这	使用	的	这	武器	(	-	)	有	到过	介绍	经过	特沙卡	,

这种武器（ikempe）的使用是由沙卡引入的。

[huː] ['sʌbstɪtjutɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] ['θroʊɪŋ] ['æsəgaɪ] (-) .

who	substituted	it	for	the	light	throwing	assegai	(	umkonto	)	.
WHO	替代	它	为了	这	光	投掷	阿塞盖	(	-	)	.

他用它代替了投掷照明武器的阿塞盖（umkonto）。

[ɔːl'ðoʊ] [kwaɪt] [dɪ'skɑːrdɪd] [ɪn][wɔːr] , [ðə; ði] ['æsəgaɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Although	**quite**	**discarded**	**in**	**war**	**,**	**the**	**assegai**	**was**	**still**	**used**	**in**	**the**	**chase**	**,**
虽然	相当	丢弃	在	战争	,	这	阿塞盖	曾是	仍然	用过的	在	这	追赶	,

尽管在战争中几乎被弃用，但短矛仍然用于追逐战中。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]

and	**the**	**men**	**and**	**boys**	**were**	**encouraged**	**to**	**keep**	**up**	**the**	**practice**	**of**
和	这	男人	和	男孩们	是	鼓励	到	保持	向上	这	实践	的

['æsəgaɪ] ['θroʊɪŋ] .

assegai	**throwing**	**.**
阿塞盖	投掷	.

并鼓励男人们和男孩们继续练习投掷长矛。

['meni] [ʌv; əv] - [men] [hæd; həd] [brɔːt] ['æsəgaɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Many	**of**	**Kondwana's**	**men**	**had**	**brought**	**assegais**	**with**	**them**	**;**
许多	的	-	男人	有	带来	阿塞加伊斯	和	他们	;

孔德瓦纳的许多部下都带来了长矛；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['mɪlətəri] [wʌn] ,

for	**the**	**expedition**	**not**	**being**	**a**	**purely**	**military**	**one**	**,**
为了	这	远征	不是	存在	一个	纯粹	军队	一	,

因为这次探险并非纯粹的军事行动，

['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [ʌp] [soʊ] ['strɪktli] [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

discipline	**was**	**not**	**kept**	**up**	**so**	**strictly**	**as**	**otherwise**	**it**	**would**	**have**	**been**	**.**
纪律	曾是	不是	保留	向上	所以	严格	作为	否则	它	会	有	到过	.

纪律执行得没有像往常那样严格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['hʌntɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['æsəgaɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

It	**was**	**found**	**,**	**however**	**,**	**in**	**hunting**	**,**	**that**	**the**	**light**	**assegai**	**was**	**not**	**effective**
它	曾是	成立	,	然而	,	在	打猎	,	那	这	光	阿塞盖	曾是	不是	有效的

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [geɪm] .

in	**bringing**	**down**	**game**	**.**
在	带来	向下	游戏	.

然而，在狩猎中发现，轻型长矛并不能有效地猎杀猎物。

[wen] [juːst] [ɪn] ['stæbɪŋ] , [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [greɪt] ,

When	**used**	**in**	**stabbing**	**,**	**the**	**weight**	**was**	**not**	**sufficiently**	**great**	**,**
什么时候	用过的	在	刺	,	这	重量	曾是	不是	足够	伟大的	,

用于刺杀时，重量不够大。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [bleɪd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [wuːnd] ; [wen] [həːld] ,

nor	**was**	**the**	**blade**	**large**	**enough**	**to**	**inflict**	**a**	**fatal**	**wound**	**;**	**when**	**hurled**	**,**
也不	曾是	这	刀刃	大的	足够的	到	造成	一个	致命的	伤口	;	什么时候	投掷	,

刀刃也不够大，不足以造成致命伤；投掷出去时，

[ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [lɔːst] [θruː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪŋ] [fæst] ,

the	**weapon**	**was**	**often**	**lost**	**through**	**the**	**animal**	**escaping**	**with**	**it**	**sticking**	**fast**	**,**
这	武器	曾是	经常	丢失的	通过	这	动物	逃脱	和	它	粘性	快速地	,

由于动物逃跑时武器经常被粘住而丢失。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	**being**	**seen**	**no**	**more**	**.**
和	存在	已见	不	更多的	.

从此杳无音讯。

[ɑːn][sʌm; səm] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] [geɪm] [wɜːr; wər][soʊ] [dens] [ðæt] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz]

On	**some**	**occasions**	**the**	**droves**	**of**	**game**	**were**	**so**	**dense**	**that**	**no**	**difficulty**	**was**
在	一些	场合	这	成群	的	游戏	是	所以	稠密	那	不	困难	曾是

[ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['kɪlɪŋ] ['ænɪmlz] [baɪ] ['stæbɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,

experienced	**in**	**killing**	**animals**	**by**	**stabbing**	**them**	**at**	**close**	**quarters**	**,**
经验丰富的	在	杀	动物	经过	刺	他们	在	关闭	四分之一	,

有时猎物数量非常密集，以至于近距离用匕首刺杀它们也毫不费力。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] , ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbʊʃ] .

but	often	such	could	not	be	done	,	only	a	few	being	driven	into	the	ambush	.
但	经常	这样的	可以	不是	是	完毕	,	仅有的	一个	很少	存在	驱动	进入	这	伏击	.

但往往无法做到这一点，只有少数人会被驱赶到埋伏圈中。

[ðen] [ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['groʊɪŋ] ['hʌŋgər][ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['luːzɪŋ]

Then	the	men	had	to	choose	between	growing	hunger	and	the	risk	of	losing
然后	这	男人	有	到	选择	之间	生长	饥饿	和	这	风险	的	输

[ðer; ðər] [spiə] [θruː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪmlz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

their	spears	through	the	wounded	animals	escaping	,
他们的	长矛	通过	这	受伤	动物	逃脱	,

然后，男人们必须在日益增长的饥饿感和因受伤的动物逃跑而丢失长矛的风险之间做出选择。

[spiə] [ænd; ənd][ɔːl] .

spears	and	all	.
长矛	和	全部	.

包括长矛在内。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðɪs] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

As	a	matter	of	fact	this	had	often	happened	,	so	much	so	,
作为	一个	事情	的	事实	这	有	经常	发生	,	所以	很多	所以	,

事实上，这种情况经常发生，而且非常普遍。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði][lim'pəupəu] ,

that	by	the	time	the	expedition	reached	the	Limpopo	,
那	经过	这	时间	这	远征	达到	这	林波波省	,

当探险队到达林波波河时，

['nɪrli] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['iːðər] ['wepənlis] , [ɔːr] [els] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ['oʊnli]

nearly	a	fourth	of	the	men	were	either	weaponless	,	or	else	were	armed	only
几乎	一个	第四	的	这	男人	是	任何一个	无武器	,	或者	别的	是	武装	仅有的

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ['æsəgaɪ] .

with	light	assegais	.
和	光	阿塞加伊斯	.

近四分之一的男子要么没有武器，要么只配备了轻型长矛。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][lim'pəupəu] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [trendid] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

After	crossing	the	Limpopo	,	the	expedition	trended	slightly	to	the	westward	,
后	过境	这	林波波省	,	这	远征	热门	轻微地	到	这	向西	,

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɪli] ['kʌntri] [wer] ,

towards	the	hilly	country	where	,
向	这	丘陵	国家	在哪里	,

渡过林波波河后，探险队略微向西行进，朝着丘陵地带进发。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌbɑːlə'lɑː] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][tuː; tə]

according	to	the	Balala	,	many	of	the	cattle	of	the	Makalakas	were	to
根据	到	这	巴拉拉	,	许多	的	这	牛	的	这	-	是	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

据巴拉拉记载，马卡拉卡人的许多牛都在这里被发现。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]['æftər] ['krɔːsɪŋ] ,

On	the	afternoon	of	the	second	day	after	crossing	,
在	这	下午	的	这	第二	天	后	过境	,

过河后第二天下午，

[truːps] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['skætərd] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] ['saɪtɪd] .

troops	of	cattle	and	afterwards	scattered	villages	were	sighted	.
军队	的	牛	和	然后	疏散	村庄	是	目击者	.

随后发现了成群的牛，以及零星散落的村庄。

[ðə; ði][ə'lɑ:rm][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

The	alarm	had	evidently	been	given	,
这	警报	有	显然	到过	给定	,

显然已经发出了警报。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [su:n] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['hɜ:rɪdli] ['drɪvn] [ɔ:f] ,

for	it	could	soon	be	seen	that	the	cattle	were	being	hurriedly	driven	off	,
为了	它	可以	很快	是	已见	那	这	牛	是	存在	匆匆	驱动	离开	,

很快人们就看到牛群正被匆匆赶走。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

and	when	the	first	village	was	reached	,	it	was	found	to	be	deserted	,
和	什么时候	这	第一的	村庄	曾是	达到	,	它	曾是	成立	到	是	荒凉的	,

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

当到达第一个村庄时，发现那里已经荒无人烟。然而，

[baɪ] ['proʊbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spiə] [ɪn][ðə; ði] [dʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [krɑ:l] ,

by	probing	with	their	spears	in	the	dung	of	the	cattle	kraal	,
经过	探测	和	他们的	长矛	在	这	粪	的	这	牛	克拉尔	,

他们用长矛探入牛圈的粪便中，

[ðə; ði] [men] ['i:zəli] [faʊnd] [ðə; ði] [flæt] [stoʊnz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [kɔ:rn] -

the	men	easily	found	the	flat	stones	covering	the	mouths	of	the	underground	corn	-
这	男人	容易地	成立	这	平坦的	石头	覆盖	这	嘴	的	这	地下	玉米	-

[pɪts] ,

pits	,
坑	,

他们很容易就找到了覆盖地下玉米坑口的扁平石头。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [ə; eɪ] [fer] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

and	in	these	a	fair	supply	of	millet	was	found	.
和	在	这些	一个	公平的	供应	的	粟	曾是	成立	.

其中发现了相当数量的小米。

[soʊ][ðə; ði] [men] [lɪt] [fairz][ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [greɪn] .

So	the	men	lit	fires	and	cooked	the	grain	.
所以	这	男人	点燃	火灾	和	煮熟	这	粮食	.

于是男人们生起火来煮粮食。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði]

It	was	dark	before	they	had	finished	eating	,	and	then	they	built	up	the
它	曾是	黑暗的	前	他们	有	完成的	吃	,	和	然后	他们	建造	向上	这

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

他们还没吃完饭天就黑了，然后他们就生起了火。

['paɪlɪŋ] [ɑ:n] ['hevi] [lɔ:gz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [nɪr] .

piling	on	heavy	logs	which	were	lying	near	.
桩	在	重的	日志	哪个	是	说谎	靠近	.

将附近横卧的粗大原木堆放在一起。

['sɜ:rt(ə)n] [feɪnt] , ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ['veri] [fɑ:r] [ɔ:f] ,

Certain	faint	,	twinkling	lights	were	visible	on	a	hillside	very	far	off	,
肯定	头晕的	,	闪烁	灯	是	可见的	在	一个	山坡	非常	远的	离开	,

远处山坡上可以看到一些微弱的、闪烁的光点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði]

and	in	the	direction	in	which	they	had	seen	the	cattle	being	driven	in	the
和	在	这	方向	在	哪个	他们	有	已见	这	牛	存在	驱动	在	这

[ˌæftərˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

他们朝着下午看到牛群被赶往的方向走去，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðiːz] - [led][hɪz; ɪz][men] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [trɑːt] .

and	towards	these	Kondwana	led	his	men	silently	,	and	at	a	swinging	trot	.
和	向	这些	-	引领	他的	男人	默默	,	和	在	一个	摇摆	小跑	.

孔德瓦纳默默地带领着他的部下，迈着轻快的步伐，向他们走去。

[əˈbaʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] [ðə; ði] ['vængɑːrd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ,

About	an	hour	before	dawn	the	vanguard	suddenly	stopped	,
关于	一个	小时	前	黎明	这	先锋	突然	停止	,

黎明前大约一个小时，先锋队突然停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [fɔːrmd] [ʌp] ['sloʊli] [ɪn] [wɪŋz] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] .

and	the	rest	of	the	force	formed	up	slowly	in	wings	,	as	had	been	directed	.
和	这	休息	的	这	力量	形成	向上	缓慢地	在	翅膀	,	作为	有	到过	指导	.

其余部队按照指示，缓缓集结成翼。

[ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][dɔːgz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈhed] .

The	barking	of	dogs	was	heard	some	distance	ahead	.
这	叫声	的	狗	曾是	听到	一些	距离	前方	.

远处传来狗吠声。

[ðə; ði]['zuːluːz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] ['oʊpən] ['kʌntri] .

The	Zulus	were	now	in	a	comparatively	open	Country	.
这	祖鲁人	是	现在	在	一个	比较	打开	国家	.

祖鲁人现在身处一个相对开阔的国土。

[ə; eɪ] ['græsi] [ɪk'spæns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʃæloʊ] , ['fɔːrɪst] - [fɪld] ['væliz] [sloʊpt] [ʌp] ['dʒentli][ɪn] [frʌnt] .

A	grassy	expanse	between	two	shallow	,	forest	-	filled	valleys	sloped	up	gently	in	front	.
一个	草丛	广阔	之间	二	浅的	,	森林	-	已填	山谷	倾斜的	向上	轻轻地	在	正面	.

前方是一片草地，位于两个浅浅的、森林密布的山谷之间，地势缓缓上升。

- [sent] [skaʊts] [əˈhed] .

Kondwana	sent	scouts	ahead	.
-	发送	侦察兵	前方	.

孔德瓦纳派出了侦察兵。

[ðiːz] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːrmd]

These	soon	returned	with	the	report	that	they	had	found	a	number	of	armed
这些	很快	返回	和	这	报告	那	他们	有	成立	一个	数字	的	武装

[men] ['sliːpɪŋ] [əˈraʊnd] [sʌm; səm] [hʌt] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɑːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] .

men	sleeping	around	some	huts	close	to	a	kraal	which	was	filled	with	cattle	.
男人	睡眠	大约	一些	小屋	关闭	到	一个	克拉尔	哪个	曾是	已填	和	牛	.

他们很快带回报告说，他们发现一些武装人员睡在靠近一个牛栏的棚屋周围，而牛栏里挤满了牛。

[ðə; ði][dɔːgz] [bɑːrkt] [ɪnˈsesə)ntli] ,

The	dogs	barked	incessantly	,
这	狗	吠叫	不已	,

狗吠声此起彼伏，不停歇。

[aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stˈreɪndʒəz][æt; ət][ðə; ði] [krɑːl] [æz; əz][ðə; ði]['zuːluːz]

out	as	much	on	account	of	the	Makalaka	strangers	at	the	kraal	as	the	Zulus
出去	作为	很多	在	帐户	的	这	-	陌生人	在	这	克拉尔	作为	这	祖鲁人

.

:

.

这与马卡拉卡陌生人在克拉尔的遭遇一样多，也与祖鲁人有关。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['æftər][ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

As	a	matter	of	fact	,	after	the	alarm	was	given	late	in	the	afternoon	,
作为	一个	事情	的	事实	,	后	这	警报	曾是	给定	晚的	在	这	下午	,

事实上，警报是在当天下午晚些时候发出之后，

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][hæd; həd]

as	many	of	the	Makalakas	as	could	be	communicated	with	had
作为	许多	的	这	-	作为	可以	是	沟通	和	有

[ə'sembld] [hɪr] .

assembled	here	.
组装	这里	.

能够联系到的所有马卡拉卡人都聚集在这里。

[skaʊts] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] ['luːtɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn]

Scouts	had	reported	in	the	evening	that	the	strangers	were	looting	the	corn
童子军	有	据报道	在	这	晚上	那	这	陌生人	是	抢劫	这	玉米

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪts] ,

from	the	pits	,
从	这	坑	,

侦察兵当晚报告说，陌生人正在从粮仓里偷玉米。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] - [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

and	only	a	couple	of	hours	before	Kondwana	called	a	halt	in	the	darkness	,
和	仅有的	一个	夫妻	的	小时	前	-	称为	一个	停止	在	这	黑暗	,

就在孔德瓦纳号在黑暗中停下脚步前几个小时，

[ðə; ði][fairz] [ðæt] [ðə; ði]['zuːluːz][hæd; həd] ['laɪtɪd] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] .

the	fires	that	the	Zulus	had	lighted	were	still	to	be	seen	burning	brightly	.
这	火灾	那	这	祖鲁人	有	照明	是	仍然	到	是	已见	燃烧	明亮地	.

祖鲁人点燃的篝火依然熊熊燃烧。

[mɔːr'oʊvər] , - [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] ,

Moreover	,	Kondwana	had	been	very	careful	in	preventing	the	huts	being	burnt	,
而且	,	-	有	到过	非常	小心	在	预防	这	小屋	存在	烧焦的	,

此外，孔德瓦纳非常谨慎地防止了茅屋被烧毁。

[lest] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

lest	the	Makalakas	should	infer	that	his	force	was	moving	on	.
免得	这	-	应该	推断	那	他的	力量	曾是	移动	在	.

以免马卡拉卡人误以为他的部队正在转移。

[baɪ] [əb'steɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [di'siːvd] [ðə; ði] - ,

By	abstaining	from	burning	the	huts	he	completely	deceived	the	Makalakas	,
经过	禁欲	从	燃烧	这	小屋	他	完全地	受骗	这	-	,

他没有烧毁茅屋，从而彻底欺骗了马卡拉卡人。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [fɔːrs] [wʊd] [pæs] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪ'ðaʊt]

who	could	not	conceive	it	possible	that	a	hostile	force	would	pass	a	hut	without
WHO	可以	不是	构想	它	可能的	那	一个	敌对的	力量	会	经过	一个	小屋	没有

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] ,

setting	it	alight	,
环境	它	点燃	,

他无法想象敌军会路过一间小屋而不将其烧毁。

[soʊ] [ðeɪ] [slept] [ɪn] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] , ['lɪt(ə)l] ['diːmɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

so	they	slept	in	fancied	security	,	little	deeming	what	was	in	store	for	them	.
所以	他们	睡着了	在	幻想	安全	,	小的	认为	什么	曾是	在	店铺	为了	他们	.

所以他们睡在了自以为很安全的地方，却丝毫没有意识到等待着他们的是什么。

- [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['ɪntuː] [θriː] , [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['nʌmbərɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men]

Kondwana	divided	his	force	into	three	,	each	division	numbering	nearly	a	hundred	men
-	分割	他的	力量	进入	三	,	每个	分配	编号	几乎	一个	百	男人

.

:

.

孔德瓦纳将他的部队分成三队，每队约有一百人。

[ðiːz] [tʊk] [ʌp] [pə'ziʃənz] [æt; ət] [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [pɔɪnts] , [laɪnz] [kə'nektɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

These	took	up	positions	at	equidistant	points	,	lines	connecting	which	would	have
这些	采取	向上	职位	在	等距离	积分	,	线条	连接	哪个	会	有

[fɔːrmd] [æn; ən] [ˌikwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] ,

formed	an	equilateral	triangle	,
形成	一个	等边	三角形	,

它们占据了等距点的位置，连接这些点的线段构成了一个等边三角形。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klʌstər] [ʌv; əv] [hʌt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

the	little	cluster	of	huts	surrounded	by	the	sleeping	Makalakas	being	in	the	centre	.
这	小的	簇	的	小屋	包围	经过	这	睡眠	-	存在	在	这	中心	.

一小片茅屋群位于中心，周围环绕着正在睡觉的马卡拉卡人。

[ðə; ði][dɔːgz] , ['taɪərd][ʌv; əv] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	dogs	,	tired	of	barking	at	the	different	parties	of	Makalakas	which	had
这	狗	,	疲劳的	的	叫声	在	这	不同的	各方	的	-	哪个	有

[ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

arrived	during	the	night	,
到达的	期间	这	夜晚	,

这些狗对着夜里陆续到来的各路马卡拉卡斯人吠叫，已经厌倦了。

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər]

did	not	make	so	much	of	a	disturbance	as	might	have	been	expected	under
做过	不是	制作	所以	很多	的	一个	干扰	作为	可能	有	到过	预期的	在下面

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	circumstances	.
这	情况	.

在当时的情况下，并没有造成预期的那么大的骚动。

[ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['dʌb(ə)l] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vænst] ['sloʊli]

The	three	divisions	formed	themselves	into	double	lines	,	and	then	advanced	slowly
这	三	部门	形成	他们自己	进入	双倍的	线条	,	和	然后	先进的	缓慢地

['ɪnwərdz] [ʌn'tɪl] ,

inwards	until	,
向内	直到	,

这三个分队组成双列队，然后缓缓向内推进，直到.....

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm] - , [ðeɪ] [jeld] [aʊt] [ðə; ði][wɔːr][kraɪ][ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

at	a	signal	from	Kondwana	,	they	yelled	out	the	war	cry	and	rushed	forward	.
在	一个	信号	从	-	,	他们	大喊	出去	这	战争	哭	和	匆忙	向前	.

听到孔德瓦纳的信号，他们发出战吼，向前冲去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

In	a	few	minutes	all	was	over	.
在	一个	很少	分钟	全部	曾是	超过	.

几分钟后，一切都结束了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] - [wɜːr; wər][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] ; [ðeɪ] ['hɑːrdli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

The	unfortunate	Makalakas	were	an	easy	prey	;	they	hardly	attempted	to	resist	,
这	不幸	-	是	一个	简单的	猎物	;	他们	几乎	尝试过	到	抵抗	,

不幸的马卡拉卡人成了轻易的猎物；他们几乎没有反抗。

[bʌt; bət] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['veɪnli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

but	rushed	from	one	side	to	the	other	,	vainly	attempting	to	escape	from
但	匆忙	从	一	边	到	这	其他	,	徒劳地	尝试	到	逃脱	从

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [spiə] .

the	ring	of	spears	.
这	戒指	的	长矛	.

但他却从一边冲到另一边，徒劳地试图逃离长矛的包围圈。

[baɪ] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [ðeɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [broʊk] [θruː] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ,

By	sheer	weight	of	numbers	,	they	at	length	broke	through	on	the	one	side	,
经过	透明	重量	的	数字	,	他们	在	长度	打破	通过	在	这	一	边	,

凭借人数上的巨大优势，他们最终在一侧取得了突破。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

and	then	about	half	of	them	escaped	to	the	forest	.
和	然后	关于	一半	的	他们	逃脱	到	这	森林	.

然后，大约有一半人逃进了森林。

[ðeɪ] [left] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['bɑːdɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .

They	left	over	two	hundred	bodies	on	the	field	.
他们	左边	超过	二	百	身体	在	这	场地	.

他们在战场上留下了两百多具尸体。

[ðə; ði] ['zuːluːz] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] [mæn] .

The	Zulus	did	not	lose	a	man	.
这	祖鲁人	做过	不是	失去	一个	男人	.

祖鲁人没有损失一名士兵。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

Some	women	and	children	rushed	out	of	the	huts	.
一些	女性	和	孩子们	匆忙	出去	的	这	小屋	.

一些妇女和儿童冲出了茅屋。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [sleɪn] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [fjuː] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ['prizənəz] .

Most	of	them	were	slain	,	but	some	few	were	taken	prisoners	.
最多	的	他们	是	被杀	,	但	一些	很少	是	已采取	囚犯	.

他们大部分被杀，但也有少数被俘。

['mɔːrnɪŋ] [suːn] [broʊk] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ded] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Morning	soon	broke	,	and	showed	the	dead	lying	in	every	direction	,
早晨	很快	打破	,	和	显示	这	死的	说谎	在	每一个	方向	,

天很快亮了，到处都是横七竖八躺着的尸体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [raʊt] .

and	the	ground	strewn	with	weapons	which	had	been	cast	away	in	the	rout	.
和	这	地面	散落的	和	武器	哪个	有	到过	投掷	离开	在	这	路线	.

地上散落着溃败中被丢弃的武器。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpər] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] , [ə'pɑːn]

A	few	copper	ornaments	were	found	upon	some	of	the	women	,	who	,	upon
一个	很少	铜	装饰品	是	成立	之上	一些	的	这	女性	,	WHO	,	之上

['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ,

being	questioned	,
存在	被质问	,

在对一些妇女进行询问后，发现她们身上佩戴着一些铜饰品。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['met(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm]

pointed	to	the	north	and	said	that	the	metal	had	been	brought	from
尖	到	这	北	和	说	那	这	金属	有	到过	带来	从

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

there	long	ago	.
那里	长的	前	.

他指着北方说，这些金属很久以前就是从那里运来的。

[ðə; ði] [krɑːl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

The	kraal	was	found	to	be	full	of	cattle	,
这	克拉尔	曾是	成立	到	是	满的	的	牛	,

人们发现畜栏里全是牛。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['slɔːtəd] [ænd; ənd] ['iːtn] .

some	of	which	were	at	once	slaughtered	and	eaten	.
一些	的	哪个	是	在	一次	屠杀	和	吃	.

其中一些立即被宰杀并吃掉了。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sʌnraɪz] ,

Shortly	after	sunrise	,
不久	后	日出	,

日出后不久，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

a	party	of	about	a	hundred	Makalakas	approached	to	within	a	short	distance
一个	派对	的	关于	一个	百	-	接近	到	之内	一个	短的	距离

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

of	the	huts	.
的	这	小屋	.

大约一百名马卡拉卡人组成的队伍靠近了小屋不远处。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] ,

When	they	caught	sight	of	the	dead	bodies	they	turned	and	fled	,
什么时候	他们	捕捉	视线	的	这	死的	身体	他们	转向	和	逃亡	,

他们看到尸体后，便转身逃跑了。

['bɑːdi] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['zuːluːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] .

body	pursued	by	the	Zulus	for	a	short	distance	.
身体	追击	经过	这	祖鲁人	为了	一个	短的	距离	.

尸体被祖鲁人追赶了一小段距离。

[nʌn] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [kɔːt] .

None	were	,	however	,	caught	.
没有任何	是	,	然而	,	捕捉	.

然而，无人被抓获。

- [hæd; həd] [ə'gen] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ] [hʌt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt]

Kondwana	had	again	given	the	strictest	orders	that	no	huts	were	to	be	burnt
-	有	再次	给定	这	最严格的	订单	那	不	小屋	是	到	是	烧焦的

,

,

,

孔德瓦纳再次下达了最严厉的命令，禁止焚烧任何茅屋。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['spredɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm]

so	as	to	avoid	spreading	the	alarm	to	a	distance	,	for	as	long	a	time
所以	作为	到	避免	传播	这	警报	到	一个	距离	,	为了	作为	长的	一个	时间

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

为了避免警报扩散到更远的地方，尽可能长时间地保持这种状态。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] - [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

Next	morning	,	large	bodies	of	Makalakas	appeared	on	the	surrounding	hills	,
下一个	早晨	,	大的	身体	的	-	出现	在	这	周围	丘陵	,

第二天早上，周围的山上出现了大量马卡拉卡人的尸体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] .

but	they	were	evidently	afraid	to	come	near	.
但	他们	是	显然	害怕的	到	来	靠近	.

但他们显然害怕靠近。

[əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] [θriː] [men] [əˈproʊtʃt] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [heilɪŋ] [ˈdɪstəns] ,

About	midday	three	men	approached	to	within	hailing	distance	,
关于	正午	三	男人	接近	到	之内	欢呼	距离	,

中午时分，三名男子走近到可以招手示意的距离，

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzuːluːz] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	asked	that	three	of	the	Zulus	might	come	out	for	the	purpose	of
和	问	那	三	的	这	祖鲁人	可能	来	出去	为了	这	目的	的

[ˈpɑːlɪ] .

parleying	.
谈判	.

并要求派三名祖鲁人出来进行谈判。

[soʊ] - [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [went] [aʊt] ,

So	Kondwana	and	two	of	his	men	went	out	,
所以	-	和	二	的	他的	男人	去	出去	,

于是孔德瓦纳和他的两个手下出去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

and	when	they	arrived	within	about	a	hundred	yards	of	the	others	,
和	什么时候	他们	到达的	之内	关于	一个	百	码	的	这	其他的	,

当他们到达距离其他人大约一百码的地方时，

[stʌk] [ðer; ðər] [spiə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə][duː]

stuck	their	spears	into	the	ground	and	called	out	to	the	Makalakas	to	do
卡住	他们的	长矛	进入	这	地面	和	称为	出去	到	这	-	到	做

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

他们将长矛插入地面，并呼唤马卡拉卡人也这样做。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

which	they	did	.
哪个	他们	做过	.

他们确实这么做了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtiz] [ðen] [met] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈmætərz] .

The	two	parties	then	met	,	and	began	to	discuss	matters	.
这	二	各方	然后	遇见	,	和	开始	到	讨论	事情	.

双方随后会面，开始商讨相关事宜。

[ðə; ði] - [ˈspoʊksmən] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] - [huː] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ,

The	Makalaka	spokesman	inquired	of	Kondwana	who	he	and	the	men	were	,
这	-	发言人	询问	的	-	WHO	他	和	这	男人	是	,

马卡拉卡发言人询问孔德瓦纳，他和那些人是谁。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] - [ˈneɪʃ(ə)n] .

and	why	they	were	making	war	on	the	Makalaka	nation	.
和	为什么	他们	是	制作	战争	在	这	-	国家	.

以及他们为何要向马卡拉卡民族发动战争。

- [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][ˈzuːluːz] [sent] [baɪ]

Kondwana	replied	to	the	effect	that	he	and	his	men	were	Zulus	sent	by
-	回复	到	这	影响	那	他	和	他的	男人	是	祖鲁人	发送	经过

[ʃɑːkə] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈkɑːpər] ;

Tshaka	to	obtain	copper	;
特沙卡	到	获得	铜	;

孔德瓦纳回答说，他和他的手下是祖鲁人，奉沙卡之命前来获取铜矿；

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] ,

that	they	did	not	want	to	make	war	,
那	他们	做过	不是	想	到	制作	战争	,

他们不想发动战争，

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [soʊ][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːrmd] [men] [ə'sembld] [tuː; tə] [ə'poʊz]

and	had	only	done	so	because	they	found	armed	men	assembled	to	oppose
和	有	仅有的	完毕	所以	因为	他们	成立	武装	男人	组装	到	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们之所以这样做，是因为他们发现有武装人员聚集起来反对他们。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [neɪm] [ʌv; əv] [ʃɑːkə] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

It	could	at	once	be	seen	that	the	mere	name	of	Tshaka	made	a	considerable
它	可以	在	一次	是	已见	那	这	仅仅	姓名	的	特沙卡	制成	一个	大量

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

显而易见，仅仅是“沙卡”这个名字就给人留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['spoʊksmən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['zuːluːz] ,

The	spokesman	replied	that	the	Makalakas	did	not	want	to	fight	with	the	Zulus	,
这	发言人	回复	那	这	-	做过	不是	想	到	斗争	和	这	祖鲁人	,

发言人回应说，马卡拉卡人不想与祖鲁人开战。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpər] [ɔːr] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd]

that	the	copper	ore	was	found	in	the	country	of	the	Balotsi	,	to	the	northward
那	这	铜	矿石	曾是	成立	在	这	国家	的	这	-	,	到	这	向北

,

,
,

铜矿是在北部的巴洛齐人领地发现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrti] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [tʃiːf] [hæd; həd] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] [fɔːr; fər]

and	that	a	party	which	the	Makalaka	chief	had	sent	in	the	previous	year	for
和	那	一个	派对	哪个	这	-	首席	有	发送	在	这	以前的	年	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] ,

the	purpose	of	fetching	a	supply	of	the	ore	,
这	目的	的	获取	一个	供应	的	这	矿石	,

还有马卡拉卡酋长在前一年派出的一支队伍，目的是去运矿石。

[hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

had	never	returned	.
有	绝不	返回	.

再也没有回来过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]

It	was	finally	agreed	that	Kondwana's	explanation	should	be	communicated	to
它	曾是	最后	同意	那	-	解释	应该	是	沟通	到

[ðə; ði] - [tʃiːf] ,

the	Makalaka	Chief	,
这	-	首席	,

最终各方一致同意将孔德瓦纳的解释传达给马卡拉卡酋长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] ['sepəreɪtɪd] , ['æftər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]

and	then	the	two	parties	separated	,	after	arranging	to	meet	again	on	the
和	然后	这	二	各方	分开	,	后	安排	到	见面	再次	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

然后双方分开了，并约定第二天再次见面。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - [rɪ'tɜːrnd] ,

Next	morning	the	three	Makalakas	returned	,
下一个	早晨	这	三	-	返回	,

第二天早上，三位马卡拉卡斯人回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spoʊksmən] [toʊld] - [ðæt] [gaɪdz] [wʊd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf]

and	the	spokesman	told	Kondwana	that	guides	would	be	provided	by	the	Chief
和	这	发言人	讲述	-	那	指南	会	是	假如	经过	这	首席

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [ɔːr] [hæd; həd]

to	lead	the	expedition	to	the	place	in	the	Balotsi	country	where	the	ore	had
到	带领	这	远征	到	这	地方	在	这	-	国家	在哪里	这	矿石	有

[bɪn] [faʊnd] ,

been	found	,
到过	成立	,

发言人告诉孔德瓦纳，酋长将提供向导带领探险队前往巴洛齐地区发现矿石的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluːz][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

and	that	food	for	the	use	of	the	Zulus	on	the	journey	would	be	provided	.
和	那	食物	为了	这	使用	的	这	祖鲁人	在	这	旅行	会	是	假如	.

并且会提供祖鲁人在旅途中所需的食物。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] - [neɪm] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd]

All	this	was	due	to	the	fact	that	the	terror	of	Tshaka's	name	had	penetrated
全部	这	曾是	到期的	到	这	事实	那	这	恐怖	的	-	姓名	有	渗透

['iːv(ə)n] [ðʌs] [fɑːr] .

even	thus	far	.
甚至	因此	远的	.

这一切都是因为，沙卡的威名早已深入人心。

[mɔːr'oʊvər] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ,

Moreover	,	up	to	this	,
而且	,	向上	到	这	,

此外，直至此，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

none	of	the	Makalakas	had	come	near	enough	to	the	main	body	of	the
没有任何	的	这	-	有	来	靠近	足够的	到	这	主要的	身体	的	这

['zuːluːz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [fɔːrs] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ,

Zulus	to	be	able	to	see	in	what	force	the	latter	were	,
祖鲁人	到	是	有能力的	到	看	在	什么	力量	这	后者	是	,

马卡拉卡人中没有一个人接近祖鲁人的主力部队，因此无法看清后者的兵力规模。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [tuː] [naɪts] ['priːviəs] ,

and	those	who	had	escaped	from	the	slaughter	of	two	nights	previous	,
和	那些	WHO	有	逃脱	从	这	屠宰	的	二	夜晚	以前的	,

还有那些从前两晚的屠杀中逃脱出来的人，

[hæd; həd] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] .

had	greatly	exaggerated	the	number	of	the	assailants	.
有	非常	夸张的	这	数字	的	这	袭击者	.

他大大夸大了袭击者的数量。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði]['zuːluːz]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['kʌntri] ,

So	on	the	following	day	,	the	Zulus	started	for	the	Balotsi	country	,
所以	在	这	下列的	天	,	这	祖鲁人	开始	为了	这	-	国家	,

于是第二天，祖鲁人便启程前往巴洛齐人的领地。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [faɪv] [oʊld] - ,

under	the	guidance	of	five	old	Makalakas	,
在下面	这	指导	的	五	老的	-	,

在五位年长的马卡拉卡斯的指导下，

[huː] [wɜːr; wər] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ə; eɪ] ['kɑːpər] - ['siːkɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['meni] ['jɪrz]

who	were	stated	to	have	accompanied	a	copper	-	seeking	expedition	many	years
WHO	是	声明	到	有	伴随	一个	铜	-	寻求	远征	许多	年

[bæk] .

back	.
后退	.

据称他们曾于多年前随一支寻铜探险队出海。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pæk] ['ɑːksn] ,

A	large	herd	of	cattle	,	a	few	of	which	were	pack	oxen	,
一个	大的	一群	的	牛	,	一个	很少	的	哪个	是	盒	牛	,

一大群牛，其中有几头是驮牛。

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] .

had	been	sent	down	by	the	Chief	.
有	到过	发送	向下	经过	这	首席	.

是酋长派下来的。

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [pæk] ['ɑːksn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪks] ,

They	loaded	the	pack	oxen	with	their	picks	,
他们	已加载	这	盒	牛	和	他们的	精选	,

他们把镐头装到驮牛身上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][greɪn] [pɪts][æt; ət]

and	with	the	remainder	of	the	millet	which	they	found	in	the	grain	pits	at
和	和	这	余	的	这	粟	哪个	他们	成立	在	这	粮食	坑	在

[ðə; ði] ['kæptʃərd] [krɑːl] .

the	captured	kraal	.
这	捕获	克拉尔	.

还有他们在被占领的畜栏的粮仓里找到的剩余小米。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ˌɑːr 'iː] - [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]

The	men	who	had	lost	their	weapons	re	-	armed	themselves	with	the	best
这	男人	WHO	有	丢失的	他们的	武器	关于	-	武装	他们自己	和	这	最好的

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtəd] - .

of	those	of	the	slaughtered	Makalakas	.
的	那些	的	这	屠杀	-	.

那些失去武器的人用被屠杀的马卡拉卡人最好的武器重新武装了自己。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [pʊr] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [brɔːd] - ['bleɪdɪd] , [θɪk] -

Such	were	,	however	,	but	poor	substitutes	for	the	terrible	broad	-	bladed	,	thick	-
这样的	是	,	然而	,	但	贫穷的	替代品	为了	这	糟糕的	广阔	-	带刃的	,	厚的	-

['hændəld] [spiə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

handled	spears	which	had	been	lost	,
处理	长矛	哪个	有	到过	丢失的	,

然而，这些只是用来代替已经遗失的那种可怕的宽刃粗柄长矛的拙劣替代品。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

yet	they	were	better	than	nothing	.
然而	他们	是	更好的	比	没有什么	.

但总比没有强。

[ðə; ði] [gaɪdz] [led] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [θruː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ]

The	guides	led	Kondwana	and	his	men	through	a	part	of	the	country	which
这	指南	引领	-	和	他的	男人	通过	一个	部分	的	这	国家	哪个

[wʌz; wəz] ['veri] ['θɪnli] ['pɑːpjuleɪtid] ,

was	very	thinly	populated	,
曾是	非常	薄薄的	人口稠密	,

向导带领孔德瓦纳和他的部下穿过人口稀少的地区。

[soʊ] [ðeɪ] [sɔ:] ['hɑ:rdli] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] [noʊ] ['kæt(ə)l] — [nɔ:r] [wɜ:r; wər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]

so	they	saw	hardly	any	human	beings	and	no	cattle	—	nor	were	any	signs	of
所以	他们	锯	几乎	任何	人类	生物	和	不	牛	—	也不	是	任何	标志	的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['vɪzəb(ə)l] .

cultivation	visible	.
栽培	可见的	.

所以他们几乎看不到人，也看不到牲畜，更看不到任何耕作的迹象。

[ðeɪ] [pæst] [fɑ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:pjuleɪtid] ['eriəz] .

They	passed	far	to	the	eastward	of	the	populated	areas	.
他们	通过了	远的	到	这	向东	的	这	人口稠密	区域	.

他们一路向东，远离人口稠密的地区。

[wʌn] [deɪ] [tu:] [streɪndʒ] [men] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gaɪdz] ,

One	day	two	strange	men	joined	the	guides	,
一	天	二	奇怪的	男人	加入	这	指南	,

有一天，两个陌生男人加入了导游队伍。

[ænd; ənd] ['æftər] ['trævlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['dɪsə'pɪrd] .

and	after	traveling	for	a	short	time	with	the	expedition	,	disappeared	.
和	后	旅行	为了	一个	短的	时间	和	这	远征	,	消失	.

在与探险队一起旅行了一段时间后，他便消失了。

[ðɪs] [raʊzd] [ðə; ði] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gaɪdz] , [ɔ:l'ðoʊ] ['kwestʃənd] [ə'pɑ:rt]

This	roused	the	suspicions	of	Kondwana	,	but	the	guides	,	although	questioned	apart
这	唤醒	这	怀疑	的	-	,	但	这	指南	,	虽然	被质问	除

[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

这引起了孔德瓦纳的怀疑，但尽管向导们被分别询问，

[i:tʃ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['kæʒuəl] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

each	declared	that	the	strangers	were	only	casual	travelers	.
每个	声明	那	这	陌生人	是	仅有的	随意的	旅行者	.

他们都声称这些陌生人只是普通的过路旅客。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ði:z] [men] [wɜ:r; wər] ['mesɪndʒəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['evri] [mæn]

these	men	were	messengers	laden	with	the	doom	of	Kondwana	and	every	man
这些	男人	是	信使	满载	和	这	厄运	的	-	和	每一个	男人

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] .

in	his	force	.
在	他的	力量	.

这些人是信使，他们带来了孔德瓦纳及其军队中所有人的厄运。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

This	is	what	had	happened	.
这	是	什么	有	发生	.

事情经过是这样的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['zu:lu:z] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [krɑ:l] ,

Until	the	Zulus	started	from	the	captured	kraal	,
直到	这	祖鲁人	开始	从	这	捕获	克拉尔	,

直到祖鲁人从占领的村落开始进攻为止，

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl]

the	Makalakas	were	under	the	impression	that	they	had	to	deal	with	a	full
这	-	是	在下面	这	印象	那	他们	有	到	交易	和	一个	满的

['zuːluː]['redʒɪmənt] ,

Zulu	regiment	,
祖鲁语	团	,

马卡拉卡人误以为他们要面对的是一个完整的祖鲁军团。

['nʌmbərɪŋ] ['prɑːbəbli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [muːvd] [ɔːf] ,

numbering	probably	two	thousand	men	,	but	when	the	expedition	moved	off	,
编号	大概	二	千	男人	,	但	什么时候	这	远征	已搬	离开	,

探险队人数可能达到两千人，但当探险队出发时，

[ænd; ənd][ɪts][nuː'merɪk(ə)l] ['wiːknəs] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] , [ðə; ði] - [tʃiːf] [æt; ət][wʌns]

and	its	numerical	weakness	thus	became	apparent	,	the	Makalaka	Chief	at	once
和	它是	数值	弱点	因此	成为	明显	,	这	-	首席	在	一次

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

determined	on	its	destruction	.
决定	在	它是	破坏	.

其人数上的劣势由此显露出来，马卡拉卡酋长立即决定将其摧毁。

[soʊ] ['mesɪndʒəz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]

So	messengers	were	at	once	dispatched	in	every	direction	to	collect	the
所以	信使	是	在	一次	已派出	在	每一个	方向	到	收集	这

- ['fɔːrsɪz] ,

Makalaka	forces	,
-	力量	,

于是，信使立即被派往四面八方，召集马卡拉卡军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] " ['kæʒuəl]['trævəlɚz, 'trævlɚz] " [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gaɪdz] [tuː; tə]

and	the	two	"	casual	travelers	"	had	been	sent	to	tell	the	guides	to
和	这	二	"	随意的	旅行者	"	有	到过	发送	到	告诉	这	指南	到

['dezərt] [tuː] [deɪz] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði]

desert	two	days	after	crossing	the	mountain	range	separating	the	Makalaka	from	the
沙漠	二	天	后	过境	这	山	范围	分离	这	-	从	这

- ['terətɔːri] ,

Balotsi	territory	,
-	领土	,

这两名"普通旅行者"被派去告诉向导们，在翻越分隔马卡拉卡人和巴洛齐人的山脉两天后，他们应该逃跑。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	,	if	possible	,	to	take	the	cattle	with	them	.
和	,	如果	可能的	,	到	拿	这	牛	和	他们	.

如果可能的话，最好把牛也带上。

[wiːk] [æz; əz][ðə; ði]['zuːluːz][wɜːr; wər][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

Weak	as	the	Zulus	were	in	point	of	numbers	,
虚弱的	作为	这	祖鲁人	是	在	观点	的	数字	,

尽管祖鲁人在人数上处于劣势，

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [jet] [der] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

the	Makalakas	did	not	yet	dare	to	attack	them	.
这	-	做过	不是	然而	敢	到	攻击	他们	.

马卡拉卡人还不敢对他们发动攻击。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][fɔːrmz] , [ðə; ði] [red] [ʃiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , [brɔːd] - ['bleɪdɪd] [spiə] [ʌv; əv]

The	gigantic	forms	,	the	red	shields	and	the	gleaming	,	broad	-	bladed	spears	of
这	巨大	表格	,	这	红色的	盾牌	和	这	闪闪发光	,	广阔	-	带刃的	长矛	的

- [smɔːl] [bænd] ,

Kondwana's	small	band	,
-	小的	乐队	,

孔德瓦纳小队的巨大身形、红色的盾牌和闪闪发光的宽刃长矛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['praʊəs] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] , [hæd; həd]

and	the	terrible	evidence	of	prowess	as	shown	in	the	night	attack	,	had
和	这	糟糕的	证据	的	能力	作为	所示	在	这	夜晚	攻击	,	有

[ɪn'spaɪərd] [greɪt] [dred] .

inspired	great	dread	.
灵感	伟大的	恐惧	.

夜袭中所展现出的可怕实力，令人感到极度恐惧。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] - [tʃiːf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp]

the	Makalaka	Chief	determined	on	making	sure	that	not	a	single	man	should	escape
这	-	首席	决定	在	制作	当然	那	不是	一个	单身的	男人	应该	逃脱

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [ʃɑːkə] .

to	tell	the	tale	to	Tshaka	.
到	告诉	这	故事	到	特沙卡	.

马卡拉卡酋长决心确保没有一个人能逃脱，把这件事告诉沙卡。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði]['zuːluːz] ['mɑːtʃt] [ɑːn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] , [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l]

So	as	the	Zulus	marched	on	,	a	large	army	,	collected	from	all	available
所以	作为	这	祖鲁人	行军	在	,	一个	大的	军队	,	集	从	全部	可用的

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

于是，祖鲁人继续前进，这支庞大的军队是从四面八方集结起来的。

['fɑːloʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

followed	on	their	track	at	a	respectful	distance	.
随后	在	他们的	追踪	在	一个	尊重	距离	.

我们保持着适当的距离，沿着他们的路线跟随。

[fliːt] [rʌnəːz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] - ,

Fleet	runners	had	been	sent	on	ahead	to	endeavour	to	arouse	the	Balotsi	,
舰队	跑步者	有	到过	发送	在	前方	到	努力	到	引起	这	-	,

舰队信使已被派往前线，试图唤醒巴洛齐人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] - [tʃiːf] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz][foʊz] [æz; əz]

and	thus	the	Makalaka	Chief	trusted	to	being	able	to	crush	his	foes	as
和	因此	这	-	首席	可信	到	存在	有能力的	到	压碎	他的	敌人	作为

[ðoʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] .

though	between	the	jaws	of	a	vice	.
尽管	之间	这	下颚	的	一个	副	.

因此，马卡拉卡酋长相信自己能够像用钳子夹住敌人一样将其碾碎。

[ðə; ði] [gaɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ]

The	guides	had	been	told	to	delay	the	march	as	much	as	possible	by
这	指南	有	到过	讲述	到	延迟	这	行进	作为	很多	作为	可能的	经过

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] [ruːt] [wer'evər] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [krɪ'eɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

avoiding	the	direct	route	wherever	such	could	be	done	without	creating	suspicion	.
避免	这	直接的	路线	无论	这样的	可以	是	完毕	没有	创建	怀疑	.

向导们被告知要尽可能拖延行军时间，尽可能避免走直线路线，以免引起怀疑。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Kondwana	and	his	men	reached	the	mountain	range	which	is	a	continuation	of
-	和	他的	男人	达到	这	山	范围	哪个	是	一个	续篇	的

[ðə; ði] [greɪt] [kwɑːt'lɑːmbɑː] [ɔːr] ['drɑːkənzbʊ\:^] [tʃeɪn] ,

the	great	Quathlamba	or	Drakensberg	chain	,
这	伟大的	夸斯兰巴	或者	德拉肯斯堡	链	,

孔德瓦纳和他的部下到达了山脉，该山脉是宏伟的夸特兰巴山脉或德拉肯斯山脉的延伸部分。

[ænd; ənd] [sɔ:] [greɪt] ['fraʊnɪŋ] ['presəpɪsiz] [raɪz] ['oʊvər] [stiːp] [sloʊps] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dens] ['fɔːrɪst] .

and	saw	great	frowning	precipices	rise	over	steep	slopes	covered	with	dense	forest	.
和	锯	伟大的	皱眉	悬崖	上升	超过	陡	连续下坡	涵盖	和	稠密	森林	.

只见陡峭的山坡上耸立着巨大的悬崖，山坡上覆盖着茂密的森林。

[wʌn] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] ['væli] , [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] , [kleft] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

One	long	winding	valley	,	overhung	by	precipitous	cliffs	,	cleft	the	range	,
一	长的	绕线	谷	,	悬垂	经过	陡峭	悬崖	,	裂	这	范围	,

一条蜿蜒曲折的山谷，两侧是陡峭的悬崖，将山脉分割开来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði] [gaɪdz] [led] [ðem; ðəm] .

and	through	this	the	guides	led	them	.
和	通过	这	这	指南	引领	他们	.

向导们就这样带领他们走了一遍。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [reɪndʒ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [dɪ'prest] ,

At	the	head	of	the	valley	the	range	was	slightly	depressed	,
在	这	头	的	这	谷	这	范围	曾是	轻微地	郁闷	,

山谷尽头的山脉略微低洼，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [wʌz; wəz] [ðʌs] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [piːks] .

and	a	saddle	was	thus	formed	between	two	high	peaks	.
和	一个	鞍	曾是	因此	形成	之间	二	高的	高峰	.

于是，在两座高峰之间形成了一个鞍部。

['elɪveɪtɪd] ['teɪb(ə)llænd] , ['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ænd; ənd] [ˌintə'sektid] [baɪ] ['næroʊ]

Elevated	tablelands	,	gently	sloping	to	the	north	-	west	,	and	intersected	by	narrow
升高	高原	,	轻轻地	倾斜的	到	这	北	-	西方	,	和	相交	经过	狭窄的

, ['ʃæloʊ] ['væliz] ,

,	shallow	valleys	,
,	浅的	山谷	,

地势较高的台地，向西北方向缓缓倾斜，并被狭窄而浅的山谷所分割。

[stretʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['levə(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

stretched	away	from	the	level	of	the	saddle	.
拉伸	离开	从	这	等级	的	这	鞍	.

远离鞍座水平面。

[iːtʃ] ['væli] ['kærid] [ɪts] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

Each	valley	carried	its	stream	of	water	,
每个	谷	携带	它是	溪流	的	水	,

每个山谷都有自己的溪流，

['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [loʊ] [bæŋks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] [riːdz] .

running	between	low	banks	covered	with	a	thick	growth	of	reeds	.
跑步	之间	低的	银行	涵盖	和	一个	厚的	生长	的	芦苇	.

在长满茂密芦苇的低矮河岸间穿行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn] [ðiːz] [haɪ] [pleɪnz] [wʌz; wəz] ['veri]

It	was	now	May	,	and	the	cold	at	night	on	these	high	plains	was	very
它	曾是	现在	可能	,	和	这	寒冷的	在	夜晚	在	这些	高的	平原	曾是	非常

[sɪ'vɪr] .

severe	.
严重	.

当时已是五月，这片高平原的夜晚非常寒冷。

['fjuːəl] [wʌz; wəz] [skers] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['zuːluːz] ['kɑːnsɪkwentli] ['sʌfərd] ['veri] [mʌtʃ] .

Fuel	was	scarce	,	and	the	Zulus	consequently	suffered	very	much	.
燃料	曾是	稀少	,	和	这	祖鲁人	最后	遭受	非常	很多	.

燃料匮乏，祖鲁人因此遭受了巨大的苦难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['toʊtəli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['kʌntri]

They	had	now	for	some	days	been	passing	through	a	totally	uninhabited	country
他们	有	现在	为了	一些	天	到过	通过	通过	一个	完全	无人	国家

.

:

.

他们已经穿越一个完全无人居住的国家好几天了。

[geɪm] [wʌz; wəz] ['veri] ['plentɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

Game	was	very	plentiful	,	but	impossible	to	capture	in	the	open	.
游戏	曾是	非常	丰富	,	但	不可能的	到	捕获	在	这	打开	.

猎物数量很多，但在开阔地带很难捕捉到。

[ðeɪ] [prest] ['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [æn; ən][oʊld][ˌdɪs'juːzd] [fʊt] - [pæθ] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

They	pressed	forward	along	an	old	disused	foot	-	path	,	or	rather	a	number	of
他们	按下	向前	沿着	一个	老的	废弃的	脚	-	小路	,	或者	相当	一个	数字	的

[sʌtʃ] , ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] .

such	,	running	parallel	.
这样的	,	跑步	平行线	.

他们沿着一条废弃的旧小路，或者更确切地说，是沿着几条平行的小路继续前进。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] [leɪ]

As	a	matter	of	fact	they	were	on	the	route	which	had	been	traversed	lay
作为	一个	事情	的	事实	他们	是	在	这	路线	哪个	有	到过	穿越	躺

[ðə; ði] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sent] [fɔːr; fər] ['kɑːpər] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,

the	Makalaka	expedition	sent	for	copper	ore	in	the	previous	year	,
这	-	远征	发送	为了	铜	矿石	在	这	以前的	年	,

事实上，他们正走在去年马卡拉卡探险队前往铜矿开采时走过的路线上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [nɔːr] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

and	which	had	not	returned	nor	been	heard	of	.
和	哪个	有	不是	返回	也不	到过	听到	的	.

并且没有返回，也没有人听到他们的消息。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

On	the	morning	of	the	third	day	after	crossing	the	saddle	,
在	这	早晨	的	这	第三	天	后	过境	这	鞍	,

翻越鞍部后的第三天早上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

it	was	found	that	the	guides	and	the	cattle	had	disappeared	during	the
它	曾是	成立	那	这	指南	和	这	牛	有	消失	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

经查明，向导和牛群在夜间失踪了。

- [faʊnd] [ðæt] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [fə'tiːg] , [ðə; ði] [tuː] ['sentriz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [æt; ət]

Kondwana	found	that	,	overcome	by	fatigue	,	the	two	sentries	had	fallen	asleep	at
-	成立	那	,	克服	经过	疲劳	,	这	二	哨兵	有	倒下	睡着了	在

[ðer; ðər][poʊst] ,

their	post	,
他们的	邮政	,

孔德瓦纳发现，两名哨兵因疲惫不堪，在岗位上睡着了。

[soʊ][hiː; hi] [spɪrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

so	he	speared	them	with	his	own	hand	.
所以	他	被长矛刺穿	他们	和	他的	自己的	手	.

于是他亲手用矛刺死了他们。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [men] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [di'libərətid] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [ðeɪ]

He	then	called	the	men	together	,	and	they	deliberated	as	to	what	course	they
他	然后	称为	这	男人	一起	,	和	他们	深思熟虑	作为	到	什么	课程	他们

[ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] .

should	pursue	.
应该	追求	.

然后他把这些人召集起来，他们商议应该采取什么行动。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] .

With	one	accord	it	was	decided	to	go	forward	.
和	一	符合	它	曾是	决定	到	去	向前	.

大家一致决定继续推进。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə]

Taking	up	the	track	of	the	cattle	,	parties	were	sent	out	to	endeavour	to
采取	向上	这	追踪	的	这	牛	,	各方	是	发送	出去	到	努力	到

[rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] ,

recover	them	,
恢复	他们	,

追踪到牛群后，人们派出队伍试图找回它们。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fʊt] - [sɔːr] [ænd; ənd]

and	between	twenty	and	thirty	head	,	which	had	become	foot	-	sore	and
和	之间	二十	和	三十	头	,	哪个	有	变得	脚	-	疮	和

[wɜːr; wər] [ðʌs] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

were	thus	unable	to	proceed	,
是	因此	无法	到	继续	,

还有二三十头马，它们的脚都磨破了，因此无法继续前进。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

were	brought	back	in	the	afternoon	.
是	带来	后退	在	这	下午	.

下午被带了回来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]

These	were	at	once	killed	,	and	the	expedition	moved	on	next	morning	,	the
这些	是	在	一次	被杀	,	和	这	远征	已搬	在	下一个	早晨	,	这

[men] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [miːt] .

men	carrying	the	meat	.
男人	携带	这	肉	.

这些动物立即被杀死，探险队第二天早上继续前进，队员们扛着肉继续前进。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [naʊ] ['veri] ['fʊtsɔːr] ,

The	men	were	now	very	footsore	,
这	男人	是	现在	非常	脚痛	,

男人们现在脚都疼得厉害。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sænd(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

in	spite	of	the	sandals	which	they	had	from	time	to	time	made	out	of
在	尽管如此	的	这	凉鞋	哪个	他们	有	从	时间	到	时间	制成	出去	的

[ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slɔːtəd] ['kæt(ə)l] .

the	skins	of	the	slaughtered	cattle	.
这	皮肤	的	这	屠杀	牛	.

尽管他们不时会用宰杀的牛的皮制作凉鞋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hægərd] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd]

They	were	gaunt	and	haggard	from	nearly	three	months	of	hardship	and
他们	是	瘦削	和	枯槁	从	几乎	三	几个月	的	困境	和

[ɪk'spoʊʒər] .

exposure	.
接触	.

由于经历了近三个月的艰苦跋涉和风吹日晒，他们面容憔悴，骨瘦如柴。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][sʌŋk][ænd; ənd][ðer; ðər][lɪmz][ɪ'meɪsieɪtɪd].

Their	faces	were	sunk	and	their	limbs	emaciated	.
他们的	面孔	是	沉没	和	他们的	四肢	瘦弱	.

他们面容憔悴，四肢消瘦。

[jet][noʊ][θɔːt][ʌv; əv][rɪ'tɜːrnɪŋ][bɪ'fɔːr][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

Yet	no	thought	of	returning	before	the	object	of	the	expedition	should	have
然而	不	想法	的	返回	前	这	目的	的	这	远征	应该	有

[bɪn][ə'kɑːmplɪʃt][ə'kɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm].

been	accomplished	occurred	to	them	.
到过	完成	发生	到	他们	.

然而，他们丝毫没有想过在探险目标达成之前返回。

[θriː][deɪz]['æftər][ðæt][ɑːn][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][dɪ'skʌvərd][ðə; ði][dɪ'zɜːrʃn][ʌv; əv][ðə; ði][gaɪdz],

Three	days	after	that	on	which	they	had	discovered	the	desertion	of	the	guides	,
三	天	后	那	在	哪个	他们	有	发现	这	逃兵	的	这	指南	,

在他们发现向导弃船三天后，

[ðeɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][pæs]['hjuːmən]['skelɪtnz]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði][pæθ],[ðə; ði][boʊnz]['skætərd][ə'baʊt]

they	began	to	pass	human	skeletons	lying	on	the	path	,	the	bones	scattered	about
他们	开始	到	经过	人类	骷髅	说谎	在	这	小路	,	这	骨头	疏散	关于

[ænd; ənd]['broʊkən],

and	broken	,
和	破碎的	,

他们开始看到路上散落着人类骸骨，骨头碎裂散落各处。

['evɪdəntlɪ][θruː][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ][ʌv; əv][biːsts][ʌv; əv][preɪ].

evidently	through	the	agency	of	beasts	of	prey	.
显然	通过	这	机构	的	野兽	的	猎物	.

显然是通过猛兽的作用。

[ɔːl][ðoʊz][ðæt][hæd; həd][kən'teɪnd]['mæroʊ][hæd; həd][bɪn][krækt],[ə'pærəntlɪ][baɪ][ðə; ði][dʒɔːz]

All	those	that	had	contained	marrow	had	been	cracked	,	apparently	by	the	jaws
全部	那些	那	有	包含	骨髓	有	到过	裂纹	,	显然	经过	这	下颚

[ʌv; əv][haɪ'iːnəz].

of	hyenas	.
的	鬣狗	.

所有含有骨髓的果实都被咬碎了，显然是被鬣狗的牙齿咬碎的。

[leɪt][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ðeɪ][riːtʃt][ə; eɪ][spɑːt][wer][ə'baʊt]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti][dɪs'dʒɔɪntɪd]['skelɪtnz]

Late	in	the	afternoon	they	reached	a	spot	where	about	forty	or	fifty	disjointed	skeletons
晚的	在	这	下午	他们	达到	一个	点	在哪里	关于	四十	或者	五十	脱节的	骷髅

[wɜːr; wər]['laɪɪŋ][ˌɪndɪ'skrɪmɪnətlɪ].

were	lying	indiscriminately	.
是	说谎	不加区分地	.

傍晚时分，他们到达了一处地方，那里大约有四五十具残缺不全的骸骨随意地散落着。

-['noʊtɪst]['skætərd][ə'baʊt],

Kondwana	noticed	scattered	about	,
-	注意到	疏散	关于	,

Kondwana注意到周围散落着

[ə; eɪ]['kwɑːntətɪ][ʌv; əv]['mɪnərəl]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['spesɪmənz][ʃoʊn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]-

a	quantity	of	mineral	similar	to	the	specimens	shown	to	him	at	Tshaka's	-
一个	数量	的	矿物	相似的	到	这	标本	所示	到	他	在	-	

[wen][hiː; hi][rɪ'siːvd][hɪz; ɪz][ɪn'strʌkʃ(ə)nz].

when	he	received	his	instructions	.
什么时候	他	已收到	他的	指示	.

数量与他在 Tshaka 那里接受指示时所看到的标本类似的矿物。

" [ɑː] [hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] .

"	Ah	ha	!	"	said	he	,	"	this	accounts	for	their	not	having	returned	.
"	啊	哈	!	"	说	他	,	"	这	账户	为了	他们的	不是	拥有	返回	.

“啊哈！”他说，“这就解释了他们为什么还没有回来。”

" [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkɑːpər] - [ˈkæriərz] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [səˈpraɪzd] , [səˈraʊndɪd] , [ænd; ənd]

"	The	unfortunate	copper	-	carriers	had	evidently	been	surprised	,	surrounded	,	and
"	这	不幸	铜	-	承运人	有	显然	到过	惊讶	,	包围	,	和

[kɪld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [ˈprɑːbəbli] [baɪ][ðə; ði] - .

killed	to	a	man	—	probably	by	the	Balotsi	.
被杀	到	一个	男人	—	大概	经过	这	-	.

“这些不幸的铜矿搬运工显然遭到了突袭、包围，并被全部杀害——很可能是巴洛齐人所为。”

[ðə; ði][ˈzuːluːz] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

The	Zulus	,	delighted	at	obtaining	evidence	of	the	bare	existence	of	the	thing
这	祖鲁人	,	高兴极了	在	获得	证据	的	这	裸	存在	的	这	事物

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] ,

they	were	seeking	,
他们	是	寻求	,

祖鲁人欣喜若狂，因为他们终于获得了他们所寻找之物存在的证据。

[wɔːkt] [əˈbaʊt] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [skɪn]

walked	about	,	picking	up	fragments	of	the	ore	,	which	they	put	into	their	skin
步行	关于	,	挑选	向上	片段	的	这	矿石	,	哪个	他们	放	进入	他们的	皮肤

['wɔlits] .

wallets	.
钱包	.

他们四处走动，捡起矿石碎片，放进自己的皮囊里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ,

It	was	evident	that	the	greater	part	of	the	ore	had	been	removed	,
它	曾是	明显	那	这	更大的	部分	的	这	矿石	有	到过	已移除	,

很明显，大部分矿石已被运走。

[jet] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt]

yet	every	man	of	the	expedition	was	able	to	secure	a	piece	which	he	looked
然而	每一个	男人	的	这	远征	曾是	有能力的	到	安全的	一个	片	哪个	他	看起来

[əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈæmjʊlət][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .

upon	as	a	kind	of	amulet	to	bring	him	good	fortune	.
之上	作为	一个	种类	的	护身符	到	带来	他	好的	财富	.

然而，探险队的每个人都设法得到了一块，他们将其视为能给自己带来好运的护身符。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːəl][əbˈteɪnəb(ə)l] [wer] [ðeɪ] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]

There	was	a	little	fuel	obtainable	where	they	camped	for	the	night	,	and
那里	曾是	一个	小的	燃料	可获得	在哪里	他们	露营	为了	这	夜晚	,	和

[ðə; ði] ['wɪri] ,

the	weary	,
这	厌倦	,

他们当晚扎营的地方能找到的燃料很少，疲惫不堪的他们，

['hægərd] [men] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] .

haggard	men	went	to	sleep	feeling	in	better	spirits	than	for	a	long	time	past	.
枯槁	男人	去	到	睡觉	感觉	在	更好的	烈酒	比	为了	一个	长的	时间	过去的	.

疲惫不堪的男人们带着久违的愉悦心情入睡。

[dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sentriz] [geɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] ,

Just	at	daybreak	next	morning	the	sentries	gave	the	alarm	,
只是	在	拂晓	下一个	早晨	这	哨兵	给予	这	警报	,

第二天清晨，哨兵们刚一破晓就拉响了警报。

[ænd; ənd][ðə; ði]['zuːluːz] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][foʊz] .

and	the	Zulus	sprang	to	their	feet	to	find	themselves	surrounded	by	foes	.
和	这	祖鲁人	弹簧	到	他们的	脚	到	寻找	他们自己	包围	经过	敌人	.

祖鲁人猛地站起身来，发现自己已被敌人包围。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ['impi][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ˌɪntər'sept][ðem; ðəm] .

A	large	Balotsi	impi	had	been	sent	to	intercept	them	.
一个	大的	-	伊姆皮	有	到过	发送	到	截距	他们	.

巴洛齐派出了一支庞大的军队去拦截他们。

[ðə; ði] [ə'tæk] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [fɪrs] .

The	attack	began	at	once	,	and	for	a	time	the	struggle	was	fierce	.
这	攻击	开始	在	一次	,	和	为了	一个	时间	这	斗争	曾是	凶猛的	.

攻击立即开始，战斗一度十分激烈。

[bʌt; bət][æt; ət][kloʊz] ['kwɔːrtərz] [wʌn]['zuːluː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ten] - ,

But	at	close	quarters	one	Zulu	was	a	match	for	ten	Balotsi	,
但	在	关闭	四分之一	一	祖鲁语	曾是	一个	匹配	为了	十	-	,

但近身搏斗中，一个祖鲁人可以对付十个巴洛齐人。

[soʊ][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [wɜːr; wər] [suːn] [glæd][tuː; tə][rɪ'taɪər] , ['liːvɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ded] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

so	the	assailants	were	soon	glad	to	retire	,	leaving	nearly	a	hundred	dead	behind	them	.
所以	这	袭击者	是	很快	高兴的	到	退休	,	离开	几乎	一个	百	死的	在后面	他们	.

因此，袭击者很快就乐得撤退，留下了近百具尸体。

[ðə; ði]['zuːluːz][lɔːst] [ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks][men] .

The	Zulus	lost	about	five	or	six	men	.
这	祖鲁人	丢失的	关于	五	或者	六	男人	.

祖鲁人损失了五六人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] [ðə; ði] - [druː] [ɔːf] ,

It	was	broad	daylight	when	the	Balotsi	drew	off	,
它	曾是	广阔	日光	什么时候	这	-	画	离开	,

巴洛齐人撤退时已是光天化日之下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['zuːluːz][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['enəmi] [mæst] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪk'sesɪvli] .

and	the	Zulus	could	see	their	enemies	massed	round	them	in	every	direction	,	and	outnumbering	them	excessively	.
和	这	祖鲁人	可以	看	他们的	敌人	大量	圆形的	他们	在	每一个	方向	,	和	人数占优	他们	过度	.

祖鲁人看到他们的敌人从四面八方聚集起来，人数远远超过他们。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [iːtʃ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Both	parties	paused	for	a	time	,	each	watching	the	other	.
两个都	各方	暂停	为了	一个	时间	,	每个	观看	这	其他	.

双方沉默了一会儿，互相观察着对方。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['duːdrɑːp] ,

The	sun	rose	up	over	the	mountains	,	the	sky	was	clear	as	a	dewdrop	,
这	太阳	玫瑰	向上	超过	这	山脉	,	这	天空	曾是	清除	作为	一个	露珠	,

太阳从群山后升起，天空清澈如露珠。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [briːz] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [riːdz] .

and	a	bracing	breeze	swept	down	the	valley	,	making	music	through	the	quivering	reeds	.
和	一个	支撑	微风	扫荡	向下	这	谷	,	制作	音乐	通过	这	颤抖	芦苇	.

一阵清爽的微风吹过山谷，吹拂过颤动的芦苇，发出悦耳的沙沙声。

[hə:dz] [ʌv; əv] ['i:lənd] , ['hɑ:tibi:st] , [nu:; nju:] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪm] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [ə'fɑ:r]

Herds	of	eland	,	hartebeests	,	gnu	,	and	other	game	,	stood	on	the	slopes	afar
畜群	的	伊兰	,	狷羚	,	牛羚	,	和	其他	游戏	,	站立	在	这	连续下坡	远方

[ɔ:f] ,

off	,
离开	,

远处山坡上站着成群的大羚羊、狷羚、角马和其他猎物。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [men] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn] [grɪm] ['saɪləns] ['æftər]

and	looked	down	on	the	dark	masses	of	men	standing	still	in	grim	silence	after
和	看起来	向下	在	这	黑暗的	群众	的	男人	常设	仍然	在	严峻	沉默	后

[ðer; ðər] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .

their	desperate	struggle	.
他们的	绝望的	斗争	.

他俯视着在绝望的搏斗后，仍然沉默不语、一动不动的黑色人群。

[ðen] - [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

Then	Kondwana	gave	the	order	to	retreat	.
然后	-	给予	这	命令	到	撤退	.

然后孔德瓦纳下令撤退。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kɔ:rs] ['pɑ:səb(ə)l] .

There	was	no	other	course	possible	.
那里	曾是	不	其他	课程	可能的	.

别无他法。

['hɑ:rdli] ['eni] [fu:d] [wʌz; wəz] [left] ,

Hardly	any	food	was	left	,
几乎	任何	食物	曾是	左边	,

几乎没有剩下任何食物了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [koʊp]

and	the	Balotsi	were	in	such	force	as	to	render	it	impossible	to	cope
和	这	-	是	在	这样的	力量	作为	到	使成为	它	不可能的	到	应付

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sək'sesfəli] .

with	them	successfully	.
和	他们	成功地	.

巴洛齐人的兵力如此强大，以至于根本无法有效地对抗他们。

[soʊ][ðə; ði]['zu:lu:z][bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'taɪər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] ,

So	the	Zulus	began	to	retire	along	the	course	by	which	they	had	advanced	,
所以	这	祖鲁人	开始	到	退休	沿着	这	课程	经过	哪个	他们	有	先进的	,

于是祖鲁人开始沿着他们前进的路线撤退。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər]['træveɪl] ['entərd] ['ɪntu:][ɪts]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['ægəni] .

and	thus	their	travail	entered	into	its	final	stage	of	long	agony	.
和	因此	他们的	劳作	进入	进入	它是	最终的	阶段	的	长的	痛苦	.

于是，他们的苦难进入了漫长而痛苦的最后阶段。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['sæd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ]

Back	towards	the	saddle	at	the	top	of	the	pass	through	the	mountain	range
后退	向	这	鞍	在	这	顶部	的	这	经过	通过	这	山	范围

['mɑ:tʃt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['zu:lu:z] ,

marched	Kondwana	and	the	Zulus	,
行军	-	和	这	祖鲁人	,

孔德瓦纳和祖鲁人沿着山脉向山口顶部的鞍部进发。

[ðə; ði] - [fɔːrs] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

the	Balotsi	force	accompanying	them	at	a	respectful	distance	on	each	side	.
这	-	力量	随同	他们	在	一个	尊重	距离	在	每个	边	.

巴洛齐部队在他们两侧保持着适当的距离陪同。

[ðə; ði] - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈles(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm]

The	Balotsi	had	had	a	severe	lesson	,	and	were	not	anxious	to	come
这	-	有	有	一个	严重	课	,	和	是	不是	焦虑的	到	来

[əˈgen] [tuː; tə] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] .

again	to	close	quarters	.
再次	到	关闭	四分之一	.

巴洛齐人受到了严厉的教训，不愿再靠近彼此。

[ðeɪ] [faʊnd] , [mɔːrˈoʊvər] ,

They	found	,	moreover	,
他们	成立	,	而且	,

此外，他们还发现，

[ðæt] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈæsəgaɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˈveɪl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃiːldz]

that	throwing	the	assegai	was	not	of	much	avail	on	account	of	the	large	shields
那	投掷	这	阿塞盖	曾是	不是	的	很多	可用	在	帐户	的	这	大的	盾牌

[wɪtʃ] [ðə; ði]['zuːluːz] ['kærid] .

which	the	Zulus	carried	.
哪个	这	祖鲁人	携带	.

由于祖鲁人携带大型盾牌，投掷长矛并没有起到多大作用。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði]['zuːluːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æsəgaɪ] ['fɔːlɪŋ] [nɪr] [ɔːr]

Besides	,	the	Zulus	made	a	practice	of	picking	up	the	assegais	falling	near	or
除了	,	这	祖鲁人	制成	一个	实践	的	挑选	向上	这	阿塞加伊斯	坠落	靠近	或者

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,

amongst	them	,
在	他们	,

此外，祖鲁人还有捡起掉落在他们附近或中间的长矛的习惯。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðiːz] , ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪˈfekt] , [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] ['fɪzɪkli] [mʌtʃ]

and	returning	these	,	often	with	deadly	effect	,	for	,	being	physically	much
和	返回	这些	,	经常	和	致命	影响	,	为了	,	存在	身体	很多

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ,

stronger	than	the	Balotsi	,
更强	比	这	-	,

并将这些攻击还给巴洛齐人，往往会造成致命的后果，因为他们的身体比巴洛齐人强壮得多。

[ðer; ðər][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æsəgaɪ] [wʌz; wəz] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋli] ['greɪtər] .

their	effective	range	with	the	assegai	was	correspondingly	greater	.
他们的	有效的	范围	和	这	阿塞盖	曾是	相应地	更大的	.

他们的长矛有效射程也相应更远。

[ðə; ði]['zuːluːz] [stɔːkt] [ɑːn][ɪn][grɪm] ['saɪləns] , [ðə; ði] - ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]

The	Zulus	stalked	on	in	grim	silence	,	the	Balotsi	shouting	at	them	in	an
这	祖鲁人	跟踪	在	在	严峻	沉默	,	这	-	喊叫	在	他们	在	一个

[ˌʌnˈnoʊn] [tʌŋ] .

unknown	tongue	.
未知	舌头	.

祖鲁人阴沉地沉默着继续前进，巴洛齐人用一种他们听不懂的语言对他们大喊大叫。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] .

At	this	stage	the	Balotsi	had	no	intention	of	attacking	.
在	这	阶段	这	-	有	不	意图	的	攻击	.

当时巴洛齐人并没有进攻的意图。

[ðeɪ] [nuː] , [wʌt] [ðə; ði]['zuːluːz][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
They knew , what the Zulus did not know ,
他们 知道 , 什么 这 祖鲁人 做过 不是 知道 ,

他们知道祖鲁人不知道的事情。

[ðæt] [ðə; ði] - ['impi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
that the Makalaka impi was waiting just on the other side of the saddle .
那 这 - 伊姆皮 曾是 等待 只是 在 这 其他 边 的 这 鞍 .

马卡拉卡神兽正等在马鞍的另一边。

[ðeɪ] , [ðə; ði] - , [wʊd] [dʒʌst] [kiːp] [ðə; ði]['zuːluːz][ɪn] [vjuː] ,
They , the Balotsi , would just keep the Zulus in view ,
他们 , 这 - , 会 只是 保持 这 祖鲁人 在 看法 ,

他们，巴洛齐人，只会时刻监视着祖鲁人。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'sɪst] [ɪn][ðer; ðər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd] [teimd] [ðem; ðəm]
and then assist in their annihilation after the Makalakas had tamed them
和 然后 协助 在 他们的 湮灭 后 这 - 有 驯服 他们
['sʌmwʌt] .
somewhat .
有些 .

然后协助消灭他们，此前马卡拉卡人已经稍微驯服了他们。

[soʊ][ðə; ði] - [geɪv] [wei] [kən'sɪstəntli] [wen'evər] [ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] ['zuːluːz] [ʃoʊd]
So the Balotsi gave way consistently whenever the weary and footsore Zulus showed
所以 这 - 给予 方式 始终 每当 这 厌倦 和 脚痛 祖鲁人 显示
[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .
a disposition to charge .
一个 处置 到 收费 .

因此，每当疲惫不堪、脚步酸痛的祖鲁人表现出冲锋的意愿时，巴洛齐人就会毫不犹豫地退让。

[ðə; ði]['zuːluːz][hæd; həd] [ðʌs] ['lɪt(ə)l] [seɪv] ['hʌŋgər] [tuː; tə] [fɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
The Zulus had thus little save hunger to fear so long as they were in the
这 祖鲁人 有 因此 小的 节省 饥饿 到 害怕 所以 长的 作为 他们 是 在 这
['oʊpən] ['kʌntri] .
open country .
打开 国家 .

因此，只要祖鲁人身处开阔地带，他们除了饥饿之外几乎没有什么可担心的。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] [wen'evər] [ðer; ðər] [kɔːrs] [led] [ˌdaʊn'hɪl] ,
They marched on , breaking into a trot whenever their course led downhill ,
他们 行军 在 , 打破 进入 一个 小跑 每当 他们的 课程 引领 下坡 ,

他们继续行进，每当下坡时就小跑起来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [bɪ'gæn] .
during the whole of the day on which their retreat began .
期间 这 所有的 的 这 天 在 哪个 他们的 撤退 开始 .

在他们开始撤退的那天，整整一天都是如此。

[iːtʃ] [mæn] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [miːt] [left] ,
Each man still had a small supply of meat left ,
每个 男人 仍然 有 一个 小的 供应 的 肉 左边 ,

每人还剩下少量肉。

[ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [eɪt] [rɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] .
and portions of this they ate raw as they proceeded .
和 部分 的 这 他们 吃 生的 作为 他们 继续 .

他们一边前进，一边生吃其中的一部分。

[æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ,
At dusk the foremost of the Balotsi were some distance behind ,
在 黄昏 这 首先 的 这 - 是 一些 距离 在后面 ,

黄昏时分，巴洛齐人最前列的队伍落后了一段距离。

[ænd; ənd]['æftər] [maːtʃiŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['wɪri] ['fjʊdʒətɪv] [leɪ] [daʊn]

and	after	marching	for	about	two	hours	longer	the	weary	fugitives	lay	down
和	后	行军	为了	关于	二	小时	更长	这	厌倦	逃犯	躺	向下

[ænd; ənd] ['restɪd] .

and	rested	.
和	休息	.

又走了大约两个小时后，疲惫的逃亡者们躺下休息了。

['sentriz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] ['æftər] ['veri] [ʃɔːrt] ['wɑːtʃɪz] , [kept] [gɑːrd] [ɔːl] [naɪt] .

Sentries	,	which	were	relieved	after	very	short	watches	,	kept	guard	all	night	.
哨兵	,	哪个	是	松了口气	后	非常	短的	手表	,	保留	警卫	全部	夜晚	.

哨兵们轮流值守，每次值班时间都很短，但他们仍然整夜坚守岗位。

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] ,

Before	daylight	next	morning	they	again	started	,
前	日光	下一个	早晨	他们	再次	开始	,

第二天清晨天还没亮，他们又出发了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['deɪz] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [spiːd] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] , [wen] [ðeɪ]

and	the	previous	day's	average	of	speed	was	kept	up	until	sundown	,	when	they
和	这	以前的	天	平均的	的	速度	曾是	保留	向上	直到	日落	,	什么时候	他们

[riːtʃt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .

reached	the	saddle	.
达到	这	鞍	.

前一天的平均速度一直保持到日落，直到他们到达鞍部。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːl] [deɪ] .

They	had	seen	nothing	of	the	Balotsi	all	day	.
他们	有	已见	没有什么	的	这	-	全部	天	.

他们一整天都没见到巴洛齐人。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [bɪ'haɪnd] .

In	fact	the	latter	were	a	fair	day's	march	behind	.
在	事实	这	后者	是	一个	公平的	天	行进	在后面	.

事实上，后者落后了整整一天的时间。

- ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Kondwana	halted	his	men	on	the	north	-	western	side	of	the	saddle	,
-	停止	他的	男人	在	这	北	-	西	边	的	这	鞍	,

孔德瓦纳让他的部下在鞍部的西北侧停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] .

and	then	went	forward	with	another	man	for	the	purpose	of	reconnoitering	.
和	然后	去	向前	和	其他	男人	为了	这	目的	的	侦察	.

然后与另一名男子一同上前侦察。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [breɪv] [hɑːrt] [tuː; tə]

When	he	looked	down	the	valley	,	what	he	saw	caused	even	his	brave	heart	to
什么时候	他	看起来	向下	这	谷	,	什么	他	锯	导致	甚至	他的	勇敢的	心	到

[sɪŋk] .

sink	.
下沉	.

当他向下望去，看到眼前的景象，即使是他那颗勇敢的心也感到一阵沉重。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [mæst] [ðə; ði] [æd'væns] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] -

About	a	mile	from	him	was	massed	the	advance	division	of	the	Makalaka
关于	一个	英里	从	他	曾是	大量	这	进步	分配	的	这	-

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

离他大约一英里处集结了马卡拉卡军队的先头部队。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

and	as	far	as	he	could	see	beyond	,	the	smoke	was	arising	from
和	作为	远的	作为	他	可以	看	超过	,	这	抽烟	曾是	产生	从

['nʌmbərləs] [fairz] .

numberless	fires	.
无数	火灾	.

在他所能看到的范围内，浓烟是从无数的火堆中升起的。

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] .

Kondwana	returned	to	his	men	,	and	then	the	situation	was	discussed	.
-	返回	到	他的	男人	,	和	然后	这	情况	曾是	讨论	.

孔德瓦纳回到他的部下那里，然后他们讨论了局势。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]

The	majority	were	in	favour	of	making	a	dash	down	the	valley	and	cutting
这	多数	是	在	偏爱	的	制作	一个	短跑	向下	这	谷	和	切割

[ə; eɪ][roʊd] [θruː] [ðer; ðər][foʊz] .

a	road	through	their	foes	.
一个	路	通过	他们的	敌人	.

大多数人赞成沿山谷疾驰而下，杀出一条血路，穿过敌人的包围圈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] - [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [suːn] [met] [wɪð; wɪθ]

But	the	young	man	Senzanga	made	a	suggestion	which	soon	met	with
但	这	年轻的	男人	-	制成	一个	建议	哪个	很快	遇见	和

['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l] .

general	approval	.
一般的	赞同	.

但年轻人森赞加提出的建议很快得到了普遍赞同。

[ɔːl][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] - [gaɪdz] [hæd; həd][nɑːt][led][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [ruːt]

All	had	seen	that	the	Makalaka	guides	had	not	led	them	by	a	direct	route
全部	有	已见	那	这	-	指南	有	不是	引领	他们	经过	一个	直接的	路线

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃərd] [krɑːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pæs] ,

from	the	captured	kraal	to	the	pass	,
从	这	捕获	克拉尔	到	这	经过	,

所有人都看到，马卡拉卡向导并没有带领他们从占领的畜栏直接前往山口。

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['diːtʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

but	had	made	a	considerable	detour	to	the	eastward	.
但	有	制成	一个	大量	車輛改道	到	这	向东	.

但却向东绕了相当长的路。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] .

The	object	of	this	was	now	apparent	.
这	目的	的	这	曾是	现在	明显	.

这件事的目的现在显而易见了。

- [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [pæs] ,

Senzanga's	suggestion	was	to	the	effect	that	they	should	avoid	the	pass	,
-	建议	曾是	到	这	影响	那	他们	应该	避免	这	经过	,

森赞加的建议是他们应该避免传球。

['straɪkɪŋ] ['boʊldli] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

striking	boldly	through	the	mountains	to	the	south	-	west	,
引人注目	大胆地	通过	这	山脉	到	这	南	-	西方	,

大胆地穿过西南方向的群山，

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [saɪd]

trusting	to	being	able	to	force	their	way	through	the	forest	on	the	coast	side
信任	到	存在	有能力的	到	力量	他们的	方式	通过	这	森林	在	这	海岸	边

[ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .

of	the	range	.
的	这	范围	.

他们相信自己能够强行穿过山脉沿海一侧的森林。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [meɪk] [də'rekt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði][lim'pəupəu] ,

They	could	then	make	direct	for	some	point	on	the	Limpopo	,
他们	可以	然后	制作	直接的	为了	一些	观点	在	这	林波波省	,

然后他们可以直接前往林波波河沿岸的某个地方。

['haɪər] [ʌp][ðæn; ðən] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] .

higher	up	than	where	they	had	crossed	.
更高	向上	比	在哪里	他们	有	交叉	.

比他们过河的地方更高。

[baɪ]['goʊɪŋ] [streɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən][ðə; ði]

By	going	straight	,	they	could	reach	the	river	by	a	much	shorter	journey	than	the
经过	去	直的	,	他们	可以	抵达	这	河	经过	一个	很多	较短	旅行	比	这

['priːviəs] [wʌn] .

previous	one	.
以前的	一	.

如果他们径直走，到达河边的路程会比之前短得多。

- [plæn][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] , [soʊ]['æftər][ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [rest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðeɪ]

Senzanga's	plan	was	adopted	,	so	after	a	cheerless	rest	of	a	few	hours	they
-	计划	曾是	已采用	,	所以	后	一个	冷冷清清	休息	的	一个	很少	小时	他们

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

森赞加的计划被采纳了，于是在几个小时毫无生气的休息后，他们开始了行动。

['wɜːrkɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [piːk] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði]

working	slowly	up	a	long	spur	to	the	westward	of	the	high	peak	flanking	the
在职的	缓慢地	向上	一个	长的	刺	到	这	向西	的	这	高的	顶峰	侧翼	这

['sæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] .

saddle	on	the	right	-	hand	side	.
鞍	在	这	正确的	-	手	边	.

沿着右侧鞍部旁高耸山峰西侧的一条长长的山脊缓慢向上攀登。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði]['zuːluːz] , [baɪ][ðer; ðər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['ræpɪd] [mɑːrtʃ] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	Zulus	,	by	their	extraordinarily	rapid	march	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	祖鲁人	,	经过	他们的	非常	迅速的	行进	,

事实上，祖鲁人凭借其惊人的行军速度，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪg'zæktli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz]

had	reached	the	saddle	exactly	twenty	-	four	hours	before	their	arrival	was
有	达到	这	鞍	确切地	二十	-	四	小时	前	他们的	到达	曾是

[θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] - .

thought	possible	by	the	Makalakas	.
想法	可能的	经过	这	-	.

他们比马卡拉卡人预想的到达时间早了整整二十四小时到达了鞍部。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['zuːluːz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'traɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪgnəld] [bæk] [baɪ]

The	fact	that	the	Zulus	had	begun	to	retreat	had	been	signaled	back	by
这	事实	那	这	祖鲁人	有	开始	到	撤退	有	到过	发出信号	后退	经过

[miːnz] [ʌv; əv][fairz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] ,

means	of	fires	along	the	mountain	tops	,
方法	的	火灾	沿着	这	山	最高额	,

祖鲁人开始撤退的消息通过山顶上的篝火传了出去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] [deɪz] .

but	they	were	not	expected	to	be	seen	for	another	two	days	.
但	他们	是	不是	预期的	到	是	已见	为了	其他	二	天	.

但预计他们还要两天后才能露面。

[wen] [ðə; ði] - [nekst] [deɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

When	the	Balotsi	next	day	reached	the	saddle	,
什么时候	这	-	下一个	天	达到	这	鞍	,

第二天，巴洛齐人到达鞍部时，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['zuːluːz][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['slɔːtəd] , [ðeɪ] [faʊnd] , [tuː; tə]

expecting	to	find	that	the	Zulus	had	been	already	slaughtered	,	they	found	,	to
期待	到	寻找	那	这	祖鲁人	有	到过	已经	屠杀	,	他们	成立	,	到

[ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

their	astonishment	,
他们的	惊讶	,

他们原本以为祖鲁人已经被屠杀殆尽，却惊讶地发现：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

that	nothing	had	been	seen	of	the	fugitives	.
那	没有什么	有	到过	已见	的	这	逃犯	.

没有发现任何逃犯的踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [suːn] ['sɑːlvd] — [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][spɜːr]

But	the	mystery	was	soon	solved	—	the	trail	was	found	leading	up	the	spur
但	这	神秘	曾是	很快	已解决	—	这	踪迹	曾是	成立	领导	向上	这	刺

,

,

,

但谜团很快就解开了——人们找到了通往山脊的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluːz] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] -

and	the	intention	of	the	Zulus	became	immediately	clear	to	the	Makalaka
和	这	意图	的	这	祖鲁人	成为	立即地	清除	到	这	-

[tʃiːf] ,

Chief	,
首席	,

马卡拉卡酋长立刻明白了祖鲁人的意图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] ,

It	was	now	his	turn	to	be	seriously	alarmed	,
它	曾是	现在	他的	转动	到	是	严重地	惊慌	,

现在轮到他感到非常恐慌了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] ['zuːluːlænd] ,

for	if	these	men	should	succeed	in	reaching	Zululand	,
为了	如果	这些	男人	应该	成功	在	到达	祖鲁兰	,

如果这些人成功抵达祖鲁兰，

[æn; ən]['impi][ʌv; əv] - ['terəb(ə)l] [dɪ'strɔɪəz] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [riːk]

an	impi	of	Tshaka's	terrible	destroyers	would	soon	be	on	its	way	to	wreak
一个	伊姆皮	的	-	糟糕的	驱逐舰	会	很快	是	在	它是	方式	到	破坏

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

特沙卡的可怕毁灭者中的一个恶魔很快就会出发去复仇。

['ðerfɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] , [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌɪntə'septid] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [tu:; tə]

Therefore	,	at	any	cost	,	the	fugitives	must	be	intercepted	and	destroyed	to
所以	,	在	任何	成本	,	这	逃犯	必须	是	截获	和	损毁	到

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

因此，无论付出多大代价，都必须拦截并消灭所有逃犯。

[soʊ][ðə; ði] - ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] ,

So	the	Makalakas	hastened	down	the	pass	,
所以	这	-	加快	向下	这	经过	,

于是，马卡拉卡人加快脚步，沿着山口向下行进。

['æftər] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ði] - [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['zu:lu:z]['oʊvər][ðə; ði]

after	instructing	the	Balotsi	to	keep	on	the	trail	of	the	Zulus	over	the
后	指导	这	-	到	保持	在	这	踪迹	的	这	祖鲁人	超过	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

在指示巴洛齐人继续沿着祖鲁人的踪迹翻越山脉之后，

[hə'ræs] [ðer; ðər] [rɪr] ,

harass	their	rear	,
骚扰	他们的	后部	,

骚扰他们的后方，

[ænd; ənd]['noʊtɪfaɪ][ðer; ðər] ['werəbaʊts] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [fairz][ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪlz] [sə'raʊndɪŋ]

and	notify	their	whereabouts	by	lighting	fires	on	the	nearest	hills	surrounding
和	通知	他们的	下落	经过	灯光	火灾	在	这	最近的	丘陵	周围

[ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] .

them	every	night	.
他们	每一个	夜晚	.

他们每晚都会在附近的山上点燃篝火，以此表明自己的位置。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] .

But	this	was	a	service	for	which	the	Balotsi	had	no	stomach	.
但	这	曾是	一个	服务	为了	哪个	这	-	有	不	胃	.

但巴洛齐人对这种服务毫无兴趣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] ;

They	were	a	long	way	from	home	,	and	were	almost	without	food	;
他们	是	一个	长的	方式	从	家	,	和	是	几乎	没有	食物	;

他们离家很远，而且几乎没有食物；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['zu:lu:] [spɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪtər] .

they	had	tasted	of	the	Zulu	spear	,	and	it	was	bitter	.
他们	有	尝过	的	这	祖鲁语	矛	,	和	它	曾是	苦的	.

他们尝过祖鲁人的长矛，味道很苦。

[soʊ]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] ,

So	after	making	a	pretence	of	obeying	,
所以	后	制作	一个	虚伪	的	服从	,

所以，在假装服从之后，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['hoʊmwərd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	turned	round	and	hurried	homeward	as	fast	as	they	could	.
他们	转向	圆形的	和	慌忙	回家	作为	快速地	作为	他们	可以	.

他们转身就跑，以最快的速度往家赶。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [faʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ][tuː; tə][biː; bi] [les] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]

Kondwana	**and**	**his**	**force**	**found**	**the**	**mountain**	**range**	**to**	**be**	**less**	**formidable**
-	和	他的	力量	成立	这	山	范围	到	是	较少的	强大

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

than	**they**	**had**	**anticipated**	**,**
比	他们	有	预期	,

孔德瓦纳和他的部队发现这座山脉并没有他们预想的那么难以逾越。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] .

but	**nevertheless**	**their**	**sufferings**	**were**	**awful**	**.**
但	尽管如此	他们的	苦难	是	可怕	.

但即便如此，他们的苦难依然十分可怕。

[fuːd] , [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [naːd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt]

Food	**,**	**they**	**now**	**had**	**none**	**,**	**and**	**hunger**	**gnawed**	**at**	**them**	**with**	**incessant**
食物	,	他们	现在	有	没有任何	,	和	饥饿	被啃咬	在	他们	和	不停歇

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['vaɪələns] .

and	**increasing**	**violence**	**.**
和	增加	暴力	.

他们现在一无所有，饥饿如潮水般涌来，不断加剧地折磨着他们。

[ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ] [sɔːr] [ðæt] ['evri] [step] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] , ['stoʊni] [graʊnd] [kɔːzd] ['tɔːrtʃər]

Their	**feet**	**were**	**so**	**sore**	**that**	**every**	**step**	**over**	**the**	**rough**	**,**	**stony**	**ground**	**caused**	**torture**
他们的	脚	是	所以	疮	那	每一个	步	超过	这	粗糙的	,	石质的	地面	导致	酷刑

.

:

.

他们的脚非常疼，每走一步在崎岖不平的石子路上都像是一种折磨。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [men] [drɑːpt] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊˈsiːd] ['fɜːrðər] ,

Every	**now**	**and**	**then**	**men**	**dropped**	**,**	**unable**	**to**	**proceed**	**further**	**,**
每一个	现在	和	然后	男人	掉落	,	无法	到	继续	更远	,

不时有士兵倒下，无法继续前进。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] [spɪrd] [baɪ][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] .

and	**were**	**at**	**once**	**speared**	**by**	**their**	**companions**	**.**
和	是	在	一次	被长矛刺穿	经过	他们的	同伴	.

他们随即被同伴用长矛刺死。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

On	**the**	**evening**	**of**	**the**	**day**	**after**	**they**	**had**	**struck**	**into**	**the**	**mountains**	**,**
在	这	晚上	的	这	天	后	他们	有	击	进入	这	山脉	,

在他们突入山区后的第二天晚上，

[ðə; ði]['zuːluːz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [belt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [sloʊp] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	**Zulus**	**reached**	**the**	**forest**	**-**	**belt**	**on**	**the**	**coast**	**slope**	**,**	**and**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**
这	祖鲁人	达到	这	森林	-	腰带	在	这	海岸	坡	,	和	在	正面	的	他们	,

祖鲁人抵达了海岸斜坡上的森林带，在他们面前，

['dɪstənt] [əˈbaʊt] [tuː] [deɪz] - ['iːzi] [mɑːrtʃ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , [wʊd] - [frɪndʒd]

distant	**about**	**two**	**days**	**'**	**easy**	**march**	**,**	**could**	**be**	**seen**	**the**	**shining**	**,**	**wood**	**-**	**fringed**
遥远	关于	二	天	-	简单的	行进	,	可以	是	已见	这	灼灼	,	木头	-	流苏

['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lim'pəupəu] ,

reaches	**of**	**the**	**Limpopo**	**,**
到达	的	这	林波波省	,

大约两天轻松行军的距离，可以看到闪闪发光、林木葱郁的林波波河段。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] .

beyond	**which**	**lay**	**their**	**only**	**chance**	**of**	**salvation**	**.**
超过	哪个	躺	他们的	仅有的	机会	的	救恩	.

除此之外，他们别无救赎之道。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][lim'pəupəu][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['ɑːrmi] .

But	between	them	and	the	Limpopo	was	the	Makalaka	army	.
但	之间	他们	和	这	林波波省	曾是	这	-	军队	.

但在他们和林波波人之间，横亘着马卡拉卡军队。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['zuːluːz] [leɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

That	night	the	Zulus	lay	close	to	the	upper	margin	of	the	forest	,
那	夜晚	这	祖鲁人	躺	关闭	到	这	上	利润	的	这	森林	,

当晚，祖鲁人躺在森林上缘附近。

['kiːpɪŋ] ['niːðər] [wɑːtʃ] [nɔːr][wɔːrd] .

keeping	neither	watch	nor	ward	.
保持	两者都不	手表	也不	病房	.

既不监视也不警戒。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [set][ɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [fairz][ʌv; əv][ðer; ðər]

When	the	darkness	set	in	,	they	could	see	below	them	the	watch	-	fires	of	their
什么时候	这	黑暗	放	在	,	他们	可以	看	以下	他们	这	手表	-	火灾	的	他们的

[foʊz] ,

foes	,
敌人	,

夜幕降临时，他们可以看到下方敌人的篝火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə'prɑːksɪmətli] [wer] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɪn]

and	they	were	thus	able	to	tell	approximately	where	the	Makalakas	were	in
和	他们	是	因此	有能力的	到	告诉	大约	在哪里	这	-	是	在

['gretɪst] [fɔːrs] .

greatest	force	.
最	力量	.

因此，他们能够大致判断出马卡拉卡人兵力最强的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'pærənt] [tuː; tə] - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['slendər]

It	now	became	quite	apparent	to	Kondwana	that	there	was	still	a	slender
它	现在	成为	相当	明显	到	-	那	那里	曾是	仍然	一个	苗条

[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊld][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

chance	of	escape	if	the	men	could	only	hold	on	a	little	longer	without	food	.
机会	的	逃脱	如果	这	男人	可以	仅有的	抓住	在	一个	小的	更长	没有	食物	.

孔德瓦纳现在很清楚，如果这些人能在没有食物的情况下再坚持一段时间，仍然有一线生机。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluːz] ,

The	left	wing	of	the	Makalaka	army	was	slightly	to	the	left	of	the	Zulus	,
这	左边	翼	的	这	-	军队	曾是	轻微地	到	这	左边	的	这	祖鲁人	,

马卡拉卡军队的左翼略微偏向祖鲁军队的左侧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [trend] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	if	the	latter	could	only	manage	to	trend	off	a	little	more	to	the	right	,
和	如果	这	后者	可以	仅有的	管理	到	趋势	离开	一个	小的	更多的	到	这	正确的	,

如果后者还能再向右偏一点就好了，

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	find	a	passage	through	the	forest	,
和	寻找	一个	通道	通过	这	森林	,

并找到一条穿过森林的路，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kriːp] [pæst][ðə; ði] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvər]

they	might	be	able	to	creep	past	the	Makalakas	and	even	reach	the	river
他们	可能	是	有能力的	到	潜行者	过去的	这	-	和	甚至	抵达	这	河

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'teikən] .

before	being	overtaken	.
前	存在	被超越	.

他们或许能够悄悄绕过马卡拉卡人，甚至在被追上之前到达河边。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] - [tʃi:f] [hæd; həd] [ə'gen] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]

As	a	matter	of	fact	,	the	Makalaka	Chief	had	again	underestimated	the
作为	一个	事情	的	事实	,	这	-	首席	有	再次	低估	这

[maːtʃiŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['zuːluːz] ,

marching	capacity	of	the	Zulus	,
行军	容量	的	这	祖鲁人	,

事实上，马卡拉卡酋长再次低估了祖鲁人的行军能力。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ][tuː; tə]

and	had	not	come	far	enough	along	the	foot	of	the	mountain	range	to
和	有	不是	来	远的	足够的	沿着	这	脚	的	这	山	范围	到

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

the	south	-	west	,
这	南	-	西方	,

而且还没有沿着西南方向的山脉山麓走得足够远，

[tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] .

to	intercept	them	.
到	截距	他们	.

拦截他们。

- [ɪk'spaʊndid] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][men] , [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]

Kondwana	expounded	his	view	of	the	situation	to	the	men	,	who	were	almost
-	阐述	他的	看法	的	这	情况	到	这	男人	,	WHO	是	几乎

[ɪn] [dɪ'sper] ,

in	despair	,
在	绝望	,

孔德瓦纳向那些几乎绝望的男人们阐述了他对局势的看法。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [ə'send] [ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə]

and	then	called	for	volunteers	to	cross	a	valley	and	ascend	a	spur	to
和	然后	称为	为了	志愿者	到	叉	一个	谷	和	上升	一个	刺	到

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

然后号召志愿者穿过山谷，爬上左侧的山脊。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɪnd(ə)l][fairz] .

and	there	kindle	fires	.
和	那里	点燃	火灾	.

然后，它们就会点燃火焰。

[ðɪs] [spɜːr][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːrmi] .

This	spur	was	almost	in	front	of	the	main	division	of	the	Makalaka	army	.
这	刺	曾是	几乎	在	正面	的	这	主要的	分配	的	这	-	军队	.

这个支线几乎就在马卡拉卡军队主力部队的前面。

[ten] [men] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['æftər] ['hævɪŋ]

Ten	men	volunteered	for	this	service	,	and	returned	late	in	the	night	,	after	having
十	男人	自愿	为了	这	服务	,	和	返回	晚的	在	这	夜晚	,	后	拥有

[pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] .

performed	it	effectively	.
执行	它	有效地	.

十名男子自愿参加这项服务，并在深夜出色地完成了任务后返回。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['zuːluːz] [ə'gen] [muːvd] [ɑːn] , ['berɪŋ] [daʊn] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst]

Towards	morning	the	Zulus	again	moved	on	,	bearing	down	cautiously	through	the	forest
向	早晨	这	祖鲁人	再次	已搬	在	,	轴承	向下	谨慎地	通过	这	森林

[tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] .

to	their	right	.
到	他们的	正确的	.

临近清晨，祖鲁人再次启程，小心翼翼地穿过右侧的森林向下行进。

[ðə; ði] - [θɔ:t] [ðæt] - [fairz][wɜ:r; wər]['signəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] - [tu:; tə]

The	Makalakas	thought	that	Kondwana's	fires	were	signals	from	the	Balotsi	to
这	-	想法	那	-	火灾	是	信号	从	这	-	到

['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][spɜ:r] .

indicate	that	the	fugitives	were	in	the	forest	below	the	spur	.
表明	那	这	逃犯	是	在	这	森林	以下	这	刺	.

马卡拉卡人认为孔德瓦纳的火是巴洛齐人发出的信号，表明逃亡者就在山脊下的森林里。

[ðeɪ] ['nevər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][ðə; ði]['zu:lu:z] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] ['werəbaʊts] [baɪ] ['laɪtɪŋ]

They	never	supposed	that	the	Zulus	would	indicate	their	whereabouts	by	lighting
他们	绝不	据称	那	这	祖鲁人	会	表明	他们的	下落	经过	灯光

[fairz] .

fires	.
火灾	.

他们万万没想到祖鲁人会通过点火来表明自己的位置。

[soʊ] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ðə; ði]['zu:lu:z][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [aut'flæŋkɪŋ] [ðer; ðər][foʊz] ,

So	when	daylight	came	,	the	Zulus	had	succeeded	in	outflanking	their	foes	,
所以	什么时候	日光	来了	,	这	祖鲁人	有	成功了	在	侧翼包抄	他们的	敌人	,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ,

and	were	making	,
和	是	制作	,

因此，当天亮时，祖鲁人成功地绕过了敌人的侧翼，并开始.....

[æz; əz][fæst][æz; əz][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]['læsəreɪtɪd] [fi:t] [wʊd] [let][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

as	fast	as	starvation	and	their	lacerated	feet	would	let	them	,	for	the
作为	快速地	作为	饥饿	和	他们的	撕裂	脚	会	让	他们	,	为了	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

他们拼尽全力，以最快的速度奔向河流，哪怕饥饿和伤痕累累的双脚已经让他们筋疲力尽。

[tɔ:rdz] [nu:n] , [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][wʌz; wəz] [si:n] .

Towards	noon	,	a	herd	of	cattle	was	seen	.
向	中午	,	一个	一群	的	牛	曾是	已见	.

临近中午时分，人们看到了一群牛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:sts]

This	was	at	once	taken	possession	of	,	and	soon	a	number	of	the	beasts
这	曾是	在	一次	已采取	拥有	的	,	和	很快	一个	数字	的	这	野兽

[wɜ:r; wər] ['slɔ:təd] .

were	slaughtered	.
是	屠杀	.

他们立即占领了那里，很快许多牲畜就被屠杀了。

[ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [men] [tɔ:r] [ðə; ði] [rɔ:] , ['smoʊkɪŋ] [fleʃ] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [blʌd] ['gri:dɪli] .

The	starving	men	tore	the	raw	,	smoking	flesh	,	and	drank	the	blood	greedily	.
这	饥饿	男人	撕裂	这	生的	,	吸烟	肉	,	和	喝	这	血	贪婪地	.

饥饿的人们撕扯着冒着烟的生肉，贪婪地喝着血。

[ðeɪ] [ðen] [kʌt] [ʌp][ðə; ði]['haɪdz][ænd; ənd] [baʊnd] ['pi:sɪz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [fi:l] .

They	then	cut	up	the	hides	and	bound	pieces	around	their	feel	.
他们	然后	切	向上	这	隐藏	和	边界	件	大约	他们的	感觉	.

然后他们将兽皮割开，并将碎片捆扎在脚上。

['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rest] , [ðeɪ] [felt] [laɪk] [nu:] ['bi:ɪŋs] .

After	this	,	and	a	short	rest	,	they	felt	like	new	beings	.
后	这	,	和	一个	短的	休息	,	他们	毛毡	喜欢	新的	生物	.

之后，经过短暂的休息，他们感觉焕然一新。

[hoʊp] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:]

Hope	**took**	**the**	**place**	**of**	**the**	**blank**	**despair**	**which**	**had**	**overwhelmed**	**them**	**a**	**few**
希望	采取	这	地方	的	这	空白的	绝望	哪个	有	不堪重负	他们	一个	很少

['aʊərz] ['pri:viəsli] .

hours	**previously**	**.**
小时	之前	.

几个小时前还笼罩着他们的茫然绝望，如今被希望所取代。

['ənʌðər] ['efərt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [leɪ] ['seɪfti] .

Another	**effort**	**and**	**they**	**would**	**reach**	**the**	**river**	**beyond**	**which**	**lay**	**safety**	**.**
其他	努力	和	他们	会	抵达	这	河	超过	哪个	躺	安全	.

再尝试一次，他们就能到达河边，河对岸就是安全的地方。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

So	**they**	**started**	**again**	**,**	**driving**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**herd**	**of**	**cattle**	**before**	**them**	**,**
所以	他们	开始	再次	,	驾驶	这	余	的	这	一群	的	牛	前	他们	,

于是他们再次启程，将剩下的牛群赶在前面。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [mi:t] .

and	**each**	**man**	**carrying**	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**meat**	**.**
和	每个	男人	携带	一个	小的	数量	的	肉	.

每人携带少量肉。

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] .

Their	**number**	**was**	**now**	**reduced**	**to**	**but**	**a**	**little**	**over**	**two**	**hundred**	**.**
他们的	数字	曾是	现在	减少	到	但	一个	小的	超过	二	百	.

他们的数量现在只剩下两百多人了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] .

But	**they**	**were**	**not**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**toils**	**.**
但	他们	是	不是	到	逃脱	从	这	辛勤劳作	.

但他们终究无法逃脱苦难。

[ðer; ðər] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['impi][wʌz; wəz]

Their	**trail**	**had**	**been**	**discovered**	**,**	**and**	**the**	**pick**	**of**	**the**	**Makalaka**	**impi**	**was**
他们的	踪迹	有	到过	发现	,	和	这	挑选	的	这	-	伊姆皮	曾是

[naʊ] [ˌoʊvər'hɔ:lɪŋ; ˌoʊvər'hɑ:lɪŋ][ðem; ðəm][fæst] .

now	**overhauling**	**them**	**fast**	**.**
现在	大修	他们	快速地	.

他们的踪迹已被发现，马卡拉卡军队的精锐部队正在迅速追赶他们。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ʃɔ:rt] ['respɪt] .

Yet	**they**	**had**	**another**	**short**	**respite**	**.**
然而	他们	有	其他	短的	喘息	.

但他们又获得了一次短暂的喘息机会。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'di:d] [æz; əz] [ɪf] [feɪt] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

It	**seemed**	**indeed**	**as**	**if**	**Fate**	**were**	**playing**	**with**	**them**	**.**
它	似乎	的确	作为	如果	命运	是	玩耍	和	他们	.

命运似乎真的在捉弄他们。

[ðeɪ] ['trævld] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði] [pə'sju:əz] [lɔ:st][ðer; ðər]

They	**traveled**	**on**	**through**	**the**	**night**	**,**	**and**	**in**	**the**	**darkness**	**the**	**pursuers**	**lost**	**their**
他们	旅行	在	通过	这	夜晚	,	和	在	这	黑暗	这	追击者	丢失的	他们的

[treɪl] .

trail	**.**
踪迹	.

他们连夜赶路，在黑暗中，追兵失去了他们的踪迹。

[ðə; ði] - [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['zuːluːz] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [ɪts] ['nɪrəst]

The	Makalakas	thought	that	the	Zulus	would	make	for	the	river	at	its	nearest
这	-	想法	那	这	祖鲁人	会	制作	为了	这	河	在	它是	最近的

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

马卡拉卡人认为祖鲁人会向离河最近的河段进发。

['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] , ['blaɪndli] ['groʊpɪŋ] [ɪn] [ˌʌnfə'mɪliər]

losing	sight	of	the	fact	that	the	latter	were	strangers	,	blindly	groping	in	unfamiliar
输	视线	的	这	事实	那	这	后者	是	陌生人	,	盲目地	摸索	在	陌生

[sə'raʊndɪŋz] ;

surroundings	;
周围环境	;

忘记了后者是陌生人，在陌生的环境中盲目摸索；

[soʊ] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

so	when	morning	broke	,	the	pursuers	found	that	the	trail	was	lost	.
所以	什么时候	早晨	打破	,	这	追击者	成立	那	这	踪迹	曾是	丢失的	.

因此，当天亮时，追捕者发现踪迹已经消失了。

[ðeɪ] [suːn] , [haʊ'evər] ,

They	soon	,	however	,
他们	很快	,	然而	,

然而，他们很快就.....

[æsə'teind] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði]

ascertained	that	they	were	proceeding	by	a	course	parallel	to	that	taken	by	the
已确定	那	他们	是	进行中	经过	一个	课程	平行线	到	那	已采取	经过	这

['fjʊdʒətɪv] ,

fugitives	,
逃犯	,

经查明，他们的行动路线与逃犯的路线相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔故事集：七个短篇故事(Kafir Stories Seven Short Stories)
第5/8页

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] .

and	about	a	mile	to	the	right	of	the	latter	.
和	关于	一个	英里	到	这	正确的	的	这	后者	.

并且位于后者右侧约一英里处。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌndər] - [gɔːn] , [ðə; ði] ['zuːluːz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [liːd] ['slaɪtli] ,

In	spite	of	all	they	had	under	-	gone	,	the	Zulus	were	still	keeping	the	lead	slightly	,
在	尽管如此	的	全部	他们	有	在下面	-	已消失	,	这	祖鲁人	是	仍然	保持	这	带领	轻微地	,

尽管经历了种种磨难，祖鲁人仍然保持着微弱的领先优势。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [bɪn] [riːtʃt] .

but	their	limit	of	endurance	had	almost	been	reached	.
但	他们的	限制	的	耐力	有	几乎	到过	达到	.

但他们的耐力几乎已经达到极限了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['dʒent(ə)l] [sloʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

They	were	now	making	down	a	long	,	gentle	slope	towards	the	river	,
他们	是	现在	制作	向下	一个	长的	,	温和的	坡	向	这	河	,

他们现在正沿着一条长长的、平缓的斜坡向河边走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] ['dɪstənt] .

which	was	only	about	four	miles	distant	.
哪个	曾是	仅有的	关于	四	英里	遥远	.

距离这里只有大约四英里远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːst] ; [ɪn] [fækt] ,

They	had	abandoned	the	cattle	,	and	their	formation	was	lost	;	in	fact	,
他们	有	弃	这	牛	,	和	他们的	形成	曾是	丢失的	;	在	事实	,

他们抛弃了牛群，队形也散乱了；事实上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrgəˌnaɪzd] [mɑːb] [ʌv; əv] ['stægərɪŋ] [men] .

they	were	just	a	disorganised	mob	of	staggering	men	.
他们	是	只是	一个	混乱	暴民	的	令人震惊	男人	.

他们只是一群步履蹒跚、毫无组织的乌合之众。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [naʊ] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] .

The	Makalakas	were	now	gaining	on	them	rapidly	.
这	-	是	现在	获得	在	他们	快速	.

马卡拉卡人现在正迅速追赶他们。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [də'rekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['zuːluːz] ,

The	foremost	of	the	pursuers	did	not	make	direct	for	the	Zulus	,
这	首先	的	这	追击者	做过	不是	制作	直接的	为了	这	祖鲁人	,

追击者中最先到达的并没有直接冲向祖鲁人，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] .

but	for	a	point	lying	between	the	latter	and	the	river	,	so	as	to	intercept	them	.
但	为了	一个	观点	说谎	之间	这	后者	和	这	河	,	所以	作为	到	截距	他们	.

但对于位于后者和河流之间的点，以便截住它们。

[wen] - [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [hɔ:lt] ,

When	Kondwana	saw	that	they	were	cut	off	,	he	called	out	his	men	to	halt	,
什么时候	-	锯	那	他们	是	切	离开	,	他	称为	出去	他的	男人	到	停止	,

孔德瓦纳见他们被切断了退路，便命令部下停止前进。

[soʊ] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [rest] .

so	they	formed	up	and	then	lay	down	on	the	ground	to	rest	.
所以	他们	形成	向上	和	然后	躺	向下	在	这	地面	到	休息	.

于是他们列队起来，然后躺在地上休息。

[ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['impi] ,

On	came	the	main	body	of	the	Makalaka	impi	,
在	来了	这	主要的	身体	的	这	-	伊姆皮	,

Makalaka impi 的主体部分随后到来，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['hægərd] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] ['zu:lu:z] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [foʊz] ['aʊtnʌmbərɪŋ]

and	soon	the	haggard	little	band	of	Zulus	was	surrounded	by	foes	outnumbering
和	很快	这	枯槁	小的	乐队	的	祖鲁人	曾是	包围	经过	敌人	人数占优

[ðem; ðəm] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [tu:; tə] [wʌn] .

them	by	more	than	ten	to	one	.
他们	经过	更多的	比	十	到	一	.

很快，这支疲惫不堪的祖鲁小队就被人数超过他们十倍以上的敌人包围了。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] - , [hɪz; ɪz] [men] [spræŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ]

At	a	signal	from	Kondwana	,	his	men	sprang	to	their	feet	,	and	forming
在	一个	信号	从	-	,	他的	男人	弹簧	到	他们的	脚	,	和	成型

[ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

themselves	into	a	ring	,
他们自己	进入	一个	戒指	,

孔德瓦纳发出信号后，他的部下立刻起身，围成一个圆圈。

[feɪst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] .

faced	the	enemy	on	all	sides	.
面对	这	敌人	在	全部	侧面	.

四面受敌。

['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['si:st] [tu:; tə] [fi:l] [fə'ti:g] .

Under	the	stimulus	of	attack	they	almost	ceased	to	feel	fatigue	.
在下面	这	刺激	的	攻击	他们	几乎	停止	到	感觉	疲劳	.

在攻击的刺激下，他们几乎感觉不到疲劳。

[ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə] [daɪ] ,

They	knew	they	had	now	to	die	,
他们	知道	他们	有	现在	到	死	,

他们知道自己必须死了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [foʊz] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['pɪtiləsli]

and	they	burned	with	fierce	resentment	against	the	foes	that	had	so	pitilessly
和	他们	烧伤	和	凶猛的	怨恨	反对	这	敌人	那	有	所以	无情地

['tɔ:mentid] [ðem; ðəm] .

tormented	them	.
饱受折磨	他们	.

他们对那些无情折磨他们的敌人充满了强烈的怨恨。

- [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] — [naʊ] ['oʊnli]

Kondwana	gave	the	order	that	they	were	still	to	make	for	the	river	—	now	only
-	给予	这	命令	那	他们	是	仍然	到	制作	为了	这	河	—	现在	仅有的

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['dɪstənt] ,

a	few	hundred	yards	distant	,
一个	很少	百	码	遥远	,

孔德瓦纳下令他们继续向河边进发——现在距离河边只有几百码远了。

['kiːpɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðer; ðər]['sɜːrkjələr][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

keeping	,	as	far	as	possible	,	their	circular	formation	.
保持	,	作为	远的	作为	可能的	,	他们的	圆	形成	.

尽可能保持它们的圆形形状。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː] [diːp] ,

The	circle	was	formed	two	deep	,
这	圆圈	曾是	形成	二	深的	,

这个圆圈由两层深构成。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [rɪŋ] ['sloʊpɪŋ] [ðer; ðər] [ʃiːldz] ['aʊtwərdz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

the	men	of	the	outer	ring	sloping	their	shields	outwards	and	those	on	the
这	男人	的	这	外	戒指	倾斜的	他们的	盾牌	向外	和	那些	在	这

['ɪnər] [rɪŋ] ['sloʊpɪŋ] [ðer; ðər] [ʃiːldz] ['ɪnwərdz] ,

inner	ring	sloping	their	shields	inwards	,
内	戒指	倾斜的	他们的	盾牌	向内	,

外圈的士兵将盾牌向外倾斜，内圈的士兵将盾牌向内倾斜。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][ðə; ði] ['æsəgaɪ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

so	as	to	ward	off	the	assegais	passing	over	the	opposite	edges	of	the
所以	作为	到	病房	离开	这	阿塞加伊斯	通过	超过	这	对面的	边缘	的	这

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

以便阻止长矛越过圆圈的相对边缘。

[ðə; ði] - [keɪm] [ɑːn] ,

The	Makalakas	came	on	,
这	-	来了	在	,

Makalakas队上场了，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

making	a	horrible	noise	in	which	a	buzzing	sound	seemed	to	mingle	with	a
制作	一个	可怕	噪音	在	哪个	一个	嗡嗡声	声音	似乎	到	交融	和	一个

['rʌmb(ə)l] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .

rumble	formed	in	the	throat	.
隆隆	形成	在	这	喉	.

发出一种可怕的噪音，嗡嗡声似乎与喉咙里发出的隆隆声混杂在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [tuː; tə][ðə; ði] - [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,

In	the	meantime	reinforcements	to	the	Makalakas	came	pouring	in	,
在	这	与此同时	增援部队	到	这	-	来了	浇注	在	,

与此同时，马卡拉卡斯的援军如潮水般涌来。

[ænd; ənd] ['mæsɪŋ] ['prɪnsəpli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['zuːluːz][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	massing	principally	between	the	Zulus	and	the	river	,
和	群体	主要	之间	这	祖鲁人	和	这	河	,

主要聚集在祖鲁人和河流之间，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

for	the	Chief	had	impressed	on	all	the	necessity	for	not	allowing	a	single
为了	这	首席	有	印象深刻	在	全部	这	必要性	为了	不是	允许	一个	单身的

['zuːluː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Zulu	to	escape	.
祖鲁语	到	逃脱	.

因为酋长已经向所有人强调，绝对不能让一个祖鲁人逃脱。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['æsəgaɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] ,

The	slaughter	began	with	a	discharge	of	assegais	from	all	sides	at	once	,
这	屠宰	开始	和	一个	释放	的	阿塞加伊斯	从	全部	侧面	在	一次	,

[ðə; ði] ['zuːluːz] [kraʊtʃt] [daʊn] ,

the	Zulus	crouched	down	,
这	祖鲁人	蹲着	向下	,

屠杀开始时，四面八方同时射出长矛，祖鲁人纷纷蹲伏下来。

['kʌvərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːld] .

covering	as	much	as	possible	of	their	bodies	with	the	shield	.
覆盖	作为	很多	作为	可能的	的	他们的	身体	和	这	盾	.

用盾牌尽可能多地遮盖住他们的身体。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [fel] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gæps] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ɪn] .

A	few	men	fell	,	but	the	gaps	were	at	once	filled	by	the	circle	shortening	in	.
一个	很少	男人	跌倒	,	但	这	差距	是	在	一次	已填	经过	这	圆圈	缩短	在	.

有几个人倒下了，但圆圈缩小后，空隙立刻被填补了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['zuːluːz] ['oʊnli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['pæsɪvli] ,

For	some	time	the	Zulus	only	resisted	passively	,
为了	一些	时间	这	祖鲁人	仅有的	抵抗	被动地	,

一段时间内，祖鲁人只是被动抵抗。

[ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd]

the	circle	slowly	moving	on	towards	the	forest	-	fringe	of	the	river	,	and
这	圆圈	缓慢地	移动	在	向	这	森林	-	边缘	的	这	河	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] - [bɪ'keɪm] ['boʊldər] ,

consequently	the	Makalakas	became	bolder	,
最后	这	-	成为	更大胆	,

圆圈缓缓向河岸森林边缘移动，因此，马卡拉卡人变得更加大胆。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːmd] ['sɜːrk(ə)l] .

and	closed	in	nearer	and	nearer	to	the	doomed	circle	.
和	关闭	在	更近	和	更近	到	这	注定失败	圆圈	.

并越来越接近那个注定毁灭的圆圈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['zuːluːz] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [daɪ] ['kwaɪətli] .

But	the	Zulus	did	not	mean	to	die	quietly	.
但	这	祖鲁人	做过	不是	意思是	到	死	悄悄	.

但祖鲁人并不打算就此默默死去。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ðer; ðər] [sloʊ] , ['saɪlənt] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] -

All	at	once	they	stopped	in	their	slow	,	silent	progress	,	and	the	Makalakas
全部	在	一次	他们	停止	在	他们的	慢的	,	沉默的	进步	,	和	这	-

[muːvd] [ɪn] ['kloʊzər] ,

moved	in	closer	,
已搬	在	更近	,

他们突然停止了缓慢而无声的行进，马卡拉卡人向他们逼近了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

thinking	that	the	time	for	finishing	them	off	had	arrived	.
思维	那	这	时间	为了	精加工	他们	离开	有	到达的	.

心想是时候彻底解决他们了。

[ðen] [ðə; ði] [wɔːr] - [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] ,

Then	the	war	-	cry	rang	out	,
然后	这	战争	-	哭	响铃	出去	,

然后，战吼响起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['splendɪd] [dæʃ] [ðə; ði]['zuːluːz][wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dɛnsəst] [mæs] [ʌv; əv]

and	with	one	splendid	dash	the	Zulus	were	amongst	the	densest	mass	of
和	和	一	灿烂	短跑	这	祖鲁人	是	在	这	最密集	大量的	的

[ðer; ðər][foʊz] .

their	foes	.
他们的	敌人	.

祖鲁人以迅雷不及掩耳之势冲入敌军最密集的包围圈。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːnslɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [tel]

Nothing	could	withstand	the	fury	of	their	onslaught	and	the	Makalakas	tell
没有什么	可以	经受	这	愤怒	的	他们的	猛攻	和	这	-	告诉

['ʌndər] [ðer; ðər] [spiə] [laɪk] [kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪkl] .

under	their	spears	like	corn	to	the	sickle	.
在下面	他们的	长矛	喜欢	玉米	到	这	镰刀	.

没有什么能抵挡住他们猛烈的进攻，马卡拉卡人在他们的长矛下溃败，就像玉米被镰刀收割一样。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] .

The	sun	was	just	sinking	.
这	太阳	曾是	只是	下沉	.

太阳正在西沉。

[ðə; ði]['zuːluːz][hæd; həd]['broʊkən]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ]

The	Zulus	had	broken	almost	completely	through	the	thickest	portion	of	the	ring
这	祖鲁人	有	破碎的	几乎	完全地	通过	这	最厚	部分	的	这	戒指

[fɔːrmd] [baɪ][ðer; ðər][foʊz] .

formed	by	their	foes	.
形成	经过	他们的	敌人	.

祖鲁人几乎完全突破了敌人构筑的包围圈中最厚的部分。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [dens] ['rɪvər] - ['fɔːrɪst] , ['ɔːfərɪŋ] ['sæŋktʃueri] .

Only	a	few	yards	before	them	was	the	dense	river	-	forest	,	offering	sanctuary	.
仅有的	一个	很少	码	前	他们	曾是	这	稠密	河	-	森林	,	提供	避难所	.

就在他们前方几码处，是茂密的河岸森林，为他们提供了庇护所。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But	escape	was	not	to	be	.
但	逃脱	曾是	不是	到	是	.

但逃脱终究未能如愿。

['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [fɔːrm]['æftər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

Having	been	unable	to	re	-	form	after	the	charge	,
拥有	到过	无法	到	关于	-	形式	后	这	收费	,

被指控后无法重组，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [dɪ'fensləs] [ə'genst] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'tætʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪr] [led][baɪ]

they	were	practically	defenceless	against	a	tremendous	attach	on	their	rear	led	by
他们	是	几乎	毫无防备	反对	一个	巨大的	附	在	他们的	后部	引领	经过

[ðə; ði] - [tʃiːf] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

the	Makalaka	Chief	in	person	,
这	-	首席	在	人	,

他们几乎毫无招架之力，遭到马卡拉卡酋长亲自率领的从后方发起的猛烈攻击。

[waɪlst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['æsəgaɪ] [wɜːr; wər] [həːld] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['dedli] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .

whilst	hundreds	of	assegais	were	hurled	in	with	deadly	effect	from	both	sides	.
而	数百	的	阿塞加伊斯	是	投掷	在	和	致命	影响	从	两个都	侧面	.

双方投掷了数百支长矛，造成了致命的伤亡。

[ə'baʊt] ['twenti] ['bliːdɪŋ] [men] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

About	twenty	bleeding	men	managed	to	reach	the	forest	,
关于	二十	出血	男人	管理	到	抵达	这	森林	,

大约二十名浑身是血的男子设法到达了森林。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [pə'sju:əz] [li:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

but	their	pursuers	leached	it	at	the	same	time	,
但	他们的	追击者	浸出	它	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，追捕他们的人也榨干了它。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['zu:lu:z][daɪd][ɪn] ['despərət] [hænd][tu:; tə][hænd] [in'kauntəz] [ə'mɪdst][ðə; ði]

and	one	by	one	the	Zulus	died	in	desperate	hand	to	hand	encounters	amidst	the
和	一	经过	一	这	祖鲁人	死亡	在	绝望的	手	到	手	遭遇	在……之中	这

['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

twilight	of	the	trees	.
暮	的	这	树木	.

在暮色笼罩的树林中，祖鲁人一个接一个地在殊死搏斗中死去。

[æz; əz] [naɪt] [fel] , [ðə; ði] - [dru:] [ɔ:f] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [læst] ['zu:lu:]

As	night	fell	,	the	Makalakas	drew	off	under	the	impression	that	the	last	Zulu
作为	夜晚	跌倒	,	这	-	画	离开	在下面	这	印象	那	这	最后的	祖鲁语

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

夜幕降临，马卡拉卡人以为最后一个祖鲁人已经死了，便撤退了。

[ðer; ðər] [oʊn] [lɔ:s] [hæd; həd] [bɪn] ['hevi] .

Their	own	loss	had	been	heavy	.
他们的	自己的	损失	有	到过	重的	.

他们自身也遭受了沉重的损失。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [baɪ] ['hoʊlseɪl] .

In	the	final	charge	they	had	been	cut	down	by	wholesale	.
在	这	最终的	收费	他们	有	到过	切	向下	经过	批发的	.

在最后的冲锋中，他们遭到了大规模的减员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [naʊ] [felt] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [ræθ] [ʌv; əv] [ʃɑ:kə] .

But	the	Chief	now	felt	safe	from	the	avenging	wrath	of	Tshaka	.
但	这	首席	现在	毛毡	安全的	从	这	复仇	愤怒	的	特沙卡	.

但酋长现在感到安全了，不会再受到沙卡的复仇怒火的伤害。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['zu:lu:z][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [stɪl] [ə'laɪv] .

Three	of	the	Zulus	were	,	however	,	still	alive	.
三	的	这	祖鲁人	是	,	然而	,	仍然	活	.

然而，还有三名祖鲁人幸存了下来。

- [ðə; ði][in'du:nə] , - — [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] - [rɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər]

Kondwana	the	induna	,	Senzanga	—	the	man	without	a	head	-	ring	,	and	one	other
-	这	印杜纳	,	-	—	这	男人	没有	一个	头	-	戒指	,	和	一	其他

, [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][æn; ən][oʊld] ['elɪfənt] - [pɪt] ,

,	had	fallen	into	an	old	elephant	-	pit	,
,	有	倒下	进入	一个	老的	大象	-	坑	,

酋长孔德瓦纳、没有头环的森赞加以及另一名男子掉进了一个废弃的象坑里。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['brʌʃwʊd] .

the	surface	of	which	was	completely	covered	over	with	brushwood	.
这	表面	的	哪个	曾是	完全地	涵盖	超过	和	灌木丛	.

其表面完全被灌木丛覆盖。

[draɪ] [li:vz] [ænd; ənd] [twɪgz] [hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

Dry	leaves	and	twigs	had	accumulated	at	the	bottom	,
干燥	树叶	和	树枝	有	积累	在	这	底部	,

底部堆积了枯叶和树枝。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] ['lesnd] .

and	thus	the	shock	of	their	fall	had	been	lessened	.
和	因此	这	震惊	的	他们的	落下	有	到过	减少	.

因此，他们坠落所带来的冲击力有所减轻。

['wuːndɪd]	[ænd; ənd]	['bliːdɪŋ]	,
Wounded	**and**	**bleeding**	**,**
受伤	和	出血	,

受伤流血，

[ðeɪ]	[leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɪt]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['haʊlɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haɪ'iːnə]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[ðə; ði]
they	**lay**	**in**	**the**	**pit**	**until**	**the**	**howling**	**of**	**the**	**hyaenas**	**told**	**them**	**that**	**the**
他们	躺	在	这	坑	直到	这	嚎叫	的	这	鬣狗	讲述	他们	那	这

-	[hæd; həd]	[wɪð'drɔːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ʌv; əv]	['bæt(ə)l]	.
Makalakas	**had**	**withdrawn**	**from**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**.**
-	有	撤回	从	这	场地	的	战斗	.

他们躺在坑里，直到鬣狗的嚎叫声告诉他们，马卡拉卡人已经撤出了战场。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɔːr]	['hʌndrəd]	['vetərənz]	[huː]	[hæd; həd]	,	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mʌnθs]	['priːviəsli]	,
Of	**the**	**four**	**hundred**	**veterans**	**who**	**had**	**,**	**but**	**a**	**few**	**months**	**previously**	**,**
的	这	四	百	退伍军人	WHO	有	,	但	一个	很少	几个月	之前	,

几个月前，这四百名退伍军人中，

[dɪ'pɑːrtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kwest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːpər]	,	['oʊnli]	[ðiːz]	[θriː]	[rɪ'meɪnd]	.
departed	**on**	**the**	**quest**	**of**	**the**	**copper**	**,**	**only**	**these**	**three**	**remained**	**.**
已离开	在	这	寻求	的	这	铜	,	仅有的	这些	三	剩余	.

他们出发去寻找铜矿，只剩下这三个人。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['splendɪd]	['vælər]	[dɪ'spleɪd]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɪn'kɑːmprəbl]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʊrəns]
All	**the**	**splendid**	**valour**	**displayed**	**,**	**all**	**the**	**incomparable**	**devotion**	**and**	**endurance**
全部	这	灿烂	勇气	显示	,	全部	这	无与伦比	虔诚	和	耐力

['mænɪfestɪd]	,
manifested	**,**
表现出来	,

所有展现出的英勇无畏，所有表现出的无与伦比的奉献精神和坚韧不拔的精神，

[hæd; həd]	[bɪn]	['weɪstɪd]	—	[pɔːd]	[aʊt]	[laɪk]	[ðer; ðər]	[blʌd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sænd]	—	['sækrifaist]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
had	**been**	**wasted**	**—**	**poured**	**out**	**like**	**their**	**blood**	**on**	**the**	**sand**	**—**	**sacrificed**	**to**	**the**
有	到过	浪费	—	倾倒	出去	喜欢	他们的	血	在	这	沙	—	牺牲	到	这

['sensləs]	[səs'piʃənz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['bruːt(ə)l]	,
senseless	**suspicions**	**of**	**a**	**brutal**	**,**
无意义的	怀疑	的	一个	野蛮	,

他们被白白浪费了——就像他们的鲜血洒在沙滩上一样——成为了残酷无情的怀疑的牺牲品。

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]	['taɪrənt]	.
irresponsible	**tyrant**	**.**
不负责任	暴君	.

不负责任的暴君。

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	['eni]	['lɪvɪŋ]	['kriːtʃər]	[wʌn]	[wɪt]	[ðə; ði]	['geɪnər]	—	[seɪv]	[ðə; ði]	[haɪ'iːnə]	.
Nor	**was**	**any**	**living**	**creature**	**one**	**whit**	**the**	**gainer**	**—**	**save**	**the**	**hyaenas**	**.**
也不	曾是	任何	活的	生物	一	白色	这	增重者	—	节省	这	鬣狗	.

除了鬣狗之外，没有任何生物从中获利。

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[ʃɑːkə]	,	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['zuːluːz]	,	[sæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['rɔɪəl]	[krɑːl]	[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	[ɪn]	[noʊ'vembər]	,	-	.
Tshaka	**,**	**King**	**of**	**the**	**Zulus**	**,**	**sat**	**in**	**his**	**royal**	**kraal**	**one**	**morning**	**in**	**November**	**,**	**1816**	**.**
特沙卡	,	国王	的	这	祖鲁人	,	卫星	在	他的	皇家	克拉尔	一	早晨	在	十一月	,	-	.

1816 年 11 月的一个早晨，祖鲁国王沙卡坐在他的皇家圈舍里。

[hɪz; ɪz]	['mædʒəsti]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bæd]	['tempər]	.
His	**Majesty**	**was**	**in**	**a**	**bad**	**temper**	**.**
他的	威严	曾是	在	一个	坏的	脾气	.

陛下当时心情很差。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klæn] , [ðə; ði] - ,

Umziligazi	**and**	**his**	**clan**	**,**	**the**	**Amandabele**	**,**
-	和	他的	氏族	,	这	-	,

乌姆齐利加兹和他的阿曼达贝勒氏族，

['ræðər] [ðæn; ðən] [steɪ] [ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [kɪld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ['oʊvər]

rather	**than**	**stay**	**and**	**all**	**be**	**killed**	**on**	**account**	**of**	**a**	**misunderstanding**	**over**
相当	比	停留	和	全部	是	被杀	在	帐户	的	一个	误解	超过

[sʌm; səm] [luːt] ,

some	**loot**	**,**
一些	抢劫	,

与其留下来因为一些战利品的误会而全部丧命，

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['drɑːkənzb\\:^] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðæt] [pər'suːt]

had	**arisen**	**and**	**fled**	**across**	**the**	**Drakensberg**	**to**	**such**	**a**	**distance**	**,**	**that**	**pursuit**
有	出现	和	逃亡	穿过	这	德拉肯斯堡	到	这样的	一个	距离	,	那	追逐

— [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

—	**for**	**the**	**present**	**,**
—	为了	这	展示	,

他起身逃窜，翻越德拉肯斯山脉，远至如此遥远的距离，以至于目前为止，追捕行动仍在继续。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] — [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

at	**all**	**events**	**—**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
在	全部	活动	—	曾是	出去	的	这	问题	.

总之，这根本不可能。

['ʌðər] [θɪŋz] , ['wʌrɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][dɪ'spɑːtɪk][ə; eɪ][æd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['mɔnəks]

Other	**things**	**,**	**worries**	**from**	**which**	**the**	**most**	**despotic**	**a**	**ad**	**irresponsible**	**monarchs**
其他	事物	,	担忧	从	哪个	这	最多	专制	一个	广告	不负责任	君主

[ɑːr; ər][nɑːt] [friː] ,

are	**not**	**free**	**,**
是	不是	自由的	,

其他一些事情，即使是最专制、最不负责任的君主也无法摆脱的忧虑，

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

were	**also**	**annoying**	**him**	**.**
是	还	恼人的	他	.

这些事也让他很烦。

['kɑːnsɪkwentli] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [g'rɑːntɪŋ] ['ɔːdiəns] [hæd; həd][hæd; həd]

Consequently	**those**	**to**	**whom**	**he**	**had**	**lately**	**been**	**granting**	**audience**	**had**	**had**
最后	那些	到	谁	他	有	最近	到过	授予	观众	有	有

[ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	**bad**	**time**	**of**	**it**	**.**
一个	坏的	时间	的	它	.

因此，他最近接见的那些人日子都不好过。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['evri] [deɪ] .

In	**fact**	**the**	**executioners**	**were**	**busy**	**every**	**day**	**.**
在	事实	这	刽子手	是	忙碌的	每一个	天	.

事实上，刽子手们每天都很忙。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪnduːnəz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]

One	**of**	**the**	**chief**	**indunas**	**ventured**	**to**	**communicate**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**very**	**old**
一	的	这	首席	印度	冒险	到	交流	这	事实	那	一个	非常	老的

[ænd; ənd] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

and	**strange**	**-**	**looking**	**man**	**,**
和	奇怪的	-	寻找	男人	,

其中一位酋长冒险传达了一个事实：一位年纪很大、相貌奇特的老人，

[huː] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪts] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [ˈslaɪtli]

who	did	not	appear	to	be	quite	right	in	his	wits	,	together	with	a	.	slightly
WHO	做过	不是	出现	到	是	相当	正确的	在	他的	智慧	,	一起	和	一个	.	轻微地

[ˈjʌŋgər] ,

younger	,
年轻	,

他看起来精神不太正常，还有一位年纪稍小一些的男士，

[ðoʊ] [ˈiːkwəli] [wɪrd] - [ˈlʊkɪŋ] [kəmˈpænjən] , [kreivd] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

though	equally	weird	-	looking	companion	,	craved	an	audience	with	the	king	.
尽管	同样地	诡异的	-	寻找	伴侣	,	渴望	一个	观众	和	这	国王	.

虽然同伴长相同样古怪，但他渴望觐见国王。

[ʃɑːkə] [ʃerd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] [ðoʊz] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [wɪtʃ] [fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈseɪliənt]

Tshaka	shared	to	the	fullest	extent	those	superstitions	which	form	such	a	salient
特沙卡	共享	到	这	最	程度	那些	迷信	哪个	形式	这样的	一个	显著的

[ˌkerˌəkˌtəˈrɪsˌtɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['bæntuː] [traɪbz] .

characteristic	of	all	the	Bantu	tribes	.
特征	的	全部	这	班图	部落	.

特沙卡完全继承了所有班图部落的迷信传统，而这些迷信正是班图部落的一个显著特征。

[naʊ] , [ɔːl][ˈsævidʒiz] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈpɝːsənz] [huːz] [wɪts] [ɑːr; ər] [əˈfektɪd] [ɑːr; ər] [ˈwɪzədz] ,

Now	,	all	savages	believe	that	persons	whose	wits	are	affected	are	wizards	,
现在	,	全部	野蛮人	相信	那	人	谁	智慧	是	做作的	是	巫师	,

现在，所有野蛮人都认为智力受损的人都是巫师。

[huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ˈpɑːləsi][tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə]

whom	it	is	good	policy	to	propitiate	,	and	whom	he	may	be	dangerous	to
谁	它	是	好的	政策	到	安抚	,	和	谁	他	可能	是	危险的	到

[əˈfend] .

offend	.
得罪	.

安抚他是明智之举，得罪他则可能带来危险。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][stˈreɪndʒəz] [maɪt] [əˈproʊtʃ] .

Therefore	the	king	signified	that	the	strangers	might	approach	.
所以	这	国王	表示	那	这	陌生人	可能	方法	.

因此，国王示意陌生人可以靠近。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [ðen] [led] [bɪˈfɔːr] [ʃɑːkə] .

Two	men	were	then	led	before	Tshaka	.
二	男人	是	然后	引领	前	特沙卡	.

随后，两名男子被带到沙卡面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈfɪrfəli] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] [gɔːnt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈskaːd] [frʌm; frəm]

They	were	both	fearfully	emaciated	and	gaunt	,	and	were	scarred	from
他们	是	两个都	恐惧地	瘦弱	和	瘦削	,	和	是	疤痕	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] .

head	to	foot	.
头	到	脚	.

他们俩都骨瘦如柴，面容憔悴，从头到脚都伤痕累累。

[ðə; ðɪ][ˈeldər][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][wɔːk] [əˈloʊn] ,

The	elder	man	could	not	walk	alone	,
这	长老	男人	可以	不是	走	独自的	,

老人无法独自行走。

[bɜːr] [lent] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɔbəld] [əˈlɔːŋ] ,

bur	leant	upon	the	shoulder	of	the	younger	as	he	hobbled	along	,
烧伤	倾斜	之上	这	肩膀	的	这	年轻	作为	他	跛行	沿着	,

但他却靠在了年轻人的肩膀上，一瘸一拐地走着。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [spɪr] , [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [daʊn]

using	the	remains	of	a	broken	spear	,	the	blade	of	which	was	worn	down
使用	这	遗迹	的	一个	破碎的	矛	,	这	刀刃	的	哪个	曾是	磨损	向下

[tuː; tə] [ə; eɪ] [nɑːb] ,

to	a	knob	,
到	一个	旋钮	,

利用一根断裂长矛的残骸，其矛刃已磨损至只剩一个球状物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [θɔːŋz] —

and	the	shattered	handle	of	which	was	bound	together	with	little	thongs	—
和	这	破碎	处理	的	哪个	曾是	边界	一起	和	小的	丁字裤	—

[æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] .

as	a	walking	stick	.
作为	一个	步行	戳	.

而它破碎的把手则用细绳捆在一起——做成了一根拐杖。

[ðɪs] [mæn] ([ðə; ði] ['eldər]) [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] .

This	man	(	the	elder	)	had	the	appearance	of	great	age	.
这	男人	(	这	长老	)	有	这	外貌	的	伟大的	年龄	.

这位老人看起来很有年纪。

[hɪz; ɪz] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [bent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [her] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

His	form	was	bent	,	and	the	little	hair	which	he	still	retained	was	quite
他的	形式	曾是	弯曲	,	和	这	小的	头发	哪个	他	仍然	保留	曾是	相当

[waɪt] .

white	.
白色的	.

他身形佝偻，仅存的几根头发也全白了。

[hɪz; ɪz] ['bætərd] [hed] - [rɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] ['oʊnli] [baɪ] [wʌn] [saɪd] ,

His	battered	head	-	ring	,	being	attached	only	by	one	side	,
他的	伤痕累累	头	-	戒指	,	存在	随附的	仅有的	经过	一	边	,

他那破损的头环，只剩一边还连着，

[ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [ɔːf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] .

shook	as	if	it	would	fall	off	on	account	of	the	motion	caused	by	his	walking	.
摇晃	作为	如果	它	会	落下	离开	在	帐户	的	这	运动	导致	经过	他的	步行	.

因为他走路的晃动，它仿佛要掉下来似的。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪrli] [blaɪnd] .

He	appeared	to	be	nearly	blind	.
他	出现	到	是	几乎	瞎的	.

他看起来几乎失明了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɑːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

At	the	entrance	to	the	Royal	Kraal	he	had	been	ordered	,	according	to
在	这	入口	到	这	皇家	克拉尔	他	有	到过	订购	,	根据	到

[ɪ'stæblɪʃt] [ruːl] ,

established	rule	,
已确立的	规则	,

按照既定规则，他奉命在皇家畜栏入口处：

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [soʊ] [ˌenər'dʒetɪkli] [ðæt] [ðeɪ]

to	give	up	his	spear	,	but	he	resisted	so	energetically	that	they
到	给	向上	他的	矛	,	但	他	抵抗	所以	精力充沛地	那	他们

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ,

allowed	him	to	retain	it	—	and	,
允许	他	到	保持	它	—	和	,

他们想让他交出长矛，但他反抗得非常激烈，以至于他们最终允许他保留了长矛——而且，

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wepən] .

after	all	,	it	could	hardly	be	called	a	weapon	.
后	全部	,	它	可以	几乎	是	称为	一个	武器	.

毕竟，它很难称得上是武器。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɪn] ['wɑːlɪt] [slʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

He	carried	a	small	skin	wallet	slung	to	his	waist	.
他	携带	一个	小的	皮肤	钱包	吊着	到	他的	腰部	.

他腰间挎着一个小型皮钱包。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [lʊkt] [oʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['əuldnis] [ðæt] [kʌmz] [nɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [bʌt; bət][ʌv; əv]

The	younger	man	looked	old	with	the	oldness	that	comes	not	of	time	but	of
这	年轻	男人	看起来	老的	和	这	老年	那	来	不是	的	时间	但	的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

年轻男子看起来很老，那种衰老不是岁月留下的痕迹，而是苦难带来的。

[hɪz; ɪz] ['veri] [fleʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp]

His	very	flesh	seemed	to	have	disappeared	,	and	his	eyes	had	sunk	deep
他的	非常	肉	似乎	到	有	消失	,	和	他的	眼睛	有	沉没	深的

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

into	his	head	.
进入	他的	头	.

他的血肉似乎消失了，双眼也深深地陷进了眼眶里。

- , [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['trævəɪl] ['hevɪli] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

Kondwana	,	and	Senzanga	had	travailed	heavily	since	we	left	them	on	the
-	,	和	-	有	饱经风霜	重度	自从	我们	左边	他们	在	这

[naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['slɔːtər] ,

night	after	the	slaughter	,
夜晚	后	这	屠宰	,

自从我们在屠杀后的那个晚上离开他们之后，孔德瓦纳和森赞加就一直饱受折磨。

[ɪn][ðə; ði] ['elɪfənt] - [pɪt][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][lim'pəupəu] .

in	the	elephant	-	pit	on	the	northern	bank	of	the	Limpopo	.
在	这	大象	-	坑	在	这	北方	银行	的	这	林波波省	.

在林波波河北岸的象坑里。

['æftər] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

After	resting	in	the	pit	for	a	short	time	,
后	休息	在	这	坑	为了	一个	短的	时间	,

在坑里休息了一会儿之后，

[ðə; ði] [θriː] [sə'vaɪvəz] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

the	three	survivors	crept	out	and	tried	to	cross	the	river	.
这	三	幸存者	悄悄地爬	出去	和	尝试	到	叉	这	河	.

三名幸存者悄悄爬了出来，试图过河。

- [ænd; ənd] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['æftər] ['griːvəs] [peɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ,

Kondwana	and	Senzanga	succeeded	after	grievous	pains	,	but	the	other	man	,
-	和	-	成功了	后	严重的	疼痛	,	但	这	其他	男人	,

[huː] [wʌz; wəz] ['despərətli] ['wuːndɪd] ,

who	was	desperately	wounded	,
WHO	曾是	绝望地	受伤	,

孔德瓦纳和森赞加历经千辛万苦终于成功了，但另一名身负重伤的男子却不幸遇难。

[wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][swɜːrlz][ænd; ənd] [draʊnd] .

was	swept	away	in	one	of	the	swirls	and	drowned	.
曾是	扫荡	离开	在	一	的	这	漩涡	和	溺水	.

被卷入漩涡中溺亡。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][laɪk] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['jɪrz] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

For	months	that	seemed	to	them	like	long	-	drawn	years	,	Kondwana	and	his
为了	几个月	那	似乎	到	他们	喜欢	长的	-	绘制	年	,	-	和	他的

[kəm'pænjən] [krept] ['sloʊli] ['saʊθwərd] ,

companion	crept	slowly	southward	,
伴侣	悄悄地爬	缓慢地	向南	,

在他们看来，那几个月如同漫长的几年，孔德瓦纳和他的同伴缓慢地向南行进。

[səb'sɪstɪŋ] [ɑːn] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .

subsisting	on	whatever	they	could	pick	up	in	the	way	of	food	.
生存	在	任何	他们	可以	挑选	向上	在	这	方式	的	食物	.

他们靠着能找到的任何食物勉强维持生计。

[gʌm] , [ɪg'zuːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʃəz] , [waɪld] [fruːts] , [bɜːrdz] - [egz] , [jʌŋ] , ['nestlɪŋ] [bɜːrdz]

Gum	,	exuding	from	the	acacias	,	wild	fruits	,	birds	'	eggs	,	young	,	nestling	birds
胶	,	渗出	从	这	金合欢	,	荒野	水果	,	鸟类	-	鸡蛋	,	年轻的	,	雏鸟	鸟类

[ænd; ənd] ['hʌni] ,

and	honey	,
和	蜂蜜	,

金合欢树渗出的树胶、野生水果、鸟蛋、幼鸟、雏鸟和蜂蜜

[fɔːrmd] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [fer] .

formed	their	principal	fare	.
形成	他们的	主要的	票价	.

构成了他们的主要菜品。

" - , " [ðə; ði] ['hʌni] - [bɜːrd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [best] [frend] [ænd; ənd] [pər'veɪər] ,

"	Incinci	,	"	the	honey	-	bird	,	was	their	best	friend	and	purveyor	,
"	-	,	"	这	蜂蜜	-	鸟	,	曾是	他们的	最好的	朋友	和	供应商	,

“因辛西”(Incinci)，那只蜜鸟，是他们最好的朋友和供应商。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [biːz] [hæd; həd] [stɔːrd] [ðer; ðər] ['treʒər] [ɪn] ['hɑːloʊ]

and	often	led	them	to	where	the	bees	had	stored	their	treasure	in	hollow
和	经常	引领	他们	到	在哪里	这	蜜蜂	有	存储	他们的	宝藏	在	空洞的

[triːz] ,

trees	,
树木	,

而且常常带领他们找到蜜蜂将宝藏储存在空心树中的地方。

[ænd; ənd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]['dɔːŋgə] - [bæŋks] .

and	holes	in	the	donga	-	banks	.
和	孔	在	这	东加	-	银行	.

以及河岸上的洞。

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dred] .

The	wild	beasts	of	the	desert	gazed	at	them	without	dread	.
这	荒野	野兽	的	这	沙漠	凝视	在	他们	没有	恐惧	.

沙漠中的野兽们毫无畏惧地注视着他们。

[greɪt] [truːps] [ʌv; əv] ['elifənts] [went] ['trʌmpətɪŋ] [pæst] ,

Great	troops	of	elephants	went	trumpeting	past	,
伟大的	军队	的	大象	去	吹号	过去的	,

大批象群鸣叫着经过，

['teɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

taking	no	more	notice	of	them	than	of	the	monkeys	in	the	trees	.
采取	不	更多的	注意	的	他们	比	的	这	猴子	在	这	树木	.

就像对待树上的猴子一样，对他们视而不见。

['laɪənz] , [haɪ'i:nə] , [ænd; ənd]['dʒækəlz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [leɪ]

Lions	,	hyaenas	,	and	jackals	came	up	and	sniffed	at	them	where	they	lay
狮子	,	鬣狗	,	和	豺狼	来了	向上	和	嗅了嗅	在	他们	在哪里	他们	躺

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

狮子、鬣狗和豺狼走过来，在他们夜间休息的地方嗅来嗅去。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑ:n] ['si:kɪŋ] ['deɪnti:ə] [fu:d] .

and	then	passed	on	seeking	daintier	food	.
和	然后	通过了	在	寻求	更精致	食物	.

然后放弃了寻找更精致食物的想法。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

They	reached	the	land	of	the	Amaswazi	,
他们	达到	这	土地	的	这	-	,

他们到达了阿马斯瓦齐人的土地，

[ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [dred] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʃeltər]

and	superstitious	dread	caused	them	to	be	assisted	with	food	and	shelter
和	迷信的	恐惧	导致	他们	到	是	协助	和	食物	和	庇护所

.

:
.

迷信的恐惧促使人们向他们提供食物和住所。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɑ:n] ,

They	came	to	their	own	country	and	wandered	on	,
他们	来了	到	他们的	自己的	国家	和	漫步	在	,

他们回到自己的国家，却继续流浪。

[ʌn'rekəgnaɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] [wel] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] [mʌnθs]

unrecognised	by	those	who	had	known	them	well	less	than	nine	months
未被识别	经过	那些	WHO	有	已知	他们	出色地较少的		比	九	几个月

['pri:viəsli] .

previously	.
之前	.

不到九个月前还与他们很熟的人，竟然都没认出他们来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] - [fi:t] .

And	now	they	crouched	to	the	ground	at	Tshaka's	feet	.
和	现在	他们	蹲着	到	这	地面	在	-	脚	.

现在，他们蹲在了沙卡的脚下。

[wen] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ə'roʊz]['æftər][ðə; ði] [oʊ'bi:s(ə)ns] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [si:md] [tu:; tə]

When	they	,	with	difficulty	,	arose	after	the	obeisance	,	a	change	seemed	to
什么时候	他们	,	和	困难	,	出现	后	这	服从	,	一个	改变	似乎	到

[hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] - [feɪs] .

have	come	over	Kondwana's	face	.
有	来	超过	-	脸	.

行礼完毕，他们艰难地起身时，孔德瓦纳的脸上似乎发生了变化。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	presence	of	the	King	,
这	在场	的	这	国王	,

国王的在场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld]

and	the	sound	of	his	voice	seemed	to	act	as	a	stimulant	upon	the	old
和	这	声音	的	他的	嗓音	似乎	到	行为	作为	一个	兴奋剂	之上	这	老的

['mænz]['tɔːrpɪd][maɪnd] .

man's	torpid	mind	.
男人的	迟钝	头脑	.

他的声音似乎对老人迟钝的头脑起到了刺激作用。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [pæst]['ɪntuː] [strɔːŋgər] [rɪ'liːf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ,

In	fact	,	they	brought	the	farther	past	into	stronger	relief	than	the	more	recent	,
在	事实	,	他们	带来	这	更远	过去的	进入	更强	宽慰	比	这	更多的	最近的	,

事实上，它们使遥远的过去比近期的历史更加鲜明地凸显出来。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈæləti] [dɔːnd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['fæntəsi] [ðæt] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz]

and	then	reality	dawned	up	through	the	mists	of	fantasy	that	had	clouded	his
和	然后	现实	黎明	向上	通过	这	薄雾	的	幻想	那	有	阴天	他的

[breɪn][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

brain	for	so	long	.
脑	为了	所以	长的	.

然后，现实从笼罩他大脑许久的幻想迷雾中逐渐显现。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnd] .

His	eye	brightened	.
他的	眼睛	明亮	.

他的眼睛亮了起来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][pæst] .

He	remembered	the	past	.
他	记得	这	过去的	.

他回忆起了过去。

[hiː; hi] [nuː] ['klɪrli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

He	knew	clearly	where	he	was	,	and	why	he	was	there	.
他	知道	清楚地	在哪里	他	曾是	,	和	为什么	他	曾是	那里	.

他清楚地知道自己身在何处，以及为什么会在这里。

[geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , - [let][ðə; ði]['broʊkən] [spɪr] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Gazing	fixedly	at	the	King	,	Kondwana	let	the	broken	spear	fall	to	the	ground	,
凝视	固定地	在	这	国王	,	-	让	这	破碎的	矛	落下	到	这	地面	,

孔德瓦纳目不转睛地盯着国王，任由断矛掉落在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [raɪt] [hænd][brˈgæn] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skɪn] ['wɑːlɪt] .

and	then	with	his	shaking	right	hand	began	fumbling	at	the	skin	wallet	.
和	然后	和	他的	摇晃	正确的	手	开始	笨拙	在	这	皮肤	钱包	.

然后，他颤抖的右手开始笨拙地摸索着皮钱包。

['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] ,

After	some	little	delay	,	he	succeeded	in	opening	this	,
后	一些	小的	延迟	,	他	成功了	在	开幕	这	,

稍作停顿后，他成功打开了它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [braɪt] ['kɑːpər] [ɔːr] ,

and	then	he	drew	from	it	a	lump	of	bright	copper	ore	,
和	然后	他	画	从	它	一个	块	的	明亮的	铜	矿石	,

然后他从中取出了一块闪亮的铜矿石。

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] .

about	the	size	of	a	hen's	egg	.
关于	这	尺寸	的	一个	母鸡的	蛋	.

大约和鸡蛋一样大。

[ðɪs] [hiː; hi] ['saɪləntli] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɑːkə] .

This	he	silently	held	out	to	Tshaka	.
这	他	默默	握住	出去	到	特沙卡	.

他默默地将这个递给了沙卡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [lʌmp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	King	took	the	lump	and	examined	it	,
这	国王	采取	这	块	和	检查	它	,

国王拿起那块肿块仔细查看。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪvərz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	then	looked	sharply	at	the	giver's	face	for	a	few	seconds	.
和	然后	看起来	尖锐地	在	这	捐赠者的	脸	为了	一个	很少	秒	.

然后他锐利地盯着送礼人的脸看了几秒钟。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɪrɪteɪtɪd] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [æskt] :

Then	in	a	tone	of	irritated	surprise	,	he	asked	:
然后	在	一个	语气	的	受刺激	惊喜	,	他	问	:

然后，他带着恼怒和惊讶的语气问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] - ? "

"	Are	you	Kondwana	?	"
"	是	你	-	?	"

你是孔德瓦纳人吗?

" [jes] , [maɪ] [kɪŋ] . "

"	Yes	,	my	King	.	"
"	是的	,	我的	国王	.	"

“是的，我的国王。”

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stoʊnz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]

"	Where	are	your	soldiers	,	and	where	are	the	stones	you	were	sent	to
"	在哪里	是	你的	士兵	,	和	在哪里	是	这	石头	你	是	发送	到

[fetʃ] ? "

fetch	?	"
拿来	?	"

“你们的士兵在哪里？你们奉命去取的石头在哪里？”

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [ded] , [maɪ] [kɪŋ] .

"	The	soldiers	are	dead	,	my	King	.
"	这	士兵	是	死的	,	我的	国王	.

“士兵们都死了，我的国王。”

['oʊnli] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] .

Only	this	one	and	I	are	living	.
仅有的	这	一	和	我	是	活的	.

只有我和她活着。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

We	were	overcome	by	the	Makalakas	and	the	Balotsi	.
我们	是	克服	经过	这	-	和	这	-	.

我们被马卡拉卡人和巴洛齐人打败了。

[wiː; wi] [sluː] [ðem; ðəm][ɪn] [kraʊdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi]

We	slew	them	in	crowds	,	but	they	were	too	many	for	us	,	and	we
我们	一万	他们	在	人群	,	但	他们	是	也	许多	为了	我们	,	和	我们

[hæd; həd][noʊ] [fuːd] .

had	no	food	.
有	不	食物	.

我们成群结队地屠杀他们，但他们数量太多，我们根本应付不过来，而且我们也没有食物。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][stoʊn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][aɪ][traɪd][tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] .

I	have	brought	the	stone	to	show	that	I	tried	to	do	your	bidding	.
我	有	带来	这	石头	到	展示	那	我	尝试	到	做	你的	投标	.

我带来这块石头，是为了表明我尽力遵从你的指示。

" [wen] [ʃɑːkə] ['rɛkəgˌnaɪzd] - , [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪrz] [æt; ət][wʌns] ['vænɪʃt] .

"	When	Tshaka	recognised	Kondwana	,	his	superstitious	fears	at	once	vanished	.
"	什么时候	特沙卡	已确认	-	,	他的	迷信的	恐惧	在	一次	消失了	.

“当特沙卡认出孔德瓦纳时，他迷信的恐惧立刻消失了。”

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ]['wɪzərd]['poʊt(ə)nt][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] - , [ðə; ði]

Here	was	no	wizard	potent	for	evil	,	but	his	own	man	Kondwana	,	the
这里	曾是	不	巫师	强效	为了	邪恶的	,	但	他的	自己的	男人	-	,	这

[inˈduːnə] ,

induna	,
印杜纳	,

这里没有邪恶的巫师，只有他自己的人，酋长孔德瓦纳。

[huːm] [hiː; hi] [heitid] [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [əˈweɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

whom	he	hated	and	had	sent	away	so	as	to	be	rid	of	him	.
谁	他	憎恨	和	有	发送	离开	所以	作为	到	是	摆脱	的	他	.

他憎恨这个人，并把他赶走了，以便摆脱他。

[bɪ'saɪdz] , - [stʊd] [ðer; ðər][self] - [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [sɪn] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv]

Besides	,	Kondwana	stood	there	self	-	convicted	of	the	deadly	sin	which	admitted	of
除了	,	-	站立	那里	自己	-	已定罪	的	这	致命	罪	哪个	承认	的

[noʊ]['pɑːrd(ə)n] ;

no	pardon	;
不	赦免	;

此外，孔德瓦纳站在那里，他自己也深感罪孽深重，犯下了不可饶恕的致命罪行；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnsək'sesfl] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd]

he	had	returned	unsuccessful	from	an	expedition	;	he	had	been	defeated
他	有	返回	不成功	从	一个	远征	;	他	有	到过	战败

.

:
.

他远征归来，却一无所获；他战败了。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃɑːkə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wiː; wi][hæv; həv]

Moreover	,	Tshaka	was	in	a	bad	temper	owing	to	the	causes	we	have
而且	,	特沙卡	曾是	在	一个	坏的	脾气	欠款	到	这	原因	我们	有

['spesɪfaɪd] .

specified	.
指定的	.

此外，由于我们已说明的原因，沙卡当时情绪很差。

[soʊ][hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] - ['redi] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ænd; ənd] [sed] :

So	he	signed	to	one	of	his	ever	-	ready	executioners	and	said	:
所以	他	签名	到	一	的	他的	曾经	-	准备好	刽子手	和	说	:

于是，他向他随时待命的刽子手之一签了字，说道：

" [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

"	Take	them	away	and	kill	them	.
"	拿	他们	离开	和	杀	他们	.

“把他们带走，杀了他们。”

" [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [ə'proʊtʃt] , [bʌt; bət] - [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)l] ['dɪgnəti]

"	The	executioners	approached	,	but	Kondwana	drew	himself	up	with	ineffable	dignity
"	这	刽子手	接近	,	但	-	画	他自己	向上	和	难以言喻的	尊严

,

,

,

刽子手们走近了，但孔德瓦纳挺直了身子，展现出一种难以言喻的尊严。

[saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [speɪk] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] .

signed	to	them	with	his	hand	to	pause	,	and	spake	in	a	firm	voice	.
签名	到	他们	和	他的	手	到	暂停	,	和	说	在	一个	公司	嗓音	.

他向他们挥手示意他们停下，然后用坚定的语气说道。

" [oʊ] [kɪŋ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [deθ] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lɔ:ŋgər] [lɪv; laɪv] ?

"	O	King	,	for	my	own	death	I	thank	you	,	for	why	should	I	longer	live	?
"	哦	国王	,	为了	我的	自己的	死亡	我	感谢	你	,	为了	为什么	应该	我	更长	居住	?

“哦，国王，我感谢您赐予我的死亡，因为我还有什么理由继续活下去呢？”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [noʊ]['i:v(ə)l] [di:d] .

But	this	man	is	still	young	,	and	has	done	no	evil	deed	.
但	这	男人	是	仍然	年轻的	,	和	有	完毕	不	邪恶的	契据	.

但这人还年轻，也没有做过任何坏事。

[let] [hɪm; ɪm] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] ,

Let	him	wash	his	spear	once	in	the	blood	of	your	enemies	,
让	他	洗	他的	矛	一次	在	这	血	的	你的	敌人	,

让他用敌人的鲜血洗净他的长矛一次吧。

[ænd; ənd][daɪ][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər]['bæt(ə)l] - [hɔ:rn] .

and	die	at	the	tip	of	your	battle	-	horn	.
和	死	在	这	提示	的	你的	战斗	-	喇叭	.

并死于你的战号之巅。

" [ʃɑ:kə] , ['θɜ:rəli] [ɪn'reɪdʒd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [saɪt] .

"	Tshaka	,	thoroughly	enraged	,	was	a	fearsome	sight	.
"	特沙卡	,	彻底	愤怒	,	曾是	一个	可怕的	视线	.

“沙卡怒不可遏，面目狰狞。”

[laɪk] ['pi:tər][ðə; ði] [greɪt] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [twɪtʃt] ['hɔ:rəbli] .

Like	Peter	the	Great	,	his	features	worked	and	twitched	horribly	.
喜欢	彼得	这	伟大的	,	他的	特征	工作	和	抽搐	糟糕透了	.

就像彼得大帝一样，他的五官抽搐得非常可怕。

[ðoʊz] [hu:] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,

Those	who	beheld	him	thus	,	felt	that	they	were	before	the	very	face	of	Death	,
那些	WHO	观看	他	因此	,	毛毡	那	他们	是	前	这	非常	脸	的	死亡	,

那些看到他这副模样的人，都觉得仿佛直面了死神。

[ɪm'bɑ:did] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] .

embodied	and	visible	.
具身化的	和	可见的	.

具象化的、可见的。

[ɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] [du:md] [men] ,

All	in	his	presence	,	except	the	two	doomed	men	,
全部	在	他的	在场	,	除了	这	二	注定失败	男人	,

除了那两个注定要死的人之外，所有在他面前的人

[kraʊtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

crouched	to	the	ground	and	hid	their	faces	in	their	hands	.
蹲着	到	这	地面	和	隐藏	他们的	面孔	在	他们的	双手	.

他们蹲在地上，用手捂住脸。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - - , [mɔ:r] ['prɪvəlɪdʒd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['boʊldər][ɪn]

Even	his	mother	,	'	Mnande	,	more	privileged	than	others	,	and	often	bolder	in
甚至	他的	母亲	,	-	-	,	更多的	特权	比	其他的	,	和	经常	更大胆	在

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] ,

interfering	in	his	counsels	,
干扰	在	他的	律师	,

就连他的母亲姆南德，比其他人更有特权，也常常更大胆地干涉他的决定，

[bent] [daʊn] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

bent	down	where	she	was	sitting	until	her	forehead	touched	the	ground	.
弯曲	向下	在哪里	她	曾是	坐着	直到	她	前额	感动	这	地面	.

她弯下腰，直到额头触地。

[hi:; hi] [glɛəd] ['spi:tʃləsli] [æt; ət] - [ænd; ənd] - , [hu:] ,

He	glared	speechlessly	at	Kondwana	and	Senzanga	,	who	,
他	怒目而视	无言	在	-	和	-	,	WHO	,

他怒视着孔德瓦纳和森赞加，一句话也说不出来。

['hævɪŋ] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [wer] [fɪr] [dwelz] , [lʊkt] [bæk] ['kwaɪətli]

having	gone	far	beyond	the	limit	of	experience	where	Fear	dwells	,	looked	back	quietly
拥有	已消失	远的	超过	这	限制	的	经验	在哪里	害怕	居住地	,	看起来	后退	悄悄

[æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

at	his	face	.
在	他的	脸	.

远远超越了恐惧所栖息的经验极限，静静地回头看着自己的脸。

[wen] [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	he	at	length	found	his	voice	,	it	came	in	the	semblance	of	a
什么时候	他	在	长度	成立	他的	嗓音	,	它	来了	在	这	外表	的	一个

['gæspɪŋ] [rɔ:r] :

gasping	roar	:
喘息	吼	:

当他终于找回自己的声音时，那声音听起来像是喘息般的咆哮：

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] — [dɔ:gz] .

"	Take	them	away	—	Dogs	.
"	拿	他们	离开	—	狗	.

把它们带走——狗。

" [laɪk] [men] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spel] , [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [spræŋ] [ɑ:n] - [ænd; ənd]

"	Like	men	released	from	a	spell	,	the	executioners	sprang	on	Kondwana	and
"	喜欢	男人	发布	从	一个	拼写	,	这	刽子手	弹簧	在	-	和

- [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Senzanga	and	dragged	them	away	,
-	和	拖拽	他们	离开	,

“刽子手们如同解开了咒语一般，扑向孔德瓦纳和森赞加，把他们拖走了。”

[tu:] [men] ['si:zɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʌn][baɪ] [i:tʃ] [ɑ:rm] .

two	men	seizing	each	of	them	—	one	by	each	arm	.
二	男人	抓住	每个	的	他们	—	一	经过	每个	手臂	.

两名男子分别抓住他们的一只胳膊。

- [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] , [soʊ][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

Kondwana	was	unable	to	walk	,	so	was	dragged	along	the	ground	towards	the
-	曾是	无法	到	走	,	所以	曾是	拖拽	沿着	这	地面	向	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

place	of	execution	,
地方	的	执行	,

孔德瓦纳无法行走，因此被拖着沿着地面走向刑场。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɑːl] .

which	was	at	the	back	of	the	Royal	Kraal	.
哪个	曾是	在	这	后退	的	这	皇家	克拉尔	.

它位于皇家畜栏的后面。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [wɜːr; wər] [muːvd]

When	they	had	got	out	of	the	King's	sight	,	even	the	executioners	were	moved
什么时候	他们	有	得到	出去	的	这	国王学院	视线	,	甚至	这	刽子手	是	已搬

[tuː; tə] ['pɪti] ,

to	pity	,
到	遗憾	,

当他们离开国王的视线后，就连刽子手们也动了恻隐之心。

[soʊ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

so	they	lifted	him	on	to	the	shoulders	,	and	thus	carried	him	to	the
所以	他们	抬起	他	在	到	这	肩膀	,	和	因此	携带	他	到	这

['ʃæmblz] .

shambles	.
一片混乱	.

于是他们把他抬到肩上，抬到屠宰场去。

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , - [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] ,

When	Kondwana	reached	the	place	of	execution	,	Senzanga	was	already	dead	,
什么时候	-	达到	这	地方	的	执行	,	-	曾是	已经	死的	,

当孔德瓦纳到达刑场时，森赞加已经死了。

[hɪz; ɪz] [nek] ['broʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] [hed] ['hævɪŋ] [bɪn] ['twɪstɪd] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,

his	neck	broken	by	his	head	having	been	twisted	round	from	the	back	,
他的	脖子	破碎的	经过	他的	头	拥有	到过	扭曲	圆形的	从	这	后退	,

他的脖子被从后脑勺扭转而断了。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] .

the	usual	mode	of	dispatch	.
这	通常	模式	的	派遣	.

通常的调度方式。

[ðeɪ] [set] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	set	Kondwana	down	on	the	ground	,
他们	放	-	向下	在	这	地面	,

他们把孔德瓦纳放在地上，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	then	one	of	the	executioners	seized	his	head	and	twisted	it	;
和	然后	一	的	这	刽子手	查获	他的	头	和	扭曲	它	;

然后，其中一个刽子手抓住他的头，扭了起来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənz] ['biːɪŋ] [soʊ] [rɪ'lækst] [frʌm; frəm]

but	it	seemed	as	if	on	account	of	the	tendons	being	so	relaxed	from
但	它	似乎	作为	如果	在	帐户	的	这	肌腱	存在	所以	轻松	从

[ɪˌmeɪsɪ'eɪʃ(ə)n] ,

emaciation	,
消瘦	,

但似乎正是由于肌腱因消瘦而变得非常松弛，

[ðə; ði] [spaɪn] [wʊd] [nɑːt]['dɪsloʊkeɪt] , [ɔːl'ðoʊ] ['twɪstɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juːʒuəl][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] , [soʊ]

the	spine	would	not	dislocate	,	although	twisted	beyond	the	usual	dislocation	point	,	so
这	脊柱	会	不是	脱臼	,	虽然	扭曲	超过	这	通常	错位	观点	,	所以

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [spræŋ] [ʌp] ,

the	executioner	sprang	up	,
这	刽子手	弹簧	向上	,

脊柱虽然扭转超过了通常的脱位点，但却没有脱位，于是刽子手跳了起来。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] , [krʌʃt] [ðə; ði] [skʌl] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] .

and	seizing	a	club	,	crushed	the	skull	in	with	one	blow	.
和	抓住	一个	俱乐部	,	碎	这	颅骨	在	和	一	吹	.

他抓起一根棍子，一击就将头骨打碎了。

[soʊ] - , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] ,

So	Kondwana	,	even	at	the	very	last	,
所以	-	,	甚至	在	这	非常	最后的	,

所以，孔德瓦纳，即使到了最后，

['teɪstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] .

tasted	more	than	his	proper	share	of	the	bitterness	of	death	.
尝过	更多的	比	他的	恰当的	分享	的	这	苦味	的	死亡	.

他尝到了远超自己应得的死亡苦涩。

- .

GHAMBA	.
-	.

甘巴。

" [ðæt] ['dɑːksəm] [keɪv] [ðeɪ] ['entər] , [wer] [ðeɪ] [faɪnd]

"	That	darksome	cave	they	enter	,	where	they	find
"	那	黑暗的	洞穴	他们	进入	,	在哪里	他们	寻找

他们进入了那个黑暗的洞穴，在那里他们发现

[ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][mæn] , [loʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

That	cursed	man	,	low	sitting	on	the	ground	,
那	被诅咒的	男人	,	低的	坐着	在	这	地面	,

那个该死的男人，低低地坐在地上，

['mjuːzɪŋ] [fʊl] ['sædli] [ɪn][hɪz; ɪz] - [maɪnd] .

Musing	full	sadly	in	his	sullein	mind	.
沉思	满的	令人遗憾的是	在	他的	-	头脑	.

他阴郁的心中充满了悲伤的沉思。

" ['feri] [kwiːn] .

"	FAERIE	QUEENE	.
"	仙女	女王	.

“仙后。”

[aɪ]

I
我

我

[wen] ['kɔːrpərəl] ['frænsɪs] ['dɑːlənd] [ænd; ənd] ['truːpər] [dʒeɪmz] [fræŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪt(ə)l] ['maʊntɪd]

WHEN	Corporal	Francis	Dollond	and	Trooper	James	Franks	of	the	Natal	Mounted
什么时候	下士	弗朗西斯	多伦德	和	骑警	詹姆斯	弗兰克斯	的	这	纳塔尔	安装

[pə'liːs] ,

Police	,
警察	,

当纳塔尔骑警队的下士弗朗西斯·多伦德和骑警詹姆斯·弗兰克斯.....

['əuvə'steid] [ðer; ðər][ten] [deɪz] - [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [tuː'gɛlə]

overstayed	their	ten	days	'	leave	of	absence	from	the	camp	on	the	Upper	Tugela
逾期停留	他们的	十	天	-	离开	的	缺席	从	这	营	在	这	上	图盖拉

,

,
,

他们离开上图盖拉营地的时间超过了十天的休假期限。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ;

in	the	early	part	of	1883	,	everybody	was	much	surprised	;
在	这	早期的	部分	的	-	,	大家	曾是	很多	惊讶	;

1883年初，大家都感到非常惊讶；

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [kən'dʌktɪd] [ænd; ənd][moʊst] [mə'θɑːdɪkl] [men] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] .

they	being	two	of	the	best	conducted	and	most	methodical	men	in	the	force	.
他们	存在	二	的	这	最好的	实施	和	最多	有条不紊	男人	在	这	力量	.

他们是警队中品行最好、做事最有条理的两个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [wət'evər] ['biːɪŋ]

But	the	weeks	and	then	the	months	went	by	without	anything	whatever	being
但	这	周	和	然后	这	几个月	去	经过	没有	任何事物	任何	存在

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

heard	of	them	,
听到	的	他们	,

但几周过去了，几个月过去了，却没有任何关于他们的消息。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fɪʃəli] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] [di'zəːtəz] .

so	they	were	officially	recorded	as	deserters	.
所以	他们	是	官方	记录	作为	逃兵	.

因此，他们被正式记录为逃兵。

[ˌnevərðə'les] , [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd]

Nevertheless	,	none	of	their	comrades	really	believed	that	these	men	had	deserted
尽管如此	,	没有任何	的	他们的	同志们	真的	相信	那	这些	男人	有	荒凉的

;

;
;

然而，他们的战友中没有人真正相信这些人已经逃兵了；

[iːtʃ] [wʌn] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

each	one	felt	there	was	something	mysterious	about	the	circumstance	of	their
每个	一	毛毡	那里	曾是	某物	神秘	关于	这	环境	的	他们的

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

每个人都觉得自己的失踪情况有些蹊跷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌpiːtə'mæritsb\\:^]

They	had	applied	for	leave	for	the	alleged	purpose	of	visiting	Pietermaritzburg
他们	有	应用	为了	离开	为了	这	据称	目的	的	访问	彼得马里茨堡

.

:
.

他们申请休假，声称目的是前往彼得马里茨堡。

[ðeɪ] ['staːrtɪd] [ɑːn] [fʊt] , ['steɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ɛstˌkɔːrt] , ['haɪərɪŋ] ['hɔːrsɪz]

They	started	on	foot	,	stating	their	intention	of	walking	to	Estcourt	,	hiring	horses
他们	开始	在	脚	,	声明	他们的	意图	的	步行	到	埃斯科特	,	招聘	马匹

[frʌm; frəm] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər] ,

from	natives	there	,
从	本地人	那里	,

他们徒步出发，并表示打算步行前往埃斯科特，从当地居民那里租用马匹。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

and	proceeding	on	horseback	.
和	进行中	在	马背	.

然后骑马前往。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['nevər] [ri:tʃt] ['ɛstˌkɔ:rt] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

They	had	evidently	never	reached	Estcourt	,	as	nothing	could	be	heard	of
他们	有	显然	绝不	达到	埃斯科特	,	作为	没有什么	可以	是	听到	的

[ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .

them	at	that	village	.
他们	在	那	村庄	.

显然他们从未到达过埃斯科特，因为在这个村庄里没有人听到过他们的消息。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [jʌŋ] [men] — ['kɔlənɪsts] [baɪ][bɜ:rθ] .

They	were	both	young	men	—	colonists	by	birth	.
他们	是	两个都	年轻的	男人	—	殖民者	经过	出生	.

他们都是年轻人，而且都是殖民地出身。

['dɑ:lənd] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['ju:θfl] [ə'pɪrəns] .

Dollond	had	an	especially	youthful	appearance	.
多伦德	有	一个	尤其	青春	外貌	.

多伦德看起来格外年轻。

[fræŋks] [wʌz; wəz]['oʊldər] .

Franks	was	older	.
弗兰克斯	曾是	老	.

弗兰克斯年纪更大。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [fɔ:rs] ['leɪtər][ɪn][laɪf] .

He	had	joined	the	force	later	in	life	.
他	有	加入	这	力量	之后	在	生活	.

他年纪较大才加入警队。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['dɑ:lənd] , [hu:] [hæd; həd]['oʊnli] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [bɪn]

He	and	Dollond	,	who	had	only	very	recently	before	his	disappearance	been
他	和	多伦德	,	WHO	有	仅有的	非常	最近	前	他的	消失	到过

[prə'moʊtɪd] , [wɜ:r; wər] [tʃʌmz] .

promoted	,	were	chums	.
推广	,	是	朋友们	.

他和多伦德是好友，多伦德在失踪前不久才获得晋升。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

Some	months	later	in	the	same	year	,
一些	几个月	之后	在	这	相同的	年	,

同年几个月后，

[wen] ['tru:pəz] [dʒɔ:rdʒ] ['læŋli] [ænd; ənd]['haɪrəm]['wɪtsən, 'hwɪtsən]['ɔ:lsoʊ] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] -

when	Troopers	George	Langley	and	Hiram	Whitson	also	applied	for	ten	days	'
什么时候	骑警	乔治	兰利	和	希拉姆	惠特森	还	应用	为了	十	天	-

[li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] — ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ˌpi:tə'mæritsb\\:^] — [ðə; ði] [li:v] [wʌz; wəz]

leave	of	absence	—	likewise	to	proceed	to	Pietermaritzburg	—	the	leave	was
离开	的	缺席	—	同样地	到	继续	到	彼得马里茨堡	—	这	离开	曾是

['græntɪd] ;

granted	;
的确	;

当骑警乔治·兰利和海勒姆·惠特森也申请休假十天——同样是为了前往彼得马里茨堡——时，休假被批准了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] ['læfɪŋli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt]

but	the	officer	in	charge	of	the	detachment	laughingly	remarked	that	he	hoped
但	这	官	在	收费	的	这	分离	笑着	评论	那	他	希望

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['dɑ:lənd] [ænd; ənd] [fræŋks] .

they	were	not	going	to	follow	Dollond	and	Franks	.
他们	是	不是	去	到	跟随	多伦德	和	弗兰克斯	.

但负责该分队的军官笑着说，他希望他们不会追随多伦德和弗兰克斯。

[naʊ] , ['niːðər] ['læŋli] [nɔːr]['wɪtsən, 'hwɪtsən][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]

Now	,	neither	Langley	nor	Whitson	had	the	remotest	idea	of	visiting
现在	,	两者都不	兰利	也不	惠特森	有	这	最远	主意	的	访问

[ˌpiːtə'mæritsb\\:^] .

Pietermaritzburg	.
彼得马里茨堡	.

当时，兰利和惠特森都丝毫没有想过要去彼得马里茨堡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'tend] ['goʊɪŋ]

It	is	necessary	,	of	course	,	for	the	reader	to	know	where	they	did	intend	going
它	是	必要的	,	的	课程	,	为了	这	读者	到	知道	在哪里	他们	做过	打算	去

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

当然，读者有必要知道他们原本打算去哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'roʊz] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ]

and	how	the	intention	arose	;	but	before	doing	this	we	must	deal	with
和	如何	这	意图	出现	;	但	前	正在做	这	我们	必须	交易	和

[sʌm; səm][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

some	antecedent	circumstances	.
一些	前件	情况	.

以及这一意图是如何产生的；但在这样做之前，我们必须处理一些先前的情况。

['læŋli] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] .

Langley	was	certainly	the	most	boyish	-	looking	man	in	the	force	.
兰利	曾是	当然	这	最多	男孩气	-	寻找	男人	在	这	力量	.

兰利无疑是警队里看起来最像个孩子的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [feɪs] , ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fer] [her] .

He	had	a	perfectly	smooth	face	,	ruddy	complexion	,	and	fair	hair	.
他	有	一个	完美	光滑的	脸	,	红润	肤色	,	和	公平的	头发	.

他脸部肌肤光滑细腻，肤色红润，头发浅色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rædər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['staʊtnəs] .

He	was	of	middle	height	,	and	was	rather	inclined	to	stoutness	.
他	曾是	的	中间	高度	,	和	曾是	相当	倾斜	到	腴	.

他身高中等，体型略显壮硕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] " ['mægpaɪ] .

He	was	so	fond	of	talking	that	his	comrades	nicknamed	him	"	magpie	.
他	曾是	所以	喜爱	的	说	那	他的	同志们	绰号	他	"	鹊	.

他非常爱说话，以至于他的战友们给他起了个绰号叫“喜鹊”。

" [ə; eɪ]['kɑːlənɪst][baɪ][bɜːrθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði]['kæfər] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

"	A	colonist	by	birth	,	he	could	speak	the	Kafir	language	like	a	native	.
"	一个	殖民者	经过	出生	,	他	可以	说话	这	卡菲尔	语言	喜欢	一个	本国的	.

“他生于殖民时期，却能像当地人一样说卡菲尔语。”

['wɪtsən, 'hwɪtsən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæloʊ] - [feɪst] , [sper] - [bɪlt] [mæn][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stætʃər] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk]

Whitson	was	a	sallow	-	faced	,	spare	-	built	man	of	short	stature	,	with	dark
惠特森	曾是	一个	黄褐色	-	面对	,	空闲的	-	建造	男人	的	短的	身材	,	和	黑暗的

[braʊn] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] ,

brown	beard	and	hair	,
棕色的	胡须	和	头发	,

惠特森面色蜡黄，身材瘦削，个子不高，留着深棕色的胡须和头发。

[ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] .

and	piercing	black	eyes	.
和	冲孔	黑色的	眼睛	.

还有那双锐利的黑眼睛。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] .

His	age	was	about	forty	.
他的	年龄	曾是	关于	四十	.

他大约四十岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪəri][ænd; ənd] ['teriər] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .

He	had	a	wiry	and	terrier	-	like	appearance	.
他	有	一个	细长的	和	梗犬	-	喜欢	外貌	.

他体型精瘦，长得像梗犬。

[ə; eɪ] " [daʊn] - [iːst] " ['jæŋki] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,

A	"	down	-	East	"	Yankey	,	he	had	spent	some	years	in	Mexico	,
一个	"	向下	-	东方	"	扬基	,	他	有	花费	一些	年	在	墨西哥	,

他是个地道的美国东部佬，曾在墨西哥生活过几年。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][wɔːr] - ['pɪriəd] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

and	then	drifted	to	South	Africa	during	the	war	-	period	which	,	it	will	be
和	然后	漂移	到	南	非洲	期间	这	战争	-	时期	哪个	,	它	将要	是

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

随后在战争时期辗转来到南非，那段历史人们将会铭记于心。

['læstɪd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

lasted	from	1877	to	1882	.
持续	从	-	到	-	.

从1877年持续到1882年。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ðɪ]['zuːluː][wɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˌnɑːnkə'mɪʃənd] ['ɑːfɪsər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	had	served	in	the	Zulu	war	as	a	noncommissioned	officer	in	one	of	the
他	有	服务	在	这	祖鲁语	战争	作为	一个	非委任	官	在	一	的	这

[ɪ'regjələr] ['kæv(ə)lri] [kɔːr] ,

irregular	cavalry	corps	,
不规律的	骑兵	兵团	,

他曾在祖鲁战争中担任非正规骑兵部队的士官。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kredɪt] .

with	some	credit	.
和	一些	信用	.

略有信用。

[ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'striːmli] [fjuː] [wɜːrdz][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

The	fact	of	his	being	a	man	of	extremely	few	words	was	enough	to	account
这	事实	的	他的	存在	一个	男人	的	极其	很少	字	曾是	足够的	到	帐户

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gærələs] ['læŋli] .

for	the	friendship	which	existed	between	him	and	the	garrulous	Langley	.
为了	这	友谊	哪个	存在	之间	他	和	这	贫嘴	兰利	.

他是个寡言少语的人，这足以解释他和健谈的兰利之间存在的友谊。

['wɪtsən, 'hwɪtsən][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

Whitson	was	known	to	be	a	dead	shot	with	the	revolver	.
惠特森	曾是	已知	到	是	一个	死的	射击	和	这	左轮手枪	.

惠特森以左轮手枪百发百中而闻名。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər] [liːv] .

This	is	how	they	came	to	apply	for	leave	.
这	是	如何	他们	来了	到	申请	为了	离开	.

这就是他们申请休假的缘由。

[wʌn] [deɪ] ['læŋli] [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [laɪnz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi]

One	day	Langley	was	strolling	about	just	outside	the	lines	looking	for	somebody
一	天	兰利	曾是	漫步	关于	只是	外部	这	线条	寻找	为了	某人

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,

to	talk	to	,
到	讲话	到	,

有一天，兰利在边境线外闲逛，想找个人聊聊天。

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['veri] [oʊld] ['neɪtɪv] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ænt] - [hiːp] ,

when	he	noticed	an	apparently	very	old	native	man	sitting	on	an	ant	-	heap	,
什么时候	他	注意到	一个	显然	非常	老的	本国的	男人	坐着	在	一个	蚂蚁	-	堆	,

当他注意到一个看起来很老的土著男子坐在蚁丘上时，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ɪn'tentli] .

and	regarding	him	somewhat	intently	.
和	关于	他	有些	专注地	.

并有些专注地看着他。

[ðɪs] [oʊld] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

This	old	native	had	been	several	times	seen	in	the	vicinity	of	the	camp	,
这	老的	本国的	有	到过	一些	时代	已见	在	这	附近	的	这	营	,

这位老人曾多次出现在营地附近。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

but	he	never	seemed	to	speak	to	any	one	,
但	他	绝不	似乎	到	说话	到	任何	一	,

但他似乎从不和任何人说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['hɑːrmləs] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]

and	he	looked	so	harmless	that	the	police	did	not	even	trouble	to	ask	him
和	他	看起来	所以	无害	那	这	警察	做过	不是	甚至	麻烦	到	问	他

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [pæs] [wɪtʃ] [ɔːl] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][baɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['kæri] [wen] [ðeɪ] [muːv]

for	the	written	pass	which	all	natives	are	obliged	by	law	to	carry	when	they	move
为了	这	书面	经过	哪个	全部	本地人	是	有义务	经过	法律	到	携带	什么时候	他们	移动

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

about	the	country	.
关于	这	国家	.

他看起来如此人畜无害，以至于警察甚至懒得向他索要通行证，而根据法律规定，所有本地居民在国内出行时都必须携带通行证。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sə'luːtid] ['læŋli] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['paɪpˌfʊl] [ʌv; əv]

The	old	man	saluted	Langley	and	asked	in	his	own	language	for	a	pipeful	of
这	老的	男人	敬礼	兰利	和	问	在	他的	自己的	语言	为了	一个	满管	的

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

老人向兰利敬了个礼，然后用自己的语言要了一斗烟草。

['læŋli] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [sʌm; səm] [luːs] [liːvz] ['broʊkən] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Langley	always	carried	some	loose	leaves	broken	up	in	his	pocket	,
兰利	总是	携带	一些	松动的	树叶	破碎的	向上	在	他的	口袋	,

兰利总是随身带着一些碎树叶，放在口袋里。

[soʊ][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pʊld] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [aʊt] [ænd; ənd][hæf] [fɪld] [ðə; ði] [klɔː] - [laɪk][hænd]

so	he	at	once	pulled	some	of	these	out	and	half	filled	the	claw	-	like	hand
所以	他	在	一次	拉	一些	的	这些	出去	和	一半	已填	这	爪	-	喜欢	手

[ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

outstretched	to	receive	them	.
伸展	到	收到	他们	.

于是他立刻掏出一些，把伸出的爪状手伸了出来，装了一半。

[ðə; ði][oʊld] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz]['vɑːljəb(ə)l][ɪn] [θæŋks] .

The	old	native	was	voluble	in	thanks	.
这	老的	本国的	曾是	健谈的	在	谢谢	.

那位老土著滔滔不绝地表达了谢意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænt] - [hiːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

There	was	a	large	ant	-	heap	close	to	the	one	on	which	he	had	been
那里	曾是	一个	大的	蚂蚁	-	堆	关闭	到	这	一	在	哪个	他	有	到过

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

他刚才坐的那个蚁丘附近有一个很大的蚁丘。

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [waɪlst] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and	on	which	he	reseated	himself	whilst	filling	his	pipe	.
和	在	哪个	他	重新就座	他自己	而	填充	他的	管道	.

他一边往烟斗里灌烟斗，一边重新坐了下来。

[əˈgenst] [ðɪs] ['læŋli] [lent] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

Against	this	Langley	leant	and	took	a	good	look	at	his	companion	.
反对	这	兰利	倾斜	和	采取	一个	好的	看	在	他的	伴侣	.

兰利倚靠着他，仔细打量了一下他的同伴。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [feɪs] .

The	man	had	a	most	extraordinary	face	.
这	男人	有	一个	最多	非凡的	脸	.

这名男子长着一张非常奇特的脸。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː][ænd; ənd] [tʃiːk] - [boʊnz] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒli] [dɪ'veləpt] , [bʌt; bət] ['læŋli] ['hɑːrdli]

His	lower	jaw	and	cheek	-	bones	were	largely	developed	,	but	Langley	hardly
他的	降低	颚	和	脸颊	-	骨头	是	很大程度上	发达	,	但	兰利	几乎

['noʊtɪst] [ðɪs] ,

noticed	this	,
注意到	这	,

他的下颌和颧骨发育得相当好，但兰利几乎没有注意到这一点。

[soʊ] [strʌk] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔː] .

so	struck	was	he	with	the	strange	formation	of	the	upper	jaw	.
所以	击	曾是	他	和	这	奇怪的	形成	的	这	上	颚	.

他对上颚的奇特形状感到非常惊讶。

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪrɪər] ['mæksɪleri] [boʊn] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	portion	of	the	superior	maxillary	bone	which	lies	between	the	sockets	of	the
那	部分	的	这	优越的	上颌	骨	哪个	谎言	之间	这	插座	的	这

[aɪ] - [tiːθ] [prəʊ'truːdɪd] ,

eye	-	teeth	protruded	,
眼睛	-	牙齿	突出	,

上颌骨中位于犬齿牙槽之间的那部分向前突出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːkəts] , [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɜːrvd] ,

with	the	sockets	,	to	a	remarkable	degree	,	and	instead	of	being	curved	,
和	这	插座	,	到	一个	卓越	程度	,	和	反而	的	存在	弯曲	,

[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [streɪt] .

appeared	to	be	quite	straight	.
出现	到	是	相当	直的	.

插座的弯曲程度非常惊人，而且看起来并不弯曲，反而相当笔直。

[ðə; ði][ɪnˈsaɪzər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [waɪt] ,

The	incisor	teeth	were	very	large	and	white	,
这	门牙	牙齿	是	非常	大的	和	白色的	,

门牙很大很白，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [tiːθ] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈstɑːrtlɪŋ] .

but	it	was	the	development	of	the	eye	-	teeth	that	was	most	startling	.
但	它	曾是	这	发展	的	这	眼睛	-	牙齿	那	曾是	最多	令人震惊	.

但最令人惊讶的是犬齿的发育。

[ðiːz] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈmæsɪv] ,

These	,	besides	being	very	massive	,
这些	,	除了	存在	非常	大量的	,

这些除了体积非常庞大之外，

[wɜːr; wər] [prəˈduːst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsaɪzəz][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ]

were	produced	below	the	level	of	the	incisors	to	a	depth	of	nearly	a
是	生产	以下	这	等级	的	这	门牙	到	一个	深度	的	几乎	一个

[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

quarter	of	an	inch	.
四分之一	的	一个	英寸	.

牙齿的深度低于门牙，接近四分之一英寸。

[ðeɪ] [dɪˈstɪŋktli] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈlæŋli] [ðə; ði] [tʌsks] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæˈbuːn] .

They	distinctly	suggested	to	Langley	the	tusks	of	a	baboon	.
他们	明显地	建议	到	兰利	这	象牙	的	一个	狒狒	.

兰利觉得它们很像狒狒的獠牙。

[æz; əz][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪvz] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [bɔːld] .

As	is	very	unusual	with	natives	,	the	man	was	perfectly	bald	.
作为	是	非常	异常	和	本地人	,	这	男人	曾是	完美	秃	.

与当地人非常不同的是，这名男子完全是光头。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃrʌŋkən] ,

His	back	was	bent	,	and	his	limbs	were	somewhat	shrunken	,
他的	后退	曾是	弯曲	,	和	他的	四肢	是	有些	缩小	,

他背部弯曲，四肢略显萎缩。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈgriː] [dɪˈkrepɪt] .

but	he	did	not	appear	in	the	least	degree	decrepit	.
但	他	做过	不是	出现	在	这	至少	程度	衰老	.

但他看起来丝毫没有衰老的迹象。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðoʊ] [dɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp]

His	eyelids	were	very	red	,	and	his	eyes	,	though	dim	,	had	a	deep
他的	眼睑	是	非常	红色的	,	和	他的	眼睛	,	尽管	暗淡	,	有	一个	深的

[ænd; ənd] [ɪnˈtent] [lʊk] .

and	intent	look	.
和	意图	看	.

他的眼皮很红，眼睛虽然昏暗，但眼神深邃而专注。

[ˈʌgli] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] — [ɔːr][pərˈhæps][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌglinəs] — [hiː; hi] [ˈeksəd]

Ugly	as	was	the	man	—	or	perhaps	by	virtue	of	his	ugliness	—	he	exercised
丑陋的	作为	曾是	这	男人	—	或者	也许	经过	美德	的	他的	丑陋	—	他	锻炼

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər] [ˈlæŋli] .

a	strange	fascination	over	Langley	.
一个	奇怪的	魅力	超过	兰利	.

尽管这个人长相丑陋——或许正是因为他的丑陋——兰利却对他产生了一种奇怪的迷恋。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [huːz] [neɪm] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] - ,

The	old	man	,	whose	name	turned	out	to	be	Ghamba	,
这	老的	男人	,	谁	姓名	转向	出去	到	是	-	,

这位老人，后来才知道他的名字叫甘巴，

[pruːvd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈtɔːkər] [ˈæftər] [ˈlæŋliz] [oʊn] [hɑːrt] .

proved	himself	a	talker	after	Langley's	own	heart	.
已证实	他自己	一个	健谈者	后	兰利的	自己的	心	.

他证明了自己是一位能言善辩、与兰利志同道合的演说家。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

They	discussed	all	sorts	of	things	.
他们	讨论	全部	排序	的	事物	.

他们讨论了各种各样的事情。

- ['stɑːrtld] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [baɪ][hɪz; ɪz] [bredθ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] .

Ghamba	startled	his	hearer	by	his	breadth	of	experience	and	his	shrewdness	.
-	惊慌	他的	听者	经过	他的	宽度	的	经验	和	他的	城府	.

甘巴丰富的阅历和精明的头脑令听众感到惊讶。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [hluːbi] " ['kæfər][frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv]

He	said	he	was	a	"	Hlubi	"	Kafir	from	Qumbu	in	the	territory	of
他	说	他	曾是	一个	"	赫鲁比	"	卡菲尔	从	-	在	这	领土	的

[griːkwɑːlænd] [iːst] ,

Griqualand	East	,
格里夸兰	东方	,

他说自己是来自格里夸兰东部昆布地区的“赫卢比”卡菲尔人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][bə'suːtoʊˌlænd] ,

but	that	he	had	for	some	time	past	been	living	in	Basutoland	,
但	那	他	有	为了	一些	时间	过去的	到过	活的	在	巴苏陀兰	,

但他过去一段时间一直居住在巴苏陀兰。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑːkənzbˌ\:^] ,

which	is	situated	just	behind	the	frowning	wall	of	the	Drakensberg	,
哪个	是	位于	只是	在后面	这	皱眉	墙	的	这	德拉肯斯堡	,

它就位于德拉肯斯山脉那道令人望而生畏的山墙后面。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['twenti] [maɪlz]

to	the	south	-	west	of	where	they	were	speaking	,	and	not	twenty	miles
到	这	南	-	西方	的	在哪里	他们	是	请讲	,	和	不是	二十	英里

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

在他们说话地点的西南方向，距离不到二十英里。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['læŋli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] .

They	talked	until	it	was	time	for	Langley	to	return	to	camp	.
他们	谈话	直到	它	曾是	时间	为了	兰利	到	返回	到	营	.

他们一直聊到兰利该回营地的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ə'fɔːd] [baɪ] - ,

He	was	so	pleased	at	the	entertainment	afforded	by	Ghamba	,
他	曾是	所以	高兴	在	这	娱乐	提供	经过	-	,

他对甘巴带来的娱乐表演非常满意。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][tə'bækoʊ][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɔː] - [laɪk][hænd]

that	all	the	tobacco	he	had	with	him	found	its	way	into	the	claw	-	like	hand
那	全部	这	烟草	他	有	和	他	成立	它是	方式	进入	这	爪	-	喜欢	手

[ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['meni] [iks'pɪəriənsiz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [aɪ'diːəz] .

of	that	strange	-	looking	man	of	many	experiences	and	quaint	ideas	.
的	那	奇怪的	-	寻找	男人	的	许多	经历	和	古雅	想法	.

他随身携带的所有烟草，最终都落入了那个见多识广、思想古怪的男子的爪子般的手中。

[soʊ] ['læŋli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ænt] - [hiːp] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

So	Langley	asked	him	to	come	to	the	ant	-	heap	again	on	the	following	day	,
所以	兰利	问	他	到	来	到	这	蚂蚁	-	堆	再次	在	这	下列的	天	,

于是兰利让他第二天再来蚁丘那里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

and	have	another	talk	at	the	same	hour	.
和	有	其他	讲话	在	这	相同的	小时	.

并在同一时间进行另一次谈话。

[ðɪs] , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['redɪli]

This	,	Ghamba	,	with	a	wide	and	prolonged	exposure	of	his	teeth	,	readily
这	,	-	,	和	一个	宽的	和	延长	接触	的	他的	牙齿	,	容易

[ə'griːd] [tuː; tə][duː] .

agreed	to	do	.
同意	到	做	.

甘巴咧嘴大笑，长时间地露出牙齿，欣然同意了。

['læŋli] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['vɑːljəb(ə)l][tuː; tə]['wɪtsən, 'hwɪtsən] [ðæt] [naɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nuː]

Langley	was	extremely	voluble	to	Whitson	that	night	over	his	new
兰利	曾是	极其	健谈的	到	惠特森	那	夜晚	超过	他的	新的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

当晚，兰利滔滔不绝地向惠特森讲述他的新相识。

['wɪtsən, 'hwɪtsən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪm'pæsɪvnɪs] ,

Whitson	listened	with	his	usual	impassiveness	,
惠特森	听着	和	他的	通常	冷漠	,

惠特森一如既往地面无表情地听着。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] ['læŋli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] " [æn; ən][oʊld] ['loʊfɪŋ] ['nɪgər] , " [æz; əz][hiː; hi]

and	then	asked	Langley	how	it	was	that	"	an	old	loafing	nigger	,	"	as	he
和	然后	问	兰利	如何	它	曾是	那	"	一个	老的	游手好闲	黑鬼	,	"	作为	他

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

expressed	it	,
表达	它	,

然后问兰利，他口中的“一个游手好闲的老黑鬼”是怎么回事，

[hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] .

had	impressed	him	so	remarkably	.
有	印象深刻	他	所以	非常	.

给他留下了极其深刻的印象。

['læŋli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] ,

Langley	replied	that	he	did	not	quite	know	,
兰利	回复	那	他	做过	不是	相当	知道	,

兰利回答说他不太清楚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [tiːθ] .

but	he	thought	the	effect	was	largely	due	to	the	man's	teeth	.
但	他	想法	这	影响	曾是	很大程度上	到期的	到	这	男人的	牙齿	.

但他认为这种效果主要是由于那人的牙齿造成的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [oʊld] ['bʌfər] .

But	all	the	same	he	was	"	a	very	entertaining	old	buffer	.
但	全部	这	相同的	他	曾是	"	一个	非常	娱乐	老的	缓冲	.

但即便如此，他仍然是“一个非常有趣的老家伙”。

" [nekst] [ˌæftər'nuːn] , ['læŋli] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Next	afternoon	,	Langley	was	so	impatient	to	resume	conversation	with	his
"	下一个	下午	,	兰利	曾是	所以	不耐烦	到	恢复	对话	和	他的

[nuː] [frend] ,

new	friend	,
新的	朋友	,

第二天下午，兰利迫不及待地想继续和他的新朋友交谈。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][ænt] - [hiːp] [kwaɪt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

that	he	repaired	to	the	ant	-	heap	quite	half	-	an	-	hour	before	the	appointed
那	他	已修复	到	这	蚂蚁	-	堆	相当	一半	-	一个	-	小时	前	这	任命

[taɪm] .

time	.
时间	.

他比约定时间提前了整整半个小时到达了蚁丘。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,

He	had	not	,	however	,	long	to	wait	,
他	有	不是	,	然而	,	长的	到	等待	,

然而，他并没有等太久。

[æz; əz] - [suːn] [ə'pɪrd] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɔːŋgə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jaːdz]

as	Ghamba	soon	appeared	emerging	from	a	donga	a	couple	of	hundred	yards
作为	-	很快	出现	新兴	从	一个	东加	一个	夫妻	的	百	码

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

不久，甘巴从几百码外的一条沟渠里走了出来。

['læŋli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'prest] [ðæn; ðən] ['evər] .

Langley	was	more	impressed	than	ever	.
兰利	曾是	更多的	印象深刻	比	曾经	.

兰利比以往任何时候都更加印象深刻。

- [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][bə'suːtoʊz] , [ə'mʌŋst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ;

Ghamba	told	him	all	about	the	Basutos	,	amongst	whom	he	had	lived	;
-	讲述	他	全部	关于	这	巴苏托斯	,	在	谁	他	有	居住地	;

甘巴向他讲述了他曾生活过的巴苏陀人的一切；

[ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn]['neɪt(ə)l] , [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

about	the	old	days	in	Natal	,	before	even	the	Dutch	occupation	,
关于	这	老的	天	在	纳塔尔	,	前	甚至	这	荷兰语	职业	,

关于纳塔尔的旧时光，甚至在荷兰占领之前，

[wen] - ['ɪmpiz] [waɪpt] [hoʊl] [traɪbz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;

when	Tshaka's	impis	wiped	whole	tribes	out	of	existence	;
什么时候	-	帝国	擦拭	所有的	部落	出去	的	存在	;

当沙卡的军队将整个部落灭绝时；

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['wɔrz] [ɪn]['zuːluːlænd][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] ['kɑːləni] ,

of	the	recent	wars	in	Zululand	and	the	Cape	Colony	,
的	这	最近的	战争	在	祖鲁兰	和	这	岬	殖民地	,

祖鲁兰和开普殖民地最近发生的战争，

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [dis'təːbənsiz] .

and	as	to	the	probability	of	future	disturbances	.
和	作为	到	这	可能性	的	未来	干扰	.

以及未来发生扰动的可能性。

[tʃɑːrmd] [æz; əz][wʌz; wəz] ['læŋli] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Charmed	as	was	Langley	by	the	old	man's	conversation	,
迷住了	作为	曾是	兰利	经过	这	老的	男人的	对话	,

兰利被老人的谈话深深吸引。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	felt	that	on	this	occasion	there	was	a	little	too	much	of	it	,
他	毛毡	那	在	这	场合	那里	曾是	一个	小的	也	很多	的	它	,

他觉得这次有点过头了。

[ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['lɪsənər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]

that	Ghamba	was	not	nearly	so	good	a	listener	as	he	had	been	on	the
那	-	曾是	不是	几乎	所以	好的	一个	听众	作为	他	有	到过	在	这

['priːviəs] [deɪ] ,

previous	day	,
以前的	天	,

甘巴的倾听能力远不如前一天了。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

so	when	the	latter	at	length	put	a	question	to	him	,
所以	什么时候	这	后者	在	长度	放	一个	问题	到	他	,

所以当后者最终向他提出问题时，

[ðʌs] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pent] - [ʌp] [lə'kwæsəti] ,

thus	affording	an	opportunity	for	the	exercise	of	his	own	pent	-	up	loquacity	,
因此	负担得起	一个	机会	为了	这	锻炼	的	他的	自己的	五角星	-	向上	健谈	,

['læŋli] [felt] [ɪ'leɪtɪd] ,

Langley	felt	elated	,
兰利	毛毡	欣喜若狂	,

兰利因此有机会发泄他积压已久的滔滔不绝，他感到欣喜若狂。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['sevrəl] [in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [gruːpt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['æskɪŋ] ,

more	especially	as	several	inquiries	were	grouped	together	in	the	one	asking	,
更多的	尤其	作为	一些	查询	是	分组	一起	在	这	一	问	,

尤其是当几个询问被合并到一个询问中时，

- [æskt] ['weðər] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ;

Ghamba	asked	whether	anything	had	been	heard	of	Umhlonhlo	;
-	问	无论	任何事物	有	到过	听到	的	-	;

甘巴问是否有人听说过乌姆隆洛的消息；

['weðər] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fjuːdʒətɪv]['reb(ə)l; rɪ'bel][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['laɪkli] ,

whether	the	capture	of	that	fugitive	rebel	was	considered	likely	,
无论	这	捕获	的	那	逃犯	反叛	曾是	经过考虑的	可能	,

是否认为抓获那名在逃叛军的可能性很大，

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] - [paʊndz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd]

and	whether	it	was	true	that	a	reward	of	1500	pounds	had	been	offered
和	无论	它	曾是	真的	那	一个	报酬	的	-	磅	有	到过	提供

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,

by	the	Government	for	his	capture	,
经过	这	政府	为了	他的	捕获	,

以及政府是否真的悬赏1500英镑捉拿他。

[ded] [ɔːr] [ə'laɪv] .

dead	or	alive	.
死的	或者	活	.

生死未卜。

- , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɑːndəməz] [tʃiːf] [huː] [rɪ'beld] [ɪn] -

Umhlonhlo	,	it	will	be	remembered	,	was	the	Pondomise	chief	who	rebelled	in	1880
-	,	它	将要	是	记得	,	曾是	这	庞多米斯	首席	WHO	叛乱	在	-

, ['tretʃərəsli] ['məːdəd] ['mɪstər] . [hoʊp] ,

,	treacherously	murdered	Mr	.	Hope	,
,	阴险地	被谋杀	先生	.	希望	,

人们或许还记得，乌姆隆洛是庞多米斯部落的首领，他在1880年发动叛乱，阴险地谋杀了霍普先生。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ,

the	magistrate	of	Qumbu	,	and	his	two	companions	,
这	地方法官	的	-	,	和	他的	二	同伴	,

昆布的行政长官和他的两个同伴，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	who	has	since	been	an	outlaw	with	a	price	on	his	head	.
和	WHO	有	自从	到过	一个	取缔	和	一个	价格	在	他的	头	.

此后他一直是一名被悬赏通缉的亡命之徒。

['læŋli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [hæd; həd] [bɪn]

Langley	replied	to	the	effect	that	it	was	quite	true	such	a	reward	had	been
兰利	回复	到	这	影响	那	它	曾是	相当	真的	这样的	一个	报酬	有	到过

['ɔːfərd] ;

offered	;
提供	;

兰利回答说，确实有人提供过这样的赏金；

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [æsə'teind] [æz; əz][tuː; tə] - ['werəbaʊts] ,

that	nothing	as	yet	had	been	ascertained	as	to	Umhlonhlo's	whereabouts	,
那	没有什么	作为	然而	有	到过	已确定	作为	到	-	下落	,

目前尚未查明乌姆隆洛的下落。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɔndəjlænd] ;

but	that	the	Government	believed	him	to	be	in	Pondoland	;
但	那	这	政府	相信	他	到	是	在	蓬多兰	;

但政府认为他身处蓬多兰；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [ɪ'ventʃuəli] ; [ðæt] [hiː; hi] , ['læŋli] ,

that	he	was	sure	to	be	captured	eventually	;	that	he	,	Langley	,
那	他	曾是	当然	到	是	捕获	最终	;	那	他	,	兰利	,

他迟早会被抓获；他，兰利，

['oʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [wer] - [wʌz; wəz] ,

only	wished	he	knew	where	Umhlonhlo	was	,
仅有的	希望	他	知道	在哪里	-	曾是	,

他只希望知道乌姆隆洛在哪里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

so	as	to	have	the	chance	of	making	five	hundred	pounds	with	which	to
所以	作为	到	有	这	机会	的	制作	五	百	磅	和	哪个	到

[bai] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪs] ['lɪt(ə)l][fɑːrm][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ;

buy	a	certain	nice	little	farm	he	knew	of	;
买	一个	肯定	好的	小的	农场	他	知道	的	;

这样他就有机会赚到五百英镑，用这笔钱买下他所知道的某个漂亮的小农场；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər] [sək'siːd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]

and	that	should	he	ever	succeed	in	obtaining	the	reward	and	consequently
和	那	应该	他	曾经	成功	在	获得	这	报酬	和	最后

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] ,

taking	his	discharge	and	purchasing	the	farm	,
采取	他的	释放	和	购买	这	农场	,

如果他最终成功获得奖励，从而解除职务并购买了农场，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['dʒɑːli][glæd] [ɪf] [oʊld] - [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	would	be	jolly	glad	if	old	Ghamba	would	come	and	live	with	him	.
他	会	是	快乐的	高兴的	如果	老的	-	会	来	和	居住	和	他	.

如果老甘巴能来和他一起生活，他会非常高兴。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ; [wen] ['læŋliz] [tʌŋ] [gɑːt]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] ,

This	is	only	some	of	what	he	said	;	when	Langley's	tongue	got	into	motion	,
这	是	仅有的	一些	的	什么	他	说	;	什么时候	兰利的	舌头	得到	进入	运动	,

这只是他说的其中一部分；当兰利的舌头开始动起来时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	seemed	to	have	some	difficulty	in	stopping	it	.
他	似乎	到	有	一些	困难	在	停止	它	.

他似乎很难阻止它。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðen] - , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪn'tentli] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
However , he paused at last , and then Gamba , looking very intently at him
然而 , 他 暂停 在 最后的 , 和 然后 - , 寻找 非常 专注地 在 他
, [sed] ;
, said ;
, 说 ;

然而，他最终停顿了一下，然后甘巴非常专注地看着他，说道：

" [lʊk] [hɪr] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ?
" Look here , can you keep a secret ?
" 看 这里 , 能 你 保持 一个 秘密 ?

“听着，你能保守秘密吗？”

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
" Here was a mystery .
" 这里 曾是 一个 神秘 .

这是一个谜团。

" ['ræðər] , " [sed] ['læŋli] .
" Rather , " said Langley .
" 相当 , " 说 兰利 .

“恰恰相反，”兰利说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [baɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'viːl] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" Will you swear by the name of God that you will not reveal what I tell you ?
" 将要 你 发誓 经过 这 姓名 的 上帝 那 你 将要 不是 揭示 什么 我 告诉 你 ?

“你敢以神的名义发誓，保证不会泄露我告诉你的事情吗？”

" ['læŋli] [swɔːr] .
" Langley swore .
" 兰利 发誓 .

兰利咒骂道。

- [druː] [nɪr] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['læŋliz] [tʃiːk] ,
Gamba drew near until his teeth were within a few inches of Langley's cheek ,
- 画 靠近 直到 他的 牙齿 是 之内 一个 很少 英寸 的 兰利的 脸颊 ,

甘巴一步步靠近，直到他的牙齿离兰利的脸颊只有几英寸远。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ;
and said in a whisper ;
和 说 在 一个 耳语 ;

他低声说道：

" [aɪ] [noʊ] [wer] - [ɪz] .
" I know where Umhlonhlo is .
" 我 知道 在哪里 - 是 .

我知道乌姆隆洛在哪里。

" ['læŋli] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] ;
" Langley started , and said in an awed voice ;
" 兰利 开始 , 和 说 在 一个 敬畏 嗓音 ;

兰利猛地一惊，用敬畏的语气说道：

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] - , " [pər'hæps] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [wəʊnt] .
" Wait a bit , " said Gamba , " perhaps I will tell you , and perhaps I won't .
" 等待 一个 少量 , " 说 - , " 也许 我 将要 告诉 你 , 和 也许 我 惯于 .

“再等等，”甘巴说，“也许我会告诉你，也许我不会。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tə'bækoʊ] ,

I	like	you	,	you	have	given	me	tobacco	,
我	喜欢	你	,	你	有	给定	我	烟草	,

我喜欢你，你给了我烟草。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [mæn] .

and	you	are	not	too	proud	to	come	and	talk	to	a	poor	old	man	.
和	你	是	不是	也	自豪的	到	来	和	讲话	到	一个	贫穷的	老的	男人	.

你并不觉得丢脸，愿意来和一位贫穷的老人交谈。

[naʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [fɑːrm] ? "

Now	,	you	say	you	would	like	to	make	five	hundred	pounds	and	buy	a	farm	?	"
现在	,	你	说	你	会	喜欢	到	制作	五	百	磅	和	买	一个	农场	?	"

你说你想赚五百英镑，然后买个农场?

" ['ræðər] . "

"	Rather	.	"
"	相当	.	"

“相当。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

"	And	that	you	would	let	me	go	and	live	on	the	farm	with	you	and
"	和	那	你	会	让	我	去	和	居住	在	这	农场	和	你	和

[end] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [piːs] ? "

end	my	days	in	peace	?	"
结尾	我的	天	在	和平	?	"

“你会让我去和你一起住在农场，平静地度过余生吗？”

" [aɪ] [wʊd] , ['glædli] . "

"	I	would	,	gladly	.	"
"	我	会	,	乐意	.	"

“我非常乐意。”

" [wel] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [leɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wer] - [ɪz] ,

"	Well	then	,	if	I	lake	you	to	where	Umhlonhlo	is	,
"	出色地	然后	,	如果	我	湖	你	到	在哪里	-	是	,

“那么，如果我带你到乌姆隆洛那里去，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz]

and	you	kill	him	and	get	the	money	,	will	you	give	me	twenty	-	five	pounds
和	你	杀	他	和	得到	这	钱	,	将要	你	给	我	二十	-	五	磅

,

,

,

你杀了他，拿到钱，然后给我25英镑。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [goʊts] , [ænd; ənd] [groʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['miːlɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [lænd] ? "

and	let	me	keep	a	few	goats	,	and	grow	a	few	mealies	on	your	land	?	"
和	让	我	保持	一个	很少	山羊	,	和	生长	一个	很少	玉米	在	你的	土地	?	"

“能不能让我养几只山羊，在你的地里种些玉米？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] .

"	I	should	think	I	would	.
"	我	应该	思考	我	会	.

我想我应该会的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [mæn] [teɪk] [ɔːr] [kɪl] - ?

But	how	could	one	man	take	or	kill	Umhlonhlo	?
但	如何	可以	一	男人	拿	或者	杀	-	?

但一个人怎么可能带走或杀死乌姆隆洛呢?

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfɔːləuəz] [wɪð; wɪθ]

They	say	he	is	well	armed	and	that	he	has	a	lot	of	followers	with
他们	说	他	是	出色地	武装	和	那	他	有	一个	很多	的	追随者	和

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

他们说他装备精良，而且有很多追随者。

" - , " [sed] - , ['glænsɪŋ] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['veri] [ænt]

"	Umhlonhlo	,	"	said	Ghamba	,	glancing	anxiously	round	as	if	he	feared	the	very	ant
"	-	,	"	说	-	,	瞥了一眼	焦虑地	圆形的	作为	如果	他	害怕	这	非常	蚂蚁

- [hiːp] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] ,

-	heap	were	listening	,
-	堆	是	聆听	,

“乌姆隆洛，”甘巴说道，他焦急地环顾四周，仿佛害怕连蚁丘都在偷听。

" [ɪz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [nɑːt] [θriː] [deɪz] - [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	is	hiding	in	a	cave	in	the	mountains	,	not	three	days	'	walk	from	here	.
"	是	隐藏	在	一个	洞穴	在	这	山脉	,	不是	三	天	-	走	从	这里	.

“它躲在山里的一个山洞里，离这里步行不到三天路程。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp]

He	has	not	got	a	single	man	with	him	,	because	he	fears	being	given	up
他	有	不是	得到	一个	单身的	男人	和	他	,	因为	他	恐惧	存在	给定	向上

.

:
.

他身边没有一个同伴，因为他害怕被人出卖。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːləuəz] [naʊ] .

He	is	really	in	hiding	from	his	own	followers	now	.
他	是	真的	在	隐藏	从	他的	自己的	追随者	现在	.

他现在真的在躲避自己的追随者。

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

My	sister	is	one	of	his	wives	,	and	that	is	how	I	know	all	about	it	.
我的	姐姐	是	一	的	他的	妻子们	,	和	那	是	如何	我	知道	全部	关于	它	.

我姐姐是他的妻子之一，所以我才知道这一切。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [fɔːr] [naɪts] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ]

I	passed	the	cave	where	he	lives	,	four	nights	ago	,	and	saw	him	sitting	by
我	通过了	这	洞穴	在哪里	他	生活	,	四	夜晚	前	,	和	锯	他	坐着	经过

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

四天前的晚上，我路过他居住的山洞，看到他坐在火堆旁。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

He	has	only	a	few	women	with	him	.	"
他	有	仅有的	一个	很少	女性	和	他	.	"

他身边只有几个女人。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? "

"	And	how	do	you	think	I	should	take	him	?	"
"	和	如何	做	你	思考	我	应该	拿	他	?	"

“那你觉得我应该怎么处置他？”

" [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

"	Take	him	?
"	拿	他	?

“带走他？”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

you	should	kill	him	.
你	应该	杀	他	.

你应该杀了他。

[aɪ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [naɪt] ,

I	will	guide	you	to	the	cave	by	night	,
我	将要	指导	你	到	这	洞穴	经过	夜晚	,

我将在夜间带你到山洞。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	then	you	can	shoot	him	as	he	sits	by	the	fire	.
和	然后	你	能	射击	他	作为	他	坐着	经过	这	火	.

然后你就可以趁他坐在火堆旁时把他射杀了。

" ['læŋli] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ] ['kaʊərd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [breɪv] .

"	Langley	,	although	no	coward	,	was	not	particularly	brave	.
"	兰利	,	虽然	不	懦夫	,	曾是	不是	特别	勇敢的	.

兰利虽然不是懦夫，但也不算特别勇敢。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['relɪʃ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə'loʊn] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] - , [ə; eɪ]

He	did	not	much	relish	the	idea	of	alone	tackling	the	redoubtable	Umhlonhlo	,	a
他	做过	不是	很多	尽情享用	这	主意	的	独自的	擒抱	这	令人敬畏的	-	,	一个

['sævɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] ,

savage	of	muscle	,
野蛮的	的	肌肉	,

他并不太乐意独自一人去对付凶悍无比、肌肉发达的野蛮人乌姆隆洛。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] .

who	was	reported	to	be	always	armed	to	the	teeth	.
WHO	曾是	据报道	到	是	总是	武装	到	这	牙齿	.

据报道，他总是全副武装。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [gʌn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Moreover	,	he	had	no	gun	,	and	was	but	an	indifferent	shot	with	a
而且	,	他	有	不	枪	,	和	曾是	但	一个	冷漠	射击	和	一个

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

此外，他没有枪，用左轮手枪的枪法也很一般。

[soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

So	he	thought	over	the	matter	for	a	few	moments	and	then	said	:
所以	他	想法	超过	这	事情	为了	一个	很少	时刻	和	然后	说	:

于是他沉思片刻，然后说道：

" [lʊk] [hɪr] , - .

"	Look	here	,	Ghamba	.
"	看	这里	,	-	.

“看这里，甘巴。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðɪs] [dʒɑːb] [ə'loʊn] ,

I	do	not	care	to	tackle	this	job	alone	,
我	做	不是	关心	到	处理	这	工作	独自的	,

我并不想独自完成这项工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ə'nʌðər] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] . "

but	if	I	can	take	another	man	with	me	,	I	am	on	.	"
但	如果	我	能	拿	其他	男人	和	我	,	我	是	在	.	"

但如果能带上另一个人，我就愿意。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][get] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

"	Then	you	will	only	get	half	of	the	five	hundred	pounds	,
"	然后	你	将要	仅有的	得到	一半	的	这	五	百	磅	,

“那么你只能拿到五百英镑的一半。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ðə; ði][fɑːrm] .

and	will	not	be	able	to	buy	the	farm	.
和	将要	不是	是	有能力的	到	买	这	农场	.

他将无力购买这座农场。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . "

You	need	not	be	afraid	;	you	can	shoot	him	without	his	seeing	you	.	"
你	需要	不是	是	害怕的	;	你	能	射击	他	没有	他的	看到	你	.	"

你不必害怕；你可以在他看不见你的情况下开枪射杀他。

" [noʊ] , " [sed] ['læŋli] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	No	,	"	said	Langley	after	a	pause	.
"	不	,	"	说	兰利	后	一个	暂停	.

“不，”兰利停顿了一下后说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	I	will	not	go	alone	,	but	if	you	will	let	me	take	another	man	with	me	,
"	我	将要	不是	去	独自的	,	但	如果	你	将要	让	我	拿	其他	男人	和	我	,

“我不会独自前往，但如果你允许我带上另一个人，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] .

it	can	be	managed	.
它	能	是	管理	.

可以控制。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [get][jʊr; jər] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] . "

It	will	make	no	difference	to	you	;	you	will	get	your	twenty	-	five	pounds	.	"
它	将要	制作	不	不同之处	到	你	;	你	将要	得到	你的	二十	-	五	磅	.	"

这对你没有任何影响；你会拿到你的25英镑。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	And	how	about	my	going	to	live	on	the	farm	with	you	?	"
"	和	如何	关于	我的	去	到	居住	在	这	农场	和	你	?	"

“那我跟你一起住在农场怎么样？”

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bai] [ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .

"	Well	,	I	could	not	buy	the	farm	for	two	hundred	and	fifty	pounds	.
"	出色地	,	我	可以	不是	买	这	农场	为了	二	百	和	五十	磅	.

“唉，我不可能花250英镑买下那座农场。”

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] .

Come	,	we	will	give	you	fifty	pounds	instead	of	twenty	-	five	.
来	,	我们	将要	给	你	五十	磅	反而	的	二十	-	五	.

来吧，我们给你五十英镑，而不是二十五英镑。

" - [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ;

"	Ghamba	thought	for	a	while	and	then	said	;
"	-	想法	为了	一个	尽管	和	然后	说	;

甘巴想了一会儿，然后说道：

" ['veri] [wel] , [aɪ] [kən'sent] .

"	Very	well	,	I	consent	.
"	非常	出色地	,	我	同意	.

“好的，我同意。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [mæn] ,

But	there	need	be	only	one	other	man	,
但	那里	需要	是	仅有的	一	其他	男人	,

但只需要另一个人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪfti]

and	you	will	write	down	on	a	piece	of	paper	that	you	will	give	me	the	fifty
和	你	将要	写	向下	在	一个	片	的	纸	那	你	将要	给	我	这	五十

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

你会在一张纸上写下你会给我五十英镑。

[wen] [kæn; kən][wiː; wi][stɑːrt] ? "

When	can	we	start	?	"
什么时候	能	我们	开始	?	"

我们什么时候可以开始?

" [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪlt] [ə'plai] [fɔːr; fər] [liːv] .

"	I	must	speak	to	the	other	man	,	and	then	we	wilt	apply	for	leave	.
"	我	必须	说话	到	这	其他	男人	,	和	然后	我们	枯萎	申请	为了	离开	.

“我必须和另一个人谈谈，然后我们才会申请休假。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] [suːn] , [ɔːr] [els] - [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər]

We	had	better	start	soon	,	or	else	Umhlonhlo	may	have	gone	to	some	other
我们	有	更好的	开始	很快	,	或者	别的	-	可能	有	已消失	到	一些	其他

[pleɪs] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] . "

place	of	hiding	.	"
地方	的	隐藏	.	"

我们最好尽快出发，否则乌姆隆洛可能已经躲到其他地方去了。

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [taɪm] . "

"	Yes	,	we	must	lose	no	time	.	"
"	是的	,	我们	必须	失去	不	时间	.	"

“是的，我们不能再浪费时间了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [frend] .

"	All	right	,	meet	me	here	tomorrow	and	I	will	bring	my	friend	.
"	全部	正确的	,	见面	我	这里	明天	和	我	将要	带来	我的	朋友	.

“好的，明天在这里见，我会带我的朋友来。”

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] ['set(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	will	then	settle	all	about	it	.	"
我们	将要	然后	定居	全部	关于	它	.	"

然后我们会把所有事情都解决掉。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ,

"	You	must	not	mention	this	matter	to	any	one	else	,
"	你	必须	不是	提到	这	事情	到	任何	一	别的	,

你绝对不能把这件事告诉任何人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [frend] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] . "

and	you	must	make	your	friend	promise	to	keep	the	secret	.	"
和	你	必须	制作	你的	朋友	承诺	到	保持	这	秘密	.	"

你必须让你的朋友保证保守秘密。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['læŋli] ; " [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	Langley	;	"	meet	me	here	to	-	morrow	just	after	dinner	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	兰利	;	"	见面	我	这里	到	-	明天	只是	后	晚餐	.

“哦，没关系，”兰利说，“明天晚饭后在这里见我。”

" ['læŋli] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

"	Langley	went	back	to	camp	,
"	兰利	去	后退	到	营	,

兰利回到了营地，

- ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn]

Ghamba looking after his retreating figure with a smile that revealed his teeth in

- 寻找 后 他的 撤退 数字 和 一个 微笑 那 揭晓 他的 牙齿 在

[ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['mænər] .

a very striking manner .

一个 非常 引人注目 方式 .

甘巴目送着他离去的背影，脸上露出了灿烂的笑容，露出了洁白的牙齿，非常引人注目。

['læŋli] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] ,

Langley was intensely excited ,

兰利 曾是 强烈地 兴奋的 ,

兰利兴奋极了，

[ænd; ənd][ɪg'zæktɪd] ([kwaɪt] [ˌʌnˌnesə'serəli]) [ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] ['prɔmisiz] [frʌm; frəm]['wɪtsən, 'hwɪtsən]

and exacted (quite unnecessarily) the most solemn promises from Whitson

和 索取 (相当 不必要的) 这 最多 庄严 承诺 从 惠特森

[nɑ:t][tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði] [greɪt] ['si:krət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'faidid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

not to divulge the great secret which he confided to him .

不是 到 泄露 这 伟大的 秘密 哪个 他 坦白 到 他 .

他（完全没有必要地）要求惠特森郑重承诺不泄露他向他透露的重大秘密。

['wɪtsən, 'hwɪtsən] [ə'gri:d] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn]['æftər][hɪz; ɪz]

Whitson agreed at once to join in the enterprise , which was one after his

惠特森 同意 在 一次 到 加入 在 这 企业 , 哪个 曾是 一 后 他的

[oʊn] [hɑ:rt] .

own heart .

自己的 心 .

惠特森立刻同意加入这项事业，因为这正合他心意。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [θri:] [met] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][ænt] - [hi:p] ,

Next day the three met at the big ant - heap ,

下一个 天 这 三 遇见 在 这 大的 蚂蚁 - 堆 ,

第二天，三人会在大蚁丘处碰面。

[ænd; ənd]['wɪtsən, 'hwɪtsən][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] - [ti:θ] .

and Whitson was very much impressed by Ghamba's teeth .

和 惠特森 曾是 非常 很多 印象深刻 经过 - 牙齿 .

惠特森对甘巴的牙齿印象深刻。

[hi:; hi][toʊld] ['læŋli] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]

He told Langley afterwards that they reminded him of a picture of the Devil

他 讲述 兰利 然后 那 他们 提醒 他 的 一个 图片 的 这 魔鬼

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] .

which he had seen in a copy of the " Pilgrim's Progress .

哪个 他 有 已见 在 一个 复制 的 这 " 朝圣者的 进步 .

事后他告诉兰利，他们让他想起了他在《天路历程》一书中看到的一幅魔鬼的画像。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [kən'sɪstənt] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

" The old man's story appeared , however , consistent enough , in spite of his

" 这 老的 男人的 故事 出现 , 然而 , 持续的 足够的 , 在 尽管如此 的 他的

[pɪ'kju:liər] [den'tɪʃn] .

peculiar dentition .

奇特 牙齿 .

“尽管老人的牙齿很奇特，但他的故事似乎还是相当连贯的。”

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋli] [ænd; ənd]['wɪtsən, 'hwɪtsən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kæmp] ,

So after a short conversation Langley and Whitson returned to camp ,

所以 后 一个 短的 对话 兰利 和 惠特森 返回 到 营 ,

简短交谈后，兰利和惠特森返回了营地。

['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] - [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]

having	made	an	appointment	to	meet	Ghamba	again	on	the	following	morning	at
拥有	制成	一个	预约	到	见面	-	再次	在	这	下列的	早晨	在

['sʌnraɪz] ,

sunrise	,
日出	,

他已与甘巴约定第二天清晨日出时分再次见面。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['faɪnəli] [ə'reɪndʒ] [æz; əz][tuː; tə][taɪm][ʌv; əv] ['staːtiŋ] , & [siː] .

so	as	to	finally	arrange	as	to	time	of	starting	,	&	c	.
所以	作为	到	最后	安排	作为	到	时间	的	开始	,	&	c	.

以便最终安排开始时间等事宜。

[ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd] [ə'plaɪd]

They	went	at	once	to	the	officer	in	charge	of	the	detachment	and	applied
他们	去	在	一次	到	这	官	在	收费	的	这	分离	和	应用

[fɔːr; fər][ten] [deɪz] - [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]

for	ten	days	'	leave	of	absence	for	the	purpose	of	proceeding	to
为了	十	天	-	离开	的	缺席	为了	这	目的	的	进行中	到

[ˌpiːtə'mæritsb\\:^] ,

Pietermaritzburg	,
彼得马里茨堡	,

他们立即去找负责该分队的军官，申请休假十天，以便前往彼得马里茨堡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['græntɪd] .

which	was	at	once	granted	.
哪个	曾是	在	一次	的确	.

这项请求立即获得批准。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [met] - [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][staːrt][ɑːn][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Next	morning	they	met	Ghamba	again	,	and	agreed	to	start	on	their	expedition
下一个	早晨	他们	遇见	-	再次	,	和	同意	到	开始	在	他们的	远征

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

第二天早上，他们再次与甘巴会面，并约定当晚开始探险。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ɔːl][ðer; ðər] ['trævlɪŋ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][laɪ][baɪ] ['dʊrɪŋ]

He	explained	that	they	must	do	all	their	traveling	by	night	,	and	lie	by	during
他	解释	那	他们	必须	做	全部	他们的	旅行	经过	夜晚	,	和	说谎	经过	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

他解释说，他们必须夜间行进，白天则只能休息。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - ,

because	it	would	never	do	for	him	,	Ghamba	,
因为	它	会	绝不	做	为了	他	,	-	,

因为对他来说，这绝对行不通，甘巴。

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] ['pɝːsənz] [huːm] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] .

to	run	the	risk	of	being	recognised	by	persons	whom	they	might	meet	.
到	跑步	这	风险	的	存在	已确认	经过	人	谁	他们	可能	见面	.

冒着被遇到的人认出的风险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hluːbi] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pɑːndəməz]

For	the	sake	of	his	Hlubi	relations	who	were	living	amongst	the	Pondomise
为了	这	清酒	的	他的	赫鲁比	关系	WHO	是	活的	在	这	庞多米斯

[æt; ət] - ,

at	Qumbu	,
在	-	,

为了他那些居住在昆布的蓬多米斯人中间的赫卢比族亲戚们，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

it	was	absolutely	necessary	that	he	should	not	appear	in	the	transaction	at	all	.
它	曾是	绝对地	必要的	那	他	应该	不是	出现	在	这	交易	在	全部	.

他绝对不能出现在这笔交易中。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['evər][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

Were	it	ever	to	be	even	suspected	that	he	had	betrayed	the	Chief	,
是	它	曾经	到	是	甚至	怀疑	那	他	有	背叛	这	首席	,

如果有人怀疑他背叛了首领，

[nɑːt][ə'loʊn] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɪld] ,

not	alone	would	he	be	certainly	killed	,
不是	独自的	会	他	是	当然	被杀	,

他不仅自己会被杀，而且肯定会被杀。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] .

but	all	his	relations	would	be	shunned	by	the	other	natives	.
但	全部	他的	关系	会	是	被排斥	经过	这	其他	本地人	.

但他的所有亲戚都会被其他当地人疏远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [soʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['pɜːrsənəli] , ['nʌθɪŋ] ['mætəd] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	was	an	old	man	,	so	for	him	,	personally	,	nothing	mattered	very	much	,
他	曾是	一个	老的	男人	,	所以	为了	他	,	亲自	,	没有什么	重要	非常	很多	,

他年纪大了，所以对他个人而言，什么都无关紧要了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

but	a	man	is	bound	to	consider	the	interests	of	his	family	.
但	一个	男人	是	边界	到	考虑	这	兴趣	的	他的	家庭	.

但男人必然会考虑自己家庭的利益。

['trævlɪŋ] ['oʊnli][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wɜːr; wər]

Traveling	only	by	night	,	and	lying	still	and	hidden	during	the	day	,	were
旅行	仅有的	经过	夜晚	,	和	说谎	仍然	和	隐	期间	这	天	,	是

['ðerfɔːr] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] ,

therefore	absolutely	necessary	stipulations	,
所以	绝对地	必要的	规定	,

因此，只能夜间出行，白天则必须保持静止并躲藏起来，这是绝对必要的条件。

[ænd; ənd] ['læŋli] [ænd; ənd]['wɪtsən, 'hwɪtsən] [ə'griːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd]

and	Langley	and	Whitson	agreed	to	them	as	intelligible	and
和	兰利	和	惠特森	同意	到	他们	作为	可理解的	和

['riːz(ə)nəb(ə)l] .

reasonable	.
合理的	.

兰利和惠特森都认为这些说法通俗易懂、合情合理。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['setld] , [ðə; ði] ['lætər] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] ,

All	being	settled	,	the	latter	started	for	the	Camp	,
全部	存在	定居	,	这	后者	开始	为了	这	营	,

一切安排妥当后，后者启程前往营地。

- [ber] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪk'sesɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

Ghamba	baring	his	teeth	excessively	as	they	walked	away	.
-	禁止	他的	牙齿	过度	作为	他们	步行	离开	.

他们走开时，甘巴龇牙咧嘴，不停地扭动着身体。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æt; ət] [dʌsk] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

At	dusk	on	the	evening	of	the	same	day	,
在	黄昏	在	这	晚上	的	这	相同的	天	,

当天傍晚黄昏时分，

['læŋli] [ænd; ənd]['wɪtsən, 'hwɪtsən] [met] - [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænt] - [hiːp] ,

Langley	and	Whitson	met	Ghamba	once	more	at	the	large	ant	-	heap	,
兰利	和	惠特森	遇见	-	一次	更多的	在	这	大的	蚂蚁	-	堆	,

兰利和惠特森在大蚁丘旁再次遇到了甘巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] .

and	the	three	at	once	proceeded	on	their	course	.
和	这	三	在	一次	继续	在	他们的	课程	.

于是三人立即继续他们的行程。

[ðə; ði]['oʊnli][ɑːrmz]['teɪkən][wɜːr; wər] [rɪ'vɔlvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌregju'leɪʃn] ['pætərn] ([briːtʃ]

The	only	arms	taken	were	revolvers	of	the	Government	regulation	pattern	(	breech
这	仅有的	武器	已采取	是	左轮手枪	的	这	政府	规定	图案	(	臀

['ləʊdɪŋ] , ['sentrəl] - ['faɪər]) .

loading	,	central	-	fire	)	.
加载中	,	中央	-	火	)	.

缴获的武器只有政府制式左轮手枪（后膛装填，中心发火）。

[ðeɪ] ['kærid] [prə'vɪʒnz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][læst] [eɪt] [deɪz] ,

They	carried	provisions	calculated	to	last	eight	days	,
他们	携带	条款	计算	到	最后的	八	天	,

他们携带的补给足够维持八天。

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] ['blæŋkits] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət] [naɪt] .

but	took	no	blankets	on	account	of	having	to	travel	at	night	.
但	采取	不	毯子	在	帐户	的	拥有	到	旅行	在	夜晚	.

但由于要在夜间行进，所以没有带毯子。

[wen] - [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər]

When	Ghamba	volunteered	to	relieve	them	of	a	considerable	share	of	their
什么时候	-	自愿	到	缓解	他们	的	一个	大量	分享	的	他们的

[rɪ'spektɪv] ['loʊdz] ,

respective	loads	,
各自	负载	,

当甘巴主动提出要帮他们分担相当一部分的负担时，

['læŋli] [ænd; ənd]['wɪtsən, 'hwɪtsən][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [sər'praɪz] .

Langley	and	Whitson	were	filled	with	grateful	surprise	.
兰利	和	惠特森	是	已填	和	感激的	惊喜	.

兰利和惠特森充满了惊喜和感激。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	plan	was	as	follows	:
这	计划	曾是	作为	跟随	:

计划如下：

['wɪtsən, 'hwɪtsən][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] - ,

Whitson	was	to	shoot	Umhlonhlo	,
惠特森	曾是	到	射击	-	,

惠特森原本要射杀乌姆隆洛，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [waɪlst] ['læŋli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt]

and	then	remain	in	the	cave	whilst	Langley	returned	to	the	Camp	to	report
和	然后	保持	在	这	洞穴	而	兰利	返回	到	这	营	到	报告

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

what	had	been	done	,
什么	有	到过	完毕	,

然后他们留在洞穴里，而兰利则返回营地汇报情况。

[ænd; ənd] [kɔːz] ['pɜːsənz] [huː] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ðɪ]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .

and	cause	persons	who	could	identify	the	body	to	be	sent	for	.
和	原因	人	WHO	可以	确认	这	身体	到	是	发送	为了	.

并安排人员将能够辨认尸体的人接过来。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['skruːpəlz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [diːd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ;

They	seem	to	have	had	no	scruples	as	to	the	deed	they	meant	to	do	;
他们	似乎	到	有	有	不	顾虑	作为	到	这	契据	他们	意思是	到	做	;

他们似乎对自己的所作所为毫无顾忌；

['sɜːrt(ə)nli] - [dɪ'zɜːrvd] [noʊ] [mɔːr] ['mɜːrsi][ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ,

certainly	Umhlonhlo	deserved	no	more	mercy	than	a	beast	of	prey	,
当然	-	应得的	不	更多的	怜悯	比	一个	兽	的	猎物	,

乌姆隆洛当然不配得到比猛兽更多的怜悯。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðem; ðəm][ðæt] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [maɪt] [ʃuːt] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ]

nor	does	it	seem	to	have	struck	them	that	possibly	they	might	shoot	the	wrong
也不	做	它	似乎	到	有	击	他们	那	可能	他们	可能	射击	这	错误的

[mæn] .

man	.
男人	.

他们似乎也没有意识到自己可能会射杀错误的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] -

But	there	was	an	air	of	conviction	about	the	manner	in	which	Ghamba
但	那里	曾是	一个	空气	的	定罪	关于	这	方式	在	哪个	-

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wen] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪ'dentəti]

showed	his	teeth	when	asked	whether	he	was	positive	as	to	the	identity
显示	他的	牙齿	什么时候	问	无论	他	曾是	积极的	作为	到	这	身份

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] ,

of	the	man	in	the	cave	,
的	这	男人	在	这	洞穴	,

但当被问及是否确信洞穴中男子的身份时，甘巴露出了牙齿，语气中充满了自信。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [dauts] [ʌv; əv][moʊst][men] .

that	would	have	dissipated	the	doubts	of	most	men	.
那	会	有	消散	这	疑虑	的	最多	男人	.

那足以消除大多数人的疑虑。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [druː] [aʊt][ðə; ðɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]

Besides	this	,	he	drew	out	the	written	undertaking	which	they	had	delivered	to
除了	这	,	他	画	出去	这	书面	承诺	哪个	他们	有	发表	到

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,

him	,	and	said	,
他	,	和	说	,

此外，他还拿出他们交给他的书面承诺书，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['bɪznəs] - [laɪk] [lʊk] :

with	a	profoundly	business	-	like	look	:
和	一个	深刻地	商业	-	喜欢	看	:

一副非常商务的样子：

" [duː][aɪ][nɑːt][wɑːnt][ðə; ðɪ] ['mʌni] ?

"	Do	I	not	want	the	money	?
"	做	我	不是	想	这	钱	?

难道我不想要这笔钱吗?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ?

Should	I	take	all	this	trouble	if	I	did	not	know	what	I	were	doing	?
应该	我	拿	全部	这	麻烦	如果	我	做过	不是	知道	什么	我	是	正在做	?

如果我不知道自己在做什么，我为什么要费这么大劲呢?

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [naɪt] , ['oʊnli] ['restɪŋ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	They	walked	all	night	,	only	resting	once	or	twice	for	a	few	minutes	.
"	他们	步行	全部	夜晚	,	仅有的	休息	一次	或者	两次	为了	一个	很少	分钟	.

他们走了一整夜，只休息了一两次，每次几分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] - ; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd]

It	was	found	that	Ghamba	;	in	spite	of	his	age	,	was	an	extremely	good
它	曾是	成立	那	-	;	在	尽管如此	的	他的	年龄	,	曾是	一个	极其	好的

['wɔːkər] ;

walker	;
沃克	;

人们发现，尽管甘巴年纪很大，但他走路非常厉害；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

and	when	they	halted	at	daylight	,
和	什么时候	他们	停止	在	日光	,

当天亮时，他们停了下来。

['læŋli] [wʌz; wəz][soʊ] [dʌn] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [held] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] -

Langley	was	so	done	up	that	he	could	not	have	held	out	for	another	half	-
兰利	曾是	所以	完毕	向上	那	他	可以	不是	有	握住	出去	为了	其他	一半	-

['aʊər] .

hour	.
小时	.

兰利当时已经筋疲力尽，再坚持半个小时也坚持不下去了。

['wɪtsən, 'hwɪtsən] , [ðə; ði]['waɪəri] , [hæd; həd][nɑːt] [jet] [felt] [ðə; ði] [liːst] [fə'tiːg] .

Whitson	,	the	wiry	,	had	not	yet	felt	the	least	fatigue	.
惠特森	,	这	细长的	,	有	不是	然而	毛毡	这	至少	疲劳	.

身材精瘦的惠特森丝毫没有感到疲倦。

[ðɪs] [mɑːrtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːkənzbə\\:^] [reɪndʒ]

This	march	had	taken	them	to	the	very	foot	of	the	great	Drakensberg	range
这	行进	有	已采取	他们	到	这	非常	脚	的	这	伟大的	德拉肯斯堡	范围

,

,
,

这次行军将他们带到了雄伟的德拉肯斯山脉脚下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [meɪn] [spɜːrz] .

and	they	rested	in	a	valley	between	two	of	its	main	spurs	.
和	他们	休息	在	一个	谷	之间	二	的	它是	主要的	马刺	.

他们就在两条主要支脉之间的山谷里休息。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɔːl] [deɪ] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [nʊk] ,

Here	they	remained	all	day	,	comfortably	located	in	a	sheltered	nook	,
这里	他们	剩余	全部	天	,	舒适地	位于	在	一个	避难所	角落	,

他们整天都待在这里，舒适地待在一个隐蔽的角落里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][draɪ] [græs] .

where	there	was	plenty	of	dry	grass	.
在哪里	那里	曾是	很多	的	干燥	草	.

那里有很多干草。

[ðer; ðər] ['restɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [en'sɜːkəld] [baɪ] [ɪ'mens] ['rɑːks] .

Their	resting	place	was	encircled	by	immense	rocks	.
他们的	休息	地方	曾是	包围	经过	巨大	岩石	.

它们的安息之地被巨大的岩石环绕。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['desələt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

Although	the	surrounding	country	was	desolate	to	a	degree	,
虽然	这	周围	国家	曾是	荒凉	到	一个	程度	,

虽然周围的乡村在某种程度上是荒凉的，

[ænd; ənd] ['niːðər] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nɔːr][æn; ən]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

and	neither	a	human	being	nor	an	animal	was	to	be	seen	,
和	两者都不	一个	人类	存在	也不	一个	动物	曾是	到	是	已见	,

既看不到人，也看不到动物。

- [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][nɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ]

Ghamba	would	not	hear	of	their	lighting	a	fire	nor	leaving	the	spot	where	they
-	会	不是	听到	的	他们的	灯光	一个	火	也不	离开	这	点	在哪里	他们

['restɪd] .

rested	.
休息	.

甘巴绝不会允许他们生火，也不会允许他们离开休息的地方。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd] ['niːðər] [tuː] [wɔːrm] [nɔːr] [tuː] [koʊld] .

The	weather	was	clear	,	and	neither	too	warm	nor	too	cold	.
这	天气	曾是	清除	,	和	两者都不	也	温暖的	也不	也	寒冷的	.

天气晴朗，不冷不热。

[ðeɪ] [slept] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [felt] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd]

They	slept	at	intervals	during	the	day	,	and	at	evening	felt	quite	recovered
他们	睡着了	在	间隔	期间	这	天	,	和	在	晚上	毛毡	相当	恢复

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [fə'tiːg] .

from	their	fatigue	.
从	他们的	疲劳	.

他们白天会间歇性地睡觉，到了晚上就感觉疲劳完全消退了。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] , [ðer; ðər] [kɔːrs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['stiːpli] [ʌp] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]

At	nightfall	they	again	started	,	their	course	leading	steeply	up	the	gorge	in	which
在	黄昏	他们	再次	开始	,	他们的	课程	领导	陡峭地	向上	这	峡谷	在	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] .

they	had	rested	.
他们	有	休息	.

夜幕降临后，他们再次启程，沿着他们之前休息过的峡谷陡峭向上攀登。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , - [ə'pɪrd] ['nevər]

Although	the	pathway	became	more	and	more	indistinct	,	Ghamba	appeared	never
虽然	这	路径	成为	更多的	和	更多的	模糊	,	-	出现	绝不

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

to	be	at	a	loss	.
到	是	在	一个	损失	.

尽管道路变得越来越模糊，但甘巴似乎从未迷失方向。

['læŋli] ['sevrəl] [taɪmz] ['ʃʌdəd] , [wen] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Langley	several	times	shuddered	,	when	they	passed	by	the	very	edge	of	some
兰利	一些	时代	颤抖	,	什么时候	他们	通过了	经过	这	非常	边缘	的	一些

[ɪ'mens] ['presəpɪs] ,

immense	precipice	,
巨大	悬崖	,

当他们经过一些巨大悬崖的边缘时，兰利有好几次都吓得浑身颤抖。

[ɔːr] ['klæmbəd] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] , [wer] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [wʊd] [hæv; həv]

or	clambered	along	some	steep	mountain	side	,	where	a	false	step	would	have
或者	攀爬	沿着	一些	陡	山	边	,	在哪里	一个	错误的	步	会	有

[ment] [dɪ'strʌkʃn] .

meant	destruction	.
意思是	破坏	.

或者沿着陡峭的山坡攀爬，一步走错就可能丧命。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [suːn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

He	began	to	show	signs	of	fatigue	soon	after	midnight	,
他	开始	到	展示	标志	的	疲劳	很快	后	午夜	,

午夜过后不久，他就开始出现疲倦的迹象。

[soʊ][æt; ət] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][loʊd][wʌz; wəz]

so	at	Ghamba's	suggestion	a	considerable	portion	of	his	load	was
所以	在	-	建议	一个	大量	部分	的	他的	加载	曾是

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['wɪtsən, 'hwɪtsən] ,

transferred	to	the	shoulders	of	Whitson	,
转移	到	这	肩膀	的	惠特森	,

因此，在甘巴的建议下，他相当一部分的负担转移到了惠特森的肩上。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['taɪərləs][æz; əz] - [hɪm'self] .

who	seemed	to	be	as	tireless	as	Ghamba	himself	.
WHO	似乎	到	是	作为	不知疲倦	作为	-	他自己	.

他似乎和甘巴本人一样不知疲倦。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [trə'mendəs] [gɔːrdʒ][wɪð; wɪθ]

At	daybreak	they	halted	in	the	depths	of	another	tremendous	gorge	with
在	拂晓	他们	停止	在	这	深度	的	其他	巨大的	峡谷	和

[prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz] .

precipitous	sides	.
陡峭	侧面	.

天亮时分，他们停在了另一个两侧陡峭险峻的巨大峡谷深处。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑːkənzbˌː^] [reɪndʒ] , [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

The	scenery	in	this	particular	area	of	the	Drakensberg	range	,	the	neighbourhood	of
这	风景	在	这	特别的	区域	的	这	德拉肯斯堡	范围	,	这	邻里	的

[ðə; ði] [mɒn] ['oʊ] ['sɔːrsɪz] ,

the	Mont	aux	Sources	,
这	蒙特	辅助	来源	,

德拉肯斯山脉这一特定区域，蒙特奥克斯索斯附近地区的景色，

[ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [grænd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [saʊθ]

is	indescribably	grand	and	impressive	,	and	is	quite	unlike	anything	else	in	South
是	难以形容地	盛大	和	感人的	,	和	是	相当	与此不同	任何事物	别的	在	南

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

它宏伟壮观，令人印象深刻，与南非其他任何地方都截然不同。

[ɪ'nɔːrməs] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkli] - [ʃeɪpt] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [hɪr] ['hʌdld] [tə'geðər]

Enormous	and	fantastically	-	shaped	mountains	are	here	huddled	together
巨大的	和	太棒了	-	形状	山脉	是	这里	蜷缩着	一起

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

indiscriminately	,
不加区分地	,

这里耸立着形状奇特、巍峨壮丽的群山，它们杂乱无章地聚集在一起。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɪnd][ænd; ənd]['dʌb(ə)l] [diːp] ['gluːmi] [gɔːdʒz] ,

and	between	them	wind	and	double	deep	gloomy	gorges	,
和	之间	他们	风	和	双倍的	深的	阴沉	峡谷	,

它们之间是狂风和幽深幽静的双深峡谷。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['maɪti] ['boʊldərz] [ɑːr; ər] ['θɪkli] [struːn] .

along	the	bottoms	of	which	mighty	boulders	are	thickly	strewn	.
沿着	这	底部	的	哪个	强大的	巨石	是	浓密	散落的	.

底部密密麻麻地散落着巨大的岩石。

[ɑːn] ['dɪzi] [ledʒ] [ænd; ənd] [stiːp] [sloʊp] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][waɪld][ˌbæm'buː] [groʊ] ,

On	dizzy	ledge	and	steep	slope	dense	thickets	of	wild	bamboo	grow	,
在	晕眩的	壁架	和	陡	坡	稠密	灌木丛	的	荒野	竹子	生长	,

在令人眩晕的岩架和陡峭的山坡上，生长着茂密的野生竹林。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [triːz] [fɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [diːp] [kleft] , [wer'evər] [ðə; ði]
and **a** **few** **stunted** **trees** **fill** **some** **of** **the** **less** **deep** **clefts** **,** **wherever** **the**
和 一个 很少 发育不良 树木 充满 一些 的 这 较少的 深的 裂隙 , 无论 这
['sʌnʃaɪn] [kæn; kən] ['penətreɪt] .
sunshine **can** **penetrate** **.**
阳光 能 穿透 .

一些矮小的树木填补了一些不太深的缝隙，只要阳光能够照射到的地方，它们就能生长。

['splendɪd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['siːnəri] , [ɪts] [gluːm] , [ɪts] ['stɪlnəs] , [ɪts] ['neɪkɪd] [krægz][ænd; ənd] [piːks] ,
Splendid **as** **is** **the** **scenery** **,** **its** **gloom** **,** **its** **stillness** **,** **its** **naked** **crags** **and** **peaks** **,**
灿烂 作为 是 这 风景 , 它是 愁云 , 它是 寂静 , 它是 裸 峭壁 和 高峰 ,

景色固然壮丽，但那幽暗、那静谧、那裸露的峭壁和山峰，

[ɪts][dɑːrk] [depθs] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bɪ'kʌm] [soʊ]
its **dark** **depths** **that** **seem** **to** **cleave** **to** **the** **very** **vitals** **of** **the** **earth** **,** **become** **so**
它是 黑暗的 深度 那 似乎 到 劈开 到 这 非常 命脉 的 这 地球 , 变得 所以
[ə'presɪv] ,
oppressive **,**
压迫性的 ,

它那仿佛与地球生命本质紧密相连的黑暗深处，变得如此令人窒息。

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [spent] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['trævələr] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n]
that **after** **a** **few** **days** **spent** **amongst** **them** **,** **the** **traveler** **is** **filled** **with** **repulsion**
那 后 一个 很少 天 花费 在 他们 , 这 游客 是 已填 和 排斥
[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hɔːrər] .
and **almost** **horror** **.**
和 几乎 恐怖 .

在他们中间待了几天之后，旅行者充满了厌恶和近乎恐惧的感觉。

[fjuː] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] [hoʊm] [hɪr] .
Few **living** **things** **have** **their** **home** **here** **.**
很少 活的 事物 有 他们的 家 这里 .

这里几乎没有生物栖息。

[juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] " ['klɪpˌsprɪŋər] " ([æn; ən] ['æntɪloʊp] [ɪn]['hæbɪts][ænd; ənd]
You **might** **meet** **an** **occasional** **"** **klipspringer** **"** **(** **an** **antelope** **in** **habits** **and**
你 可能 见面 一个 偶然 " 克利普斯普林格 " (一个 羚羊 在 习惯 和
[ə'pɪrəns] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː]) ,
appearance **somewhat** **like** **the** **chamois** **)** **,**
外貌 有些 喜欢 这 麂皮) ,

你或许偶尔会遇到“岩羚羊”(一种习性和外貌与岩羚羊有些相似的羚羊)，

[ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [truːp] [ʌv; əv] [bə'buːnz] ,
a **wandering** **troop** **of** **baboons** **,**
一个 漫游 部队 的 狒狒 ,

一群游荡的狒狒

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['iːlənd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['græsi] ['eriəz] .
and **now** **and** **then** **a** **herd** **of** **eland** **in** **the** **more** **grassy** **areas** **.**
和 现在 和 然后 一个 一群 的 伊兰 在 这 更多的 草丛 区域 .

偶尔还能在草地上看到一群伊兰羚羊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['bʊʃmən] [stɪl] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [keivz] ,
There **are** **said** **to** **be** **a** **few** **Bushmen** **still** **haunting** **the** **caves** **,**
那里 是 说 到 是 一个 很少 布须曼人 仍然 令人难忘 这 洞穴 ,

据说还有一些布须曼人的灵魂仍在洞穴中游荡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [siːn] .
but **they** **are** **seldom** **or** **never** **seen** **.**
但 他们 是 很少 或者 绝不 已见 .

但它们很少或从未被人见过。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][gɔːrdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər]

In	the	afternoon	,	the	sun	shone	into	the	gorge	in	which	the	travelers	were
在	这	下午	,	这	太阳	闪耀	进入	这	峡谷	在	哪个	这	旅行者	是

['restɪŋ] ,

resting	,
休息	,

下午，阳光照进旅客们休息的峡谷。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'presɪv] .

and	for	a	few	hours	the	heat	was	very	oppressive	.
和	为了	一个	很少	小时	这	热	曾是	非常	压迫性的	.

几个小时内，天气非常闷热。

['wɪtsən, 'hwɪtsən] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ðem; ðəm]

Whitson	examined	his	revolver	,	removing	the	cartridges	and	replacing	them
惠特森	检查	他的	左轮手枪	,	移除	这	墨盒	和	替换	他们

[baɪ] ['ʌðər] .

by	others	.
经过	其他的	.

惠特森检查了他的左轮手枪，取出子弹，换上了其他子弹。

[hiː; hi] [ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , ['æskɪŋ] ['læŋli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]

He	then	lay	down	to	sleep	,	asking	Langley	to	remain	awake	and	keep	a
他	然后	躺	向下	到	睡觉	,	问	兰利	到	保持	醒	和	保持	一个

['lʊkaʊt] .

lookout	.
瞭望台	.

然后他躺下睡觉，嘱咐兰利保持清醒，放哨警戒。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ən] - ['iːzinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] .

He	had	a	vague	feeling	of	un	-	easiness	which	he	could	not	overcome	.
他	有	一个	模糊的	感觉	的	联合国	-	容易	哪个	他	可以	不是	克服	.

他心中涌起一股挥之不去的不安感。

['læŋli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][duː][soʊ] .

Langley	promised	to	keep	awake	,	but	he	was	too	tired	to	do	so	.
兰利	承诺	到	保持	醒	,	但	他	曾是	也	疲劳的	到	做	所以	.

兰利答应会保持清醒，但他实在太累了，做不到。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

He	sat	with	his	back	against	a	rock	,
他	卫星	和	他的	后退	反对	一个	岩石	,

他背靠着一块岩石坐着，

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	after	some	futile	efforts	to	keep	his	eyes	open	,	fell	fast	asleep	.
和	后	一些	徒劳	努力	到	保持	他的	眼睛	打开	,	跌倒	快速地	睡着了	.

他徒劳地尝试睁开眼睛，但最终还是睡着了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] - [woʊk] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['wɪtsən, 'hwɪtsən] ,

By	and	by	Ghamba	woke	him	gently	,	and	,	pointing	to	Whitson	,
经过	和	经过	-	觉醒	他	轻轻地	,	和	,	指向	到	惠特森	,

过了一会儿，甘巴轻轻地叫醒了他，并指着惠特森说：

[huːz] [rɪ'vɑːlvər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , ['wɪspəd] ;

whose	revolver	lay	in	the	leather	case	close	to	his	hand	,	whispered	;
谁	左轮手枪	躺	在	这	皮革	案件	关闭	到	他的	手	,	低声说道	;

他低声说道，他的左轮手枪就放在他手边的皮套里；

" [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ?

"	Did	he	not	tell	you	to	keep	awake	?
"	做过	他	不是	告诉	你	到	保持	醒	?

他没告诉你保持清醒吗?

" ['læŋli] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Langley	was	grateful	for	this	evidence	of	consideration	,
"	兰利	曾是	感激的	为了	这	证据	的	考虑	,

兰利对这种体贴的表现表示感谢。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] - [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd]

but	he	could	not	quite	make	out	how	Ghamba	had	been	able	to	understand
但	他	可以	不是	相当	制作	出去	如何	-	有	到过	有能力的	到	理解

[wʌt] ['wɪtsən, 'hwɪtsən][hæd; həd] [sed] .

what	Whitson	had	said	.
什么	惠特森	有	说	.

但他始终不明白甘巴是如何听懂惠特森所说的话的。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] ['lætər] [ə'woʊk] , ['læŋli] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['hævɪŋ]

However	,	when	the	latter	awoke	,	Langley	said	nothing	to	him	about	having
然而	,	什么时候	这	后者	醒来	,	兰利	说	没有什么	到	他	关于	拥有

[ˌdɪsə'beɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

disobeyed	instructions	.
违抗命令	指示	.

然而，当后者醒来时，兰利并没有告诉他他违抗了指令。

- [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] - [wɔ:k] [wʊd] [naʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [keɪv]

Ghamba	said	that	about	two	hours	'	walk	would	now	bring	them	to	Umhlonhlo's	cave
-	说	那	关于	二	小时	-	走	会	现在	带来	他们	到	-	洞穴

,

,

,

甘巴说，再走大约两个小时就能到达乌姆隆洛的洞穴了。

[soʊ] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['brɪskli] [æt; ət] [dʌsk] .

so	they	started	off	briskly	at	dusk	.
所以	他们	开始	离开	轻快地	在	黄昏	.

于是，他们在黄昏时分迅速出发了。

[ðer; ðər] [kɔ:rs] [naʊ] [led][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ledʒ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Their	course	now	led	for	some	distance	along	a	mountain	ledge	covered	with
他们的	课程	现在	引领	为了	一些	距离	沿着	一个	山	壁架	涵盖	和

[waɪld][ˌbæm'bu:] ,

wild	bamboo	,
荒野	竹子	,

他们的路线沿着一条长满野生竹子的山脊延伸了一段距离，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [wu:nd] .

through	which	the	pathway	wound	.
通过	哪个	这	路径	伤口	.

这条路径蜿蜒而过。

[ðen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ə; eɪ] [sli:p] ['sæd(ə)l] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɪ'nɔ:rməs] [pi:ks] ,

Then	they	crossed	a	sleep	saddle	between	two	enormous	peaks	,
然后	他们	交叉	一个	睡觉	鞍	之间	二	巨大的	高峰	,

然后他们穿越了两座巨大山峰之间的鞍部。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [di:p] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [gɔ:rdʒ] .

after	which	they	plunged	into	another	deep	and	winding	gorge	.
后	哪个	他们	暴跌	进入	其他	深的	和	绕线	峡谷	.

随后，他们又进入了另一个深邃蜿蜒的峡谷。

[ðɪs] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɑːrt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðə; ði]

This	**they**	**followed**	**until**	**they**	**reached**	**a**	**part**	**where**	**it**	**was**	**so**	**narrow**	**that**	**the**
这	他们	随后	直到	他们	达到	一个	部分	在哪里	它	曾是	所以	狭窄的	那	这

[saɪdz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [tʌtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

sides	**seemed**	**almost**	**to**	**touch**	**over**	**their**	**heads**	**.**
侧面	似乎	几乎	到	触碰	超过	他们的	头部	.

他们沿着这条路走，直到走到一个非常狭窄的地方，两侧几乎要碰到他们的头顶。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [klɪfs] [fel] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pærəntli] [kɜːrvd] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ,

Beyond	**,**	**the**	**cliffs**	**fell**	**apart**	**,**	**and**	**then**	**apparently**	**curved**	**towards**	**each**	**other**	**again**	**,**
超过	,	这	悬崖	跌倒	除	,	和	然后	显然	弯曲	向	每个	其他	再次	,

再往前走，悬崖峭壁骤然崩塌，然后似乎又向彼此弯曲汇合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔故事集：七个短篇故事(Kafir Stories Seven Short Stories)

[ðʌs] [ˈfɔːmiŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈæmfɪθiːətər] .

thus	forming	an	immense	amphitheatre	.
因此	成型	一个	巨大	圆形剧场	.

由此形成了一个巨大的圆形剧场。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðɪs] - [stɑːpt] ,

At	the	entrance	to	this	Ghamba	stopped	,
在	这	入口	到	这	-	停止	,

在甘巴入口处停了下来，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

and	said	in	a	whisper	that	they	were	now	close	to	the	cave	.
和	说	在	一个	耳语	那	他们	是	现在	关闭	到	这	洞穴	.

他们低声说道，他们现在已经快到山洞了。

[ðeɪ] [naʊ] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ,

They	now	held	a	consultation	,
他们	现在	握住	一个	咨询	,

他们现在举行了一次磋商，

[ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd]

in	terms	of	which	it	was	decided	that	Ghamba	should	go	forward	and
在	条款	的	哪个	它	曾是	决定	那	-	应该	去	向前	和

[ˌrekəˈnɔɪtər] .

reconnoiter	.
侦察	.

因此决定由甘巴前往侦察。

[soʊ][ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən][ænd; ənd] [ˈlæŋli] [sæt] [daʊn] [kloʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

So	Whitson	and	Langley	sat	down	close	together	and	waited	,	conversing	in	low	tones	.
所以	惠特森	和	兰利	卫星	向下	关闭	一起	和	等待	,	对话	在	低的	音调	.

于是，惠特森和兰利并排坐下，低声交谈着，等待着。

[ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] [felt] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] , [bʌt; bət] [ˈlæŋli] [traɪd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz]

Whitson	felt	very	uneasy	,	but	Langley	tried	to	argue	him	out	of	his	fears
惠特森	毛毡	非常	不安	,	但	兰利	尝试	到	争论	他	出去	的	他的	恐惧

.

:

.

惠特森感到非常不安，但兰利试图说服他消除恐惧。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] [sɔː] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [disˈlaikt] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌstid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

The	more	Whitson	saw	of	Ghamba	,	the	more	he	disliked	and	distrusted	him	and	his	teeth	.
这	更多的	惠特森	锯	的	-	,	这	更多的	他	不喜欢	和	不信任	他	和	他的	牙齿	.

惠特森越了解甘巴，就越讨厌他，越不信任他，甚至不信任他的牙齿。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [di'tekts] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ə'pærənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts]

The	instinct	which	detects	danger	in	the	absence	of	any	apparent	evidence	of	its
这	本能	哪个	检测	危险	在	这	缺席	的	任何	明显	证据	的	它是

[ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [dɪ'veləpt] [ɪn][sʌm; səm][men] [baɪ][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [laɪf] .

existence	is	a	faculty	developed	in	some	men	by	an	adventurous	life	.
存在	是	一个	学院	发达	在	一些	男人	经过	一个	冒险的	生活	.

在没有明显危险迹象的情况下察觉危险的本能，是某些人通过冒险生活而培养出来的能力。

[ðɪs] ['fæk(ə)lti]['wɪtsən, 'hwɪtsən] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .

This	faculty	Whitson	possessed	in	a	high	degree	.
这	学院	惠特森	拥有	在	一个	高的	程度	.

惠特森具备这种能力。

" [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [slept] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Did	you	keep	awake	all	the	time	I	slept	this	afternoon	?	"	he	asked	.
"	做过	你	保持	醒	全部	这	时间	我	睡着了	这	下午	?	"	他	问	.

“今天下午我睡觉的时候，你一直没睡吗？”他问道。

['læŋli] [fɪrd] ['wɪtsən, 'hwɪtsən] , [ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][laɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'peld]

Langley	feared	Whitson	,	and	felt	inclined	to	lie	,	but	something	impelled
兰利	害怕	惠特森	,	和	毛毡	倾斜	到	说谎	,	但	某物	被迫

[hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

him	,	almost	against	his	will	,
他	,	几乎	反对	他的	将要	,

兰利害怕惠特森，很想撒谎，但某种力量驱使着他，几乎违背了他的意愿。

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .

to	speak	the	truth	now	.
到	说话	这	真相	现在	.

现在要说出真相。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	No	,	"	he	replied	,	"	I	slept	for	a	few	minutes	.
"	不	,	"	他	回复	,	"	我	睡着了	为了	一个	很少	分钟	.

“不，”他回答说，“我睡了几分钟。”

" ['wɪtsən, 'hwɪtsən] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [briːtʃ] .

"	Whitson	drew	his	revolver	and	opened	the	breech	.
"	惠特森	画	他的	左轮手枪	和	打开	这	臀	.

惠特森拔出左轮手枪，打开了枪膛。

" [baɪ][gɑːd] !

"	By	God	!
"	经过	上帝	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

"	he	said	,	"	the	cartridges	are	gone	.
"	他	说	,	"	这	墨盒	是	已消失	.

他说：“弹药筒没了。”

" ['læŋli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['wepən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Langley	took	his	weapon	out	of	the	leather	case	and	opened	it	.
"	兰利	采取	他的	武器	出去	的	这	皮革	案件	和	打开	它	.

兰利从皮套里取出武器并打开了它。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

He	found	the	cartridges	were	there	right	enough	.
他	成立	这	墨盒	是	那里	正确的	足够的	.

他发现弹药筒确实在那里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sper] ['kɑːtrɪdʒɪz] ? " [æskt] ['wɪtsən, 'hwɪtsən] .

"	Have	you	any	spare	cartridges	?	"	asked	Whitson	.
"	有	你	任何	空闲的	墨盒	?	"	问	惠特森	.

“你们有备用墨盒吗？”惠特森问道。

['wɪtsən, 'hwɪtsən][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Whitson	had	already	loaded	his	revolver	with	the	five	cartridges	which	he	had	removed	in	the	afternoon	,
惠特森	有	已经	已加载	他的	左轮手枪	和	这	五	墨盒	哪个	他	有	已移除	在	这	下午	,

惠特森已经将下午取出的五发子弹装进了左轮手枪里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ðiːz] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] ,

but	he	again	took	these	out	and	replaced	them	in	his	waistcoat	pocket	,
但	他	再次	采取	这些	出去	和	替换	他们	在	他的	马甲	口袋	,

但他又把这些东西拿出来，放回了马甲口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɪtʃ] ['læŋli] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .

and	then	he	re	-	loaded	with	some	which	Langley	passed	over	to	him	with	a	trembling	hand	.
和	然后	他	关于	-	已加载	和	一些	哪个	兰利	通过了	超过	到	他	和	一个	发抖	手	.

然后他重新装填了一些子弹，兰利颤抖着手把这些子弹递给了他。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][træp][ʌv; əv][sʌm; səm] [kaɪnd] .

"	Look	here	,	"	he	said	in	a	hoarse	whisper	,	"	we	are	in	a	trap	of	some	kind	.
"	看	这里	,	"	他	说	在	一个	嘶哑	耳语	,	"	我们	是	在	一个	陷阱	的	一些	种类	.

“听着，”他用沙哑的低语说道，“我们好像中了什么圈套。”

[wen] [ðæt] [oʊld] ['skaʊndrəl] [kʌmz] [bæk] , [duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] .

When	that	old	scoundrel	comes	back	,	do	not	let	him	know	that	we	have	found	out	anything	.
什么时候	那	老的	恶棍	来	后退	,	做	不是	让	他	知道	那	我们	有	成立	出去	任何事物	.

当那个老恶棍回来的时候，千万不要让他知道我们已经查明了任何事情。

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

We	will	walk	on	with	him	for	a	short	distance	,	at	all	events	,
我们	将要	走	在	和	他	为了	一个	短的	距离	,	在	全部	活动	,

无论如何，我们都会陪他走一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	then	be	guided	by	circumstances	.
和	然后	是	引导	经过	情况	.

然后根据情况而定。

[stænd][baɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː]['kɑːlər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][slɪp][ə; eɪ] [sæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] . "

Stand	by	when	you	see	me	collar	him	,	and	slip	a	sack	over	his	head	.	"
站立	经过	什么时候	你	看	我	衣领	他	,	和	滑	一个	解雇	超过	他的	头	.	"

看到我抓住他时，你就待在旁边，然后把麻袋套在他头上。

" [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][goʊ] [bæk] [naʊ] ? " [sed] ['læŋli] .

"	Can	we	not	go	back	now	?	"	said	Langley	.
"	能	我们	不是	去	后退	现在	?	"	说	兰利	.

“我们现在不能回去了吗？”兰利说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [æt; ət] [naɪt] .

"	Certainly	not	;	we	would	never	find	our	way	at	night	.
"	当然	不是	;	我们	会	绝不	寻找	我们的	方式	在	夜晚	.

“当然不可能；我们晚上根本找不到路。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] ['sɜːrkəs] [aʊt] .

I	guess	we	must	see	this	circus	out	.
我	猜测	我们	必须	看	这	马戏团	出去	.

看来我们只能眼睁睁看着这场闹剧落幕了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] , [eɪm] [loʊ] .

If	you	have	to	shoot	,	aim	low	.
如果	你	有	到	射击	,	目的	低的	.

如果必须开枪，那就瞄准低处。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rɪ'tɜːrnd] .

"	In	a	few	minutes	Ghamba	returned	.
"	在	一个	很少	分钟	-	返回	.

几分钟后，甘巴回来了。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	on	,	"	he	said	.
"	来	在	,	"	他	说	.

“走吧，”他说。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

"	He	is	sitting	at	the	fire	in	front	of	the	cave	.
"	他	是	坐着	在	这	火	在	正面	的	这	洞穴	.

他正坐在洞穴前的火堆旁。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm] . "

I	have	just	seen	him	.	"
我	有	只是	已见	他	.	"

我刚才见过他。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [keɪv] , " [æskt] ['wɪtsən, 'hwɪtsən] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? "

"	Where	is	the	cave	,	"	asked	Whitson	,	"	is	it	far	from	here	?	"
"	在哪里	是	这	洞穴	,	"	问	惠特森	,	"	是	它	远的	从	这里	?	"

惠特森问道：“山洞在哪里？离这里远吗？”

" [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] ;

"	We	will	reach	it	very	soon	;
"	我们	将要	抵达	它	非常	很快	;

我们很快就会到达那里；

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'hed] .

you	can	see	the	light	of	the	fire	from	a	few	paces	ahead	.
你	能	看	这	光	的	这	火	从	一个	很少	步幅	前方	.

从几步开外就能看到火光。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	They	walked	on	for	about	fifty	yards	and	there	,	sure	enough	,
"	他们	步行	在	为了	关于	五十	码	和	那里	,	当然	足够的	,

他们继续走了大约五十码，果然，

['oʊvər][ə; eɪ] ['rɑːki] [sloʊp][tuː; tə][ðer; ðər][left] ,

over	a	rocky	slope	to	their	left	,
超过	一个	岩石	坡	到	他们的	左边	,

他们左侧是一处岩石斜坡，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræg] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

and	at	the	foot	of	a	crag	about	three	hundred	yards	away	,
和	在	这	脚	的	一个	岩	关于	三	百	码	离开	,

在大约三百码外的一处峭壁脚下，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] [gloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n]

could	be	seen	the	bright	and	fitful	glow	from	a	fire	which	was	hidden
可以	是	已见	这	明亮的	和	断断续续	辉光	从	一个	火	哪个	曾是	隐

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [paɪld] - [ʌp] ['rɑːks] .

from	their	view	by	a	low	ridge	of	piled	-	up	rocks	.
从	他们的	看法	经过	一个	低的	岭	的	堆积	-	向上	岩石	.

他们可以看到一堆堆石头挡住了火苗，火光忽明忽暗。

['wɪtsən, 'hwɪtsən] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] - :

Whitson	stood	still	and	questioned	Ghamba	:
惠特森	站立	仍然	和	被质问	-	:

惠特森站在那里，质问甘巴：

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [æskt] [θruː] ['læŋli] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] , " [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə]

"	Now	tell	me	,	"	he	asked	through	Langley	as	interpreter	,	"	how	are	we	to
"	现在	告诉	我	,	"	他	问	通过	兰利	作为	翻译	,	"	如何	是	我们	到

[ə'proʊtʃ] ? "

approach	?	"
方法	?	"

“现在告诉我，”他通过翻译兰利问道，“我们应该如何接近？”

" [ðə; ði] ['pæθweɪ] [liːdz] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] , " [rɪ'plaɪd] - ;

"	The	pathway	leads	up	on	the	left	side	,	"	replied	Ghamba	;
"	这	路径	线索	向上	在	这	左边	边	,	"	回复	-	;

“小路在左边上去，”甘巴回答说；

" [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kræg] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn]

"	we	will	walk	close	up	to	the	crag	where	there	is	a	narrow	passage	between
"	我们	将要	走	关闭	向上	到	这	岩	在哪里	那里	是	一个	狭窄的	通道	之间

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [blæk] [rɑːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

it	and	that	big	black	rock	which	you	see	against	the	light	.
它	和	那	大的	黑色的	岩石	哪个	你	看	反对	这	光	.

“我们将走到峭壁附近，那里有一条狭窄的通道，连接着峭壁和你在光线下看到的那块巨大的黑色岩石。”

[juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [liːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [taɪ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

You	two	can	lead	,	and	I	will	tie	close	behind	.
你	二	能	带领	,	和	我	将要	领带	关闭	在后面	.

你们两个可以带头，我紧随其后。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɪm; ɪm] .

I	have	just	seen	him	.
我	有	只是	已见	他	.

我刚才见过他。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	is	sitting	at	the	fire	,	eating	,	and	only	the	women	are	with	him	.
他	是	坐着	在	这	火	,	吃	,	和	仅有的	这	女性	是	和	他	.

他坐在火堆旁吃东西，只有女人们陪着他。

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɝz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] ['wɪtsən, 'hwɪtsən]

"	The	last	words	were	hardly	out	of	the	speaker's	mouth	before	Whitson
"	这	最后的	字	是	几乎	出去	的	这	演讲者的	嘴	前	惠特森

[hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [græsp] .

had	seized	him	by	the	throat	with	a	vice	-	like	grasp	.
有	查获	他	经过	这	喉	和	一个	副	-	喜欢	抓牢	.

“话音未落，惠特森就用铁钳般的力道掐住了说话者的喉咙。”

" [siːz] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [hist] [tuː; tə] ['læŋli] .

"	Seize	his	hands	and	hold	them	,	"	he	hissed	to	Langley	.
"	抢占	他的	双手	和	抓住	他们	,	"	他	嘶嘶作响	到	兰利	.

“抓住他的手，按住它们，”他低声对兰利说。

- ['strʌgld] ['despərətli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'liːs] [hɪm'self] .

Ghamba	**struggled**	**desperately**	**,**	**but**	**could**	**not**	**release**	**himself**	**.**
-	挣扎	绝望地	,	但	可以	不是	发布	他自己	.

甘巴拼命挣扎，但始终无法挣脱。

['wɪtsən, 'hwɪtsən] [kəm'prest] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [ðen]

Whitson	**compressed**	**his**	**throat**	**until**	**he**	**became**	**unconscious**	**,**	**and**	**then**
惠特森	压缩	他的	喉	直到	他	成为	无意识	,	和	然后

['gægd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .

gagged	**him**	**with**	**a**	**pocket**	**-**	**handkerchief**	**.**
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	和	一个	口袋	-	手帕	.

惠特森掐住他的喉咙，直到他失去知觉，然后用手帕堵住他的嘴。

- [hændz][wɜːr; wər] [ðen] [taɪd] ['taɪtli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] -

Ghamba's	**hands**	**were**	**then**	**tied**	**tightly**	**behind**	**his**	**back**	**with**	**another**	**pocket**	**-**
-	双手	是	然后	系	紧紧	在后面	他的	后退	和	其他	口袋	-

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	**,**
手帕	,

然后，甘巴的双手被另一块手帕紧紧地绑在背后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [belt] .

and	**his**	**feet**	**were**	**firmly**	**secured**	**with**	**a**	**belt**	**.**
和	他的	脚	是	牢牢	安全	和	一个	腰带	.

他的双脚被皮带牢牢地绑住了。

[æn; ən] ['empti] [sæk] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz]) [wʌz; wəz] [ðen]

An	**empty**	**sack**	**(**	**from**	**which**	**they**	**had**	**removed**	**their**	**provisions**	**)**	**was**	**then**
一个	空的	解雇	(	从	哪个	他们	有	已移除	他们的	条款	)	曾是	然后

[drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

drawn	**over**	**his**	**head**	**and**	**shoulders**	**,**
绘制	超过	他的	头	和	肩膀	,

然后，他们把一个空麻袋（里面装着他们已经取出的食物）套在他的头和肩膀上。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

and	**secured**	**round**	**the**	**waist**	**.**
和	安全	圆形的	这	腰部	.

并系在腰间。

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , ['kwɪkli] , " ['wɪspəd] ['wɪtsən, 'hwɪtsən] ,

"	**Come**	**on**	**now**	**,**	**quickly**	**,**	**"**	**whispered**	**Whitson**	**,**
"	来	在	现在	,	迅速地	,	"	低声说道	惠特森	,

“快点，快点，”惠特森低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['læŋli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

and	**he**	**and**	**Langley**	**started**	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**fire**	**,**
和	他	和	兰利	开始	离开	在	这	方向	的	这	火	,

于是他和兰利朝着火源的方向走去。

['æftər][fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [buːts] .

after	**first**	**taking**	**off**	**their**	**boots**	**.**
后	第一的	采取	离开	他们的	靴子	.

他们先脱掉了靴子。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

They	**did**	**not**	**approach**	**by**	**the**	**course**	**which**	**Ghamba**	**had**	**indicated**	**,**
他们	做过	不是	方法	经过	这	课程	哪个	-	有	表明的	,

他们没有按照甘巴指示的路线前进。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['kwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] .

but	**made**	**their**	**way**	**quietly**	**up**	**the**	**slope**	**straight**	**against**	**the**	**face**	**of**	**the**	**crag**	**.**
但	制成	他们的	方式	悄悄	向上	这	坡	直的	反对	这	脸	的	这	岩	.

但他们却悄无声息地沿着山坡径直向上攀登，紧贴着峭壁。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [krept] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

They	reached	the	heap	of	rocks	,	and	crept	in	amongst	them	by	means	of
他们	达到	这	堆	的	岩石	,	和	悄悄地爬	在	在	他们	经过	方法	的

[ə'nʌðər] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

another	narrow	passage	,
其他	狭窄的	通道	,

他们到达了那堆岩石旁，然后通过另一条狭窄的通道爬了进去。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ,

close	to	the	inner	end	of	which	the	fire	was	,
关闭	到	这	内	结尾	的	哪个	这	火	曾是	,

靠近火源的内端，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skrʌbi] [bʊʃ] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli]

and	this	is	what	they	saw	through	the	twigs	of	a	scrubby	bush	which	effectually
和	这	是	什么	他们	锯	通过	这	树枝	的	一个	灌木丛	衬套	哪个	有效地

[kən'siːld] [ðem; ðəm] .

concealed	them	.
暗	他们	.

这就是他们透过灌木丛的枝条看到的景象，这些枝条有效地遮蔽了他们。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

A	large	cave	opened	into	the	side	of	the	mountain	,
一个	大的	洞穴	打开	进入	这	边	的	这	山	,

山体侧面有一个大洞穴，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] [ɪn][daɪ'æmɪtər]

and	just	before	the	mouth	was	an	open	space	about	twenty	yards	in	diameter
和	只是	前	这	嘴	曾是	一个	打开	空间	关于	二十	码	在	直径

,

,

,

而就在河口前方，是一片直径约二十码的开阔地带。

[sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪt'self][baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['luːsli] -

surrounded	on	all	sides	except	that	of	the	mountain	itself	by	a	wall	of	loosely	-
包围	在	全部	侧面	除了	那	的	这	山	本身	经过	一个	墙	的	松散地	-

[paɪld] ['rɑːks] ,

piled	rocks	,
堆积	岩石	,

除了山体本身之外，四周都被松散堆砌的岩石墙包围着。

[θruː] [wɪtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][led] [aʊt] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

through	which	passages	led	out	in	different	directions	.
通过	哪个	段落	引领	出去	在	不同的	方向	.

由此可通往不同方向的通道。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [bəːnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ,

Just	in	front	of	the	cave	burned	a	bright	fire	,
只是	在	正面	的	这	洞穴	烧伤	一个	明亮的	火	,

洞穴正前方燃着一堆明亮的篝火。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [kraʊtʃt] [fɔːr] [moʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['fɪlθi] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][bægz] ,

around	which	crouched	four	most	hideous	and	filthy	-	looking	old	bags	,
大约	哪个	蹲着	四	最多	可怕	和	污秽	-	寻找	老的	包	,

周围蜷缩着四个看起来极其丑陋肮脏的旧袋子，

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɔpt] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['ɜːrθnwer] [pɔts][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [meɪk] ,

and	against	which	were	propped	several	large	earthenware	pots	of	native	make	,
和	反对	哪个	是	支撑	一些	大的	陶器	锅	的	本国的	制作	,

[fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

full	of	water	.
满的	的	水	.

旁边支着几个当地制作的大陶罐，里面装满了水。

['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['rɑːks] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Standing	behind	rocks	,	one	at	each	side	of	the	inner	entrance	to	the	passage	,
常设	在后面	岩石	,	一	在	每个	边	的	这	内	入口	到	这	通道	,

站在通道内入口两侧的岩石后面，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðæt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæθweɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] -

which	was	evidently	that	communicating	with	the	pathway	indicated	by	Ghamba
哪个	曾是	显然	那	沟通	和	这	路径	表明的	经过	-

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [baɪ] ,

as	the	one	they	were	to	approach	by	,
作为	这	一	他们	是	到	方法	经过	,

显然，这是与甘巴所指示的路径进行沟通，他们应该沿着这条路径接近目的地。

[wɜːr; wər] [tuː] ['paʊərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [men] , [stɑːrk] - ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] ,

were	two	powerful	-	looking	men	,	stark	-	naked	,	and	as	black	as	ebony	,
是	二	强大的	-	寻找	男人	,	斯塔克	-	裸	,	和	作为	黑色的	作为	乌木	,

那是两个身材魁梧的男人，一丝不挂，皮肤黝黑如墨。

[ðer; ðər] [skɪnz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

their	skins	shining	in	the	light	of	the	fire	.
他们的	皮肤	灼灼	在	这	光	的	这	火	.

他们的皮肤在火光中闪闪发光。

[iːtʃ] [mæn] [held] [ə; eɪ] [kɔɪld] [θɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Each	man	held	a	coiled	thong	in	his	hands	,
每个	男人	握住	一个	卷曲	丁字裤	在	他的	双手	,

每个男人手里都拿着一根卷成螺旋状的皮绳。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hiːv] [ə; eɪ] [laɪn] .

after	the	manner	of	a	sailor	about	to	heave	a	line	.
后	这	方式	的	一个	水手	关于	到	举	一个	线	.

像水手准备抛缆绳那样。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ,

Whilst	they	were	looking	,
而	他们	是	寻找	,

在他们寻找的时候，

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['sʌmwʌt] ['jʌŋgər] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər]

a	woman	somewhat	younger	in	appearance	than	any	of	those	who	sat	by	the	fire
一个	女士	有些	年轻	在	外貌	比	任何	的	那些	WHO	卫星	经过	这	火

,

,

,

一位看起来比围坐在火堆旁的任何人都年轻一些的女子。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [klʌb] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] .

came	out	of	the	cave	carrying	a	strong	club	about	three	feet	long	.
来了	出去	的	这	洞穴	携带	一个	强的	俱乐部	关于	三	脚	长的	.

他从山洞里出来，手里拿着一根大约三英尺长的结实木棍。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	crouched	down	close	to	the	man	standing	on	the	left	-	hand	side	of	the
她	蹲着	向下	关闭	到	这	男人	常设	在	这	左边	-	手	边	的	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

她蹲下身子，靠近站在通道左侧的那个男人。

[huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuː] ,

who	,	as	well	as	his	companion	,	stood	as	still	as	a	marble	statue	,
WHO	,	作为	出色地	作为	他的	伴侣	,	站立	作为	仍然	作为	一个	大理石	雕像	,

他和他的同伴像大理石雕像一样一动不动地站着。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spektənt] ['ætɪtuːd] .

and	in	an	expectant	attitude	.
和	在	一个	怀孕	态度	.

并怀着期待的心态。

['wɪtsən, 'hwɪtsən] [ænd; ənd] ['læŋli] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [drɔːn] , ['sʌd(ə)nli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv]

Whitson	and	Langley	,	with	their	revolvers	drawn	,	suddenly	stepped	out	of
惠特森	和	兰利	,	和	他们的	左轮手枪	绘制	,	突然	步	出去	的

[ðer; ðər] [kən'siːlmənt] ,

their	concealment	,
他们的	隐蔽	,

惠特森和兰利拔出左轮手枪，突然从藏身之处走了出来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	walked	towards	the	fire	.
和	步行	向	这	火	.

然后走向火堆。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːŋz] ,

This	evidently	disconcerted	the	men	with	the	thongs	,
这	显然	不安	这	男人	和	这	丁字裤	,

这显然让那些穿丁字裤的男人们感到不安。

[huː] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [preɪ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [baɪ] ['eni] [kɔːrs] [ɪk'sept]

who	apparently	did	not	expect	their	intended	prey	to	approach	by	any	course	except
WHO	显然	做过	不是	预计	他们的	故意的	猎物	到	方法	经过	任何	课程	除了

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ;

the	passage	near	which	they	were	standing	;
这	通道	靠近	哪个	他们	是	常设	;

它们显然没有预料到猎物会从它们所站位置附近的通道之外的任何其他路径接近；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ʌv; əv] ['hezɪtənsi] , [ðə; ði] [θɔːŋz] [wɜːr; wər] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er]

but	after	a	slight	pause	of	hesitancy	,	the	thongs	were	whirling	in	the	air
但	后	一个	轻微	暂停	的	犹豫	,	这	丁字裤	是	旋转	在	这	空气

, [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ,

,	and	descending	,
,	和	下降	,

但短暂的犹豫之后，皮鞋带在空中旋转着落了下来。

['læsoʊ] - ['fæʃ(ə)n] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

lasso	-	fashion	,	upon	the	shoulders	of	the	intruders	.
套索	-	时尚	,	之上	这	肩膀	的	这	入侵者	.

像套索一样，套在入侵者的肩上。

[ðə; ði] [nuːs] [kɔːt] ['læŋli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

The	noose	caught	Langley	over	his	arms	,
这	套索	捕捉	兰利	超过	他的	武器	,

绳索套住了兰利的双臂。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [drɔːn] [kloʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][ðə; ði] [θrɔːŋ] ['taɪtnd] ,

which	were	instantly	drawn	close	against	his	body	as	the	throng	tightened	,
哪个	是	即刻	绘制	关闭	反对	他的	身体	作为	这	人群	收紧	,

随着人群聚集，他的手臂瞬间紧贴着他的身体。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['rendərd] [kəm'pliːtli] ['paʊərləs] ; [bʌt; bət]['wɪtsən, 'hwɪtsən] [spræŋ] , [kwɪk]

so	he	was	thus	rendered	completely	powerless	;	but	Whitson	sprang	,	quick
所以	他	曾是	因此	渲染	完全地	无力	;	但	惠特森	弹簧	,	快的

[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

as	lightning	,	to	one	side	,
作为	闪电	,	到	一	边	,

于是他彻底失去了力量；但惠特森却像闪电般跃到一边，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

and	escaped	.
和	逃脱	.

然后逃脱了。

[θriː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Three	shots	from	his	revolver	rang	out	in	as	many	seconds	,
三	镜头	从	他的	左轮手枪	响铃	出去	在	作为	许多	秒	,

他的左轮手枪在短短几秒钟内响起了三声枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] — [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]

and	the	two	men	and	the	woman	—	who	was	in	the	act	of	lifting	her
和	这	二	男人	和	这	女士	—	WHO	曾是	在	这	行为	的	举重	她

[klʌb] [tuː; tə] [breɪn] ['læŋli] — [leɪ] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

club	to	brain	Langley	—	lay	rolling	on	the	ground	,
俱乐部	到	脑	兰利	—	躺	滚动	在	这	地面	,

两名男子和那名女子——当时她正举起棍棒准备击打兰利的头部——都躺在地上翻滚。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .

each	with	a	bullet	through	the	head	.
每个	和	一个	子弹	通过	这	头	.

他们头部都中了枪。

[ðə; ði] [fɔːr] [oʊld] [hæg] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] [moʊ] [ænd; ənd] [skriːm] ,

The	four	old	hags	at	the	fire	began	to	mow	and	scream	,
这	四	老的	老巫婆	在	这	火	开始	到	刈	和	尖叫	,

篝火旁的四个老巫婆开始一边割草一边尖叫，

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['hɔbəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

and	got	up	and	hobbled	into	the	cave	.
和	得到	向上	和	跛行	进入	这	洞穴	.

然后他起身，一瘸一拐地走进了山洞。

['wɪtsən, 'hwɪtsən] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [θɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['læŋli] [wʌz; wəz] ['veɪnli]

Whitson	drew	his	knife	,	and	cut	the	thong	with	which	Langley	was	vainly
惠特森	画	他的	刀	,	和	切	这	丁字裤	和	哪个	兰利	曾是	徒劳地

['strʌglɪŋ] ,

struggling	,
挣扎	,

惠特森拔出刀，割断了兰利徒劳挣扎的皮条。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [lʊkt] ['saɪləntli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

and	then	the	two	men	,	pale	as	death	,	looked	silently	at	each	other	with
和	然后	这	二	男人	,	苍白	作为	死亡	,	看起来	默默	在	每个	其他	和

['staːtiŋ] [aɪz] .

starting	eyes	.
开始	眼睛	.

然后，两个脸色苍白如死的人，茫然地对视着，眼神惊愕不已。

['wɪtsən, 'hwɪtsən][ˌɑːr 'iː] - ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

Whitson	re	-	loaded	his	revolver	,	and	then	made	a	sort	of	torch	out	of
惠特森	关于	-	已加载	他的	左轮手枪	,	和	然后	制成	一个	种类	的	火炬	出去	的

[draɪ] [riːdz] ;

dry	reeds	;
干燥	芦苇	;

惠特森重新装填了他的左轮手枪，然后用干芦苇做了一个类似火炬的东西；

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [kloʊz][æt; ət][hænd] .

a	pile	of	which	lay	close	at	hand	.
一个	桩	的	哪个	躺	关闭	在	手	.

其中一堆就放在手边。

[hiː; hi] [ðen] , ['liːvɪŋ] ['læŋli] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [keɪv] ,

He	then	,	leaving	Langley	to	guard	the	cave	,
他	然后	,	离开	兰利	到	警卫	这	洞穴	,

然后，他留下兰利守卫山洞。

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

carefully	examined	all	the	passages	and	spaces	between	the	rocks	,
小心	检查	全部	这	段落	和	空间	之间	这	岩石	,

仔细检查了岩石间的所有通道和缝隙，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][mɪd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

but	he	could	mid	no	trace	of	any	one	.
但	他	可以	中	不	痕迹	的	任何	一	.

但他却找不到任何人的踪迹。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ˌðerə'pɑːn] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] , ['wɪtsən, 'hwɪtsən] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [haɪ] ['oʊvər]

The	two	men	thereupon	entered	the	cave	,	Whitson	holding	the	torch	high	over
这	二	男人	于是	进入	这	洞穴	,	惠特森	保持	这	火炬	高的	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

于是两人进入了山洞，惠特森高举着火把。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [streɪt] [ɪn][ɔːr] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪsɪz] ,

They	found	that	it	ran	straight	in	or	about	fifteen	paces	,
他们	成立	那	它	跑	直的	在	或者	关于	十五	步幅	,

他们发现它笔直地延伸大约十五步远。

[ænd; ənd] [ðen] [kɜːrvd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

and	then	curved	sharply	to	the	left	.
和	然后	弯曲	尖锐地	到	这	左边	.

然后急转弯向左。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr] ['peɪsɪz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] — [ðə; ði] [ruːf] ['biːɪŋ]

It	was	about	four	paces	in	width	,	and	about	eight	feet	high	—	the	roof	being
它	曾是	关于	四	步幅	在	宽度	,	和	关于	八	脚	高的	—	这	屋顶	存在

['rʌfli] [ɑːrtʃt] .

roughly	arched	.
大致	拱形	.

它大约有四步宽，大约八英尺高——屋顶大致呈拱形。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [blæk] , ['griːsi] [sʊt] ; [ænd; ənd][æn; ən]

The	walls	and	roof	were	covered	with	thick	,	black	,	greasy	soot	;	and	an
这	墙壁	和	屋顶	是	涵盖	和	厚的	,	黑色的	,	腻	煤烟	;	和	一个

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['hɔːrəb(ə)l] [stentʃ] ,

indescribably	horrible	stench	,
难以形容地	可怕	恶臭	,

墙壁和屋顶上覆盖着厚厚的、黑色的、油腻的烟灰；散发着难以形容的恶臭。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [əd'vænst] , [meɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst]['vɑːmɪt] .

which	increased	the	further	they	advanced	,	made	them	almost	vomit	.
哪个	增加	这	更远	他们	先进的	,	制成	他们	几乎	呕吐	.

随着他们不断深入，这种不适感越来越强烈，几乎让他们呕吐。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [kɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

They	found	that	where	the	cave	curved	to	the	left	,
他们	成立	那	在哪里	这	洞穴	弯曲	到	这	左边	,

他们发现，在洞穴向左弯曲的地方，

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['tʃeɪmbər] [ə'baʊt] [eɪt] ['peɪsɪz][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

it	ended	in	a	circular	chamber	about	eight	paces	in	diameter	,
它	结束	在	一个	圆	房间	关于	八	步幅	在	直径	,

它尽头是一个直径约八步的圆形房间，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊtʃt] [ðə; ði] [fɔːr] [oʊld] [hæg] , ['hʌdld] [tə'geðər] ,

and	at	one	side	of	this	crouched	the	four	old	hags	,	huddled	together	,
和	在	一	边	的	这	蹲着	这	四	老的	老巫婆	,	蜷缩着	一起	,

在它的一侧，四个老巫婆蜷缩在一起，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['moʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['hɔːrəbli] .

and	mowing	and	chattering	horribly	.
和	割草	和	喋喋不休	糟糕透了	.

还有割草机发出刺耳的噪音和嘈杂的叫声。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [kleft] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [waɪd] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

Across	a	cleft	about	two	feet	wide	,	in	the	right	-	hand	wall	of	the	cave	,
穿过	一个	裂	关于	二	脚	宽的	,	在	这	正确的	-	手	墙	的	这	洞穴	,

在洞穴右侧墙壁上，有一条大约两英尺宽的裂缝，

[ə; eɪ] [stɪk] [wʌz; wəz] [fɪkst] [træns'vəːsli] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [lʌmps] [ʌv; əv]

a	stick	was	fixed	transversely	,	and	hanging	to	this	were	some	lumps	of
一个	戳	曾是	固定的	横向	,	和	绞刑	到	这	是	一些	肿块	的

[hæf] - [draɪd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [fleʃ] .

half	-	dried	and	smoked	flesh	.
一半	-	干燥	和	熏制	肉	.

一根木棍横着固定着，上面挂着一些半干熏肉块。

['wɪtsən, 'hwɪtsən] [went] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] ['kerfəli] .

Whitson	went	up	close	and	examined	these	carefully	.
惠特森	去	向上	关闭	和	检查	这些	小心	.

惠特森走近仔细检查了这些物品。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [peɪl] [tuː; tə] ['æʃ(ə)n]

He	drew	back	with	a	shudder	,	and	his	face	changed	from	pale	to	ashen
他	画	后退	和	一个	不寒而栗	,	和	他的	脸	已更改	从	苍白	到	铁青

[greɪ] .

grey	.
灰色的	.

他浑身一颤，向后退了一步，脸色也从苍白变成了灰白。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['læŋli] [ðen] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .

He	and	Langley	then	went	outside	and	stood	for	a	while	in	the	fresh	air	.
他	和	兰利	然后	去	外部	和	站立	为了	一个	尽管	在	这	新鲜的	空气	.

他和兰利随后走到外面，在新鲜空气中站了一会儿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] , [dʒʌst] [ðen] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːtid] ['ætməsfɪr] [ˌɪn'saɪd] .

They	could	endure	,	just	then	,	no	more	of	the	foetid	atmosphere	inside	.
他们	可以	忍受	,	只是	然后	,	不	更多的	的	这	臭的	气氛	里面	.

他们当时再也无法忍受屋内污浊的空气了。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][sʌm; səm][draɪ][twɪgz][ænd; ənd] [riːdz] ,

After	a	short	time	,	they	gathered	up	some	dry	twigs	and	reeds	,
后	一个	短的	时间	,	他们	聚集	向上	一些	干燥	树枝	和	芦苇	,

过了一会儿，他们收集了一些干树枝和芦苇。

[ænd; ənd][set] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [ə'laɪt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [spɑːts][ˌɪn'saɪd] .

and	set	several	little	heaps	alight	at	different	spots	inside	.
和	放	一些	小的	堆积如山	点燃	在	不同的	地点	里面	.

并在室内不同位置点燃几小堆火。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [mɔːr] ['berəbl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

This	had	the	effect	of	making	the	atmosphere	more	bearable	in	the	course	of
这	有	这	影响	的	制作	这	气氛	更多的	可以忍受	在	这	课程	的

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

这使得气氛在几分钟内变得更加宜人。

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

They	then	made	a	larger	fire	in	the	middle	of	the	cave	,
他们	然后	制成	一个	更大的	火	在	这	中间	的	这	洞穴	,

然后，他们在洞穴中央生起了一堆更大的火。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] .

and	proceeded	to	examine	it	more	closely	.
和	继续	到	检查	它	更多的	密切	.

然后继续仔细检查。

[ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [oʊld]['aɪərn] ['pɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [baɪ] ['neɪtɪvz] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər]

They	found	several	old	iron	picks	,	such	as	are	used	by	natives	in	cultivating	their
他们	成立	一些	老的	铁	精选	,	这样的	作为	是	用过的	经过	本地人	在	耕作	他们的

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

他们发现了一些旧铁镐，类似于当地居民耕种田地时使用的那种。

[sʌm; səm] ['veri] ['fɪlθi] [skɪnz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] [pɔts] , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪvz] , [ænd; ənd]

some	very	filthy	skins	,	a	number	of	earthenware	pots	,	a	few	knives	,	and
一些	非常	污秽	皮肤	,	一个	数字	的	陶器	锅	,	一个	很少	刀具	,	和

[æn; ən][æks] ;

an	axe	;
一个	斧头	;

一些非常肮脏的兽皮、一些陶罐、几把刀和一把斧头；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

but	nothing	more	.
但	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kleɪ] ,

The	floor	of	the	cave	was	of	clay	,
这	地面	的	这	洞穴	曾是	的	黏土	,

洞穴的地面是黏土质的。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][spɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'stɜːrbd] .

and	at	one	spot	it	appeared	to	have	been	recently	disturbed	.
和	在	一	点	它	出现	到	有	到过	最近	不安	.

其中一处地方似乎最近被人动过。

[hɪr] ['læŋli] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] , [wɪtʃ] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Here	Langley	began	to	dig	with	a	pick	,	which	,	just	below	the	surface	,
这里	兰利	开始	到	挖	和	一个	挑选	,	哪个	,	只是	以下	这	表面	,

兰利开始用镐挖掘，镐头刚好挖到地表下方，

[strʌk] [ə'genst] [sʌm; səm][hɑːrd] ['sʌbstəns] .

struck	against	some	hard	substance	.
击	反对	一些	难的	物质	.

撞击到坚硬物体上。

[ðɪs] , [wen] [ʌn'kʌvərd] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][boʊn] .

This	,	when	uncovered	,	proved	to	be	a	bone	.
这	,	什么时候	裸露	,	已证实	到	是	一个	骨	.

揭开后，发现这是一根骨头。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [eɪd] [ænd; ənd] [dʌg] [diːpər] , [ʌn'kʌvəriŋ] [muːv] [boʊnz] , [sʌm; səm][oʊld]

He	threw	it	to	one	aide	and	dug	deeper	,	uncovering	move	bones	,	some	old
他	扔	它	到	一	助手	和	挖	更深	,	揭开	移动	骨头	,	一些	老的

,

,

,

他把东西扔给一个助手，然后继续挖掘，挖出了更多的骨头，有些很古老。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] , [bʌt; bət] [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [smel] .

and	others	comparatively	fresh	,	but	emitting	a	horrible	smell	.
和	其他的	比较	新鲜的	,	但	发射	一个	可怕	闻	.

还有一些相对新鲜，但却散发出难闻的气味。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] , [bʌt; bət] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

He	stooped	and	picked	one	up	,	but	dropped	it	immediately	,	as	if	it
他	弯腰	和	挑选	一	向上	,	但	掉落	它	立即地	,	作为	如果	它

[bɜːrnt][hɪm; ɪm] .

burnt	him	.
烧焦的	他	.

他弯腰捡起一个，但立刻又把它扔掉，好像被烫到了一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊər] ['dʒɔːboʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

It	was	the	lower	jawbone	of	a	human	being	.
它	曾是	这	降低	下颌骨	的	一个	人类	存在	.

那是一块人类的下颌骨。

" [greɪt] [gɑːd] !

"	Great	God	!
"	伟大的	上帝	!

“伟大的上帝！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

"	What	is	the	meaning	of	this	?	"
"	什么	是	这	意义	的	这	?	"

“这是什么意思？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] ['wɪtsən, 'hwɪtsən] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['kænəbəlz] .

"	It	means	,	"	said	Whitson	,	"	that	we	are	in	a	nest	of	bloody	cannibals	.
"	它	方法	,	"	说	惠特森	,	"	那	我们	是	在	一个	巢	的	血腥	食人族	.

“这意味着，”惠特森说，“我们身处一群嗜血食人族的巢穴中。”

" ['læŋli] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [ded] [teɪnt] ; [soʊ]['wɪtsən, 'hwɪtsən] ['drægd] [hɪm; ɪm]

"	Langley	dropped	like	a	stone	,	in	a	dead	taint	;	so	Whitson	dragged	him
"	兰利	掉落	喜欢	一个	石头	,	在	一个	死的	污点	;	所以	惠特森	拖拽	他

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

“兰利像石头一样倒了下去，陷入了死寂般的污秽之中；于是惠特森把他拖了出去，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

and	leaving	him	to	recover	in	the	open	air	,	returned	to	the	cave	,
和	离开	他	到	恢复	在	这	打开	空气	,	返回	到	这	洞穴	,

于是，她留下他到户外休养，自己则返回了山洞。

[hi:; hi] [ðen] [si:zd] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] , [ʌn'ɜ:(r)θɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] ['hɔ:rər] [æt; ət]

He	then	seized	the	pick	and	began	digging	,	unearthing	some	new	horror	at
他	然后	查获	这	挑选	和	开始	挖掘	,	发现	一些	新的	恐怖	在

['evri] [stroʊk] .

every	stroke	.
每一个	中风	.

然后他抓起镐开始挖掘，每挖一下都会挖出一些新的恐怖东西。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

A	glittering	object	caught	his	eye	;
一个	闪闪发光	目的	捕捉	他的	眼睛	;

一个闪闪发光的物体吸引了他的目光；

[hi:; hi] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sti:l] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [belt]

he	picked	this	up	and	found	it	to	be	the	steel	buckle	of	a	woman's	belt
他	挑选	这	向上	和	成立	它	到	是	这	钢	扣上	的	一个	女性的	腰带

.

:

.

他捡起这个东西，发现它是女士皮带的钢扣。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] [fleʃ] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] ,

He	glanced	towards	the	cleft	in	the	rock	where	the	lumps	of	flesh	were	hanging	,
他	瞥了一眼	向	这	裂	在	这	岩石	在哪里	这	肿块	的	肉	是	绞刑	,

他瞥了一眼岩石缝隙，那里挂着一团团肉块。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɔ:rt] .

and	caught	his	breath	short	.
和	捕捉	他的	气息	短的	.

他倒吸了一口凉气。

['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [tɔ:rtʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]

Going	outside	he	made	another	torch	which	he	lit	,	and	then	he	returned
去	外部	他	制成	其他	火炬	哪个	他	点燃	,	和	然后	他	返回

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

and	carefully	examined	,
和	小心	检查	,

他走到外面，又做了一支火把点燃，然后返回仔细查看。

[ðə; ði] ['lu:snd] ['sɜ:rfɪs] .

the	loosened	surface	.
这	松动	表面	.

松动的表面。

[ə'nʌðər] ['glɪtərɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Another	glittering	object	caught	his	eye	.
其他	闪闪发光	目的	捕捉	他的	眼睛	.

另一个闪闪发光的物体吸引了他的目光。

[ðɪs] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

This	,	when	examined	proved	to	be	an	old	silver	watch	,	the	appearance	of
这	,	什么时候	检查	已证实	到	是	一个	老的	银	手表	,	这	外貌	的

[wɪtʃ] [si:md] [fə'mɪliər] .

which	seemed	familiar	.
哪个	似乎	熟悉的	.

经检查，发现这是一块老式银表，其外观似曾相识。

[hiː; hi] [fɔːrst] ['oʊpən][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] , ['rʌfli] [skrætʃt] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd] ,

He	forced	open	the	case	,	and	saw	,	roughly	scratched	on	the	inside	,
他	强制	打开	这	案件	,	和	锯	,	大致	刮痕	在	这	里面	,

他强行打开箱子，看到里面有粗糙的划痕，

[ðə; ði] ['letər] [diː] . [hiː; hi] [naʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	letter	D	.	He	now	recognised	it	;
这	信	D	.	他	现在	已确认	它	;

字母D。他现在认出它了；

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [wʌns] [fɪkst] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] - ,

he	remembered	having	once	fixed	a	glass	in	this	very	watch	for	Dolland	,
他	记得	拥有	一次	固定的	一个	玻璃	在	这	非常	手表	为了	-	,

他记得曾经为多兰德在这块表里修过一块玻璃。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætɚz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

about	a	month	before	the	latter's	disappearance	.
关于	一个	月	前	这	后者的	消失	.

大约在后者失踪前一个月。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] " ['wɪtsən, 'hwɪtsən] [faʊnd] [ðə; ði]['aɪərn] [hiːl] - [pleɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] ,

Continuing	his	search	"	Whitson	found	the	iron	heel	-	plate	of	a	boot	,
继续	他的	搜索	"	惠特森	成立	这	铁	脚跟	-	盘子	的	一个	启动	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .

and	a	small	bunch	of	keys	.
和	一个	小的	束	的	钥匙	.

惠特森继续搜寻，找到了一只靴子的铁后跟板和一小串钥匙。

['wɪtsən, 'hwɪtsən] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l]

Whitson	drew	his	revolver	,	and	picking	up	the	torch	went	into	the	terminal
惠特森	画	他的	左轮手枪	,	和	挑选	向上	这	火炬	去	进入	这	终端

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

惠特森拔出左轮手枪，拿起手电筒，走进了枪膛。

[fɔːr] [ʃɑːts] ['faɪərd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [θruː] [ðə; ði]

Four	shots	fired	in	quick	succession	reverberated	immediately	afterwards	through	the
四	镜头	被解雇	在	快的	演替	回响	立即地	然后	通过	这

['kævərn] .

cavern	.
洞穴	.

紧接着，四声枪响迅速响彻洞穴。

['wɪtsən, 'hwɪtsən] [ðen] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['læŋli] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]

Whitson	then	went	outside	to	Langley	,	whom	he	found	sitting	down	near	the
惠特森	然后	去	外部	到	兰利	,	谁	他	成立	坐着	向下	靠近	这

['faɪər] , ['lʊkɪŋ] ,

fire	,	looking	,
火	,	寻找	,

惠特森随后走到外面去找兰利，发现兰利正坐在火堆旁，望着什么。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] ['gæstli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

if	possible	,	more	ghastly	than	before	.
如果	可能的	,	更多的	阴森	比	前	.

如果可能的话，比以前更加可怕。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['wɪtsən, 'hwɪtsən] [si:md] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ækt][ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd]

The	presence	of	Whitson	seemed	,	however	,	to	act	on	him	as	a	kind
这	在场	的	惠特森	似乎	,	然而	,	到	行为	在	他	作为	一个	种类

[ʌv; əv]['tɑ:nɪk] ,

of	tonic	,
的	补品	,

然而，惠特森的出现似乎对他起到了一种提神的作用。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['paɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti]

and	he	soon	pulled	himself	together	sufficiently	to	assist	in	piling	a	quantity
和	他	很快	拉	他自己	一起	足够	到	协助	在	桩	一个	数量

[ʌv; əv]['fju:əl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['sɪŋkɪŋ] ['faɪər] ,

of	fuel	upon	the	already	sinking	fire	,
的	燃料	之上	这	已经	下沉	火	,

他很快振作起来，帮忙往已经快要熄灭的火堆上堆入大量燃料。

[wɪtʃ] [su:n] [bleizd] ['braɪtli] ,

which	soon	blazed	brightly	,
哪个	很快	燃烧的	明亮地	,

很快，它便燃起了耀眼的光芒。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

lighting	up	the	mouth	of	the	cavern	and	the	space	in	front	of	it	.
灯光	向上	这	嘴	的	这	洞穴	和	这	空间	在	正面	的	它	.

照亮了洞口及其前方的空间。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [saɪd] ,

One	of	the	bodies	of	the	men	who	had	been	shot	was	lying	on	its	side	,
一	的	这	身体	的	这	男人	WHO	有	到过	射击	曾是	说谎	在	它是	边	,

其中一名被枪击者的尸体侧卧着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['faɪər] .

with	the	face	towards	the	fire	.
和	这	脸	向	这	火	.

脸朝向火源。

['wɪtsən, 'hwɪtsən] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [maʊθ] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

Whitson	examined	the	mouth	,	pushing	back	the	upper	lip	with	a	piece	of
惠特森	检查	这	嘴	,	推动	后退	这	上	唇	和	一个	片	的

[stɪk] .

stick	.
戳	.

惠特森检查了嘴部，用一根木棍将上唇向后推。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ]

He	found	that	the	shape	of	the	mouth	and	the	development	of	the	teeth
他	成立	那	这	形状	的	这	嘴	和	这	发展	的	这	牙齿

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - .

were	the	same	as	Ghamba's	.
是	这	相同的	作为	-	.

他发现嘴巴的形状和牙齿的发育情况与甘巴相同。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]

The	other	bodies	were	lying	on	their	faces	,	so	he	did	not	trouble	to	examine
这	其他	身体	是	说谎	在	他们的	面孔	,	所以	他	做过	不是	麻烦	到	检查

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其他尸体都面朝下躺着，所以他没有费心去检查。

['wɪtsən, 'hwɪtsən] [ðen] [toʊld] ['læŋli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

Whitson	then	told	Langley	to	follow	him	,
惠特森	然后	讲述	兰利	到	跟随	他	,

惠特森随后告诉兰利跟着他走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [tɔːrdz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] - ,

and	the	two	walked	down	the	footpath	towards	where	they	had	left	Ghamba	,
和	这	二	步行	向下	这	人行道	向	在哪里	他们	有	左边	-	,

两人沿着小路朝他们离开甘巴的地方走去。

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [faʊnd] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'baʊt]

Him	they	found	lying	motionless	in	the	position	in	which	he	had	been	left	about
他	他们	成立	说谎	静止不动	在	这	位置	在	哪个	他	有	到过	左边	关于

[æn; ən] ['aʊər] ['priːviəsli] .

an	hour	previously	.
一个	小时	之前	.

他们发现他一动不动地躺在那里，姿势和大约一个小时前被留下时的姿势一样。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæg] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

They	removed	the	sack	and	the	gag	and	untied	his	feet	,
他们	已移除	这	解雇	和	这	插科打诨	和	解开	他的	脚	,

他们取下麻袋和堵嘴物，解开了他的脚绳。

[fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [belt] [baɪ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz] ,

first	taking	the	precaution	to	fasten	the	belt	by	one	end	of	his	bound	hands	,
第一的	采取	这	预防	到	系	这	腰带	经过	一	结尾	的	他的	边界	双手	,

首先，他小心翼翼地将腰带的一端系在他被绑住的双手上。

['wɪtsən, 'hwɪtsən] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Whitson	holding	the	other	.
惠特森	保持	这	其他	.

惠特森拿着另一个。

[ðeɪ] [ðen] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [keɪv] ,

They	then	signed	to	him	to	proceed	towards	the	cave	,
他们	然后	签名	到	他	到	继续	向	这	洞穴	,

然后他们示意他向山洞方向前进。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] ['saɪləntli] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

and	this	he	silently	did	without	making	any	resistance	.
和	这	他	默默	做过	没有	制作	任何	反抗	.

他默默地照做了，没有丝毫反抗。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kɑːmli] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ded] ['bɑːdɪz] , [bʌt; bət] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

He	looked	calmly	at	the	three	dead	bodies	,	but	said	not	a	word	.
他	看起来	平静地	在	这	三	死的	身体	,	但	说	不是	一个	单词	.

他平静地看着三具尸体，一言不发。

['læŋli] [held] [hɪm; ɪm] , [waɪlst] ['wɪtsən, 'hwɪtsən] [ə'gen] [taɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [belt] ,

Langley	held	him	,	whilst	Whitson	again	tied	his	feet	together	with	the	belt	,
兰利	握住	他	,	而	惠特森	再次	系	他的	脚	一起	和	这	腰带	,

兰利按住他，而惠特森再次用皮带把他的双脚绑在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

and	then	they	placed	him	with	his	back	against	a	rock	,
和	然后	他们	放置	他	和	他的	后退	反对	一个	岩石	,

然后他们把他背靠着一块石头放了起来。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] .

facing	the	fire	which	was	still	blazing	brightly	.
面向	这	火	哪个	曾是	仍然	炽烈	明亮地	.

面对着依然熊熊燃烧的火焰。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk][ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] , ['mɜːrθləs] [grɪn] ,

His	lips	were	drawn	back	in	a	ghastly	,	mirthless	grin	,
他的	嘴唇	是	绘制	后退	在	一个	阴森	,	无趣	咧嘴笑	,

他嘴角勾起一抹恐怖、毫无笑意的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌsks] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːrʃn] , ['læŋli] ['kwestʃənd]

and	the	tusks	were	revealed	from	point	to	insertion	,	Langley	questioned
和	这	象牙	是	揭晓	从	观点	到	插入	,	兰利	被质问

- , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] .

Ghamba	,	but	he	would	not	speak	.
-	,	但	他	会	不是	说话	.

象牙从尖端到插入处都显露出来，兰利质问甘巴，但他却不肯说话。

['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪnli] [meɪd] ,

After	several	attempts	to	force	him	to	answer	had	been	vainly	made	,
后	一些	尝试	到	力量	他	到	回答	有	到过	徒劳地	制成	,

['wɪtsən, 'hwɪtsən] [sed] —

Whitson	said	—
惠特森	说	—

在多次试图迫使他回答均告失败后，惠特森说道——

" [naʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi]

"	Now	tell	him	that	if	he	speaks	and	tells	the	whole	truth	,	he	will	only	be
"	现在	告诉	他	那	如果	他	说话	和	讲述	这	所有的	真相	,	他	将要	仅有的	是

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

“现在告诉他，如果他说了实话，他只会遭到枪毙。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][bɜːrnt] [ə'laɪv] .

but	if	he	does	not	speak	,	he	will	be	burnt	alive	.
但	如果	他	做	不是	说话	,	他	将要	是	烧焦的	活	.

但如果他不说话，就会被活活烧死。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θret] [hæd; həd][noʊ] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] .

"	This	was	interpreted	,	but	the	threat	had	no	apparent	effect	.
"	这	曾是	翻译	,	但	这	威胁	有	不	明显	影响	.

“有人解读了这一说法，但威胁似乎并没有产生任何效果。”

[soʊ]['wɪtsən, 'hwɪtsən] [siːzd] - [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

So	Whitson	seized	Ghamba	and	dragged	him	to	the	fire	,
所以	惠特森	查获	-	和	拖拽	他	到	这	火	,

于是惠特森抓住甘巴，把他拖到火堆旁。

[wer] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] .

where	he	flung	him	down	on	the	very	edge	of	the	glowing	embers	.
在哪里	他	扔	他	向下	在	这	非常	边缘	的	这	发光	余烬	.

他把那人扔到了炽热余烬的边缘。

" [naʊ] , " [sed] ['wɪtsən, 'hwɪtsən] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt]

"	Now	,	"	said	Whitson	,	holding	him	down	with	his	foot	,	so	that	he	got
"	现在	,	"	说	惠特森	,	保持	他	向下	和	他的	脚	,	所以	那	他	得到

[sɪ'vɪrli] [skɔːrtʃt] ,

severely	scorched	,
严重	烧焦的	,

“现在，”惠特森说着，用脚踩住他，结果他被严重烧伤。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] ? "

"	for	the	last	time	,	will	you	speak	?	"
"	为了	这	最后的	时间	,	将要	你	说话	?	"

“最后一次，你愿意再说一遍吗？”

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] , " [sed] - , [ɪn]
" Take me away from the fire , and I will speak , " said Ghamba , in
" 拿 我 离开 从 这 火 , 和 我 将要 说话 , " 说 - , 在

“带我离开火堆，我就会说话，”甘巴说道。

['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

英语。

[soʊ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .
So they lifted him , and set him again with his back to the rock .
所以 他们 抬起 他 , 和 放 他 再次 和 他的 后退 到 这 岩石 .

于是他们把他抬起来，又把他放回原处，让他背靠着岩石。

" [naʊ] , " [sed] ['wɪtsən, 'hwɪtsən] , " [goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][noʊ] ['nɑːnsens] . "
" Now , " said Whitson , " go ahead , and no nonsense . "
" 现在 , " 说 惠特森 , " 去 前方 , 和 不 废话 . "

“好了，”惠特森说，“开始吧，别废话。”

" [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , " [sed] - , [stɪl] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" If I tell the whole truth , " said Ghamba , still speaking English , and with a
" 如果 我 告诉 这 所有的 真相 , " 说 - , 仍然 请讲 英语 , 和 和 一个
[fer] ['æksent] ,
fair accent ,
公平的 口音 ,

“如果我说出全部真相，”甘巴说道，他仍然用英语说着，而且口音相当地道，

" [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [nɑːt][tuː; tə][bɜːrn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ,
" will you swear not to burn me , but to shoot me ,
" 将要 你 发誓 不是 到 烧伤 我 , 但 到 射击 我 ,

“你发誓不会烧死我，而是会开枪打死我吗？”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][æt; ət][wʌns] ? "
so that I shall die at once ? "
所以 那 我 将 死 在 一次 ? "

这样我就会立刻死去吗?

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['wɪtsən, 'hwɪtsən] .
" I will , " said Whitson .
" 我 将要 , " 说 惠特森 .

“我会的，”惠特森说。

" [juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [swer] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['læŋli] .
" You too must swear , " said Ghamba , looking at Langley .
" 你 也 必须 发誓 , " 说 - , 寻找 在 兰利 .

“你也必须发誓，”甘巴看着兰利说道。

" [jes] , [aɪ] [swer] . "
" Yes , I swear . "
" 是的 , 我 发誓 . "

“是的，我发誓。”

" ['veri] [wel] , " [sed] - , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ,
" Very well , " said Ghamba , " I will tell you everything ,
" 非常 出色地 , " 说 - , " 我 将要 告诉 你 一切 ,

“好吧，”甘巴说，“我会把一切都告诉你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] . "
but you must both remember what you have sworn to . "
但 你 必须 两个都 记住 什么 你 有 宣誓 到 . "

但你们俩都必须记住你们发过的誓。

" [jes] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['wɪtsən, 'hwɪtsən] .

"	Yes	,	all	right	,	"	said	Whitson	.
"	是的	,	全部	正确的	,	"	说	惠特森	.

“好的，”惠特森说。

- [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['læŋli] , [huː] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

Ghamba	then	looked	at	Langley	,	who	repeated	the	words	.
-	然后	看起来	在	兰利	,	WHO	重复	这	字	.

甘巴随后看向兰利，兰利重复了这些话。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] - , " [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk]

"	I	will	tell	you	,	"	said	Ghamba	,	"	all	I	can	remember	,	and	you	can	ask
"	我	将要	告诉	你	,	"	说	-	,	"	全部	我	能	记住	,	和	你	能	问

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

“我会把我能记住的都告诉你们，”甘巴说，“你们可以问问题。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] ['truːli] .

which	I	shall	answer	truly	.
哪个	我	将	回答	真的	.

我将如实回答。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] - , [huː] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [men] [ɪn] ['neɪt(ə)l] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

You	have	heard	of	Umdava	,	who	used	to	eat	men	in	Natal	long	ago	,
你	有	听到	的	-	,	WHO	用过的	到	吃	男人	在	纳塔尔	长的	前	,

你听说过乌姆达瓦吗？很久以前，他在纳塔尔地区吃人。

['æftər] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [ʃɑːkə] — [wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] .

after	the	wars	of	Tshaka	—	well	,	he	was	my	uncle	.
后	这	战争	的	特沙卡	—	出色地	,	他	曾是	我的	叔叔	.

在沙卡战争之后——嗯，他是我的叔叔。

['æftər] - [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['skætərd] , [maɪ] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

After	Umdava	had	been	killed	and	his	people	scattered	,	my	father	,	with	a
后	-	有	到过	被杀	和	他的	人们	疏散	,	我的	父亲	,	和	一个

[fjuː] ['fɔːləuəz] ,

few	followers	,
很少	追随者	,

乌姆达瓦被杀后，他的人民四散奔逃，我的父亲带着几个追随者，

[keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['maʊntnz] .

came	to	live	amongst	these	mountains	.
来了	到	居住	在	这些	山脉	.

来到这些山脉间居住。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] ['hjuːmən] [fleʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn'dʒɔɪ] [noʊ] ['ʌðər] [fuːd] ,

But	we	found	that	after	having	eaten	human	flesh	we	could	enjoy	no	other	food	,
但	我们	成立	那	后	拥有	吃	人类	肉	我们	可以	享受	不	其他	食物	,

但我们发现，吃过人肉之后，我们就再也无法享受其他食物了。

[soʊ] [wiː; wi] [kɔːt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] .

so	we	caught	people	and	ate	them	.
所以	我们	捕捉	人们	和	吃	他们	.

于是我们抓了人，把他们吃了。

[ðiːz] [tuː] [men] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːr; ər] [maɪ] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtər] .

These	two	men	lying	dead	are	my	sons	,	and	that	woman	is	my	daughter	.
这些	二	男人	说谎	死的	是	我的	儿子们	,	和	那	女士	是	我的	女儿	.

这两个躺在地上死去的男人是我的儿子，那个女人是我的女儿。

[maɪ] [fɔːr] [waɪvz] [wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

My	four	wives	were	here	to	-	night	.
我的	四	妻子们	是	这里	到	-	夜晚	.

今晚我的四个妻子都来了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] ['wɪmɪn] .

They	are	very	old	women	.
他们	是	非常	老的	女性	.

她们都是年纪很大的妇女。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] ?

Have	you	not	seen	them	?
有	你	不是	已见	他们	?

你没看到他们吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['wɪtsən, 'hwɪtsən] .

"	he	asked	,	looking	at	Whitson	.
"	他	问	,	寻找	在	惠特森	.

他看着惠特森问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ; [aɪ] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['wɪtsən, 'hwɪtsən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

"	They	are	in	there	;	I	shot	them	,	"	said	Whitson	,	pointing	to	the	cave	.
"	他们	是	在	那里	;	我	射击	他们	,	"	说	惠特森	,	指向	到	这	洞穴	.

“他们就在里面；我把他们都打死了，”惠特森指着山洞说。

" [aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , " [kən'tɪnjuːd] - , [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪt]

"	I	had	other	children	,	"	continued	Ghamba	,	quite	unmoved	,	"	but	we	ate
"	我	有	其他	孩子们	,	"	持续	-	,	相当	不动	,	"	但	我们	吃

[ðem; ðəm] [wen] [fuːd] [wʌz; wəz] [skers] . "

them	when	food	was	scarce	.	"
他们	什么时候	食物	曾是	稀少	.	"

“我还有其他孩子，”甘巴继续说道，语气十分平静，“但食物匮乏的时候，我们就把他们都吃了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] , [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ɑːn]['hjuːmən] [fleʃ] ? " [æskt]

"	Have	you	always	lived	,	all	these	years	,	on	human	flesh	?	"	asked
"	有	你	总是	居住地	,	全部	这些	年	,	在	人类	肉	?	"	问

“这么多年来，你一直都是靠吃人肉为生的吗？”

['wɪtsən, 'hwɪtsən] .

Whitson	.
惠特森	.

惠特森。

" [noʊ] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] [wen'evər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][dɪd][soʊ] .

"	No	,	not	always	;	but	whenever	we	could	obtain	it	we	did	so	.
"	不	,	不是	总是	;	但	每当	我们	可以	获得	它	我们	做过	所以	.

“不，并非总是如此；但只要我们能够获得，我们就会这样做。”

[ðer; ðər][ɪz] ['ʌðər] [fuːd] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] .

There	is	other	food	in	these	mountains	.
那里	是	其他	食物	在	这些	山脉	.

这些山上还有其他食物。

['hʌni] , [ænts] - [egz] , [ruːts] , [ænd; ənd] [fruːt] ; [bɪ'saɪdz] [geɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['veri]

Honey	,	ants	'	eggs	,	roots	,	and	fruit	;	besides	game	,	which	is	,	however	,	not	very
蜂蜜	,	蚂蚁	-	鸡蛋	,	根	,	和	水果	;	除了	游戏	,	哪个	是	,	然而	,	不是	非常

['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] .

easy	to	catch	.
简单的	到	抓住	.

蜂蜜、蚂蚁卵、根茎和水果；此外还有猎物，但猎物并不容易捕捉。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [wen] [taɪmz] [hæv; həv]

But	we	have	often	all	had	to	go	away	and	work	when	times	have
但	我们	有	经常	全部	有	到	去	离开	和	工作	什么时候	时代	有

[bɪn] [bæd] .

been	bad	.
到过	坏的	.

但每当经济形势不好时，我们往往都不得不离开去工作。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][bə'suːtəu] [krɑːl] ,

Besides	,	I	have	a	herd	of	cattle	at	a	Basuto	kraal	,
除了	,	我	有	一个	一群	的	牛	在	一个	巴苏陀	克拉尔	,

此外，我在一个巴苏陀人的畜栏里养了一群牛。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	I	have	been	in	the	habit	of	taking	some	of	these	now	and	then	,
和	我	有	到过	在	这	习惯	的	采取	一些	的	这些	现在	和	然后	,

我一直有时不时服用一些这类药物的习惯。

[ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][kɔːrn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðen] [went] [tuː; tə] [fetʃ] .

and	exchanging	them	for	corn	,	which	the	women	then	went	to	fetch	.
和	交换	他们	为了	玉米	,	哪个	这	女性	然后	去	到	拿来	.

然后她们用这些物品换取玉米，之后妇女们再去取玉米。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [iːt] ,

But	we	have	always	tried	to	get	people	to	eat	,
但	我们	有	总是	尝试	到	得到	人们	到	吃	,

但我们一直努力让人们吃饭，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] .

because	we	could	enjoy	no	other	kind	of	food	.
因为	我们	可以	享受	不	其他	种类	的	食物	.

因为我们无法享受其他种类的食物。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm] ['iːzəli] ;

Sometimes	we	got	them	easily	;
有时	我们	得到	他们	容易地	;

有时我们很容易就能得到它们；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][draɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [baɪ]

and	when	we	were	very	fortunate	we	used	to	dry	part	of	the	meat	by
和	什么时候	我们	是	非常	幸运	我们	用过的	到	干燥	部分	的	这	肉	经过

['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] [ˌʌndər'niːθ] ,

hanging	it	up	and	lighting	a	fire	underneath	,
绞刑	它	向上	和	灯光	一个	火	下	,

如果运气好的话，我们会把一部分肉挂起来，在下面生火烘干。

[wɪð; wɪθ] [griːn] [wʊd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [smoʊk] . "

with	green	wood	,	so	as	to	make	plenty	of	smoke	.	"
和	绿色的	木头	,	所以	作为	到	制作	很多	的	抽烟	.	"

用新鲜木材，这样才能产生大量的烟。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] ['meni] [waɪt] ['piːp(ə)l] ? " [æskt] ['wɪtsən, 'hwɪtsən] .

"	Have	you	killed	many	white	people	?	"	asked	Whitson	.
"	有	你	被杀	许多	白色的	人们	?	"	问	惠特森	.

“你杀过很多白人吗？”惠特森问道。

" [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] ; [bʌt; bət][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [blæk] .

"	Yes	,	a	good	number	;	but	not	,	of	course	,	as	many	as	black	.
"	是的	,	一个	好的	数字	;	但	不是	,	的	课程	,	作为	许多	作为	黑色的	.

“是的，数量不少；但当然，没有黑人那么多。”

['leɪtli] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [waɪts] ,

Lately	**we**	**have**	**always**	**tried**	**to**	**catch**	**whites**	**,**
最近	我们	有	总是	尝试	到	抓住	白人	,

最近我们一直试图捕捉白人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [waɪl] [fleʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

because	**when**	**you**	**have**	**eaten**	**while**	**flesh**	**for**	**some**	**time**	**,**
因为	什么时候	你	有	吃	尽管	肉	为了	一些	时间	,

因为当你长时间食用白肉之后，

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [noʊ][lɔːŋgər] ['sætɪsfaɪz] [juː; jʊ] . "

the	**flesh**	**of**	**a**	**native**	**no**	**longer**	**satisfies**	**you**	**.**	**"**
这	肉	的	一个	本国的	不	更长	满足	你	.	"

土著人的肉已经无法满足你了。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	**Why**	**not**	**?**	**"**
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ðə; ði] ['fleɪvər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] . "

"	**The**	**flavour**	**is**	**not**	**so**	**strong**	**.**	**"**
"	这	味道	是	不是	所以	强的	.	"

“味道不是很浓。”

" [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]

"	**Did**	**you**	**induce**	**the**	**other**	**two**	**policemen**	**to**	**come**	**up**	**by**	**means**	**of**	**the**	**story**
"	做过	你	诱导	这	其他	二	警察	到	来	向上	经过	方法	的	这	故事

[ə'baʊt] - ? "

about	**Umhlonhlo**	**?**	**"**
关于	-	?	"

“你是不是用关于乌姆隆洛的故事引诱另外两名警察出来？”

" [jes] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [kɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**Yes**	**,**	**they**	**came**	**up**	**just**	**as**	**you**	**did**	**,**	**and**	**my**	**sons**	**caught**	**them**	**with**	**the**
"	是的	,	他们	来了	向上	只是	作为	你	做过	,	和	我的	儿子们	捕捉	他们	和	这

[θɔːŋz] .

thongs	**.**
丁字裤	.

“是的，它们就像你一样游了上来，我的儿子们用皮夹抓住了它们。”

- [hæz; həz] [brɔːt] [juː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] . "

Umhlonhlo	**has**	**brought**	**us**	**plenty**	**of**	**food**	**.**	**"**
-	有	带来	我们	很多	的	食物	.	"

Umhlonhlo给我们带来了很多食物。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd]

"	**Were**	**you**	**able**	**to**	**take**	**the**	**cartridges**	**out**	**of**	**their**	**revolvers**	**as**	**you**	**did**
"	是	你	有能力的	到	拿	这	墨盒	出去	的	他们的	左轮手枪	作为	你	做过

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] ? "

out	**of**	**mine**	**?**	**"**
出去	的	矿	?	"

“你能否像从我的左轮手枪里取出子弹一样，从他们的左轮手枪里取出子弹？”

" [noʊ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] ,

"	**No**	**,**	**I**	**had**	**no**	**opportunity**	**;**	**but**	**it**	**was**	**not**	**necessary**	**,**
"	不	,	我	有	不	机会	;	但	它	曾是	不是	必要的	,

“不，我没有机会；但也没必要。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [sʌnz] [wɜːr; wər][soʊ]['ekspɜːrt][æt; ət] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz]

because	my	sons	were	so	expert	at	throwing	the	thongs	that	they	could	always
因为	我的	儿子们	是	所以	专家	在	投掷	这	丁字裤	那	他们	可以	总是

[kætʃ] ['piːp(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][ɑːrmz] ,

catch	people	over	the	arms	,
抓住	人们	超过	这	武器	,

因为我的儿子们扔人字拖的技术太好了，他们总能套住别人的胳膊。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendər] [ðem; ðəm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] . "

and	thus	render	them	unable	to	shoot	.	"
和	因此	使成为	他们	无法	到	射击	.	"

从而使他们无法开枪。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ]['ekspɜːrt] ? "

"	How	did	they	manage	to	become	so	expert	?	"
"	如何	做过	他们	管理	到	变得	所以	专家	?	"

他们是如何变得如此专业的?

" [baɪ] [kən'tɪnjuːd] ['præktɪs] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

"	By	continued	practice	,	I	used	to	walk	up	the	path	over	and	over	again	,
"	经过	持续	实践	,	我	用过的	到	走	向上	这	小路	超过	和	超过	再次	,

“通过不断的练习，我过去常常一遍又一遍地走上那条小路。”

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θroʊ] [ðə; ði] [θɔːŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

and	let	them	throw	the	thong	over	me	.
和	让	他们	扔	这	丁字裤	超过	我	.

让他们把丁字裤扔到我身上。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	woman	was	always	there	with	the	club	,	so	that	if	one	of	the
然后	这	女士	曾是	总是	那里	和	这	俱乐部	,	所以	那	如果	一	的	这

[θɔːŋz] [mɪst] ,

thongs	missed	,
丁字裤	错过	,

然后，那个女人总是带着俱乐部在那里，这样如果哪条丁字裤掉下来了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

she	was	ready	to	strike	.
她	曾是	准备好	到	罢工	.

她已做好出击的准备。

[aɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['redi] [tuː; tə] [help] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] . "

I	,	also	,	was	usually	ready	to	help	in	case	of	necessity	.	"
我	,	还	,	曾是	通常	准备好	到	帮助	在	案件	的	必要性	.	"

我也通常随时准备在必要时提供帮助。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] ? "

"	Why	did	you	think	it	necessary	to	take	the	cartridges	out	of	my	revolver	?	"
"	为什么	做过	你	思考	它	必要的	到	拿	这	墨盒	出去	的	我的	左轮手枪	?	"

“你为什么觉得有必要把我左轮手枪里的子弹取出来？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] , "

"	Because	I	feared	you	from	the	first	,	and	were	it	not	that	he	,	"
"	因为	我	害怕	你	从	这	第一的	,	和	是	它	不是	那	他	,	"

[ber] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

baring	his	teeth	,
禁止	他的	牙齿	,

“因为我从一开始就害怕你，如果不是因为他，”龇牙咧嘴地说，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['læŋli] , [huː] ['ʃʌdəd] , " [lʊkt] [soʊ] [naɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

and	glancing	at	Langley	,	who	shuddered	,	"	looked	so	nice	,	and	that	we
和	瞥了一眼	在	兰利	,	WHO	颤抖	,	"	看起来	所以	好的	,	和	那	我们

['wɑːntɪd] [freʃ] [miːt] [soʊ] ['bædli] ,

wanted	fresh	meat	so	badly	,
通缉	新鲜的	肉	所以	糟糕	,

他瞥了一眼兰利，兰利打了个寒颤，“看起来真不错，而且我们当时非常想要新鲜的肉。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['rɪskt] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] .

I	would	not	have	risked	bringing	you	.
我	会	不是	有	冒险	带来	你	.

我本来不会冒险带你来的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [let] [jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] [ə'loʊn] . "

But	it	would	have	been	all	right	if	I	had	only	let	your	revolver	alone	.	"
但	它	会	有	到过	全部	正确的	如果	我	有	仅有的	让	你的	左轮手枪	独自的	.	"

但如果我当初没碰你的左轮手枪，一切都会好起来的。

" [juː; jʊ] [seɪ] - [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] ;

"	You	say	Umhlonhlo	has	brought	you	plenty	of	food	;
"	你	说	-	有	带来	你	很多	的	食物	;

“你说乌姆隆洛给你带来了很多食物；

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [get] ['eni] [wʌn] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [kʌm]

did	you	ever	get	any	one	besides	ourselves	and	the	other	two	policemen	to	come
做过	你	曾经	得到	任何	一	除了	我们自己	和	这	其他	二	警察	到	来

[ʌp] [hɪr] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['stɔːri] ? "

up	here	by	telling	them	that	story	?	"
向上	这里	经过	讲述	他们	那	故事	?	"

你有没有通过讲这个故事，让除了我们和另外两名警察之外的其他人也来这里?

" [jes] , [tuː] ['ʌðər] — [wʌn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [goʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [friː]

"	Yes	,	two	others	—	one	a	man	who	was	searching	for	gold	on	the	Free
"	是的	,	二	其他的	—	一	一个	男人	WHO	曾是	搜索	为了	金子	在	这	自由的

“是的，还有两个人——其中一个是在自由河上寻找黄金的人。”

[steɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['treɪdər] [huːm] [aɪ] [met] [æt; ət]

State	side	of	the	mountains	,	and	the	other	a	trader	whom	I	met	at
状态	边	的	这	山脉	,	和	这	其他	一个	商	谁	我	遇见	在

山脉的美国一侧，以及我在……遇到的另一位商人

['mæzəˌruː] .

Maseru	.
马塞卢	.

马塞卢。

[bʌt; bət] [ðiːz] [iːtʃ] [keɪm] [ə'loʊn] . "

But	these	each	came	alone	.	"
但	这些	每个	来了	独自的	.	"

但这些都是单独来的。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [belt] [ɪn] [ðer; ðər] !

"	I	see	the	buckle	of	a	woman's	belt	in	there	!
"	我	看	这	扣上	的	一个	女性的	腰带	在	那里	!

“我看到里面有个女式皮带扣！”

[huːm] [dɪd] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ?

Whom	did	that	belong	to	?
谁	做过	那	属于	到	?

那是谁的?

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [ʌp] [hɪr] ? "

You	surely	never	got	a	white	woman	up	here	?	"
你	一定	绝不	得到	一个	白色的	女士	向上	这里	?	"

你们这儿肯定没来过白人女性吧?

" [jes] , [wiː; wi][dɪd] , " [sed] - ,

"	Yes	,	we	did	,	"	said	Ghamba	,
"	是的	,	我们	做过	,	"	说	-	,

“是的，我们做到了，”甘巴说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][hæf] [smaɪl] [wɪtʃ] ['bɛrd] [ðə; ði] [gʌmz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	a	horrible	half	smile	which	bared	the	gums	high	above	the	sockets	of	his
和	一个	可怕	一半	微笑	哪个	裸露	这	牙龈	高的	多于	这	插座	的	他的

[tʌsks] .

tusks	.
象牙	.

他咧嘴一笑，露出了可怕的半边牙龈，牙龈高高地露在獠牙的牙槽上方。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [streɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wægən] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

"	She	was	a	young	girl	who	strayed	from	a	waggon	passing	over	the
"	她	曾是	一个	年轻的	女孩	WHO	迷路了	从	一个	车皮	通过	超过	这

['maʊnt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiˌsmɪθ] [roʊd] ,

mountain	by	the	Ladysmith	road	,
山	经过	这	莱迪史密斯	路	,

“她是一个年轻女孩，在沿着莱迪史密斯路翻越山脉时，从一辆马车上走失了。”

['oʊnli][ə; eɪ] ['deɪz] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] .

only	a	day's	walk	from	here	.
仅有的	一个	天	走	从	这里	.

从这里步行只需一天时间。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wægən] ,

I	pretended	to	show	her	the	shortest	way	to	her	waggon	,
我	假装	到	展示	她	这	最短	方式	到	她	车皮	,

我假装给她指路去马车旁的最短路线，

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	thus	brought	her	as	far	as	she	could	walk	in	this	direction	.
和	因此	带来	她	作为	远的	作为	她	可以	走	在	这	方向	.

于是，她被带到了她能朝这个方向走的最远的地方。

[aɪ] [ðen] [kɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [fetʃt] [maɪ] [sʌnz] .

I	then	killed	her	,	and	came	up	here	and	fetched	my	sons	.
我	然后	被杀	她	,	和	来了	向上	这里	和	已获取	我的	儿子们	.

然后我杀了她，来到这里把我的儿子们接了过来。

[wiː; wi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

We	carried	her	up	in	the	night	.
我们	携带	她	向上	在	这	夜晚	.

我们夜里把她抬了上去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [plʌmp] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ]

She	was	very	young	and	plump	,	and	I	have	never	eaten	anything	that	I
她	曾是	非常	年轻的	和	丰满	,	和	我	有	绝不	吃	任何事物	那	我

[ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .

enjoyed	so	much	.
享受	所以	很多	.

她很年轻，身材丰满，我从来没有吃过这么好吃的东西。

" (['wɪtsən, 'hwɪtsən] [tɜːrnd] [koʊld][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	(	Whitson	turned	cold	with	horror	.
"	(	惠特森	转向	寒冷的	和	恐怖	.

（惠特森吓得浑身冰冷。）

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fruːtləs] ['sɜːtʃɪz]

He	remembered	the	girl's	mysterious	disappearance	,	and	the	fruitless	searches
他	记得	这	女孩们	神秘	消失	,	和	这	徒劳无功	搜索

[ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .)

undertaken	in	consequence	.	)
已	在	结果	.	)

他记得女孩神秘失踪的经过，以及随后进行的徒劳无功的搜寻。

" [hɪz; ɪz] [fleʃ] " (['glænsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] ['læŋli]) " [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɜːrz][dɪd] ,

"	His	flesh	"	(	glancing	again	at	Langley	)	"	looks	something	like	hers	did	,
"	他的	肉	"	(	瞥了一眼	再次	在	兰利	)	"	看起来	某物	喜欢	她的	做过	,

“他的肉体”（再次瞥了一眼兰利）“看起来有点像她的肉体，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] .

and	I	am	sure	it	would	taste	just	as	nice	.
和	我	是	当然	它	会	品尝	只是	作为	好的	.

我相信它的味道也一定很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [læst] [wiːk] .

There	was	still	a	little	of	her	left	when	I	went	away	last	week	.
那里	曾是	仍然	一个	小的	的	她	左边	什么时候	我	去	离开	最后的	星期	.

我上周离开的时候，她身上还残留着一点气息。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [wer] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [ɪz] [splɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] - [hænd][saɪd] ,

If	you	will	go	in	there	and	look	where	the	rock	is	split	on	the	right	-	hand	side	,
如果	你	将要	去	在	那里	和	看	在哪里	这	岩石	是	分裂	在	这	正确的	-	手	边	,

如果你进去看看右侧岩石裂开的地方，

[juː; jʊ] [wɪl] — — " [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] ,

you	will	—	—	"	But	he	did	not	finish	the	sentence	,
你	将要	—	—	"	但	他	做过	不是	结束	这	句子	,

你会——”但他没有说完这句话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [wɪtsənz] [rɪ'vɑːlvər] [kræʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

for	a	bullet	from	Whitson's	revolver	crashed	through	his	brain	,
为了	一个	子弹	从	惠特森	左轮手枪	崩溃了	通过	他的	脑	,

因为惠特森左轮手枪射出的一颗子弹穿透了他的大脑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪər] .

and	he	tumbled	forward	on	his	face	into	the	fire	.
和	他	翻滚	向前	在	他的	脸	进入	这	火	.

他脸朝下向前跌进了火里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [trə'mendəs] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['wɪtsən, 'hwɪtsən][ænd; ənd] ['læŋli]

It	was	only	after	tremendous	difficulty	that	Whitson	and	Langley
它	曾是	仅有的	后	巨大的	困难	那	惠特森	和	兰利

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

succeeded	in	escaping	from	the	mountains	.
成功了	在	逃脱	从	这	山脉	.

惠特森和兰利历经千辛万苦才成功逃出山区。

[haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] ,

However	,	on	the	evening	of	the	third	day	after	their	adventure	in	the	cave	,
然而	,	在	这	晚上	的	这	第三	天	后	他们的	冒险	在	这	洞穴	,

然而，在他们洞穴探险后的第三天晚上，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [kæmp] , ['wɪtsən, 'hwɪtsən][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

they	came	in	sight	of	the	police	camp	,	Whitson	sat	down	on	a	stone	,
他们	来了	在	视线	的	这	警察	营	,	惠特森	卫星	向下	在	一个	石头	,

他们进入了警察营地的视线范围，惠特森坐在了一块石头上。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	motioned	his	companion	to	do	the	same	.
和	示意	他的	伴侣	到	做	这	相同的	.

他示意同伴也这样做。

" [siː] [hɪr] , ['sʌni] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	See	here	,	Sonny	,	"	he	said	,	"	I	want	to	have	a	short	talk	with	you	.
"	看	这里	,	桑尼	,	"	他	说	,	"	我	想	到	有	一个	短的	讲话	和	你	.

“听着，桑尼，”他说，“我想和你简单谈谈。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌkt] [ɪn][baɪ]

I	am	a	bit	cross	with	you	as	the	cause	of	my	having	been	sucked	in	by
我	是	一个	少量	叉	和	你	作为	这	原因	的	我的	拥有	到过	真烂	在	经过

[ðæt] [dæmd] ,

that	damned	,
那	该死的	,

我有点生你的气，因为你害我被那个该死的家伙骗了。

['məːdərɪŋ] [oʊld]['wɔːlrəs] .

murdering	old	walrus	.
谋杀	老的	海象	.

谋杀老海象。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

You	ought	to	know	the	inhabitants	of	this	country	better	than	a	simple
你	应该	到	知道	这	居民	的	这	国家	更好的	比	一个	简单的

['streɪndʒər] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

stranger	like	me	,
陌生人	喜欢	我	,

你应该比我这样的陌生人更了解这个国家的居民。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [liːd] .

and	so	I	took	your	lead	.
和	所以	我	采取	你的	带领	.

于是我便效仿你的做法。

[naʊ] , [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

Now	,	another	thing	,
现在	,	其他	事物	,

还有一件事，

[juː; jʊ] ['nɪrli] [bʌst] [ˌjuː 'es][bəuθ][baɪ][jʊr; jər]['blæstɪd] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [deɪ] ;

you	nearly	bust	us	both	by	your	blasted	foolishness	in	going	to	sleep	that	day	;
你	几乎	摔碎	我们	两个都	经过	你的	炸毁	愚蠢	在	去	到	睡觉	那	天	;

那天你竟然愚蠢地去睡觉，差点害得我们俩都出事；

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [pæs] ,

but	let	that	pass	,
但	让	那	经过	,

但就让这件事过去吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pʊt][ɑːn]

because	perhaps	it	would	have	been	worse	if	we	had	not	been	put	on
因为	也许	它	会	有	到过	更糟	如果	我们	有	不是	到过	放	在

['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] ;

our	guard	;
我们的	警卫	;

因为如果我们没有提高警惕，情况或许会更糟；

[nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [dæmd] [smɑːrt] ['kænɪbl] [tuː; tə] [iːt] ['haɪrəm]['wɪtsən, 'hwɪtsən] .

not	but	that	it	would	take	a	damned	smart	cannibal	to	eat	Hiram	Whitson	.
不是	但	那	它	会	拿	一个	该死的	聪明的	食人族	到	吃	希拉姆	惠特森	.

不，但要吃掉海勒姆·惠特森，那得是个极其聪明的食人族才行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] :

But	this	is	what	I	am	coming	to	:
但	这	是	什么	我	是	未来	到	:

但我最终得出的结论是:

[juː; jʊ][maɪ] [bɔɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɑːrnd] [saɪt] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [tʌŋ] [klæk] .

you	my	boy	are	a	darned	sight	too	fond	of	hearing	your	own	tongue	clack	.
你	我的	男生	是	一个	该死的	视线	也	喜爱	的	听力	你的	自己的	舌头	唠叨	.

你这孩子也太爱听自己舌头打颤了吧。

[naʊ] , [leɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Now	,	lake	a	warning	from	me	,
现在	,	湖	一个	警告	从	我	,

现在，我要发出一个警告。

[ænd; ənd][dəunt][let][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi][left] [kæmp] — [fɔːr; fər]

and	don't	let	a	word	of	what	has	happened	since	we	left	Camp	—	for
和	不	让	一个	单词	的	什么	有	发生	自从	我们	左边	营	—	为了

[ˌpiːtə'mæritsb\\ː^] — [pæs] [jʊr; jər][lɪps] .

Pietermaritzburg	—	pass	your	lips	.
彼得马里茨堡	—	经过	你的	嘴唇	.

离开营地前往彼得马里茨堡之后发生的事情，千万不要泄露出去。

[aɪ][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,

I	did	all	the	shooting	,	and	I'm	not	a	bit	ashamed	of	it	;	but	,
我	做过	全部	这	射击	,	和	我是	不是	一个	少量	羞愧	的	它	;	但	,

所有的拍摄都是我做的，我一点也不觉得丢脸；但是，

[baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər][lɪps][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] ,

by	the	eternal	God	,	if	you	open	your	lips	to	a	soul	,
经过	这	永恒	上帝	,	如果	你	打开	你的	嘴唇	到	一个	灵魂	,

以永恒上帝的名义，如果你向一个灵魂敞开双唇，

[aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ] ['kænɪbl] .

I'll	shoot	you	like	a	dog	or	a	cannibal	.
患病的	射击	你	喜欢	一个	狗	或者	一个	食人族	.

我会像射杀狗或食人族一样射杀你。

[rɪ'membər] [ðæt] , ['sʌni] ,

Remember	that	,	Sonny	,
记住	那	,	桑尼	,

记住这一点，桑尼。

[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli]['oʊvər][tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [juː; jʊ] [fiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

and	say	it	quietly	over	to	yourself	the	first	time	you	fee	that	you	want	to
和	说	它	悄悄	超过	到	你自己	这	第一的	时间	你	费用	那	你	想	到

[blæb] .

blab	.
废话	.

当你第一次感到想要泄露秘密时，悄悄地对自己说。

[naʊ] [ʃeɪk] [hændz] .

Now	shake	hands	.
现在	摇	双手	.

现在握手。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [spiːtʃ] [ðæt] ['wɪtsən, 'hwɪtsən][hæd; həd]['evər] [meɪd] .

"	This	was	probably	the	longest	speech	that	Whitson	had	ever	made	.
"	这	曾是	大概	这	最长	演讲	那	惠特森	有	曾经	制成	.

这可能是惠特森发表过的最长的演讲。

[ə'baʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈnærˌeɪtɪd] , [ˈwɪtsən, ˈhwɪtsən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ænd; ənd]

About	two	years	after	the	events	narrated	,	Whitson	took	his	discharge	and
关于	二	年	后	这	活动	旁白	,	惠特森	采取	他的	释放	和

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

returned	to	America	.
返回	到	美国	.

在上述事件发生约两年后，惠特森退伍并返回美国。

[hiː; hi] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [siːld] [ˈpækɪt] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ,

He	left	behind	him	a	sealed	packet	addressed	to	his	Commanding	Officer	,
他	左边	在后面	他	一个	密封	包	已解决	到	他的	指挥	官	,

他留下了一个密封的包裹，收件人是他的指挥官。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .

and	which	was	not	to	be	delivered	for	twelve	months	after	his	departure	.
和	哪个	曾是	不是	到	是	发表	为了	十二	几个月	后	他的	离开	.

但这份文件在他离开后十二个月内都不会交付。

[ˈoʊɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːrˈtuːɪtəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðɪs] [ˈpækɪt]

Owing	,	however	,	to	a	strange	combination	of	fortuitous	circumstances	,	this	packet
欠款	,	然而	,	到	一个	奇怪的	组合	的	偶然	情况	,	这	包

[ˈnevər] [riːtʃt] [ɪts][ˈprɑːpər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ;

never	reached	its	proper	destination	;
绝不	达到	它是	恰当的	目的地	;

然而，由于一系列偶然因素的巧合，这个包裹最终未能到达目的地；

[ɪts] [ˈræpər] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [əˈdres] ,

its	wrapper	,	bearing	the	address	,
它是	包装纸	,	轴承	这	地址	,

它的包装纸上印有地址：

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [skɔːrtʃt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

having	been	scorched	off	in	a	fire	which	took	place	in	the	house	where	it	was
拥有	到过	烧焦的	离开	在	一个	火	哪个	采取	地方	在	这	房子	在哪里	它	曾是

[left] .

left	.
左边	.

它被遗弃在一栋房子里，房子里发生了一场火灾，它被烧毁了。

[noʊt] .

NOTE	.
笔记	.

笔记。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænəbəlz] [ʌv; əv][ˈneɪt(ə)l] ,

Many	people	have	heard	or	read	of	the	cannibals	of	Natal	,
许多	人们	有	听到	或者	读	的	这	食人族	的	纳塔尔	,

很多人都听说过或读到过纳塔尔的食人族，

[huː] [tɜːrnd] [lɑːrdʒ] [trækts] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃæmblz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs]

who	turned	large	tracts	of	country	into	a	shambles	in	the	early	part	of	this
WHO	转向	大的	小册子	的	国家	进入	一个	一片混乱	在	这	早期的	部分	的	这

[ˈsentʃəri] ,

century	,
世纪	,

在本世纪初，他们把大片乡村变成了一片废墟。

[ˈæftər] - [ˈɪmpiz] [hæd; həd] [swept] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

after	Tshaka's	impis	had	swept	off	all	the	cattle	,
后	-	帝国	有	扫荡	离开	全部	这	牛	,

在沙卡的军队扫荡了所有牛群之后，

[ænd; ənd] [ðen] [kept] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	then	kept	the	miserable	people	continually	on	the	move	,	so	that	they	were
和	然后	保留	这	悲惨的	人们	持续	在	这	移动	,	所以	那	他们	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] .

unable	to	cultivate	.
无法	到	培育	.

然后让这些可怜的人民不断迁徙，使他们无法耕种。

[wʌn] - [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] ['hju:mən] [fleʃ] .

One	Umdava	originated	the	practice	of	eating	human	flesh	.
一	-	起源于	这	实践	的	吃	人类	肉	.

食人肉的习俗是由一位名叫乌姆达瓦的人开创的。

['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['skætərd] [traɪbz] ,

Gathering	together	the	fragments	of	four	scattered	tribes	,
采集	一起	这	片段	的	四	疏散	部落	,

将分散的四个部落的碎片重新聚集起来，

[hi:; hi] [treɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hʌnt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æz; əz] ['ʌðər] ['hʌntɪd] [geɪm] .

he	trained	them	to	hunt	human	beings	as	others	hunted	game	.
他	受过训练	他们	到	打猎	人类	生物	作为	其他的	猎杀	游戏	.

他训练他们像其他人狩猎动物一样狩猎人类。

[ðɪs] [gæŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [skɜ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [saɪt]

This	gang	was	a	greater	scourge	to	the	country	surrounding	the	present	site
这	帮派	曾是	一个	更大的	祸害	到	这	国家	周围	这	展示	地点

[ʌv; əv] [ˌpi:tə'mæritsb\\:^] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n] - ['mə:dərɪŋ] ['hɔ:dz] .

of	Pietermaritzburg	than	even	Tshaka's	murdering	hordes	.
的	彼得马里茨堡	比	甚至	-	谋杀	成群结队	.

这个团伙对彼得马里茨堡现址周边地区的祸害，甚至超过了沙卡的杀人匪帮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] [ɪn][ɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [wen] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə]

It	was	broken	up	in	or	about	the	year	1824	when	the	Europeans	first	came	to
它	曾是	破碎的	向上	在	或者	关于	这	年	-	什么时候	这	欧洲人	第一的	来了	到

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

它大约在1824年左右，也就是欧洲人首次来到这个国家的时候被解体了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] ['meni] ['skætərd] [traɪbz] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['setld] ['ʌndər] [ðer; ðər]

and	the	remnants	of	many	scattered	tribes	returned	and	settled	under	their
和	这	残余物	的	许多	疏散	部落	返回	和	定居	在下面	他们的

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

许多分散部落的残余势力返回并定居在他们的保护之下。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] ,

All	this	is	history	with	which	most	people	in	South	Africa	are	familiar	,
全部	这	是	历史	和	哪个	最多	人们	在	南	非洲	是	熟悉的	,

所有这些历史，大多数南非人都耳熟能详。

[bʌt; bət] ['meni] [du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəbəlz] [fled] [tu:; tə][bə'su:toʊˌlænd] [wer] ,

but	many	do	not	know	that	some	of	the	cannibals	fled	to	Basutoland	where	,
但	许多	做	不是	知道	那	一些	的	这	食人族	逃亡	到	巴苏陀兰	在哪里	,

但很多人并不知道，一些食人族逃到了巴苏陀兰，在那里，

[əˈmʌŋst] [ˈɔːlməʊst] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ˈmaʊntnz] , [ðeɪ] [ˈkærid] [ɑːn][ðer; ðər][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈpræktɪsɪz] [fɔːr; fər]

amongst	almost	inaccessible	mountains	,	they	carried	on	their	horrible	practices	for
在	几乎	无法进入	山脉	,	他们	携带	在	他们的	可怕	实践	为了

[ˈmeni] [ˈjɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

在几乎与世隔绝的山区，他们多年来一直进行着这些可怕的行为。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [wen] [men] [wʌns] [səˈrendər] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈeni]

It	is	a	well	-	known	fact	that	when	men	once	surrender	themselves	to	any
它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	什么时候	男人	一次	投降	他们自己	到	任何

[ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l] [vaɪs] ,

unnatural	and	brutal	vice	,
不自然	和	野蛮	副	,

众所周知，一旦男人沉溺于任何不自然、残暴的恶习，

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] [ðʌs] [əˈkwaɪrd] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈperətɪv]

the	gratification	of	the	abnormal	instinct	thus	acquired	becomes	the	most	imperative
这	满足感	的	这	异常	本能	因此	获得	变成	这	最多	至关重要的

[niːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] .

need	of	their	nature	.
需要	的	他们的	自然	.

由此习得的异常本能的满足，成为他们天性中最迫切的需求。

[ðə; ði] [ˈfɔkländ] [ˈaɪländz] [keɪs] , [æz; əz] [ˈberɪŋ] [ˈspeʃəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈnærətɪv] , [meɪ]

The	Falkland	Islands	case	,	as	bearing	specially	upon	the	foregoing	narrative	,	may
这	福克兰群岛	岛屿	案件	,	作为	轴承	特别	之上	这	前文	叙述	,	可能

[biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] .

be	mentioned	.
是	提及	.

鉴于与上述叙述特别相关，可以提及福克兰群岛案。

[sʌm; səm] [kənˈvɪkts] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔkländ] [ˈaɪländz] [kənˈvɪkt] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Some	convicts	escaped	from	the	Falkland	Islands	convict	station	,	and
一些	罪犯	逃脱	从	这	福克兰群岛	岛屿	定罪	车站	,	和

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˌpætəˈgəunjə] .

succeeded	in	reaching	the	coast	of	Patagonia	.
成功了	在	到达	这	海岸	的	巴塔哥尼亚	.

一些囚犯从福克兰群岛的流放地逃脱，并成功抵达巴塔哥尼亚海岸。

[ðeɪ] [ðen] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈmɑːnti] [ˈvɪdioʊ] , [bʌt; bət] ,

They	then	endeavoured	to	make	their	way	to	Monte	Video	,	but	,
他们	然后	努力	到	制作	他们的	方式	到	蒙特	视频	,	但	,

随后，他们试图前往蒙得维的亚，但是，

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [huː] [wʊd] [hæv; həv]

having	to	keep	along	the	shore	so	as	to	avoid	the	natives	who	would	have
拥有	到	保持	沿着	这	支撑	所以	作为	到	避免	这	本地人	WHO	会	有

[kɪld] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [ˈventʃərd] [ˈɪnlənd] ,

killed	them	had	they	ventured	inland	,
被杀	他们	有	他们	冒险	内陆	,

他们不得不沿着海岸线行进，以避开土著居民，否则一旦冒险进入内陆，就会被他们杀死。

[wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [ˌɪntəˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈkʌtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspætʃt] [ɪn]

were	easily	intercepted	by	the	Government	cutter	which	was	always	dispatched	in
是	容易地	截获	经过	这	政府	刀具	哪个	曾是	总是	已派出	在

[ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [hed] [ɔːf] [ˈfjʊdʒətɪv] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)l] [kɔːrs] .

cases	of	the	kind	to	head	off	fugitives	upon	their	only	possible	course	.
案例	的	这	种类	到	头	离开	逃犯	之上	他们的	仅有的	可能的	课程	.

政府巡逻艇很容易就拦截了这些逃犯，政府巡逻艇总是会在这类案件中派出，以阻止逃犯沿着他们唯一的路线逃亡。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , ['oʊnli][wʌn][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'laɪv] .

Of	**the**	**party**	**,**	**only**	**one**	**man**	**was**	**found**	**alive**	**.**
的	这	派对	,	仅有的	一	男人	曾是	成立	活	.

一行人中，只有一人幸存。

[ɪn][ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [niːd] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][kæst][lɑːts][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld]

In	**their**	**dreadful**	**need**	**the**	**men**	**had**	**cast**	**lots**	**as**	**to**	**who**	**should**	**be**	**killed**
在	他们的	可怕	需要	这	男人	有	投掷	很多	作为	到	WHO	应该	是	被杀

[ænd; ənd] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	**eaten**	**by**	**the**	**others**	**,**
和	吃	经过	这	其他的	,

在极度绝望的情况下，这些人抽签决定谁应该被其他人杀死并吃掉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][ðə; ði][wʌn][mæn] [rɪ'meɪnd] .

and	**this**	**went**	**on**	**until**	**only**	**the**	**one**	**man**	**remained**	**.**
和	这	去	在	直到	仅有的	这	一	男人	剩余	.

就这样一直持续到只剩下一个人为止。

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][let] [ɔːf] ['eni] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt]

His	**sufferings**	**had**	**been**	**so**	**horrible**	**that**	**he**	**was**	**let**	**off**	**any**	**further**	**punishment**
他的	苦难	有	到过	所以	可怕	那	他	曾是	让	离开	任何	更远	惩罚

,

,

,

他所遭受的苦难如此可怕，以至于当局免除了对他的任何进一步惩罚。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**simply**	**brought**	**back**	**to**	**the**	**Island**	**to**	**complete**	**the**	**term**	**of**	**his**
和	简单地	带来	后退	到	这	岛	到	完全的	这	学期	的	他的

['sentəns] .

sentence	**.**
句子	.

然后被押回岛上继续服完剩余刑期。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] , [ðɪs] [mæn] [ɪn'djʊst] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,

Some	**months**	**after**	**,**	**this**	**man**	**induced**	**another**	**to**	**escape**	**with**	**him**	**in**	**a**	**boat**	**,**
一些	几个月	后	,	这	男人	诱导	其他	到	逃脱	和	他	在	一个	船	,

几个月后，这名男子诱使另一名男子与他一起乘船逃跑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][,əuvə'teikən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz]

and	**when**	**the**	**boat**	**was**	**overtaken**	**it**	**was**	**found**	**he**	**had**	**killed**	**his**
和	什么时候	这	船	曾是	被超越	它	曾是	成立	他	有	被杀	他的

[kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [fleʃ] .

companion	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**eating**	**the**	**latter's**	**flesh**	**.**
伴侣	为了	这	目的	的	吃	这	后者的	肉	.

当船只被追上时，人们发现他为了吃掉同伴的肉而杀死了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pleɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv]

This	**was**	**apparent**	**from**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**supply**	**of**	**food**	**which**	**the**	**fugitives**
这	曾是	明显	从	这	事实	那	这	供应	的	食物	哪个	这	逃犯

[hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] .

had	**taken**	**with**	**them**	**was**	**not**	**exhausted**	**.**
有	已采取	和	他们	曾是	不是	筋疲力尽的	.

这一点从逃亡者携带的食物并未耗尽这一事实就可以看出。

- .

UKUSHWAMA	**.**

- .

乌库什瓦玛。

" [noʊ] ['goʊsts] , [ðeɪ] [seɪ] .
" No ghosts , they say .
" 不 鬼魂 , 他们 说 .

他们说，没有鬼。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [goʊst] ? —
What is a ghost ? —
什么 是 一个 鬼 ? —

什么是鬼魂?

[neɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [θɔːts] [ænd; ənd][stɑːrz][ænd; ənd]['waɪndz] ?
Nay , what are thoughts and stars and winds ?
不 , 什么 是 想法 和 明星 和 风 ?

不，思想、星辰和风又算得了什么呢?

[ðeɪ] ['kænɑːt] [tel] — [ðeɪ] [ʃoʊ] [æt; ət][moʊst]
They cannot tell — they show at most
他们 不能 告诉 — 他们 展示 在 最多

他们无法分辨——他们最多只能表现出来。

[ðoʊz] ['fɔːrm(ə)l] [swɔðz] [ðə; ði]['ped(ə)nt][baɪndz]
Those formal swathes the pedant binds
那些 正式的 大片 这 学究 结合

那些形式主义的条条框框，被迂腐之人束缚着

[ə'krɔːs] [klɪr] [aɪz] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [plʌgz]
Across clear eyes , the while he plugs
穿过 清除 眼睛 , 这 尽管 他 插头

他目光清澈，同时插着插头

[ðə; ði] [æ'pətʃəz] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [lʌg] .
The apertures of liberal lugs .
这 孔径 的 自由主义 凸耳 .

自由主义的耳廓开口。

" ['ʃæg,bæg] [ɑːn]['dɔːgmətɪzəm] .
" SHAGBAG on Dogmatism .
" 沙袋 在 教条主义 .

“SHAGBAG 论教条主义。”

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['wɜːrkəbl] ['kwɔːrəntiːn] [skiːm]
I had been for two days endeavouring to frame a workable quarantine scheme
我 有 到过 为了 二 天 努力 到 框架 一个 可行的 隔离 方案
[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [lʌŋ] ['sɪknəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ['kæt(ə)l][ɪn] ['sevrəl]
in respect of an outbreak of lung sickness amongst the natives ' cattle in several
在 尊重 的 一个 暴发 的 肺 疾病 在 这 本地人 - 牛 在 一些
[ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] ['væliz] [wɪtʃ] [kliːv] [ðə; ði] - [reɪndʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bæŋk]
of those deep valleys which cleave the Xomlenzi range from the Northern bank
的 那些 深的 山谷 哪个 劈开 这 - 范围 从 这 北方 银行
[ʌv; əv][ðə; ði]['tiːnə] ['rɪvər] ,
of the Tina River ,
的 这 蒂娜 河 ,

我花了整整两天时间，试图制定一个可行的隔离方案，以应对在几个将索姆伦齐山脉与蒂纳河北岸隔开的深谷中，当地居民的牛群爆发的肺病。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [krɑːl] [ʌv; əv][maɪ] [frend] -

and	it	was	late	in	afternoon	when	I	reached	the	kraal	of	my	friend	Numjala
和	它	曾是	晚的	在	下午	什么时候	我	达到	这	克拉尔	的	我的	朋友	-

,

,

,

当我到达朋友努姆贾拉的畜栏时，已是傍晚时分。

[ˈhedmænˌˈhedmən][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbækə][traɪb][ʌv; əv][ˈkæfər] .

Headman	over	a	section	of	the	Baca	tribe	of	Kafirs	.
村长	超过	一个	部分	的	这	巴卡	部落	的	卡菲尔人	.

巴卡族卡菲尔人的一个部落首领。

[ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːsmən] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [ˌem ˈiː][let][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [hɔːrs] [fɔːl][ɪn][ə; eɪ]

The	mounted	policeman	who	had	accompanied	me	let	his	tired	horse	fall	in	a
这	安装	警察	WHO	有	伴随	我	让	他的	疲劳的	马	落下	在	一个

[pərˈtɪkjələrli] [bæd] [drɪft] ,

particularly	bad	drift	,
特别	坏的	漂移	,

陪同我的骑警让疲惫的马掉进了特别深的雪堆里。

[ðʌs] [ˈleɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .

thus	laming	the	animal	,	and	had	had	to	remain	behind	in	consequence	.
因此	跛行	这	动物	,	和	有	有	到	保持	在后面	在	结果	.

因此，这只动物跛了，他也因此不得不留在原地。

[ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [hɔːrs]

Thus	I	was	alone	,	but	this	circumstance	did	not	trouble	me	,	because	my	horse
因此	我	曾是	独自的	,	但	这	环境	做过	不是	麻烦	我	,	因为	我的	马

[wʌz; wəz] [freʃ] ,

was	fresh	,
曾是	新鲜的	,

于是我独自一人，但这并没有困扰我，因为我的马精神很好。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wel] .

and	I	knew	the	country	well	.
和	我	知道	这	国家	出色地	.

我对这个国家很了解。

- [ɪz][ə; eɪ][roʊn][ʌv; əv][pɑːrts] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ˈoʊvər][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Numjala	is	a	roan	of	parts	;	he	must	be	well	over	sixty	years	of	age	,
-	是	一个	杂色	的	部分	;	他	必须	是	出色地	超过	六十	年	的	年龄	,

努姆贾拉是一匹杂色马；他肯定已经超过六十岁了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt][ɪz] [kiːn] .

but	his	eye	is	bright	and	his	wit	is	keen	.
但	他的	眼睛	是	明亮的	和	他的	有	是	敏锐的	.

但他目光敏锐，思维敏捷。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] .

He	is	well	off	,	for	a	native	,	and	very	hospitable	.
他	是	出色地	离开	,	为了	一个	本国的	,	和	非常	好客	.

对于一个本地人来说，他家境不错，而且非常热情好客。

[ðə; ði] [muːn] [ˈbiːɪŋ] [nuː] , [hɜːr; hər][peɪl] [ˈkres(ə)nt] [sæŋk] [ˈkwɪkli] [ˈæftər][ðə; ði][sʌn] ,

The	moon	being	new	,	her	pale	crescent	sank	quickly	after	the	sun	,
这	月亮	存在	新的	,	她	苍白	新月	沉没	迅速地	后	这	太阳	,

月亮是新月，苍白的月牙在太阳落山后很快沉入地下。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdnˈerəli] [braɪt] .

but	the	sky	was	perfectly	clear	and	the	stars	more	than	ordinarily	bright	.
但	这	天空	曾是	完美	清除	和	这	明星	更多的	比	按说	明亮的	.

但天空万里无云，繁星比往常更加明亮。

[tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə] [raɪd] , [ðæt] [ɪz] ,

To	reach	home	I	had	about	twelve	miles	to	ride	,	that	is	,
到	抵达	家	我	有	关于	十二	英里	到	骑	,	那	是	,

我回家大约还要骑十二英里路，也就是说，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'lɔːŋ] ['fʊtˌpæθs] ; [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz]

by	taking	a	short	cut	along	footpaths	;	along	the	main	road	the	distance	was
经过	采取	一个	短的	切	沿着	人行道	;	沿着	这	主要的	路	这	距离	曾是

['nɪrər] ['twenti] .

nearer	twenty	.
更近	二十	.

沿着人行道抄近路；沿着主路走，距离接近二十英里。

- [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [krɑːl] , [ænd; ənd]

Numjala	was	very	anxious	that	I	should	spend	the	night	at	his	kraal	,	and
-	曾是	非常	焦虑的	那	我	应该	花费	这	夜晚	在	他的	克拉尔	,	和

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

努姆贾拉非常希望我能在他的畜栏里过夜，并提出：

[wʊd] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['dʒuːsi] ['lʊkɪŋ] [kɪd] [ænd; ənd] [roʊst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

would	I	agree	to	remain	,	to	kill	a	juicy	looking	kid	and	roast	it	for
会	我	同意	到	保持	,	到	杀	一个	多汁的	寻找	孩子	和	烤	它	为了

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

我是否愿意留下来，杀死一个看起来鲜嫩多汁的孩子，然后烤着吃?

[aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['prɑːmɪst] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] ['mɪdnaɪt] ,

I	had	,	however	,	promised	my	wife	to	return	by	midnight	,
我	有	,	然而	,	承诺	我的	妻子	到	返回	经过	午夜	,

但我曾答应妻子午夜前回来。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ;

and	I	feared	she	might	be	uneasy	were	I	not	to	do	so	;
和	我	害怕	她	可能	是	不安	是	我	不是	到	做	所以	;

我担心如果我不这样做，她可能会感到不安；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

I	therefore	declined	the	invitation	.
我	所以	拒绝	这	邀请	.

因此我婉拒了邀请。

" [dʌz] [jʊr; jər] [hɔːrs] [liːd] [wel] ? " [æskt] - .

"	Does	your	horse	lead	well	?	"	asked	Numjala	.
"	做	你的	马	带领	出色地	?	"	问	-	.

“你的马走得好吗？”努姆贾拉问道。

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "

"	Not	particularly	,	"	I	replied	;	"	why	do	you	ask	?	"
"	不是	特别	,	"	我	回复	;	"	为什么	做	你	问	?	"

“倒也没什么特别的，”我回答说，“你为什么这么问？”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [pæst][ðə; ði]['goʊdə] [bʊʃ] ? "

"	You	say	you	are	going	by	the	footpath	past	the	Ghoda	bush	?	"
"	你	说	你	是	去	经过	这	人行道	过去的	这	马	衬套	?	"

“你说你要沿着戈达灌木丛旁的小路走？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ən'les] [jʊr; jər] [hɔːrs] [liːdz] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [hɪm; ɪm] [pæst] [ðə; ði] ['goʊdə] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" **Unless your horse leads well , you will never get him past the Ghoda to - night ,**
" 除非 你的 马 线索 出色地 , 你 将要 绝不 得到 他 过去的 这 马 到 - 夜晚 ,

“除非你的马领跑得好，否则你今晚永远也过不了戈达。”

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [muːn] .
this being the night of the New Moon .
这 存在 这 夜晚 的 这 新的 月亮 .

今晚是新月之夜。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [raɪd] [hɪm; ɪm] [pæst] .
You will certainly never ride him past .
你 将要 当然 绝不 骑 他 过去的 .

你肯定无法骑马经过他身边。

" [ðə; ði] ['goʊdə] [bʊʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp]
" **The Ghoda bush is a narrow strip of forest running down the side of a steep**
" 这 马 衬套 是 一个 狭窄的 条 的 森林 跑步 向下 这 边 的 一个 陡
['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːrmz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['væli] ,
mountain which forms one side of a valley ,
山 哪个 表格 一 边 的 一个 谷 ,

“戈达灌木丛是一条狭长的森林带，沿着陡峭的山坡向下延伸，形成山谷的一侧。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
the other side being formed of a perpendicular cliff , at the foot of which a
这 其他 边 存在 形成 的 一个 垂直 悬崖 , 在 这 脚 的 哪个 一个
[striːm] [brɔːlz] .
stream brawls .
溪流 斗殴 .

另一侧是垂直的悬崖，悬崖脚下有一条溪流奔涌。

[ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [dʌz] [nɑːt] [kwaɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ] ['græsi] [gleɪd] ,
The strip of forest does not quite reach the stream , a grassy glade ,
这 条 的 森林 做 不是 相当 抵达 这 溪流 , 一个 草丛 林间空地 ,

这片狭长的林带并没有完全延伸到溪流边，而是延伸到一片长满草的空地。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [jaːdz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] .
about twenty - five yards in width , lying between .
关于 二十 - 五 码 在 宽度 , 说谎 之间 .

宽约二十五码，位于两者之间。

['oʊvər] [ðɪs] [gleɪd] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [liːdz] .
Over this glade the footpath leads .
超过 这 林间空地 这 人行道 线索 .

小路穿过这片林间空地。

[ðə; ði] ['goʊdə] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] - [krɑːl] ,
The Ghoda is about a mile from Numjala's kraal ,
这 马 是 关于 一个 英里 从 - 克拉尔 ,

戈达距离努姆贾拉的村落大约一英里，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [drɪft] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːm] .
and just beyond it is the drift over the stream .
和 只是 超过 它 是 这 漂移 超过 这 溪流 .

再往前走一点就是溪流上的漂流带。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What has the Moon to do with it ?**
" 什么 有 这 月亮 到 做 和 它 ?

“这跟月亮有什么关系？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] .
" That is a hard question .
" 那 是 一个 难的 问题 .

这是一个难题。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [hɔːrs] [kæn; kən][biː; bi] ['rɪdn] [pæst][ðə; ði] ['goʊdə] ['æftər] ['sʌndaʊn] [wen] [ðə; ði]
I only know that no horse can be ridden past the Ghoda after sundown when the
我 仅有的 知道 那 不 马 能 是 骑 过去的 这 马 后 日落 什么时候 这
[muːn] [ɪz] [nuː] . "
Moon is new . "
月亮 是 新的 . "

我只知道，日落之后，新月之时，任何马都不能骑马经过戈达河。

" [lʊk] [hɪr] , - , " [aɪ] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] ,
" Look here , Numjala , " I said reprovingly ,
" 看 这里 , - , " 我 说 责备地 ,

“听着，努姆贾拉，”我责备地说。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]
" a man of your intelligence ought to be ashamed of even pretending to
" 一个 男人 的 你的 智力 应该 到 是 羞愧 的 甚至 假装 到
[bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
believe such a thing .
相信 这样的 一个 事物 .

“像你这样聪明的人，竟然会假装相信这种事，真是令人羞耻。”

[waɪ] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [græs] [nɑːt] ['groʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Why this is worse than what you told me about the grass not growing at the
为什么 这 是 更糟 比 什么 你 讲述 我 关于 这 草 不是 生长 在 这
[spɑːt] [wer] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] - . "
spot where Ncapayi and his men were killed by the Pondos . "
点 在哪里 - 和 他的 男人 是 被杀 经过 这 - . "

这比你之前跟我说的恩卡帕伊和他的部下被庞多族人杀害的地方寸草不生的情况还要糟糕。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

" (- , [greɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['bækə] [traɪb] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz]
" (Ncapayi , Great Chief of the Baca tribe , with many hundreds of his followers
" (- , 伟大的 首席 的 这 巴卡 部落 , 和 许多 数百 的 他的 追随者
,
,
,

（巴卡部落的大酋长恩卡帕伊，带着他的数百名追随者，

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bæŋk][ʌv; əv]
was killed in 1845 in a battle fought with the Pondos on the Northern bank of
曾是 被杀 在 - 在 一个 战斗 战斗 和 这 - 在 这 北方 银行 的
[ðə; ði] - ['rɪvər] ,
the Umzimvubo river ,
这 - 河 ,

1845年，他在乌姆齐姆武博河北岸与蓬多斯人作战时阵亡。

[bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [maʊnt] ['frɛr, 'frɪr][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .)
between **what** **is** **now** **Mount** **Frere** **and** **the** **sea** **.** **)**
之间 什么 是 现在 山 弗雷尔 和 这 海 .)

（位于现在的弗雷尔山和大海之间。）

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] - ['impi]
and **nearly** **as** **bad** **as** **your** **account** **of** **the** **snow** **falling** **on** **Tshaka's** **impi**
和 几乎 作为 坏的 作为 你的 帐户 的 这 雪 坠落 在 - 伊姆皮
[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,
and **killing** **hundreds** **of** **his** **soldiers** **,**
和 杀 数百 的 他的 士兵 ,

几乎和你描述的雪落在沙卡的军队上，杀死了数百名士兵的情况一样糟糕。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['noʊwer] [els] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "
whilst **it** **fell** **nowhere** **else** **in** **the** **neighbourhood** **.** **"**
而 它 跌倒 无处 别的 在 这 邻里 . "

而它在附近其他地方却都没有落下。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi] [truː] ?
" Why should not that be true ?
" 为什么 应该 不是 那 是 真的 ?

为什么就不能是这样呢?

" [fiərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə] - [ðæt] ,
" Fearing that it would be useless to attempt demonstrating to Numjala that ,
" 恐惧 那 它 会 是 无用 到 试图 演示 到 - 那 ,
['lɑːdʒɪkli] ,
logically ,
逻辑上 ,

“担心即使试图向努姆贾拉证明，从逻辑上讲，也是徒劳的，

[noʊ][wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['negətɪv] , [aɪ] [i'veidid] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [sed] :
no one is bound to prove a negative , I evaded his question , and said :
不 一 是 边界 到 证明 一个 消极的 , 我 躲避 他的 问题 , 和 说 :

没有人有义务证明某件事不存在，我回避了他的问题，然后说：

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ɪn] ['wɪtʃkræft] .
" You told me the other day that you believed in witchcraft .
" 你 讲述 我 这 其他 天 那 你 相信 在 巫术 .

“你前几天告诉我，你相信巫术。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] ? "
Surely you did not mean that ? "
一定 你 做过 不是 意思是 那 ? "

你肯定不是那个意思吧?

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[dɪd] [nɑːt] [jʊr; jər] [greɪt] ['prɑːfɪt] — ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [huːz] ['seɪɪŋz] [ɔːl] [juː; jʊ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv]

Did	not	your	great	Prophet	—	every	one	of	whose	sayings	all	you	white	people	believe
做过	不是	你的	伟大的	先知	—	每一个	一	的	谁	谚语	全部	你	白色的	人们	相信

[soʊ] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [soʊ] ['kerfəli] " — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] - [kæn; kən]

so	thoroughly	and	follow	so	carefully	"	—	it	will	be	seen	that	Numjala	can
所以	彻底	和	跟随	所以	小心	"	—	它	将要	是	已见	那	-	能

[biː; bi] [sɑːr'kæstɪk] — " [bɪ'liːv] [ɪn] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ,

be	sarcastic	—	"	believe	in	evil	spirits	,
是	讽刺的	—	"	相信	在	邪恶的	烈酒	,

你们伟大的先知——你们白人对他的每一句话都深信不疑，并如此认真地遵循——难道你们不相信邪灵吗？——努姆贾拉有时会用讽刺的语气说道。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [draɪv] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] ?

and	even	drive	them	forth	?
和	甚至	驾驶	他们	前进	?

甚至驱赶他们?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] [kleɪmz] [tuː; tə] [duː] ?

Is	it	not	this	that	the	witch	-	doctor	claims	to	do	?
是	它	不是	这	那	这	巫婆	-	医生	索赔	到	做	?

巫医声称自己能做的不就是这个吗?

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wezliən; 'wes-] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪtʃkræft] ?

Did	not	the	Prophet	of	the	Wesleyans	believe	in	witchcraft	?
做过	不是	这	先知	的	这	卫斯理宗	相信	在	巫术	?

卫斯理宗的先知难道不相信巫术吗?

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɔfits] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [waɪ] [nɑːt] [ə'baʊt] ['ʌðər] ?

Now	,	if	you	believe	the	words	of	your	Prophets	about	some	things	,	why	not	about	others	?
现在	,	如果	你	相信	这	字	的	你的	先知	关于	一些	事物	,	为什么	不是	关于	其他的	?

既然你相信先知们关于某些事情的预言，为什么不相信关于其他事情的预言呢?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['noʊɪŋ] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hiːðn] ,

"	I	was	surprised	at	these	words	,	knowing	Numjala	to	be	a	heathen	,
"	我	曾是	惊讶	在	这些	字	,	会心	-	到	是	一个	异教徒	,

“我听到这些话很惊讶，因为我知道努姆贾拉是个异教徒。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ædɪd] :

and	I	suppose	I	must	have	shown	this	,	for	he	added	:
和	我	认为	我	必须	有	所示	这	,	为了	他	额外	:

我想我一定已经证明了这一点，因为他补充道：

" [aɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['miʃənəriz] , [ɔːr] ['ræðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	I	have	talked	with	the	missionaries	,	or	rather	they	have	talked	to	me	.
"	我	有	谈话	和	这	传教士	,	或者	相当	他们	有	谈话	到	我	.

“我和传教士们谈过话，或者更确切地说，是他们和我谈过话。”

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['brʌðɚz] [sʌn] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

Besides	,	my	brother's	son	is	an	evangelist	,
除了	,	我的	兄弟	儿子	是	一个	福音传道者	,

此外，我哥哥的儿子是一名福音传道者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] . "

and	he	has	told	me	a	lot	about	what	is	taught	in	the	schools	.	"
和	他	有	讲述	我	一个	很多	关于	什么	是	教授	在	这	学校	.	"

他跟我讲了很多学校里教的内容。

" [bʌt; bət] , ['ʃʊrli] , - , [jʊr; jər] [ɪk'spɪrɪəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ðæt] ['wɪtʃkræft]
" But , surely , Numjala , your experience must have taught you that witchcraft
" 但 , 一定 , - , 你的 经验 必须 有 教授 你 那 巫术
[ɪz][ɔ:l] ['hʌmbʌg] (-) ,
is all humbug (imfeketu) ,
是 全部 骗子 (-) ,

“但是，努姆贾拉，你的经历肯定已经告诉你，巫术都是骗人的（imfeketu），”

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ru:l] ,
and that before the English rule ,
和 那 前 这 英语 规则 ,

那是在英国统治之前的事了。

[ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [fɔ:r; fər] [sə'presɪŋ]
the witch - doctor was simply the instrument of the chief for suppressing
这 巫婆 - 医生 曾是 简单地 这 乐器 的 这 首席 为了 抑制
['pi:p(ə)l] [hu:] [bɪ'keɪm] [tu:] [rɪtʃ] [ɔ:r] [tu:] ['paʊərf(ə)l] . "
people who became too rich or too powerful . "
人们 WHO 成为 也 富有的或者 也 强大的 . "

巫医只不过是酋长用来镇压那些过于富有或过于强大的人的工具而已。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktər] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] (-) ,
" The witch - doctor may often be a humbug (kohlisi) ,
" 这 巫婆 - 医生 可能 经常 是 一个 骗子 (-) ,

“巫医往往是个骗子（kohlisi），”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['wɪtʃkræft] .
and yet it is possible that there may be such a thing as witchcraft .
和 然而 它 是 可能的 那 那里 可能 是 这样的 一个 事物 作为 巫术 .

然而，巫术这种东西或许真的存在。

[ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,
A missionary ,
一个 传教士 ,

一名传教士

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [hu:] [pri:tʃt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [sɪns]
to whom I pointed out that some who preached the gospel had been since
到 谁 我 尖 出去 那 一些 WHO 布道 这 福音 有 到过 自从
[pru:vd] ['i:v(ə)l] [men] ,
proved evil men ,
已证实 邪恶的 男人 ,

我向他指出，有些传福音的人后来被证明是恶人。

[wʌns] [sed] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
once said much the same thing to me about religion .
一次 说 很多 这 相同的 事物 到 我 关于 宗教 .

他曾经对我说过类似的话，关于宗教。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ðɪs] :
I am an old man , and I have learnt many things , and one is this :
我 是 一个 老的 男人 , 和 我 有 学会了 许多 事物 , 和 一 是 这 :

我年纪大了，学到了很多东西，其中之一就是：

[hi:; hi] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , - [ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] ,
He who always says of the thing he does not understand , ' This cannot be ,
他 WHO 总是 说道 的 这 事物 他 做 不是 理解 , - 这 不能 是 ,

凡是对自己不理解的事情总是说“这不可能”的人，

- [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə] [ʃeɪm] . "
' is in danger of being put to shame . "
- 是 在 危险 的 存在 放 到 耻辱 . "

“有蒙羞的危险。”

" [wel] , - , [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['goʊdə] [bʊʃ] ,
" Well , Numjala , tell me the story about the Ghoda bush ,
" 出色地 , - , 告诉 我 这 故事 关于 这 马 衬套 ,

“努姆贾拉，给我讲讲戈达灌木丛的故事吧。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] . "
for I am sure there is a story . "
为了 我 是 当然 那里 是 一个 故事 . "

因为我确信这背后一定有故事。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" I will tell it if you stay here to - night . "
" 我 将要 告诉 它 如果 你 停留 这里 到 - 夜晚 . "

“如果你今晚留在这里，我就告诉你们。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] . "
" But I must go home . "
" 但 我 必须 去 家 . "

但我必须回家了。

" [wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Well then , I will make a bargain with you .
" 出色地 然后 , 我 将要 制作 一个 便宜货 和 你 .

“那么，我就和你做个交易吧。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pæst] [ðə; ði]
You have already passed the
你 有 已经 通过了 这

你已经通过了

['goʊdə] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] . "
Ghoda , and therefore you know the footpath leading to the drift . "
马 , 和 所以 你 知道 这 人行道 领导 到 这 漂移 . "

“戈达，所以你知道通往漂流处的小路。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
" Yes , I know it well .
" 是的 , 我 知道 它 出色地 .

“是的，我很了解。”

[aɪ] ['trævld] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . "
I traveled it only the day before yesterday . "
我 旅行 它 仅有的 这 天 前 昨天 . "

我前天才去过那里。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] [jʊr; jər] [hɔːrs] [pæst][ðə; ði]
You will take the pathway tonight , and if you can ride your horse past the
你 将要 拿 这 路径 今晚 , 和 如果 你 能 骑 你的 马 过去的 这
['goʊdə] ,
Ghoda ,
马 ,

今晚你将走这条路，如果你能骑马经过戈达河，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] — [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] .
well and good — you will go home to your wife .
出色地 和 好的 — 你 将要 去 家 到 你的 妻子 .

很好——你可以回家和妻子团聚了。

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [sliːp] [hɪr] .

If	not	,	you	will	return	and	sleep	here	.
如果	不是	,	你	将要	返回	和	睡觉	这里	.

否则，你就得返回这里过夜。

[ðə; ði] [kɪd] [wɪl] [biː; bi] [ˈroʊstɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

The	kid	will	be	roasted	,	and	you	shall	hear	the	story	.
这	孩子	将要	是	烤	,	和	你	将	听到	这	故事	.

这孩子会被狠狠嘲笑一番，到时候你就会听到这个故事了。

[duː] [juː; jʊ] [əˈgriː] ? "

Do	you	agree	?	"
做	你	同意	?	"

你同意？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [duː] . "

"	Certainly	I	do	.	"
"	当然	我	做	.	"

“当然。”

" [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] : — [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [raɪd] [pæst] .

"	Just	one	thing	:	—	remember	that	you	are	to	ride	past	.
"	只是	一	事物	:	—	记住	那	你	是	到	骑	过去的	.

“只有一件事：——记住你要骑车经过。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈlaɪkli] ,

It	is	possible	,	although	I	think	it	unlikely	,
它	是	可能的	,	虽然	我	思考	它	不太可能	,

虽然我认为不太可能，但并非完全没有可能。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [drɪft] [ɪf] [juː; jʊ] [blaɪnd] - [ˈfoʊldɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] . "

that	you	might	reach	the	drift	if	you	blind	-	folded	the	horse	and	led	him	.	"
那	你	可能	抵达	这	漂移	如果	你	瞎的	-	折叠	这	马	和	引领	他	.	"

“如果你蒙住马的眼睛牵着它走，或许就能到达河岸。”

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] .

"	I	quite	understand	.
"	我	相当	理解	.

我完全理解。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	bye	.	"
好的	-	再见	.	"

再见。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] . -

"	I	will	not	say	'	Good	-	bye	.	'
"	我	将要	不是	说	-	好的	-	再见	.	-

我不会说“再见”。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .

You	will	return	and	hear	the	story	.
你	将要	返回	和	听到	这	故事	.

你会回来听到这个故事。

" [æz; əz] [aɪ] [roʊd] [əˈweɪ] [ˈlæfɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] - [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ,

"	As	I	rode	away	laughing	,	I	heard	Numjala	calling	out	to	his	son	Tantiso	,
"	作为	我	骑	离开	笑	,	我	听到	-	呼叫	出去	到	他的	儿子	-	,

“我骑马离开时笑着，听到努姆贾拉在呼唤他的儿子坦蒂索，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kɪd] , [kɪl] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət]

telling	him	to	catch	a	certain	kid	,	kill	it	,	and	prepare	it	for	immediate
讲述	他	到	抓住	一个	肯定	孩子	,	杀	它	,	和	准备	它	为了	即时

['roʊstɪŋ] .

roasting	.
烘焙	.

告诉他去抓住某个小孩，杀了他，然后马上把他烤了吃。

[maɪ] [kɔ:rs] [led] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

My	course	led	down	the	hillside	,
我的	课程	引领	向下	这	山坡	,

我的路线是沿着山坡向下延伸的，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	then	along	the	level	bottom	of	the	valley	on	the	left	-	hand	side	of	which
和	然后	沿着	这	等级	底部	的	这	谷	在	这	左边	-	手	边	的	哪个

[ɪz][ðə; ði] ['goʊdə] [bʊʃ] .

is	the	Ghoda	Bush	.
是	这	马	衬套	.

然后沿着山谷平坦的底部，左侧是戈达灌木丛。

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [raɪt] ,

The	stream	was	on	my	right	,
这	溪流	曾是	在	我的	正确的	,

小溪在我右边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ræn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['dɪstənt] [ə'baʊt]

and	the	pathway	on	which	I	was	riding	ran	parallel	with	it	,	distant	about
和	这	路径	在	哪个	我	曾是	骑术	跑	平行线	和	它	,	遥远	关于

['twenti] [ja:dz] .

twenty	yards	.
二十	码	.

我骑行的那条小路与它平行，距离大约二十码。

[æz; əz][aɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['goʊdə] [aɪ] [felt] ['sʌmwʌt] ['kri:pi] .

As	I	drew	near	the	Ghoda	I	felt	somewhat	creepy	.
作为	我	画	靠近	这	马	我	毛毡	有些	爬行	.

当我靠近戈达时，我感到有些毛骨悚然。

[maɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [oʊld]['steɪdʒər] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ʃaɪɪŋ] .

My	horse	was	a	steady	old	stager	,	not	at	all	given	to	shying	.
我的	马	曾是	一个	稳定的	老的	舞台	,	不是	在	全部	给定	到	害羞	.

我的马是一匹沉稳的老马，一点也不胆怯。

[hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] ['æmb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['feɪtfl] [spɑ:t] ,

He	went	along	at	a	quick	amble	,	and	as	I	neared	the	fateful	spot	,
他	去	沿着	在	一个	快的	缓行	,	和	作为	我	接近	这	命运的	点	,

他快步走着，当我快步走到那个命运之地时，

[aɪ] ['freʃənd] [ʌp][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][aɪ] [wʊd]

I	freshened	up	my	courage	with	the	thought	that	in	a	few	moments	I	would
我	清新	向上	我的	勇气	和	这	想法	那	在	一个	很少	时刻	我	会

[hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [drɪft] ,

have	crossed	the	drift	,
有	交叉	这	漂移	,

想到再过一会儿我就能渡过河滩，我顿时鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['goʊdə] [ænd; ənd][ɪts] [goʊst] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

and	then	the	Ghoda	and	its	ghost	would	be	well	behind	me	.
和	然后	这	马	和	它是	鬼	会	是	出色地	在后面	我	.

然后，那匹马和它的幽灵就会远远地抛在我身后。

[maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [aʊt] ['brɪskli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv]

My	horse	was	stepping	out	briskly	and	without	showing	the	least	sign	of
我的	马	曾是	步进	出去	轻快地	和	没有	显示	这	至少	符号	的

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

我的马轻快地走了出来，没有丝毫怀疑的迹象。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔːrt] [ænd; ənd] [wiːld] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

when	all	at	once	he	gave	a	loud	snort	and	wheeled	sharply	to	the	right	,
什么时候	全部	在	一次	他	给予	一个	大声	哼哼	和	带轮子的	尖锐地	到	这	正确的	,

突然，他发出一声响亮的鼻息，猛地向右转弯。

[kəm'pliːtli] [ʌn'siːtɪŋ] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fɔːl] [ɔːf] ,

completely	unseating	me	,	However	,	I	did	not	fall	off	,
完全地	罢免	我	,	然而	,	我	做过	不是	落下	离开	,

虽然完全把我掀翻了，但我并没有掉下去。

[æz; əz] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪn] .

as	I	managed	to	clutch	hold	of	his	mane	.
作为	我	管理	到	离合器	抓住	的	他的	鬃毛	.

我设法抓住了他的鬃毛。

[æz; əz] [aɪ] [swʌŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

As	I	swung	back	into	the	saddle	,
作为	我	摇摆	后退	进入	这	鞍	,

当我重新跨上马鞍时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sliːp] [bæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .

I	saw	that	we	had	narrowly	escaped	falling	down	the	sleep	bank	into	the	stream	.
我	锯	那	我们	有	勉强	逃脱	坠落	向下	这	睡觉	银行	进入	这	溪流	.

我看到我们差点从睡堤上掉进溪流里。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [self] - [rɪ'spekt] , [aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] ,

To	save	my	self	-	respect	,	I	made	another	attempt	to	pass	,
到	节省	我的	自己	-	尊重	,	我	制成	其他	试图	到	经过	,

为了维护我的自尊，我再次尝试通过考试。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] [siːt] ,

but	more	or	less	the	same	thing	happened	,	except	that	I	kept	my	seat	,
但	更多的	或者	较少的	这	相同的	事物	发生	,	除了	那	我	保留	我的	座位	,

但差不多同样的事情再次发生，只是我保住了座位。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['goʊɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bæŋk] , [aɪ] [ðen] [left] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə]

and	managed	to	avoid	going	so	near	the	bank	,	I	then	left	the	horse	to
和	管理	到	避免	去	所以	靠近	这	银行	,	我	然后	左边	这	马	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我设法避开了靠近河岸的地方，然后就把马独自留在了那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['æmb(ə)l] [bæk] [tuː; tə] - [krɑːl] .

and	he	ambled	back	to	Numjala's	kraal	.
和	他	漫步	后退	到	-	克拉尔	.

他慢悠悠地走回了努姆贾拉的畜栏。

[wen] [aɪ] [dɪs'maʊntid] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

When	I	dismounted	he	was	wet	with	perspiration	,	and	trembling	violently	.
什么时候	我	下马	他	曾是	湿的	和	汗	,	和	发抖	暴力	.

我下马时，他浑身湿透，浑身剧烈颤抖。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [felt] , [bʌt; bət][maɪ] [sen'seiʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I	will	not	say	how	I	felt	,	but	my	sensations	were	not	comfortable	.
我	将要	不是	说	如何	我	毛毡	,	但	我的	感觉	是	不是	舒服的	.

我不会说我当时的感受，但我的感觉很不舒服。

- [ɪ'vɪnst] [noʊ] [sər'praɪz] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ə'tempt] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] .

Numjala	evinced	no	surprise	,	nor	did	he	attempt	to	triumph	over	me	in	any	way	.
-	表现出	不	惊喜	,	也不	做过	他	试图	到	胜利	超过	我	在	任何	方式	.

努姆贾拉没有表现出任何惊讶，也没有试图以任何方式胜过我。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] ([ðen] , [ɔːr]['evər]) [æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Neither	did	he	(	then	,	or	ever	)	ask	me	what	had	happened	.
两者都不	做过	他	(	然后	,	或者	曾经	)	问	我	什么	有	发生	.

他（当时以及之后）都没有问过我发生了什么事。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [kwaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	took	my	return	,	quite	as	a	matter	of	course	.
他	采取	我的	返回	,	相当	作为	一个	事情	的	课程	.

他收下了我的回信，这似乎是理所当然的事。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .

We	sat	down	to	supper	.
我们	卫星	向下	到	晚餐	.

我们坐下来吃晚饭。

[ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['kuːmɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['kæləbæʃ] ['iːkwəl]

The	kid	was	excellent	,	and	the	foaming	koumis	from	the	big	calabash	equal
这	孩子	曾是	出色的	,	和	这	起泡	koumis	从	这	大的	蠡	平等的

[tuː; tə] [ʃæm'peɪn] .

to	champagne	.
到	香槟酒	.

这孩子很棒，从大葫芦里倒出来的泡沫马奶酒堪比香槟。

['æftər] ['sʌpər] [aɪ] [spred] [maɪ] [rʌg] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] — - [ʌn'rəʊld] [hɪz; ɪz]

After	supper	I	spread	my	rug	at	one	side	of	the	fireplace	—	Numjala	unrolled	his
后	晚餐	我	传播	我的	小地毯	在	一	边	的	这	壁炉	—	-	展开	他的

[mæt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

mat	at	the	other	.
垫	在	这	其他	.

晚饭后，我在壁炉的一侧铺开地毯——努姆贾拉在另一侧展开了他的垫子。

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [smoʊkt] ['aʊər; ɑːr] [paɪps] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

We	lay	down	and	smoked	our	pipes	in	silence	for	some	time	,
我们	躺	向下	和	熏制	我们的	管道	在	沉默	为了	一些	时间	,

我们躺下，默默地抽了一会儿烟斗。

[ænd; ənd] [ðen] - [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] .

and	then	Numjala	told	me	the	following	story	.
和	然后	-	讲述	我	这	下列的	故事	.

然后努姆贾拉给我讲了下面的故事。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt] .

It	is	many	years	since	I	first	came	to	live	on	this	spot	.
它	是	许多	年	自从	我	第一的	来了	到	居住	在	这	点	.

自从我第一次来到这里居住已经过去很多年了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] - [greɪt] [sʌn] - [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,

I	was	then	a	poor	man	,	although	the	'	great	son	'	of	my	father	,
我	曾是	然后	一个	贫穷的	男人	,	虽然	这	-	伟大的	儿子	-	的	我的	父亲	,

那时我还是个穷人，尽管我是父亲的“优秀儿子”。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

who	was	a	chief	of	some	importance	.
WHO	曾是	一个	首席	的	一些	重要性	.

他是一位颇具影响力的首领。

[hiː; hi] [daɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] - ,

He	died	with	Ncapayi	in	the	battle	on	the	Umzimvubo	,
他	死亡	和	-	在	这	战斗	在	这	-	,

他和恩卡帕伊一起在乌姆齐姆武博河战役中阵亡。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [swept] [ɔːf] , [aɪ][hæd; həd] [ðen] ['oʊnli] [tuː] [waɪvz] ,

and	shortly	afterwards	all	our	cattle	were	swept	off	,	I	had	then	only	two	wives	,
和	不久	然后	全部	我们的	牛	是	扫荡	离开	,	我	有	然后	仅有的	二	妻子们	,

不久之后，我们所有的牛都被卷走了。当时我只有两个妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [aɪ] [kɔːld] - .

and	the	eldest	child	by	the	first	wife	was	a	girl	whom	I	called	Nomalie	.
和	这	长子	孩子	经过	这	第一的	妻子	曾是	一个	女孩	谁	我	称为	-	.

而我与前妻所生的长女，我叫她诺玛莉。

['meni] ['dɔtɚz] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [sɪns] , [ænd; ənd][maɪ] [krɑːl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [ləˈboʊlaˌləˈbɔːlə] - ['kæt(ə)l] ,

Many	daughters	have	been	borne	to	me	since	,	and	my	kraal	is	full	of	their	'	lobola	'	cattle	,
许多	女儿们	有	到过	出生	到	我	自从	,	和	我的	克拉尔	是	满的	的	他们的	-	聘礼	-	牛	,

此后我又生了很多女儿，我的畜栏里挤满了她们的聘礼牛。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌz; wəz] - —

but	the	only	girl	of	the	lot	that	I	was	ever	really	fond	of	was	Nomalie	—
但	这	仅有的	女孩	的	这	很多	那	我	曾是	曾经	真的	喜爱	的	曾是	-	—

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][tʃaɪld] .

perhaps	because	she	was	my	first	child	.
也许	因为	她	曾是	我的	第一的	孩子	.

但其中我真正喜欢的女孩只有诺玛莉——也许是因为她是我的第一个孩子。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] — [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [fɔːrmd] [lɪmz] .

"	She	grew	up	—	tall	and	straight	,	with	well	-	formed	limbs	.
"	她	生长	向上	—	高的	和	直的	,	和	出色地	-	形成	四肢	.

她长大了——身材高挑挺拔，四肢匀称。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɜːrθ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

I	remember	that	from	her	birth	she	had	a	soft	look	in	her	face	,
我	记住	那	从	她	出生	她	有	一个	柔软的	看	在	她	脸	,

我记得她从出生起脸上就带着温柔的神情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrʤ] .

and	her	eyes	were	very	large	.
和	她	眼睛	是	非常	大的	.

她的眼睛很大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔故事集：七个短篇故事(Kafir Stories Seven Short Stories)
第7/8页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪt] [ɪn] ['kʌlər] .

She	was	rather	light	in	colour	.
她	曾是	相当	光	在	颜色	.

她的肤色比较浅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

It	was	said	that	her	mother's	grandfather	was	a	white	man	.
它	曾是	说	那	她	母亲的	祖父	曾是	一个	白色的	男人	.

据说她母亲的祖父是白人。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['fæməli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [koʊst] ,

Her	mother's	family	came	from	the	Amavangwane	country	,	which	is	on	the	sea	-	coast	,
她	母亲的	家庭	来了	从	这	-	国家	,	哪个	是	在	这	海	-	海岸	,

她母亲的家族来自沿海的阿马万瓦内地区。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

and	I	have	been	told	that	long	ago	a	white	man	came	out	of	the	sea
和	我	有	到过	讲述	那	长的	前	一个	白色的	男人	来了	出去	的	这	海

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	took	a	woman	of	the	tribe	as	his	wife	.
和	采取	一个	女士	的	这	部落	作为	他的	妻子	.

我听说很久以前，一个白人从海里出来，娶了部落里的一个女人为妻。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] ['dɔtɝz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] - ['mʌðər] .

One	of	this	man's	daughters	was	the	mother	of	my	wife	,	who	was	Nomalie's	mother	.
一	的	这	男人的	女儿们	曾是	这	母亲	的	我的	妻子	,	WHO	曾是	-	母亲	.

这个男人的一个女儿是我妻子的母亲，而我妻子又是诺玛莉的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [wət'evər] [ʌv; əv] [waɪt] [dɪ'sent] ,

It	was	strange	that	my	wife	showed	no	trace	whatever	of	white	descent	,
它	曾是	奇怪的	那	我的	妻子	显示	不	痕迹	任何	的	白色的	下降	,

奇怪的是，我妻子身上丝毫没有白人血统的痕迹。

[waɪlst] - [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , [bəuθ][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['fiːtʃər] .

whilst	Nomalie	most	certainly	did	,	both	in	colour	and	feature	.
而	-	最多	当然	做过	,	两个都	在	颜色	和	特征	.

而诺玛莉确实做到了，无论是在色彩还是功能方面。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] - [riːtʃt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] , ['meni] [men] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

"	As	soon	as	ever	Nomalie	reached	a	marriageable	age	,	many	men	wanted	to	marry	her	,
"	作为	很快	作为	曾经	-	达到	一个	婚	年龄	,	许多	男人	通缉	到	结婚	她	,

“每当诺玛莉到了适婚年龄，很多男人都想娶她。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['suːtəz] [keɪm] [tuː; tə] - - - ([wuː]) [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

but	when	the	suitors	came	to	'	metja	'	(	woo	)	she	would	have	nothing	to	do
但	什么时候	这	求婚者	来了	到	-	-	-	(	哇	)	她	会	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但当求婚者们来"求爱"时，她却对他们不闻不问。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

I	soon	found	out	the	reason	of	this	;
我	很快	成立	出去	这	原因	的	这	;

我很快就发现了其中的原因；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] - ,

she	had	grown	fond	of	a	young	man	named	Xolilizwe	,
她	有	生长	喜爱	的	一个	年轻的	男人	命名	-	,

她渐渐喜欢上了一个名叫索利利兹韦的年轻人。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - ['kaʊnsləz] [huː] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,

a	son	of	the	right	-	hand	house	of	one	of	Ncapayi's	counselors	who	,	like	me	,
一个	儿子	的	这	正确的	-	手	房子	的	一	的	-	咨询师	WHO	,	喜欢	我	,

他是恩卡帕伊的一位顾问右手边家的儿子，和我一样，

[hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [welθ] .

had	lost	all	his	wealth	.
有	丢失的	全部	他的	财富	.

他失去了所有财产。

- [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - — [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] — ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət]

Xolilizwe	dwelt	with	his	uncle	Kwababana	—	a	very	old	man	—	over	the	hill	at
-	居住	和	他的	叔叔	-	—	一个	非常	老的	男人	—	超过	这	爬坡道	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['goʊdə] .

the	back	of	the	cliff	facing	the	Ghoda	.
这	后退	的	这	悬崖	面向	这	马	.

Xolilizwe 和他的叔叔 Kwababana（一位非常年迈的老人）住在山那边，在悬崖后面，面向 Ghoda。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] - ,

He	was	a	few	years	older	than	Nomalie	,
他	曾是	一个	很少	年	老	比	-	,

他比诺玛莉大几岁。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hɪr] [æt; ət][maɪ] [krɑːl] .

and	he	often	used	to	stay	for	weeks	at	a	time	here	at	my	kraal	.
和	他	经常	用过的	到	停留	为了	周	在	一个	时间	这里	在	我的	克拉尔	.

他经常一连几个星期都待在我的畜栏里。

- [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ,

Xolilizwe	was	all	that	a	young	man	should	be	,	except	that	he	was	poor	,
-	曾是	全部	那	一个	年轻的	男人	应该	是	,	除了	那	他	曾是	贫穷的	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

and	his	uncle	,
和	他的	叔叔	,

Xolilizwe具备一个年轻人应有的一切品质，只是他很穷，而且他的叔叔.....

[oʊld] - , [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

old	Kwababana	,	could	give	him	nothing	.
老的	-	,	可以	给	他	没有什么	.

老夸巴巴纳什么也给不了他。

" - [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['glædli]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] - ,

"	Xolilizwe	was	brave	and	strong	,	and	I	had	gladly	given	him	Nomalie	,
"	-	曾是	勇敢的	和	强的	,	和	我	有	乐意	给定	他	-	,

"索利利兹韦勇敢而强壮，我很高兴把诺玛莉送给了他。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi]['kæfər][ɑːr; ər] ;
but **you** **know** **what** **we** **Kafirs** **are** **;**
但 你 知道 什么 我们 卡菲尔人 是 ;

但你知道我们卡菲尔人是什么；

[noʊ][mæn] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][wʌn] [huː] ['kænɑːt] [peɪ] - - - (['daʊri]) .
no **man** **will** **give** **his** **daughter** **to** **one** **who** **cannot** **pay** **'** **ikazi** **'** **(** **dowry** **)** **.**
不 男人 将要 给 他的 女儿 到 一 WHO 不能 支付 - - - (嫁妆) .

没有哪个男人会把女儿嫁给付不起嫁妆的人。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[noʊ][gɜːrl] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] —
no **girl** **would** **want** **to** **marry** **such** **a** **man** **—** **no** **matter** **how** **much** **she** **liked** **him** **—**
不 女孩 会 想 到 结婚 这样的 一个 男人 — 不 事情 如何 很多 她 喜欢 他 —
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [noʊ] ['daʊri] [hæd; həd]
for **she** **would** **always** **be** **known** **as** **the** **woman** **for** **whom** **no** **dowry** **had**
为了 她 会 总是 是 已知 作为 这 女士 为了 谁 不 嫁妆 有
[bɪn] [peɪd] ,
been **paid** **,**
到过 有薪酬的 ,

没有哪个女孩会愿意嫁给这样的男人——无论她多么喜欢他——因为她将永远被人称为那个没有收到嫁妆的女人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] .
and **this** **would** **be** **a** **reproach** **to** **her** **and** **all** **her** **relations** **.**
和 这 会 是 一个 责备 到 她 和 全部 她 关系 .

这将使她和她的所有亲属蒙羞。

" - [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
" **Nomalie** **was** **very** **young** **,**
" - 曾是 非常 年轻的 ,

诺玛莉当时年纪很小，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and **I** **was** **so** **fond** **of** **her** **that** **I** **did** **not** **want** **to** **force** **her** **to**
和 我 曾是 所以 喜爱 的 她 那 我 做过 不是 想 到 力量 她 到
['mæri] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
marry **against** **her** **will** **.**
结婚 反对 她 将要 .

我非常喜欢她，所以不想强迫她违背自己的意愿结婚。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , [aɪ][toʊld] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [ə'weɪ] .
But **seeing** **how** **matters** **stood** **,** **I** **told** **Xolilizwe** **that** **he** **had** **better** **keep** **away** **.**
但 看到 如何 事情 站立 , 我 讲述 - 那 他 有 更好的 保持 离开 .

但鉴于事情的进展情况，我告诉索利利兹韦，他最好离我远点。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
Shortly **after** **this** **he** **disappeared** **from** **the** **neighbourhood** **.**
不久 后 这 他 消失 从 这 邻里 .

此后不久，他就从附近消失了。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
" **In** **the** **days** **I** **speak** **of** **,** **Lukwazi** **was** **the** **most** **important** **man** **in** **these** **parts** **.**
" 在 这 天 我 说话 的 , - 曾是 这 最多 重要的 男人 在 这些 部分 .

“在我所说的那些日子里，卢克瓦齐是这一带最重要的人。”

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ræŋk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] - , -

Although	**inferior**	**to**	**me**	**in**	**rank**	**,**	**he**	**was**	**very**	**rich**	**,**	**and**	**Makaula**	**,**	**Ncapayi's**
虽然	下	到	我	在	秩	,	他	曾是	非常	富有的	,	和	-	,	-

[sək'sesər] ,

successor	**,**
接班人	,

虽然他的地位比我低，但他非常富有，而且他是恩卡帕伊的继任者马卡乌拉。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃiːf] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ; ['kɑːnsɪkwentli] [aɪ]

had	**made**	**him**	**Chief**	**over**	**the**	**people**	**in**	**this**	**neighbourhood**	**;**	**consequently**	**I**
有	制成	他	首席	超过	这	人们	在	这	邻里	;	最后	我

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

was	**under**	**him**	**.**
曾是	在下面	他	.

他被任命为这个街区人民的首领；因此，我成了他的下属。

['nɪrli] [ɔːl][maɪ] ['fɑːðɚz] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] , [ðə; ðɪ] [fjuː] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər] [pleɪst]

Nearly	**all**	**my**	**father's**	**people**	**having**	**been**	**killed**	**,**	**the**	**few**	**who**	**remained**	**were**	**placed**
几乎	全部	我的	父亲的	人们	拥有	到过	被杀	,	这	很少	WHO	剩余	是	放置

['ʌndər] - ,

under	**Lukwazi**	**,**
在下面	-	,

我父亲的族人几乎全部被杀，剩下的少数人被安置在卢克瓦齐的统治之下。

[hɪz; ɪz] [krɑːl] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [rɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['goʊdə] .

his	**kraal**	**was**	**the**	**one**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**second**	**ridge**	**beyond**	**the**	**Ghoda**	**.**
他的	克拉尔	曾是	这	一	在	这	顶部	的	这	第二	岭	超过	这	马	.

他的畜栏位于戈达河对岸第二道山脊的顶上。

[noʊ][wʌn] [laɪkt] - , [ðoʊ] ['meni] [fɪrd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

No	**one**	**liked**	**Lukwazi**	**,**	**though**	**many**	**feared**	**him**	**on**	**account**	**of**	**his**	**cunning**	**,**
不	一	喜欢	-	,	尽管	许多	害怕	他	在	帐户	的	他的	狡猾	,

虽然很多人因为他的狡猾而害怕他，但没有人喜欢卢克瓦齐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['paʊər] .

and	**his**	**wealth**	**gave**	**him**	**power**	**.**
和	他的	财富	给予	他	力量	.

财富赋予了他权力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræθfl] ['tempər] ,

He	**was**	**a**	**very**	**big**	**man**	**,**	**of**	**a**	**wrathful**	**temper**	**,**
他	曾是	一个	非常	大的	男人	,	的	一个	愤怒的	脾气	,

他身材魁梧，脾气暴躁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] [blʌd] ,

and	**they**	**said**	**that**	**though**	**he**	**loved**	**the**	**smell**	**of**	**other**	**men's**	**blood**	**,**
和	他们	说	那	尽管	他	喜爱	这	闻	的	其他	男士	血	,

他们说，虽然他喜欢其他男人鲜血的气味，

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [smel] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	**feared**	**to**	**smell**	**his**	**own**	**.**
他	害怕	到	闻	他的	自己的	.

他甚至不敢闻自己的气味。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,

At	**the**	**time**	**I**	**speak**	**of**	**he**	**was**	**an**	**elderly**	**man**	**,**
在	这	时间	我	说话	的	他	曾是	一个	老年	男人	,

我所说的那个时候，他已经是一位老人了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ([aɪ] [θɪŋk]) [twelv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['meni] ['tʃɪldrən] .

and	**had**	**(**	**I**	**think**	**)**	**twelve**	**wives**	**and**	**many**	**children**	**.**
和	有	(	我	思考	)	十二	妻子们	和	许多	孩子们	.

据我所知，他有十二个妻子和许多孩子。

" [wel] , [wʌn] [deɪ] - [kɔːld] [hɪr] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] - .

"	Well	,	one	day	Lukwazi	called	here	in	passing	,	and	saw	Nomalie	.
"	出色地	,	一	天	-	称为	这里	在	通过	,	和	锯	-	.

“有一天，卢克瓦齐路过这里，看到了诺玛莉。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftərwərdz] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

About	a	week	afterwards	two	of	his	messengers	came	and	said	that	he	wanted
关于	一个	星期	然后	二	的	他的	信使	来了	和	说	那	他	通缉

[hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

her	as	his	wife	.
她	作为	他的	妻子	.

大约一周后，他的两个使者前来，说他想娶她为妻。

[aɪ][wʌz; wəz][bəuθ][glæd][ænd; ənd] ['sɑːri] .

I	was	both	glad	and	sorry	.
我	曾是	两个都	高兴的	和	对不起	.

我既高兴又难过。

[glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

Glad	,	because	I	was	poor	and	wanted	cattle	,	and	when	it	is	a
高兴的	,	因为	我	曾是	贫穷的	和	通缉	牛	,	和	什么时候	它	是	一个

['kwestʃən] [ʌv; əv][lə'boʊləˌlə'bɔːlə] ,

question	of	lobola	,
问题	的	聘礼	,

很高兴，因为我当时很穷，想要牛，而且涉及到聘礼的问题，

[ə; eɪ] [tʃiːf] ['gɪvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] ; [bʌt; bət] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [dis'laikt]

a	chief	gives	more	than	an	ordinary	man	;	but	sorry	because	I	disliked
一个	首席	给予	更多的	比	一个	普通的	男人	;	但	对不起	因为	我	不喜欢

- ,

Lukwazi	,
-	,

酋长比普通人慷慨得多；但很抱歉，因为我不喜欢卢克瓦齐。

[ænd; ənd] [felt] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] .

and	felt	uneasy	at	giving	him	my	favourite	daughter	.
和	毛毡	不安	在	给予	他	我的	最喜欢的	女儿	.

我感到不安，因为我舍不得把最喜欢的女儿交给他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [aɪ] ['biːɪŋ] - [mæn] .

Of	course	I	could	not	refuse	,	I	being	Lukwazi's	man	.
的	课程	我	可以	不是	拒绝	,	我	存在	-	男人	.

我当然不能拒绝，因为我是卢克瓦齐的人。

" - [kraɪd] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	Nomalie	cried	bitterly	,	and	at	first	declared	that	she	would	never	go	to	him
"	-	哭	苦涩地	,	和	在	第一的	声明	那	她	会	绝不	去	到	他

,

,
,

诺玛莉痛哭流涕，起初她宣称自己永远不会去见他。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] ['nesəseri] , [meɪk]

but	I	told	her	that	she	must	,	and	that	I	would	,	if	necessary	,	make
但	我	讲述	她	那	她	必须	,	和	那	我	会	,	如果	必要的	,	制作

[hɜːr; hər][duː][soʊ] .

her	do	so	.
她	做	所以	.

但我告诉她，她必须这样做，如有必要，我会让她这样做。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - , [maɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ,

I	could	not	afford	to	fall	out	with	Lukwazi	,	my	Chief	,	and	a	powerful	,
我	可以	不是	买得起	到	落下	出去	和	-	,	我的	首席	,	和	一个	强大的	,

[rɪ'vendʒfəl] [mæn] .

revengeful	man	.
复仇的	男人	.

我不能和我的酋长卢克瓦齐闹翻，他是一个权势滔天、睚眦必报的人。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] ,

Besides	,	the	girl	had	to	marry	some	one	,
除了	,	这	女孩	有	到	结婚	一些	一	,

此外，这女孩总得嫁人吧。

[ænd; ənd][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [peɪ] [ðə; ðɪ][moʊst]['kæt(ə)l] .

and	I	naturally	wanted	her	to	marry	him	who	would	pay	the	most	cattle	.
和	我	自然	通缉	她	到	结婚	他	WHO	会	支付	这	最多	牛	.

我自然希望她嫁给那个出价最高的牛的人。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] ,

After	a	while	she	ceased	to	object	,
后	一个	尽管	她	停止	到	目的	,

过了一会儿，她不再反对了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [soʊ][sæd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

but	she	went	about	looking	so	sad	that	I	never	liked	to	see	her	.
但	她	去	关于	寻找	所以	伤心	那	我	绝不	喜欢	到	看	她	.

但她总是看起来很悲伤，所以我从来不想见到她。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] ,

She	used	to	come	near	me	,	and	look	into	my	face	,
她	用过的	到	来	靠近	我	,	和	看	进入	我的	脸	,

她过去常常靠近我，看着我的脸，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['sɑːroʊfl] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	this	made	me	feel	so	sorrowful	that	I	tried	to	avoid	her	as	much	as
和	这	制成	我	感觉	所以	悲伤	那	我	尝试	到	避免	她	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这让我感到非常难过，所以我尽量避免见到她。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Just	before	they	took	her	away	I	was	so	distressed	at	the	sight	of	her
只是	前	他们	采取	她	离开	我	曾是	所以	苦恼	在	这	视线	的	她

['mɪzəri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ðen] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ]

misery	that	I	could	have	even	then	put	a	stop	to	the	marriage	only	that	I
苦难	那	我	可以	有	甚至	然后	放	一个	停止	到	这	婚姻	仅有的	那	我

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] - .

was	afraid	to	make	an	enemy	of	Lukwazi	.
曾是	害怕的	到	制作	一个	敌人	的	-	.

就在他们把她带走之前，我看到她痛苦的样子，非常难过，当时我本可以阻止这桩婚事，只是我害怕得罪卢克瓦齐。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ,

"	At	length	they	came	to	fetch	her	,
"	在	长度	他们	来了	到	拿来	她	,

最后他们来把她接走了，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get][ðə; ði][lʊk][ʃi:; ʃi][geɪv][ˌem 'i:]['oʊvər][hɜ:r; hər]['ʃoʊldər][waɪlst]['bi:ɪŋ]
and **I** **shall** **never** **forget** **the** **look** **she** **gave** **me** **over** **her** **shoulder** **whilst** **being**
和 我 将 绝不 忘记 这 看 她 给予 我 超过 她 肩膀 而 存在
[led][ə'weɪ] .
led **away** **.**
引领 离开 .

我永远不会忘记她被带走时回头看我的那一眼。

[ðen][aɪ]['kʌmfətid][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɔ:t][ðæt][wen][ʃi:; ʃi][keɪm][bæk]['æftər][ðə; ði][fɪfθ]
Then **I** **comforted** **myself** **with** **the** **thought** **that** **when** **she** **came** **back** **after** **the** **fifth**
然后 我 安慰 我 和 这 想法 那 什么时候 她 来了 后退 后 这 第五
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

然后我安慰自己，等她第五天回来的时候，

['draɪvɪŋ][ðə; ði][ɑ:ks][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mærɪdʒ][fi:st] , [ʃi:; ʃi][wʊd][nɑ:t][lʊk][soʊ]['mɪzrəb(ə)l] .
driving **the** **ox** **for** **the** **marriage** **feast** **,** **she** **would** **not** **look** **so** **miserable** **.**
驾驶 这 牛 为了 这 婚姻 盛宴 , 她 会 不是 看 所以 悲惨的 .

如果她是赶着牛去参加婚宴，她就不会显得那么愁容满面了。

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][naɪt]['æftər] - [hæd; həd][gɔ:n][aɪ][wʌz; wəz]['sli:pɪŋ][ɪn]
" **In** **the** **middle** **of** **the** **second** **night** **after** **Nomalie** **had** **gone** **I** **was** **sleeping** **in**
" 在 这 中间 的 这 第二 夜晚 后 - 有 已消失 我 曾是 睡眠 在
[maɪ][hʌt] ,
my **hut** **,**
我的 小屋 ,

“诺玛莉离开后的第二个夜晚，我睡在我的小屋里。”

[ænd; ənd][aɪ][hɜ:rd][sʌm; səm][wʌn]['traɪɪŋ][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][dɔ:r] .
and **I** **heard** **some** **one** **trying** **to** **open** **the** **door** **.**
和 我 听到 一些 一 尝试 到 打开 这 门 .

我听到有人试图开门。

[aɪ][æskt] , - [hu:][ɪz][ðer; ðər] ? -
I **asked** **,** **'** **Who** **is** **there** **?** **'**
我 问 , - WHO 是 那里 ? -

我问：“那是谁？”

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɔɪs] (-) [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [jʊr; jər][tʃaɪld] . -
and **a** **voice** **(** **Nomalie's** **)** **replied** **,** **'** **It** **is** **I** **,** **your** **child** **.** **'**
和 一个 嗓音 (-) 回复 , - 它 是 我 , 你的 孩子 . -

一个声音（诺玛莉的声音）回答说：“是我，你的孩子。”

[aɪ][rɪ'mu:vd][ðə; ði][dɔ:r] - [poʊl] , [ænd; ənd] - ['entərd] .
I **removed** **the** **door** **-** **pole** **,** **and** **Nomalie** **entered** **.**
我 已移除 这 门 - 极 , 和 - 进入 .

我取下门柱，诺玛莉走了进来。

[aɪ][sed] , - [maɪ][tʃaɪld] , [wʌt][ɪz][ðɪs][θɪŋ] ? -
I **said** **,** **'** **My** **child** **,** **what** **is** **this** **thing** **?** **'**
我 说 , - 我的 孩子 , 什么 是 这 事物 ? -

我说：“孩子，这是什么？”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][spi:k] .
but **she** **did** **not** **speak** **.**
但 她 做过 不是 说话 .

但她没有说话。

[aɪ][θru:][sʌm; səm][twɪgz][ɑ:n][ðə; ði]['embərz] , [ænd; ənd][wen][ðeɪ][bleɪzd][ʌp] ,
I **threw** **some** **twigs** **on** **the** **embers** **,** **and** **when** **they** **blazed** **up** **,**
我 扔 一些 树枝 在 这 余烬 , 和 什么时候 他们 燃烧的 向上 ,

我往余烬上扔了一些树枝，当它们燃起熊熊大火时，

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [meɪd] [ˌem ˈiː][bɜːrn][wɪð; wɪθ] [ræθ] .

what	I	saw	made	me	burn	with	wrath	.
什么	我	锯	制成	我	烧伤	和	愤怒	.

我所看到的景象让我怒火中烧。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['neɪkɪd] ,

The	girl	was	naked	,
这	女孩	曾是	裸	,

女孩一丝不挂。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ænd; ənd]['skɑːrz] [wer]

and	her	body	and	limbs	were	covered	with	wheals	and	scars	where
和	她	身体	和	四肢	是	涵盖	和	车轮	和	疤痕	在哪里

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['biːtn] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] - [tuː; tə] [ə'proʊtʃ]

the	women	had	beaten	her	because	she	would	not	allow	Lukwazi	to	approach
这	女性	有	被打败	她	因为	她	会	不是	允许	-	到	方法

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她的身体和四肢布满了伤痕和鞭痕，那是因为她不让卢克瓦齐接近她，而被那些女人殴打留下的。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd]

"	She	sat	down	next	to	the	fire	and	looked	at	me	in	silence	until	I	could
"	她	卫星	向下	下一个	到	这	火	和	看起来	在	我	在	沉默	直到	我	可以

[ɪn'dʊr] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

endure	it	no	longer	,
忍受	它	不	更长	,

她坐在火堆旁，默默地看着我，直到我再也无法忍受为止。

[soʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]['æŋgər][tuː; tə][haɪd][maɪ] ['pɪti] , [aɪ] [sed] ['rʌfli] ,

so	working	up	a	semblance	of	anger	to	hide	my	pity	,	I	said	roughly	,
所以	在职的	向上	一个	外表	的	愤怒	到	隐藏	我的	遗憾	,	我	说	大致	,

于是，我强装出一丝怒气来掩饰内心的怜悯，粗声粗气地说：

- [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [dɪs'greɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [haʊs] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

'	Why	have	you	brought	disgrace	on	your	house	,	by	leaving	your	husband	?
-	为什么	有	你	带来	耻辱	在	你的	房子	,	经过	离开	你的	丈夫	?

你为何离开丈夫，给家族蒙羞?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! -

I	shall	send	you	back	to	-	morrow	!	'
我	将	发送	你	后退	到	-	明天	!	-

我明天就送你回去!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ,

Instead	of	replying	,	she	stood	up	,
反而	的	回复	,	她	站立	向上	,

她没有回答，而是站了起来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ][lɑːrdʒ] [spɪr] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

and	taking	my	large	spear	from	where	it	was	sticking	in	the	roof	,
和	采取	我的	大的	矛	从	在哪里	它	曾是	粘性	在	这	屋顶	,

然后我把插在屋顶上的大矛拔了出来。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

she	handed	it	to	me	.
她	递交	它	到	我	.

她把它递给了我。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] , [ʃiː; ʃi] [druː]
She **then** **knelt** **down** **,** **and** **placing** **a** **hand** **upon** **each** **of** **her** **breasts** **,** **she** **drew**
她 然后 跪下 向下 , 和 放置 一个 手 之上 每个 的 她 乳房 , 她 画
[ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,
them **apart** **,**
他们 除 ,

然后她跪了下来，双手分别放在自己的乳房上，将它们分开。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] .
and **looked** **into** **my** **face** **.**
和 看起来 进入 我的 脸 .

他看着我的脸。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðɪs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [spɪr] ['ɪntuː]
I **knew** **she** **meant** **this** **to** **indicate** **that** **she** **wished** **me** **to** **drive** **the** **spear** **into**
我 知道 她 意思是 这 到 表明 那 她 希望 我 到 驾驶 这 矛 进入
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

我知道她这样做是想暗示我把长矛刺进她体内。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][send] [hɜːr; hər] [bæk] .
rather **than** **to** **send** **her** **back** **.**
相当 比 到 发送 她 后退 .

而不是把她送回去。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [spɪr] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] ,
To **see** **if** **she** **were** **in** **earnest** **,** **I** **lifted** **the** **spear** **as** **if** **to** **strike** **,**
到 看 如果 她 是 在 认真 , 我 抬起 这 矛 作为 如果 到 罢工 ,

为了看看她是否真心，我举起长矛，仿佛要刺向她。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv]['æŋgər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [smaɪld] ,
still **keeping** **up** **the** **semblance** **of** **anger** **—** **but** **she** **just** **closed** **her** **eyes** **,** **smiled** **,**
仍然 保持 向上 这 外表 的 愤怒 — 但 她 只是 关闭 她 眼睛 , 微笑 ,

她表面上仍然带着怒气，但她只是闭上眼睛，笑了。

[ænd; ənd] [lent] ['slaɪtli] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ðen] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
and **leant** **slightly** **towards** **me** **,** **I** **then** **saw** **she** **was** **in** **earnest** **,**
和 倾斜 轻微地 向 我 , 我 然后 锯 她 曾是 在 认真 ,

她微微向我倾身，我这才明白她是认真的。

[soʊ][aɪ] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪndər] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ,
so **I** **flung** **down** **the** **spear** **and** **said** **in** **a** **kinder** **voice** **that** **she** **should** **remain** **,**
所以 我 扔 向下 这 矛 和 说 在 一个 幼儿园 嗓音 那 她 应该 保持 ,

于是我扔下长矛，用更温和的语气说，让她留下来吧。

[ænd; ənd] [ðæt] - [maɪt] [kiːp] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .
and **that** **Lukwazi** **might** **keep** **his** **cattle** **.**
和 那 - 可能 保持 他的 牛 .

卢克瓦齐或许能保住他的牛群。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
When **I** **had** **said** **this** **,** **she** **flung** **herself** **to** **the** **ground** **on** **her** **face** **,**
什么时候 我 有 说 这 , 她 扔 她自己 到 这 地面 在 她 脸 ,

我说完这话，她就脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .
and **wept** **as** **though** **she** **would** **die** **.**
和 哭泣 作为 尽管 她 会 死 .

她哭得好像要死了一样。

" [nekst] [deɪ] , - ['mesɪndʒəz] [keɪm] [fɔːr; fər] - , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ]
" Next day , Lukwazi's messengers came for Nomalie , but I told them they
" 下一个 天 , - 信使 来了 为了 - , 但 我 讲述 他们 他们
[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] .
could not have her .
可以 不是 有 她 .

“第二天，卢克瓦齐的使者来带走诺玛莉，但我告诉他们他们不能带走她。”

['æftərwərdz] - [hɪm'self] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ten] [men] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk]
Afterwards Lukwazi himself came with ten men armed , and said he would take
然后 - 他自己 来了 和 十 男人 武装 , 和 说 他 会 拿
[hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [fɔːrs] .
his wife by force .
他的 妻子 经过 力量 .

随后，卢克瓦齐亲自带着十名武装人员前来，声称要强行带走他的妻子。

[aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] , ['liːvɪŋ] - [ə'loʊn] [ˌɪn'saɪd] ,
I stood in front of the door of the hut , leaving Nomalie alone inside ,
我 站立 在 正面 的 这 门 的 这 小屋 , 离开 - 独自的 里面 ,

我站在小屋门口，留下诺玛莉独自一人在里面。

[ænd; ənd][toʊld] - [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and told Lukwazi that the girl refused to return to him ,
和 讲述 - 那 这 女孩 拒绝 到 返回 到 他 ,

他告诉卢克瓦齐，那个女孩拒绝回到他身边。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - ['triːtɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fɔːrs] [hɜːr; hər]
and that after the way she had been ill - treated , I should not force her
和 那 后 这 方式 她 有 到过 患病的 - 治疗 , 我 应该 不是 力量 她
[tuː; tə][duː][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

而且，鉴于她曾遭受如此不公的对待，我不应该强迫她这样做。

- [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærɪd] [hɜːr; hər]
Lukwazi said that the girl was now his wife , that he had married her
- 说 那 这 女孩 曾是 现在 他的 妻子 , 那 他 有 已婚 她
[wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] ,
with my consent ,
和 我的 同意 ,

卢克瓦齐说，那女孩现在是他的妻子，他是在征得我的同意后才娶她的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]
that he had now come to fetch her , and that he meant to have
那 他 有 现在 来 到 拿来 她 , 和 那 他 意思是 到 有
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他现在是来接她了，而且他打算占有她。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ][hænd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
Just then I felt something put into my hand from behind ,
只是 然后 我 毛毡 某物 放 进入 我的 手 从 在后面 ,

就在这时，我感觉身后有人把什么东西塞进了我的手里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l]
and when I closed my fingers on it I found this thing to be the handle
和 什么时候 我 关闭 我的 手指 在 它 我 成立 这 事物 到 是 这 处理
[ʌv; əv][maɪ][bɪg] ,
of my big ,
的 我的 大的 ,

当我握住它时，我发现这东西竟然是我那把大刀的把手。

[brɔːd] - ['bleɪdɪd] [spɪr] .
broad - bladed spear .
广阔 - 带刃的 矛 .

宽刃长矛。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪkər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['biːɪŋ] [kloʊzd] ,
Then I heard the wicker door of the hut being closed ,
然后 我 听到 这 柳条 门 的 这 小屋 存在 关闭 ,

然后我听到小屋的柳条门关上的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] - [bɑːr] ['biːɪŋ] [slipt] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .
and the cross - bar being slipt into its place .
和 这 叉 - 酒吧 存在 滑倒 进入 它是 地方 .

横梁滑入到位。

" [naʊ] [wen] [aɪ] ['riəlaizd] [wʌt] - [hæd; həd] [dʌn] [ðʌs] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊn]
" Now when I realised what Nomalie had done thus silently , and other own
" 现在 什么时候 我 意识到 什么 - 有 完毕 因此 默默 , 和 其他 自己的
[ə'kɔːrd] ,
accord ,
符合 ,

“现在当我意识到诺玛莉默默地、自愿地做了这件事时，

[maɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn] [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ænsər] - [mɔːr]
my heart filled with pride in my daughter , and I began to answer Lukwazi more
我的 心 已填 和 自豪 在 我的 女儿 , 和 我 开始 到 回答 - 更多的
['boʊldli] .
boldly .
大胆地 .

我为女儿感到无比自豪，开始更加自信地回答卢克瓦齐的问题。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] — [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]
I told him that I knew I had the law on my side — the girl had returned
我 讲述 他 那 我 知道 我 有 这 法律 在 我的 边 — 这 女孩 有 返回
['ʃoʊɪŋ] [maːrks] [ʌv; əv] [ɪl] - ['triːtmənt] ,
showing marks of ill - treatment ,
显示 标记 的 患病的 - 治疗 ,

我告诉他我知道法律站在我这边——那个女孩回来时身上有遭受虐待的痕迹。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] — [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ʌn'tɪl] [æn; ən]
and I was therefore justified in keeping her — at all events until an
和 我 曾是 所以 合理的 在 保持 她 — 在 全部 活动 直到 一个
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [hæd; həd] [bɪn] [held] .
inquiry had been held .
询问 有 到过 握住 .

因此，我有理由留下她——至少在进行调查之前是这样。

- [sed] [ðæt] , [lɔː] [ɔːr] [noʊ] [lɔː] ,
Lukwazi said that , law or no law ,
- 说 那 , 法律 或者 不 法律 ,

卢克瓦齐说，不管有没有法律，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] [ə'weɪ] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
he was going to take the girl away then and there ,
他 曾是 去 到 拿 这 女孩 离开 然后 和 那里 ,

他当时就打算把那个女孩带走。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [spɪr] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] ['entər]

so	I	told	him	that	I	would	slay	with	my	spear	the	first	man	who	tried	to	enter
所以	我	讲述	他	那	我	会	杀戮	和	我的	矛	这	第一的	男人	WHO	尝试	到	进入

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

所以我告诉他，第一个胆敢闯入小屋的人，我就要用长矛杀死他。

[æt; ət] [ðɪs] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [bɪˈkeɪm] ['veri] ['ræθfl] ,

At	this	,	Lukwazi	and	his	followers	became	very	wrathful	,
在	这	,	-	和	他的	追随者	成为	非常	愤怒的	,

对此，卢克瓦齐和他的追随者们非常愤怒。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtækt] [ˌem ˈiː][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪ]

and	I	think	they	would	have	attacked	me	had	it	not	been	for	what	my
和	我	思考	他们	会	有	遭到攻击	我	有	它	不是	到过	为了	什么	我的

['dɔːtər] [ðen] [dɪd] .

daughter	then	did	.
女儿	然后	做过	.

如果不是我女儿当时的举动，我想他们早就攻击我了。

" ['oʊvər][ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːrz] ['kɔːlɪŋ] - [baɪ] [neɪm] ,

"	Over	the	loud	voices	of	the	men	we	heard	hers	calling	Lukwazi	by	name	,
"	超过	这	大声	声音	的	这	男人	我们	听到	她的	呼叫	-	经过	姓名	,

“在男人们的喧闹声中，我们听到她喊着卢克瓦齐的名字，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , - [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	then	all	ceased	speaking	for	the	moment	,	Lukwazi	replied	to	her	,
和	然后	全部	停止	请讲	为了	这	片刻	,	-	回复	到	她	,

['seɪɪŋ] , - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ,

saying	,	'	What	is	it	,
说	,	-	什么	是	它	,

然后所有人都暂时停止了说话，卢克瓦齐回答她说：“什么事？”

[maɪ] [waɪf] ? - "

my	wife	?	'	"
我的	妻子	?	-	"

我的妻子？'”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪz] [fæst] [bɑːrd] ,

"	The	door	of	the	hut	is	fast	barred	,
"	这	门	的	这	小屋	是	快速地	禁止	,

小屋的门被牢牢地闩上了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [soʊ] ['kwɪkli] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [set] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [fleɪmz]

and	you	cannot	break	it	down	so	quickly	but	that	I	may	set	the	hut	in	flames
和	你	不能	休息	它	向下	所以	迅速地	但	那	我	可能	放	这	小屋	在	火焰

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ['entər] .

in	several	places	before	you	enter	.
在	一些	地方	前	你	进入	.

你不能这么快就把它拆掉，否则我可能会在你进去之前在好几个地方放火烧掉小屋。

[aɪ] [wɪl] [daɪ][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ['ræðər] [ðæn; ðən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	will	die	in	the	fire	rather	than	go	with	you	.	"
我	将要	死	在	这	火	相当	比	去	和	你	.	"

我宁愿葬身火海，也不愿跟你走。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðeɪ]
" On hearing this , they all looked at one another , and shortly afterwards they
" 在 听力 这 , 他们 全部 看起来 在 一 其他 , 和 不久 然后 他们
[muːvd] [ɔːf] ,
moved off ,
已搬 离开 ,

听到这话，他们互相看了一眼，随后便离开了。

- [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['ræθfl] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [fɪrs] [θrets] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]
Lukwazi still looking wrathful , and muttering fierce threats against me and my
- 仍然 寻找 愤怒的 , 和 喃喃自语 凶猛的 威胁 反对 我 和 我的
[haʊs] .
house .
房子 .

卢克瓦齐依然怒气冲冲，嘴里还不停地发出针对我和我的房子的恶毒威胁。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərdz] - [rɪ'tɜːrnd] .
" About a month afterwards Xolilizwe returned .
" 关于 一个 月 然后 - 返回 .

大约一个月后，Xolilizwe 回来了。

[hiː; hi] [brɔːt] [eɪt] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] - .
He brought eight head of cattle which he had stolen from the Fingoes .
他 带来 八 头 的 牛 哪个 他 有 被盗 从 这 - .

他带来了八头牛，这些牛是他从芬戈家偷来的。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He came here and asked me to give him Nomalie as his wife ,
他 来了 这里 和 问 我 到 给 他 - 作为 他的 妻子 ,

他来到这里，请求我把诺玛莉嫁给他。

['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][æz; əz][æn; ən] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊri] ,
offering the cattle he had stolen as an installment of the dowry ,
提供 这 牛 他 有 被盗 作为 一个 分期付款 的 这 嫁妆 ,

他将偷来的牛作为嫁妆的一部分提出来。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] ['leɪtər][ɑːn] , [wen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .
the balance of which he would pay later on , when able to do so .
这 平衡 的 哪个 他 会 支付 之后 在 , 什么时候有能力的 到 做 所以 .

剩余款项他将在有能力时再付清。

[aɪ] [kən'sentid] , [æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər] ['eni] ['priːviəs] ['hɑːrdnəs] ,
I consented , as I wanted to make up to the girl for any previous hardness ,
我 同意 , 作为 我 通缉 到 制作 向上 到 这 女孩 为了 任何 以前的 硬度 ,

我同意了，因为我想弥补之前对女孩的冷淡态度。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [oʊld]
so she went as the wife of Xolilizwe to the kraal of his uncle , old
所以 她 去 作为 这 妻子 的 - 到 这 克拉尔 的 他的 叔叔 , 老的
- .
Kwababana .
- .

于是，她以索利利兹韦的妻子的身份去了他叔叔老夸巴巴纳的村落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fiːst] , [fɔːr; fər][aɪ] [stɪl] [fɪrd] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv]
There was not much of a marriage feast , for I still feared the anger of
那里 曾是 不是 很多 的 一个 婚姻 盛宴 , 为了 我 仍然 害怕 这 愤怒 的
- ,
Lukwazi ,
- ,

婚礼宴席并不隆重，因为我仍然害怕卢克瓦齐的愤怒。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] .

and	did	not	want	to	annoy	him	further	.
和	做过	不是	想	到	烦人	他	更远	.

不想再惹他生气。

[aɪ] [wɔːrnd] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] ,

I	warned	Xolilizwe	to	be	careful	,
我	警告	-	到	是	小心	,

我警告过索利利兹韦要小心，

[æz; əz][aɪ] [felt] [ʃʊr] - [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [riˈvendʒd] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] —

as	I	felt	sure	Lukwazi	would	try	and	be	revenged	on	some	of	us	—
作为	我	毛毡	当然	-	会	尝试	和	是	复仇	在	一些	的	我们	—

[ænd; ənd][moʊst] [ˈprɑːbəbli] [ɑːn][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɪtʃˈdɑːktər] .

and	most	probably	on	him	through	the	witchdoctor	.
和	最多	大概	在	他	通过	这	巫医	.

因为我确信卢克瓦齐会想方设法报复我们中的一些人——而且很可能会通过巫医报复他自己。

[ɪn][fækt][aɪ] [ˈstrɔːŋli] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] - [əˈweɪ] [ˈkwaɪətli] ,

In	fact	I	strongly	advised	him	to	take	Nomalie	away	quietly	,
在	事实	我	强烈	建议	他	到	拿	-	离开	悄悄	,

事实上，我强烈建议他悄悄地把诺玛莉带走。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] - .

and	go	and	dwell	with	our	people	on	the	Umzimkulu	.
和	去	和	住	和	我们的	人们	在	这	-	.

去和我们的人民一起住在乌姆齐姆库鲁河畔。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn] [ˈsʌmər] [wen] - [went] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz][hɪz; ɪz]

"	It	was	early	in	summer	when	Nomalie	went	to	dwell	with	Xolilizwe	as	his
"	它	曾是	早期的	在	夏天	什么时候	-	去	到	住	和	-	作为	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

“诺玛莉初夏时节去和索利利兹韦一起生活，成为他的妻子。”

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] (-) .

and	about	three	months	before	the	feast	of	the	first	-	fruits	(	Ukushwama	)	.
和	关于	三	几个月	前	这	盛宴	的	这	第一的	-	水果	(	-	)	.

大约在初熟节（Ukushwama）前三个月。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðen] [ˈhæpənz] .

You	know	something	about	what	then	happens	.
你	知道	某物	关于	什么	然后	发生	.

你知道接下来会发生什么。

[iːtʃ] [tʃiːf] [sendz] [əˈweɪ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] , [ə; eɪ] [ˈmiːli] - [kɑːb] ,

Each	chief	sends	away	by	night	,	and	has	a	pumpkin	,	a	mealie	-	cob	,
每个	首席	发送	离开	经过	夜晚	,	和	有	一个	南瓜	,	一个	玉米	-	玉米	,

每个酋长都在夜里派人离开，手里拿着一个南瓜、一个玉米棒子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] - - - ([swiːt] - [riːd]) [ˈstoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	a	stick	of	'	imfe	'	(	sweet	-	reed	)	stolen	from	the	territory	of	some
和	一个	戳	的	-	-	-	(	甜的	-	芦苇	)	被盗	从	这	领土	的	一些

[tʃiːf] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [traɪb] .

chief	belonging	to	another	tribe	.
首席	属于	到	其他	部落	.

还有一根从另一个部落酋长的领地偷来的“imfe”（香芦苇）树枝。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['medsnz] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] , [ænd; ənd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][baɪ]

These	are	mixed	with	medicines	by	the	witch	-	doctor	,	and	partaken	of	by
这些	是	混合	和	药物	经过	这	巫婆	-	医生	,	和	参与	的	经过

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

the	Chief	and	his	family	,
这	首席	和	他的	家庭	,

巫医将这些物质与药物混合，然后由酋长及其家人服用。

[ɪn][ðə; ði][kæf] - [krɑːl] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] .

in	the	calf	-	kraal	before	dawn	on	the	morning	of	the	day	of	the	new	moon	.
在	这	小牛	-	克拉尔	前	黎明	在	这	早晨	的	这	天	的	这	新的	月亮	.

新月当日清晨，黎明前，在小牛圈里。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [tʃiːf] [kən'fəːz] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv]

You	have	no	doubt	also	heard	that	when	a	chief	confers	the	honours	of
你	有	不	怀疑	还	听到	那	什么时候	一个	首席	授予	这	荣誉	的

['tʃiːftənʃip] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] - [greɪt] [sʌn] ,

chieftainship	upon	his	'	great	son	,
酋长制	之上	他的	-	伟大的	儿子	,

想必你也听说过，当一位酋长将酋长之位授予他的"伟大儿子"时，

- [huː] [ɪz][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] - [ɪz] [held] ,

'	who	is	to	succeed	him	,	a	special	Shwama	is	held	,
-	WHO	是	到	成功	他	,	一个	特别的	-	是	握住	,

为了确定他的继任者，举行了一场特别的祭祀仪式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]['stoʊlən][fɜːrst] - [fruːts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] ,

and	that	on	such	an	occasion	the	stolen	first	-	fruits	have	to	be	mixed	,
和	那	在	这样的	一个	场合	这	被盗	第一的	-	水果	有	到	是	混合	,

在这种情况下，被盗的初熟果实必须混在一起。

[baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði]

by	the	witch	-	doctor	in	the	skull	of	a	man	who	has	been	killed	for	the
经过	这	巫婆	-	医生	在	这	颅骨	的	一个	男人	WHO	有	到过	被杀	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

巫医将巫术植入一个为此目的而被杀害的人的头骨中。

['meni] [ˌjʊərə'piːənz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [stɪl] ['hæpənz] ; [ˌnevərðə'les]

Many	Europeans	refuse	to	believe	that	this	kind	of	thing	still	happens	;	nevertheless
许多	欧洲人	拒绝	到	相信	那	这	种类	的	事物	仍然	发生	;	尽管如此

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

it	does	,
它	做	,

许多欧洲人不愿相信这种事情仍然会发生；然而，它确实发生了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [duː] ,

and	it	will	happen	in	spite	of	all	the	Government	may	do	,
和	它	将要	发生	在	尽管如此	的	全部	这	政府	可能	做	,

即使政府采取一切措施，这件事也终将发生。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['bækə] [traɪb] [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

so	long	as	the	Baca	tribe	is	in	existence	.
所以	长的	作为	这	巴卡	部落	是	在	存在	.

只要巴卡族存在。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃi:f] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] - [tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]

Even	a	Christian	chief	would	require	Ukushwama	to	be	performed	in	respect	of
甚至	一个	基督教	首席	会	要求	-	到	是	执行	在	尊重	的

[hɪz; ɪz][sʌn] ,

his	son	,
他的	儿子	,

即使是基督教酋长也会要求为他的儿子举行乌库什瓦玛仪式。

[ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] — [æz; əz][hi:; hi] [wel] [noʊz] — [ðə; ði][sʌn] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz]

or	otherwise	—	as	he	well	knows	—	the	son	would	never	be	recognised	as
或者	否则	—	作为	他	出色地	知道	—	这	儿子	会	绝不	是	已确认	作为

[lɪ'dʒɪtɪmətli] [ə; eɪ] [tʃi:f] .

legitimately	a	chief	.
合法地	一个	首席	.

否则——他很清楚——儿子将永远不会被承认为合法的酋长。

" [naʊ] [ðə; ði] [skʌl] [ju:st] [æt; ət] - [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

"	Now	the	skull	used	at	Ukushwama	must	be	that	of	a	man	of	a	certain
"	现在	这	颅骨	用过的	在	-	必须	是	那	的	一个	男人	的	一个	肯定

[ræŋk] ,

rank	,
秩	,

“现在看来，乌库什瓦马遗址中使用的头骨必定属于某个特定阶层的人。”

[ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t]

and	is	supposed	to	be	that	of	an	old	man	;	but	this	is	not
和	是	据称	到	是	那	的	一个	老的	男人	;	但	这	是	不是

[ˌæbsə'lu:tli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

absolutely	indispensable	.
绝对地	必不可少	.

而且应该是老人的；但这并非绝对必要。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] - , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [tʃi:f] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [loʊ] [bɜ:rθ] .

I	have	told	you	that	Lukwazi	,	although	a	chief	,	was	of	low	birth	.
我	有	讲述	你	那	-	,	虽然	一个	首席	,	曾是	的	低的	出生	.

我曾告诉过你，卢克瓦齐虽然是酋长，但出身低微。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] [hu:z] [ræŋk][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]

amongst	the	people	in	this	neighbourhood	were	very	few	whose	rank	was	even
在	这	人们	在	这	邻里	是	非常	很少	谁	秩	曾是	甚至

['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

equal	to	his	own	,
平等的	到	他的	自己的	,

在这个街区里，地位能与他匹敌的人寥寥无几。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [fi:st] [ʌv; əv][fɜ:rst] - [fru:ts] ,

and	therefore	when	it	became	known	that	at	the	next	feast	of	first	-	fruits	,
和	所以	什么时候	它	成为	已知	那	在	这	下一个	盛宴	的	第一的	-	水果	,

因此，当人们得知在下一次初熟节上，

[hɪz; ɪz][sʌn] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] - ,

his	son	Bobazayo	was	to	take	the	great	Shwama	,
他的	儿子	-	曾是	到	拿	这	伟大的	-	,

他的儿子博巴扎约将继承伟大的什瓦玛的王位，

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [huːz] [skʌl] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] .

people	**began**	**to**	**wonder**	**whose**	**skull**	**would**	**be**	**required**	**.**
人们	开始	到	想知道	谁	颅骨	会	是	必需的	.

人们开始猜测需要谁的头骨。

" [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] ,

"	**I**	**thought**	**over**	**the**	**matter**	**myself**	**,**
"	我	想法	超过	这	事情	我	,

我仔细考虑过这件事，

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θriː] [men] [ə'baʊt] [hɪr] [huːz] [skʌlz] [wʊd] [duː] ,

and	**I**	**found**	**that**	**the**	**only**	**three**	**men**	**about**	**here**	**whose**	**skulls**	**would**	**do**	**,**
和	我	成立	那	这	仅有的	三	男人	关于	这里	谁	头骨	会	做	,

我发现附近只有三个男人的头骨符合要求，

[wɜːr; wər] - — - ['ʌŋk(ə)l] — - , [ænd; ənd] [maɪ'self] .

were	**Kwababana**	**—**	**Xolilizwe's**	**uncle**	**—**	**Xolilizwe**	**,**	**and**	**myself**	**.**
是	-	—	-	叔叔	—	-	,	和	我	.

是夸巴巴纳（Kwababana）——Xolilizwe 的叔叔——Xolilizwe，和我自己。

[aɪ] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] ,

I	**at**	**once**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**Kwababana**	**would**	**be**	**the**	**man**	**,**
我	在	一次	制成	向上	我的	头脑	那	-	会	是	这	男人	,

我立刻决定，夸巴巴纳就是最佳人选。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [wʌz; wəz] [haɪɪst; 'haɪəst] ,

because	**he**	**was**	**very**	**old**	**,**	**and**	**besides**	**his**	**rank**	**was**	**highest**	**,**
因为	他	曾是	非常	老的	,	和	除了	他的	秩	曾是	最高	,

因为他年纪很大，而且地位最高，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] - .

his	**father**	**having**	**been**	**the**	**brother**	**of**	**Madikane**	**.**
他的	父亲	拥有	到过	这	兄弟	的	-	.

他的父亲是马迪卡内的兄弟。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːst] ,

"	**A**	**short**	**time**	**before**	**the**	**feast**	**,**
"	一个	短的	时间	前	这	盛宴	,

宴会前不久，

[wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] ['februeri] ,

which	**begins**	**with**	**the**	**new**	**moon**	**in**	**the**	**month**	**which**	**you**	**call**	**February**	**,**
哪个	开始	和	这	新的	月亮	在	这	月	哪个	你	称呼	二月	,

这一切始于你们称之为二月的新月，

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [greɪt] [pleɪs] - (['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	**went**	**away**	**to**	**the**	**'**	**great**	**place**	**'**	**(**	**residence**	**of**	**the**	**paramount**	**Chief**	**of**	**the**
我	去	离开	到	这	-	伟大的	地方	-	(	住宅	的	这	派拉蒙	首席	的	这

[traɪb]) [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['serəmoʊni] .

tribe	**)**	**intending**	**to**	**return**	**in**	**time**	**for**	**the**	**opening**	**ceremony**	**.**
部落	)	意图	到	返回	在	时间	为了	这	开幕	仪式	.

我去了“大地方”（部落最高酋长的住所），打算及时赶回来参加开幕式。

" [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] - [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [muːn] ,

"	**When**	**I**	**returned**	**on**	**the**	**second**	**-**	**last**	**day**	**of**	**the**	**old**	**moon**	**,**
"	什么时候	我	返回	在	这	第二	-	最后的	天	的	这	老的	月亮	,

“当我在旧月倒数第二天返回时，

[aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] .

I	**was**	**quite**	**surprised**	**to**	**hear**	**that**	**Kwababana**	**was**	**quite**	**well**	**.**
我	曾是	相当	惊讶	到	听到	那	-	曾是	相当	出色地	.

听说夸巴巴纳身体很好，我感到很惊讶。

" [æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ,

"	As	no	one	had	heard	of	a	killing	,
"	作为	不	一	有	听到	的	一个	杀	,

由于没有人听说过这起杀人事件，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [skʌl] [hæd; həd] [bɪn]

there	was	much	speculation	going	on	as	to	where	a	skull	had	been
那里	曾是	很多	推测	去	在	作为	到	在哪里	一个	颅骨	有	到过

[əb'teɪnd] ;

obtained	;
获得	;

关于头骨的来源，人们进行了诸多猜测；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['juːʒuəl][tuː; tə] [kɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [fiːst] —

it	being	usual	to	kill	for	this	purpose	nearly	a	month	before	the	feast	—
它	存在	通常	到	杀	为了	这	目的	几乎	一个	月	前	这	盛宴	—

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ,

although	this	,
虽然	这	,

通常情况下，为了这个目的，人们会在节日前近一个月宰杀牲畜——尽管如此，

[ə'gen] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n] .

again	,	is	not	a	necessary	condition	.
再次	,	是	不是	一个	必要的	状况	.

再次强调，这不是必要条件。

" [wel] , [wiː; wi][ɔːl] [ə'sembld] [æt; ət] - [krɑːl] [ɑːn][ðə; ðɪ][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [muːn] .

"	Well	,	we	all	assembled	at	Lukwazi's	kraal	on	the	last	night	of	the	old	moon	.
"	出色地	,	我们	全部	组装	在	-	克拉尔	在	这	最后的	夜晚	的	这	老的	月亮	.

“嗯，在旧月的最后一晚，我们都聚集在卢克瓦齐的畜栏里。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] - [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

I	had	not	seen	Xolilizwe	since	my	return	,
我	有	不是	已见	-	自从	我的	返回	,

我回来后就没见过索利利兹韦了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] - .

and	I	was	surprised	at	not	finding	him	at	Lukwazi's	.
和	我	曾是	惊讶	在	不是	寻找	他	在	-	.

我很惊讶没在卢克瓦齐家找到他。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz] [ə'dministəd] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ðɪ][kæf] - [krɑːl] ,

Just	before	daylight	the	Shwama	was	administered	to	Bobazayo	in	the	calf	-	kraal	,
只是	前	日光	这	-	曾是	管理	到	-	在	这	小牛	-	克拉尔	,

天亮前，人们在牛犊圈里给博巴扎约施行了沙瓦玛仪式。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	then	to	the	members	of	his	family	.
和	然后	到	这	成员	的	他的	家庭	.

然后又告诉了他的家人。

[ə'pɑːn] [tuː] [pɔɪnts] [aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] : [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [skʌl] — [huːz]

Upon	two	points	I	kept	wondering	:	one	was	in	connection	with	the	skull	—	whose
之上	二	积分	我	保留	好奇	:	一	曾是	在	联系	和	这	颅骨	—	谁

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

was	it	,
曾是	它	,

有两个问题我一直很疑惑：一个是关于头骨的——它是谁的?

[ænd; ənd] [wer] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	where	had	the	witch	-	doctor	obtained	it	?
和	在哪里	有	这	巫婆	-	医生	获得	它	?

那巫医是从哪里得到的呢?

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] - — [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,

The	other	was	the	absence	of	Xolilizwe	—	where	was	he	,
这	其他	曾是	这	缺席	的	-	—	在哪里	曾是	他	,

另一个问题是索利利兹韦的缺席——他去了哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪk'skjuːs] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv]

and	what	excuse	would	he	give	for	not	being	present	when	the	great	son	of
和	什么	原谅	会	他	给	为了	不是	存在	展示	什么时候	这	伟大的	儿子	的

[ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [ðə; ði] - ?

the	Chief	took	the	Shwama	?
这	首席	采取	这	-	?

当酋长的伟大儿子接受沙瓦玛时，他又会如何解释自己不在场呢?

" [wiː; wi][dræŋk] [bɪr] , [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

"	We	drank	beer	,	and	danced	,	and	made	merry	all	the	forenoon	.
"	我们	喝	啤酒	,	和	跳舞	,	和	制成	欢乐	全部	这	午前	.

“我们喝啤酒、跳舞，整个上午都玩得很开心。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [nɪr] [ˌem 'iː] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] - [krɑːl] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

I	saw	a	man	near	me	who	must	have	passed	Kwababana's	kraal	in	coming	to
我	锯	一个	男人	靠近	我	WHO	必须	有	通过了	-	克拉尔	在	未来	到

[ðə; ði] [fiːst] ,

the	feast	,
这	盛宴	,

我看到附近有一个人，他一定是经过夸巴巴纳的畜栏来参加宴会的。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - .

and	I	asked	him	if	he	had	seen	anything	of	Xolilizwe	.
和	我	问	他	如果	他	有	已见	任何事物	的	-	.

我问他是否见过索利利兹韦。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv]

He	told	me	he	had	heard	that	Xolilizwe	was	away	following	the	spoor	of
他	讲述	我	他	有	听到	那	-	曾是	离开	下列的	这	痕迹	的

[oʊld] - ['oʊnli] ['mɪlkɪŋ] [kaʊ] ,

old	Kwababana's	only	milking	cow	,
老的	-	仅有的	挤奶	奶牛	,

他告诉我，他听说索利利兹韦去追踪老夸巴巴纳唯一一头奶牛的踪迹了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [θriː] [deɪz] ['priːviəsli] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

which	had	been	stolen	three	days	previously	,	and	had	not	returned	.
哪个	有	到过	被盗	三	天	之前	,	和	有	不是	返回	.

三天前被盗，至今未归还。

" [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['dɔːtər] - [ə'proʊtʃɪŋ] .

"	Just	after	the	sun	had	begun	to	fall	,	I	saw	my	daughter	Nomalie	approaching	.
"	只是	后	这	太阳	有	开始	到	落下	,	我	锯	我的	女儿	-	接近	.

“太阳刚开始西沉的时候，我看到女儿诺玛莉走过来。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]

She	walked	in	amongst	the	people	and	straight	up	to	me	without	saying	a	word
她	步行	在	在	这	人们	和	直的	向上	到	我	没有	说	一个	单词

.

:

.

她走进人群，径直走到我面前，一句话也没说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɜːr; hər] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

I	shall	never	forget	her	face	—	it	was	like	the	face	of	one	that	had	been
我	将	绝不	忘记	她	脸	—	它	曾是	喜欢	这	脸	的	一	那	有	到过

[ded] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [aɪz] ,

dead	for	several	days	—	all	except	the	eyes	,
死的	为了	一些	天	—	全部	除了	这	眼睛	,

我永远不会忘记她的脸——那张脸就像死了好几天的人的脸——除了眼睛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .

which	were	full	of	fire	.
哪个	是	满的	的	火	.

里面燃起了熊熊大火。

[aɪ] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ded] .

I	knew	at	once	that	Xolilizwe	was	dead	.
我	知道	在	一次	那	-	曾是	死的	.

我立刻就知道索利利兹韦已经死了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] ['saɪləntli] [druː] [ˌem 'iː]['æftər][hɜːr; hər] ,

"	She	took	my	hand	and	silently	drew	me	after	her	,
"	她	采取	我的	手	和	默默	画	我	后	她	,

她牵起我的手，默默地拉着我跟在她身后。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪft] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	thus	we	walked	down	the	footpath	to	the	drift	on	the	other	side	of
和	因此	我们	步行	向下	这	人行道	到	这	漂移	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['goʊdə] ,

the	Ghoda	,
这	马	,

于是我们沿着小路走到戈达河对岸的河滩上。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [tuː; tə] - [naɪt] .

which	you	meant	to	have	passed	to	-	night	.
哪个	你	意思是	到	有	通过了	到	-	夜晚	.

你本打算今晚通过的。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm] ,

We	crossed	the	stream	,
我们	交叉	这	溪流	,

我们过了小溪，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

and	she	led	me	to	the	edge	of	the	bush	and	pointed	to	something
和	她	引领	我	到	这	边缘	的	这	衬套	和	尖	到	某物

['laɪɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['aʊtər] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] .

lying	just	inside	the	outer	fringe	of	brushwood	.
说谎	只是	里面	这	外	边缘	的	灌木丛	.

她领着我走到灌木丛边缘，指着灌木丛外围内侧的某个东西。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hedləs] ['bɑːdi][ʌv; əv] - .

I	looked	,	and	saw	the	headless	body	of	Xolilizwe	.
我	看起来	,	和	锯	这	无头	身体	的	-	.

我抬头一看，发现索利利兹韦的尸体没有了头。

" [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['bɑːdi][æt; ət] [wʌns] .

"	I	recognised	the	body	at	once	.
"	我	已确认	这	身体	在	一次	.

我一眼就认出了这具尸体。

[noʊ] ['ʌðər] [mæn] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɑːrt] [sʌtʃ] [lɪmz] [æz; əz][hiː; hi] .

No	other	man	that	I	knew	hart	such	limbs	as	he	.
不	其他	男人	那	我	知道	哈特	这样的	四肢	作为	他	.

我认识的人中，没有谁拥有像他那样的四肢。

[maɪ] [ʌn'hæpi] ['dɔtɚz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] [frʌm; frəm]

My	unhappy	daughter's	husband	had	been	slain	by	the	thrust	of	a	spear	from
我的	不开心	女儿的	丈夫	有	到过	被杀	经过	这	推力	的	一个	矛	从

[bɪ'haɪnd] [θru:] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] .

behind	through	the	left	shoulder	-	blade	.
在后面	通过	这	左边	肩膀	-	刀刃	.

我那不幸的女儿的丈夫被人从背后用长矛刺穿左肩胛骨而死。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] - , [ænd; ənd][tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] ,

I	tried	to	comfort	Nomalie	,	and	to	get	her	to	speak	,
我	尝试	到	舒适	-	,	和	到	得到	她	到	说话	,

我试图安慰诺玛莉，并让她开口说话。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [pæst] [hɜ:r; hər][lɪps] .

but	not	a	word	passed	her	lips	.
但	不是	一个	单词	通过了	她	嘴唇	.

但她一句话也没说。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [ˌem 'i:] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] , [soʊ][aɪ] [went] [ə'weɪ] ,

After	a	while	,	she	motioned	me	impatiently	to	leave	her	,	so	I	went	away	,
后	一个	尽管	,	她	示意	我	不耐烦地	到	离开	她	,	所以	我	去	离开	,

过了一会儿，她不耐烦地示意我离开，于是我走了。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['leɪtər] .

meaning	to	return	later	.
意义	到	返回	之后	.

意思是稍后再回来。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [dɪgɪŋ] [pɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] ['nɪrli] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][maɪ] [hed] ,

I	noticed	a	digging	pick	,	and	a	stone	nearly	as	large	as	my	head	,
我	注意到	一个	挖掘	挑选	,	和	一个	石头	几乎	作为	大的	作为	我的	头	,

我注意到一把挖掘镐，还有一块几乎和我脑袋一样大的石头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [bɑ:rk][taɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] .

with	a	string	of	twisted	bark	tied	around	it	,	lying	close	to	the	body	.
和	一个	细绳	的	扭曲	吠	系	大约	它	,	说谎	关闭	到	这	身体	.

身上绑着一串扭曲的树皮，紧贴着尸体。

[aɪ] [nu:] [naʊ] [ɪn] [hu:z] [skʌl] [ðə; ði][fɜ:rst] - [fru:ts] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] .

I	knew	now	in	whose	skull	the	first	-	fruits	had	been	mixed	.
我	知道	现在	在	谁	颅骨	这	第一的	-	水果	有	到过	混合	.

我现在知道初熟的果实混入了谁的脑袋里。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [soʊ][aɪ] [went] [hoʊm] .

"	It	was	still	early	in	the	afternoon	,	so	I	went	home	.
"	它	曾是	仍然	早期的	在	这	下午	,	所以	我	去	家	.

“当时还是下午早些时候，所以我回家了。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [mʌtʃ] [bɪr] , [soʊ][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept]

The	day	was	hot	,	and	I	had	drunk	much	beer	,	so	I	lay	down	and	slept
这	天	曾是	热的	,	和	我	有	醉	很多	啤酒	,	所以	我	躺	向下	和	睡着了

.

:

.

那天天气很热，我喝了很多啤酒，所以就躺下睡觉了。

[aɪ] [woʊk] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['goʊdə] ,

I	woke	just	at	sundown	,	and	went	quickly	down	to	the	Ghoda	,
我	觉醒	只是	在	日落	,	和	去	迅速地	向下	到	这	马	,

我醒来时天刚黑，便迅速下山去了戈达。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['dɔːtər] [ðer; ðər] .

expecting	**to**	**find**	**my**	**daughter**	**there**	**.**
期待	到	寻找	我的	女儿	那里	.

我期待在那里找到我的女儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn]

But	**she**	**was**	**not**	**to**	**be**	**found**	**,**	**neither**	**was**	**the**	**body**	**where**	**I**	**had**	**seen**
但	她	曾是	不是	到	是	成立	,	两者都不	曾是	这	身体	在哪里	我	有	已见

[ˌaɪ ˈtiː] ['laɪɪŋ] .

it	**lying**	**.**
它	说谎	.

但她不见了，我之前看到她躺着的那具尸体也不见了。

[dʒʌst] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] ,

Just	**afterwards**	**,**	**however**	**,**
只是	然后	,	然而	,

然而，就在之后不久，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [paɪld] ['oʊvər][ə; eɪ]

I	**found**	**a**	**heap**	**of**	**stones**	**that**	**appeared**	**to**	**have**	**been**	**just**	**before**	**piled**	**over**	**a**
我	成立	一个	堆	的	石头	那	出现	到	有	到过	只是	前	堆积	超过	一个

[maʊnd] [ʌv; əv] ['freʃli] [tɜːrnd] [ɜːrθ] .

mound	**of**	**freshly**	**turned**	**earth**	**.**
冢	的	新鲜的	转向	地球	.

我发现了一堆石头，看起来像是刚刚堆放在一堆新翻过的泥土上。

[ðə; ði] [pɪk] [wʌz; wəz] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**pick**	**was**	**stuck**	**into**	**the**	**soft**	**ground**	**next**	**to**	**it**	**,**
这	挑选	曾是	卡住	进入	这	柔软的	地面	下一个	到	它	,

镐头插在旁边松软的泥土里。

[soʊ][aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] - [hæd; həd] ['berid] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [gɔːn]

so	**I**	**inferred**	**that**	**Nomalie**	**had**	**buried**	**the**	**body**	**of**	**her**	**husband**	**and**	**gone**
所以	我	推断	那	-	有	埋葬	这	身体	的	她	丈夫	和	已消失

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

所以我推断诺玛莉埋葬了她丈夫的尸体后就回家了。

" [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] - [krɑːl] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

"	**I**	**went**	**up**	**to**	**Kwababana's**	**kraal**	**,**	**but**	**Nomalie**	**was**	**not**	**there**	**.**
"	我	去	向上	到	-	克拉尔	,	但	-	曾是	不是	那里	.

“我去了夸巴巴纳的畜栏，但诺玛莉不在那里。”

[oʊld] - [wʌz; wəz] ['helθi] [ɪn]['bɑːdi][fɔːr; fər][soʊ][oʊld][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

Old	**Kwababana**	**was**	**healthy**	**in**	**body**	**for**	**so**	**old**	**a**	**man**	**,**	**but**	**he**	**was**	**very**
老的	-	曾是	健康	在	身体	为了	所以	老的	一个	男人	,	但	他	曾是	非常

['tʃaɪldɪʃ] ,

childish	**,**
幼稚	,

老夸巴巴纳虽然年纪大了，但身体很健康，只是性格很孩子气。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] .

and	**just**	**then**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**cow**	**had**	**quite**	**upset**	**him**	**.**
和	只是	然后	这	损失	的	他的	奶牛	有	相当	沮丧的	他	.

就在这时，他失去了一头牛，这让他非常难过。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] -

He	could	tell	me	nothing	about	Nomalie	,	and	when	I	told	him	that	Xolilizwe
他	可以	告诉	我	没有什么	关于	-	,	和	什么时候	我	讲述	他	那	-

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

他什么也说不出来，当我告诉他索利利兹韦已经死了的时候，

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ment] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] .

he	thought	I	meant	the	cow	,	and	began	to	cry	out	.
他	想法	我	意思是	这	奶牛	,	和	开始	到	哭	出去	.

他以为我说的是牛，于是开始大喊大叫。

[wen] [aɪ][æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] -

When	I	at	last	was	able	to	make	him	understand	that	it	was	Xolilizwe
什么时候	我	在	最后的	曾是	有能力的	到	制作	他	理解	那	它	曾是	-

[aɪ][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ded] ,

I	had	said	was	dead	,
我	有	说	曾是	死的	,

当我终于让他明白我说的死去的是索利利兹韦时，

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [kaʊ] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['kʌmfətid] ,

and	not	the	cow	,	he	appeared	to	be	quite	comforted	,
和	不是	这	奶牛	,	他	出现	到	是	相当	安慰	,

而对那头牛，他似乎感到相当欣慰。

[aɪ] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [krɑːl] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ,

I	then	went	back	to	my	own	kraal	,	but	Nomalie	was	not	there	,
我	然后	去	后退	到	我的	自己的	克拉尔	,	但	-	曾是	不是	那里	,

然后我回到了自己的畜栏，但诺玛莉不在那里。

[nɔːr] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

nor	had	she	been	seen	or	heard	of	.
也不	有	她	到过	已见	或者	听到	的	.

人们既没有见过她，也没有听到过她的消息。

[soʊ] [aɪ] ['siːst] ['sɜːrtʃɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .

So	I	ceased	searching	,	thinking	that	she	would	be	sure	to	return	,	sooner	or	later	.
所以	我	停止	搜索	,	思维	那	她	会	是	当然	到	返回	,	很快	或者	之后	.

于是我停止了寻找，心想她迟早会回来的。

" [θriː] [deɪz] ['æftər] ,

"	Three	days	after	,
"	三	天	后	,

三天后，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

a	little	boy	told	me	that	something	strange	was	lying	in	the	pool	just	above	the
一个	小的	男生	讲述	我	那	某物	奇怪的	曾是	说谎	在	这	水池	只是	多于	这

['goʊdə] [drɪft] .

Ghoda	drift	.
马	漂移	.

一个小男孩告诉我，戈达漂流口上方的水池里躺着一个奇怪的东西。

[aɪ] [went] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

I	went	down	at	once	to	see	what	it	was	.
我	去	向下	在	一次	到	看	什么	它	曾是	.

我立刻下去查看究竟是什么。

[ðə; ði] [puːl] [ɪz] [kwaɪt] ['ʃæloʊ] ,

The	pool	is	quite	shallow	,
这	水池	是	相当	浅的	,

泳池很浅。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [draʊn] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

it	would	hardly	drown	a	man	if	he	were	to	sit	down	in	it	.
它	会	几乎	溺水	一个	男人	如果	他	是	到	坐	向下	在	它	.

如果一个人坐在里面，几乎不可能被淹死。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈdɔtɚz] [ˈbɑːdi] ,

There	I	found	my	daughter's	body	,
那里	我	成立	我的	女儿的	身体	,

我在那里发现了女儿的尸体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] - [ˈhedləs] [trʌŋk] [taɪd][tuː; tə]

with	the	stone	which	I	had	seen	lying	near	Xolilizwe's	headless	trunk	tied	to
和	这	石头	哪个	我	有	已见	说谎	靠近	-	无头	树干	系	到

[ðə; ði] [nek] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [bɑːrk] .

the	neck	by	the	string	of	twisted	bark	.
这	脖子	经过	这	细绳	的	扭曲	吠	.

我曾看到一块石头躺在索利利兹韦无头的树干附近，它被一根扭曲的树皮绳绑在脖子上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] .

It	was	a	pity	.
它	曾是	一个	遗憾	.

真是可惜。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [men] .

She	would	have	been	the	mother	of	men	.
她	会	有	到过	这	母亲	的	男人	.

她本该成为男人的母亲。

" [aɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pɪk] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	I	dug	a	hole	where	she	had	left	the	pick	stuck	in	the	ground	,
"	我	挖	一个	洞	在哪里	她	有	左边	这	挑选	卡住	在	这	地面	,

“我在她把镐留在土里的地方挖了个坑，

[fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] [ðʌs] [æz; əz][ə; eɪ]

for	I	now	understood	she	had	meant	the	placing	of	the	pick	thus	as	a
为了	我	现在	理解	她	有	意思是	这	放置	的	这	挑选	因此	作为	一个

[saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈberi] [hɜːr; hər][nekst][tuː; tə] - .

sign	that	she	wished	me	to	bury	her	next	to	Xolilizwe	.
符号	那	她	希望	我	到	埋葬	她	下一个	到	-	.

因为我现在明白了，她把镐放在那里，是想让我把她葬在索利利兹韦旁边。

[təˈmɑːroʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ,

Tomorrow	,	when	you	are	going	home	,
明天	,	什么时候	你	是	去	家	,

明天你回家的时候，

[get] [ɔːf] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgoʊdə] [bʊʃ] [æt; ət][ɪts] [ˈloʊər] [ɪkˈstreməti] .

get	off	your	horse	and	walk	into	the	Ghoda	bush	at	its	lower	extremity	.
得到	离开	你的	马	和	走	进入	这	马	衬套	在	它是	降低	末端	.

下马，走到戈达灌木丛的低洼处。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - - - ([ˈkæfər] [plʌm]) [triː] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ɑːn][jʊr; jər] [left] ,

You	will	see	a	large	'	umgwenya	'	(	kafir	plum	)	tree	just	inside	on	your	left	,
你	将要	看	一个	大的	-	-	-	(	卡菲尔	李子	)	树	只是	里面	在	你的	左边	,

入口左侧你会看到一棵很大的“umgwenya”（卡菲尔李）树，

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [paɪlz] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

and	underneath	it	two	piles	of	stones	.
和	下	它	二	堆	的	石头	.

下面还有两堆石头。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] .

These	are	the	graves	.
这些	是	这	坟墓	.

这些是坟墓。

[bʌt; bət][maɪ]['stɔːri][ɪz][nɑːt][jet] ['fɪnɪʃt] .

But	my	story	is	not	yet	finished	.
但	我的	故事	是	不是	然而	完成的	.

但我的故事还没有结束。

" - ['nevər] [sɔː] [ə'nʌðər] - .

"	Lukwazi	never	saw	another	Shwama	.
"	-	绝不	锯	其他	-	.

“卢克瓦兹从未见过另一个施瓦玛。

[ðə; ði][kɔːrn] - [jiːld] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz]['veri]['plentɪf(ə)l] ,

The	corn	-	yield	that	year	was	very	plentiful	,
这	玉米	-	屈服	那	年	曾是	非常	丰富	,

那一年玉米大丰收。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] [bɪr] [floʊd] [laɪk]['wɔːtər][æt; ət] ['evri] [krɑːl] .

and	in	the	early	part	of	the	winter	beer	flowed	like	water	at	every	kraal	.
和	在	这	早期的	部分	的	这	冬天	啤酒	流动	喜欢	水	在	每一个	克拉尔	.

初冬时节，每个畜栏里都像流水一样供应啤酒。

- [roʊd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [frʌm; frəm] [bɪr] - [drɪŋk][tuː; tə] [bɪr] - [drɪŋk] ,

Lukwazi	rode	about	with	his	followers	from	beer	-	drink	to	beer	-	drink	,
-	骑	关于	和	他的	追随者	从	啤酒	-	喝	到	啤酒	-	喝	,

卢克瓦齐带着他的追随者们四处游荡，参加各种酒会。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	he	was	drunk	most	of	his	days	.
和	他	曾是	醉	最多	的	他的	天	.

他几乎每天都处于醉酒状态。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [nuː] [muːn]['æftər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] ,

On	the	evening	of	the	fourth	new	moon	after	the	feast	of	the	first	-	fruits	,
在	这	晚上	的	这	第四	新的	月亮	后	这	盛宴	的	这	第一的	-	水果	,

在初熟节后第四个新月之夜，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [roʊd][pæst] [hɪr] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] .

Lukwazi	and	his	men	rode	past	here	at	full	gallop	.
-	和	他的	男人	骑	过去的	这里	在	满的	驰骋	.

卢克瓦齐和他的手下策马疾驰而过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [dɑːrk] .

It	was	not	yet	dark	.
它	曾是	不是	然而	黑暗的	.

天还没黑。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

The	sun	had	gone	down	and	the	moon	was	just	disappearing	.
这	太阳	有	已消失	向下	和	这	月亮	曾是	只是	消失	.

太阳已经落山，月亮也渐渐消失不见了。

[ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] - ,

The	party	had	been	drinking	beer	for	two	days	at	the	huts	of	Vudubele	,
这	派对	有	到过	喝	啤酒	为了	二	天	在	这	小屋	的	-	,

这群人在武杜贝勒的茅屋里已经连续两天喝啤酒了。

[ðə; ði] [læst] [krɑːl] [ðæt] [juː; jʊ] [pæst] [ɑːn] [jʊr; jər] [weɪ] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər]

the	last	kraal	that	you	passed	on	your	way	here	this	afternoon	,	and	all	were
这	最后的	克拉尔	那	你	通过了	在	你的	方式	这里	这	下午	,	和	全部	是

[mæd] [drʌŋk] .

mad	drunk	.
疯狂的	醉	.

今天下午你来这里途中经过的最后一个村落，里面的人都喝得酩酊大醉。

[ðeɪ] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['stæliən] .

They	galloped	down	the	valley	,	Lukwazi	leading	on	a	stout	little	grey	stallion	.
他们	疾驰	向下	这	谷	,	-	领导	在	一个	肥硕	小的	灰色的	骘	.

他们策马飞奔下山谷，卢克瓦齐骑着一匹健壮的小灰马领头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ,

He	was	beating	his	horse	and	yelling	,
他	曾是	殴打	他的	马	和	大喊	,

他一边鞭打着马，一边大喊大叫。

[ænd; ənd] [wʌn] [bloʊ] [meɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [swɜːrv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] .

and	one	blow	made	the	horse	swerve	out	of	the	path	.
和	一	吹	制成	这	马	急转弯	出去	的	这	小路	.

一击之下，马儿猛地转向，偏离了道路。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ænt] - [ber] [hoʊl] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [trɑːd]

There	was	an	old	ant	-	bear	hole	hidden	in	the	grass	,	into	which	the	horse	trod
那里	曾是	一个	老的	蚂蚁	-	熊	洞	隐	在	这	草	,	进入	哪个	这	马	践踏

,

,

,

草丛里藏着一个古老的蚁熊洞，马儿一脚踩了进去。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [ɪts] ['raɪdər] .

and	falling	,	rolled	over	on	its	rider	.
和	坠落	,	滚动	超过	在	它是	骑士	.

然后摔倒了，压在了骑手身上。

- [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

Lukwazi	lay	quite	still	.
-	躺	相当	仍然	.

卢克瓦齐静静地躺着，一动不动。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

His	neck	was	broken	.
他的	脖子	曾是	破碎的	.

他的脖子断了。

" [sɪns] [ðen] ,

"	Since	then	,
"	自从	然后	,

“自那以后，

[noʊ] [hɔːrs] [wɪl] ['evər] [pæs] [ðə; ði] ['goʊdə] [bʊʃ] [bɪ'twiːn] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [wen] [ðə; ði] [muːn]

no	horse	will	ever	pass	the	Ghoda	bush	between	sunset	and	sunrise	when	the	Moon
不	马	将要	曾经	经过	这	马	衬套	之间	日落	和	日出	什么时候	这	月亮

[ɪz] [nuː] .

is	new	.
是	新的	.

新月期间，日落到日出之间，没有马会经过戈达灌木丛。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [dɪs'maʊntid] [æt; ət] [ðə; ði] ['goʊdə] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

"	Next	morning	I	dismounted	at	the	Ghoda	,	and	walked	into	the	forest	.
"	下一个	早晨	我	下马	在	这	马	,	和	步行	进入	这	森林	.

第二天早上，我在戈达下马，走进了森林。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] - [triː] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

I	found	the	large	umgwenya	tree	without	any	difficulty	,
我	成立	这	大的	-	树	没有	任何	困难	,

我毫不费力地找到了那棵高大的乌姆格温亚树。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [paɪlz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [kloʊz] [təˈgeðər] .

and	underneath	it	were	the	two	piles	of	stones	close	together	.
和	下	它	是	这	二	堆	的	石头	关闭	一起	.

下面还有两堆紧挨着的石头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [kˈriːpəz] .

They	were	much	overgrown	with	ferns	and	creepers	.
他们	是	很多	长得太茂盛了	和	蕨类植物	和	爬行者	.

它们上面长满了蕨类植物和藤蔓。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊʃ] - [bʌk] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

A	large	bush	-	buck	leaped	up	and	crashed	through	the	undergrowth	.
一个	大的	衬套	-	巴克	跳跃	向上	和	崩溃了	通过	这	灌木丛	.

一只体型较大的灌木羚羊跃起，冲进了灌木丛中。

[hɪz; ɪz][doʊ] ['fɑːloʊd] [ɪˈmiːdiətli] ['æftərwərdz] ,

His	doe	followed	immediately	afterwards	,
他的	雌鹿	随后	立即地	然后	,

他的母鹿紧随其后。

['pæsɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [red] , ['dæp(ə)ld] [flæŋk] .

passing	so	close	that	I	could	see	the	dew	-	drops	glistening	on	her	red	,	dappled	flank	.
通过	所以	关闭	那	我	可以	看	这	露	-	滴	闪闪发光	在	她	红色的	,	斑驳的	侧翼	.

飞掠而过，近到我都能看到她红色斑驳的侧腹上闪烁的露珠。

- .

UMTAGATI	.

- .

乌姆塔加蒂。

" [ðə; ði] [greɪt] [wɪtʃ] - ['dɑːktər][hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl]

"	The	great	witch	-	doctor	has	come	,	and	all
"	这	伟大的	巫婆	-	医生	有	来	,	和	全部

“伟大的巫医来了，一切都……”

[sɪt] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [fɪr]

Sit	trembling	with	cold	and	fear
坐	发抖	和	寒冷的	和	害怕

瑟瑟发抖地坐着，又冷又怕

[æz; əz] [ðeɪ] [lɪst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [fɔːl] , —

As	they	list	to	the	words	from	his	lips	that	fall	,	—
作为	他们	列表	到	这	字	从	他的	嘴唇	那	落下	,	—

他们聆听着他口中吐出的话语，——

[ðə; ði][wɜːrdz][ɔːl] [ʃrɪŋk] [tuː; tə] [hɪr] .

The	words	all	shrink	to	hear	.
这	字	全部	收缩	到	听到	.

那些话语听起来都黯然失色。

[loʊ] ! [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sɪr] [æz; əz][hiː; hi] [hwəːlz] [ænd; ənd] [liːps]

Lo	!	look	at	the	seer	as	he	whirls	and	leaps
洛	!	看	在	这	先知	作为	他	旋转	和	跳跃

看哪！看那先知旋转跳跃！

[ðə; ði] ['ɔːstrʌk] ['sɜːrk(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,

The	awestruck	circle	within	,
这	惊叹不已	圆圈	之内	,

里面那群敬畏的人们，

[wer] [iːtʃ] [wʌn] ['ʃʌdəz] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [kiːps]

Where	each	one	shudders	,	and	silence	keeps
在哪里	每个	一	颤抖	,	和	沉默	保持

每个人都在颤抖，寂静笼罩着一切。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'toʊld] [sɪn] .

As	he	thinks	of	the	untold	sin	.
作为	他	思考	的	这	不明	罪	.

当他想到那未被诉说的罪孽时。

" [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ə; eɪ] [kæp] [ʌv; əv] [dɑːrk] [braʊn] [her] , —

"	On	his	head	is	a	cap	of	dark	brown	hair	,	—
"	在	他的	头	是	一个	帽	的	黑暗的	棕色的	头发	,	—

他头上戴着一顶深棕色的假发帽，——

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] - [bæ'buːn] ,

The	skin	of	a	bear	-	baboon	,
这	皮肤	的	一个	熊	-	狒狒	,

熊狒的皮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgɚz] - [tiːθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [els] [ber] ,

And	the	tigers	'	teeth	on	his	throat	,	else	bare	,
和	这	老虎	-	牙齿	在	他的	喉	,	别的	裸	,

还有老虎咬在他喉咙上的牙齿，除此之外，什么都没有。

['dʒæŋgl] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [tuːn] ;

Jangle	a	horrible	tune	;
争吵	一个	可怕	调	;

叮叮当当地响着难听的曲子；

[ðə; ði] ['sɜːpənts] - [skɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒækəlz] - [teɪlz] ,

The	serpents	'	skins	and	the	jackals	'	tails	,
这	蛇	-	皮肤	和	这	豺狼	-	尾巴	,

蛇皮和豺尾，

[hæŋ] [fʊl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɪps] ,

Hang	full	around	his	hips	,
悬挂	满的	大约	他的	臀部	,

衣服紧紧地挂在他的臀部周围，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sneɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [treɪlz] ,

And	a	living	snake	from	his	girdle	trails	,
和	一个	活的	蛇	从	他的	腰带	小径	,

还有一条从他腰带缝隙里探出的活蛇，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ber] [lɪm] [slɪps] .

And	around	each	bare	limb	slips	.
和	大约	每个	裸	肢	滑倒	.

裸露的肢体周围都滑落了。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑːktər] .

"	The	Witch	-	Doctor	.
"	这	巫婆	-	医生	.

“巫医。”

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] ['fæktərz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪʃu:z] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ]

THE	**motive**	**and**	**controlling**	**factors**	**of**	**great**	**issues**	**are**	**not**	**always**	**recognised**	**by**
这	动机	和	控制	因素	的	伟大的	问题	是	不是	总是	已确认	经过

[ðoʊz] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] ,

those	**most**	**interested**	**,**
那些	最多	感兴趣的	,

重大问题的动机和控制因素并非总能被最关心这些问题的人所认识到。

['ni:ðər] [dʌz] ['ɑ:nər] [nɔ:r] [jet] [rɪ'wɔ:rd] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [best] [dɪ'zɜ:rv] [ɔ:r] [ɜ:rn]

neither	**does**	**honour**	**nor**	**yet**	**reward**	**always**	**fall**	**to**	**those**	**who**	**best**	**deserve**	**or**	**earn**
两者都不	做	荣誉	也不	然而	报酬	总是	落下	到	那些	WHO	最好的	应得	或者	赚

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

荣誉和奖赏并非总是落到最值得拥有或赢得它们的人身上。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['nærətɪv] [ɪz] [ə'dju:s] .

In	**proof**	**of**	**the**	**foregoing**	**propositions**	**the**	**following**	**narrative**	**is**	**adduced**	**.**
在	证明	的	这	前文	命题	这	下列的	叙述	是	已提出	.

为了证明上述论点，现提出以下叙述。

['tɛdi:z] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['edmənd] ['mɔ:timə] ['mɔ:rtən] .

Teddy's	**full**	**name**	**was**	**Edmund**	**Mortimer**	**Morton**	**.**
泰迪熊	满的	姓名	曾是	埃德蒙	莫蒂默	莫顿	.

泰迪的全名是埃德蒙·莫蒂默·莫顿。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [klɜ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	**was**	**a**	**Government**	**official**	**holding**	**the**	**appointment**	**of**	**clerk**	**to**	**the**
他	曾是	一个	政府	官方的	保持	这	预约	的	职员	到	这

['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [lɑ:k] ,

Resident	**Magistrate**	**of**	**Mount**	**Loch**	**,**
居民	地方法官	的	山	湖	,

他是一名政府官员，担任洛赫山驻地治安法官的书记员。

[wɪtʃ] ['dɪstrɪkt] , [æz; əz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] , [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] -

which	**district**	**,**	**as**	**everybody**	**knows**	**,**	**is**	**situated**	**in**	**the**	**territory**	**of**	**Bantuland**
哪个	区	,	作为	大家	知道	,	是	位于	在	这	领土	的	-

[i:st] ,

East	**,**
东方	,

众所周知，该地区位于班图兰东部境内。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] ['pɔndəjlænd] .

and	**just**	**on**	**the**	**border**	**of**	**Pondoland**	**.**
和	只是	在	这	边界	的	蓬多兰	.

而且就在蓬多兰的边界上。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pə'li:s] ['kɑ:nstəbl] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊnt] [lɑ:k] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Vooda	**was**	**a**	**native**	**Police**	**Constable**	**attached**	**to**	**the**	**Mount**	**Loch**	**establishment**	**.**
-	曾是	一个	本国的	警察	警官	随附的	到	这	山	湖	建立	.

Vooda 是隶属于洛赫山警局的一名本地警员。

['tɛdi:z] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊkt] ['sevrəl] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

Teddy's	**age**	**was**	**twenty**	**-**	**six**	**,**	**but**	**he**	**looked**	**several**	**years**	**younger**	**.**
泰迪熊	年龄	曾是	二十	-	六	,	但	他	看起来	一些	年	年轻	.

泰迪的年龄是26岁，但他看起来比实际年龄小好几岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

He	was	a	pleasant	-	looking	little	chap	,	about	five	feet	four	inches	in	height	,
他	曾是	一个	令人愉快的	-	寻找	小的	小伙子	,	关于	五	脚	四	英寸	在	高度	,

['slaɪtli] [bɪlt] ,

slightly	built	,
轻微地	建造	,

他是个长相和善的小伙子，身高约五英尺四英寸，身材偏瘦。

[wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] ,

with	blue	eyes	,
和	蓝色的	眼睛	,

蓝眼睛的

['jeloʊ] [her] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'stəu] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

yellow	hair	and	an	incipient	moustache	upon	which	he	bestowed	a	great	deal
黄色的	头发	和	一个	初期	胡子	之上	哪个	他	授予	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	attention	.
的	注意力	.

他有一头黄发和初生的胡须，他非常注重这两样东西。

[hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr] ['kemɪstri] .

His	hobby	was	popular	chemistry	.
他的	爱好	曾是	受欢迎的	化学	.

他的爱好是科普化学。

[ðɪs] [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	he	indulged	in	,	greatly	to	the	entertainment	of	his	friends	and	the
这	他	沉溺其中	在	,	非常	到	这	娱乐	的	他的	朋友们	和	这

['detrɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

detriment	of	his	hands	,
损害	的	他的	双手	,

他沉迷于此，给朋友们带来了极大的乐趣，却损害了自己的双手。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [dɪs'kʌləd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [dɪ'faɪd] [soʊp] .

which	were	generally	discoloured	in	a	manner	that	defied	soap	.
哪个	是	一般来说	变色	在	一个	方式	那	违抗	肥皂	.

它们通常已经变色，而且肥皂无法洗掉。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	lived	in	a	little	hut	just	outside	the	village	.
他	居住地	在	一个	小的	小屋	只是	外部	这	村庄	.

他住在村外的一间小木屋里。

[ðɪs] [hʌt] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [pə'goʊdə] .

This	hut	consisted	of	one	room	,	and	was	shaped	like	a	round	pagoda	.
这	小屋	由……组成	的	一	房间	,	和	曾是	形状	喜欢	一个	圆形的	宝塔	.

这间小屋只有一个房间，形状像一座圆形宝塔。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [ruːf] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [iːvz] [meɪd] [ʌv; əv] [tæm'buːki] [græs] .

It	had	a	pointed	roof	and	projecting	eaves	made	of	Tambookie	grass	.
它	有	一个	尖	屋顶	和	投影	檐	制成	的	坦布基	草	.

它有一个尖顶屋顶和用坦布基草编织而成的突出屋檐。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sɑːd] - [wɜːrk] , ['plæstərd] ['oʊvər][ænd; ənd] [waɪt] - [wɑːʃt] .

The	walls	were	of	sod	-	work	,	plastered	over	and	white	-	washed	.
这	墙壁	是	的	草皮	-	工作	,	粉刷过的	超过	和	白色的	-	洗过	.

墙壁是用草皮砌成的，上面抹了灰泥，并刷成了白色。

[hɪr] ['tedi] [dwelt] — ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] ['elsˌwer] — [ænd; ənd] [ɪk'spɛrəməntəd] [ɪn] ['pɑːrlər] -

Here	Teddy	dwelt	—	taking	his	meals	elsewhere	—	and	experimented	in	parlour	-
这里	泰迪	居住	—	采取	他的	餐	别处	—	和	实验	在	客厅	-

['mædʒɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

magic	to	his	heart's	content	.
魔法	到	他的	心脏的	内容	.

泰迪就住在这里——吃饭则在别处进行——并尽情地进行客厅魔术实验。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] .

Vooda	was	a	constable	.
-	曾是	一个	警官	.

Vooda是一名警员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [waɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

He	was	a	short	,	stout	man	,	with	a	deep	,	although	not	wide	knowledge	of
他	曾是	一个	短的	,	肥硕	男人	,	和	一个	深的	,	虽然	不是	宽的	知识	的

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ;

human	nature	;
人类	自然	;

他身材矮胖，对人性有着深刻的了解，尽管这种了解并不广泛；

[nɑːt] [waɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

not	wide	only	for	lack	of	experience	.
不是	宽的	仅有的	为了	缺少	的	经验	.

并非仅仅因为缺乏经验而导致的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sə'raʊndɪŋ] [maʊnt] [lɑːk] ,

He	had	dwelt	all	his	life	amongst	the	natives	surrounding	Mount	Loch	,
他	有	居住	全部	他的	生活	在	这	本地人	周围	山	湖	,

他一生都居住在洛赫山周围的土著居民中。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] [laɪk] [soʊ] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv] ['stændərd] [aɪ] . [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	he	could	read	them	like	so	many	books	of	Standard	I	.	He	could	,
和	他	可以	读	他们	喜欢	所以	许多	图书	的	标准	我	.	他	可以	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

他能像读一年级课本一样读懂它们。而且，他还能.....

[tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [kɔːrt] , ['weðər] [ðæt] ['wɪtnəs] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [truːθ] [ɔːr]

tell	by	looking	at	a	witness	in	court	,	whether	that	witness	were	speaking	truth	or
告诉	经过	寻找	在	一个	证人	在	法庭	,	无论	那	证人	是	请讲	真相	或者

['laɪɪŋ] ,

lying	,
说谎	,

通过观察法庭上的证人，就能判断该证人说的是真话还是谎话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] ['juːtəlaɪz] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] .

and	the	magistrate	recognised	and	utilised	this	faculty	.
和	这	地方法官	已确认	和	利用	这	学院	.

而地方法官认识到了这一点，并加以利用。

- [ænd; ənd] ['tedi] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] , - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

Vooda	and	Teddy	were	great	friends	,	Vooda	taking	a	lively	and	intelligent
-	和	泰迪	是	伟大的	朋友们	,	-	采取	一个	热闹	和	聪明的

['ɪntrəst] [ɪn] ['tɛdiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

interest	in	Teddy's	experiments	.
兴趣	在	泰迪熊	实验	.

Vooda 和 Teddy 是好朋友，Vooda 对 Teddy 的实验表现出了浓厚的兴趣和敏锐的洞察力。

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - , ['pɔndəjlænd] ,

Every	one	knows	that	in	the	early	part	of	1894	,	Pondoland	,
每一个	一	知道	那	在	这	早期的	部分	的	-	,	蓬多兰	,

众所周知，在1894年初，蓬多兰，

[ðə; ði][læst] [ˌɪndɪ'pendənt] ['neɪtɪv] [steɪt] [saʊθ] [ʌv; əv]['neɪt(ə)l] , [wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] [keɪp]

the	last	independent	native	State	south	of	Natal	,	was	annexed	to	Cape
这	最后的	独立的	本国的	状态	南	的	纳塔尔	,	曾是	附件	到	岬

['kɑːləni] .

Colony	.
殖民地	.

纳塔尔以南最后一个独立的土著邦国被并入开普殖民地。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

Much	to	the	general	surprise	,	the	annexation	was	effected
很多	到	这	一般的	惊喜	,	这	吞并	曾是	受影响

['piːsfəli] ,

peacefully	,
和平地	,

出乎大多数人意料的是，这次吞并是和平完成的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ɪn]

but	for	some	months	afterwards	the	greatest	care	had	to	be	exercised	in
但	为了	一些	几个月	然后	这	最	关心	有	到	是	锻炼	在

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

dealing	with	the	Pondos	.
处理	和	这	-	.

但在接下来的几个月里，处理庞多斯家族的事情时必须格外谨慎。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrʃ] , ['ɑːrbɪtreri] ,

The	people	generally	were	glad	of	the	change	from	the	harsh	,	arbitrary	,
这	人们	一般来说	是	高兴的	的	这	改变	从	这	残酷的	,	随意的	,

人们普遍乐见这种从严苛、专断的统治方式的改变，

[ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['setld] [ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l]

and	irresponsible	rule	of	the	native	chiefs	to	the	settled	and	equitable
和	不负责任	规则	的	这	本国的	酋长们	到	这	定居	和	公平

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['sivilaizd] ['gʌvərnmənt] ;

conditions	of	civilised	government	;
状况	的	文明	政府	;

土著酋长不负责任的统治破坏了文明政府既定的、公平的条件；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːfs] [geɪv] ['trʌb(ə)l] .

but	the	chiefs	gave	trouble	.
但	这	酋长们	给予	麻烦	.

但酋长们却制造了麻烦。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [nɑːt] , [wɪ'ðaʊt] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ] ,

They	naturally	would	not	,	without	struggling	and	agitating	,
他们	自然	会	不是	,	没有	挣扎	和	搅拌	,

他们自然不会不抗争抗和抗议就罢休。

[səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [preˈstiːʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'steɪnd] ,

submit	to	the	loss	of	power	and	prestige	which	they	sustained	,
提交	到	这	损失	的	力量	和	声望	哪个	他们	持续	,

屈服于他们曾经拥有的权力和威望的丧失，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɪtərli] [rɪ'zentɪd] ['biːɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] " [iːt] [ʌp] " [ðoʊz] [huː]

and	they	bitterly	resented	being	no	longer	permitted	to	"	eat	up	"	those	who
和	他们	苦涩地	怨恨	存在	不	更长	允许	到	"	吃	向上	"	那些	WHO

[ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] .

annoyed	them	.
恼怒	他们	.

他们非常不满自己不再被允许“吞噬”那些惹恼他们的人。

[naʊ] , [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [ˊklæniʃnis] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɑːr; ər][soʊ] [strɔːŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

Now	,	the	instincts	of	clannishness	and	loyalty	are	so	strong	amongst	the
现在	,	这	本能	的	宗族性	和	忠诚	是	所以	强的	在	这

['kæfər] ,

Kafirs	,
卡菲尔人	,

如今，卡菲尔人中的宗族意识和忠诚本能非常强烈。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [wʌt] [ðeɪ] [wel] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

that	even	against	what	they	well	know	to	be	their	own	vital	interests	,
那	甚至	反对	什么	他们	出色地	知道	到	是	他们的	自己的	必不可少的	兴趣	,

即使违背他们自己清楚的根本利益，

[ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] ['taɪrənt] ,

they	will	follow	the	most	cruel	and	rapacious	tyrant	,
他们	将要	跟随	这	最多	残忍的	和	贪婪	暴君	,

他们会追随最残暴、最贪婪的暴君。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] [hə'redɪteri] ['traɪb(ə)l] ['tʃiːftən] , ['ɪntuː] [rɪ'beljən] .

so	long	as	he	is	their	hereditary	tribal	chieftain	,	into	rebellion	.
所以	长的	作为	他	是	他们的	遗传	部落	头目	,	进入	叛乱	.

只要他是世袭部落首领，就会发动叛乱。

[naʊ] , [ðə; ði] - [klæn][ʌv; əv] - [dwelt] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [maʊnt] [lɑːk] ,

Now	,	the	Kwesa	clan	of	Pondos	dwelt	just	on	the	boundary	of	Mount	Loch	,
现在	,	这	-	氏族	的	-	居住	只是	在	这	边界	的	山	湖	,

当时，庞多斯的奎萨氏族就居住在洛赫山的边界上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] .

and	within	thirty	miles	of	the	Magistracy	.
和	之内	三十	英里	的	这	行政	.

且在治安官府三十英里范围内。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæn] , [ə; eɪ] [tʃiːf] [neɪmd] - , [hæd; həd][nɑːt] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði]

The	head	of	this	clan	,	a	chief	named	Sololo	,	had	not	objected	to	the
这	头	的	这	氏族	,	一个	首席	命名	-	,	有	不是	反对	到	这

[ˌænek'seɪʃn] ,

annexation	,
吞并	,

这个氏族的首领，一位名叫索洛洛的酋长，并没有反对这次吞并。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [wel] - [ə'fektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	was	consequently	looked	upon	as	well	-	affected	towards	the	Government	.
和	曾是	最后	看起来	之上	作为	出色地	-	做作的	向	这	政府	.

因此，他被认为对政府态度友好。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] ,

But	within	a	few	months	after	the	annexation	,
但	之内	一个	很少	几个月	后	这	吞并	,

但吞并后几个月内，

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] .

a	serious	difficulty	arose	between	the	authorities	and	this	man	.
一个	严肃的	困难	出现	之间	这	当局	和	这	男人	.

当局与此人之间出现了严重矛盾。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] - [ˈɑːnɚd]

One	of	his	followers	quarrelled	with	another	,	and	after	the	time	-	honoured
一	的	他的	追随者	争吵	和	其他	,	和	后	这	时间	-	荣幸

[ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌstəm] ,

local	custom	,
当地的	风俗	,

他的一名追随者与另一名追随者发生了争执，按照当地由来已久的习俗，

[əˈsweɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] - [θrʌst] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈzʌlt]

assuaged	his	feelings	by	means	of	a	spear	-	thrust	,	which	had	a	fatal	result
缓解	他的	情怀	经过	方法	的	一个	矛	-	推力	,	哪个	有	一个	致命的	结果

.

:

.

他用长矛刺向自己以求得安慰，结果却因此丧命。

[ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn][wʌz; wəz][wʌn] [huːm] - [disˈlaikt] , [ˌwerˈæz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

The	murdered	man	was	one	whom	Sololo	disliked	,	whereas	,	on	the	other	hand	,
这	被谋杀	男人	曾是	一	谁	-	不喜欢	,	然而	,	在	这	其他	手	,

被害人是索洛洛生前不喜欢的人，而另一方面，

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [wʌz; wəz][wʌn] [huːm] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] .

the	murderer	was	one	whom	the	chief	delighted	to	honour	.
这	凶手	曾是	一	谁	这	首席	高兴极了	到	荣誉	.

凶手是酋长非常乐意表彰的人。

[ˈkɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[wen] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]

when	the	magistrate	demanded	the	surrender	of	the	culprit	for	the	purpose	of
什么时候	这	地方法官	要求	这	投降	的	这	罪魁祸首	为了	这	目的	的

[ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,

dealing	with	him	according	to	law	,
处理	和	他	根据	到	法律	,

当地方官要求将罪犯交出以便依法处置时，

- [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [dɪˈlɪvəri] , [ænd; ənd] [ˈkaʊtʃt] [hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪnsələnt]

Sololo	refused	delivery	,	and	couched	his	refusal	in	an	extremely	insolent
-	拒绝	送货	,	和	卧倒	他的	拒绝	在	一个	极其	傲慢的

[ænd; ənd] [rɪˈbeljəs] [ˈmesɪdʒ] .

and	rebellious	message	.
和	叛逆的	信息	.

索洛洛拒绝收货，并以极其傲慢和叛逆的语气表达了他的拒绝。

[kəˈdʒoʊlmənts] , [rɪˈmɑːnstrənsɪz] , [ænd; ənd] [θrets] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] ; - [rɪˈmeɪnd]

Cajolements	,	remonstrances	,	and	threats	were	of	no	avail	;	Sololo	remained
哄骗	,	抗议	,	和	威胁	是	的	不	可用	;	-	剩余

[ˈɑːbstɪnət] .

obstinate	.
顽固	.

劝说、抗议和威胁都无济于事；索洛洛依然固执己见。

[hɪz; ɪz] [toʊn] , [haʊˈevər] , [ˈsʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi] [sent] [pəˈlaɪt] ,

His	tone	,	however	,	somewhat	changed	;	he	sent	polite	,
他的	语气	,	然而	,	有些	已更改	;	他	发送	有礼貌的	,

然而，他的语气略有变化；他礼貌地表示：

[bʌt; bət] [ɪ'veɪsɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə][ɔ:l]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

but	evasive	and	unsatisfactory	replies	to	all	messages	on	the	subject
但	回避	和	不令人满意	回复	到	全部	消息	在	这	主题

.

:

.

但对于所有相关问题的回复都含糊其辞，令人无法满意。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] .

The	Chief	Magistrate	was	at	his	wits	'	end	.
这	首席	地方法官	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	.

首席法官束手无策了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] ,

Of	course	the	law	had	to	be	vindicated	,
的	课程	这	法律	有	到	是	证明无罪	,

当然，法律必须得到维护。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][æn; ən] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ə'genst] - ,

but	were	an	armed	force	to	be	sent	against	Sololo	,
但	是	一个	武装	力量	到	是	发送	反对	-	,

但如果派出一支武装力量对抗索洛洛，

[ðə; ði] [ɑ:dz] [wɜ:r; wər] [ten] [tu:; tə][wʌn] [ðæt] [wɪˈðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ['sɪgnəl] [fairz] [wʊd] [bi:; bi]

the	odds	were	ten	to	one	that	within	twenty	-	four	hours	signal	fires	would	be
这	赔率	是	十	到	一	那	之内	二十	-	四	小时	信号	火灾	会	是

['bleɪzɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [hɪl] ,

blazing	on	every	hill	,
炽烈	在	每一个	爬坡道	,

十有八九，二十四小时内，每座山丘上都会燃起信号火。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] - [kraɪ] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv]['pɔndəjlænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	war	-	cry	sounding	from	one	end	of	Pondoland	to	the	other	.
和	这	战争	-	哭	听起来	从	一	结尾	的	蓬多兰	到	这	其他	.

战吼响彻整个蓬多兰。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪˌstreɪts] ['neɪtɪv] [neɪm] [wʌz; wəz] " - , " [wɪtʃ] [mi:nz] " [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]

The	Chief	Magistrate's	native	name	was	"	Indabeni	,	"	which	means	"	The	one	of
这	首席	地方法官的	本国的	姓名	曾是	"	-	,	"	哪个	方法	"	这	一	的

['kaʊns(ə)l] .

counsel	.
法律顾问	.

首席地方法官的本名是“Indabeni”，意思是“顾问”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][væst] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd]

"	He	was	a	man	of	vast	experience	in	respect	of	the	natives	,	and
"	他	曾是	一个	男人	的	广阔的	经验	在	尊重	的	这	本地人	,	和

[mɔ:r'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

“他对当地居民非常了解，而且，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['haɪli] ['mɔ:rəl] ,

he	did	not	belong	to	that	highly	moral	,
他	做过	不是	属于	到	那	高度	道德	,

他并不属于那种道德高尚的人。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪnkən'viːniənt] [klæs] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [haɪd] -

but	sometimes	inconvenient	class	of	officials	who	are	known	as	"	the	hide	-
但	有时	不方便	班级	的	官员	WHO	是	已知	作为	"	这	隐藏	-

[baʊnd] " ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

bound	"	;	that	is	to	say	,
边界	"	;	那	是	到	说	,

但有时也会遇到一些令人头疼的官员，他们被称为“墨守成规者”；也就是说，

[hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [reɪndʒd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [piːs] [ʌv; əv] [red] [teɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

his	ideas	ranged	beyond	the	length	of	the	longest	piece	of	red	tape	in	his
他的	想法	范围	超过	这	长度	的	这	最长	片	的	红色的	磁带	在	他的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

他的想法远比他办公室里最长的那段繁文缛节还要丰富。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'viːniəntli]

and	he	knew	for	a	certainty	that	things	existed	which	could	not	conveniently
和	他	知道	为了	一个	肯定	那	事物	存在	哪个	可以	不是	方便

[biː; bi] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['fuːlskæp] ['peɪpər] .

be	wrapped	up	in	foolscap	paper	.
是	包装	向上	在	活页纸	纸	.

他确信，有些事物无法方便地用一张大字纸包起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌn] [huː] ['trʌstɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	was	,	moreover	,	one	who	trusted	much	to	the	effect	of	his	own
他	曾是	,	而且	,	一	WHO	可信	很多	到	这	影响	的	他的	自己的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

considerable	personal	influence	,
大量	个人的	影响	,

此外，他非常依赖自己相当大的个人影响力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tælənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [æz; əz]

and	he	believed	in	utilising	the	talents	of	such	of	his	subordinates	as
和	他	相信	在	利用	这	天赋	的	这样的	的	他的	下属	作为

[pə'zest] ['fækltiz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

possessed	faculties	similar	to	his	own	in	this	respect	.
拥有	学院	相似的	到	他的	自己的	在	这	尊重	.

他相信应该利用那些在这方面与他自己能力相似的下属的才能。

- [hæd; həd] ['teɪkən] - ['meʒər] ['ækjərətli] .

Indabeni	had	taken	Vooda's	measure	accurately	.
-	有	已采取	-	措施	准确	.

因达贝尼准确地测量了沃达的身高。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [tʌŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , ['lɔɪəl] ,

He	knew	the	Constable	to	have	a	persuasive	tongue	,	to	be	honest	,	loyal	,
他	知道	这	警官	到	有	一个	有说服力的	舌头	,	到	是	诚实的	,	忠诚	,

[ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,

and	discreet	,
和	慎重	,

他知道这位警员能言善辩，为人诚实、忠诚、谨慎。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

而且，最重要的是，

[tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] ['neɪmləs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ]

to	possess	that	nameless	and	almost	indescribable	quality	of	imparting
到	具有	那	无名	和	几乎	无法形容	质量	的	传授

['trʌstfəlnis] [ɪn] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

trustfulness	in	those	with	whom	he	came	in	contact	.
信赖	在	那些	和	谁	他	来了	在	接触	.

他拥有那种难以言喻的特质，能使与他接触的人产生信任感。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [mɑːrkt] " [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] " [keɪm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]

One	afternoon	a	telegram	marked	"	confidential	"	came	from	Indabeni	to	the
一	下午	一个	电报	标记	"	机密的	"	来了	从	-	到	这

['rezɪdənt] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] [maʊnt] [lɑːk] .

Resident	Magistrate	of	Mount	Loch	.
居民	地方法官	的	山	湖	.

一天下午，印达贝尼向洛赫山驻地法官发来一封标有“机密”字样的电报。

[ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [tɔːk]

The	purport	of	the	message	was	that	Vooda	should	go	to	Sololo	and	talk
这	旨趣	的	这	信息	曾是	那	-	应该	去	到	-	和	讲话

['kwaɪətli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

quietly	to	him	,
悄悄	到	他	,

这条信息的意思是，沃达应该去索洛洛那里，悄悄地和他谈谈。

[ɪn'devər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l]

endeavouring	by	means	of	persuasion	to	effect	a	compliance	with	the	reasonable
努力	经过	方法	的	劝说	到	影响	一个	遵守	和	这	合理的

[dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

demands	of	Government	.
需求	的	政府	.

努力通过劝说使政府的合理要求得到遵守。

['tedi] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

Teddy	,	being	in	the	fullest	confidence	of	his	Chief	,
泰迪	,	存在	在	这	最	信心	的	他的	首席	,

泰迪完全得到了他上司的信任，

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] - ,

was	present	when	instructions	were	accordingly	given	to	Vooda	,
曾是	展示	什么时候	指示	是	因此	给定	到	-	,

当沃达收到相应指示时，他在场。

[huː] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɑːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

who	was	directed	to	start	early	next	morning	for	the	kraal	of	the	Chief	of
WHO	曾是	指导	到	开始	早期的	下一个	早晨	为了	这	克拉尔	的	这	首席	的

[ðə; ði] - ,

the	Kwesas	,
这	-	,

他奉命第二天一大早就出发前往奎萨斯酋长的村落。

[ɪn] ['pɔndəjlænd] .

in	Pondoland	.
在	蓬多兰	.

在蓬多兰。

[wen] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , ['tedi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

When	the	offices	were	closed	for	the	day	,	Teddy	went	home	to	his	hut	,
什么时候	这	办公室	是	关闭	为了	这	天	,	泰迪	去	家	到	他的	小屋	,

办公室下班后，泰迪回到了他的小屋。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][wʌn] [huː] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər]

and	it	was	noticed	by	one	who	met	him	on	the	road	that	his	manner
和	它	曾是	注意到	经过	一	WHO	遇见	他	在	这	路	那	他的	方式

[wʌz; wəz] [ˈveri] [priˈɑːkjupaɪd] ,

was	very	preoccupied	,
曾是	非常	心事重重	,

有人在路上遇见他，注意到他心事重重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [sloʊ] .

and	his	walk	unusually	slow	.
和	他的	走	异常地	慢的	.

而且他走路异常缓慢。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][stroʊl][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [kæmp] ,

Shortly	afterwards	he	was	seen	to	stroll	over	to	the	police	camp	,
不久	然后	他	曾是	已见	到	漫步	超过	到	这	警察	营	,

不久之后，有人看到他漫步走向警察营地。

[ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] - [hʌt] .

and	go	straight	to	Vooda's	hut	.
和	去	直的	到	-	小屋	.

然后直接去沃达的小屋。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] - [ˈvɪzɪtɪd] [ˈtɛdiːz] [ˈdwelɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

At	eight	o'clock	that	evening	Vooda	visited	Teddy's	dwelling	,	and	a	long	and
在	八	点钟	那	晚上	-	到访	泰迪熊	住宅	,	和	一个	长的	和

['sɪriəs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [inˈsjuːd] .

serious	conversation	ensued	.
严肃的	对话	随后	.

当晚八点，Vooda 来到 Teddy 的住处，两人进行了一次漫长而严肃的谈话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈverid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv]

This	was	varied	by	a	series	of	experiments	of
这	曾是	多种多样	经过	一个	系列	的	实验	的

[ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] - [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .

a	nature	so	striking	that	even	Vooda	was	startled	.
一个	自然	所以	引人注目	那	甚至	-	曾是	惊慌	.

一系列性质极其引人注目的实验改变了这一切，就连伏都教都感到震惊。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈpæsɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [streɪndʒ] [ˈflæʃɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæk]

At	about	ten	o'clock	a	stranger	passing	noticed	strange	flashes	lighting	up	the	back
在	关于	十	点钟	一个	陌生人	通过	注意到	奇怪的	闪光灯	灯光	向上	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [riːd] [fens] .

of	the	hut	behind	the	reed	fence	.
的	这	小屋	在后面	这	芦苇	栅栏	.

大约十点钟的时候，一个路过的陌生人注意到芦苇篱笆后面的小屋背面有奇怪的闪光照亮。

[ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ɪˈlev(ə)n] - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] ,

Shortly	before	eleven	Vooda	returned	to	camp	,
不久	前	十一	-	返回	到	营	,

就在十一点钟，伏都教成员返回营地前不久，

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsætʃəl] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][ˌlaɪkoʊˈpoʊdiəm] [ˈpaʊdər] ,

carrying	a	small	satchel	which	contained	a	packet	of	lycopodium	powder	,
携带	一个	小的	书包	哪个	包含	一个	包	的	石松	粉末	,

他背着一个小挎包，里面装着一包石松粉。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pəˈtæsiəm] [əˈbaʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] ,

a	piece	of	potassium	about	as	large	as	a	walnut	,
一个	片	的	钾	关于	作为	大的	作为	一个	核桃	,

一块和核桃差不多大小的钾块，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] [lʌmps] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

and	a	number	of	whitish	lumps	about	an	inch	in	diameter	,
和	一个	数字	的	白色	肿块	关于	一个	英寸	在	直径	,

还有一些直径约一英寸的白色肿块，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [noʊn] [ə'mʌŋst] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv] ['pɑːrlər] ['mædʒɪk]['veriəsli,'væriəsli][æz; əz] "

such	as	are	known	amongst	practitioners	of	parlour	magic	variously	as	"
这样的	作为	是	已知	在	从业者	的	客厅	魔法	各种各样的	作为	"

['sɜːpənts] - [egz] " [ɔːr] " ['fɛə,roʊz] ['sɜːpənts] .

serpents	'	eggs	"	or	"	Pharaoh's	serpents	.
蛇	-	鸡蛋	"	或者	"	法老的	蛇	.

例如，在客厅魔法的实践者中，它们被称作“蛇蛋”或“法老的蛇”。

" [æt; ət] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [left] [ðə; ði] [pə'liːs] [kæmp] ,

"	At	daylight	next	morning	Vooda	left	the	police	camp	,
"	在	日光	下一个	早晨	-	左边	这	警察	营	,

第二天清晨，沃达离开了警察营地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krɑːl] [ʌv; əv] - .

but	it	was	late	in	the	afternoon	when	he	reached	the	kraal	of	Sololo	.
但	它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	他	达到	这	克拉尔	的	-	.

但当他到达索洛洛的畜栏时，已是傍晚时分。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] . ['nʌmbər] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ðer; ðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ʃɑːʃə] , [ðə; ði] " [ɪn'jɑːŋə] , " [ɔːr]

He	found	a	.	number	of	strangers	there	,	including	Shasha	,	the	"	inyanga	,	"	or
他	成立	一个	.	数字	的	陌生人	那里	,	包括	莎莎	,	这	"	伊尼扬加	,	"	或者

[wɔːr]['dɑːktər] .

war	doctor	.
战争	医生	.

他在那里遇到了一些陌生人，其中包括“inyanga”（战地医生）Shasha。

[ðə; ði][men] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] -

The	men	,	all	of	whom	were	armed	,	were	sitting	on	the	ground	in	a	half	-
这	男人	,	全部	的	谁	是	武装	,	是	坐着	在	这	地面	在	一个	一半	-

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

这些男子都携带武器，围成半圆形坐在地上。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['ɜːrθn] [pɔts][ʌv; əv] [bɪr] .

Before	them	stood	a	number	of	large	earthen	pots	of	beer	.
前	他们	站立	一个	数字	的	大的	土	锅	的	啤酒	.

他们面前摆放着许多装满啤酒的大陶罐。

- , ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

Vooda	,	being	an	old	friend	of	the	Chief	,	was	invited	to	sit	down	and
-	,	存在	一个	老的	朋友	的	这	首席	,	曾是	受邀	到	坐	向下	和

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

伏都教是酋长的老朋友，所以被邀请坐下来喝酒。

[soʊ] , ['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] .

so	,	after	removing	the	saddle	from	his	horse	,	he	joined	the	party	.
所以	,	后	移除	这	鞍	从	他的	马	,	他	加入	这	派对	.

于是，他卸下马鞍，加入了队伍。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [ɪm'pɔːrtɪd] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

He	soon	saw	,	however	,	that	his	presence	had	imported	an	element	of
他	很快	锯	,	然而	,	那	他的	在场	有	进口	一个	元素	的

[rɪ'streɪnt] .

restraint	.
克制	.

但他很快发现，他的出现带来了一丝克制的意味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [æz; əz] [jet] [nɑːt][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	was	careful	as	yet	not	to	allude	to	the	business	upon	which	he
他	曾是	小心	作为	然而	不是	到	暗示	到	这	商业	之上	哪个	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他小心翼翼地没有提及他此行的目的。

['leɪtər] [ɑːn] ['ʌðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [sʌm; səm] ['kæriɪŋ] ['gʌnz] , [sʌm; səm] [spiə] , [ænd; ənd]

Later	on	others	began	to	arrive	,	some	carrying	guns	,	some	spears	,	and
之后	在	其他的	开始	到	到达	,	一些	携带	枪支	,	一些	长矛	,	和

[sʌm; səm] ['æsəgaɪ] .

some	assegais	.
一些	阿塞加伊斯	.

后来又陆续来了其他人，有的带着枪，有的带着长矛，有的带着长矛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd] [ðæt] -

It	was	plain	that	an	important	discussion	was	on	hand	,	and	that	Vooda's
它	曾是	清楚的	那	一个	重要的	讨论	曾是	在	手	,	和	那	-

['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ʌn'welkəm] .

presence	was	unwelcome	.
在场	曾是	不受欢迎	.

很明显，一场重要的讨论即将展开，而沃达的出现并不受欢迎。

[ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntətiz] [tuː; tə] [kɔːz] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	beer	was	not	in	sufficient	quantities	to	cause	intoxication	,
这	啤酒	曾是	不是	在	充足的	数量	到	原因	中毒	,

啤酒的量不足以使人醉酒。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ɔːl][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['meloʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

but	nevertheless	all	were	somewhat	mellow	when	the	sun	went	down	.
但	尽管如此	全部	是	有些	醇厚	什么时候	这	太阳	去	向下	.

但太阳落山后，大家的情绪都变得有些平静下来。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] - [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [pɔɪnt] [blæŋk] " [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

Shortly	afterwards	Sololo	asked	the	visitor	point	blank	"	Where	he	was	thinking	of
不久	然后	-	问	这	游客	观点	空白的	"	在哪里	他	曾是	思维	的

.

:
.

随后不久，索洛洛直截了当地问来访者："他在想什么呢？"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

"	This	was	an	unusual	thing	to	do	under	the	circumstances	,
"	这	曾是	一个	异常	事物	到	做	在下面	这	情况	,

"在当时的情况下，这样做很不寻常。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ['biːɪŋ] [held] [ə'mʌŋst] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrtiəs]

such	a	question	to	a	visitor	being	held	amongst	natives	to	be	discourteous
这样的	一个	问题	到	一个	游客	存在	握住	在	本地人	到	是	无礼

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ˌɪnhɑːspɪ'tæləti] .

and	suggestive	of	inhospitality	.
和	暗示性的	的	不友好	.

在当地人看来，向访客提出这样的问题是不礼貌的，带有不友好的意思。

- [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]

Vooda	replied	to	the	effect	that	he	had	an	important	matter	to	discuss
-	回复	到	这	影响	那	他	有	一个	重要的	事情	到	讨论

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ,

with	the	Chief	,
和	这	首席	,

沃达回答说，他有一件重要的事情要和酋长商议。

[ænd; ənd] [æskt] - [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] .

and	asked	Sololo	to	grant	him	a	private	interview	.
和	问	-	到	授予	他	一个	私人的	面试	.

并请求索洛洛给他一次私人会面。

[naʊ] - , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] - [pər'sweɪsɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [næk] [ʌv; əv]

Now	Sololo	,	having	had	experience	of	Vooda's	persuasive	tongue	and	knack	of
现在	-	,	拥有	有	经验	的	-	有说服力的	舌头	和	诀窍	的

['kæʒuɪstri] ,

casuistry	,
诡辩	,

索洛洛见识过沃达的花言巧语和诡辩技巧后，

[dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] — ['noʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [fʊl] [wel] ,

did	not	wish	to	argue	the	point	—	knowing	,	as	he	did	full	well	,
做过	不是	希望	到	争论	这	观点	—	会心	,	作为	他	做过	满的	出色地	,

他不想就此争论——因为他非常清楚这一点。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] - ['vɪzɪt] — [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

the	object	of	Vooda's	visit	—	and	at	once	made	up	his	mind	that	he	would
这	目的	的	-	访问	—	和	在	一次	制成	向上	他的	头脑	那	他	会

[nɑːt] [siː] [ðə; ði] [glɪb] - [tʌŋd] ['kɑːnstəbl] [ə'loʊn] .

not	see	the	glib	-	tongued	constable	alone	.
不是	看	这	油嘴滑舌	-	舌头	警官	独自的	.

沃达此行的目的——他立刻下定决心，绝不会单独与这位油嘴滑舌的警官见面。

" [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

"	Son	of	my	father	,	"	he	said	,	"	what	you	have	to	say	,
"	儿子	的	我的	父亲	,	"	他	说	,	"	什么	你	有	到	说	,

“我父亲的儿子，”他说，“你有什么要说的吗？”

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [maɪ] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [frendz] .

let	it	be	said	before	these	my	councilors	and	friends	.
让	它	是	说	前	这些	我的	议员	和	朋友们	.

请在我的顾问和朋友们面前宣读这句话。

" - [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	Vooda	saw	there	was	no	chance	of	a	private	discussion	,
"	-	锯	那里	曾是	不	机会	的	一个	私人的	讨论	,

Vooda 认为私下讨论的可能性为零。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ['boʊldli][ænd; ənd][ɪn] ['pʌblɪk] .

and	determined	therefore	to	play	his	game	boldly	and	in	public	.
和	决定	所以	到	玩	他的	游戏	大胆地	和	在	民众	.

因此，他决定大胆地公开进行他的比赛。

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['kɪndld]

The	dusk	of	evening	was	just	setting	in	,	and	some	women	had	kindled
这	黄昏	的	晚上	曾是	只是	环境	在	,	和	一些	女性	有	点燃

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] .

a	bright	fire	.
一个	明亮的	火	.

夜幕降临，一些妇女燃起了一堆明亮的篝火。

" [maɪ] [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - ,

"	My	Chief	,	"	he	said	,	"	I	come	with	the	words	of	Indabeni	,
"	我的	首席	,	"	他	说	,	"	我	来	和	这	字	的	-	,

“我的酋长，”他说，“我带来了因达贝尼的话，

[huː] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] " (

who	has	chosen	me	because	he	knows	I	am	your	younger	brother	"	(
WHO	有	选定	我	因为	他	知道	我	是	你的	年轻	兄弟	"	(

['fɪgjərətɪv]) .

figurative	)	.
比喻	)	.

他之所以选择我，是因为他知道我是你的弟弟”(比喻)。

" - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [sed] - ; " [hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] [ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Indabeni	is	a	great	man	,	"	said	Sololo	;	"	he	has	eyes	all	round	his	head	.
"	-	是	一个	伟大的	男人	,	"	说	-	;	"	他	有	眼睛	全部	圆形的	他的	头	.

“因达贝尼是个伟大的人，”索洛洛说；“他眼里长满了眼睛。”

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] — [spiːk] [ðem; ðəm] , [sʌn][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] . "

His	words	are	good	to	hear	—	speak	them	,	son	of	my	father	.	"
他的	字	是	好的	到	听到	—	说话	他们	,	儿子	的	我的	父亲	.	"

他的话很好听——说出来吧，我父亲的儿子。

" - [hɑːrt] [ɪz] ['hevi] , [maɪ] [tʃiːf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['lepərd] ,

"	Indabeni's	heart	is	heavy	,	my	Chief	,	because	you	,	the	leopard	,
"	-	心	是	重的	,	我的	首席	,	因为	你	,	这	豹	,

“印达贝尼的心情很沉重，我的酋长，因为你，这只豹子，

[ɑːr; ər] ['pleɪsɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

are	placing	yourself	in	the	path	of	the	buffalo	,	which	is	the	Government	.
是	放置	你自己	在	这	小路	的	这	水牛	,	哪个	是	这	政府	.

你这是把自己置于野牛（即政府）的行进路线上。

[men][hæv; həv][toʊld] - [ðæt][juː; jʊ][rɪ'fjuːz][tuː; tə][dɪ'lɪvər][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wʌn] [huː]

Men	have	told	Indabeni	that	you	refuse	to	deliver	to	the	Magistrate	one	who
男人	有	讲述	-	那	你	拒绝	到	递送	到	这	地方法官	一	WHO

[hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] . "

has	done	wrong	.	"
有	完毕	错误的	.	"

有人告诉因达贝尼，你拒绝将犯错的人交给法官。

" [ðə; ði] ['lepərd] [meɪ] [stænd][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌfəloʊ][æz; əz]

"	The	leopard	may	stand	on	one	side	and	tear	the	flank	of	the	buffalo	as
"	这	豹	可能	站立	在	一	边	和	撕	这	侧翼	的	这	水牛	作为

[hiː; hi] ['paːsiz] .

he	passes	.
他	通过	.

“豹子可能会站在水牛的一侧，在水牛经过时撕咬它的侧腹。”

[hiː; hi] [meɪ] [ðen] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] [wer] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] ,

He	may	then	hide	in	the	caves	of	the	rocks	where	the	buffalo	cannot	follow	,
他	可能	然后	隐藏	在	这	洞穴	的	这	岩石	在哪里	这	水牛	不能	跟随	,

然后他可能会躲藏在野牛无法追踪的岩石洞穴里。

" [sed] - , [sen'tenʃəsli] .

"	said	Sololo	,	sententiously	.
"	说	-	,	义正言辞地	.

索洛洛一本正经地说。

" [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['lepərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" The buffalo may call the wolves to his aid to drive the leopard from his
" 这 水牛 可能 称呼 这 狼 到 他的 援助 到 驾驶 这 豹 从 他的
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

“水牛可能会召唤狼群来帮助它把豹子从洞穴里赶走，

" [rɪ'dʒɔɪnd] - , [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['æləgɔːri] ['fɜːrðər] ;
" rejoined Vooda , developing the allegory further ;
" 重新加入 - , 发展 这 寓言 更远 ;

“Vooda重新加入进来，进一步阐述了这个寓言；

" [bʌt; bət] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ? "
" but why will you not give up the wrong - doer to the magistrate ? "
" 但 为什么 将要 你 不是 给 向上 这 错误的 - 实干家 到 这 地方法官 ? "

“但是，你们为什么不把作恶的人交给官府呢？”

" [waɪ] [mʌst; məst] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] ? " [sed] - ,
" Why must I give up my friend to be choked with a rope ? " said Sololo ,
" 为什么 必须 我 给 向上 我的 朋友 到 是 窒息 和 一个 绳索 ? " 说 - ,
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

“我为什么要眼睁睁地看着我的朋友被绳子勒死？”索洛洛激动地说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [sleɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
" He has not slain a white man , but one of my own people .
" 他 有 不是 被杀 一个 白色的 男人 , 但 一 的 我的 自己的 人们 .

“他杀害的不是白人，而是我的同胞。”

['gʌvərnmənt] [mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Government must leave him to be punished according to the law of the
政府 必须 离开 他 到 是 受到惩罚 根据 到 这 法律 的 这
['neɪtɪv] .
native .
本国的 .

政府必须让他按照当地法律接受惩罚。

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [traɪb] [sleɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ðə; ði] ['sleiə] . "
If one of my tribe slays a white man , I will deliver up the slayer . "
如果 一 的 我的 部落 杀戮 一个 白色的 男人 , 我 将要 递送 向上 这 杀手 . "

如果我族人杀害了白人，我会把凶手交出来。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] , [maɪ] [tʃiːf] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
" But you know what the Government is , my Chief — it is over all of us .
" 但 你 知道 什么 这 政府 是 , 我的 首席 — 它 是 超过 全部 的 我们 .

“但是你知道政府是什么，我的长官——它凌驾于我们所有人之上。”

['iːv(ə)n] - [hɪm'self] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [hɪm; ɪm] . "
Even Indabeni himself has to do as it tells him . "
甚至 - 他自己 有 到 做 作为 它 讲述 他 . "

就连因达贝尼本人也必须听从它的指示。

" - [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːndoʊ] , ['niːðər] [ˌeɪ 'em] [aɪ] - , " [sed] - , [ə'piːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
" Indabeni is not a Pondo , neither am I Indabeni , " said Sololo , appealing , with
" - 是 不是 一个 蓬多 , 两者都不 是 我 - , " 说 - , 上诉 , 和
[ə; eɪ] [lʊk] ,
a look ,
一个 看 ,

“因达贝尼不是蓬多人，我也不是因达贝尼人，”索洛洛恳求道，眼神中带着一丝哀求。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

to	the	audience	.
到	这	观众	.

对观众而言。

" ['jɛboʊ] , ['jɛboʊ] , [juː] — [iː] - [ˌhiː'eɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ɔːl][ðə; ði][men] .

"	Yebo	,	Yebo	,	Ewe	—	E	-	hea	,	"	shouted	all	the	men	.
"	耶博	,	耶博	,	母羊	—	E	-	头部	,	"	喊叫	全部	这	男人	.

“Yebo，Yebo，Ewe——E-hea，”所有的人都喊道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ɪts] [lɔːz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	I	did	not	ask	Government	for	its	laws	,	"	continued	the	Chief	.
"	我	做过	不是	问	政府	为了	它是	法律	,	"	持续	这	首席	.

“我没有向政府索要法律，”酋长继续说道。

" - [juː] - - - [[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'tempt] [æt; ət] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] .

"	'	U	-	Sessellodes	'	[	The	native	attempt	at	pronouncing	the	name	of	Mr	.
"	-	U	-	-	-	[	这	本国的	试图	在	发音	这	姓名	的	先生	.

['sesl, 'sisl] [roʊdz] ,

Cecil	Rhodes	,
塞西尔	罗德岛	,

“‘U-Sessellodes’ [当地人尝试发音塞西尔·罗兹先生的名字，

[prɪ'mɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['kɑːləni] .] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl]

Premier	of	the	Cape	Colony	.	]	came	here	and	said	in	a	loud	voice	that	we	all
总理	的	这	岬	殖民地	.	]	来了	这里	和	说	在	一个	大声	嗓音	那	我们	全部

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

belonged	to	him	.
属于	到	他	.

开普殖民地总理来到这里，大声宣布我们都属于他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ɔːr] [spiːk] .

We	were	surprised	,	and	could	not	think	or	speak	.
我们	是	惊讶	,	和	可以	不是	思考	或者	说话	.

我们当时非常惊讶，一时语塞，不知如何思考或说话。

[bɪ'saɪdz] , [huː] ['lɪsnz] [tuː; tə][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊt] [wen] [æn; ən]['æŋgri] [bʊl] ['beloʊz] ?

Besides	,	who	listens	to	the	bleating	of	a	goat	when	an	angry	bull	bellows	?
除了	,	WHO	听着	到	这	咩咩叫	的	一个	山羊	什么时候	一个	生气的	公牛	风箱	?

此外，当愤怒的公牛咆哮时，谁会去听山羊的咩咩叫呢?

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd]['spoʊkən] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [faɪt] ;

Now	we	have	thought	and	spoken	together	,	and	we	can	also	fight	;
现在	我们	有	想法	和	说	一起	,	和	我们	能	还	斗争	;

现在我们已经共同思考、共同讨论，我们也可以共同战斗；

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ʌp][maɪ] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] . "

I	will	never	give	up	my	friend	to	be	choked	with	a	rope	.	"
我	将要	绝不	给	向上	我的	朋友	到	是	窒息	和	一个	绳索	.	"

我绝不会让我的朋友被绳子勒死。

" [iː] - [ˌhiː'eɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

"	E	-	hea	,	"	shouted	the	audience	.
"	E	-	头部	,	"	喊叫	这	观众	.

“呃——”观众们喊道。

" [maɪ] [tʃiːf] , " [sed] - ,

"	My	Chief	,	"	said	Vooda	,
"	我的	首席	,	"	说	-	,

“我的首领，”沃达说道。

" [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [laɪk] [mɪlk] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kaʊ] [ten] [deɪz] ['æftər] [ʃiː; ʃi]

"	your	words	are	like	milk	flowing	from	a	great	black	cow	ten	days	after	she
"	你的	字	是	喜欢	牛奶	流动	从	一个	伟大的	黑色的	奶牛	十	天	后	她

[hæz; həz] [kɑːvd] ,

has	calved	,
有	小牛	,

“你的话语就像一头黑色母牛产犊十天后流出的乳汁一样，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd]

but	there	is	one	thing	you	have	not	seen	,	but	which	I	have	seen	and
但	那里	是	一	事物	你	有	不是	已见	,	但	哪个	我	有	已见	和

['trembld] [æt; ət] . "

trembled	at	.	"
颤抖	在	.	"

但有一件事你没见过，而我却见过，并且为此战栗不已。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] ['fraɪtənz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [ðə; ðiː] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ? "

"	What	is	this	thing	that	frightens	a	man	who	is	the	father	of	children	?	"
"	什么	是	这	事物	那	吓唬	一个	男人	WHO	是	这	父亲	的	孩子们	?	"

“究竟是什么让一位身为孩子父亲的男人感到恐惧？”

" [ðə; ðiː] ['mædʒɪk] (-) [ʌv; əv] [juː] - - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tɔːt] [tuː; tə]

"	The	magic	(	umtagati	)	of	U	-	Sessellodes	,	which	he	has	taught	to
"	这	魔法	(	-	)	的	U	-	-	,	哪个	他	有	教授	到

“U-Sessellodes 的魔法（umtagati），他已经传授给了

- — [ðə; ðiː] ['terəb(ə)l] ['mædʒɪk] [hweə'wɪð] [hiː; hi] [.əuvə'θruː] [loʊ] - [ænd; ənd] [ðə; ðiː]

Indabeni	—	the	terrible	magic	wherewith	he	overthrew	Lo	Bengula	and	the
-	—	这	糟糕的	魔法	以及	他	推翻	洛	-	和	这

因达贝尼——他用以推翻洛·本古拉的可怕魔法

[ˌmætə'biːli] . "

Matabele	.	"
马塔贝莱	.	"

马塔贝莱。”

" [wiː; wi] , ['ɔːlsoʊ] , [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] ['mædʒɪk] , " [sed] - , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['ʃɑːʃə] , [ðə; ðiː] [wɔːr] -

"	We	,	also	,	have	our	magic	,	"	said	Sololo	,	glancing	at	Shasha	,	the	war	-
"	我们	,	还	,	有	我们的	魔法	,	"	说	-	,	瞥了一眼	在	莎莎	,	这	战争	-

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“我们也有自己的魔法，”索洛洛说着，瞥了一眼战地医生莎莎。

['ʃɑːʃə] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] - , [huː]

Shasha	came	forward	in	a	half	-	crouching	attitude	,	and	approached	Vooda	,	who
莎莎	来了	向前	在	一个	一半	-	蹲伏	态度	,	和	接近	-	,	WHO

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

appeared	to	be	very	much	impressed	.
出现	到	是	非常	很多	印象深刻	.

莎莎半蹲着走上前去，接近沃达，沃达似乎对她印象深刻。

[ðə; ðiː] [wɔːr] - ['dɑːktɚz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'nʌf] .

The	war	-	doctor's	appearance	was	startling	enough	.
这	战争	-	医生的	外貌	曾是	令人震惊	足够的	.

这位战地医生的出现着实令人震惊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['æspekt] .

He	was	an	elderly	man	of	hideous	aspect	.
他	曾是	一个	老年	男人	的	可怕	方面	.

他是一位相貌丑陋的老者。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] [kæp][ʌv; əv][bæ'buːn] [skɪn] .

On	his	head	he	wore	a	high	cap	of	baboon	skin	.
在	他的	头	他	穿着	一个	高的	帽	的	狒狒	皮肤	.

他头上戴着一顶高高的狒狒皮帽。

[slʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [weɪst] , ['elbəuz] , [rɪsts] , [niːz] ,

Slung	around	his	neck	,	waist	,	elbows	,	wrists	,	knees	,
吊着	大约	他的	脖子	,	腰部	,	肘部	,	手腕	,	膝盖	,

缠绕在他的脖子、腰部、手肘、手腕和膝盖上，

[ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋz] — ['kaʊri] [ænd; ənd] ['tɔːrtəs] - ['ʃɛlz]

and	ankles	were	all	sorts	of	extraordinary	things	—	cowrie	and	tortoise	-	shells
和	脚踝	是	全部	排序	的	非凡的	事物	—	贝	和	龟	-	贝壳

,

,

,

脚踝上挂满了各种各样奇特的东西——贝壳和玳瑁壳，

[tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [ʌv; əv] ['veriəs] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] , [strɪps] [ʌv; əv] [skɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv]

teeth	and	claws	of	various	beasts	of	prey	,	strips	of	skin	from	all	kinds	of
牙齿	和	爪子	的	各种各样的	野兽	的	猎物	,	条状物	的	皮肤	从	全部	种类	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

各种猛兽的牙齿和爪子，各种动物的皮条，

[ɪn'fleɪtɪd] [gɔːl] ['blædərz] , [boʊnz] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .

inflated	gall	bladders	,	bones	,	and	pieces	of	wood	.
膨胀	瘿	膀胱	,	骨头	,	和	件	的	木头	.

膨胀的胆囊、骨头和木块。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bæg] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ][skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][kæt] [ə'raʊnd]

In	his	hand	he	carried	a	bag	made	by	cutting	the	skin	of	a	wild	cat	around
在	他的	手	他	携带	一个	包	制成	经过	切割	这	皮肤	的	一个	荒野	猫	大约

[ðə; ðɪ] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

他手里拿着一个用野猫脖子周围的皮做成的袋子。

[ænd; ənd] [ðen] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [æz; əz] [wʌn] [skɪnz] [æn; ən] [iːl] .

and	then	tearing	it	off	the	body	as	one	skins	an	eel	.
和	然后	撕裂	它	离开	这	身体	作为	一	皮肤	一个	鳗鱼	.

然后像剥鳗鱼皮一样把它从身体上撕下来。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['lɪvɪŋ] , [griːn] [sneɪk] (- , [ðə; ðɪ] [buːm] - [slæŋ]) ,

Out	of	this	he	drew	a	long	,	living	,	green	snake	(	inusbwa	,	the	boom	-	slang	)	,
出去	的	这	他	画	一个	长的	,	活的	,	绿色的	蛇	(	-	,	这	繁荣	-	俚语	)	,

他由此画出了一条长长的、活着的、绿色的蛇（inusbwa，boom-slang），

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔɪl] [ə'baʊt] , [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ɪts]

which	he	hung	over	his	shoulder	,	where	it	began	to	coil	about	,	darting	out	its
哪个	他	悬挂	超过	他的	肩膀	,	在哪里	它	开始	到	线圈	关于	,	飞镖	出去	它是

[fɔːrkt] [tʌŋ] .

forked	tongue	.
分叉	舌头	.

他把它挂在肩上，它开始盘绕，伸出分叉的舌头。

[æz; əz] ['ʃɑːʃə] [əd'vænst] ['kwɪvərɪŋ] [tɔːrdz] - [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə'brʌpt] [sprɪŋz] ,

As	Shasha	advanced	quivering	towards	Vooda	in	short	,	abrupt	springs	,
作为	莎莎	先进的	颤抖	向	-	在	短的	,	突然	弹簧	,

莎莎颤抖着，以短促而突然的跳跃向沃达逼近，

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['klæʃt] [ænd; ənd] ['rætld] [tə'geðər] .

all	the	things	hanging	about	him	clashed	and	rattled	together	.
全部	这	事物	绞刑	关于	他	冲突	和	摇晃	一起	.

他身上挂着的所有东西都互相碰撞、碰撞作响。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

He	bent	down	and	beat	the	ground	with	the	palms	of	his	hands	and
他	弯曲	向下	和	打	这	地面	和	这	棕榈树	的	他的	双手	和

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

the	soles	of	his	feet	,
这	鞋底	的	他的	脚	,

他弯下腰，用手掌和脚底捶打地面。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːrkt] [ʌp]

making	the	while	a	low	rumbling	in	his	throat	,	the	apple	of	which	worked	up
制作	这	尽管	一个	低的	隆隆声	在	他的	喉	,	这	苹果	的	哪个	工作	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

与此同时，他的喉咙里发出低沉的隆隆声，喉咙里的苹果上下滚动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd] .

His	eyes	glared	and	his	nostrils	dilated	.
他的	眼睛	怒目而视	和	他的	鼻孔	扩张	.

他双眼怒目圆睁，鼻孔扩张。

[ðə; ði] [sneɪk] [hɪst] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ɪt'self] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [lɪmz] .

The	snake	hissed	,	and	wound	itself	round	his	neck	and	limbs	.
这	蛇	嘶嘶作响	,	和	伤口	本身	圆形的	他的	脖子	和	四肢	.

蛇嘶嘶作响，缠绕在他的脖子和四肢上。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɔːdiəns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [dred] .

The	whole	audience	appeared	to	be	struck	with	superstitious	dread	.
这	所有的	观众	出现	到	是	击	和	迷信的	恐惧	.

全体观众似乎都笼罩在一种迷信的恐惧之中。

['ʃɑːʃə] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪm'self] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] ,

Shasha	suddenly	drew	himself	straight	up	,	and	chanted	in	a	sing	-	song	voice	,
莎莎	突然	画	他自己	直的	向上	,	和	吟诵	在	一个	唱歌	-	歌曲	嗓音	,

沙沙突然挺直身子，用一种抑扬顿挫的语调吟唱道：

['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [æt; ət] ['evri] ['pɪriəd] :

rattling	his	charms	at	every	period	:
嘎嘎作响	他的	魅力	在	每一个	时期	:

他时不时地展现自己的魅力：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'buːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] .

"	I	am	the	ruler	of	the	baboons	and	the	master	of	the	owls	.
"	我	是	这	统治者	的	这	狒狒	和	这	掌握	的	这	猫头鹰	.

“我是狒狒之王，猫头鹰之主。”

[aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][kæt][ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] .

I	talk	to	the	wild	cat	in	the	hush	.
我	讲话	到	这	荒野	猫	在	这	嘘	.

我静静地和野猫说话。

[aɪ] [kɔːl] [ˌtikɔ'lɔʃi] ([ə; eɪ]['wɔːtər]['spɪrɪt]) [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [ænd; ənd][æsk]

I	call	Tikoloshe	(	a	water	spirit	)	out	of	the	river	in	the	night	-	time	and	ask
我	称呼	提科洛舍	(	一个	水	精神	)	出去	的	这	河	在	这	夜晚	-	时间	和	问

[hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] .

him	questions	.
他	问题	.

我在夜里把水神提科洛舍（Tikoloshe）从河里召唤出来，并向他提问。

[aɪ] [meɪk] ['sɪknəs] [duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] [ɑːn] [men] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

I	make	sickness	do	my	bidding	on	men	and	cattle	.
我	制作	疾病	做	我的	投标	在	男人	和	牛	.

我能让疾病为我所用，折磨人和牲畜。

[aɪ] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [laɪk] .

I	drive	it	away	when	I	like	.
我	驾驶	它	离开	什么时候	我	喜欢	.

我愿意的时候就把它开走。

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [blaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːps] , [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [kaʊz] .

I	can	bring	blight	to	the	crops	,	and	stop	the	milk	of	cows	.
我	能	带来	枯萎病	到	这	农作物	,	和	停止	这	牛奶	的	牛	.

我可以使庄稼枯萎，使奶牛停止产奶。

[aɪ][kæn; kən] , [baɪ][maɪ]['mædʒɪk] ['medsnz] , [faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] [huː] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	can	,	by	my	magic	medicines	,	find	out	the	wicked	ones	who	do	these	things	.
我	能	,	经过	我的	魔法	药物	,	寻找	出去	这	邪恶	一个	WHO	做	这些	事物	.

我可以凭借我的魔法药水，找出做这些坏事的恶人。

[aɪ][əˈloʊn][kæn; kən] [lʊk] [əˈpɑːn] - ([ə; eɪ] ['fæbjələs] ['sɜːrpənt]) [ænd; ənd][nɑːt][daɪ] .

I	alone	can	look	upon	Icanti	(	a	fabulous	serpent	)	and	not	die	.
我	独自的	能	看	之上	-	(	一个	太棒了	蛇	)	和	不是	死	.

只有我能直视伊坎蒂（一条神奇的蛇）而不死。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] - ([ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɜːrd]) [bɪldz] [ɪts] [nest] .

I	know	the	mountain	where	Impandulu	(	the	Lightning	Bird	)	builds	its	nest	.
我	知道	这	山	在哪里	-	(	这	闪电	鸟	)	建造	它是	巢	.

我知道闪电鸟（伊姆潘杜鲁）筑巢的那座山。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [men] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] ['medsnz] ,

I	can	make	men	invulnerable	in	battle	with	my	medicines	,
我	能	制作	男人	无敌的	在	战斗	和	我的	药物	,

我的药物能使男人在战场上刀枪不入。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kɔːz] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] [tʃiːf] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊʃ] - [bʌk]

and	I	can	cause	the	enemies	of	my	Chief	to	run	like	a	bush	-	buck
和	我	能	原因	这	敌人	的	我的	首席	到	跑步	喜欢	一个	衬套	-	巴克

[pərˈsuːd] [baɪ][dɔːgz] .

pursued	by	dogs	.
追击	经过	狗	.

我可以让我的首领的敌人像被猎犬追赶的羚羊一样逃跑。

" [ðə; ði] [spiːtʃ] ['endɪd] , ['ʃɑːʃə] [ə'gen] [boʊd] [daʊn] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtɔːtɪŋ] ,

"	The	speech	ended	,	Shasha	again	bowed	down	,	quivering	and	contorting	,
"	这	演讲	结束	,	莎莎	再次	鞠躬	向下	,	颤抖	和	扭曲	,

演讲结束后，莎莎再次俯身跪下，浑身颤抖扭动。

[biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen]

beat	the	ground	with	his	hands	and	the	soles	of	his	feet	and	then
打	这	地面	和	他的	双手	和	这	鞋底	的	他的	脚	和	然后

[spræŋ] [əˈsaɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

sprang	aside	into	the	darkness	.
弹簧	旁边	进入	这	黑暗	.

他用手和脚掌拍打地面，然后纵身跃入黑暗之中。

- [lʊkt] [æt; ət] - [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ;

Sololo	looked	at	Vooda	as	though	he	would	say	,	"	What	do	you	think	of	that	;
-	看起来	在	-	作为	尽管	他	会	说	,	"	什么	做	你	思考	的	那	;

索洛洛看着沃达，仿佛要说：“你觉得怎么样？”

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][moʊst] ['terəbli] ['poʊt(ə)nt][wɔːr] - ['dɑːktər] ?

is	he	not	a	most	terribly	potent	war	-	doctor	?
是	他	不是	一个	最多	可怕	强效	战争	-	医生	?

他难道不是一位极其厉害的战地医生吗?

" [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['terəfaɪd] .

"	All	the	other	men	looked	extremely	terrified	.
"	全部	这	其他	男人	看起来	极其	恐惧	.

其他所有男人看起来都非常害怕。

[ded] ['saɪləns] ['reɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] - [spoʊk] :

Dead	silence	reigned	for	a	few	moments	,	and	then	Vooda	spoke	:
死的	沉默	统治	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	-	辐	:

一阵死寂笼罩了片刻，然后沃达开口了：

" [oʊ] [tʃiːf] , [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][jʊr; jər][wɔːr] - ['dɑːktər][ɪz] [ɪn'diːd] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [bʌt; bət] ,

"	O	Chief	,	the	magic	of	your	war	-	doctor	is	indeed	dreadful	to	behold	,	but	,
"	哦	首席	,	这	魔法	的	你的	战争	-	医生	是	的确	可怕	到	看哪	,	但	,

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

believe	me	,
相信	我	,

“哦，酋长，你那位战地医生的魔法确实令人胆寒，但是，请相信我，

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][juː] - - [ænd; ənd] - [ɪz] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pruːv]

the	magic	of	U	-	Sessellodes	and	Indabeni	is	stronger	,	and	I	can	prove
这	魔法	的	U	-	-	和	-	是	更强	,	和	我	能	证明

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

U-Sessellodes 和 Indabeni 的魔力更强，我可以证明这一点。

" [ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	This	caused	a	murmur	of	incredulity	and	indignation	.
"	这	导致	一个	低语	的	怀疑	和	愤慨	.

“这引起了一阵难以置信和愤慨的低语。”

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - ['dɑːktər] ['rætld] ['ɑːmɪnəsli] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

The	magic	paraphernalia	of	the	war	-	doctor	rattled	ominously	in	the	gloom	.
这	魔法	用具	的	这	战争	-	医生	摇晃	不祥地	在	这	愁云	.

战地医生的魔法器具在昏暗中发出不祥的嘎嘎声。

" [juː] - - , " [kən'tɪnjuːd] - , " [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɜːrd] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts]

"	U	-	Sessellodes	,	"	continued	Vooda	,	"	has	found	the	Lightning	Bird	sitting	upon	its
"	U	-	-	,	"	持续	-	,	"	有	成立	这	闪电	鸟	坐着	之上	它是

[nest] , [ænd; ənd] [plʌkt] [ɪts] ['fɛðɚz] ;

nest	,	and	plucked	its	feathers	;
巢	,	和	拨弦	它是	羽毛	;

“乌塞塞洛德斯，”沃达继续说道，“发现闪电鸟正坐在巢里，便拔掉了它的羽毛；

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtər][bɜːrn] ,

he	has	discovered	how	to	make	water	burn	,
他	有	发现	如何	到	制作	水	烧伤	,

他发现了如何让水燃烧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [rɔbd] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ɪts] [egz] ,

and	he	has	robbed	the	cave	of	Icanti	of	its	eggs	,
和	他	有	被抢劫	这	洞穴	的	-	的	它是	鸡蛋	,

他偷走了伊坎蒂洞穴里的鸟蛋。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [struː] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

which	he	can	strew	over	the	land	to	hatch	in	the	sun	,
哪个	他	能	胪	超过	这	土地	到	孵化	在	这	太阳	,

他可以将种子撒在地上，让幼虫在阳光下孵化。

[ænd; ənd] [prə'duːs] [sneɪks] [ðæt] [wɪl] [kɪl] [ɔːl] [huː] [siː] [ðem; ðəm] .

and	produce	snakes	that	will	kill	all	who	see	them	.
和	生产	蛇	那	将要	杀	全部	WHO	看	他们	.

并生产出能杀死所有看到它们的人的毒蛇。

[ðiːz] ['siːkrɪts] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [tuː; tə] - ,

These	secrets	he	has	taught	to	Indabeni	,
这些	秘密	他	有	教授	到	-	,

他把这些秘密教给了因达贝尼。

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wɔːrn][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

and	Indabeni	has	taught	them	to	me	so	that	I	might	warn	you	,	and
和	-	有	教授	他们	到	我	所以	那	我	可能	警告	你	,	和

['hævɪŋ] [wɔːrnd] ,

having	warned	,
拥有	警告	,

因达贝尼将这些教给了我，以便我能警告你们，警告之后，

[pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] .

prove	the	truth	of	my	words	.
证明	这	真相	的	我的	字	.

证明我所说的话是真的。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [laʊd] " [hoʊ] , [hoʊ] , " [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] , [wʌz; wəz] [hɜːrd]

"	At	this	a	loud	"	ho	,	ho	,	"	accompanied	by	a	rattling	noise	,	was	heard
"	在	这	一个	大声	"	何	,	何	,	"	伴随	经过	一个	嘎嘎作响	噪音	,	曾是	听到

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] - ['dɑːktər] .

from	the	war	-	doctor	.
从	这	战争	-	医生	.

这时，战地医生发出了一声响亮的“嗬嗬”声，同时还伴有嘎嘎作响的声音。

- [læft] [sɑːr'kæstɪkli] .

Sololo	laughed	sarcastically	.
-	笑了	讽刺地	.

索洛洛冷笑了一声。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Several	of	the	audience	did	the	same	.
一些	的	这	观众	做过	这	相同的	.

观众席上也有几位观众做了同样的动作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡菲尔故事集：七个短篇故事(Kafir Stories Seven Short Stories)
第8/8页

[ðen] - [sed] :
Then Sololo said :
然后 - 说 :

然后索洛洛说道：

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðiːz] [θɪŋz] ? "
" Are we children , to believe these things ? "
" 是 我们 孩子们 , 到 相信 这些 事物 ? "

“我们是孩子吗？竟然会相信这些？”

" [maɪ] [tʃiːf] , " [sed] - , [ɪm'presɪvli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['niːðər] [ɪz] - ;
" My Chief , " said Vooda , impressively , " you are not a child , neither is Indabeni ;
" 我的 首席 , " 说 - , 令人印象深刻 , " 你 是 不是 一个 孩子 , 两者都不 是 - ;
[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

“我的酋长，”沃达威严地说，“您不是孩子，因达贝尼也不是；如您所知，

— [nɔːr][ɪz][ðə; ði]['poʊt(ə)nt][wɔːr] - ['dɑːktər] ,
— nor is the potent war - doctor ,
— 也不 是 这 强效 战争 - 医生 ,

——那位医术高明的战地医生也不是，

[nɔːr][ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [men] (- -) [ðæt] [aɪ] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
nor are any of these great men (madoda roakulu) that I see around me .
也不 是 任何 的 这些 伟大的 男人 (- -) 那 我 看 大约 我 .

我周围的这些伟人（madoda roakulu）中，没有一个是真正的伟人。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] .
For that matter , neither am I a child .
为了 那 事情 , 两者都不 是 我 一个 孩子 .

事实上，我也不是孩子。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [maɪ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [soʊ] [ə'gen] . "
I have said that I can prove my words , and I say so again . "
我 有 说 那 我 能 证明 我的 字 , 和 我 说 所以 再次 . "

我曾说过我可以证明我的话，我再说一遍。

" [pruːv] [ðem; ðəm] , [ðen] , " [sed] - .
" Prove them , then , " said Sololo .
" 证明 他们 , 然后 , " 说 - .

“那就证明给他们看，”索洛洛说道。

" [θriː] [θɪŋz] [wɪl] [aɪ][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][juː] - - ,
" Three things will I do to show the magic of U - Sessellodes ,
" 三 事物 将要 我 做 到 展示 这 魔法 的 U - - ,

“我将做三件事来展现U-Sessellodes的魔力，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [tuː; tə] - — [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['feðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
which he has taught to Indabeni — I will show you a feather of the
哪个 他 有 教授 到 - — 我 将要 展示 你 一个 羽毛 的 这
['laɪtnɪŋ] [bɜːrd] ,
Lightning Bird ,
闪电 鸟 ,

他教给因达贝尼的——我将向你展示闪电鸟的羽毛，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['wɔːtər] [bɜːrn] [laɪk] [draɪ] [wʊd] ,

I	will	make	water	burn	like	dry	wood	,
我	将要	制作	水	烧伤	喜欢	干燥	木头	,

我将使水像干柴一样燃烧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prə'duːs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [egz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] , [wen]

and	I	will	produce	some	of	the	eggs	of	Icanti	and	make	them	,	when
和	我	将要	生产	一些	的	这	鸡蛋	的	-	和	制作	他们	,	什么时候

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

touched	with	fire	,
感动	和	火	,

我将取出一些伊坎蒂的蛋，并用火点燃它们，

[hætʃ] ['ɪntuː] [jʌŋ] ['sɜːpənts] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] .

hatch	into	young	serpents	before	your	eyes	.
孵化	进入	年轻的	蛇	前	你的	眼睛	.

在你眼前孵化成幼蛇。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] .

"	There	was	not	a	breath	of	wind	.
"	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	.

“一丝风也没有。”

- [siːzd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪərbrænd] , [ænd; ənd] [stept] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər]

Vooda	seized	a	small	firebrand	,	and	stepped	a	few	yards	away	from	the	fire
-	查获	一个	小的	火炬手	,	和	步	一个	很少	码	离开	从	这	火

.

:
.

沃达抓起一根小火把，退后几码远，远离火堆。

[hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ]['faɪərbrænd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

He	held	the	firebrand	in	his	left	hand	,
他	握住	这	火炬手	在	他的	左边	手	,

他左手拿着火把，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .

and	put	his	right	into	one	of	the	pockets	of	his	tunic	.
和	放	他的	正确的	进入	一	的	这	口袋	的	他的	束腰外衣	.

并将他的右手放进束腰外衣的一个口袋里。

[ðɪs] ['pɑːkɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['kwɑːntətɪ][ʌv; əv] [luːs] [ˌlaɪkoʊ'poʊdiəm] ['paʊdər] .

This	pocket	contained	a	quantity	of	loose	lycopodium	powder	.
这	口袋	包含	一个	数量	的	松动的	石松	粉末	.

这个口袋里装着一些散装的石松粉。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	filled	his	hand	with	this	,	waved	it	over	his	head	several	times	,
他	已填	他的	手	和	这	,	挥手	它	超过	他的	头	一些	时代	,

他把手里装满了这些东西，在头顶上挥舞了几下。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'dʒektɪd][ðə; ðɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['paʊdər] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ]

and	then	projected	the	handful	of	powder	high	into	the	air	with	a	sweeping
和	然后	预计	这	少数	的	粉末	高的	进入	这	空气	和	一个	扫荡

[θroʊ] .

throw	.
扔	.

然后他用一个大手劲把一把粉末高高抛向空中。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ]['faɪərbrænd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['paʊdər] [dɪ'sendɪd] ,

Then	he	slowly	lifted	the	firebrand	,	and	as	the	cloud	of	powder	descended	,
然后	他	缓慢地	抬起	这	火炬手	,	和	作为	这	云	的	粉末	下降	,

然后他缓缓举起火把，随着火药云缓缓落下，

[ˌaɪ 'tiː] [ig'naitid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] , ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .

it	ignited	with	a	silent	,	blinding	flash	.
它	点燃	和	一个	沉默的	,	失明	闪光	.

它无声地燃起，发出耀眼的闪光。

[ə; eɪ] [laʊd] " [mawoʊ] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spek'teitəs] ['griːtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

A	loud	"	Mawo	"	from	the	spectators	greeted	the	success	of	the	experiment	.
一个	大声	"	毛沃	"	从	这	观众	问候	这	成功	的	这	实验	.

实验成功后，观众席上响起一片“Mawo”的欢呼声。

[ðə; ði] [wɔːr] - ['dɑːktər] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mædʒɪk] [ɪn]

The	war	-	doctor	gave	a	harsh	laugh	and	shouted	that	there	was	no	magic	in
这	战争	-	医生	给予	一个	残酷的	笑	和	喊叫	那	那里	曾是	不	魔法	在

[ðə; ði] ['bɪznəs] ,

the	business	,
这	商业	,

战地医生发出刺耳的笑声，大声喊道，这行里没有魔法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['bɜːdz] ['pluːmɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] - [wʌz; wəz]

and	that	the	Lightning	Bird's	plumage	was	still	intact	so	far	as	Vooda	was
和	那	这	闪电	鸟类	羽毛	曾是	仍然	完好无损的	所以	远的	作为	-	曾是

[kən'sɜːrnd] ;

concerned	;
担心的	;

就伏都教而言，闪电鸟的羽毛仍然完好无损；

[hiː; hi] , [ðə; ði] [wɔːr] - ['dɑːktər] , [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prez(ə)ntli]

he	,	the	war	-	doctor	,	knew	how	the	thing	was	done	,	and	would	presently
他	,	这	战争	-	医生	,	知道	如何	这	事物	曾是	完毕	,	和	会	目前

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

这位战地医生知道事情的来龙去脉，他马上就会解释。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌðər] ['mɜːmɜd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .

Sololo	and	the	others	murmured	amongst	themselves	.
-	和	这	其他的	低声说道	在	他们自己	.

索洛洛等人窃窃私语起来。

" [naʊ] , " [sed] - , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['wɔːtər] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [laɪk] [draɪ] [wʊd] . "

"	Now	,	"	said	Vooda	,	"	I	will	make	water	burn	with	a	bright	flame	like	dry	wood	.	"
"	现在	,	"	说	-	,	"	我	将要	制作	水	烧伤	和	一个	明亮的	火焰	喜欢	干燥	木头	.	"

“现在，”沃达说，“我要让水像干柴一样燃烧，发出明亮的火焰。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] , [brɔːt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] , " [sed] ['ʃɑːʃə] ,

"	You	have	,	no	doubt	,	brought	the	water	with	you	in	a	bottle	,	"	said	Shasha	,
"	你	有	,	不	怀疑	,	带来	这	水	和	你	在	一个	瓶子	,	"	说	莎莎	,

“毫无疑问，你是用瓶子把水带来的，”莎莎说。

[ðə; ði] [wɔːr] - ['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

the	war	-	doctor	,	with	a	sneer	in	his	voice	.
这	战争	-	医生	,	和	一个	冷笑	在	他的	嗓音	.

战地医生语气中带着一丝嘲讽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] .

He	was	evidently	thinking	of	paraffin	.
他	曾是	显然	思维	的	石蜡	.

他显然想到的是石蜡。

" [noʊ] , [oʊ][moʊst]['poʊt(ə)nt] [kən'troʊlər] [ʌv; əv] [bə'bu:nz] , " [sed] - , " [aɪ] [wɪl] , [ɑ:n][ðə; ði]
" No , O most potent controller of baboons , " said Vooda , " I will , on the
" 不 , 哦 最多 强效 控制器 的 狒狒 , " 说 - , " 我 将要 , 在 这
['kɑ:ntreri] ,
contrary ,
相反 ,

“不，哦，狒狒最强大的控制者，”沃达说，“我恰恰相反，

[æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [get] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
ask you to get me some water for the purpose , in a vessel of your own
问 你 到 得到 我 一些 水 为了 这 目的 , 在 一个 血管 的 你的 自己的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

请你用你选择的容器给我拿些水来。

" ['ʃɑ:ʃə] [went] [tu:; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɜ:rθn] [pɑ:t] [fʊl]
" Shasha went to one of the huts and returned with a small earthen pot full
" 莎莎 去 到 一 的 这 小屋 和 返回 和 一个 小的 土 锅 满的
[ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
of water ,
的 水 ,

“莎莎走到其中一间小屋，拿回来一小罐水。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
which he placed on the ground near the fire .
哪个 他 放置 在 这 地面 靠近 这 火 .

他把它放在火堆附近的地上。

- [lʊk] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [pə'tæsiəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
Vooda look the lump of potassium which he had cut into the form of a
- 看 这 块 的 钾 哪个 他 有 切 进入 这 形式 的 一个
[lɑ:rdʒ] ['kɑ:nɪkl] ['bʊlɪt] ,
large conical bullet ,
大的 锥 子弹 ,

沃达看了看他切成大圆锥形子弹形状的那块钾块，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
from his pocket , and advanced to where the chief was sitting .
从 他的 口袋 , 和 先进的 到 在哪里 这 首席 曾是 坐着 .

他从口袋里掏出东西，走到酋长坐的地方。

[hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] - ['dɑ:ktər][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , [sed] :
He beckoned to the war - doctor to approach , and then , said :
他 招手 到 这 战争 - 医生 到 方法 , 和 然后 , 说 :

他示意战地医生过来，然后说道：

" [ðɪs] , [oʊ] [tʃi:f] , [ænd; ənd][oʊ] ['dɪskɔ:rsər] - [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] - [waɪld] - [kæt] ,
" This , O chief , and O discourser - with - the - wild - cat ,
" 这 , 哦 首席 , 和 哦 话语者 - 和 - 这 - 荒野 - 猫 ,

“这位，哦，酋长，哦，与野猫对话的人，

[ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [li:d] [wɪtʃ] [ju:] - - [hæz; həz] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv]
is a new and wonderful kind of lead which U - Sessellodes has dug out of
是 一个 新的 和 精彩的 种类 的 带领 哪个 U - - 有 挖 出去 的
[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɑ:r] [di:pər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [hoʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [meɪd] .
a hole in the ground far deeper than any other hole that was ever made .
一个 洞 在 这 地面 远的 更深 比 任何 其他 洞 那 曾是 曾经 制成 .

这是一种全新的、奇妙的铅，U-Sessellodes 从比以往任何铅矿都深得多的地下矿洞中挖出了它。

[juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [maɪ] [naɪf] [ɪz] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [liːd] [ˈiːzəli] .

You	**will**	**observe**	**that**	**my**	**knife**	**is**	**sharp**	**,**	**and**	**therefore**	**I**	**cut**	**the**	**lead**	**easily**	**.**
你	将要	观察	那	我的	刀	是	锋利的	,	和	所以	我	切	这	带领	容易地	.

你会注意到我的刀很锋利，因此我能轻松地切开铅。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [ʃaɪnz] [wen] [ˈnuːli] [kʌt] .

You	**may**	**see**	**how**	**the**	**metal**	**shines**	**when**	**newly**	**cut**	**.**
你	可能	看	如何	这	金属	闪耀	什么时候	新	切	.

你可以看到金属刚切割时闪闪发光的样子。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [biː; bi] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈrɪvər] ,

Now	**,**	**if**	**a**	**bullet**	**such**	**as**	**this**	**be**	**shot**	**into**	**a**	**river**	**,**
现在	,	如果	一个	子弹	这样的	作为	这	是	射击	进入	一个	河	,

如果将这样一颗子弹射入河中，

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈbleɪzɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kənˈsjuːmz] [ðə; ði][lænd] . "

the	**water**	**blazes**	**up**	**and**	**consumes**	**the**	**land**	**.**	**"**
这	水	火焰	向上	和	消耗	这	土地	.	"

水燃起熊熊烈火，吞噬了大地。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈʃɑːʃə] .

"	**Give**	**it**	**to**	**me**	**that**	**I**	**may**	**examine**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Shasha**	**.**
"	给	它	到	我	那	我	可能	检查	它	,	"	说	莎莎	.

“给我，让我检查一下。”莎莎说。

- [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈperɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtæsiəm] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] - [ˈdɑːktər] , [ˈseɪɪŋ] ;

Vooda	**handed**	**a**	**small**	**paring**	**of**	**the**	**potassium**	**to**	**the**	**war**	**-**	**doctor**	**,**	**saying**	**;**
-	递交	一个	小的	削皮	的	这	钾	到	这	战争	-	医生	,	说	;

伏都教递给战地医生一小块钾，说道：

" [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] , [oʊ][juː; jʊ] - [huːm] - [ðə; ði] - [aulz] - [əˈbeɪ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [dɑːrk] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

"	**Be**	**very**	**careful**	**,**	**O**	**you**	**-**	**whom**	**-**	**the**	**-**	**owls**	**-**	**obey**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**dark**	**,**	**because**
"	是	非常	小心	,	哦	你	-	谁	-	这	-	猫头鹰	-	服从	-	在	-	这	-	黑暗的	,	因为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [stʌf] .

it	**is**	**dangerous**	**stuff**	**.**
它	是	危险的	东西	.

“黑暗中猫头鹰所服从的你们，务必小心，因为这很危险。”

" [ˈʃɑːʃə] [dɪd] [ɪgˈzæktli] [wʌt] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] — [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃred] [ʌv; əv]

"	**Shasha**	**did**	**exactly**	**what**	**Vooda**	**anticipated**	**—**	**he**	**looked**	**carefully**	**at**	**the**	**shred**	**of**
"	莎莎	做过	确切地	什么	-	预期	—	他	看起来	小心	在	这	撕碎	的

[ˈmet(ə)l] ,

metal	**,**
金属	,

“沙沙完全按照沃达的预料做了——他仔细地观察着那块金属碎片，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	**lifted**	**it**	**to**	**his**	**mouth**	**,**	**meaning**	**to**	**test**	**it**	**with**	**his**	**teeth**	**.**
和	抬起	它	到	他的	嘴	,	意义	到	测试	它	和	他的	牙齿	.

他把它举到嘴边，打算用牙齿试试。

[wen] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [pəˈtæsiəm] [tʌtʃt] [ðə; ði][səˈlaɪvə] , [ˌaɪ ˈtiː] [bleizd] [ʌp] ,

When	**,**	**however**	**,**	**the**	**potassium**	**touched**	**the**	**saliva**	**,**	**it**	**blazed**	**up**	**,**
什么时候	,	然而	,	这	钾	感动	这	唾液	,	它	燃烧的	向上	,

然而，当钾离子接触到唾液时，唾液便迅速燃烧起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [wɔːr] - [ˈdɑːktər][spæt][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [jel] .

and	**the**	**unhappy**	**war**	**-**	**doctor**	**spat**	**it**	**out**	**with**	**a**	**fearful**	**yell**	**.**
和	这	不开心	战争	-	医生	争吵	它	出去	和	一个	可怕	叫喊	.

那位不幸的战地医生惊恐地大叫一声，把它吐了出来。

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] [bɜːrnt] .

His	lips	and	tongue	were	severely	burnt	.
他的	嘴唇	和	舌头	是	严重	烧焦的	.

他的嘴唇和舌头严重烧伤。

- [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fleɪm] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] - [maʊθ] ,

Sololo	and	the	men	,	who	had	seen	the	flame	issuing	from	Shasha's	mouth	,
-	和	这	男人	,	WHO	有	已见	这	火焰	发行	从	-	嘴	,

[wɜːr; wər] ['terər] - ['strɪkən] .

were	terror	-	stricken	.
是	恐怖	-	受打击的	.

索洛洛和那些看到火焰从莎莎嘴里喷出来的男人们都吓坏了。

- [naʊ] [kʌt] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [pə'tæsiəm] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['piːsɪz] ,

Vooda	now	cut	the	lump	of	potassium	into	several	pieces	,
-	现在	切	这	块	的	钾	进入	一些	件	,

沃达现在把那块钾肥切成了几块。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	these	he	dropped	into	the	pot	of	water	.
和	这些	他	掉落	进入	这	锅	的	水	.

他把这些东西扔进了水壶里。

[ðə; ði] [lʌmps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fleɪm] ['brɪliəntli] ,

The	lumps	began	to	flame	brilliantly	,
这	肿块	开始	到	火焰	精彩	,

这些块状物开始发出耀眼的火焰，

['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['dʒaɪˌreɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

dancing	on	the	top	of	the	water	and	gyrating	across	and	around	.
跳舞	在	这	顶部	的	这	水	和	旋转	穿过	和	大约	.

在水面上翩翩起舞，旋转着、翻滚着。

[ɔːl][ðə; ði] [spek'teitəs][wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] , [ðer; ðər] ['aɪˌbɔːlz]

All	the	spectators	were	horribly	frightened	,	and	shrank	back	,	their	eyeballs
全部	这	观众	是	糟糕透了	害怕	,	和	缩小	后退	,	他们的	眼球

['staːtiŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps] [waɪd] [ə'pɑːrt] .

starting	,	and	their	lips	wide	apart	.
开始	,	和	他们的	嘴唇	宽的	除	.

所有观众都吓坏了，纷纷后退，眼珠瞪得老大，嘴唇大张。

" [naʊ] , " [sed] - , [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ,

"	Now	,	"	said	Vooda	,	who	felt	that	he	had	practically	won	the	game	,
"	现在	,	"	说	-	,	WHO	毛毡	那	他	有	几乎	韩元	这	游戏	,

“现在，”沃达说道，他觉得自己实际上已经赢得了比赛。

" [aɪ] [wɪl] [prə'duːs] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['terəb(ə)l]['sɜːrpənt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

"	I	will	produce	the	eggs	of	Icanti	,	the	terrible	serpent	,	and	make	them
"	我	将要	生产	这	鸡蛋	的	-	,	这	糟糕的	蛇	,	和	制作	他们

[hætʃ] [aʊt][lɪv; laɪv] [sneɪks] .

hatch	out	live	snakes	.
孵化	出去	居住	蛇	.

“我将制造出可怕的巨蛇伊坎蒂的卵，并使它们孵化出活蛇。”

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ʌðər] ['greɪtər] ['mædʒɪk] ['redi] [hweə'wɪð] [tuː; tə]

Were	I	to	do	this	without	having	other	greater	magic	ready	wherewith	to
是	我	到	做	这	没有	拥有	其他	更大的	魔法	准备好	以及	到

[ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] ,

overcome	them	,
克服	他们	,

如果我没有其他更强大的魔法来战胜它们，那么我这样做的话.....

[ðə; ði] [sneɪks] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

the	snakes	would	kill	us	all	.
这	蛇	会	杀	我们	全部	.

这些蛇会把我们都杀光。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['mædʒɪk] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - [ɪz] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bɜːrd]

The	only	magic	stronger	than	that	of	Icanti	is	the	magic	of	the	Lightning	Bird
这	仅有的	魔法	更强	比	那	的	-	是	这	魔法	的	这	闪电	鸟

,

,

,

唯一比伊坎蒂的魔法更强大的魔法就是闪电鸟的魔法了。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [drɑːp] [ə; eɪ] ['feðər] [plʌkt] [baɪ] [juː] - - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] -

so	I	will	drop	a	feather	plucked	by	U	-	Sessellodes	from	the	tail	of	Impandulu
所以	我	将要	降低	一个	羽毛	拨弦	经过	U	-	-	从	这	尾巴	的	-

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [sneɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] ,

upon	the	snakes	as	they	come	out	of	the	eggs	,
之上	这	蛇	作为	他们	来	出去	的	这	鸡蛋	,

所以，我会把U-Sessellodes从Impandulu尾巴上拔下的一根羽毛扔到刚从蛋里出来的蛇身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɪntuː] [dʌst] .

and	that	will	cause	them	to	turn	into	dust	.
和	那	将要	原因	他们	到	转动	进入	灰尘	.

那将使它们化为尘埃。

" - [tʊk] [faɪv] [lɑːrdʒ] ['fɛəˌroʊz] ['sɜːrpənt] - [egz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst]

"	Vooda	took	five	large	Pharaoh's	serpent	-	eggs	out	of	his	pocket	and	placed
"	-	采取	五	大的	法老的	蛇	-	鸡蛋	出去	的	他的	口袋	和	放置

[ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .

them	on	a	flat	stone	about	a	yard	from	the	fire	.
他们	在	一个	平坦的	石头	关于	一个	院子	从	这	火	.

“伏都教从口袋里掏出五个巨大的法老蛇蛋，把它们放在离火堆大约一码远的一块平坦的石头上。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] ['ʃɑːʃə] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ,

He	then	asked	Shasha	to	approach	,	warning	him	to	be	very	careful	,
他	然后	问	莎莎	到	方法	,	警告	他	到	是	非常	小心	,

然后他让沙沙过来，并警告他要非常小心。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

as	the	serpents	might	be	dangerous	.
作为	这	蛇	可能	是	危险的	.

因为蛇可能很危险。

['æftər] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'tæsiəm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɑːʃə] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

After	the	experience	with	the	potassium	,	such	a	warning	to	Shasha	was	quite
后	这	经验	和	这	钾	,	这样的	一个	警告	到	莎莎	曾是	相当

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] .

a	work	of	supererogation	.
一个	工作	的	超额奖励	.

经历了钾元素中毒事件后，这样警告莎莎简直是多此一举。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] - , ['wɑtʃɪŋ] .

He	came	forward	with	hesitating	steps	,	and	stood	behind	Vooda	,	watching	.
他	来了	向前	和	犹豫不决	步骤	,	和	站立	在后面	-	,	观看	.

他迈着犹豫的步伐走上前，站在沃达身后，看着他。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˌlaɪkoʊ'poʊdiəm] ['paʊdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

Vooda	had	a	small	quantity	of	lycopodium	powder	in	his	left	hand	.
-	有	一个	小的	数量	的	石松	粉末	在	他的	左边	手	.

伏都教左手拿着少量石松粉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərbrænd] ,

With	his	right	he	seized	a	blazing	firebrand	,
和	他的	正确的	他	查获	一个	炽烈	火炬手	,

他右手抓住一根燃烧的火把，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [tʌtʃt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ɪn][tɜːrn] .

and	with	this	he	touched	each	of	the	eggs	in	turn	.
和	和	这	他	感动	每个	的	这	鸡蛋	在	转动	.

于是他依次触摸了每一个鸡蛋。

[æt; ət] [wʌns] [faɪv] ['hɔːrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [sneɪks] [bɪ'gæn] [ʌn'kɔɪlɪŋ] ,

At	once	five	horrible	looking	snakes	began	uncoiling	,
在	一次	五	可怕	寻找	蛇	开始	展开	,

突然，五条外形可怕的蛇开始舒展开来。

[bluː] [fleɪm] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] [eg] .

blue	flame	surrounding	the	spot	at	which	each	emerged	from	its	egg	.
蓝色的	火焰	周围	这	点	在	哪个	每个	出现	从	它是	蛋	.

每个幼崽破壳而出的地方都环绕着蓝色的火焰。

- [ðen] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,

Vooda	then	shouted	loudly	,	calling	on	the	name	of	Impandulu	,
-	然后	喊叫	高声	,	呼叫	在	这	姓名	的	-	,

随后，Vooda大声喊叫，呼唤着Impandulu的名字。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mɪstɪk] ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪər] - [brænd] .

and	making	mystic	passes	over	the	coiling	horror	with	his	fire	-	brand	.
和	制作	神秘	通过	超过	这	卷绕	恐怖	和	他的	火	-	品牌	.

他用火炬神秘地扫过那盘旋的恐怖生物。

['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hiː; hi] ['lɪbəreɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ʌv; əv][ˌlaɪkoʊ'poʊdiəm] ['paʊdər] ,

Stretching	forth	his	left	hand	,	he	liberated	a	small	cloud	of	lycopodium	powder	,
伸展	前进	他的	左边	手	,	他	解放	一个	小的	云	的	石松	粉末	,

他伸出左手，扬起一小团石松粉。

[wɪtʃ] [ig'naitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] .

which	ignited	with	a	brilliant	flash	.
哪个	点燃	和	一个	杰出的	闪光	.

它燃起了一道耀眼的闪光。

[æt; ət] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði] [spek'teitəs] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['waɪldli] [jelɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

At	this	,	all	the	spectators	leaped	to	their	feet	,	wildly	yelling	,	and	,	with
在	这	,	全部	这	观众	跳跃	到	他们的	脚	,	疯狂地	大喊	,	和	,	和

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - ,

the	exception	of	Sololo	,
这	例外	的	-	,

这时，所有观众都跳了起来，疯狂地喊叫，除了索洛洛之外，

[huː] [stʊd] [stɪl] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['terər] — ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

who	stood	still	—	although	the	picture	of	terror	—	disappeared	into	the	surrounding
WHO	站立	仍然	—	虽然	这	图片	的	恐怖	—	消失	进入	这	周围

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

尽管脸上满是恐惧，但那些呆立不动的人还是消失在了周围的黑暗中。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['fʊtfɔːl] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

For	some	seconds	after	the	sound	of	the	last	footfall	had	died	away	,
为了	一些	秒	后	这	声音	的	这	最后的	人流量	有	死亡	离开	,

在最后一声脚步声消失后的几秒钟里，

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] - [tʃɑːrmz] , [æz; əz][hiː; hi][fled] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

the	rattle	of	Shasha's	charms	,	as	he	fled	,	could	be	heard	.
这	嘎嘎作响	的	-	魅力	,	作为	他	逃亡	,	可以	是	听到	.

沙沙逃跑时，还能听到他身上护身符的沙沙声。

- [ə'proʊtʃt] - :

Vooda	approached	Sololo	:
-	接近	-	:

Vooda接近了Sololo：

" [maɪ] [tʃiːf] , [wʌt] [wɜːrd][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] - ? "

"	My	Chief	,	what	word	am	I	to	carry	to	Indabeni	?	"
"	我的	首席	,	什么	单词	是	我	到	携带	到	-	?	"

“我的首领，我应该向因达贝尼传达什么信息？”

" [tel] - [ðæt] [ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] .

"	Tell	Indabeni	that	the	wrong	-	doer	will	be	given	up	to	the	Magistrate	to	choke	with	a	rope	.
"	告诉	-	那	这	错误的	-	实干家	将要	是	给定	向上	到	这	地方法官	到	呛	和	一个	绳索	.

“告诉因达贝尼，作恶者将被交给法官，用绳子勒死。”

[jet] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ,

Yet	you	need	not	tell	him	,
然而	你	需要	不是	告诉	他	,

但你无需告诉他，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [hænd] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [vɔɪs] [kæn; kən] [riːtʃ]

because	the	man	will	be	in	the	Magistrate's	hand	before	your	voice	can	reach
因为	这	男人	将要	是	在	这	地方法官的	手	前	你的	嗓音	能	抵达

- [ɪr] .

Indabeni's	ear	.
-	耳朵	.

因为在你的声音传到因达贝尼耳中之前，那个人就会落入法官手中。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	And	so	he	was	.
"	和	所以	他	曾是	.

事实的确如此。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] [ə'vəːtid] ,

Thus	was	a	war	averted	,
因此	曾是	一个	战争	避免了	,

一场战争就这样避免了。

[ænd; ənd] [jet] ['niːðər] - [nɔːr] ['tedi] ['mɔːrtən] ['evər] [rɪ'siːvd] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	yet	neither	Vooda	nor	Teddy	Morton	ever	received	any	reward	for	their	distinguished	services	.
和	然而	两者都不	-	也不	泰迪	莫顿	曾经	已收到	任何	报酬	为了	他们的	杰出的	服务	.

然而，沃达和泰迪·莫顿都没有因为他们的杰出贡献而获得任何奖励。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['grɛʃəm] [pres] ['ɔnwɪn] ['brʌðərz] ['tʃɪlˌwɜːrθ] [ænd; ənd] ['lʌndən]

The	Gresham	Press	Unwin	Brothers	Chilworth	and	London
这	格雷沙姆	按	安温	兄弟	奇尔沃斯	和	伦敦

格雷沙姆出版社、昂温兄弟出版社、奇尔沃思和伦敦

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks]
SELECTED LIST OF BOOKS
已选 列表 的 图书

精选书单

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ti:] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] .
T . FISHER UNWIN .
T . 渔夫 安温 .

T. 费舍尔·昂温。

[ðə; ði] ['ɔ:tənɪm] ['laɪbreri] .
The Autonym Library .
这 自称 图书馆 .

自名库。

['peɪpər] , 1s / 6d ; [klɔ:θ] , 2s / - . [wʌn] .
Paper , 1s / 6d ; cloth , 2s / - . 1 .
纸 , 1s / 6d ; 布 , 2s / - . 1 .

纸，1先令6便士；布，2先令-1便士。

[ðə; ði] ['ʌpər] [bɜ:rθ] .
THE UPPER BERTH .
这 上 泊位 .

上铺。

[baɪ][ef] . ['meəriən, 'mæriən] - .
By F . MARION CRAWFORO .
经过 F . 玛丽昂 - .

作者：F·马里恩·克劳福罗。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] . [ˌtu:'tu:] .
Second Edition . 2 .
第二 版 . 2 .

第二版.2.

[mæd][sɜ:r] [ʌktɜ-d] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
MAD SIR UCHTRED OF THE HILLS .
疯狂的 先生 乌希特雷德 的 这 丘陵 .

山丘上的疯爵士乌赫特雷德。

[baɪ][es] . [ɑ:r] . ['krɔkit] : [θɜ:rd] Edition3 .
By S . R . CROCKETT : Third Edition3 .
经过 S . 拉 . 克罗克特 : 第三 Edition3 .

作者：SR CROCKETT：第三版3.

[baɪ] [ri:f] [ænd; ənd] [pɑ:m] .
BY REEF AND PALM .
经过 礁 和 棕榈 .

由礁石和棕榈树提供。

[baɪ] ['lu:ɪs] [bɛki] .
By LOUIS BECKE .
经过 路易斯 贝克 .

作者：路易斯·贝克

['prefəs] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] , [ænd; ənd][ed] . [fɔːr] .

Preface	by	the	EARL	Of	PEMBROKE	,	and	Ed	.	4	.
前言	经过	这	伯爵	的	彭布罗克	,	和	艾德	.	4	.

彭布罗克伯爵作序，第 4 版。

[ðə; ði] , [baɪ][es] . [ɑːr] . ['krɔkit] .

THE	PLAYACTRESS	,	By	S	.	R	.	CROCKETT	.
这	剧演员	,	经过	S	.	拉	.	克罗克特	.

《戏子》，作者：SR CROCKETT。

[θɜːrd] Edition5 .

Third	Edition5	.
第三	Edition5	.

第三版5.

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [meɪd] .

A	BACHELOR	MAID	.
一个	学士	女佣	.

单身女佣。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['hærisn] . [sɪks] .

By	MRS	.	BURTON	HARRISON	.	6	.
经过	太太	.	伯顿	哈里森	.	6	.

伯顿·哈里森夫人著。6.

- .

MISERRIMA	.
-	.

怜悯。

[baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [tiː] . -

By	G	.	W	.	T	.	OMOND
经过	G	.	W	.	T	.	-

作者：GWT OMOND

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神